叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 失踪的伙伴们(the Missing Chums) 000001

2. 失踪的伙伴们(the Missing Chums) 000002

3. 失踪的伙伴们(the Missing Chums) 000003

4. 失踪的伙伴们(the Missing Chums) 000004

5. 失踪的伙伴们(the Missing Chums) 000005

6. 失踪的伙伴们(the Missing Chums) 000006

7. 失踪的伙伴们(the Missing Chums) 000007

8. 失踪的伙伴们(the Missing Chums) 000008

9. 失踪的伙伴们(the Missing Chums) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失踪的伙伴们(The missing chums)
第1/9页

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz]
THE HARDY BOYS
这 耐寒的 男孩们

哈迪兄弟

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz]
THE MISSING CHUMS
这 丢失的 朋友们

失踪的伙伴们

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌblju:] . ['dɪksən]
By FRANKLIN W . DIXON
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]
The Hardy Boys : The Tower Treasure
这 哈迪 男孩们 : 这 塔 宝藏

《哈迪兄弟：高塔宝藏》

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl]
The Hardy Boys : The Secret of the Old Mill
这 哈迪 男孩们 : 这 秘密 的 这 老的 磨

《哈迪兄弟：老磨坊的秘密》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['wɔ:ltər] [es] . ['rɔdʒəz]
Walter S . Rogers
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1928 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1928 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz]
The Hardy Boys : The Missing Chums
这 哈迪 男孩们 : 这 丢失的 伙伴们

哈迪兄弟：失踪的伙伴们

[hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
HE CRAWLED ON HANDS AND KNEES .
他 爬行 在 双手 和 膝盖 .

他手脚并用地爬了过去。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz]
I . The Three Strangers
我 . 这 三 陌生人

一、三个陌生人

[iː] .
II .
二 .

二、

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ]
Quick Thinking
快的 思维

快速思考

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['triːoʊ]
A Shady Trio
一个 阴凉 三重奏

阴险三人组

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [send] - [ɔːf]
The Send - Off
这 发送 - 离开

送别

[viː] . [noʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃʌmz]
V . No Word from the Chums
V . 不 单词 从 这 伙伴们

五、朋友们杳无音讯

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪsɪŋ]
Missing
丢失的

丢失的

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['rekɪdʒ]
Wreckage
残骸

残骸

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['letər]
The Strange Letter
这 奇怪的 信

奇怪的信

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['blækˌsnek] ['aɪlənd]
Blacksnake Island
黑蛇 岛

黑蛇岛

[eks] . [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek]
X . The Boy on the Deck
X . 这 男生 在 这 甲板

X.甲板上的男孩

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['aɪlənd]
The Island
这 岛

岛屿

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv]

Into	**the**	**Cave**
进入	这	洞穴

进入洞穴

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [fɔːr] [men]

The	**Four**	**Men**
这	四	男人

四人组

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] [stɔːrm]

The	**Storm**
这	风暴

风暴

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt]

A	**Startling**	**Announcement**
一个	令人震惊	公告

一项惊人的声明

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði][əˈlɑːrm]

The	**Alarm**
这	警报

警报

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

['kæptʃər]

Capture
捕获

捕获

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]
Back **to** **the** **Cave**
后退 到 这 洞穴

回到洞穴

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['sepəreɪtɪd]
Separated
分开

分离

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['boʊts]
Seizing **the** **Boats**
抓住 这 船

扣押船只

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]
At **the** **Island**
在 这 岛

在岛上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [tʃeɪs]
The **Chase**
这 追赶

追逐

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[hoʊm]
Home
家

家

[əˈgen]
Again
再次

再次

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :
THE **HARDY** **BOYS** **:**
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟:

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz]
THE MISSING CHUMS
这 丢失的 朋友们

失踪的伙伴们

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz]
The Three Strangers
这 三 陌生人

三个陌生人

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dændi] [trɪp] . "
" You certainly ought to have a dandy trip . "
" 你 当然 应该 到 有 一个 花花公子 旅行 . "

“你肯定会玩得很开心。”

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] , [fræŋk] !
" I'll say we will , Frank !
" 患病的 说 我们 将要 , 坦率 !

“我会说我们会的，弗兰克！”

[wiː; wi] [ʃʊr] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
We sure wish you could come along .
我们 当然 希望 你 可以 来 沿着 .

我们真希望你能一起来。

" [fræŋk] ['hɑːrdi] [grɪnd] ['ruːfəli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Frank Hardy grinned ruefully and shook his head .
" 坦率 哈迪 咧嘴一笑 懊悔地 和 摇晃 他的 头 .

弗兰克·哈迪苦笑着摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .
" I'm afraid we're out of luck .
" 我是 害怕的 是 出去 的 运气 .

恐怕我们运气不好。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] ['leɪtər][ɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . "
Joe and I may take a little trip later on , but we can't make it this time . "
乔 和 我 可能 拿 一个 小的 旅行 之后 在 , 但 我们 不能 制作 它 这 时间 . "

乔和我之后可能会出去玩玩，但这次去不了了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːkər] .
" Just think of it ! " said Chet Morton , the other speaker .
" 只是 思考 的 它 ! " 说 切特 莫顿 , 这 其他 扬声器 .

“想想看！”另一位发言者切特·莫顿说道。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [moʊtər'boʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] !
" A whole week motorboating along the coast !
" 一个 所有的 星期 摩托艇 沿着 这 海岸 !

“整整一周沿着海岸线驾驶摩托艇！”

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] [bɔɪz] , [eɪ] , [bɪf] ?
We're the lucky boys , eh , Biff ?
是 这 幸运的 男孩们 , 嗯 , 比夫 ?

我们是幸运儿，对吧，比夫？

" [bɪf] ['hʊpər] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [nuː] ['moʊtərboʊt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" **Biff Hooper , at the wheel of his father's new motorboat , nodded**
" 比夫 胡珀 , 在 这 车轮 的 他的 父亲的 新的 汽艇 , 点头
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

比夫·胡珀坐在他父亲的新摩托艇的驾驶座上，用力地点了点头。

" [juː; jʊ] [bet] [wɪə(r)] ['lʌki] .
" **You bet we're lucky .**
" 你 赌注 是 幸运的 .

“你肯定我们很幸运。”

[aɪm][glæd][dæd][gɑːt] [ðɪs] [boʊt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .
I'm glad dad got this boat in time for the summer holidays .
我是 高兴的 爸爸 得到 这 船 在 时间 为了 这 夏天 假期 .

我很高兴爸爸及时买到了这艘船，赶上了暑假。

[aɪv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
I've been dreaming of a trip like that for years . "
我已经 到过 做梦 的 一个 旅行 喜欢 那 为了 年 . "

多年来，我一直梦想着能有一次这样的旅行。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɛt] .
" **It won't be the same without the Hardy Boys , " returned Chet .**
" 它 惯于 是 这 相同的 没有 这 哈迪 男孩们 , " 返回 切特 .

“没有哈迪兄弟，一切都会不一样了，”切特回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [plænd] [aʊt] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" **I had it all planned out that Frank and Joe would be coming along with**
" 我 有 它 全部 计划 出去 那 坦率 和 乔 会 是 未来 沿着 和
[ˌjuː 'es] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [ænd; ənd] [wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
us in their own boat and we'd make a real party of it . "
我们 在 他们的 自己的 船 和 我们会 制作 一个 真实的 派对 的 它 . "

“我原本计划好让弗兰克和乔开着他们自己的船和我们一起来，我们好好庆祝一番。”

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] ['hɑːrdi] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði]
" **Can't be done , " observed Joe Hardy , settling himself more comfortably in the**
" 不能 是 完毕 , " 观察到 乔 哈迪 , 安顿 他自己 更多的 舒适地 在 这
[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
back of the boat .
后退 的 这 船 .

“不可能做到，”乔·哈迪说道，一边在船尾更舒服地调整了一下坐姿。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fræŋk]
" **There's nothing Frank**
" 有 没有什么 坦率

“没什么，弗兰克。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] — [bʌt; bət] ['duːti] [kɔːlz] !
and I would like better — but duty calls !
和 我 会 喜欢 更好的 — 但 责任 呼叫 !

我希望做得更好——但是职责所在！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [drə'mætɪkli] , ['slæpɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] .
" **he exclaimed dramatically , slapping himself on the chest .**
" 他 惊呼 戏剧性地 , 拍打 他自己 在 这 胸部 .

“他夸张地喊道，同时拍了拍自己的胸口。”

" ['duːti] , [maɪ] [nek] ! " [grʌntid] [fræŋk] .
" **Duty , my neck ! " grunted Frank .**
" 责任 , 我的 脖子 ! " 哼哼 坦率 .

“职责？呸！”弗兰克咕哝道。

" [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [dæd][ɪz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	We	just	have	to	stay	at	home	while	dad	is	in	Chicago	,	that's	all	.
"	我们	只是	有	到	停留	在	家	尽管	爸爸	是	在	芝加哥	,	那就是	全部	.

“爸爸去芝加哥的时候，我们只需要待在家里就行了，仅此而已。”

['itl] [biː; bi] ['prɪti] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [kɪl] [taɪm] . "

It'll	be	pretty	dull	without	Chet	and	Biff	around	to	help	us	kill	time	.	"
它将	是	漂亮的	乏味的	没有	切特	和	比夫	大约	到	帮助	我们	杀	时间	.	"

没有切特和比夫帮我们打发时间，日子会很无聊。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [kən'səʊl] ['tʃɛt] .

"	You	can	put	in	the	hours	thinking	of	Biff	and	me	,	"	consoled	Chet	.
"	你	能	放	在	这	小时	思维	的	比夫	和	我	,	"	安慰	切特	.

“你可以花些时间想想我和比夫，”切特安慰道。

" [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] ['pɪktʃər] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['kæmpfaɪər] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

"	At	night	you	can	just	picture	us	sitting	around	our	campfire	away	up	the
"	在	夜晚	你	能	只是	图片	我们	坐着	大约	我们的	营火	离开	向上	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

“到了晚上，你可以想象我们围坐在海岸边的篝火旁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌjuː 'es] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndɪŋ]

and	in	the	daytime	you	can	imagine	us	speeding	away	out	over	the	bounding
和	在	这	白天	你	能	想象	我们	超速	离开	出去	超过	这	边界

[meɪn] .

main	.
主要的	.

白天，你可以想象我们飞驰在波光粼粼的大海上。

" [hiː; hi] ['pɔstʃəd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] .

"	He	postured	with	one	foot	on	the	gunwale	.
"	他	摆姿势	和	一	脚	在	这	舷缘	.

他一只脚踩在舷缘上，摆出了姿势。

" [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !

"	A	sailor's	life	for	me	,	my	hearties	!
"	一个	水手的	生活	为了	我	,	我的	心肠	!

“我的水手生涯，我的水手们！”

[joʊ] , [hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] !

Yo	,	ho	,	and	a	bottle	of	ink	!
哟	,	何	,	和	一个	瓶子	的	墨水	!

哟，嗬，还有一瓶墨水！

" [ðə; ði] [boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	The	boat	gave	a	sudden	lurch	at	that	moment	,
"	这	船	给予	一个	突然	困境	在	那	片刻	,

“就在那一刻，船身突然猛地一晃。”

[fɔːr; fər] [bɪf] ['hʊpər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɛt]

for	Biff	Hooper	had	not	yet	mastered	the	art	of	navigation	and	Chet
为了	比夫	胡珀	有	不是	然而	精通	这	艺术	的	导航	和	切特

['weivəd] [prɪ'keriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

wavered	precariously	for	a	few	seconds	,
犹豫不决	岌岌可危	为了	一个	很少	秒	,

因为比夫·胡珀还没有掌握航海的技巧，切特摇摇晃晃地走了几秒钟。

['faɪnəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [griːs] [æt; ət]

finally	**losing**	**his**	**balance**	**and**	**sitting**	**down**	**heavily**	**in**	**a**	**smear**	**of**	**grease**	**at**
最后	输	他的	平衡	和	坐着	向下	重度	在	一个	涂抹	的	润滑脂	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

the	**bottom**	**of**	**the**	**craft**	**.**
这	底部	的	这	工艺	.

最终他失去平衡，重重地坐在了船底的一片油脂上。

" [joʊ][hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk]

"	**Yo**	**ho**	**,**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**ink**
"	哟	何	,	和	一个	瓶子	的	墨水

“哟嗬，还有一瓶墨水

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk] ,

And	**he**	**nearly**	**fell**	**into**	**the**	**drink**	**,**
和	他	几乎	跌倒	进入	这	喝	,

他差点掉进水里。

" [tʃɑːntid] [fræŋk] ['hɑːrdi] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃʌmz]

"	**chanted**	**Frank**	**Hardy**	**,**	**as**	**the**	**boys**	**roared**	**with**	**laughter**	**at**	**their**	**chum's**
"	吟诵	坦率	哈迪	,	作为	这	男孩们	咆哮	和	笑声	在	他们的	朋友的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] .

discomfiture	**.**
沮丧	.

“弗兰克·哈迪喊道，男孩们看着朋友的窘境哈哈大笑。

" ['poʊət] ! " [snɪft] ['tʃɛt] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

"	**Poet**	**!**	**"**	**sniffed**	**Chet**	**,**	**as**	**he**	**got**	**up**	**.**
"	诗人	!	"	嗅了嗅	切特	,	作为	他	得到	向上	.

“诗人！”切特站起身来，轻蔑地说道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒɪndʒərli][felt][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] :

Then	**,**	**as**	**he**	**gingerly**	**felt**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**trousers**	**:**
然后	,	作为	他	小心翼翼地	毛毡	这	座位	的	他的	裤子	:

然后，他小心翼翼地摸了摸裤裆：

" [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv][pænts] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klinərz] .

"	**Another**	**pair**	**of**	**pants**	**ready**	**for**	**the**	**cleaners**	**.**
"	其他	一对	的	裤子	准备好	为了	这	清洁工	.

又一条裤子准备送去干洗了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['oʊvərɔːlz] [wen] [aɪ][goʊ] ['boʊtɪŋ] .

I	**ought**	**to**	**wear**	**overalls**	**when**	**I**	**go**	**boating**	**.**
我	应该	到	穿	连体工作服	什么时候	我	去	划船	.

我划船的时候应该穿连体工作服。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**He**	**grinned**	**as**	**he**	**said**	**it**	**,**
"	他	咧嘴一笑	作为	他	说	它	,

他说这话时咧嘴一笑。

[fɔːr; fər] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

for	**Chet**	**Morton**	**was**	**the**	**soul**	**of**	**good**	**nature**	**and**	**it**	**took**	**a**	**great**	**deal**
为了	切特	莫顿	曾是	这	灵魂	的	好的	自然	和	它	采取	一个	伟大的	交易

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [griːs] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] .

more	**than**	**a**	**smear**	**of**	**grease**	**to**	**erase**	**his**	**ready**	**smile**	**.**
更多的	比	一个	涂抹	的	润滑脂	到	删除	他的	准备好	微笑	.

切特·莫顿生性善良，一点油渍可抹不掉他脸上那灿烂的笑容。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ]['hɑːrdi] , ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] ,

The	**four**	**boys**	**,**	**Frank**	**and**	**Joe**	**Hardy**	**,**	**Chet**	**Morton**	**and**	**Biff**	**Hooper**	**,**
这	四	男孩们	,	坦率	和	乔	哈迪	,	切特	莫顿	和	比夫	胡珀	,

这四个男孩分别是弗兰克·哈迪、乔·哈迪、切特·莫顿和比夫·胡珀。

[ɔːl] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [haɪ] [skuːl] ,

all	chums	in	the	same	set	at	the	Bayport	high	school	,
全部	朋友们	在	这	相同的	放	在	这	贝波特	高的	学校	,

他们在贝波特高中都是同一批好友，

[wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] - [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['envɔɪ] , [ðə; ði] ['hʊpər] ['moʊtərboʊt] ,

were	out	on	Barmet	Bay	in	the	Envoy	,	the	Hooper	motorboat	,
是	出去	在	-	湾	在	这	使者	,	这	胡珀	汽艇	,

我们当时乘坐"使者号"（一艘胡珀牌机动船）在巴梅特湾航行。

['helpɪŋ] [bɪf] [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][krɑːft] .

helping	Biff	learn	to	run	the	craft	.
帮助	比夫	学习	到	跑步	这	工艺	.

帮助比夫学习如何操作这台机器。

[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [bɪfs] ['pɑːstʃər]

Their	assistance	consisted	chiefly	of	mocking	criticisms	of	the	luckless	Biff's	posture
他们的	协助	由……组成	主要	的	嘲讽	批评	的	这	倒霉的	比夫的	姿势

[æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['sʌndri] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

at	the	helm	and	sundry	false	alarms	to	the	effect	that	the	boat	was
在	这	舵	和	杂项	错误的	警报	到	这	影响	那	这	船	曾是

['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] .

springing	a	leak	or	that	the	engine	was	about	to	blow	up	.
弹簧	一个	泄露	或者	那	这	引擎	曾是	关于	到	吹	向上	.

他们的帮助主要体现在对倒霉的比夫掌舵姿势的嘲讽批评，以及各种虚假警报，比如船要漏水或者发动机要爆炸。

[iːtʃ] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stiəzmən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk]

Each	announcement	had	the	effect	of	precipitating	the	steersman	into	a	panic
每个	公告	有	这	影响	的	沉淀	这	舵手	进入	一个	恐慌

[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['læftər] .

of	apprehension	and	sending	his	tormentors	into	convulsions	of	laughter	.
的	忧虑	和	发送	他的	折磨者	进入	抽搐	的	笑声	.

每一次宣布都会让舵手陷入恐慌，而让他的折磨者们则捧腹大笑。

[bɪf] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] , [haʊ'evər] ,

Biff	had	made	good	progress	,	however	,
比夫	有	制成	好的	进步	,	然而	,

然而，比夫已经取得了不错的进展。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keɪʒənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

as	he	had	been	with	the	Hardy	boys	on	previous	occasions	in	their	own
作为	他	有	到过	和	这	哈迪	男孩们	在	以前的	场合	在	他们的	自己的

['moʊtərboʊt] ,

motorboat	,
汽艇	,

因为他之前曾多次和哈迪家的男孩们一起乘坐他们的摩托艇，

[ðə; ði] [sluːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] .

the	Sleuth	,	and	he	had	picked	up	the	rudiments	of	handling	the	craft	.
这	侦探	,	和	他	有	挑选	向上	这	基本原理	的	处理	这	工艺	.

侦探，他已经掌握了操作这门技艺的基本要领。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['paɪlət] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [ɑːn]

He	was	anxious	to	be	a	first	-	rate	pilot	before	starting	up	the	coast	on
他	曾是	焦虑的	到	是	一个	第一的	-	速度	飞行员	前	开始	向上	这	海岸	在

[hɪz; ɪz][prə'dʒektid] [trɪp] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

his	projected	trip	with	Chet	Morton	the	following	week	.
他的	预计	旅行	和	切特	莫顿	这	下列的	星期	.

他渴望在下周与切特·莫顿一起沿着海岸线开始计划中的旅程之前，成为一名一流的飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æptɪtuːd][fɔːr; fər][mə'kænɪks][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðæt][hiː; hi]

He	had	an	aptitude	for	mechanics	and	he	was	satisfied	that	he
他	有	一个	能力倾向	为了	机械学	和	他	曾是	使满意	那	他

[wʊd][hæv; həv][ə; eɪ]['θɜːroʊ][ˌʌndər'stændɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðeɪ][wɜːr; wər]['redi]

would	have	a	thorough	understanding	of	his	boat	by	the	time	they	were	ready
会	有	一个	彻底	理解	的	他的	船	经过	这	时间	他们	是	准备好

[tuː; tə][stɑːrt] .

to	start	.
到	开始	.

他很有机械方面的天赋，并且他相信，在准备开工的时候，他能够对自己的船有透彻的了解。

" [ɪf][ðə; ðɪ][koʊst][gɑːrdz][faɪnd][tuː]['lɪt(ə)l][bɔɪz][laɪk][juː; jʊ]['roʊmɪŋ][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][greɪt][bɪg]

"	If	the	coast	guards	find	two	little	boys	like	you	roaming	around	in	a	great	big
"	如果	这	海岸	守卫	寻找	二	小的	男孩们	喜欢	你	漫游	大约	在	一个	伟大的	大的

['moʊtərboʊt][ðeə(r)]['laɪkli][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ]['spæŋkɪŋ][ænd; ənd][send][juː; jʊ][bæk][hoʊm] ,

motorboat	they're	likely	to	give	you	a	spanking	and	send	you	back	home	,
汽艇	它们是	可能	到	给	你	一个	打屁股	和	发送	你	后退	家	,

“如果海岸警卫队发现像你这样的两个小男孩开着一艘大摩托艇到处乱跑，他们很可能会打你屁股，然后把你送回家。”

" [læft][fræŋk] .

"	laughed	Frank	.
"	笑了	坦率	.

弗兰克笑了。

" [aɪl][bet][juːl][biː; bi][bæk][ɪn]['beɪpɔːrt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][tuː][deɪz] . "

"	I'll	bet	you'll	be	back	in	Bayport	inside	of	two	days	.	"
"	患病的	赌注	你会	是	后退	在	贝波特	里面	的	二	天	.	"

“我敢打赌，不出两天你就会回到贝波特。”

" [ræts] ! " [rɪ'plaɪd]['tʃɛt] , [ɪn'elɪgəntli] , [ɪf]['fɔːrsfəli] .

"	Rats	!	"	replied	Chet	,	inelegantly	,	if	forcefully	.
"	老鼠	!	"	回复	切特	,	笨拙地	,	如果	强硬地	.

“该死！”切特不雅但有力地回答道。

" [ɪf]['aʊər; ɑːr][grʌb][hoʊldz][aʊt][wiːl][biː; bi][ə'weɪ][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wiːk] . "

"	If	our	grub	holds	out	we'll	be	away	more	than	the	week	.	"
"	如果	我们的	幼虫	持有	出去	出色地	是	离开	更多的	比	这	星期	.	"

“如果我们的食物够用，我们外出的时间将超过一周。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðæt] .

"	There's	no	danger	of	that	.
"	有	不	危险	的	那	.

“不会有这种危险。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'lɔːŋ] , " [dʒoʊ][ri'mɑːkt] ,

Not	with	you	along	,	"	Joe	remarked	,
不是	和	你	沿着	,	"	乔	评论	,

“有你在，我就不行了，”乔说道。

[ænd; ənd]['deftli][dɑːdʒd][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv][weɪst][ðæt]['tʃɛt][flʌŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	deftly	dodged	a	wad	of	waste	that	Chet	flung	at	him	.
和	巧妙地	躲避	一个	瓦德	的	浪费	那	切特	扔	在	他	.

他灵巧地躲开了切特扔向他的一大团垃圾。

['tʃɛt]['mɔrtənz][ɪ'nɔːrməs]['æpɪtaɪt][wʌz; wəz][prə'vɜːrbiəl][ə'mʌŋ][ðə; ðɪ][tʃʌmz] .

Chet	Morton's	enormous	appetite	was	proverbial	among	the	chums	.
切特	莫顿	巨大的	食欲	曾是	谚语	之中	这	朋友们	.

切特·莫顿惊人的食量在朋友中是出了名的。

" [dʒʌst][sɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt][kʌm]['ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['tʃɛt][skɔft] .

"	Just	sore	because	you	can't	come	along	with	us	,	"	Chet	scoffed	.
"	只是	疮	因为	你	不能	来	沿着	和	我们	,	"	切特	嘲笑	.

“只是因为你不能和我们一起去而感到不快，”切特嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər] [aɪ] - [tiːθ] [tuː; tə][biː; bi]
" You know mighty well that the two of you would give your eye - teeth to be
" 你 知道 强大的 出色地 那 这 二 的 你 会 给 你的 眼睛 - 牙齿 到 是
[ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
on this trip .
在 这 旅行 .

“你们俩心里都清楚，为了参加这次旅行，你们愿意付出一切代价。”

[oʊ] , [wel] , [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] . "
Oh , well , we'll tell you all about it when we get back . "
哦 , 出色地 , 出色地 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到 后退 . "

哦，等我们回去再跟你们细说吧。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! "
" A lot of comfort that will be ! "
" 一个 很多 的 舒适 那 将要 是 ! "

“那可真是太好了！”

" [ə; eɪ] [liːk] ! " [rɔːrd] ['tʃɛt] ['sʌd(ə)nli] , ['paʊndɪŋ] [bɪf] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" A leak ! " roared Chet suddenly , pounding Biff on the back .
" 一个 泄露 ! " 咆哮 切特 突然 , 猛击 比夫 在 这 后退 .

“漏水了！”切特突然大吼一声，捶打着比夫的背。

" [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
" The boat has sprung a leak .
" 这 船 有 弹簧 一个 泄露 .

“船漏水了。”

[get] [ə; eɪ] [peɪl] ! "
Get a pail ! "
得到 一个 桶 ! "

拿个桶来！

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪf] , [ɪn][ə'lɑːrm] , ['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .
" What ! " shouted Biff , in alarm , starting up from the wheel .
" 什么 ! " 喊叫 比夫 , 在 警报 , 开始 向上 从 这 车轮 .

“什么！”比夫惊恐地喊道，从方向盘上跳了起来。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Then , for the fifth time that afternoon ,
然后 , 为了 这 第五 时间 那 下午 ,

然后，那天下午第五次，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
he realized that he had been fooled and he sank back with a look of
他 已实现 那 他 有 到过 被骗了 和 他 沉没 后退 和 一个 看 的
[dɪs'gʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
disgust on his face .
厌恶 在 他的 脸 .

他意识到自己被骗了，脸上露出厌恶的表情，颓然地坐了下来。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [boʊt] [wɪl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd]
" Some time that boat will spring a leak and I won't believe you , " he warned
" 一些 时间 那 船 将要 春天 一个 泄露 和 我 惯于 相信 你 , " 他 警告
,
,
,

“总有一天那艘船会漏水，到时候我肯定不会相信你，”他警告说。

['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [ə'gen] .
settling down to his steering again .
安顿 向下 到 他的 转向 再次 .

他重新坐稳方向盘。

" [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , " ['prɑːmɪst] ['tʃɛt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [beɪ] .

"	I'll	be	good	,	"	promised	Chet	,	sitting	down	and	looking	out	over	the	bay	.
"	患病的	是	好的	,	"	承诺	切特	,	坐着	向下	和	寻找	出去	超过	这	湾	.

“我会乖的，”切特说着，坐了下来，眺望着海湾。

" [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Say	,	there's	a	big	brute	of	a	motorboat	coming	along	behind	us	,	isn't	it	?	"
"	说	,	有	一个	大的	蛮力	的	一个	汽艇	未来	沿着	在后面	我们	,	不是	它	?	"

“你看，我们后面是不是有一艘笨重的快艇？”

" [aɪl] [seɪ] [ʃiːz] [bɪg] , " [fræŋk] [ə'griːd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

"	I'll	say	she's	big	,	"	Frank	agreed	,	looking	back	.
"	患病的	说	她是	大的	,	"	坦率	同意	,	寻找	后退	.

“我觉得她个子很高，”弗兰克回头说道。

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [boʊt] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	don't	remember	ever	having	seen	that	boat	around	here	before	.	"
"	我	不	记住	曾经	拥有	已见	那	船	大约	这里	前	.	"

“我以前好像从来没在这附近见过那艘船。”

" [ˌem 'iː] ['niːðər] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	Me	neither	,	"	declared	Joe	.
"	我	两者都不	,	"	声明	乔	.

“我也是，”乔说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	I	wonder	where	it	came	from	.
"	我	想知道	在哪里	它	来了	从	.

我想知道它来自哪里。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [greɪ] .

"	The	strange	craft	was	painted	a	dingy	gray	.
"	这	奇怪的	工艺	曾是	绘	一个	昏暗的	灰色的	.

“这艘奇怪的飞行器被涂成了暗灰色。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [raɪd] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

It	was	large	and	unwieldy	and	did	not	ride	easily	in	the	water	.
它	曾是	大的	和	笨重	和	做过	不是	骑	容易地	在	这	水	.

它体积庞大、笨重，在水中航行也不容易。

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [boʊt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] [ðə; ði] [bɔɪz]

Although	that	boat	was	some	distance	in	the	wake	of	their	own	craft	the	boys
虽然	那	船	曾是	一些	距离	在	这	唤醒	的	他们的	自己的	工艺	这	男孩们

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [θriː] [men] ,

could	distinguish	the	figures	of	three	men	,
可以	区分	这	数据	的	三	男人	,

虽然那艘船与他们自己的船有一段距离，但男孩们还是能分辨出三个人的身影。

[ɔːl] ['siːtɪd] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

all	seated	well	up	toward	the	front	.
全部	坐着	出色地	向上	朝向	这	正面	.

所有人都坐在靠前的位置。

[bɪf] [glɑːnst] [bæk] .

Biff	glanced	back	.
比夫	瞥了一眼	后退	.

比夫回头看了一眼。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɑːn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	new	one	on	me	,	"	he	said	.
"	它是	一个	新的	一	在	我	,	"	他	说	.

“我还是第一次听说，”他说。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	I've	never	seen	it	before	.	"
"	我已经	绝不	已见	它	前	.	"

“我以前从没见过。”

" [ʃʊr] [hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['paʊər] , ['eniweɪ] , " ['tʃɛt] ['kɑːmɛntəd] .

"	Sure	has	lots	of	power	,	anyway	,	"	Chet	commented	.
"	当然	有	很多	的	力量	,	反正	,	"	切特	评论	.

“反正它肯定威力很大，”切特评论道。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	roar	of	the	engine	could	be	plainly	heard	across	the	water	.
这	吼	的	这	引擎	可以	是	显然	听到	穿过	这	水	.

引擎的轰鸣声清晰地传到了水对面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['klʌmzi] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði][bɪg] [boʊt] ['plaʊd] [ə'hed] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] ,

In	spite	of	its	clumsy	appearance	,	the	big	boat	ploughed	ahead	at	good	speed	,
在	尽管如此	的	它是	笨拙	外貌	,	这	大的	船	耕作	前方	在	好的	速度	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

尽管这艘大船看起来笨重，但它却以很快的速度向前驶去，而且，

[æz; əz] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['envɔɪ] , [hɪz; ɪz][krɑːft] , ['θrɔtld] [daʊn] , [ðə; ði] ['sekənd] [boʊt][wʌz; wəz]

as	Bill	had	the	Envoy	,	his	craft	,	throttled	down	,	the	second	boat	was
作为	账单	有	这	使者	,	他的	工艺	,	节流	向下	,	这	第二	船	曾是

['sloʊli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

slowly	overtaking	them	.
缓慢地	超车	他们	.

当比尔把他的船“使者号”减速时，第二艘船慢慢地超过了他们。

" [lets] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ə'brest] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [reɪs] , " ['tʃɛt]

"	Let's	wait	till	they	get	abreast	of	us	and	give	them	a	race	,	"	Chet
"	我们来吧	等待	直到	他们	得到	并排	的	我们	和	给	他们	一个	种族	,	"	切特

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“我们等他们追上来，再跟他们比比看，”切特建议道。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , " ['ɔbdʒiktid] [bɪf] .

"	Not	on	your	life	,	"	objected	Biff	.
"	不是	在	你的	生活	,	"	反对	比夫	.

“想都别想！”比夫反驳道。

" [aɪm]['oʊnli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [tʌb] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [klæs] [jet] .

"	I'm	only	learning	to	run	this	tub	and	I'm	not	in	the	racing	class	yet	.
"	我是	仅有的	学习	到	跑步	这	浴缸	和	我是	不是	在	这	赛车	班级	然而	.

“我还在学习如何驾驶这艘船，我还没有进入比赛级别。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['boʊts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Besides	,	there	are	too	many	other	boats	out	in	the	bay	this	afternoon	.
除了	,	那里	是	也	许多	其他	船	出去	在	这	湾	这	下午	.

此外，今天下午海湾里还有其他船只。

[aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'd	be	sure	to	run	into	one	of	them	.
ID	是	当然	到	跑步	进入	一	的	他们	.

我肯定会遇到他们中的一个。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

"	The	boys	watched	as	the	other	craft	overtook	them	.
"	这	男孩们	观看	作为	这	其他	工艺	超越	他们	.

男孩们眼睁睁地看着另一艘船超过了他们。

[ðə; ði][bɪg]['moʊtərboʊt] ['plaʊd] ['nɔɪzɪli] [ə'hed] , ['kiːpɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

The	big	motorboat	ploughed	noisily	ahead	,	keeping	directly	in	their	wake	.
这	大的	汽艇	耕作	喧闹地	前方	,	保持	直接地	在	他们的	唤醒	.

那艘大型摩托艇轰隆隆地向前驶去，紧跟在他们身后。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɪz] [ə'sliːp] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	wonder	if	the	man	at	the	helm	is	asleep	,	"	said	Frank	.
"	我	想知道	如果	这	男人	在	这	舵	是	睡着了	,	"	说	坦率	.

“我怀疑掌舵的人是不是睡着了，”弗兰克说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] ['oʊvər] . "

"	He	doesn't	seem	to	be	making	any	attempt	to	pull	over	.	"
"	他	不	似乎	到	是	制作	任何	试图	到	拉	超过	.	"

“他似乎没有要靠边停车的意思。”

" ['hiːz] [ə'weɪk] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .

"	He's	awake	,	all	right	,	"	declared	Chet	.
"	他是	醒	,	全部	正确的	,	"	声明	切特	.

“他醒了，没错，”切特说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	I	can	see	him	talking	to	the	man	beside	him	.
"	我	能	看	他	说	到	这	男人	旁	他	.

“我能看到他在和旁边的人说话。”

[hiː; hi][wəʊnt] [rʌn] [juː 'es] [daʊn] .

He	won't	run	us	down	.
他	惯于	跑步	我们	向下	.

他不会追上我们的。

[dəunt] ['wɜːri] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hʊpər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !

Don't	worry	—	not	with	Captain	Hooper	at	the	helm	,	my	hearties	!
不	担心	—	不是	和	队长	胡珀	在	这	舵	,	我的	心肠	!

别担心——有胡珀船长掌舵，我的水手们！

" [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [krɑːft] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [noʊt][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

"	The	roaring	of	the	pursuing	craft	suddenly	took	on	a	new	note	and	the	big
"	这	咆哮	的	这	追求	工艺	突然	采取	在	一个	新的	笔记	和	这	大的

[boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd] [bɔːr]

boat	seemed	to	leap	out	of	the	water	as	it	increased	its	speed	and	bore
船	似乎	到	飞跃	出去	的	这	水	作为	它	增加	它是	速度	和	钻孔

['ræpɪdli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['envɔɪ] .

rapidly	down	on	the	Envoy	.
快速	向下	在	这	使者	.

“追击船只的轰鸣声突然变得有些怪异，那艘大船仿佛跃出水面，加速冲向使节号。”

[spreɪ] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]

Spray	flew	about	the	heads	of	the	helmsman	and	his	two	passengers	and
喷	飞翔	关于	这	头部	的	这	舵手	和	他的	二	乘客	和

[ə; eɪ] [haɪ] [krest] [ʌv; əv] [foʊm] [roʊz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

a	high	crest	of	foam	rose	from	either	side	of	the	bow	.
一个	高的	波峰	的	泡沫	玫瑰	从	任何一个	边	的	这	弓	.

水花飞溅到舵手和两名乘客的头上，船头两侧升起高高的泡沫。

[bɪf] ['hʊpər] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔɪ] [vɪəd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Biff	Hooper	shifted	the	wheel	slightly	and	the	Envoy	veered	in	toward	the	shore	.
比夫	胡珀	转移	这	车轮	轻微地	和	这	使者	转向	在	朝向	这	支撑	.

比夫·胡珀稍微转动了一下方向盘，使者号便向岸边驶去。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

To	the	surprise	of	the	boys	,
到	这	惊喜	的	这	男孩们	,

令男孩们惊讶的是，

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

the	other	boat	also	changed	its	course	and	continued	directly	in	their	wake	.
这	其他	船	还	已更改	它是	课程	和	持续	直接地	在	他们的	唤醒	.

另一艘船也改变了航向，径直跟在它们后面继续航行。

" [ðə; ði] ['idiəts] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .

"	The	idiots	!	"	exclaimed	Biff	.
"	这	白痴	!	"	惊呼	比夫	.

“这群白痴！”比夫喊道。

" [aɪ][dəunt][get][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " ['mʌtəd] [fræŋk] ['hɑːrdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	I	don't	get	the	idea	of	this	at	all	,	"	muttered	Frank	Hardy	to	his	brother	.
"	我	不	得到	这	主意	的	这	在	全部	,	"	低声说道	坦率	哈迪	到	他的	兄弟	.

“我完全不明白这是怎么回事，”弗兰克·哈迪低声对他的兄弟说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	they	following	us	so	closely	for	?
"	什么	是	他们	下列的	我们	所以	密切	为了	?

他们为什么这么紧跟着我们?

" [dʒoʊ] [ʃ'rʌgd] .

"	Joe	shrugged	.
"	乔	耸了耸肩	.

乔耸了耸肩。

" ['prɑːbəbli] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sker] .

"	Probably	just	trying	to	give	us	a	scare	.
"	大概	只是	尝试	到	给	我们	一个	吓	.

“可能只是想吓唬吓唬我们。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðer; ðər][krɑːft] .

"	The	other	boat	was	now	almost	upon	their	craft	.
"	这	其他	船	曾是	现在	几乎	之上	他们的	工艺	.

“另一艘船现在几乎已经靠近他们的船了。”

[ˌaɪ 'tiː] [noʊzd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] .

It	nosed	out	to	the	right	and	drew	alongside	,	coming	dangerously	close	.
它	鼻子	出去	到	这	正确的	和	画	旁边	,	未来	危险地	关闭	.

它向右探出头，靠近了旁边，危险地靠近了对方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θriː] [men] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['skruːtnˌaɪzd] [ðem; ðəm] ,

The	boys	could	see	the	three	men	clearly	and	they	noticed	that	all	three	scrutinized	them	,
这	男孩们	可以	看	这	三	男人	清楚地	和	他们	注意到	那	全部	三	仔细审查	他们	,

男孩们看得清清楚楚，他们注意到这三个人都在打量他们。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .

seeming	to	pay	particular	attention	to	Chet	and	Biff	.
似乎	到	支付	特别的	注意力	到	切特	和	比夫	.

似乎特别关注切特和比夫。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ʌn'seɪvəri] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['sɜːrli] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	men	were	unsavory	looking	fellows	,	unshaven	,	surly	of	expression	.
这	男人	是	令人不快的	寻找	伙伴们	,	未刮胡子	,	粗鲁	的	表达	.

这些人长相丑陋，胡子拉碴，表情阴沉。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm][wʌz; wəz][ʃɑːrp] - ['fitʃərd][ænd; ənd][kiːn] - [aɪd] , [waɪl][ðə; ði]['ʌðər]

The	man	at	the	helm	was	sharp	-	featured	and	keen	-	eyed	,	while	the	other
这	男人	在	这	舵	曾是	锋利的	-	特色	和	敏锐的	-	眼睛	,	尽管	这	其他

[tuː][wɜːr; wər][ʌv; əv]['hevɪərðən'er][bɪld] .

two	were	of	heavier	build	.
二	是	的	较重	建造	.

掌舵的男子五官棱角分明，目光锐利，而另外两人身材则较为魁梧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][per][wɔːr][ə; eɪ][kæp] , [waɪl][ðə; ði]['ʌðər][mæn][wʌz; wəz][ber] - ['hedɪd] ,

One	of	the	pair	wore	a	cap	,	while	the	other	man	was	bare	-	headed	,
一	的	这	一对	穿着	一个	帽	,	尽管	这	其他	男人	曾是	裸	-	标题	,

两人中一人戴着帽子，另一人则没戴帽子。

[rɪ'viːlɪŋ][ə; eɪ][skænt][θætʃ][ʌv; əv]['kærəti][her][soʊ][kloʊz] - [krɑːpt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə]

revealing	a	scant	thatch	of	carroty	hair	so	close	-	cropped	that	it	seemed	to
揭示	一个	稀少	苫	的	胡萝卜味	头发	所以	关闭	-	裁剪	那	它	似乎	到

[stɪk][aʊt][æt; ət][ɔːl]['æŋglz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] .

stick	out	at	all	angles	to	his	cranium	.
戳	出去	在	全部	角度	到	他的	颅骨	.

露出稀疏的胡萝卜色头发，剪得非常短，似乎从各个角度都从他的头骨上翘起来。

[ðɪs][mæn] , [ðə; ði][bɔɪz][sɔː] , [nʌdʒd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd]['pɔɪntɪd][tuː; tə][bɪf] ,

This	man	,	the	boys	saw	,	nudged	his	companion	and	pointed	to	Biff	,
这	男人	,	这	男孩们	锯	,	轻推	他的	伴侣	和	尖	到	比夫	,

男孩们看到，这个人碰了碰他的同伴，指了指比夫。

[huː][wʌz; wəz][tuː]['bɪzi][æt; ət][ðə; ði][helm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][krɑːft][tuː; tə]['noʊtɪs] .

who	was	too	busy	at	the	helm	of	his	own	craft	to	notice	.
WHO	曾是	也	忙碌的	在	这	舵	的	他的	自己的	工艺	到	注意	.

他忙于掌舵自己的事业，根本没注意到这一点。

" [nɑːt][soʊ][kloʊz] ! " [jeld] ['tʃɛt] ,

"	Not	so	close	!	"	yelled	Chet	,
"	不是	所以	关闭	!	"	大喊	切特	,

“没那么近！”切特喊道。

['siːɪŋ][ðæt][ðə; ði]['ʌðər][boʊt][wʌz; wəz]['rʌnɪŋ]['brɔːdsaɪd][ɪn]['deɪndʒərəs][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]

seeing	that	the	other	boat	was	running	broadside	in	dangerous	proximity	to	the
看到	那	这	其他	船	曾是	跑步	舷侧	在	危险的	邻近	到	这

['envɔɪ] .

Envoy	.
使者	.

看到另一艘船与“使者”号横向行驶，距离非常近，十分危险。

[ɪn][rɪ'plaɪ] ,

In	reply	,
在	回复	,

回复如下：

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər][krɑːft]['mɪrli] [sniəd][ænd; ənd][brɔːt][hɪz; ɪz][boʊt]

the	man	at	the	helm	of	the	other	craft	merely	sneered	and	brought	his	boat
这	男人	在	这	舵	的	这	其他	工艺	仅仅	冷笑	和	带来	他的	船

[ɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði][tuː]['spiːdɪŋ]['lɔːntʃɪz][wɜːr; wər]['tʌtʃɪŋ][saɪdz] .

in	until	the	two	speeding	launches	were	almost	touching	sides	.
在	直到	这	二	超速	发射	是	几乎	接触	侧面	.

另一艘船上的舵手只是冷笑了一声，便将船驶近，直到两艘高速行驶的快艇几乎并排相撞。

" [wɒts][ðə; ði][aɪ'diːə] ?

"	What's	the	idea	?
"	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] .
" Joe shouted .
" 乔 喊叫 .

乔喊道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] ?
" Trying to run us down ?
" 尝试 到 跑步 我们 向下 ?

想追上我们吗?

" [bɪf] ['hʊpər] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [wʊd] [edʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Biff Hooper shifted the wheel so that the Envoy would edge away from the other
" 比夫 胡珀 转移 这 车轮 所以 那 这 使者 会 边缘 离开 从 这 其他
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“比夫·胡珀转动舵轮，让‘使者号’慢慢远离另一艘船。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['efərt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
and in this effort he was successful ,
和 在 这 努力 他 曾是 成功的 ,

在这方面，他取得了成功。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gæp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [krɑːft] .
for a gap of water was soon apparent between the speeding craft .
为了 一个 差距 的 水 曾是 很快 明显 之间 这 超速 工艺 .

很快，两艘高速行驶的船只之间就出现了一道水面。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wʌn] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪskt] [ə'nʌðər] .
But in escaping one danger he had risked another .
但 在 逃脱 一 危险 他 有 冒险 其他 .

但躲过一个危险的同时，他也冒上了另一个危险。

[tuː] ['seɪlˌboʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] - [beɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ]
Two sailboats that had been flitting about Barmet Bay that afternoon were racing
二 帆船 那 有 到过 飞掠 关于 - 湾 那 下午 是 赛车
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
with the wind ,
和 这 风 ,

那天下午一直在巴梅特湾附近航行的两艘帆船正在迎风竞速。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] ['θreʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['biləuɪŋ] ['kænvəs] , [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and they now came threshing along with billowing canvas , immediately into the
和 他们 现在 来了 脱粒 沿着 和 翻滚 帆布 , 立即地 进入 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] .
course of the motorboat .
课程 的 这 汽艇 .

于是，它们拖着鼓胀的帆布，径直冲进了摩托艇的航道。

[bɪf] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['seɪlˌboʊts] ['priːviəsli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs]
Biff had seen the sailboats previously and had judged his own course
比夫 有 已见 这 帆船 之前 和 有 评判 他的 自己的 课程
[ə'kɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

比夫之前见过那些帆船，并据此判断了自己的航线。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [lɔ:ntʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

but	in	his	efforts	to	get	away	from	the	mysterious	launch	he	had
但	在	他的	努力	到	得到	离开	从	这	神秘	发射	他	有

[ʌn'wɪtɪŋli] [mə'nu:vəd] [ðə; ði] ['envɔɪ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [naʊ] [si:md]

unwittingly	maneuvered	the	Envoy	into	such	a	position	that	a	collision	now	seemed
不知不觉	操纵	这	使者	进入	这样的	一个	位置	那	一个	碰撞	现在	似乎

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

但在他试图摆脱神秘发射的过程中，他无意中将使节号驶入了这样一个位置，碰撞现在似乎不可避免。

[ðə; ði]['seɪlˌboʊts] [si:md] [tu:; tə] [lu:m] [raɪt] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	sailboats	seemed	to	loom	right	up	before	him	,	not	more	than	a	hundred
这	帆船	似乎	到	织布机	正确的	向上	前	他	,	不是	更多的	比	一个	百

[ja:dz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

帆船仿佛就在他眼前，离他不到一百码远。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [wʌn] [boʊt][bʌt; bət][ə; eɪ][noʊz][ɪn][ðə; ði] [li:d] .

They	were	racing	close	together	,	one	boat	but	a	nose	in	the	lead	.
他们	是	赛车	关闭	一起	,	一	船	但	一个	鼻子	在	这	带领	.

他们并驾齐驱，两艘船仅以微弱优势领先。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərboʊt]

They	were	scudding	along	with	the	wind	at	high	speed	and	the	motorboat
他们	是	疾驰	沿着	和	这	风	在	高的	速度	和	这	汽艇

[rɔ:rd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

roared	down	upon	them	.
咆哮	向下	之上	他们	.

他们乘着风高速疾驰，而那艘摩托艇呼啸着向他们驶来。

[bɪf] ['hʊpər] [bent] ['despərətli] ['oʊvər][ðə; ði] [helm] .

Biff	Hooper	bent	desperately	over	the	helm	.
比夫	胡珀	弯曲	绝望地	超过	这	舵	.

比夫·胡珀拼命地俯身在舵柄上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt]

He	was	so	close	that	no	matter	which	way	he	turned	it	seemed	impossible	that
他	曾是	所以	关闭	那	不	事情	哪个	方式	他	转向	它	似乎	不可能的	那

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mɪs] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlˌboʊts] .

he	could	miss	one	or	the	other	of	the	sailboats	.
他	可以	错过	一	或者	这	其他	的	这	帆船	.

他离得那么近，无论他往哪个方向看，似乎都不可能错过其中一艘帆船。

[ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi] [wʊd] [kræʃ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [hed] - [ɑ:n] ;

If	he	turned	to	the	right	he	would	crash	into	them	head	-	on	;
如果	他	转向	到	这	正确的	他	会	碰撞	进入	他们	头	-	在	;

如果他向右转弯，就会迎面撞上他们；

[ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][left] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ]

if	he	turned	to	the	left	he	would	run	before	them	and	a	general	smash
如果	他	转向	到	这	左边	他	会	跑步	前	他们	和	一个	一般的	粉碎

- [ʌp] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

-	up	might	be	the	result	.
-	向上	可能	是	这	结果	.

如果他向左转，他就会跑到他们前面，结果可能会引发一场混战。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlˌboʊts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .

The	men	in	the	sailboats	were	also	aware	of	their	danger	.
这	男人	在	这	帆船	是	还	意识到的	的	他们的	危险	.

帆船上的男人们也意识到了危险。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	boys	had	a	glimpse	of	one	man	waving	his	arms	.
这	男孩们	有	一个	一瞥	的	一	男人	挥手	他的	武器	.

男孩们瞥见一个男人在挥舞手臂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [vɪəd] [aʊt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði]['jɑːrdɑːrm] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

One	of	the	boats	veered	out	abruptly	and	the	yardarm	swung	around	.
一	的	这	船	转向	出去	突然	和	这	横桁	摇摆	大约	.

其中一艘船突然转向，横桁也随之摆动起来。

[ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] .

The	sailboat	was	lying	directly	in	the	path	of	the	Envoy	.
这	帆船	曾是	说谎	直接地	在	这	小路	的	这	使者	.

那艘帆船正好挡在了使节号的航线上。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] , [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

The	roaring	of	the	engine	,	the	threshing	of	the	sails	,	the	warning	shouts	of
这	咆哮	的	这	引擎	,	这	脱粒	的	这	帆	,	这	警告	喊叫	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

引擎的轰鸣声，风帆的拍打声，男孩们的警告声，

[ɔːl] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] .

all	created	a	confusion	of	sound	.
全部	创建	一个	困惑	的	声音	.

这一切都造成了声音混乱。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [luːm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [boʊt] .

The	white	sails	seemed	to	loom	high	above	the	speeding	boat	.
这	白色的	帆	似乎	到	织布机	高的	多于	这	超速	船	.

白色船帆高高耸立在疾驰的快艇之上。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

A	hideous	collision	appeared	to	be	inevitable	.
一个	可怕	碰撞	出现	到	是	不可避免的	.

一场惨烈的碰撞似乎不可避免。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ]

Quick	Thinking
快的	思维

快速思考

['evri] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

Every	second	was	precious	.
每一个	第二	曾是	宝贵的	.

每一秒都弥足珍贵。

[fræŋk] ['hɑːrdi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi]

Frank	Hardy	realized	the	full	extent	of	their	peril	and	in	the	same	moment	he
坦率	哈迪	已实现	这	满的	程度	的	他们的	危险	和	在	这	相同的	片刻	他

['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

realized	the	only	way	of	averting	it	.
已实现	这	仅有的	方式	的	避免	它	.

弗兰克·哈迪意识到他们面临的危险程度，同时他也意识到避免危险的唯一方法。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [helm] , ['brʌʃɪŋ] [bɪf] ['hʊpər] [ə'saɪd] .

Without	**a**	**word**	**he**	**sprang**	**toward**	**the**	**helm**	**,**	**brushing**	**Biff**	**Hooper**	**aside**	**.**
没有	一个	单词	他	弹簧	朝向	这	舵	,	刷牙	比夫	胡珀	旁边	.

他一言不发地冲向舵位，一把推开比夫·胡珀。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [bɪf] [wʌz; wəz] ['helpləs] .

In	**this**	**emergency**	**,**	**Biff**	**was**	**helpless**	**.**
在	这	紧急情况	,	比夫	曾是	无助	.

在这种紧急情况下，比夫无能为力。

['swɪftli] , [fræŋk] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

Swiftly	**,**	**Frank**	**bore**	**down**	**on**	**the**	**wheel**	**,**	**bringing**	**the**	**boat**	**around**	**into**	**the**	**wind**	**.**
迅速地	,	坦率	钻孔	向下	在	这	车轮	,	带来	这	船	大约	进入	这	风	.

弗兰克迅速转动舵轮，使船迎风而行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] ['θrɑːtl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [liːpt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst]

he	**opened**	**up**	**the**	**throttle**	**so**	**that**	**the**	**Envoy**	**leaped**	**forward**	**at**	**her**	**highest**
他	打开	向上	这	风门	所以	那	这	使者	跳跃	向前	在	她	最高

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

他加大油门，使者号以最高速度向前冲去。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt] [pæst] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

The	**motorboat**	**passed**	**just**	**a**	**few**	**inches**	**in**	**front**	**of**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**first**
这	汽艇	通过了	只是	一个	很少	英寸	在	正面	的	这	弓	的	这	第一的

['seɪlboʊt] ;

sailboat	**;**
帆船	;

摩托艇从第一艘帆船船头前方几英寸处驶过；

[soʊ] [kloʊz] , ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [sed] ['æftərwərd] ,

so	**close**	**,**	**Chet**	**Morton**	**said**	**afterward**	**,**
所以	关闭	,	切特	莫顿	说	之后	,

切特·莫顿事后说道："就差一点点。"

[ðæt] [hiː; hi] " [kʊd; kəd] [kaʊnt] ['evri] [stɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlklɔːθ] .

that	**he**	**"**	**could**	**count**	**every**	**stitch**	**on**	**the**	**patch**	**in**	**the**	**sailcloth**	**.**
那	他	"	可以	数数	每一个	缝	在	这	修补	在	这	帆布	.

他"能数清帆布补丁上的每一针。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

"	**But**	**the**	**danger**	**was**	**not**	**yet**	**over**	**.**
"	但	这	危险	曾是	不是	然而	超过	.

但危险尚未解除。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlboʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

There	**was**	**still**	**the**	**other**	**sailboat**	**to**	**be**	**considered**	**.**
那里	曾是	仍然	这	其他	帆船	到	是	经过考虑的	.

还有另一艘帆船需要考虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

It	**was**	**pounding**	**along**	**immediately**	**ahead**	**of**	**them**	**;**
它	曾是	猛击	沿着	立即地	前方	的	他们	;

它就在他们前方隆隆作响；

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

the	man	at	the	tiller	was	making	frantic	efforts	to	get	out	of	the	way	,
这	男人	在	这	耕耘机	曾是	制作	疯狂的	努力	到	得到	出去	的	这	方式	,

掌舵的人拼命想躲开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]

but	the	danger	lay	in	the	fact	that	in	trying	to	guess	the	possible	course	of
但	这	危险	躺	在	这	事实	那	在	尝试	到	猜测	这	可能的	课程	的

[ðə; ði] ['envɔɪ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃuːt] [də'rektli; daɪ'rektli]

the	Envoy	he	might	make	a	false	move	that	would	have	him	shoot	directly
这	使者	他	可能	制作	一个	错误的	移动	那	会	有	他	射击	直接地

[ə'krɔːs] [ɪts] [pæθ] .

across	its	path	.
穿过	它是	小路	.

但危险在于，在试图猜测使者号可能的航线时，他可能会做出错误的举动，从而直接穿过使者的航线。

[fræŋk] [swʌŋ] [ðə; ði] [helm] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

Frank	swung	the	helm	around	again	.
坦率	摇摆	这	舵	大约	再次	.

弗兰克再次转动舵柄。

[wʌns] [mɔːr] ,

Once	more	,
一次	更多的	,

再次，

[ðə; ði] ['envɔɪ] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [drentʃt] [ðə; ði] [bɔɪz]

the	Envoy	veered	to	the	left	so	sharply	that	a	cloud	of	spray	drenched	the	boys
这	使者	转向	到	这	左边	所以	尖锐地	那	一个	云	的	喷	湿透了	这	男孩们

.

:

.

“使者号”猛地向左急转弯，溅起的水花将男孩们淋了个透。

[ə'nʌðər] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [zɪg] - ['zægd] ['seɪfli] [pæst][ðə; ði]

Another	shift	of	the	wheel	and	the	motorboat	zig	-	zagged	safely	past	the
其他	转移	的	这	车轮	和	这	汽艇	之字形	-	锯齿状	安全	过去的	这

['seɪlboʊt] [ænd; ənd][ɑːn] [aʊt] ['ɪntuː]['oʊpən]['wɔːtər] .

sailboat	and	on	out	into	open	water	.
帆船	和	在	出去	进入	打开	水	.

再次转动方向盘，摩托艇以之字形路线安全地超过了帆船，驶入了开阔水域。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] .

Not	one	of	the	boys	had	uttered	a	word	during	this	.
不是	一	的	这	男孩们	有	说出	一个	单词	期间	这	.

整个过程中，男孩们没有一个人说话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp]

They	had	been	tense	and	anxious	,	but	now	that	the	peril	of	a	smash	-	up
他们	有	到过	紧张	和	焦虑的	,	但	现在	那	这	危险	的	一个	粉碎	-	向上

[hæd; həd] [bɪn] [ə'vəːtid] ,

had	been	averted	,
有	到过	避免了	,

他们原本紧张焦虑，但现在碰撞的危险已经解除，

[ðeɪ] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

they	sank	back	with	sighs	of	relief	.
他们	沉没	后退	和	叹息	的	宽慰	.

他们如释重负地叹了口气，瘫坐在地上。

" [aɪ] [ʃʊr] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['deɪvi][dʒəʊnz] - ['lɑːkər] [ðæt] [taɪm] ! " [briːðd]
" I sure thought we were headed for Davy Jones ' locker that time ! " breathed
" 我 当然 想法 我们 是 标题 为了 戴维 琼斯 - 储物柜 那 时间 ! " 呼吸
['tʃɛt] .
Chet .
切特 .

“我当时真以为我们要掉进戴维·琼斯的宝库里了！”切特喘着气说。

[bɪf] ['hʊpər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [fræŋk] .
Biff Hooper looked up at Frank .
比夫 胡珀 看起来 向上 在 坦率 .

比夫·胡珀抬头看着弗兰克。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [aɪ'd][hæv; həv] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði] [wiːl] .
" I'd have never got out of that mess if you hadn't taken the wheel .
" ID 有 绝不 得到 出去 的 那 混乱 如果 你 之前没有 已采取 这 车轮 .

“如果不是你掌舵，我永远也无法摆脱那种困境。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['rætld] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
I was so rattled that I didn't know what to do . "
我 曾是 所以 摇晃 那 我 没有 知道 什么 到 做 . "

我当时惊慌失措，不知所措。

" ['æftər] [juːv] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [juːl] [get] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪtl]
" After you've run the boat a few more weeks you'll get so used to it that it'll
" 后 你已经 跑步 这 船 一个 很少 更多的 周 你会 得到 所以 用过的 到 它 那 它将
[biː; bi] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
be second nature to you .
是 第二 自然 到 你 .

“再开几周船之后，你就会非常习惯，就像是本能一样。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .
But that sure was a tight squeeze , " Frank admitted .
但 那 当然 曾是 一个 紧的 挤 , " 坦率 承认 .

“但那空间确实很狭窄，”弗兰克承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [nɪr] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['moʊtərboʊt] [left] [tuː; tə][goʊ]
" It mighty near meant that you wouldn't have had any motorboat left to go
" 它 强大的 靠近 意思是 那 你 不会 有 有 任何 汽艇 左边 到 去
[ɑːn] [ðæt] [trɪp] [wɪð; wɪθ] . "
on that trip with . "
在 那 旅行 和 . "

“这几乎意味着你就没有剩下的摩托艇去参加那次旅行了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [nɪr] [ment] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [æt; ət]
" It mighty near meant that we wouldn't have been left to make the trip at
" 它 强大的 靠近 意思是 那 我们 不会 有 到过 左边 到 制作 这 旅行 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“这几乎意味着我们根本就无法成行了。”

" ['tʃɛt] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] .
" Chet declared solemnly .
" 切特 声明 庄严地 .

切特郑重宣布。

" [wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] ?
" What say we go home ?
" 什么 说 我们 去 家 ?

“不如我们回家吧？”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] . "
I've had enough excitement for one day . "
我已经 有 足够的 激动 为了 一 天 . "

今天我已经兴奋够了。

" [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , ['eniweɪ] , " [bɪf] [riˈmɑːkt] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
" It's beginning to rain , anyway , " Biff remarked , glancing up at the sky .
" 它是 开始 到 雨 , 反正 , " 比夫 评论 , 瞥了一眼 向上 在 这 天空 .

“反正都要下雨了，”比夫说着，抬头看了看天空。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .
" I guess we may as well go back .
" 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 去 后退 .

我想我们还是回去吧。

" [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [wʌz; wəz] [blæk]
" The sky had clouded over in the past hour and the eastern sky was black
" 这 天空 有 阴天 超过 在 这 过去的 小时 和 这 东 天空 曾是 黑色的
,
,
,

“过去一个小时里，天空阴云密布，东方的天空一片漆黑。”

[waɪl] ['skɜːriːɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rægɪd] [klaʊdz] [fluː] [ˌoʊvər'hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [wɪnd] .
while scurrying masses of ragged clouds flew overhead before the stiffening wind .
尽管 匆匆忙忙 群众 的 破烂不堪 云 飞翔 开销 前 这 刚度 风 .

狂风呼啸而过，只见成团的碎云在头顶飞掠而过。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [splæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [reɪn] ,
A few drops of water splashed into the boat , then came a gust of rain ,
一个 很少 滴 的 水 溅起 进入 这 船 , 然后 来了 一个 阵风 的 雨 ,

几滴水溅入船内，随后一阵暴雨袭来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊər] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
followed by a light shower that passed over in a few minutes .
随后 经过 一个 光 淋浴 那 通过了 超过 在 一个 很少 分钟 .

随后下起了小雨，几分钟后就停了。

[ðə; ði] [bɪg] ['moʊtərboʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The big motorboat that had crowded them had disappeared .
这 大的 汽艇 那 有 挤 他们 有 消失 .

那艘挤满了他们的大型摩托艇已经消失了。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [fræŋk] [sed] .
" A real storm coming up , " Frank said .
" 一个 真实的 风暴 未来 向上 , " 坦率 说 .

“一场真正的暴风雨即将到来，”弗兰克说。

" [lets] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
" Let's make for the boathouse .
" 我们来吧 制作 为了 这 船屋 .

“我们去船屋吧。”

" [ðə; ði] ['envɔɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['beɪpɔːrt] .
" The Envoy headed for Bayport .
" 这 使者 标题 为了 贝波特 .

“使者号前往贝波特。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðoʊz] [θriː] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [boʊt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
" **I'd** **like** **to** **tell** **those** **three** **fellows** **in** **that** **other** **boat** **what** **I** **think** **of** **them** **,**
" ID 喜欢 到 告诉 那些 三 伙伴们 在 那 其他 船 什么 我 思考 的 他们 ,

“我想告诉另一条船上的那三个家伙我对他们的看法，

" [dɪ'klerd] [bɪf] .
" **declared** **Biff** **.**
" 声明 比夫 .

比夫说道。

" [ðeɪ] [gɑːt] [juː 'es] ['ɪntuː] [ðæt] [dʒæm] .
" **They** **got** **us** **into** **that** **jam** **.**
" 他们 得到 我们 进入 那 果酱 .

“他们让我们陷入了困境。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]
They **were** **crowding** **me** **so** **close** **that** **I** **didn't** **have** **a** **chance** **to** **keep** **an**
他们 是 拥挤 我 所以 关闭 那 我 没有 有 一个 机会 到 保持 一个
[aɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['seɪlˌboʊts] . "
eye **on** **the** **sailboats** **.** **"**
眼睛 在 这 帆船 . "

他们把我挤得太近了，我根本没机会留意帆船。

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] , " [dʒoʊ] [əb'zɜːrvd] .
" **I** **still** **can't** **see** **why** **they** **drew** **up** **alongside** **,** **"** **Joe** **observed** **.**
" 我 仍然 不能 看 为什么 他们 画 向上 旁边 , " 乔 观察到 .

“我还是不明白他们为什么要并排停靠，”乔说道。

" [ðeɪ] [siːmd] ['maɪti] [ɪn'kwɪzətɪv] .
" **They** **seemed** **mighty** **inquisitive** **.**
" 他们 似乎 强大的 好奇 .

他们似乎非常好奇。

[geɪv] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wʌns] - ['oʊvər] .
Gave **us** **all** **the** **once** **-** **over** **.**
给予 我们 全部 这 一次 - 超过 .

他把我们所有人上下打量了一遍。

" ['tʃɛt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
" **Chet** **offered** **a** **solution** **.**
" 切特 提供 一个 解决方案 .

切特提出了一个解决方案。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər]
" **Perhaps** **they** **thought** **we** **were** **some** **one** **else** **and** **when** **they** **found** **out** **their**
" 也许 他们 想法 我们 是 一些 一 别的 和 什么时候 他们 成立 出去 他们的
[mis'teik] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] . "
mistake **they** **went** **away** **.** **"**
错误 他们 去 离开 . "

“或许他们把我们认错人了，发现认错后就离开了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] , " [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **But** **they** **didn't** **go** **away** **,** **"** **Frank** **pointed** **out** **.**
" 但 他们 没有 去 离开 , " 坦率 尖 出去 .

“但他们并没有离开，”弗兰克指出。

" [ðeɪ] [kept] ['kraʊdɪŋ] [juː 'es] ['oʊvər] .
" **They** **kept** **crowding** **us** **over** **.**
" 他们 保留 拥挤 我们 超过 .

他们不断地把我们挤过去。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bɪf] . "
And **one** **of** **them** **pointed** **at** **Biff** **.** **"**
和 一 的 他们 尖 在 比夫 . "

其中一人指着比夫。

" [æt; ət][ˌem 'iː] ? "
" **At** **me** **?** **"**
" 在 我 ? "

“对我？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] . "
" **I** **didn't** **notice** **that** **.** **"**
" 我 没有 注意 那 . "

“我没注意到。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men]
" **He** **seemed** **to** **recognize** **you** **and** **was** **pointing** **you** **out** **to** **the** **other** **men**
" 他 似乎 到 认出 你 和 曾是 指向 你 出去 到 这 其他 男人
. "
. **"**
. "

“他好像认出了你，还指着你跟其他人说。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
" **Well** **,** **if** **he** **recognized** **me** **I** **can't** **return** **the** **compliment** **.**
" 出色地 , 如果 他 认可 我 我 不能 返回 这 赞扬 .

“嗯，如果他认出我了，我就没办法回敬他的赞美了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
I **never** **saw** **any** **of** **them** **before** **in** **my** **life** **.** **"**
我 绝不 锯 任何 的 他们 前 在 我的 生活 . "

我这辈子都没见过他们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [juː'niːk] ['spesɪmən] , " ['ventʃərd] [dʒoʊ] ,
" **He** **was** **probably** **pointing** **you** **out** **as** **a** **unique** **specimen** **,** **"** **ventured** **Joe** **,**
" 他 曾是 大概 指向 你 出去 作为 一个 独特的 标本 , " 冒险 乔 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
with **a** **grin** **.**
和 一个 咧嘴笑 .

“他可能是在指出你是一个独特的个体，”乔笑着说道。

" ['prɑːbəbli] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mjuˈziːəm] , [bɪf] .
" **Probably** **those** **fellows** **are** **from** **a** **museum** **,** **Biff** **.**
" 大概 那些 伙伴们 是 从 一个 博物馆 , 比夫 .

“比夫，那些家伙可能是博物馆里的。”

[ðeɪl] ['laɪkli] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːrkəs] ['æftər] [jʊə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv]
They'll **likely** **make** **an** **offer** **for** **your** **carcass** **after** **you're** **dead** **and** **they'll** **have**
他们会 可能 制作 一个 提供 为了 你的 尸体 后 你是 死的 和 他们会 有
[ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
it **stuffed** **and** **put** **it** **on** **display** **in** **a** **glass** **case** **.**
它 填充 和 放 它 在 展示 在 一个 玻璃 案件 .

他们很可能会在你死后出价购买你的尸体，然后将其制成标本，放在玻璃柜中展出。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
That's **why** **they** **were** **so** **interested** **.**
那就是 为什么 他们 是 所以 感兴趣的 .

这就是他们如此感兴趣的原因。

" ['dʒoʊz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [i'lisitid] [wɔ:rm] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [bɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['strʌg(ə)l]

"	Joe's	suggestion	elicited	warm	words	from	Biff	and	a	friendly	struggle
"	乔的	建议	引发的	温暖的	字	从	比夫	和	一个	友好的	斗争

[in'sju:d] .

ensued	.
随后	.

乔的建议赢得了比夫的热烈赞扬，随后双方展开了一场友好的较量。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bɪf] ['hʊpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bɑ:ksər][ænd; ənd] ['reslər] [ʌv; əv] ['beɪpɔ:rt]

Inasmuch	as	Biff	Hooper	was	the	champion	boxer	and	wrestler	of	Bayport
因此	作为	比夫	胡珀	曾是	这	冠军	拳击手	和	摔跤手	的	贝波特

[haɪ] ,

High	,
高的	,

鉴于比夫·胡珀是贝波特高中的拳击冠军和摔跤冠军，

[dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

Joe	was	at	a	disadvantage	,
乔	曾是	在	一个	劣势	,

乔处于劣势，

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [ri'ma:ks] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [held] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][baɪ][ðə; ði] [skrʌf]

and	paid	for	his	derogatory	remarks	by	being	held	over	the	side	by	the	scruff
和	有薪酬的	为了	他的	贬	评论	经过	存在	握住	超过	这	边	经过	这	颈背

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .

of	the	neck	and	given	a	ducking	until	he	pleaded	for	mercy	.
的	这	脖子	和	给定	一个	躲避	直到	他	恳求	为了	怜悯	.

他因出言不逊而受到惩罚，被揪着后颈举过头顶，狠狠地抽打在水里，直到他求饶为止。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] ['beɪpɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] ,

By	the	time	the	boys	reached	Bayport	it	was	raining	heavily	,
经过	这	时间	这	男孩们	达到	贝波特	它	曾是	下雨	重度	,

当男孩们到达贝波特时，已经下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd]['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]

and	after	leaving	the	Envoy	in	the	boathouse	they	raced	up	the	street	to	the
和	后	离开	这	使者	在	这	船屋	他们	比赛	向上	这	街道	到	这

['hɑ:rdi] [bɔɪz] - [hoʊm] .

Hardy	boys	'	home	.
哈迪	男孩们	-	家	.

离开船屋里的使节号后，他们沿着街道飞奔到哈代家。

[ðə; ði][bɑ:rn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	barn	in	the	back	yard	was	a	favorite	retreat	of	the	chums	and	there
这	谷仓	在	这	后退	院子	曾是	一个	最喜欢的	撤退	的	这	朋友们	和	那里

[ðeɪ] [spent] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] .

they	spent	many	of	their	Saturday	afternoons	.
他们	花费	许多	的	他们的	周六	下午	.

后院的谷仓是朋友们最喜欢的去处，他们经常在那里度过许多个星期六下午。

[ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] , [wɪð; wɪθ] ['pærəlel] [ba:z] , [ə; eɪ] [trə'pi:z] ,

The	barn	was	fitted	up	as	a	gymnasium	,	with	parallel	bars	,	a	trapeze	,
这	谷仓	曾是	适配	向上	作为	一个	健身房	,	和	平行线	酒吧	,	一个	空中飞人	,

谷仓被改造成了体育馆，里面有双杠、吊环等设施。

['bɑ:ksɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl]['refju:dʒ][ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni]

boxing	gloves	and	a	punching	bag	,	and	was	an	ideal	refuge	on	a	rainy
拳击	手套	和	一个	冲孔	包	,	和	曾是	一个	理想的	避难所	在	一个	下雨

[deɪ] .

day	.
天	.

拳击手套和沙袋，是雨天理想的避难所。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlˌboʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

The	thrilling	experience	with	the	sailboats	and	the	mystery	of	the	strange
这	惊险	经验	和	这	帆船	和	这	神秘	的	这	奇怪的

['moʊtərboʊt][wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] .

motorboat	were	soon	forgotten	.
汽艇	是	很快	被遗忘的	.

与帆船的刺激经历和神秘的摩托艇很快就被遗忘了。

[fɪl] ['kəuin] [ænd; ənd]['toʊni] - , [skuːl] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] , ['drɪftɪd] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Phil	Cohen	and	Tony	Prito	,	school	chums	of	the	Hardy	boys	,	drifted	in	during	the
菲尔	科恩	和	托尼	-	,	学校	朋友们	的	这	哈迪	男孩们	,	漂移	在	期间	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

菲尔·科恩和托尼·普里托是哈迪兄弟的校友，他们在下午陆续到来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] " [slɪm] " ['rɔbinsn] .

as	well	as	Jerry	Gilroy	and	"	Slim	"	Robinson	.
作为	出色地	作为	杰瑞	吉尔罗伊	和	"	苗条的	"	罗宾逊	.

还有杰瑞·吉尔罗伊和“瘦子”罗宾逊。

[ðɪs] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] " [gæŋ] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

This	comprised	the	"	gang	,	"	of	which	the	two	Hardy	boys	were	the	leading
这	包括	这	"	帮派	,	"	的	哪个	这	二	哈迪	男孩们	是	这	领导

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

这群人组成了一个“团伙”，其中哈迪兄弟是头目。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɑːrdi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [æn; ən] [ˌɪntər'næʃnəli]

Frank	and	Joe	Hardy	were	the	sons	of	Fenton	Hardy	,	an	internationally
坦率	和	乔	哈迪	是	这	儿子们	的	芬顿	哈迪	,	一个	国际上

['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

famous	detective	.
著名的	侦探	.

弗兰克·哈迪和乔·哈迪是国际知名侦探芬顿·哈迪的儿子。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [fɔːrs]

Mr	.	Hardy	had	been	for	many	years	a	detective	on	the	New	York	police	force
先生	.	哈迪	有	到过	为了	许多	年	一个	侦探	在	这	新的	约克	警察	力量

,

,

,

哈迪先生曾多年担任纽约警察局的侦探。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

where	he	was	so	successful	that	he	went	into	practice	for	himself	.
在哪里	他	曾是	所以	成功的	那	他	去	进入	实践	为了	他自己	.

他在那里取得了巨大的成功，于是便开始自己执业。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]

His	two	sons	already	showed	signs	of	inheriting	his	ability	and	in	a	number
他的	二	儿子们	已经	显示	标志	的	继承	他的	能力	和	在	一个	数字

[ʌv; əv] ['instənsiz] [hæd; həd] ['sɑːlvd] ['dɪfɪkəlt] ['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] .

of	instances	had	solved	difficult	criminal	cases	.
的	实例	有	已解决	难的	刑事	案例	.

他的两个儿子已经表现出继承他的能力，并且在一些情况下侦破了棘手的刑事案件。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

The	first	of	these	was	the	mystery	of	the	theft	of	valuable	jewels
这	第一的	的	这些	曾是	这	神秘	的	这	盗窃	的	有价值的	珠宝

[ænd; ənd][bɑːndz][frʌm; frəm] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ,

and	bonds	from	Tower	Mansion	,
和	债券	从	塔	大厦	,

第一个谜团是塔楼大厦贵重珠宝和债券被盗的案件。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] .

an	old	-	fashioned	building	on	the	outskirts	of	Bayport	.
一个	老的	-	造型	建筑	在	这	郊区	的	贝波特	.

位于贝波特郊区的一栋老式建筑。

[haʊ] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm]

How	the	Hardy	boys	solved	the	mystery	has	already	been	related	in	the	first	volume
如何	这	哈迪	男孩们	已解决	这	神秘	有	已经	到过	有关的	在	这	第一的	体积

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

of	this	series	,
的	这	系列	,

哈迪兄弟如何解开这个谜团，在本系列的第一卷中已经讲述过了。

[ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər] .

entitled	,	"	The	Tower	Treasure	.
标题	,	"	这	塔	宝藏	.

标题为《塔之宝藏》。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , " [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

"	In	the	second	volume	,	"	The	House	on	the	Cliff	,
"	在	这	第二	体积	,	"	这	房子	在	这	悬崖	,

“在第二卷《悬崖上的房子》中，

" [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪdli]

"	the	Hardy	boys	and	their	chums	had	a	thrilling	experience	in	a	reputedly
"	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	有	一个	惊险	经验	在	一个	据说

['hɔːntɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] - [beɪ] .

haunted	house	on	the	cliffs	overlooking	Barmet	Bay	.
闹鬼的	房子	在	这	悬崖	俯瞰	-	湾	.

“哈迪兄弟和他们的伙伴们在巴梅特湾悬崖边上一栋据说闹鬼的房子里经历了一次惊险刺激的经历。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] ['smʌg(ə)lərs] ,

This	was	the	starting	point	of	an	exciting	chase	for	smugglers	,
这	曾是	这	开始	观点	的	一个	激动人心	追赶	为了	走私者	,

这是走私犯们展开一场惊心动魄追逐的起点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['æftər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['meni]

in	which	the	Hardy	boys	came	to	the	rescue	of	their	father	after	undergoing	many
在	哪个	这	哈迪	男孩们	来了	到	这	救援	的	他们的	父亲	后	正在经历	许多

['deɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [klɪf] [keɪvz] .

dangers	in	the	cliff	caves	.
危险	在	这	悬崖	洞穴	.

故事讲述了哈迪家的男孩们在悬崖洞穴中历经重重险阻后，最终救出了他们的父亲。

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

The	third	volume	of	the	series	,	"	The	Mystery	of	the	Old	Mill	,
这	第三	体积	的	这	系列	,	"	这	神秘	的	这	老的	磨	,

该系列的第三卷是《老磨坊之谜》，

" [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] ,

"	which	precedes	the	present	book	,
"	哪个	之前	这	展示	书	,

“本书的前身，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

relates	the	efforts	of	the	Hardy	boys	to	run	to	earth	a	gang	of
相关	这	努力	的	这	哈迪	男孩们	到	跑步	到	地球	一个	帮派	的

['kaʊntɝ,fɪtɝz, 'kaʊnɝ,fɪtɝz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['beɪpɔ:rt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [sɑ:lv]

counterfeiters	operating	in	and	about	Bayport	and	their	efforts	to	solve
造假者	操作	在	和	关于	贝波特	和	他们的	努力	到	解决

[ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'bændənd] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] [bæk] [ʌv; əv] -

the	mystery	surrounding	an	abandoned	mill	in	the	farming	country	back	of	Barmet
这	神秘	周围	一个	弃	磨	在	这	农业	国家	后退	的	-

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

讲述了哈迪兄弟努力将一个在贝波特及其周边地区活动的伪钞团伙绳之以法，以及他们努力解开巴梅特湾后方农田里一座废弃磨坊之谜的故事。

[fræŋk] ['hɑ:rdi] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]

Frank	Hardy	,	a	tall	,	dark	-	haired	boy	of	sixteen	,	was	a	year	older	than
坦率	哈迪	,	一个	高的	,	黑暗的	-	头发	男生	的	十六	,	曾是	一个	年	老	比

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒoʊ] ,

his	brother	Joe	,
他的	兄弟	乔	,

弗兰克·哈迪，一个身材高大、黑发的十六岁男孩，比他的哥哥乔大一岁。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] ,

and	usually	took	the	lead	in	their	exploits	,
和	通常	采取	这	带领	在	他们的	漏洞	,

而且通常在他们的冒险行动中担任领导角色。

[ɔ:l'ðoʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'dʌktɪv]

although	Joe	was	not	a	whit	behind	his	brother	in	shrewdness	and	in	deductive
虽然	乔	曾是	不是	一个	白色	在后面	他的	兄弟	在	城府	和	在	演绎推理

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

虽然乔在精明和推理能力方面丝毫不逊色于他的哥哥。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [vju:d] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn]

Mrs	.	Hardy	viewed	their	passion	for	detective	work	with	considerable	apprehension
太太	.	哈迪	已查看	他们的	热情	为了	侦探	工作	和	大量	忧虑

,

,

,

哈迪夫人对他们热衷于侦探工作感到相当担忧。

[pri'fə:iŋ] [ðæt] [ðeɪ] [plæn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][də'rekt][ðer; ðər] ['enədʒiz]

preferring	that	they	plan	to	go	to	a	university	and	direct	their	energies
偏好	那	他们	计划	到	去	到	一个	大学	和	直接的	他们的	能量

[tɔ:rd] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ;

toward	entering	one	of	the	professions	;
朝向	进入	一	的	这	职业	;

他们更倾向于计划上大学，并将精力投入到进入某个专业领域；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	the	success	of	the	lads	had	been	so	marked	in	the	cases	on	which	they
但	这	成功	的	这	小伙子们	有	到过	所以	标记	在	这	案例	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ]

had	been	engaged	that	she	had	by	now	almost	resigned	herself	to	seeing
有	到过	已订婚的	那	她	有	经过	现在	几乎	辞职	她自己	到	看到

[ðem; ðəm] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [kɝˈɪrz] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˈoʊldər] .

them	destined	for	careers	as	private	detectives	when	they	should	grow	older	.
他们	注定	为了	职业生涯	作为	私人的	侦探	什么时候	他们	应该	生长	老	.

但是，这些小伙子们在他们经手的案件中取得了如此显著的成功，以至于她现在几乎已经接受了他们长大后注定要成为私家侦探的现实。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevər] , [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θɔːts] .

Just	now	,	however	,	detective	work	was	farthest	from	their	thoughts	.
只是	现在	,	然而	,	侦探	工作	曾是	最远	从	他们的	想法	.

然而，此刻他们最不想做的就是侦查工作。

[fræŋk] [ænd; ənd]['toʊni] - [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [məˈnuːvəz] [ɑːn][ðə; ði]

Frank	and	Tony	Prito	were	engaged	in	some	complicated	maneuvers	on	the
坦率	和	托尼	-	是	已订婚的	在	一些	复杂的	机动	在	这

['pærəlel] [baːz] ,

parallel	bars	,
平行线	酒吧	,

弗兰克·普里托和托尼·普里托在双杠上进行了一些复杂的动作。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪf] ['hʊpər] ,

Joe	was	taking	a	boxing	lesson	from	Biff	Hooper	,
乔	曾是	采取	一个	拳击	课	从	比夫	胡珀	,

乔当时正在跟比夫·胡珀学习拳击。

[ænd; ənd] [fɪl] ['kəuin] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	Phil	Cohen	was	trying	to	learn	how	to	walk	on	his	hands	,
和	菲尔	科恩	曾是	尝试	到	学习	如何	到	走	在	他的	双手	,

菲尔·科恩当时正在尝试学习如何用手走路。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] [slɪm] ['rɔbinsn] .

under	the	guidance	of	Jerry	Gilroy	and	Slim	Robinson	.
在下面	这	指导	的	杰瑞	吉尔罗伊	和	苗条的	罗宾逊	.

在杰里·吉尔罗伊和斯利姆·罗宾逊的指导下。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

As	for	Chet	Morton	,	the	mischief	-	maker	,	he	was	sitting	on	the	window	-
作为	为了	切特	莫顿	,	这	恶作剧	-	制造商	,	他	曾是	坐着	在	这	窗户	-

[sɪl] , ['mediteitiŋ] .

sill	,	meditating	.
窗台	,	冥想	.

至于爱惹麻烦的切特·莫顿，他正坐在窗台上冥想。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ['medɪˌteɪtid] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ðæt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk]

And	when	Chet	Morton	meditated	,	it	usually	meant	that	a	practical	joke
和	什么时候	切特	莫顿	冥想	,	它	通常	意思是	那	一个	实际的	开玩笑

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

was	in	the	offing	.
曾是	在	这	离岸	.

而当切特·莫顿冥想时，通常意味着即将发生一场恶作剧。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] - [skɪn] [ðə; ði][kæt] - [ɑːn] [ðæt] [trəˈpiːz] , ['dʒeri] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'll	bet	you	can't	'	skin	the	cat	'	on	that	trapeze	,	Jerry	,	"	he	called	out	suddenly	.
"	患病的	赌注	你	不能	-	皮肤	这	猫	-	在	那	空中飞人	,	杰瑞	,	"	他	称为	出去	突然	.

“我敢打赌你肯定做不到那个空中飞人动作，”他突然喊道。

['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [lʊkt] [ʌp] .
Jerry Gilroy looked up .
杰瑞 吉尔罗伊 看起来 向上 .

杰瑞·吉尔罗伊抬起头来。

" [skɪn] [ðə; ði][kæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Skin the cat ? " he said .
" 皮肤 这 猫 ? " 他 说 .

“剥猫皮？”他说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] . "
" Of course I can . "
" 的 课程 我 能 . "

“当然可以。”

" [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] . "
" Bet you can't . "
" 赌注 你 不能 . "

“我打赌你做不到。”

" [bet] [aɪ][kæn; kən] . "
" Bet I can . "
" 赌注 我 能 . "

“我肯定能做到。”

" [kɑːnt] . "
" Can't . "
" 不能 . "

“不能。”

" [kæn; kən] . "
" Can . "
" 能 . "

“能。”

" [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] . "
" Do it , then . "
" 做 它 , 然后 . "

“那就去做吧。”

" [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] .
" Watch me .
" 手表 我 .

看着我。

" [æz; əz] ['evri] [bɔɪ] [noʊz] ,
" As every boy knows ,
" 作为 每一个 男生 知道 ,

每个男孩都知道，

" ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][kæt] " [ɪz][æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [fiːt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'breɪs] ['kruːəlti]
" skinning the cat " is an acrobatic feat that does not necessarily embrace cruelty
" 剥皮 这 猫 " 是 一个 杂技 特技 那 做 不是 一定 拥抱 残酷
[tuː; tə] ['ænɪmlz] .
to animals .
到 动物 .

“剥猫皮”是一种杂技表演，并不一定意味着虐待动物。

['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɑ:n][ðə; ði] [trə'pi:z] [ænd; ənd] ['tʃɛt]

Jerry	Gilroy	was	not	unjustly	proud	of	his	prowess	on	the	trapeze	and	Chet
杰瑞	吉尔罗伊	曾是	不是	不公正的	自豪的	的	他的	能力	在	这	空中飞人	和	切特

['mɔrtənz] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [stʌnts] [ɪn][hɪz; ɪz]

Morton's	doubt	of	his	ability	to	perform	one	of	the	simplest	stunts	in	his
莫顿	怀疑	的	他的	能力	到	履行	一	的	这	最简单的	特技	在	他的

['repərtwɑ:r] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] " [skɪn] [ðə; ði][kæt] " [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli]

repertoire	made	him	resolve	to	"	skin	the	cat	"	as	slowly	and	elaborately
曲目	制成	他	解决	到	"	皮肤	这	猫	"	作为	缓慢地	和	精心

[æz; əz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

as	lay	within	his	power	.
作为	躺	之内	他的	力量	.

杰瑞·吉尔罗伊对自己在空中飞人的技艺感到无比自豪，而切特·莫顿则怀疑自己能否完成他表演曲目中最简单的特技之一，这促使他决心尽可能缓慢而精细地完成“剥猫皮”的动作。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [trə'pi:z] [bɑ:r][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ðen] [swʌŋ] ['fɔ:rwərd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t]

He	grasped	the	trapeze	bar	with	both	hands	,	then	swung	forward	,	raising	his	feet
他	抓住	这	空中飞人	酒吧	和	两个都	双手	,	然后	摇摆	向前	,	提高	他的	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

他双手抓住吊环的横杆，然后向前荡去，双脚离地。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

bending	his	knees	.
弯曲	他的	膝盖	.

他弯曲了膝盖。

['tʃɛt] [edʒd] ['fɔ:rwərd] , [prɪ'zu:məbli] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] ,

Chet	edged	forward	,	presumably	to	get	a	better	view	of	proceedings	,
切特	边缘	向前	,	想必	到	得到	一个	更好的	看法	的	诉讼程序	,

切特向前挪了挪，大概是为了更好地观察局势。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

but	at	the	same	time	he	tightened	his	grip	on	a	long	,
但	在	这	相同的	时间	他	收紧	他的	紧握	在	一个	长的	,

但与此同时，他紧紧握住了一根长长的……

[flæt] [stɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .

flat	stick	that	he	had	found	by	the	window	ledge	.
平坦的	戳	那	他	有	成立	经过	这	窗户	壁架	.

那是他在窗台上找到的一根扁平木棍。

['dʒeri] ['sloʊli] ['dʌbld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Jerry	slowly	doubled	up	until	his	feet	were	above	his	head	,	immediately	below	the
杰瑞	缓慢地	双倍	向上	直到	他的	脚	是	多于	他的	头	,	立即地	以下	这

[bɑ:r] ,

bar	,
酒吧	,

杰瑞慢慢地弯下腰，直到他的双脚超过了头部，正好位于横杆下方。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [bæk] ['sʌmərsɔ:lt] , ['kʌmɪŋ]

and	then	commenced	the	second	stage	of	the	elaborate	back	somersault	,	coming
和	然后	开始	这	第二	阶段	的	这	精心制作的	后退	空翻	,	未来

[daʊn] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [flɔ:r] .

down	slowly	toward	the	floor	.
向下	缓慢地	朝向	这	地面	.

然后开始进行复杂的后空翻的第二阶段，缓缓地向地面落下。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [mɑːrk]

At	this	juncture	the	rear	of	his	trousers	was	presented	as	a	tempting	mark
在	这	契机	这	后部	的	他的	裤子	曾是	呈现	作为	一个	诱人的	标记

[tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tʃɛt] .

to	the	waiting	Chet	.
到	这	等待	切特	.

这时，他裤子的后部对等候在那里的切特来说，成了一个诱人的目标。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒoʊkər] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

This	was	the	stage	of	the	feat	for	which	the	joker	had	been	waiting
这	曾是	这	阶段	的	这	特技	为了	哪个	这	小丑	有	到过	等待

[ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [flæt] [stɪk] ,

and	he	raised	the	flat	stick	,
和	他	提高	这	平坦的	戳	,

这是小丑一直等待的表演阶段，他举起了扁平的棍子。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['tɑːrgɪt] .

bringing	it	down	with	a	resounding	smack	on	his	human	target	.
带来	它	向下	和	一个	高亢	啪	在	他的	人类	目标	.

他用重重一击，将目标击倒在地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] ['dʒeri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm]

There	was	a	yelp	of	pain	from	Jerry	and	a	roar	of	laughter	from
那里	曾是	一个	喊叫	的	疼痛	从	杰瑞	和	一个	吼	的	笑声	从

['tʃɛt] .

Chet	.
切特	.

杰瑞痛得叫了一声，切特则哈哈大笑起来。

['dʌbld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['dʒeri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

Doubled	up	on	the	bar	as	he	was	,	Jerry	could	not	immediately	regain	the
双倍	向上	在	这	酒吧	作为	他	曾是	,	杰瑞	可以	不是	立即地	恢复	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

杰瑞当时双手撑在吧台上，一时半会儿无法站稳。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ækrəbæt]

and	Chet	managed	to	belabor	him	twice	more	before	the	unfortunate	acrobat
和	切特	管理	到	劳动	他	两次	更多的	前	这	不幸	杂技演员

['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

finally	found	his	footing	.
最后	成立	他的	立足点	.

切特又两次设法折磨了他，这位不幸的杂技演员才终于站稳脚跟。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , [bɪ'wɪldərd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l]

There	he	stood	,	bewildered	,	rubbing	the	seat	of	his	trousers	,	with	a	rueful
那里	他	站立	,	困惑	,	擦	这	座位	的	他的	裤子	,	和	一个	懊悔的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

expression	on	his	face	,
表达	在	他的	脸	,

他站在那里，一脸茫然，一边揉着裤裆，一边露出懊恼的神情。

[waɪl] ['tʃɛt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['helpləs] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

while	Chet	leaned	against	the	wall	,	helpless	with	laughter	.
尽管	切特	倾斜	反对	这	墙	,	无助	和	笑声	.

切特靠在墙上，笑得喘不过气来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['merimənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

The	other	boys	joined	in	the	merriment	,	for	they	had	stopped	to	witness	the
这	其他	男孩们	加入	在	这	欢乐	,	为了	他们	有	停止	到	证人	这

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

其他男孩也加入了欢笑，因为他们停下来观看了这一幕。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒeri] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ,

and	after	a	while	Jerry	achieved	a	wry	smile	,
和	后	一个	尽管	杰瑞	已达成	一个	讽刺	微笑	,

过了一会儿，杰瑞脸上露出了意味深长的微笑。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt]

although	he	looked	reflectively	at	his	tormentor	as	though	wondering	just	what
虽然	他	看起来	反思地	在	他的	折磨者	作为	尽管	好奇	只是	什么

[fɔːrm][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

form	his	revenge	should	take	.
形式	他的	复仇	应该	拿	.

虽然他若有所思地看着折磨他的人，仿佛在思考他的复仇应该采取何种形式。

[noʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃɛt] ['mɔrtənz] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] .

No	one	enjoyed	Chet	Morton's	practical	jokes	more	than	he	did	himself	.
不	一	享受	切特	莫顿	实际的	笑话	更多的	比	他	做过	他自己	.

没有人比切特·莫顿自己更享受他的恶作剧。

[hiː; hi] [huːpt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt]

He	whooped	with	laughter	,	wiped	the	tears	from	his	eyes	,	and	leaned	out
他	欢呼	和	笑声	,	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	,	和	倾斜	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

他放声大笑，擦了擦眼泪，探出窗外。

[sp'lʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .

spluttering	with	mirth	.
喷溅	和	欢笑	.

笑得前仰后合。

" [oʊ] , [bɔɪ] !

"	Oh	,	boy	!
"	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

" [hiː; hi] ['gɪgld] .

"	he	giggled	.
"	他	咯咯地笑	.

他咯咯地笑了起来。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɑːn][jʊr; jər] — [feɪs] — !

"	The	expression	—	on	your	—	face	—	!
"	这	表达	—	在	你的	—	脸	—	!

你脸上的表情！

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['wiːkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Then	he	was	away	again	,	leaning	across	the	window	-	sill	weakly	,	shaking	with
"	然后	他	曾是	离开	再次	,	倾斜	穿过	这	窗户	-	窗台	弱	,	摇晃	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

“然后他又走开了，虚弱地倚在窗台上，笑得浑身颤抖。”

['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['kwaɪətli] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Jerry	**Gilroy**	**tiptoed**	**quietly**	**up**	**behind**	**him**	**.**
杰瑞	吉尔罗伊	踮着脚尖	悄悄	向上	在后面	他	.

杰瑞·吉尔罗伊蹑手蹑脚地悄悄走到他身后。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [tʃɛts]

A	**quick**	**movement**	**and**	**he**	**lowered**	**the**	**window**	**until**	**it**	**was**	**against**	**Chet's**
一个	快的	移动	和	他	降低	这	窗户	直到	它	曾是	反对	切特的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

他动作迅速，把车窗摇下来，直到它贴在切特的背上。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**practical**	**joker**	**suddenly**	**stopped**	**laughing**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**head**	**.**
这	实际的	小丑	突然	停止	笑	,	和	转向	他的	头	.

那个爱开玩笑的人突然停止了笑声，转过头去。

" [heɪ] ! [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	**Hey**	**!**	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	嘿	!	是什么	这	事情	?	"	他	询问	.

“嘿！出什么事了？”他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['dʒeri] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

He	**was**	**pinned**	**down**	**by**	**the**	**window**	**and**	**he**	**could**	**not**	**see**	**Jerry**	**picking**	**up**
他	曾是	已置顶	向下	经过	这	窗户	和	他	可以	不是	看	杰瑞	挑选	向上

[ðə; ði] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ] [fjuː]

the	**flat**	**piece**	**of**	**board**	**that**	**had**	**been**	**the**	**instrument**	**of**	**torture**	**a**	**few**
这	平坦的	片	的	木板	那	有	到过	这	乐器	的	酷刑	一个	很少

['mɪnɪts] ['priːviəsli] .

minutes	**previously**	**.**
分钟	之前	.

他被窗户挡住了去路，看不到杰瑞捡起了几分钟前用来行刑的那块扁平的木板。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	**a**	**suspicion**	**of**	**the**	**truth**	**came**	**to**	**him**	**,**
但	一个	怀疑	的	这	真相	来了	到	他	,

但他渐渐对真相产生了怀疑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['vendʒəns]

and	**a**	**roar**	**of**	**laughter**	**from**	**the**	**other**	**boys**	**warned**	**him**	**that**	**vengeance**
和	一个	吼	的	笑声	从	这	其他	男孩们	警告	他	那	复仇

[wʌz; wəz] [duː] .

was	**due**	**.**
曾是	到期的	.

其他男孩们爆发出一阵哄笑，这预示着他即将遭到报复。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	**came**	**.**
它	来了	.

它来了。

[smæk] !

Smack	**!**
啪	!

啪！

['tʃɛt] ['mɔːrtən] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ,

Chet	**Morton**	**wriggled**	**and**	**squirmed**	**,**
切特	莫顿	扭动	和	扭动着身子	,

切特·莫顿扭动着身子，挣扎着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪnd] ['helpləsli] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

but	he	was	pinned	helplessly	by	the	weight	of	the	window	against	his
但	他	曾是	已置顶	无助地	经过	这	重量	的	这	窗户	反对	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但他被窗户的重量压在肩膀上，动弹不得。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['temptɪŋ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] ['dʒɛriːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	he	presented	a	more	tempting	target	for	Jerry's	ministrations	with	the
和	他	呈现	一个	更多的	诱人的	目标	为了	杰瑞的	服事	和	这

[flæt] [stɪk] ,

flat	stick	,
平坦的	戳	,

他成了杰瑞用扁棍进行“治疗”的更诱人的目标。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['steɪʃəneri] ['tɑːrgɪt] [æz; əz] [wel] , [ðæn; ðən] ['dʒeri] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər]

and	a	more	stationary	target	as	well	,	than	Jerry	had	presented	for
和	一个	更多的	静止的	目标	作为	出色地	,	比	杰瑞	有	呈现	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且，这个目标比杰瑞给他设定的目标更加稳定。

[smæk] !

Smack	!
啪	!

啪!

[smæk] !

Smack	!
啪	!

啪!

[smæk] !

Smack	!
啪	!

啪!

[hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] , ['helpləs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

He	roared	with	pain	and	,	helpless	as	he	was	,
他	咆哮	和	疼痛	和	,	无助	作为	他	曾是	,

他痛苦地咆哮着，尽管他无能为力，

[dɑːnst] ['veɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

danced	vainly	on	the	floor	in	his	efforts	to	escape	.
跳舞	徒劳地	在	这	地面	在	他的	努力	到	逃脱	.

他徒劳地在地板上跳舞，试图逃脱。

['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [bɪ'leɪbəd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɪŋɪŋ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər]

Jerry	Gilroy	belabored	him	across	the	rear	with	that	stinging	stick	until	his	desire
杰瑞	吉尔罗伊	费力地	他	穿过	这	后部	和	那	刺痛	戳	直到	他的	欲望

[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

for	revenge	had	been	fully	satisfied	,
为了	复仇	有	到过	完全	使满意	,

杰瑞·吉尔罗伊用那根火辣辣的棍子狠狠抽打他的后背，直到他的复仇欲望完全得到满足为止。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hauld] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teiblz] [hæd; həd]

while	the	other	boys	howled	with	glee	at	the	manner	in	which	the	tables	had
尽管	这	其他	男孩们	嚎叫	和	高兴	在	这	方式	在	哪个	这	表格	有

[bɪn] [tɜːrnd] .

been	turned	.
到过	转向	.

其他男孩则对局势的逆转感到欣喜若狂。

['faɪnəli] , [wen] ['dʒeri] [tɔːst] [ðə; ði] [flæt] [stɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər]

Finally	,	when	Jerry	tossed	the	flat	stick	away	and	joined	the	others	in	their
最后	,	什么时候	杰瑞	抛掷	这	平坦的	戳	离开	和	加入	这	其他的	在	他们的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

最后，当杰瑞扔掉那根扁平的棍子，加入到其他人的笑声中时，

['tʃɛt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

Chet	managed	to	raise	the	window	and	escape	.
切特	管理	到	增加	这	窗户	和	逃脱	.

切特设法打开窗户逃了出来。

" [kɑːnt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ɔːl] ['læfɪŋ] [æt; ət] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

"	Can't	see	what	you're	all	laughing	at	,	"	he	grumbled	,
"	不能	看	什么	你是	全部	笑	在	,	"	他	咕哝	,

“我真不明白你们都在笑什么，”他咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][bɑːks] .

as	he	sat	down	carefully	on	a	near	-	by	box	.
作为	他	卫星	向下	小心	在	一个	靠近	-	经过	盒子	.

他小心翼翼地坐在附近的一个箱子上。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['tendər] [spɑːt] .

Then	he	rose	hurriedly	and	rubbed	the	tender	spot	.
然后	他	玫瑰	匆匆	和	摩擦	这	投标	点	.

然后他急忙起身，揉了揉疼痛的部位。

" [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [læst] , " ['kwoʊtɪd]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] .

"	He	laughs	best	who	laughs	last	,	"	quoted	Jerry	Gilroy	.
"	他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	,	"	引	杰瑞	吉尔罗伊	.

杰瑞·吉尔罗伊曾说过：“笑到最后的人才笑得最好。”

" [ges] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [hoʊm] , " [ə'naʊnst] [bɪf] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	Guess	I've	got	to	get	home	,	"	announced	Biff	,	a	moment	later	,
"	猜测	我已经	得到	到	得到	家	,	"	宣布	比夫	,	一个	片刻	之后	,

“看来我得回家了，”比夫过了一会儿宣布道。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , ['dɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn]

and	soon	he	and	the	others	were	on	their	way	,	dodging	through	the	rain
和	很快	他	和	这	其他的	是	在	他们的	方式	,	躲避	通过	这	雨

.

:
.

很快，他和同伴们便踏上了旅程，一路躲避着雨水。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [pʊt] [ðə; ði][bɑːrn][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	Frank	and	Joe	put	the	barn	in	order	and	went	into	the	house	.
然后	坦率	和	乔	放	这	谷仓	在	命令	和	去	进入	这	房子	.

然后弗兰克和乔收拾好谷仓，进了屋。

[ðeɪ] [felt] [pər'tɪkjələrli] ['kerfriː] [ænd; ənd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

They	felt	particularly	carefree	and	never	dreamed	of	the	news	they	were	to
他们	毛毡	特别	畅快	和	绝不	梦见	的	这	消息	他们	是	到

[hɪr] [ɔːr] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃʌmz] .

hear	or	of	how	it	was	to	affect	them	and	their	chums	.
听到	或者	的	如何	它	曾是	到	影响	他们	和	他们的	朋友们	.

他们感到格外无忧无虑，做梦也没想到会听到这样的消息，更没想到这会对他们和他们的朋友产生怎样的影响。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['triːoʊ]

A	Shady	Trio
一个	阴凉	三重奏

阴险三人组

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ][mæn][ɪz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	I	am	sure	my	man	is	in	Chicago	.
"	我	是	当然	我的	男人	是	在	芝加哥	.

“我确信我的人在芝加哥。”

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [west] ,

I	know	for	a	fact	that	he	went	West	,
我	知道	为了	一个	事实	那	他	去	西方	,

我确切地知道他去了西部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

and	the	Windy	City	would	naturally	be	his	hiding	place	.
和	这	风	城市	会	自然	是	他的	隐藏	地方	.

而风城芝加哥自然会成为他的藏身之处。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [tæpt] [ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [rɪ'flektɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

"	Fenton	Hardy	tapped	the	library	table	reflectively	with	a	pencil	.
"	芬顿	哈迪	轻敲	这	图书馆	桌子	反思地	和	一个	铅笔	.

芬顿·哈迪若有所思地用铅笔敲了敲图书馆的桌子。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

Mrs	.	Hardy	put	aside	the	magazine	she	had	been	reading	.
太太	.	哈迪	放	旁边	这	杂志	她	有	到过	阅读	.

哈迪太太放下了她正在看的杂志。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Are	you	going	to	follow	him	?	"
"	是	你	去	到	跟随	他	?	"

你要跟着他吗?

" [aɪl] [treɪl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ɪf] ['nesəseri] .

"	I'll	trail	him	right	to	the	Pacific	Coast	if	necessary	.
"	患病的	踪迹	他	正确的	到	这	太平洋	海岸	如果	必要的	.

“如有必要，我会一路跟踪他到太平洋沿岸。”

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɑːrdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Frank	and	Joe	Hardy	,	who	had	been	standing	by	the	window	,
"	坦率	和	乔	哈迪	,	WHO	有	到过	常设	经过	这	窗户	,

“弗兰克和乔·哈迪当时正站在窗边，

[dɪs'kɑːnsələtli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] , [lʊkt] [ə'raʊnd] .

disconsolately	watching	the	rain	streaking	down	the	pane	,	looked	around	.
沮丧地	观看	这	雨	裸奔	向下	这	窗格	,	看起来	大约	.

他沮丧地看着雨水顺着窗玻璃流淌下来，环顾四周。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [dæd] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Who is he , dad ? " asked Frank .
" WHO 是 他 , 爸爸 ? " 问 坦率 .

“他是谁，爸爸？”弗兰克问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['derɪŋ] [bæŋk] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" One of the cleverest and most daring bank robbers in the country .
" 一 的 这 最聪明的 和 最多 大胆 银行 强盗 在 这 国家 .

“全国最聪明、最胆大的银行劫匪之一。”

[aɪv] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]
I've been after him for almost a year now and it's only been within the last
我已经 到过 后 他 为了 几乎 一个 年 现在 和 它是 仅有的 到过 之内 这 最后的
[fjuː] [wiːks] [ðæt] [aɪv] ['evər] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] . "
few weeks that I've ever come anywhere near catching him . "
很少 周 那 我已经 曾经 来 任何地方 靠近 捕捉 他 . "

我追捕他快一年了，直到最近几周才开始接近抓到他。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字?

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [læft] .
" Fenton Hardy laughed .
" 芬顿 哈迪 笑了 .

芬顿·哈迪笑了。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] ['kjʊriəs] , [eɪ] ?
" I've made you curious , eh ?
" 我已经 制成 你 好奇的 , 嗯 ?

“我成功引起了你的好奇心，是吗？”

[wel] , [ðɪs] [tʃæp] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [neɪmz] .
Well , this chap has about a dozen names .
出色地 , 这 小伙子 有 关于 一个 打 姓名 .

嗯，这家伙大概有十几个名字。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['eɪliəs] ['evri] [wiːk] ,
He has a new alias every week ,
他 有 一个 新的 别名 每一个 星期 ,

他每周都会换个化名。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ['hiːz] [noʊn] [æz; əz] ['bɔːldi] [tɜːrk] ,
but so far as the police are concerned he's known as Baldy Turk ,
但 所以 远的 作为 这 警察 是 担心的 他是 已知 作为 秃头 土耳其人 ,

但就警方而言，他被称为“秃头土耳其人”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [æz; əz][bɔːld][æz; əz][æn; ən] [eg] .
because he's as bald as an egg .
因为 他是 作为 秃 作为 一个 蛋 .

因为他秃得像个鸡蛋。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [held] [ʌp] [ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [nuː] ['dʒɜːrzi] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ]
He and his gang held up a bank in a small New Jersey town about a month
他 和 他的 帮派 握住 向上 一个 银行 在 一个 小的 新的 球衣 镇 关于 一个 月
[ə'goʊ][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
ago and got away with over ten thousand dollars in broad daylight .
前 和 得到 离开 和 超过 十 千 美元 在 广阔 日光 .

大约一个月前，他和他的团伙在新泽西州的一个小镇抢劫了一家银行，光天化日之下劫走了超过一万美元。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

That's	how	I	managed	to	get	trace	of	him	again	.
那就是	如何	我	管理	到	得到	痕迹	的	他	再次	.

我就是这样再次找到了他的踪迹。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪdnt] [noʊ] ['bɔːldi] [tɜːrk] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

Even	the	police	didn't	know	Baldy	Turk	was	mixed	up	in	the	affair	because	he
甚至	这	警察	没有	知道	秃头	土耳其人	曾是	混合	向上	在	这	事务	因为	他

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [wɪg] [ðæt] [deɪ] ,

was	wearing	a	wig	that	day	,
曾是	穿着	一个	假发	那	天	,

就连警察都不知道秃头土耳其人卷入了这件事，因为那天他戴着假发。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer]

but	he	double	-	crossed	one	of	the	members	of	his	gang	out	of	his	share
但	他	双倍的	-	交叉	一	的	这	成员	的	他的	帮派	出去	的	他的	分享

[ɪn] [ðə; ði] [luːt] . "

in	the	loot	.	"
在	这	抢劫	.	"

但他却背叛了自己的一名同伙，夺走了他应得的那份赃款。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] [toʊld] [ðə; ði] [pə'liːs] , " ['ventʃərd] [dʒoʊ] .

"	And	that	fellow	told	the	police	,	"	ventured	Joe	.
"	和	那	同伴	讲述	这	警察	,	"	冒险	乔	.

“那家伙把事情告诉了警察，”乔试探性地说道。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Hardy	shook	his	head	.
先生	.	哈迪	摇晃	他的	头	.

哈迪先生摇了摇头。

" [nɑːt] [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	Not	the	police	.
"	不是	这	警察	.

不是警察。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['rɔbəriːz] [hɪm'self] .

He	didn't	dare	go	near	them	because	he	was	wanted	for	two	or	three	robberies	himself	.
他	没有	敢	去	靠近	他们	因为	他	曾是	通缉	为了	二	或者	三	抢劫	他自己	.

他不敢靠近他们，因为他自己也因两三起抢劫案而被通缉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] ['bɔːldi] [tɜːrk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

But	he	came	to	me	and	tipped	me	off	as	to	where	Baldy	Turk	could	be	found	.
但	他	来了	到	我	和	倾斜	我	离开	作为	到	在哪里	秃头	土耳其人	可以	是	成立	.

但他来找我，告诉我秃头土耳其人在哪里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [rɪ'vendʒ] .

He	wanted	revenge	.
他	通缉	复仇	.

他想要复仇。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wer] ['bɔːldi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ;

I	went	to	New	York	,	where	Baldy	was	in	hiding	;
我	去	到	新的	约克	,	在哪里	秃头	曾是	在	隐藏	;

我去了纽约，鲍尔迪当时就藏在那里；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][hi:; hi]

but	evidently	some	of	his	friends	knew	I	was	on	his	trail	and	he
但	显然	一些	的	他的	朋友们	知道	我	曾是	在	他的	踪迹	和	他

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

disappeared	before	I	could	lay	my	hands	on	him	.	"
消失	前	我	可以	躺	我的	双手	在	他	.	"

但显然他的一些朋友知道我在跟踪他，所以在我抓住他之前他就消失了。

" [wer] [dɪd][hi:; hi][goʊ] [ðen] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Where	did	he	go	then	?	"	asked	Frank	,	with	interest	.
"	在哪里	做过	他	去	然后	?	"	问	坦率	,	和	兴趣	.

“那他后来去了哪里？”弗兰克饶有兴趣地问道。

" [hi:; hi][hɪd] [aʊt] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	He	hid	out	on	Long	Island	for	a	while	,
"	他	隐藏	出去	在	长的	岛	为了	一个	尽管	,

“他曾在长岛躲藏了一段时间，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

but	I	managed	to	pick	up	the	trail	again	and	went	after	him	,
但	我	管理	到	挑选	向上	这	踪迹	再次	和	去	后	他	,

但我设法再次找到了他的踪迹，并追了上去。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

but	he	was	too	smart	for	me	.
但	他	曾是	也	聪明的	为了	我	.

但他比我聪明太多了。

[hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fæst] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn]

He	got	away	in	a	fast	automobile	and	took	a	couple	of	shots	at	me	in
他	得到	离开	在	一个	快速地	汽车	和	采取	一个	夫妻	的	镜头	在	我	在

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

他开着一辆快车逃走了，还顺便朝我开了几枪。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mən'hætən]

I	managed	to	get	the	number	of	the	car	and	traced	it	to	Manhattan
我	管理	到	得到	这	数字	的	这	车	和	追踪	它	到	曼哈顿

[ænd; ənd]['leɪtər] [faʊnd] [ðæt] ['bɔ:ldi] [tɜ:rk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [i:st] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	later	found	that	Baldy	Turk	had	left	the	East	altogether	.
和	之后	成立	那	秃头	土耳其人	有	左边	这	东方	共	.

我设法记下了车牌号，并追踪到它在曼哈顿，后来发现秃头土耳其人已经彻底离开了东部。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['kli:vlənd] , ['dʌbld] [bæk] [tu:; tə] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

He	bought	a	ticket	to	Cleveland	,	doubled	back	to	Buffalo	and	managed	to
他	买	一个	票	到	克利夫兰	,	双倍	后退	到	水牛	和	管理	到

[ʃeɪk] [ˌem 'i:][ɔ:f] . "

shake	me	off	.	"
摇	我	离开	.	"

他买了张去克利夫兰的机票，然后折返回布法罗，成功甩掉了我。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ? "

"	What	makes	you	think	he	is	in	Chicago	?	"
"	什么	制作	你	思考	他	是	在	芝加哥	?	"

你为什么认为他在芝加哥?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [went] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] .

"	Because	another	member	of	his	gang	went	to	Chicago	just	a	week	ago	.
"	因为	其他	成员	的	他的	帮派	去	到	芝加哥	只是	一个	星期	前	.

“因为他团伙的另一名成员一周前去了芝加哥。”

[soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['bɔːldi] [tɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

So	I	imagine	Baldy	Turk	was	to	meet	him	there	.
所以	我	想象	秃头	土耳其人	曾是	到	见面	他	那里	.

所以我认为秃头土耳其人会在那里和他见面。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [θiːvz] - ['pærədaɪs] ,

In	any	case	,	Chicago	is	a	thieves	'	paradise	,
在	任何	案件	,	芝加哥	是	一个	窃贼	-	天堂	,

总之，芝加哥是窃贼的天堂。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] ['bɔːldi] [tɜːrk] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] . "

so	it	seems	logical	that	Baldy	Turk	would	make	for	there	.	"
所以	它	似乎	逻辑	那	秃头	土耳其人	会	制作	为了	那里	.	"

所以，秃头土耳其人去那里似乎也合情合理。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] !

"	And	you're	going	after	him	!
"	和	你是	去	后	他	!

“你要去追他！”

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

Gee	,	I	wish	I	could	go	,	"	declared	Joe	.
吉	,	我	希望	我	可以	去	,	"	声明	乔	.

“哎呀，我真希望我能去，”乔说道。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [smaɪld] .

Fenton	Hardy	smiled	.
芬顿	哈迪	微笑	.

芬顿·哈迪笑了。

" [its] [noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	no	job	for	a	boy	,	"	he	said	.
"	它是	不	工作	为了	一个	男生	,	"	他	说	.

“这不是男孩子能干的工作，”他说。

" ['bɔːldi] [tɜːrk] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .

"	Baldy	Turk	is	a	bad	man	with	a	gun	.
"	秃头	土耳其人	是	一个	坏的	男人	和	一个	枪	.

“秃头土耳其人是个有枪的坏人。”

[ɪf] [aɪ]['evər][duː][faɪnd][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

If	I	ever	do	find	him	it	will	take	some	maneuvering	to	get	the	handcuffs	on	him	,
如果	我	曾经	做	寻找	他	它	将要	拿	一些	机动	到	得到	这	手铐	在	他	,

如果我真的找到他，也需要费一番功夫才能给他戴上手铐。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

I'll	tell	you	.	"
患病的	告诉	你	.	"

我告诉你。

" [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['fɛntən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['æŋkʃəsli] .

"	You'll	be	careful	,	won't	you	,	Fenton	,	"	said	Mrs	.	Hardy	anxiously	.
"	你会	是	小心	,	惯于	你	,	芬顿	,	"	说	太太	.	哈迪	焦虑地	.

“你会小心的，对吧，芬顿？”哈迪太太焦急地说。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [wen'evər] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['despərət] ['krɪmənəlz] .

"	I'm	always	frightened	whenever	I	know	you're	after	one	of	these	desperate	criminals	.
"	我是	总是	害怕	每当	我	知道	你是	后	一	的	这些	绝望的	罪犯	.

"

"

"

“每当我知道你在追捕这些穷凶极恶的罪犯时，我总是感到害怕。”

" [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , ['lɔːrə] , " ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	I'll	be	as	careful	as	I	can	,	Laura	,	"	promised	her	husband	;
"	患病的	是	作为	小心	作为	我	能	,	劳拉	,	"	承诺	她	丈夫	;

“我会尽可能小心的，劳拉，”她丈夫向她保证道；

" [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

"	but	in	my	business	I	have	to	take	chances	.
"	但	在	我的	商业	我	有	到	拿	机会	.

但在我的行业里，我必须承担风险。

['bɔːldi] [tɜːrk] [noʊz] [aɪm] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [hiː; hi]

Baldy	Turk	knows	I'm	after	him	and	he	doesn't	mean	to	be	caught	if	he
秃头	土耳其人	知道	我是	后	他	和	他	不	意思是	到	是	捕捉	如果	他

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

can	help	it	.
能	帮助	它	.

秃头土耳其人知道我在追捕他，所以他尽量不想被抓。

[hiː; hi] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [saɪt] .

He	or	any	of	the	men	in	his	gang	would	shoot	me	on	sight	.
他	或者	任何	的	这	男人	在	他的	帮派	会	射击	我	在	视线	.

他或者他团伙里的任何人见到我都会开枪射杀我。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɔːldi] [ænd; ənd] ,

There's	a	standing	reward	of	five	thousand	dollars	out	for	Baldy	and	,
有	一个	常设	报酬	的	五	千	美元	出去	为了	秃头	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

目前悬赏五千美元缉拿鲍尔迪，此外，

[ðə; ði] ['bæŋkərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fiː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get]

the	Bankers	'	Association	have	promised	me	a	handsome	fee	if	I	can	get
这	银行家	-	协会	有	承诺	我	一个	英俊的	费用	如果	我	能	得到

[hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] . "

him	behind	the	bars	and	break	up	the	gang	.	"
他	在后面	这	酒吧	和	休息	向上	这	帮派	.	"

银行家协会承诺，如果我能把他绳之以法并捣毁这个团伙，他们将支付我一大笔报酬。

" [aɪ] [wəʊnt] [rest] ['iːzi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [bæk] [hoʊm] [seɪf] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [dɪ'klerd] .

"	I	won't	rest	easy	in	my	mind	until	you're	back	home	safe	,	"	Mrs	.	Hardy	declared	.
"	我	惯于	休息	简单的	在	我的	头脑	直到	你是	后退	家	安全的	,	"	太太	.	哈迪	声明	.

“在你平安回家之前，我无法安心。”哈迪太太说道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

"	Don't	worry	about	me	,	"	replied	her	husband	,	going	over	to	her	and
"	不	担心	关于	我	,	"	回复	她	丈夫	,	去	超过	到	她	和

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

patting	her	shoulder	reassuringly	.
轻拍	她	肩膀	令人安心	.

“别担心我，”她丈夫回答道，走过去轻轻拍了拍她的肩膀以示安慰。

" [aɪl] [get] [bæk] ['seɪfli] [ɔ:l] [raɪt] ,
" I'll get back safely all right ,
" 患病的 得到 后退 安全 全部 正确的 ,

“我会安全回来的，没问题。”

[ænd; ənd] ['bɔ:ldi] [tɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [dʒeɪl] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪts] .
and Baldy Turk will be in jail if I have to chase him all over the States .
和 秃头 土耳其人 将要 是 在 监狱 如果 我 有 到 追赶 他 全部 超过 这 各州 .

如果我不得不追着他跑遍美国，秃头土耳其人就得进监狱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] . "
The boys will look after you while I'm away . "
这 男孩们 将要 看 后 你 尽管 我是 离开 . "

我不在家的时候，孩子们会照顾你的。

" [ju:; jʊ] [bet] [wi:; wi] [wɪl] !
" You bet we will !
" 你 赌注 我们 将要 !

当然会!

" [fræŋk] ['prɑ:mɪst] .
" Frank promised .
" 坦率 承诺 .

弗兰克承诺过。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['moʊtərboʊt] [trɪp] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [ænd; ənd]
" I'm sorry it keeps you from going on that motorboat trip with Chet and
" 我是 对不起 它 保持 你 从 去 在 那 汽艇 旅行 和 切特 和
[bɪf] ,
Biff ,
比夫 ,

“很遗憾这件事让你不能和切特、比夫一起去坐快艇了。”

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [ri'mɑ:kt] .
" Mr . Hardy remarked .
" 先生 . 哈迪 评论 .

哈迪先生评论道。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə'nʌðər] [dʒɔ:nt] ['æftər] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" Perhaps you can arrange another jaunt after I come back . "
" 也许 你 能 安排 其他 短途旅行 后 我 来 后退 . "

“或许我回来后你可以安排另一次旅行。”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dæd] .
" We're not worrying about that , dad .
" 是 不是 令人担忧 关于 那 , 爸爸 .

“爸爸，我们不担心这个。”

[wi:; wi] [dəunt] [maɪnd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . "
We don't mind staying at home . "
我们 不 头脑 入住 在 家 . "

我们不介意待在家里。

" [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , " [ə'pru:vd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
" That's the spirit , " approved their father .
" 那就是 这 精神 , " 得到正式认可的 他们的 父亲 .

“这才对嘛，”他们的父亲赞许道。

" [wen] [du:] [ju:; jʊ] [li:v] ?
" When do you leave ?
" 什么时候 做 你 离开 ?

你什么时候离开?

" [fræŋk] [æskt] .
" **Frank** **asked** **.**
" 坦率 问 .

弗兰克问道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" **I'm** **waiting** **for** **a** **letter** **from** **a** **friend** **of** **mine** **in** **Chicago** **.**
" 我是 等待 为了 一个 信 从 一个 朋友 的 矿 在 芝加哥 .

“我正在等一位住在芝加哥的朋友给我写信。”

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] ,
If **he** **writes** **as** **I** **expect** **he** **will** **write** **,**
如果 他 写 作为 我 预计 他 将要 写 ,

如果他像我预期的那样写作，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I **should** **be** **away** **by** **the** **day** **after** **to** **-** **morrow** **.** **"**
我 应该 是 离开 经过 这 天 后 到 - 明天 . "

我后天应该就能走了。

" [ðen] [let] ['bɔːldi] [tɜːrk] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [step] ! " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .
" **Then** **let** **Baldy** **Turk** **watch** **his** **step** **!** **"** **observed** **Joe** **.**
" 然后 让 秃头 土耳其人 手表 他的 步 ! " 观察到 乔 .

“那就让秃头土耳其人小心点儿！”乔说道。

" [wiːl] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [step] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['smaɪlɪŋ] .
" **We'll** **both** **have** **to** **watch** **our** **step** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Hardy** **,** **smiling** **.**
" 出色地 两个都 有 到 手表 我们的 步 , " 回答 先生 . 哈迪 , 微笑 .

“我们俩都得小心点，”哈迪先生笑着回答道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get][hɪm; ɪm] , ['hiːl] ['prɑːbəbli] [get][ˌem 'iː] . "
" **If** **I** **don't** **get** **him** **,** **he'll** **probably** **get** **me** **.** **"**
" 如果 我 不 得到 他 , 地狱 大概 得到 我 . "

“如果我抓不到他，他很可能会抓到我。”

" [wel] , [aɪm] ['betɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **Well** **,** **I'm** **betting** **on** **you** **.**
" 出色地 , 我是 投注 在 你 .

“嗯，我赌你赢。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Mrs** **.** **Hardy** **shook** **her** **head** **doubtfully** **,** **but** **said** **nothing** **.**
" 太太 . 哈迪 摇晃 她 头 怀疑地 , 但 说 没有什么 .

哈迪太太疑惑地摇了摇头，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'tektɪv] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
She **knew** **that** **her** **detective** **husband** **had** **escaped** **death** **at** **the** **hands** **of**
她 知道 那 她 侦探 丈夫 有 逃脱 死亡 在 这 双手 的
['despərət] ['krɪmənəlz] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd]
desperate **criminals** **many** **times** **in** **the** **course** **of** **his** **career** **and** **there** **seemed**
绝望的 罪犯 许多 时代 在 这 课程 的 他的 职业 和 那里 似乎
[tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [brɪŋ] ['bɔːldi] [tɜːrk] [tuː; tə] [bʊk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
to **be** **no** **reason** **why** **he** **should** **not** **bring** **Baldy** **Turk** **to** **book** **just** **as** **he**
到 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 带来 秃头 土耳其人 到 书 只是 作为 他
[hæd; həd] ['kæptʃərd] ['meni] ['ʌðər] [noʊ'tɔːriəs] ['krɪmənəlz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
had **captured** **many** **other** **notorious** **criminals** **in** **the** **past** **;**
有 捕获 许多 其他 臭名昭著 罪犯 在 这 过去的 ;

她知道，她的侦探丈夫在其职业生涯中曾多次从穷凶极恶的罪犯手中死里逃生，似乎没有任何理由让他不能像过去抓获许多其他臭名昭著的罪犯一样，将秃头土耳其人绳之以法；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

but	this	time	she	had	a	vague	premonition	of	danger	.
但	这	时间	她	有	一个	模糊的	预感	的	危险	.

但这一次，她隐约感到危险即将到来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [læf] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] ,

She	knew	that	her	husband	would	laugh	at	her	fears	if	she	expressed	them	,
她	知道	那	她	丈夫	会	笑	在	她	恐惧	如果	她	表达	他们	,

她知道，如果她把这些恐惧说出来，丈夫会嘲笑她。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

so	she	remained	silent	.
所以	她	剩余	沉默的	.

所以她保持沉默。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑ:pt] , [æz; əz] [fræŋk] ['noʊtɪst] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen]

The	rain	had	stopped	,	as	Frank	noticed	when	he	glanced	out	the	window	again
这	雨	有	停止	,	作为	坦率	注意到	什么时候	他	瞥了一眼	出去	这	窗户	再次

.

:
.

弗兰克再次向窗外望去时，发现雨停了。

" [its] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

"	It's	clearing	up	.
"	它是	清理	向上	.

“情况正在好转。”

[wʌt] [seɪ] [wi:; wi] [goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spɪn] , [dʒoʊ] ? "

What	say	we	go	out	for	a	spin	,	Joe	?	"
什么	说	我们	去	出去	为了	一个	旋转	,	乔	?	"

乔，我们出去兜风怎么样?

" ['su:ts] [ˌem 'i:] . "

"	Suits	me	.	"
"	西装	我	.	"

“正合我意。”

" [lets] [goʊ] . "

"	Let's	go	.	"
"	我们来吧	去	.	"

“我们走吧。”

" [dəunt] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , " [wɔ:rnd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ðə; ði]

"	Don't	be	late	for	supper	,	"	warned	Mrs	.	Hardy	,	as	the	boys	started	out	the
"	不	是	晚的	为了	晚餐	,	"	警告	太太	.	哈迪	,	作为	这	男孩们	开始	出去	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

“别晚饭迟到，”哈迪太太叮嘱道，男孩们随即出门了。

" [wi:l] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] , " [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	We'll	be	in	time	,	"	they	promised	,	and	the	door	closed	behind	them	.
"	出色地	是	在	时间	,	"	他们	承诺	,	和	这	门	关闭	在后面	他们	.

“我们会及时赶到的，”他们承诺道，然后门在他们身后关上了。

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] .

The	Hardy	boys	went	out	to	the	shed	where	they	kept	their	motorcycles	.
这	哈迪	男孩们	去	出去	到	这	棚	在哪里	他们	保留	他们的	摩托车	.

哈迪家的男孩们去了存放摩托车的棚子。

[bəuθ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [mə'ʃi:nz] , ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,

Both	**Joe**	**and**	**Frank**	**had**	**machines**	**,**	**given**	**to**	**them**	**by**	**their**	**father**	**,**
两个都	乔	和	坦率	有	机器	,	给定	到	他们	经过	他们的	父亲	,

乔和弗兰克都有机器，都是他们的父亲送给他们的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ðeɪ] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['spi:dɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ænd; ənd]

and	**in**	**their**	**spare**	**time**	**they**	**spent**	**many**	**hours**	**speeding**	**about**	**the**	**roads**	**in**	**and**
和	在	他们的	空闲的	时间	他们	花费	许多	小时	超速	关于	这	道路	在	和

[ə'raʊnd] ['beɪpɔ:rt] .

around	**Bayport**	**.**
大约	贝波特	.

闲暇时间，他们会花很多时间在贝波特及其周边地区的道路上飙车。

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Their	**native**	**city**	**had**	**a**	**population**	**of**	**about**	**fifty**	**thousand**	**people**	**and**	**was**
他们的	本国的	城市	有	一个	人口	的	关于	五十	千	人们	和	曾是

[ɑ:n] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] ,

on	**the**	**Atlantic**	**coast**	**,**
在	这	大西洋	海岸	,

他们的家乡位于大西洋沿岸，人口约五万。

[ɑ:n] - [beɪ] .

on	**Barmet**	**Bay**	**.**
在	-	湾	.

在巴梅特湾。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [gʊd] [roʊdz] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

There	**were**	**good**	**roads**	**along**	**both**	**northern**	**and**	**southern**	**arms**	**of**	**the**	**bay**	**,**
那里	是	好的	道路	沿着	两个都	北方	和	南部	武器	的	这	湾	,

海湾南北两侧都有良好的公路。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kʌntri] [roʊdz] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði]

besides	**the**	**State**	**highway**	**and**	**the**	**numerous**	**country**	**roads**	**that**	**led**	**through**	**the**
除了	这	状态	公路	和	这	很多的	国家	道路	那	引领	通过	这

['fɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] [bæk] [ʌv; əv] ['beɪpɔ:rt] .

farming	**country**	**back**	**of**	**Bayport**	**.**
农业	国家	后退	的	贝波特	.

除了州际公路和众多穿过贝波特后方农田的乡村公路之外。

['tʃɛt] ['mɔ:rtən] , [hu:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['di:lər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Chet	**Morton**	**,**	**whose**	**father**	**was**	**a**	**real**	**estate**	**dealer**	**with**	**an**	**office**	**in**	**the**	**city**	**,**
切特	莫顿	,	谁	父亲	曾是	一个	真实的	财产	经销商	和	一个	办公室	在	这	城市	,

切特·莫顿的父亲是一名房地产经纪人，在城里设有办公室。

[lɪvd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

lived	**on**	**a**	**farm**	**some**	**distance**	**off**	**the**	**road**	**along**	**the**	**north**	**arm**	**of**	**the**	**bay**	**,**
居住地	在	一个	农场	一些	距离	离开	这	路	沿着	这	北	手臂	的	这	湾	,

住在离海湾北岸公路一段距离的农场里，

['tʃɛt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊdstər] [ðæt] [hæd; həd]

Chet	**making**	**the**	**daily**	**journey**	**to**	**school**	**and**	**back**	**in**	**a**	**roadster**	**that**	**had**
切特	制作	这	日常的	旅行	到	学校	和	后退	在	一个	敞篷跑车	那	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

been	**given**	**to**	**him**	**by**	**his**	**father**	**.**
到过	给定	到	他	经过	他的	父亲	.

切特每天乘坐父亲送给他的敞篷跑车往返学校。

['tʃɛt] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊdstər] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv]

Chet	**was**	**as**	**proud**	**of**	**his**	**roadster**	**as**	**the**	**Hardy**	**boys**	**were**	**proud**	**of**
切特	曾是	作为	自豪的	的	他的	敞篷跑车	作为	这	哈迪	男孩们	是	自豪的	的

[ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz]

the	**motorboat**	**that**	**they**	**had**	**bought**	**from**	**the**	**money**	**they**	**had**	**received**	**as**
这	汽艇	那	他们	有	买	从	这	钱	他们	有	已收到	作为

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] ['mɪstəri] .

reward	**for**	**solving**	**the**	**Tower**	**Mystery**	**.**
报酬	为了	解决	这	塔	神秘	.

切特为他的敞篷跑车感到无比自豪，就像哈迪兄弟为他们用破解塔之谜获得的奖金购买的摩托艇感到自豪一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的伙伴们(The missing chums)
第2/9页

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

" Where shall we go ? " asked Joe , as the Hardy boys rode out of the lane .

" 在哪里 将 我们 去 ? " 问 乔 , 作为 这 哈迪 男孩们 骑 出去 的 这 车道 .

“我们去哪儿呢？”乔问道，哈迪家的男孩们骑马离开了小路。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrtən][fɑːrm][ænd; ənd] [siː] ['tʃɛt] . "

" Let's go to the Morton farm and see Chet . "

" 我们来吧 去 到 这 莫顿 农场 和 看 切特 . "

“咱们去莫顿农场看看切特吧。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] .

" Good idea .

" 好的 主意 .

好主意。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ,

I wonder if he's able to sit down yet , " replied Joe ,

我 想知道 如果 他是 有能力的 到 坐 向下 然而 , " 回复 乔 ,

“我不知道他现在能不能坐下，”乔回答说。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [tʃɛts] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

alluding to Chet's practical joke earlier in the day .

暗示 到 切特的 实际的 开玩笑 早些时候 在 这 天 .

暗指切特当天早些时候开的玩笑。

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

The motorcycles roared and spluttered as the boys sped along the gleaming

这 摩托车 咆哮 和 喷溅 作为 这 男孩们 加速 沿着 这 闪闪发光

['peɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

pavements of the city .

人行道 的 这 城市 .

摩托车轰鸣作响，发出突突的声响，男孩们沿着城市闪亮的街道飞驰而去。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] ,

They rode through the main streets ,

他们 骑 通过 这 主要的 街道 ,

他们骑马穿过主要街道，

['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

threading their way easily through the traffic until at last they were at the

螺纹 他们的 方式 容易地 通过 这 交通 直到 在 最后的 他们 是 在 这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] .

outskirts of Bayport .

郊区 的 贝波特 .

他们轻松地穿过车流，最终到达了贝波特郊区。

['faɪnəli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrtən]

Finally they left the city behind and reached the road leading toward the Morton

最后 他们 左边 这 城市 在后面 和 达到 这 路 领导 朝向 这 莫顿

[fɑːrm] .

farm .

农场 .

最后，他们离开了城市，到达了通往莫顿农场的道路。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriənt] [græs] [baɪ]

The	leaves	of	the	trees	were	still	wet	with	rain	and	the	luxuriant	grass	by
这	树叶	的	这	树木	是	仍然	湿的	和	雨	和	这	茂盛的	草	经过

[ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] [ˈglɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhevi] [drɑːps] .

the	road	-	side	glistened	with	the	heavy	drops	.
这	路	-	边	闪闪发光	和	这	重的	滴	.

树叶上还沾着雨水，路边茂盛的草地上闪烁着雨滴的光泽。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈæftər] [ðə; ði] [stɔːrm] .

The	air	was	cool	and	sweet	after	the	storm	.
这	空气	曾是	凉爽的	和	甜的	后	这	风暴	.

暴雨过后，空气凉爽清新。

[ðə; ði] [roʊdz] [hæd; həd] [draɪd] [ˈkwɪkli] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈspɪriənst] [noʊ] [ˌɪnkənˈviːniəns] .

The	roads	had	dried	quickly	,	however	,	and	the	boys	experienced	no	inconvenience	.
这	道路	有	干燥	迅速地	,	然而	,	和	这	男孩们	经验丰富的	不	不便	.

不过，道路很快就干了，男孩们没有遇到任何不便。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɔːrtən] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɛts] [ˈsɪstər] , [aɪˈoʊlə] , [ˈænsər] [ðer; ðər] [nɑːk] .

They	reached	the	Morton	farmhouse	in	good	time	and	Chet's	sister	,	Iola	,	answered	their	knock	.
他们	达到	这	莫顿	农家	在	好的	时间	和	切特的	姐姐	,	伊奥拉	,	回答	他们的	敲	.

他们及时赶到了莫顿农舍，切特的妹妹伊奥拉应门了。

[aɪˈoʊlə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ,

Iola	was	a	pretty	girl	of	about	fifteen	,
伊奥拉	曾是	一个	漂亮的	女孩	的	关于	十五	,

伊奥拉是个大约十五岁的漂亮女孩，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [huːm] [dʒoʊ] [ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [ˈevər] [kæst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [glæns] .

one	of	the	few	girls	at	whom	Joe	Hardy	had	ever	cast	more	than	a	passing	glance	.
一	的	这	很少	女孩们	在	谁	乔	哈迪	有	曾经	投掷	更多的	比	一个	通过	瞥一眼	.

她是乔·哈迪极少数认真看过的女孩之一。

[hiː; hi] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbæʃfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

He	lowered	his	eyes	bashfully	when	she	appeared	in	the	doorway	.
他	降低	他的	眼睛	害羞地	什么时候	她	出现	在	这	门口	.

当她出现在门口时，他羞涩地垂下了眼帘。

" ["tʃɛt] [dʒʌst] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsmaɪlɪŋli] ,

"	Chet	just	left	in	the	car	about	ten	minutes	ago	,	"	she	said	smilingly	,
"	切特	只是	左边	在	这	车	关于	十	分钟	前	,	"	她	说	微笑着	,

“切特大约十分钟前开车离开了，”她笑着说。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

in	answer	to	their	inquiry	.
在	回答	到	他们的	询问	.

回答他们的询问。

" [its] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

"	It's	strange	you	didn't	meet	him	.	"
"	它是	奇怪的	你	没有	见面	他	.	"

“真奇怪你竟然没见过他。”

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [went] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .
" He probably went by the other road .
" 他 大概 去 经过 这 其他 路 .

他可能走了另一条路。

[wiːl] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
We'll catch up to him . "
出色地 抓住 向上 到 他 . "

我们会追上他的。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
" Won't you come in ? "
" 惯于 你 来 在 ? "

“你不进来吗？”

" [en] - [noʊ] [θæŋks] , " ['stæməd] [dʒoʊ] , ['blʌʃɪŋ] .
" N - no thanks , " stammered Joe , blushing .
" N - 不 谢谢 , " 结结巴巴 乔 , 脸红 .

“不、不用了，谢谢。”乔结结巴巴地说，脸红了。

" [ges] [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] . "
" Guess we'll be going . "
" 猜测 出色地 是 去 . "

“看来我们得走了。”

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [aɪ'oʊlə] ['koʊksɪŋli] .
" Oh , do come in , " said Iola coaxingly .
" 哦 , 做 来 在 , " 说 伊奥拉 哄骗地 .

“哦，请进，”伊奥拉哄着说。

" ['kɔli] [ʃɔː] [ɪz] [hɪr] . "
" Callie Shaw is here . "
" 卡莉 肖 是 这里 . "

“卡莉·肖来了。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Is she ?
" 是 她 ?

是吗?

" [fræŋk] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd]
" Frank brightened up at this intelligence , and at that moment a brown - eyed
" 坦率 明亮 向上 在 这 智力 , 和 在 那 片刻 一个 棕色的 - 眼睛
,
,
,

弗兰克听到这个消息后精神一振，就在这时，一个棕色眼睛的人，

[dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
dark - haired girl about his own age appeared in the hall .
黑暗的 - 头发 女孩 关于 他的 自己的 年龄 出现 在 这 大厅 .

大厅里出现了一个和他年纪相仿的黑发女孩。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [smɔːl] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ]

"	she	called	,	smiling	pleasantly	,	and	displaying	small	,	even	teeth	of	a	dazzling
"	她	称为	,	微笑	愉快	,	和	显示	小的	,	甚至	牙齿	的	一个	耀眼的

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

她笑着喊道，露出洁白整齐的小牙齿。

" [lets] [goʊ] , " ['mʌtəd] [dʒoʊ] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['fræŋks] [sliːv] .

"	Let's	go	,	"	muttered	Joe	,	tugging	at	Frank's	sleeve	.
"	我们来吧	去	,	"	低声说道	乔	,	拉扯	在	弗兰克的	袖子	.

“走吧，”乔嘟囔着，拉了拉弗兰克的袖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbli] [ʃaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [ɪ'speʃəli] [aɪ'oʊlə] .

He	was	incurably	shy	in	the	presence	of	girls	,	especially	Iola	.
他	曾是	无可救药	害羞的	在	这	在场	的	女孩们	,	尤其	伊奥拉	.

他在女孩面前总是非常害羞，尤其是伊奥拉。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑːt][goʊ][dʒʌst] [ðen] .

But	Frank	did	not	go	just	then	.
但	坦率	做过	不是	去	只是	然后	.

但弗兰克当时并没有离开。

[hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['kɔli] [ʃɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ'oʊlə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]

He	chatted	with	Callie	Shaw	for	a	while	,	and	Iola	tried	to	make
他	聊天	和	卡莉	肖	为了	一个	尽管	,	和	伊奥拉	尝试	到	制作

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ,

conversation	with	Joe	,
对话	和	乔	,

他和卡莉·肖聊了一会儿，伊奥拉则试图和乔搭讪。

[huːz] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['mʌmbld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

whose	answers	were	mumbled	and	muttered	,
谁	答案	是	喃喃自语	和	低声说道	,

他们的回答含糊不清，含糊不清。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɪnwərdli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt]

while	he	inwardly	wished	he	could	talk	as	freely	and	without	embarrassment
尽管	他	内心	希望	他	可以	讲话	作为	自由	和	没有	尴尬

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

as	his	brother	.
作为	他的	兄弟	.

他内心深处希望自己也能像哥哥一样，自由自在、毫无顾忌地说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

At	length	Frank	decided	to	go	and	Joe	sighed	with	relief	.
在	长度	坦率	决定	到	去	和	乔	叹了口气	和	宽慰	.

最终，弗兰克决定离开，乔松了一口气。

[ðə; ði]['gɜːlz] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ['æftər] [ə'gen] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	girls	bade	them	good	-	bye	after	again	urging	them	to	come	inside	the
这	女孩们	巴德	他们	好的	-	再见	后	再次	敦促	他们	到	来	里面	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

女孩们再次恳求他们进屋后，向他们道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	the	boys	departed	.
和	这	男孩们	已离开	.

于是，男孩们离开了。

" [hwjuː] ！ " [briːðd] [dʒoʊ] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Whew ! " breathed Joe , mopping his brow .
" 呼！ ！ " 呼吸 乔 , 拖地 他的 眉头 .

“呼！”乔喘着气，擦了擦额头上的汗。

" [aɪm][glæd] [ðæts] ['oʊvər] .
" I'm glad that's over .
" 我是 高兴的 那就是 超过 .

“我很高兴这件事结束了。”

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" Frank looked at him in surprise .
" 坦率 看起来 在 他 在 惊喜 .

弗兰克惊讶地看着他。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ'oʊlə]['mɔːrtən] . "
I thought you liked Iola Morton . "
我 想法 你 喜欢 伊奥拉 莫顿 . "

我以为你喜欢伊奥拉·莫顿。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [aɪ][duː] , " ['ænsər] [dʒoʊ] [mɪ'stɪriəsli] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['waɪzli]
" That's just the trouble — I do , " answered Joe mysteriously , and Frank wisely
" 那就是 只是 这 麻烦 — 我 做 , " 回答 乔 神秘地 , 和 坦率 明智地
[fɔːr'bɔːr] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
forbore further inquiry .
前钻孔 更远 询问 .

“问题就在这里——我确实有，”乔神秘地回答道，弗兰克明智地没有继续追问。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd]
They mounted their motorcycles again and rode down the lane , out to the road
他们 安装 他们的 摩托车 再次 和 骑 向下 这 车道 , 出去 到 这 路
.
:
.

他们再次骑上摩托车，沿着小路驶向公路。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [haʊ'evər] ,
Hardly had they gone more than a few hundred yards , however ,
几乎 有 他们 已消失 更多的 比 一个 很少 百 码 , 然而 ,

然而，他们才走了几百码而已。

[ðæn; ðən] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] .
than Frank suddenly gestured to his brother and they slowed down .
比 坦率 突然 做手势 到 他的 兄弟 和 他们 减速 向下 .

然后弗兰克突然向他哥哥做了个手势，他们放慢了速度。

[pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
Pulled up beside the road was an automobile ,
拉 向上 旁 这 路 曾是 一个 汽车 ,

路边停着一辆汽车，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [θriː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
and as the boys drew near they saw that three men were in the car .
和 作为 这 男孩们 画 靠近 他们 锯 那 三 男人 是 在 这 车 .

男孩们走近后发现，车里有三个男人。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] .

The	men	were	talking	together	and	they	looked	up	as	the	boys	approached	.
这	男人	是	说	一起	和	他们	看起来	向上	作为	这	男孩们	接近	.

男人们正在交谈，男孩们走近时，他们抬起头来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ə'raʊzd] ['fræŋks] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Something	in	the	attitude	of	the	trio	aroused	Frank's	suspicions	,	and	this
某物	在	这	态度	的	这	三人组	被唤醒	弗兰克的	怀疑	,	和	这

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] ['sloʊər] .

prompted	him	to	ride	slower	.
提示	他	到	骑	慢点	.

三人的态度引起了弗兰克的怀疑，这促使他放慢了骑行速度。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊld] [ðer; ðər] [kɑːr] [ʌp]

There	seemed	no	apparent	reason	why	the	men	should	have	pulled	their	car	up
那里	似乎	不	明显	原因	为什么	这	男人	应该	有	拉	他们的	车	向上

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

beside	the	road	,
旁	这	路	,

这些人似乎没有任何明显的理由把车停在路边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

for	they	were	not	repairing	a	breakdown	and	they	were	still	a	little
为了	他们	是	不是	维修	一个	分解	和	他们	是	仍然	一个	小的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrtən] ['fɑːrmhaʊs] .

distance	from	the	lane	leading	to	the	Morton	farmhouse	.
距离	从	这	车道	领导	到	这	莫顿	农家	.

因为他们不是在修理故障车辆，而且他们距离通往莫顿农舍的小路还有一段距离。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] ['sloʊli] [pæst] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] ['sʌlənli]

Then	,	as	the	motorcycles	slowly	passed	the	car	and	the	three	men	sullenly
然后	,	作为	这	摩托车	缓慢地	通过了	这	车	和	这	三	男人	闷闷不乐地

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

regarded	the	two	boys	,
认为	这	二	男孩们	,

然后，当摩托车缓缓驶过汽车时，三个男人阴沉地看着那两个男孩。

[fræŋk] [sə'prest] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Frank	suppressed	an	exclamation	of	surprise	.
坦率	被抑制	一个	感叹	的	惊喜	.

弗兰克强忍住惊呼。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

The	three	men	in	the	car	were	the	three	men	who	had	pursued	the	boys	in
这	三	男人	在	这	车	是	这	三	男人	WHO	有	追击	这	男孩们	在

[ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] !

the	motorboat	earlier	in	the	day	!
这	汽艇	早些时候	在	这	天	!

车里的三个男人就是当天早些时候驾驶快艇追逐男孩的那三个男人！

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [droʊv] [pæst] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['triːoʊ] [ɪn]

Frank	and	Joe	drove	past	,	conscious	of	the	scrutiny	of	the	unsavory	trio	in
坦率	和	乔	驾驶	过去的	,	有意识的	的	这	审查	的	这	令人不快的	三人组	在

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

the	automobile	.
这	汽车	.

弗兰克和乔开车经过，意识到车里那三个不怀好意的人正盯着他们。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ,

The	men	did	not	speak	,
这	男人	做过	不是	说话	,

男人们一言不发。

[ɔːlˈðoʊ] [fræŋk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]

although	Frank	noticed	that	one	of	them	drew	his	cap	down	over	his	eyes
虽然	坦率	注意到	那	一	的	他们	画	他的	帽	向下	超过	他的	眼睛

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

and	muttered	something	to	one	of	his	companions	.
和	低声说道	某物	到	一	的	他的	同伴	.

虽然弗兰克注意到其中一人把帽子拉低遮住眼睛，并低声对他的一个同伴说了些什么。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [dʒoʊ] [glɑːnst] [bæk] .

When	they	had	gone	by	,	Joe	glanced	back	.
什么时候	他们	有	已消失	经过	,	乔	瞥了一眼	后退	.

他们走后，乔回头看了一眼。

[ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

The	man	were	paying	no	further	attention	to	them	,	but	were	leaning	close	together	,
这	男人	是	付费	不	更远	注意力	到	他们	,	但	是	倾斜	关闭	一起	,

那些男人不再理会他们，而是靠得很近。

[ˈevɪdəntli] [ˈhævɪŋ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

evidently	having	resumed	their	interrupted	conversation	.
显然	拥有	恢复	他们的	中断	对话	.

显然，他们又继续了之前被打断的谈话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstelθi] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈmiːnər] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .

There	was	something	stealthy	and	secretive	in	their	demeanor	that	was	far	from	reassuring	.
那里	曾是	某物	隐秘的	和	神秘的	在	他们的	风度	那	曾是	远的	从	令人安心	.

他们的举止中透着一股鬼鬼祟祟、神秘兮兮的气息，让人丝毫没有安心感。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] .

"	Did	you	recognize	them	?	"	asked	Frank	,	when	they	were	out	of	earshot	.
"	做过	你	认出	他们	?	"	问	坦率	,	什么时候	他们	是	出去	的	听力范围	.

“你认出他们了吗？”弗兰克在他们走远后问道。

" [aɪl] [seɪ] [aɪ][dɪd] !

"	I'll	say	I	did	!
"	患病的	说	我	做过	!

“我会说我做到了！”

[ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtərboʊt] . "

The	same	gang	that	followed	us	in	the	motorboat	.	"
这	相同的	帮派	那	随后	我们	在	这	汽艇	.	"

就是之前开快艇跟踪我们的那伙人。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] . "

"	I	wonder	what	they're	up	to	.	"
"	我	想知道	什么	它们是	向上	到	.	"

“我很好奇他们在做什么。”

" [ʌp][tuː; tə][noʊ] [gʊd] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Up	to	no	good	,	by	the	looks	of	them	.	"
"	向上	到	不	好的	,	经过	这	看起来	的	他们	.	"

“看样子，他们肯定没安好心。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [tuː; tə][pɑːrk][ðer; ðər][kɑːr] — [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrtən][fɑːrm] , [tuː] . "

"	That's	a	queer	place	to	park	their	car	—	so	close	to	the	Morton	farm	,	too	.	"
"	那就是	一个	酷儿	地方	到	公园	他们的	车	—	所以	关闭	到	这	莫顿	农场	,	也	.	"

“把车停在那儿真奇怪——而且离莫顿农场那么近。”

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .
" They look like a bad outfit to me , " remarked Joe .
" 他们 看 喜欢 一个 坏的 全套服装 到 我 , " 评论 乔 .

“在我看来，他们的穿着很糟糕，”乔评论道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" I'd like to know more about them .
" ID 喜欢 到 知道 更多的 关于 他们 .

我想更多地了解他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
There was something funny about the way they chased us in the boat .
那里 曾是 某物 有趣的 关于 这 方式 他们 追逐 我们 在 这 船 .

他们乘船追赶我们的方式有点滑稽。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ?
And don't you remember how closely they looked at Chet and Biff ?
和 不 你 记住 如何 密切 他们 看起来 在 切特 和 比夫 ?

你难道不记得他们当时是如何仔细观察切特和比夫的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] . "
It seems funny to see them hanging around the farm . "
它 似乎 有趣的 到 看 他们 绞刑 大约 这 农场 . "

看到他们闲逛在农场里，感觉挺滑稽的。

" [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] .
" Well , they haven't done us any harm .
" 出色地 , 他们 还没有 完毕 我们 任何 伤害 .

“嗯，他们没有对我们造成任何伤害。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] .
I suppose it's none of our business — but I'd sure like to know what their game is .
我 认为 它是 没有任何 的 我们的 商业 — 但 ID 当然 喜欢 到 知道 什么 他们的 游戏 是 .

我想这不关我们的事——但我很想知道他们的策略是什么。

[lets] [faɪnd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
Let's find Chet and tell him .
我们来吧 寻找 切特 和 告诉 他 .

我们去找切特告诉他吧。

" [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'tʊk] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] .
" They increased their speed and before long overtook Chet Morton on the shore road .
" 他们 增加 他们的 速度 和 前 长的 超越 切特 莫顿 在 这 支撑 路 .

“他们加快了速度，很快就在海岸公路上超过了切特·莫顿。”

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [fɪrz] .
But Chet laughed at their fears .
但 切特 笑了 在 他们的 恐惧 .

但切特却嘲笑他们的恐惧。

" [jʊə(r)] [tuː] [sə'spɪʃəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're too suspicious , " he said .
" 你是 也 可疑的 , " 他 说 .

“你太多疑了，”他说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['taɪər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	They	had	probably	just	stopped	to	fix	a	tire	when	you	came	along	.
"	他们	有	大概	只是	停止	到	使固定	一个	胎	什么时候	你	来了	沿着	.

“你路过时，他们可能正好停下来修轮胎。”

[haʊ'evər] , [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [ɑːn][hænd] .

However	,	we'll	go	back	to	the	farm	and	see	if	they're	still	on	hand	.
然而	,	出色地	去	后退	到	这	农场	和	看	如果	它们是	仍然	在	手	.

不过，我们会再回农场看看它们是否还在。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrtən][fɑːrm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

"	But	when	the	boys	drove	back	to	the	Morton	farm	they	found	that	the
"	但	什么时候	这	男孩们	驾驶	后退	到	这	莫顿	农场	他们	成立	那	这

[mɪ'stɪriəs] ['triːoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [saɪt] .

mysterious	trio	in	the	automobile	were	no	longer	in	sight	.
神秘	三人组	在	这	汽车	是	不	更长	在	视线	.

“但是当男孩们开车返回莫顿农场时，他们发现车里的神秘三人已经不见了踪影。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [send] - [ɔːf]

The	Send	-	Off
这	发送	-	离开

送别

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['moʊtərboʊt] [trɪp] [ʌp]

On	Monday	,	Chet	Morton	and	Biff	Hooper	set	out	on	their	motorboat	trip	up
在	周一	,	切特	莫顿	和	比夫	胡珀	放	出去	在	他们的	汽艇	旅行	向上

[ðə; ði] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

星期一，切特·莫顿和比夫·胡珀乘着摩托艇沿着海岸线出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌp]

They	were	well	equipped	with	provisions	and	supplies	and	had	been	up
他们	是	出色地	配备	和	条款	和	补给品	和	有	到过	向上

[sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['redɪnəs] .

since	six	o'clock	that	morning	getting	the	boat	in	readiness	.
自从	六	点钟	那	早晨	获得	这	船	在	准备就绪	.

他们物资充足，从早上六点就开始准备船只。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

The	Hardy	boys	went	down	to	the	dock	to	bid	them	good	-	bye	,
这	哈迪	男孩们	去	向下	到	这	码头	到	出价	他们	好的	-	再见	,

哈代家的男孩们走到码头上向他们告别。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	although	they	chaffed	the	adventurers	and	laughed	with	them	,
和	虽然	他们	擦伤	这	冒险者	和	笑了	和	他们	,

虽然他们戏弄冒险者，并和他们一起嘲笑，

['niːðər] [fræŋk] [nɔːr][dʒoʊ][kʊd; kəd] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ]

neither	Frank	nor	Joe	could	repress	the	disappointment	they	naturally	felt	at	being
两者都不	坦率	也不	乔	可以	抑	这	失望	他们	自然	毛毡	在	存在

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃʌmz] .

unable	to	go	with	their	chums	.
无法	到	去	和	他们的	朋友们	.

弗兰克和乔都无法掩饰自己无法与朋友们一起旅行的失望之情。

['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [bɪf] [wʌz; wəz] ['tjʊnɪŋ]

Chet	**was**	**busy**	**stowing**	**away**	**the**	**last**	**of**	**the**	**provisions**	**and**	**Biff**	**was**	**tuning**
切特	曾是	忙碌的	存放	离开	这	最后的	的	这	条款	和	比夫	曾是	调谐

[ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ə'raɪvd] .

up	**the**	**engine**	**when**	**the**	**Hardy**	**boys**	**arrived**	**.**
向上	这	引擎	什么时候	这	哈迪	男孩们	到达的	.

切特正忙着把最后剩下的补给品藏起来，比夫正在调试引擎，这时哈迪家的兄弟俩到了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['toʊni] - , [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtərboʊt] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**Tony**	**Prito**	**,**	**at**	**the**	**helm**	**of**	**his**	**own**	**motorboat**	**,**
在	一个	很少	分钟	托尼	-	,	在	这	舵	的	他的	自己的	汽艇	,

几分钟后，托尼·普里托驾驶着自己的摩托艇，

[ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] [fɪl] ['kəuin] .

arrived	**on**	**the**	**scene**	**with**	**Jerry**	**Gilroy**	**and**	**Phil**	**Cohen**	**.**
到达的	在	这	场景	和	杰瑞	吉尔罗伊	和	菲尔	科恩	.

与杰瑞·吉尔罗伊和菲尔·科恩一同抵达现场。

[ðen] , [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] , [keɪm] ['trɪpɪŋ] [aɪ'oʊlə] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['kɔli] [ʃɔː] .

Then	**,**	**down**	**the**	**dock**	**,**	**came**	**tripping**	**Iola**	**Morton**	**and**	**Callie**	**Shaw**	**.**
然后	,	向下	这	码头	,	来了	绊倒	伊奥拉	莫顿	和	卡莉	肖	.

然后，从码头上跌跌撞撞地走下来的是伊奥拉·莫顿和卡莉·肖。

" [heɪl] , [heɪl] , [ðə; ði] ['gæŋz] [ɔːl] [hɪr] ! " [rɔːrd] ['tʃɛt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	**Hail**	**,**	**hail**	**,**	**the**	**gang's**	**all**	**here**	**!**	**"**	**roared**	**Chet**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**them**	**.**
"	冰雹	,	冰雹	,	这	帮派的	全部	这里	!	"	咆哮	切特	,	什么时候	他	锯	他们	.

“万岁，万岁，伙计们都到齐了！”切特看到他们时大声喊道。

" [ɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [juː; jʊ] [pɪk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [trɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɪl] ['kəuin] ,

"	**Oy**	**,**	**what**	**a**	**fine**	**day**	**you**	**pick**	**for**	**your**	**trip**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Phil**	**Cohen**	**,**
"	oy	,	什么	一个	美好的	天	你	挑选	为了	你的	旅行	!	"	惊呼	菲尔	科恩	,

“哎呀，你选了个多么美好的日子来旅行啊！”菲尔·科恩惊叹道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] .

looking	**up**	**at**	**the**	**clouds**	**.**
寻找	向上	在	这	云	.

抬头望向云朵。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌn] .

For	**the**	**sky**	**was**	**overcast**	**and**	**there**	**was**	**no**	**sun**	**.**
为了	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	那里	曾是	不	太阳	.

因为天空阴云密布，没有太阳。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['tʃɛt] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**answered**	**Chet**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	回答	切特	.

“没关系，”切特回答道。

" [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wiːd] [stɑːrt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	**We**	**made**	**up**	**our**	**minds**	**to**	**start**	**to**	**-**	**day**	**and**	**we'd**	**start**	**if**	**there**	**was**
"	我们	制成	向上	我们的	思想	到	开始	到	-	天	和	我们会	开始	如果	那里	曾是

[ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ɑːn] . "

a	**thunderstorm**	**on**	**.**	**"**
一个	雷雨	在	.	"

“我们决定今天开始，即使有雷暴天气我们也照常开始。”

" [breɪv] ['seɪləz] ! " [mɑːkt] ['kɔli] [ʃɔː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Brave**	**sailors**	**!**	**"**	**mocked**	**Callie**	**Shaw**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	勇敢的	水手们	!	"	嘲笑	卡莉	肖	,	和	一个	微笑	.

“勇敢的水手们！”卡莉·肖笑着嘲讽道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈweɪ] ? " [ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	How	long	will	you	be	away	?	"	shouted	Frank	.
"	如何	长的	将要	你	是	离开	?	"	喊叫	坦率	.

“你要离开多久？”弗兰克喊道。

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [grʌb] [rʌnz] [aʊt] . "

"	Until	the	grub	runs	out	.	"
"	直到	这	幼虫	跑步	出去	.	"

“直到虫子吃光为止。”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [nekst] [dɪˈsembər] , " [ˈventʃərd] [aɪˈoʊlə] .

"	That	should	be	about	next	December	,	"	ventured	Iola	.
"	那	应该	是	关于	下一个	十二月	,	"	冒险	伊奥拉	.

“那应该会在明年十二月左右，”伊奥拉试探着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [prəˈvɪʒnz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [læst] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

"	It	looks	to	me	as	if	you	have	enough	provisions	there	to	last	you	a
"	它	看起来	到	我	作为	如果	你	有	足够的	条款	那里	到	最后的	你	一个

[jɪr] . "

year	.	"
年	.	"

“我看你们的储备足够用一年了。”

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɛt] [ˈmɔːrtən] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] , [wiː; wi] [ˈhævnt] , " [grʌntid] [bɪf] [ˈhʊpər] ,

"	Not	with	Chet	Morton	on	the	trip	,	we	haven't	,	"	grunted	Biff	Hooper	,
"	不是	和	切特	莫顿	在	这	旅行	,	我们	还没有	,	"	哼哼	比夫	胡珀	,

“切特·莫顿一起去的话，我们肯定没去成，”比夫·胡珀咕哝道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

looking	up	from	the	engine	.
寻找	向上	从	这	引擎	.

从引擎盖上抬起头来。

" [wiːl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	We'll	be	lucky	if	it	lasts	us	a	week	.
"	出色地	是	幸运的	如果	它	持续时间	我们	一个	星期	.

“如果它能撑过一周，我们就很幸运了。”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [iːt] [bɪˈfɔːr] . "

I've	seen	him	eat	before	.	"
我已经	已见	他	吃	前	.	"

我以前见过他吃饭。

" [aɪl] [duː] [maɪ] [ʃer] , " [ˈtʃɛt] [ˈprɑːmɪst] [ˈmɑːdɪstli] .

"	I'll	do	my	share	,	"	Chet	promised	modestly	.
"	患病的	做	我的	分享	,	"	切特	承诺	谦虚地	.

“我会尽我所能，”切特谦虚地承诺道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bænd] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [send] - [ɔːf] ,

"	We	should	have	had	the	City	Band	down	to	give	you	a	proper	send	-	off	,
"	我们	应该	有	有	这	城市	乐队	向下	到	给	你	一个	恰当的	发送	-	离开	,

“我们本应该请市乐队来为你举行一个体面的送别仪式。”

" [dʒoʊ] [ˈhɑːrdi] [riˈmɑːkt] .

"	Joe	Hardy	remarked	.
"	乔	哈迪	评论	.

乔·哈迪评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

"	It	doesn't	matter	.
"	它	不	事情	.

“没关系。

[wiːl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
We'll forgive you this time .
出色地 原谅 你 这 时间 .

这次我们就原谅你了。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][bænd] [hɪr] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm]
But be sure and have the band here to welcome us when we come
但 是 当然 和 有 这 乐队 这里 到 欢迎 我们 什么时候 我们 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

但一定要安排乐队在我们回来的时候迎接我们。”

" [juːl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [dɪ'klerd] [aɪ'oʊlə] .
" You'll be back by to - morrow night , " declared Iola .
" 你会 是 后退 经过 到 - 明天 夜晚 , " 声明 伊奥拉 .

“你明天晚上就会回来，”伊奥拉说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
" I know you !
" 我 知道 你 !

“我认识你！”

[waɪ] , [aɪl] [bet] [juːl] [bəuθ][biː; bi] [skerd] [griːn] [wen] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [ɑːn] .
Why , I'll bet you'll both be scared green when darkness comes on .
为什么 , 患病的 赌注 你会 两个都 是 害怕的 绿色的 什么时候 黑暗 来 在 .

我敢打赌，天黑的时候你们俩都会吓得魂飞魄散。

[wʌn] [naɪt] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . "
One night will cure you of sleeping in the open . "
一 夜晚 将要 治愈 你 的 睡眠 在 这 打开 . "

一晚就能让你彻底告别露宿街头的习惯。

" [ræts] ! " [rɪ'plaɪd] ['tʃɛt] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Rats ! " replied Chet good - naturedly .
" 老鼠 ! " 回复 切特 好的 - 自然地 .

“真倒霉！”切特笑着回答道。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] . "
" I'm not afraid of the dark . "
" 我是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 . "

“我不怕黑。”

" [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['dʒɔːiŋ] [ænd; ənd] [lets] [get] ['stɑːrtɪd] , " [sed] [bɪf] ['hʊpər] .
" Cut out the jawing and let's get started , " said Biff Hooper .
" 切 出去 这 喋喋不休 和 我们来吧 得到 开始 , " 说 比夫 胡珀 .

“别废话了，我们开始吧。”比夫·胡珀说道。

" [noʊ][juːz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" No use hanging around here .
" 不 使用 绞刑 大约 这里 .

“在这里闲逛也没用。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [ɔːl] [set] ! "
" All set ! "
" 全部 放 ! "

一切就绪!

" [lets] [goʊ] [ðen] .
" Let's go then .
" 我们来吧 去 然后 .

“那我们走吧。”

[gʊd] - [baɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
Good - bye , everybody . "
好的 - 再见 , 大家 . "

再见，各位。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见!

" ['evri] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] .
" every one shouted .
" 每一个 一 喊叫 .

“每个人都大声喊叫。”

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [tʃɪrd] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] ,
Frank and Joe cheered , the girls clapped their hands ,
坦率 和 乔 欢呼 , 这 女孩们 鼓掌 他们的 双手 ,

弗兰克和乔欢呼起来，女孩们拍手叫好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['envɔɪ] ['sloʊli] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ,
and the Envoy slowly moved away from the dock ,
和 这 使者 缓慢地 已搬 离开 从 这 码头 ,

于是，使者缓缓离开了码头。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃʌmz] .
with Chet Morton and Biff Hooper waving to their chums .
和 切特 莫顿 和 比夫 胡珀 挥手 到 他们的 朋友们 .

切特·莫顿和比夫·胡珀向他们的朋友们挥手致意。

['toʊni] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊtərboʊt] [ə'raʊnd] .
Tony Prito swung his motorboat around .
托尼 - 摇摆 他的 汽艇 大约 .

托尼·普里托调转了他的摩托艇。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" I'll go along with you to the end of the bay , " he shouted .
" 患病的 去 沿着 和 你 到 这 结尾 的 这 湾 , " 他 喊叫 .

“我陪你走到海湾尽头，”他喊道。

[fræŋk] [glɑːnst] [æt; ət] [dʒoʊ] .
Frank glanced at Joe .
坦率 瞥了一眼 在 乔 .

弗兰克瞥了乔一眼。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Why didn't we think of that ? "
" 为什么 没有 我们 思考 的 那 ? "

“我们怎么没想到呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [jet] .
" It isn't too late yet .
" 它 不是 也 晚的 然而 .

现在还不算太晚。

[lets] [get] [ðə; ði] [boʊt] . "
Let's get the boat . "
我们来吧 得到 这 船 . "

我们去取船吧。

" [wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪˈoʊlə] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ? " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] ['kɔli] .

"	Would	you	and	Iola	care	to	come	?	"	said	Frank	to	Callie	.
"	会	你	和	伊奥拉	关心	到	来	?	"	说	坦率	到	卡莉	.

“你和伊奥拉愿意一起来吗？”弗兰克问卡莉。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ] [bɪt] . "

"	We're	going	to	get	our	boat	and	follow	them	down	the	bay	a	bit	.	"
"	是	去	到	得到	我们的	船	和	跟随	他们	向下	这	湾	一个	少量	.	"

“我们打算开船，跟着他们沿着海湾走一段。”

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] !

"	Oh	,	that'll	be	great	!
"	哦	,	那将	是	伟大的	!

“哦，那太好了！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['kɔli] .

"	exclaimed	Callie	.
"	惊呼	卡莉	.

“卡莉惊呼道。”

" [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] .

"	I'd	love	to	go	.
"	ID	爱	到	去	.

“我很想去。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [aɪˈoʊlə] ? "

Wouldn't	you	,	Iola	?	"
不会	你	,	伊奥拉	?	"

难道你不想吗，伊奥拉?

" [aɪl] [seɪ] !

"	I'll	say	!
"	患病的	说	!

“我当然会这么说！”

" [aɪˈoʊlə] [rɪˈplaɪd] , ['slæŋɪli] .

"	Iola	replied	,	slangily	.
"	伊奥拉	回复	,	俚语	.

伊奥拉用俚语回答道。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	hurried	down	from	the	dock	and	went	along	the	roadway	back	of	the
他们	慌忙	向下	从	这	码头	和	去	沿着	这	道路	后退	的	这

['bəuthaus] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wer] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kept] [ðer; ðər]

boathouses	until	they	came	to	the	boathouse	where	Frank	and	Joe	kept	their
船屋	直到	他们	来了	到	这	船屋	在哪里	坦率	和	乔	保留	他们的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

他们匆匆从码头下来，沿着船屋后面的道路走，直到来到弗兰克和乔停放船只的船屋。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] - [beɪ] ,

In	a	few	minutes	,	the	Sleuth	was	nosing	its	way	out	into	Barmet	Bay	,
在	一个	很少	分钟	,	这	侦探	曾是	嗅探	它是	方式	出去	进入	-	湾	,

几分钟后，“侦探号”便缓缓驶入了巴梅特湾。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

but	already	Chet	and	Biff	were	a	considerable	distance	in	the	lead	.
但	已经	切特	和	比夫	是	一个	大量	距离	在	这	带领	.

但切特和比夫已经领先了相当大的一段距离。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][step][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	We'll	have	to	step	on	it	,	"	said	Joe	.
"	出色地	有	到	步	在	它	,	"	说	乔	.

“我们得踩上去，”乔说。

" [wiːl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] .

"	We'll	catch	them	,	all	right	.
"	出色地	抓住	他们	,	全部	正确的	.

“我们一定会抓住他们的。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [sluːθ] .

There	isn't	a	boat	on	the	bay	can	beat	the	Sleuth	.
那里	不是	一个	船	在	这	湾	能	打	这	侦探	.

海湾里没有哪艘船能比得上“侦探号”。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]

"	The	engine	roared	and	the	boat	seemed	fairly	to	leap	out	of	the	water	as
"	这	引擎	咆哮	和	这	船	似乎	相当	到	飞跃	出去	的	这	水	作为

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

it	plunged	forward	.
它	暴跌	向前	.

“引擎轰鸣，船身向前猛冲，仿佛要跃出水面一般。”

[spreɪ] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [lɔːntʃ] ['hedɪd] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Spray	dashed	over	the	bows	as	the	fleet	launch	headed	out	in	pursuit	of	the
喷	虚线	超过	这	弓	作为	这	舰队	发射	标题	出去	在	追逐	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

舰队快艇驶出水面追击其他舰艇时，水花溅落在船头。

[fræŋk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Frank	glanced	at	the	sky	.
坦率	瞥了一眼	在	这	天空	.

弗兰克抬头望了一眼天空。

[bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Biff	and	Chet	had	certainly	chosen	a	bad	day	for	their	departure	.
比夫	和	切特	有	当然	选定	一个	坏的	天	为了	他们的	离开	.

比夫和切特离开的日子确实很糟糕。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [tuː] ['prɑːmɪsɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] ,

The	sky	had	been	none	too	promising	at	dawn	,
这	天空	有	到过	没有任何	也	有前途	在	黎明	,

黎明时分，天空阴沉得令人担忧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] ,

but	now	it	was	clouding	over	with	every	promise	of	a	downpour	,
但	现在	它	曾是	云雾	超过	和	每一个	承诺	的	一个	倾盆大雨	,

但现在天色阴沉，似乎随时都会下起倾盆大雨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	there	was	a	heavy	cloud	on	the	horizon	.
和	那里	曾是	一个	重的	云	在	这	地平线	.

地平线上乌云密布。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ɪn]

Then	,	too	,	there	was	a	suspicious	absence	of	wind	,	and	the	bay	was	in
然后	,	也	,	那里	曾是	一个	可疑的	缺席	的	风	,	和	这	湾	曾是	在

[ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] .

a	flat	calm	.
一个	平坦的	冷静的	.

此外，当时也出现了令人怀疑的无风现象，海湾一片平静。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [pɪkt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

"	I	wish	they'd	picked	some	other	day	,	"	he	remarked	quietly	to	Joe	.
"	我	希望	他们会	挑选	一些	其他	天	,	"	他	评论	悄悄	到	乔	.

“我希望他们能选另一天，”他悄声对乔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['skwɔːli] ['weðər] [aʊt] [æt; ət] [siː] . "

"	It	looks	like	squally	weather	out	at	sea	.	"
"	它	看起来	喜欢	狂风暴雨	天气	出去	在	海	.	"

“海上看起来像是狂风大作。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [maɪ'self] .

"	I	don't	like	the	looks	of	the	sky	myself	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天空	我	.

“我自己也不喜欢天空的样子。”

[haʊ'evər] , [ðeə(r)] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

However	,	they're	away	,	so	there's	no	use	saying	anything	.
然而	,	它们是	离开	,	所以	有	不	使用	说	任何事物	.

但是他们不在家，所以说什么也没用。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'lɑːrm] [aɪ'oʊlə] .

It	might	alarm	Iola	.
它	可能	警报	伊奥拉	.

这可能会让伊奥拉感到不安。

" [ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ,

"	The	Sleuth	was	rapidly	overhauling	the	other	boats	,
"	这	侦探	曾是	快速	大修	这	其他	船	,

“侦察舰”号迅速超越了其他船只，

[ɔːl'ðoʊ] ['toʊni] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

although	Tony	and	Biff	were	engaging	in	a	spirited	race	down	the	bay	.
虽然	托尼	和	比夫	是	引人入胜	在	一个	精神抖擞	种族	向下	这	湾	.

尽管托尼和比夫正在海湾里进行一场激烈的比赛。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]

The	girls	enjoyed	the	swift	progress	and	were	laughing	with	excitement	as
这	女孩们	享受	这	迅速	进步	和	是	笑	和	激动	作为

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['nærəʊɪŋ] [brɪ'twiːn] [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

they	saw	the	distance	narrowing	between	Frank	and	the	others	.
他们	锯	这	距离	收窄	之间	坦率	和	这	其他的	.

女孩们对快速的进展感到高兴，看到弗兰克和其他人之间的距离越来越近，她们兴奋地笑着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [kɔːzd] [fræŋk] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'gen] .

Suddenly	a	low	rumble	of	thunder	caused	Frank	to	glance	up	at	the	sky	again	.
突然	一个	低的	隆隆	的	雷	导致	坦率	到	瞥一眼	向上	在	这	天空	再次	.

突然，一声低沉的雷声让弗兰克再次抬头望向天空。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [klaʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] [hæd; həd]

With	remarkable	rapidity	,	the	huge	cloud	he	had	previously	noticed	had
和	卓越	快速	,	这	巨大的	云	他	有	之前	注意到	有

[spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [skaɪ] ,

spread	over	the	entire	sky	,
传播	超过	这	全部的	天空	,

他之前注意到的那片巨大的云团，以惊人的速度蔓延开来，覆盖了整个天空。

['kɔːzɪŋ] [gluːm] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [beɪ] .

causing	gloom	to	spread	over	the	bay	.
导致	愁云	到	传播	超过	这	湾	.

导致海湾笼罩在一片阴霾之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [kæps][wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər]

A	few	white	caps	were	apparent	on	the	surface	of	the	water	and	there
一个	很少	白色的	帽子	是	明显	在	这	表面	的	这	水	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splætər] [ʌv; əv][reɪn] .

was	a	splatter	of	rain	.
曾是	一个	飞溅	的	雨	.

水面上泛起几朵白浪，还飘落着些许雨滴。

" [ges] [wiːd] ['betər] [tɜːrn] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Guess	we'd	better	turn	back	,	"	he	said	,	turning	to	the	others	.
"	猜测	我们会	更好的	转动	后退	,	"	他	说	,	转弯	到	这	其他的	.

“看来我们最好还是回去吧。”他转过身对其他人说。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['kɔli] .

"	Why	,	what's	the	matter	?	"	asked	Callie	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	问	卡莉	.

“怎么了？”卡莉问道。

" [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Storm	coming	up	.
"	风暴	未来	向上	.

暴风雨要来了。

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

"	The	girls	had	been	so	intent	on	the	chase	that	they	had	not	noticed	the
"	这	女孩们	有	到过	所以	意图	在	这	追赶	那	他们	有	不是	注意到	这

['laʊərɪŋ] [klaʊdz] ,

lowering	clouds	,
降低	云	,

“女孩们当时一心只想追逐，没有注意到乌云正在下沉。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɔli] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

but	now	Callie	gave	a	murmur	of	astonishment	.
但	现在	卡莉	给予	一个	低语	的	惊讶	.

但现在卡莉发出了一声惊讶的低吟。

" [waɪ] , [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] !

"	Why	,	it's	going	to	pour	!
"	为什么	,	它是	去	到	倒	!

“哎呀，要下倾盆大雨了！”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [brɔːt] [maɪ] ['slɪkər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	I	haven't	brought	my	slicker	with	me	.
和	我	还没有	带来	我的	雨衣	和	我	.

我没带雨衣。

[wiːl] [biː; bi] [drentʃt] . "

We'll	be	drenched	.	"
出色地	是	湿透了	.	"

我们会被淋成落汤鸡。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɛt] ? " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊlə] .

"	But	what	about	Biff	and	Chet	?	"	exclaimed	Iola	.
"	但	什么	关于	比夫	和	切特	?	"	惊呼	伊奥拉	.

“可是比夫和切特怎么办？”伊奥拉惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [tɜːrn] [bæk] [tuː] [wen] [ðeɪ] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['hedɪŋ] ['ɪntuː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	think	they'll	turn	back	too	when	they	see	what	they're	heading	into	,	"	replied	Frank	.
"	我	思考	他们会	转动	后退	也	什么时候	他们	看	什么	它们是	标题	进入	,	"	回复	坦率	.

“我想当他们看到自己将要面对的是什么时，也会回头的，”弗兰克回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [stɔːrm] .

"	It	looks	like	a	bad	storm	.
"	它	看起来	喜欢	一个	坏的	风暴	.

看起来像是一场严重的风暴。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

"	As	though	in	corroboration	of	his	words	,
"	作为	尽管	在	证实	的	他的	字	,

仿佛是为了印证他的话，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['herəldid] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

a	sheet	of	lightning	and	a	violent	clap	of	thunder	heralded	the	beginning
一个	床单	的	闪电	和	一个	暴力	拍	的	雷	被预言	这	开始

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .

of	the	downpour	.
的	这	倾盆大雨	.

一道闪电和一声震耳欲聋的雷声预示着暴雨的开始。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ,

The	wind	came	in	from	the	sea	with	a	violence	that	surprised	them	,
这	风	来了	在	从	这	海	和	一个	暴力	那	惊讶	他们	,

海风猛烈袭来，令他们始料未及。

[keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [waɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['waɪtkæps] ,

came	whistling	down	across	the	bay	over	a	wide	line	of	tossing	whitecaps	,
来了	吹口哨	向下	穿过	这	湾	超过	一个	宽的	线	的	抛掷	白浪	,

呼啸着飞过海湾，越过一片翻滚的白色浪花，

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ledn] [wɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] .

driving	before	it	a	leaden	wall	of	rain	.
驾驶	前	它	一个	铅灰色	墙	的	雨	.

前方是一道铅灰色的雨墙。

[ðə; ði] [tuː] ['moʊtərboʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wɜːr; wər] [blɔtid] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

The	two	motorboats	in	the	lead	were	blotted	from	view	,
这	二	摩托艇	在	这	带领	是	印迹	从	看法	,

领头的两艘摩托艇已从视线中消失。

[ɔːl'ðoʊ] [frænk] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['toʊni] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

although	Frank	had	seen	that	Tony	Prito	was	already	turning	back	before	the
虽然	坦率	有	已见	那	托尼	-	曾是	已经	转弯	后退	前	这

['gluːmi] [wɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [hɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [saɪt] .

gloomy	wall	of	rain	hid	him	from	sight	.
阴沉	墙	的	雨	隐藏	他	从	视线	.

虽然弗兰克看到托尼·普里托在阴沉的雨墙遮蔽他的视线之前就已经转身离开了。

['sloʊli] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [ə'raʊnd] .

Slowly	,	he	brought	the	motorboat	around	.
缓慢地	,	他	带来	这	汽艇	大约	.

他缓缓地将摩托艇转了个弯。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ɪn] ['vɑːljəm] .

The	moaning	of	the	wind	rose	in	volume	.
这	呻吟	的	这	风	玫瑰	在	体积	.

风的呜咽声越来越大。

[weɪvz] [slæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

Waves	slapped	at	the	sides	of	the	boat	.
波浪	被掌掴	在	这	侧面	的	这	船	.

海浪拍打着船舷。

[waɪt] [spreɪ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

White	spray	rose	above	the	bows	.
白色的	喷	玫瑰	多于	这	弓	.

白色水雾从船头升起。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] .

The	sky	was	black	.
这	天空	曾是	黑色的	.

天空一片漆黑。

[ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [krɑ:ft][fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [stɔ:rm] .

The	speeding	craft	fled	before	the	oncoming	storm	.
这	超速	工艺	逃亡	前	这	即将到来的	风暴	.

高速飞行的飞船在暴风雨来临前逃离了现场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [reɪn] [swept] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl]

But	the	wall	of	rain	swept	down	upon	them	with	a	whistle	and	a	howl
但	这	墙	的	雨	扫荡	向下	之上	他们	和	一个	哨	和	一个	嗥

.

:

.

但倾盆大雨伴着呼啸和咆哮席卷而来。

[ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] , [wɜ:rl] ['ɑ:nwərd][baɪ][ðə; ði]

The	streaming	sheets	of	water	poured	from	the	dark	sky	,	whirled	onward	by	the
这	流媒体	纸张	的	水	倾倒	从	这	黑暗的	天空	,	旋转	向前	经过	这

['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] .

raging	wind	.
愤怒	风	.

倾盆大雨从漆黑的天空倾泻而下，被狂风裹挟着向前奔涌。

[ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [weɪvz] .

The	boat	rocked	in	the	tossing	waves	.
这	船	摇滚	在	这	抛掷	波浪	.

小船在汹涌的波浪中摇晃。

[fræŋk] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [set] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜ:rn] .

Frank	crouched	at	the	helm	,	his	jaw	set	,	his	face	stern	.
坦率	蹲着	在	这	舵	,	他的	颚	放	,	他的	脸	船尾	.

弗兰克蹲在舵旁，下巴紧绷，表情严肃。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , ['si:kɪŋ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['daʊnpɔ:r] .

The	girls	huddled	in	the	stern	,	seeking	protection	from	the	sudden	downpour	.
这	女孩们	蜷缩着	在	这	船尾	,	寻求	保护	从	这	突然	倾盆大雨	.

女孩们挤在船尾，躲避突如其来的暴雨。

[dʒoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,

Joe	found	a	sheet	of	tarpaulin	in	a	locker	,	and	gave	it	to	the	two	girls	,
乔	成立	一个	床单	的	篷布	在	一个	储物柜	,	和	给予	它	到	这	二	女孩们	,

乔在储物柜里找到一张油布，然后把它给了那两个女孩。

[hu:] [dreɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʃeltər] .

who	draped	it	over	their	heads	,	and	it	afforded	them	some	shelter	.
WHO	垂坠的	它	超过	他们的	头部	,	和	它	提供	他们	一些	庇护所	.

他们把它披在头上，它为他们提供了一些遮蔽。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['mædli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] [weɪvz] [ðæt] ['sɜ:dʒd]

The	boat	was	swaying	madly	as	it	ran	on	through	the	huge	waves	that	surged
这	船	曾是	摇晃	疯狂地	作为	它	跑	在	通过	这	巨大的	波浪	那	激增

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

on	every	side	.
在	每一个	边	.

小船在四面八方涌来的巨浪中剧烈摇晃着前行。

[frænk] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ['beɪpɔːrt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [gluːm] .

Frank	could	scarcely	see	Bayport	ahead	through	the	blinding	rain	and	gloom	.
坦率	可以	几乎	看	贝波特	前方	通过	这	失明	雨	和	愁云	.

弗兰克在瓢泼大雨和昏暗的光线下，几乎看不见前面的贝波特。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

"	Where	is	the	other	boat	?	"	shouted	Joe	,	above	the	clamor	of	the	storm	.
"	在哪里	是	这	其他	船	?	"	喊叫	乔	,	多于	这	叫嚣	的	这	风暴	.

“另一艘船在哪里？”乔在暴风雨的喧嚣声中喊道。

[frænk] [lʊkt] [bæk] .

Frank	looked	back	.
坦率	看起来	后退	.

弗兰克回头看了一眼。

['toʊni] - [boʊt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Tony	Prito's	boat	had	disappeared	.
托尼	-	船	有	消失	.

托尼·普里托的船不见了。

[frænk] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] .

Frank	wondered	how	the	other	boys	were	faring	.
坦率	想知道	如何	这	其他	男孩们	是	航道	.

弗兰克想知道其他男孩的情况如何。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['toʊni] [wʊd] [meɪk] [lænd][ɪn] ['seɪfti] ,

He	had	every	confidence	that	Tony	would	make	land	in	safety	,
他	有	每一个	信心	那	托尼	会	制作	土地	在	安全	,

他完全相信托尼会安全登陆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] [læd] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['aɪərn] [nəːvs] ,

for	the	Italian	lad	was	skilful	at	the	helm	and	he	had	iron	nerves	,
为了	这	意大利语	小伙子	曾是	熟练	在	这	舵	和	他	有	铁	神经	,

因为这位意大利小伙子掌舵技术娴熟，而且胆识过人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [bɪf] ['hʊpər] [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [wʊd] ['weðər] [ðə; ði]

but	he	was	not	so	sure	that	Biff	Hooper	and	Chet	Morton	would	weather	the
但	他	曾是	不是	所以	当然	那	比夫	胡珀	和	切特	莫顿	会	天气	这

[geɪl] [soʊ] ['iːzəli] .

gale	so	easily	.
大风	所以	容易地	.

但他并不确定比夫·胡珀和切特·莫顿能否如此轻松地经受住这场风暴。

[bɪf] [hæd; həd]['oʊnli] ['mæstərd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [moʊtər'boʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [sʌtʃ]

Biff	had	only	mastered	the	rudiments	of	motorboating	and	a	storm	such
比夫	有	仅有的	精通	这	基本原理	的	摩托艇	和	一个	风暴	这样的

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['seɪləz] .

as	this	was	enough	to	test	the	mettle	of	the	most	skilful	sailors	.
作为	这	曾是	足够的	到	测试	这	气概	的	这	最多	熟练	水手们	.

比夫只掌握了驾驶摩托艇的基本技巧，而像这样的风暴足以考验最熟练的水手的勇气。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɛt] .

He	wondered	if	he	should	not	turn	back	and	go	in	search	of	Biff	and	Chet	.
他	想知道	如果	他	应该	不是	转动	后退	和	去	在	搜索	的	比夫	和	切特	.

他犹豫着是否应该返回去找比夫和切特。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	had	last	seen	them	they	had	been	heading	directly	into	the
什么时候	他	有	最后的	已见	他们	他们	有	到过	标题	直接地	进入	这

[tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

teeth	of	the	gale	,
牙齿	的	这	大风	,

他上次见到他们时，他们正迎着狂风径直走去。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] .

out	to	the	open	sea	.
出去	到	这	打开	海	.

出海到公海。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['fuːlhɑːrdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] !

Surely	they	would	not	be	foolhardy	enough	to	go	on	!
一定	他们	会	不是	是	蛮干	足够的	到	去	在	!

他们肯定不会愚蠢到继续前进!

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	glanced	back	and	when	he	saw	Iola's	frightened	face	he	knew	that	it
他	瞥了一眼	后退	和	什么时候	他	锯	-	害怕	脸	他	知道	那	它

[wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] ,

was	impossible	to	turn	back	now	,
曾是	不可能的	到	转动	后退	现在	,

他回头看了一眼，看到伊奥拉惊恐的表情，就知道现在已经无法回头了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

for	he	was	responsible	for	the	safety	of	the	girls	and	there	was
为了	他	曾是	负责任的	为了	这	安全	的	这	女孩们	和	那里	曾是

[greɪv] ['perəl] [ɪn] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [dʒʌst] [ðen] .

grave	peril	in	braving	the	storm	just	then	.
严重	危险	在	勇敢	这	风暴	只是	然后	.

因为他要负责女孩们的安全，而当时冒险穿越暴风雨非常危险。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sluːθ] [rɪ'spɑːnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə'hed]

He	opened	the	throttle	further	and	felt	the	Sleuth	respond	as	it	leaped	ahead
他	打开	这	风门	更远	和	毛毡	这	侦探	回应	作为	它	跳跃	前方

['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['waɪtkæps] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv] [reɪn] .

into	the	tossing	whitecaps	through	the	shifting	screen	of	rain	.
进入	这	抛掷	白浪	通过	这	转变	屏幕	的	雨	.

他进一步加大油门，感觉侦探车响应了他的号令，跃入翻滚的白色浪花中，穿过变幻莫测的雨幕。

['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd] [kræʃt] .

Thunder	rolled	and	crashed	.
雷	滚动	和	崩溃了	.

雷声隆隆，轰鸣作响。

['laɪtnɪŋ] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] [ɪn] ['lɪvɪd] [striːks] .

Lightning	flickered	across	the	gray	void	and	rent	the	dark	sky	in	livid	streaks	.
闪电	闪烁	穿过	这	灰色的	空白	和	租	这	黑暗的	天空	在	铁青	连胜	.

闪电划破灰暗的天空，在漆黑的夜空中留下道道血红的闪电。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [laɪk] [waɪt] - ['krestɪd] ['mɒnstəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ðem; ðəm] .

The	waves	were	tossing	like	white	-	crested	monsters	seeking	to	devour	them	.
这	波浪	是	抛掷	喜欢	白色的	-	冠状	怪物	寻求	到	吞食	他们	.

海浪翻腾，如同头顶白色波涛的怪兽，伺机将他们吞噬。

[fræŋk] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [geɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['veɪgli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['sɪti] ['laɪɪŋ] [ə'hed] .

Frank	peered	through	the	raging	gale	and	he	could	vaguely	discern	the	city	lying	ahead	.
坦率	窥视	通过	这	愤怒	大风	和	他	可以	依稀	辨别	这	城市	说谎	前方	.

弗兰克透过狂风凝望，隐约看到了前方的城市。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] ['fiːbli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stɔːrm] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

A	few	lights	were	twinkling	feebly	,	for	the	storm	brought	the	darkness	of
一个	很少	灯	是	闪烁	虚弱地	,	为了	这	风暴	带来	这	黑暗	的

['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

twilight	with	it	.
暮	和	它	.

几盏灯微弱地闪烁着，因为暴风雨带来了黄昏的黑暗。

[ðə; ðɪ] [geɪl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprɪ'perd] .

The	gale	had	sprung	up	so	suddenly	that	they	had	been	entirely	unprepared	.
这	大风	有	弹簧	向上	所以	突然	那	他们	有	到过	完全	毫无准备	.

狂风骤起，他们毫无防备。

[fræŋk] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt]

Frank	devoutly	wished	that	he	had	taken	heed	of	the	warning	given	by	that
坦率	虔诚地	希望	那	他	有	已采取	注意	的	这	警告	给定	经过	那

['ɑːmɪnəs] [skaɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtərboʊt] .

ominous	sky	before	he	started	out	in	the	motorboat	.
不祥的	天空	前	他	开始	出去	在	这	汽艇	.

弗兰克虔诚地希望，在驾驶摩托艇出发之前，他能听从那不祥天空发出的警告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ,

He	was	greatly	alarmed	for	the	safety	of	the	girls	,
他	曾是	非常	惊慌	为了	这	安全	的	这	女孩们	,

他非常担心女孩们的安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

because	he	knew	that	the	storm	was	one	of	the	worst	that	had	ever
因为	他	知道	那	这	风暴	曾是	一	的	这	最差	那	有	曾经

[swept] ['oʊvər] - [beɪ] .

swept	over	Barmet	Bay	.
扫荡	超过	-	湾	.

因为他知道，这场风暴是巴梅特湾有史以来最严重的风暴之一。

" [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We'll	be	lucky	if	we	make	it	!
"	出色地	是	幸运的	如果	我们	制作	它	!

“如果我们能成功，那就算幸运了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	muttered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[ðen] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Then	,	to	reassure	the	others	,	he	turned	and	grinned	.
然后	,	到	保证	这	其他的	,	他	转向	和	咧嘴一笑	.

然后，为了让其他人放心，他转过身，咧嘴一笑。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] !

"	We'll	make	it	,	all	right	!
"	出色地	制作	它	, 全部		正确的	!

“我们一定能成功！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hwiskɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['skersli] [hɜːrd]

"	he	shouted	,	the	wind	whisking	the	words	away	so	that	the	others	scarcely	heard
"	他	喊叫	,	这	风	搅拌	这	字	离开	所以	那	这	其他的	几乎	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他大声喊叫，风把声音吹散，以至于其他人几乎没听到他的声音。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

A	great	wave	broke	over	the	side	.
一个	伟大的	海浪	打破	超过	这	边	.

巨浪从船舷边拍打下来。

[ðə; ði] [boʊt] [riːld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hænd] .

The	boat	reeled	as	though	it	had	been	struck	by	a	giant	hand	.
这	船	卷曲	作为	尽管	它	有	到过	击	经过	一个	巨大的	手	.

船身剧烈摇晃，仿佛被一只巨手击中一般。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[noʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃʌmz]

No	Word	from	the	Chums
不	单词	从	这	伙伴们

朋友们没有消息

[fræŋk] ['hɑːrdi] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [helm] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [hiːld] ['oʊvər] .

Frank	Hardy	bore	down	on	the	helm	as	the	boat	heeled	over	.
坦率	哈迪	钻孔	向下	在	这	舵	作为	这	船	高跟鞋	超过	.

船身倾斜时，弗兰克·哈迪猛地抓住舵柄。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['breθləs] ['sekənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [krɑːft] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt] .

For	a	breathless	second	he	thought	the	craft	would	be	swamped	.
为了	一个	喘不过气	第二	他	想法	这	工艺	会	是	淹没	.

他有一瞬间屏住了呼吸，以为飞船会被淹没。

['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] .

Water	poured	over	the	gunwales	.
水	倾倒	超过	这	舷缘	.

水漫过舷缘。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [skriːmd] .

The	girls	screamed	.
这	女孩们	尖叫	.

女孩们尖叫起来。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːrn] .

Joe	was	thrown	off	his	balance	and	went	sprawling	into	the	stern	.
乔	曾是	抛掷	离开	他的	平衡	和	去	蔓延	进入	这	船尾	.

乔失去平衡，摔倒在船尾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] [stɔːntʃ] .

But	the	Sleuth	was	staunch	.
但	这	侦探	曾是	坚定	.

但侦探意志坚定。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] , ['raɪtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['sɝːdʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] .

In	a	moment	it	recovered	,	righted	itself	,	and	surged	on	through	the	storm	.
在	一个	片刻	它	恢复	,	右	本身	,	和	激增	在	通过	这	风暴	.

片刻之后，它恢复了正常，重新调整了方向，继续在风暴中奋力前行。

[fræŋk] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Frank	breathed	a	sigh	of	relief	.
坦率	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

弗兰克松了一口气。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [θrɔbd] ['stedəli] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ]

The	engine	throbbed	steadily	and	,	although	the	boat	was	rocking	and	swaying
这	引擎	悸动	稳步	和	,	虽然	这	船	曾是	摇滚	和	摇晃

[ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [siː] ,

in	the	turbulent	sea	,
在	这	湍流	海	,

发动机平稳地轰鸣着，尽管船身在波涛汹涌的海面上摇晃不定，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

it	was	drawing	nearer	shore	and	already	he	could	distinguish	the	line	of
它	曾是	绘画	更近	支撑	和	已经	他	可以	区分	这	线	的

['bəuthaus] [θruː] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .

boathouses	through	the	downpour	.
船屋	通过	这	倾盆大雨	.

暴雨越来越近，他已经能透过倾盆大雨辨认出一排排船屋了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] ['vaɪələns] , [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [briːf] .

For	all	its	violence	,	the	storm	was	brief	.
为了	全部	它是	暴力	,	这	风暴	曾是	简短的	.

尽管风暴威力巨大，但持续时间很短。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] ,

The	wind	began	to	die	down	,
这	风	开始	到	死	向下	,

风渐渐停了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] .

although	the	rain	continued	as	though	the	heavens	had	been	opened	up	.
虽然	这	雨	持续	作为	尽管	这	天	有	到过	打开	向上	.

虽然雨下个不停，仿佛天都裂开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi]

In	a	few	minutes	Frank	was	able	to	pick	out	his	own	boathouse	and	he
在	一个	很少	分钟	坦率	曾是	有能力的	到	挑选	出去	他的	自己的	船屋	和	他

['hedɪd] [ðə; ði] [sluːθ] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

headed	the	Sleuth	directly	for	it	.
标题	这	侦探	直接地	为了	它	.

几分钟后，弗兰克就找到了自己想要的船屋，然后他驾驶着“侦探号”径直朝它驶去。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [krɑːft] [sped] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

The	sturdy	craft	sped	swiftly	toward	the	open	doorway	,
这	结实的	工艺	加速	迅速地	朝向	这	打开	门口	,

那艘坚固的船迅速驶向敞开的门口，

[ðen] [fræŋk] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

then	Frank	shut	off	the	engine	and	the	boat	came	to	rest	.
然后	坦率	关闭	离开	这	引擎	和	这	船	来了	到	休息	.

然后弗兰克关掉了引擎，船停了下来。

" [sʌm; səm] [trɪp] ! " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Some	trip	!	"	remarked	Joe	,	shaking	himself	like	a	dog	emerging	from	the
"	一些	旅行	!	"	评论	乔	,	摇晃	他自己	喜欢	一个	狗	新兴	从	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“真是一次难忘的旅行！”乔一边说着，一边像刚从水里出来的狗一样抖了抖身子。

[soʊ] [ðæt] [spreɪ] [fluː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	that	spray	flew	from	his	clothing	in	every	direction	.
所以	那	喷	飞翔	从	他的	衣服	在	每一个	方向	.

于是，水花从他的衣服上四处飞溅。

" [maɪ] [her] [ɪz][ɔːl] [wet] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	My	hair	is	all	wet	,	and	I	won't	be	able	to	do	a	thing	with	it	,
"	我的	头发	是	全部	湿的	,	和	我	惯于	是	有能力的	到	做	一个	事物	和	它	,

“我的头发全湿了，根本没法弄。”

" [mɔːnd] ['kɔli] [ʃɔː] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

"	mourned	Callie	Shaw	,	with	feminine	concern	for	her	appearance	first	of	all	.
"	哀悼	卡莉	肖	,	和	女性	忧虑	为了	她	外貌	第一的	的	全部	.

“卡莉·肖哀悼道，首先是出于女性对自身外貌的担忧。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] , [bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli]

In	spite	of	the	shelter	afforded	by	the	tarpaulin	,	both	girls	were	thoroughly
在	尽管如此	的	这	庇护所	提供	经过	这	篷布	,	两个都	女孩们	是	彻底

[drentʃt] .

drenched	.
湿透了	.

尽管有防水布遮挡，两个女孩还是全身湿透了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [klʌŋ] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

As	for	the	boys	,	their	clothing	clung	limply	to	their	bodies	.
作为	为了	这	男孩们	,	他们的	衣服	紧紧抓住	软弱无力	到	他们的	身体	.

至于男孩们，他们的衣服松松垮垮地贴在身上。

[frænk] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [muəd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

Frank	clambered	out	of	the	boat	and	moored	it	fast	,
坦率	攀爬	出去	的	这	船	和	系泊	它	快速地	,

弗兰克爬出船，把船牢牢系好。

[waɪl] [dʒoʊ] [helpt] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

while	Joe	helped	the	girls	up	onto	the	landing	.
尽管	乔	帮助	这	女孩们	向上	到	这	降落	.

乔扶着女孩们上了楼梯平台。

" [wɪə(r)] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ'oʊlə]['mɔːrtən] [sed] .

"	We're	mighty	lucky	to	be	back	at	all	,	"	Iola	Morton	said	.
"	是	强大的	幸运的	到	是	后退	在	全部	,	"	伊奥拉	莫顿	说	.

“我们能回来就已经非常幸运了，”伊奥拉·莫顿说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt] . "

"	I	was	sure	the	boat	would	be	swamped	.	"
"	我	曾是	当然	这	船	会	是	淹没	.	"

“我当时确信这艘船肯定会被淹。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [stɔːrm][tuː; tə][swɑːmp]['aʊər; ɑːr][boʊt] , " ['boʊstɪd] [dʒoʊ] .

"	It	takes	a	pretty	big	storm	to	swamp	our	boat	,	"	boasted	Joe	.
"	它	需要	一个	漂亮的	大的	风暴	到	沼泽	我们的	船	,	"	吹嘘	乔	.

“要让我们的船沉没，得是相当大的风暴才行，”乔吹嘘道。

" [ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	Although	,	to	tell	the	truth	,	I	was	pretty	nervous	for	a	while	.	"
"	虽然	,	到	告诉	这	真相	,	我	曾是	漂亮的	紧张的	为了	一个	尽管	.	"

“不过说实话，我当时确实挺紧张的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] ['kudnt] [spiːk] , " [kən'fest] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	was	so	frightened	I	couldn't	speak	,	"	confessed	the	girl	.
"	我	曾是	所以	害怕	我	不能	说话	,	"	坦白	这	女孩	.

“我当时吓得说不出话来，”女孩坦白道。

" [aɪ][duː][hoʊp] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [tɜːrnd] [bæk] .

"	I	do	hope	Chet	and	Biff	turned	back	.
"	我	做	希望	切特	和	比夫	转向	后退	.

“我真心希望切特和比夫能回头。”

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [θruː] [ðæt] [stɔːrm] [ə'laɪv] .
They would never get through that storm alive .
他们 会 绝不 得到 通过 那 风暴 活 .

他们绝不可能活着度过那场风暴。

" [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Frank went to the door .
" 坦率 去 到 这 门 .

弗兰克走到门口。

" [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" No sight of them yet , " he reported .
" 不 视线 的 他们 然而 , " 他 据报道 .

“目前还没有他们的踪迹，”他报告说。

[ðen] [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv][reɪn] [ə'gen] .
Then he peered through the driving screen of rain again .
然后 他 窥视 通过 这 驾驶 屏幕 的 雨 再次 .

然后他又透过雨幕向外望去。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "
" Just a minute — I hear a boat coming this way . "
" 只是 一个 分钟 — 我 听到 一个 船 未来 这 方式 . "

“稍等一下——我听到有船朝这边驶来。”

" [pər'hæps] [ɪts] ['toʊni] . "
" Perhaps it's Tony . "
" 也许 它是 托尼 . "

“或许是托尼。”

" [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
" I hope it's one or the other .
" 我 希望 它是 一 或者 这 其他 .

我希望是其中之一。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['nɑːpɔːli][æt; ət][ɔːl]['æftər][ðə; ði] [reɪn] ['stɑːrtɪd] .
I couldn't see the Napoli at all after the rain started .
我 不能 看 这 那不勒斯 在 全部 后 这 雨 开始 .

雨下起来之后，我完全看不到那不勒斯队了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [di'səːnd] [ə; eɪ]['moʊtərboʊt] ['hedɪŋ] [ˌɪn'ʃɔːr] .
" In a few minutes they discerned a motorboat heading inshore .
" 在 一个 很少 分钟 他们 辨别 一个 汽艇 标题 近岸 .

几分钟后，他们发现一艘摩托艇正驶向岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊni] - [krɑːft] , [ðə; ði]['nɑːpɔːli] .
It was Tony Prito's craft , the Napoli .
它 曾是 托尼 - 工艺 , 这 那不勒斯 .

这是托尼·普里托的杰作，那不勒斯。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" Good ! " exclaimed Joe .
" 好的 ! " 惊呼 乔 .

“好！”乔喊道。

" ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .
" Chet and Biff should be along , too .
" 切特 和 比夫 应该 是 沿着 , 也 .

切特和比夫也应该一起来。

[ðeɪ] [wəʊnt][stɑːrt][ɑːn] [ðæt] [trɪp][tuː; tə] - [deɪ] . "
They won't start on that trip to - day . "
他们 惯于 开始 在 那 旅行 到 - 天 . "

他们今天不会开始那次旅行。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [aɪˈoʊlə] .

"	I	should	hope	not	!	"	exclaimed	Iola	.
"	我	应该	希望	不是	!	"	惊呼	伊奥拉	.

“但愿不会！”伊奥拉惊呼道。

[bʌt; bət] [wen] ['toʊniːz] [boʊt] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

But	when	Tony's	boat	drew	near	the	entrance	of	the	boathouse	on	the	way	to
但	什么时候	托尼的	船	画	靠近	这	入口	的	这	船屋	在	这	方式	到

[ɪts] [oʊn] ['ʃeltər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [əˈweɪ] ,

its	own	shelter	a	short	distance	away	,
它是	自己的	庇护所	一个	短的	距离	离开	,

但当托尼的船驶近船屋入口，准备前往不远处自己的船坞时，

['toʊni] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [fræŋk] :

Tony	shouted	to	Frank	:
托尼	喊叫	到	坦率	:

托尼朝弗兰克喊道：

" [ɔːl] [seɪf] ? "

"	All	safe	?	"
"	全部	安全的	?	"

“一切都安全吗？”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [oʊ] . [keɪ] . !

"	Everybody	O	.	K	.	!
"	大家	哦	.	K	.	!

“大家都还好吗！”

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? "

How	about	you	?	"
如何	关于	你	?	"

你呢？”

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	We're	all	right	.
"	是	全部	正确的	.

“我们都很好。”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] , [ðoʊ] . "

Had	a	tough	time	getting	back	,	though	.	"
有	一个	艰难的	时间	获得	后退	,	尽管	.	"

不过回来的路途很艰难。

" [soʊ] [dɪd] [wiː; wi] , " [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] .

"	So	did	we	,	"	Frank	shouted	.
"	所以	做过	我们	,	"	坦率	喊叫	.

“我们也是！”弗兰克喊道。

" [dɪd] [bɪf] [tɜːrn] [bæk] ?

"	Did	Biff	turn	back	?
"	做过	比夫	转动	后退	?

比夫回头了吗?

" ['toʊni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tony	shook	his	head	.
"	托尼	摇晃	他的	头	.

托尼摇了摇头。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Not	a	chance	.
"	不是	一个	机会	.

绝无可能。

[wiː; wi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːd] ['betər] [kʌm] [bæk] [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

We	**signaled**	**to**	**him**	**that**	**he'd**	**better**	**come**	**back**	**but**	**he**	**just**	**shook**	**his**	**head**	**,**
我们	发出信号	到	他	那	他会	更好的	来	后退	但	他	只是	摇晃	他的	头	,

我们示意他最好回来，但他只是摇了摇头。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and	**Chet**	**pointed**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bay**	**.**
和	切特	尖	到	这	结尾	的	这	湾	.

切特指着海湾的尽头。

[ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

They	**kept**	**right**	**on**	**going**	**.**
他们	保留	正确的	在	去	.

他们继续前进。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] . "

The	**last**	**we**	**saw**	**of**	**them**	**they**	**were**	**heading**	**right**	**into**	**the**	**storm**	**.**	**"**
这	最后的	我们	锯	的	他们	他们	是	标题	正确的	进入	这	风暴	.	"

我们最后一次看到他们时，他们正朝着风暴中心走去。

" [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Frank**	**exclaimed**	**.**
"	坦率	惊呼	.

弗兰克惊呼道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['swɔmpt] . "

"	**They'll**	**be**	**swamped**	**.**	**"**
"	他们会	是	淹没	.	"

“他们会被淹没的。”

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tʃæns] .

"	**They're**	**taking**	**an**	**awful**	**chance**	**.**
"	它们是	采取	一个	可怕	机会	.

他们这是在冒极大的风险。

[oʊ] , [wel] , [pər'hæps] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn]['æftər][ɔːl] .

Oh	**,**	**well**	**,**	**perhaps**	**they**	**gave**	**in**	**after**	**all**	**.**
哦	,	出色地	,	也许	他们	给予	在	后	全部	.

哦，好吧，或许他们最终还是妥协了。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['hedɪd] [ɪn] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	**may**	**have**	**headed**	**in**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**villages**	**along**	**the**	**shore**	**.**
他们	可能	有	标题	在	朝向	一	的	这	村庄	沿着	这	支撑	.

他们可能朝着沿岸的某个村庄走去。

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] . "

They'll	**probably**	**be**	**back**	**.**	**"**
他们会	大概	是	后退	.	"

他们可能还会回来。

" [lets] [hoʊp][soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊlə] .

"	**Let's**	**hope**	**so**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Iola**	**.**
"	我们来吧	希望	所以	!	"	惊呼	伊奥拉	.

“但愿如此！”伊奥拉惊呼道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [seɪf] .

"	**I**	**won't**	**have**	**a**	**minute's**	**rest**	**until**	**I'm**	**sure**	**they're**	**safe**	**.**
"	我	惯于	有	一个	分钟	休息	直到	我是	当然	它们是	安全的	.

“在确定他们安全之前，我一分钟都不会休息。”

" ['toʊni] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊthaʊs] , [wɪð; wɪθ]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] [fɪl] ['kəuin] ,

"	Tony	went	on	toward	his	own	boathouse	,	with	Jerry	Gilroy	and	Phil	Cohen	,
"	托尼	去	在	朝向	他的	自己的	船屋	,	和	杰瑞	吉尔罗伊	和	菲尔	科恩	,

[drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

drenched	to	the	skin	,
湿透了	到	这	皮肤	,

“托尼和杰瑞·吉尔罗伊、菲尔·科恩一起，浑身湿透地朝自己的船屋走去。”

['sɪtɪŋ] ['ruːfəli] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

sitting	ruefully	in	the	stern	.
坐着	懊悔地	在	这	船尾	.

懊恼地坐在船尾。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [left] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət]

The	Hardy	boys	and	the	two	girls	left	the	boathouse	and	were	fortunate
这	哈迪	男孩们	和	这	二	女孩们	左边	这	船屋	和	是	幸运

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [skuːl] [tʃʌm] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

enough	to	meet	a	school	chum	who	happened	to	be	driving	past	in	his	car	,
足够的	到	见面	一个	学校	密友	WHO	发生	到	是	驾驶	过去的	在	他的	车	,

哈迪家的男孩和两个女孩离开了船屋，幸运的是，他们遇到了一个正好开车路过的同学。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] .

so	they	drove	home	in	shelter	from	the	rain	.
所以	他们	驾驶	家	在	庇护所	从	这	雨	.

于是他们开车回家，躲避雨水。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][gɑːt] [ɔːf] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

Frank	and	Joe	got	off	at	their	home	after	the	chum	had	volunteered	to
坦率	和	乔	得到	离开	在	他们的	家	后	这	密友	有	自愿	到

[draɪv] [ðə; ði]['gɜːlz] [hoʊm] .

drive	the	girls	home	.
驾驶	这	女孩们	家	.

弗兰克和乔在朋友自愿开车送女孩们回家后，在他们家下了车。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , [tuː] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	And	I'll	make	it	snappy	,	too	,	"	he	promised	.
"	和	患病的	制作	它	轻快	,	也	,	"	他	承诺	.

“而且我保证会很快完成，”他承诺道。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get]['ɪntuː][draɪ] [kloʊðz] . "

"	I	guess	you're	in	a	hurry	to	get	into	dry	clothes	.	"
"	我	猜测	你是	在	一个	匆忙	到	得到	进入	干燥	衣服	.	"

“看来你急着换上干衣服啊。”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] , " [dɪ'klerd] ['kɔli] .

"	I	feel	like	a	drowned	rat	,	"	declared	Callie	.
"	我	感觉	喜欢	一个	溺水	鼠	,	"	声明	卡莉	.

“我觉得自己像只落汤鸡，”卡莉说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [tuː] .

"	And	I	suppose	I	look	like	one	too	.
"	和	我	认为	我	看	喜欢	一	也	.

“我想我看起来也像个傻瓜。”

" ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [droʊv] [ə'weɪ] ,

"	After	the	others	drove	away	,
"	后	这	其他的	驾驶	离开	,

“其他人开车离开后，

[ðə; ðɪ] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [soʊ]

the	Hardy	boys	went	into	the	house	and	made	a	complete	change	of	clothes	so
这	哈迪	男孩们	去	进入	这	房子	和	制成	一个	完全的	改变	的	衣服	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

哈代家的男孩们进了屋，换了一身衣服，这样，

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn][draɪ]['gɑːrmənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrld]

fifteen	minutes	later	,	in	dry	garments	,	they	were	feeling	at	peace	with	the	world
十五	分钟	之后	,	在	干燥	服装	,	他们	是	感觉	在	和平	和	这	世界

.

:
.

十五分钟后，他们换上了干爽的衣服，感到内心平静祥和。

[wen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ðeɪ]

When	they	went	downstairs	again	to	tell	their	parents	of	the	adventure	they
什么时候	他们	去	楼下	再次	到	告诉	他们的	父母	的	这	冒险	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] ,

had	just	experienced	,
有	只是	经验丰富的	,

当他们再次下楼去告诉父母他们刚刚经历的冒险故事时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [dʒʌst] ['snæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] - [bæg] ,

they	found	Mr	.	Hardy	just	snapping	the	catch	of	his	club	-	bag	,
他们	成立	先生	.	哈迪	只是	啪啪	这	抓住	的	他的	俱乐部	-	包	,

他们发现哈迪先生正在扣上球杆包的搭扣。

[waɪl] [ə; eɪ] [pækt] ['suːtkeɪs] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

while	a	packed	suitcase	stood	near	by	.
尽管	一个	包装	手提箱	站立	靠近	经过	.

旁边放着一个打包好的行李箱。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ? " [ðeɪ] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Going	away	now	?	"	they	asked	,	in	surprise	.
"	去	离开	现在	?	"	他们	问	,	在	惊喜	.

“现在就要走了吗？”他们惊讶地问道。

" [ɔːf] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	Off	to	Chicago	.
"	离开	到	芝加哥	.

“前往芝加哥。”

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [freʃ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] - ['werəbaʊts] . "

I	just	got	a	fresh	clue	as	to	Baldy's	whereabouts	.	"
我	只是	得到	一个	新鲜的	线索	作为	到	-	下落	.	"

我刚刚得到一条关于秃头下落的新线索。

" ['hiːz] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	He's	there	all	right	,	is	he	?
"	他是	那里	全部	正确的	,	是	他	?

“他确实在那里，对吧？”

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	detective	nodded	.
"	这	侦探	点头	.

侦探点了点头。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [treɪn] .

"	I'll	just	have	time	to	catch	this	train	.
"	患病的	只是	有	时间	到	抓住	这	火车	.

“我正好有时间赶上这趟火车。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" **Mrs** . **Hardy** **entered** **the** **room** **at** **that** **moment** .
" 太太 . 哈迪 进入 这 房间 在 那 片刻 .

这时，哈迪夫人走进了房间。

" [aɪ] ['telifəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi] .
" **I** **telephoned** **for** **a** **taxi** .
" 我 电话 为了 一个 出租车 .

我打电话叫了辆出租车。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
" **Her** **face** **was** **troubled** .
" 她 脸 曾是 麻烦 .

她脸上带着忧虑的神情。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , ['fɛntən] .
" **I** **do** **wish** **you** **didn't** **have** **to** **make** **this** **journey** , **Fenton** .
" 我 做 希望 你 没有 有 到 制作 这 旅行 , 芬顿 .

“我真希望你不必经历这段旅程，芬顿。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [læft] .
" **Mr** . **Hardy** **laughed** .
" 先生 . 哈迪 笑了 .

哈迪先生笑了。

" [juːv] ['nevər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] , ['lɔːrə] .
" **You've** **never** **worried** **about** **me** **so** **much** **before** , **Laura** .
" 你已经 绝不 担心 关于 我 所以 很多 前 , 劳拉 .

“劳拉，你以前从来没有这么担心过我。”

[aɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn]['keɪsɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ]
I've **gone** **away** **on** **cases** **as** **bad** **as** **this** **dozens** **of** **times** **without** **causing** **you**
我已经 已消失 离开 在 案例 作为 坏的 作为 这 几十个 的 时代 没有 导致 你
[æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] . "
as **much** **anxiety** . "
作为 很多 焦虑 . "

我曾多次出警处理像这样棘手的案件，但从未让你如此焦虑。

" [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]
" **I** **know** **—** **but** **somehow** **I** **have** **a** **feeling** **that** **this** **case** **is** **a** **good** **deal** **more**
" 我 知道 — 但 不知何故 我 有 一个 感觉 那 这 案件 是 一个 好的 交易 更多的
['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
dangerous **than** **any** **of** **the** **others** . "
危险的 比 任何 的 这 其他的 . "

“我知道——但我总觉得这个案子比其他任何案子都危险得多。”

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['nevər] [fɪr] .
" **I'll** **be** **back** **in** **a** **few** **days** , **never** **fear** .
" 患病的 是 后退 在 一个 很少 天 , 绝不 害怕 .

“别担心，我过几天就回来。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
" **Mr** . **Hardy** **turned** **to** **his** **sons** .
" 先生 . 哈迪 转向 到 他的 儿子们 .

哈迪先生转向他的儿子们。

" [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌðər] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] , [bɔɪz] .
" **Look** **after** **your** **mother** **while** **I'm** **away** , **boys** .
" 看 后 你的 母亲 尽管 我是 离开 , 男孩们 .

“孩子们，我不在的时候要照顾好你们的母亲。”

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [get] ['wɜːrid] . "
Don't let her get worried . "
不 让 她 得到 担心 . "

别让她担心。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , [dæd] .
" There's nothing to be worried about , dad .
" 有 没有什么 到 是 担心 关于 , 爸爸 .

“爸爸，没什么好担心的。”

[juːl] [get] [jʊr; jər] [mæn] [ɔːl] [raɪt] .
You'll get your man all right .
你会 得到 你的 男人 全部 正确的 .

你肯定能找到你的另一半。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Hardy shook her head .
" 太太 . 哈迪 摇晃 她 头 .

哈迪夫人摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['fɛntən] ?
" You will be careful , won't you , Fenton ?
" 你 将要 是 小心 , 惯于 你 , 芬顿 ?

“你会小心的，对吧，芬顿？”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [toʊld] [ˌem 'iːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔːldi] [tɜːrk] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp] [æt; ət]
From what you've told me of this Baldy Turk I imagine he wouldn't stop at
从 什么 你已经 讲述 我 的 这 秃头 土耳其人 我 想象 他 不会 停止 在
['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
anything if he thought you were going to catch him . "
任何事物 如果 他 想法 你 是 去 到 抓住 他 . "

根据你跟我说的那个秃头土耳其人的情况，我想如果他觉得你要抓住他，他肯定会不择手段。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" He's a pretty tough character , but I guess I can handle him , " said the
" 他是 一个 漂亮的 艰难的 特点 , 但 我 猜测 我 能 处理 他 , " 说 这
[dɪ'tektɪv] ['laɪtli] .
detective lightly .
侦探 轻轻 .

“他是个相当难缠的角色，但我想我能对付他，”侦探轻松地说道。

" [wel] , [hɪəz] [maɪ] ['tæksi] .
" Well , here's my taxi .
" 出色地 , 这里是 我的 出租车 .

“好了，这是我的出租车。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .
I'll have to be going .
患病的 有 到 是 去 .

我得走了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" He kissed his wife , shook hands with the boys ,
" 他 亲吻 他的 妻子 , 摇晃 双手 和 这 男孩们 ,

他亲吻了妻子，和孩子们握手，

[ðen] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [klʌb] - [bæg][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

then	picked	up	his	suitcase	and	club	-	bag	and	departed	.
然后	挑选	向上	他的	手提箱	和	俱乐部	-	包	和	已离开	.

然后他拿起行李箱和球杆包离开了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['dɔːrweɪ] [ðeɪ] [wɑːʧt] [hɪm; ɪm]['klæmbər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['tæksɪ] .

From	the	front	doorway	they	watched	him	clamber	into	the	waiting	taxi	.
从	这	正面	门口	他们	观看	他	攀	进入	这	等待	出租车	.

他们从前门看着他爬进等候的出租车。

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] ,

He	waved	at	them	as	the	car	got	under	way	,
他	挥手	在	他们	作为	这	车	得到	在下面	方式	,

汽车启动时，他朝他们挥了挥手。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['spiːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['peɪvmənt] .

then	it	went	speeding	out	of	sight	along	the	shimmering	pavement	.
然后	它	去	超速	出去	的	视线	沿着	这	闪闪发光	路面	.

然后它沿着闪闪发光的路面飞驰而去，消失在视线之外。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Mrs	.	Hardy	turned	away	.
太太	.	哈迪	转向	离开	.

哈迪太太转过身去。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪm] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪɪŋ] [soʊ] [mʌʧ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	expect	he'll	think	I'm	foolish	for	worrying	so	much	about	him	this	time	,
"	我	预计	地狱	思考	我是	愚蠢	为了	令人担忧	所以	很多	关于	他	这	时间	,

“我估计他会觉得我这次这么担心他很傻。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['bɔːldi] [tɜːrk] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs]

but	I	have	a	queer	sort	of	feeling	that	this	Baldy	Turk	is	the	most	dangerous
但	我	有	一个	酷儿	种类	的	感觉	那	这	秃头	土耳其人	是	这	最多	危险的

['krɪmɪn(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . "

criminal	he	has	ever	had	to	deal	with	.	"
刑事	他	有	曾经	有	到	交易	和	.	"

但我有一种奇怪的感觉，这个秃头土耳其人是他遇到过的最危险的罪犯。

" ['hiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	He'll	deal	with	him	,	mother	,	"	declared	Frank	,	with	conviction	.
"	地狱	交易	和	他	,	母亲	,	"	声明	坦率	,	和	定罪	.

“他会处理他的，母亲，”弗兰克坚定地说。

" [trʌst] [dæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

"	Trust	dad	to	know	what	he's	doing	.
"	相信	爸爸	到	知道	什么	他是	正在做	.

“相信爸爸，他知道自己在做什么。”

['hiːl] [klæp][ðə; ðɪ] ['hændkʌfs] [ɑːn] ['bɔːldi] [tɜːrk] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

He'll	clap	the	handcuffs	on	Baldy	Turk	in	no	time	.
地狱	拍	这	手铐	在	秃头	土耳其人	在	不	时间	.

他很快就会给秃头土耳其人戴上手铐。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . "

There's	nothing	to	worry	about	.	"
有	没有什么	到	担心	关于	.	"

没什么好担心的。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	I	hope	you're	right	,	"	she	replied	.
"	出色地	,	我	希望	你是	正确的	,	"	她	回复	.

“嗯，我希望你是对的。”她回答道。

" [stɪl] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] —

"	Still	,	I	can't	help	but	be	anxious	—
"	仍然	,	我	不能	帮助	但	是	焦虑的	—

“尽管如此，我还是忍不住感到焦虑——”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑ:p] ,

"	With	that	she	let	the	matter	drop	,
"	和	那	她	让	这	事情	降低	,

说完，她便不再追问此事。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [fɔ:r; fər] ['fɛntən] ['hɑ:rdi:z] ['seɪfti] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪk'sprest] [ə'gen] ,

and	her	fears	for	Fenton	Hardy's	safety	were	not	expressed	again	,
和	她	恐惧	为了	芬顿	哈迪的	安全	是	不是	表达	再次	,

她再也没有表达过对芬顿·哈迪安全的担忧。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] [stɪl] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .

although	the	boys	knew	that	anxiety	still	weighed	heavily	upon	her	mind	.
虽然	这	男孩们	知道	那	焦虑	仍然	称重	重度	之上	她	头脑	.

尽管男孩们知道，焦虑仍然沉重地压在她的心头。

[baɪ] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

By	evening	,	however	,
经过	晚上	,	然而	,

然而到了晚上，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [ə'mju:z]

she	appeared	to	be	in	better	spirits	and	the	boys	did	their	best	to	amuse
她	出现	到	是	在	更好的	烈酒	和	这	男孩们	做过	他们的	最好的	到	娱乐

[hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['erənd] .

her	and	make	her	forget	their	father's	absence	and	his	perilous	errand	.
她	和	制作	她	忘记	他们的	父亲的	缺席	和	他的	危险的	差事	.

她看起来精神好多了，男孩们尽力逗她开心，让她忘记父亲的缺席和他危险的任务。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wer] [bɪf] ['hʊpər] [kept] [ðə; ði] ['envɔɪ] ,

Next	day	the	boys	went	down	to	the	boathouse	where	Biff	Hooper	kept	the	Envoy	,
下一个	天	这	男孩们	去	向下	到	这	船屋	在哪里	比夫	胡珀	保留	这	使者	,

第二天，男孩们去了船屋，比夫·胡珀把“使者号”停在那里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] .

but	there	was	no	sign	of	the	craft	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	工艺	.

但是，没有发现飞行器的踪迹。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [hæd; həd] ['læstɪd] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	storm	of	the	previous	day	had	lasted	well	into	the	afternoon	and	there
这	风暴	的	这	以前的	天	有	持续	出色地	进入	这	下午	和	那里

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [bʌt; bət] [ðæt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [hæd; həd] [set] [bæk]

had	been	no	doubt	in	their	minds	but	that	Chet	and	Biff	had	set	back
有	到过	不	怀疑	在	他们的	思想	但	那	切特	和	比夫	有	放	后退

[fɔ:r; fər] ['beɪpɔ:rt] ,

for	Bayport	,
为了	贝波特	,

前一天的暴风雨一直持续到下午，他们确信切特和比夫已经返回了贝波特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ʌðərwaɪz] .

but	the	absence	of	the	motorboat	indicated	otherwise	.
但	这	缺席	的	这	汽艇	表明的	否则	.

但摩托艇的缺席表明情况并非如此。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɔrtənz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [bæk] , " [fræŋk] [sə'dʒestɪd]
" Let's go up to Morton's farm and see if they did come back , " Frank suggested
" 我们来吧 去 向上 到 莫顿 农场 和 看 如果 他们 做过 来 后退 , " 坦率 建议
.
:
.

“咱们去莫顿的农场看看他们有没有回来吧，”弗兰克建议道。

" [aɪ'oʊlə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tʃɛt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [poʊst] [kɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst]
" Iola was saying that Chet promised to send a post card from the first
" 伊奥拉 曾是 说 那 切特 承诺 到 发送 一个 邮政 卡片 从 这 第一的
['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] .
village they stopped at .
村庄 他们 停止 在 .

“伊奥拉说，切特答应从他们停留的第一个村庄寄一张明信片。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [hɔːk] [koʊv]
They were to have spent the night at Hawk Cove
他们 是 到 有 花费 这 夜晚 在 鹰 海湾

他们原本打算在鹰湾过夜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [drɑːp] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [foʊks] [wʊd] [noʊ]
and he said he'd drop a line from there so that his folks would know
和 他 说 他会 降低 一个 线 从 那里 所以 那 他的 各位 会 知道
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
everything was all right .
一切 曾是 全部 正确的 .

他说他会从那里发个消息，让他的家人知道一切都好。

" [hɔːk] [koʊv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l]
" Hawk Cove was a small fishing village on the coast and , under normal
" 鹰 海湾 曾是 一个 小的 钓鱼 村庄 在 这 海岸 和 , 在下面 普通的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

“鹰湾是沿海的一个小渔村，在正常情况下，

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
Chet and Biff should have reached the place early the previous evening .
切特 和 比夫 应该 有 达到 这 地方 早期的 这 以前的 晚上 .

切特和比夫本应在前一天晚上很早就到达那里。

[ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .
A postal card would have caught the morning mail to Bayport .
一个 邮政 卡片 会 有 捕捉 这 早晨 邮件 到 贝波特 .

一张明信片就能赶上早上寄往贝波特的邮件。

" [lets] [goʊ] , [ðen] , " [fræŋk] [sed] .
" Let's go , then , " Frank said .
" 我们来吧 去 , 然后 , " 坦率 说 .

“那我们走吧。”弗兰克说。

" [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [hɔːk] [koʊv] [ænd; ənd] [roʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wiːl] [noʊ] [ðæt]
" If they went on to Hawk Cove and wrote from there we'll know that
" 如果 他们 去 在 到 鹰 海湾 和 写道 从 那里 出色地 知道 那
['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "
everything is all right . "
一切 是 全部 正确的 . "

“如果他们去了鹰湾，并从那里写信给我们，我们就知道一切都平安无事了。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'm	with	you	.
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

" [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [brɔːt] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt]

"	The	Hardy	boys	brought	their	motorcycles	out	of	the	shed	and	drove	out
"	这	哈迪	男孩们	带来	他们的	摩托车	出去	的	这	棚	和	驾驶	出去

[tɔːrd] [ðə; ði]['mɔːrtən][fɑːrm] .

toward	the	Morton	farm	.
朝向	这	莫顿	农场	.

“哈迪家的男孩们把摩托车从棚子里推出来，骑着车朝莫顿农场驶去。

[ðeɪ] [meɪd] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eniθɪŋ]

They	made	speed	on	the	run	because	both	were	anxious	to	learn	if	anything
他们	制成	速度	在	这	跑步	因为	两个都	是	焦虑的	到	学习	如果	任何事物

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] .

had	been	heard	of	their	chums	.
有	到过	听到	的	他们的	朋友们	.

他们一路狂奔，因为两人都急切地想知道他们的伙伴是否有任何消息。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [sɔː] - ['wɜːrid] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	when	they	reached	the	farmhouse	and	saw	Iola's	worried	face	as	she
但	什么时候	他们	达到	这	农家	和	锯	-	担心	脸	作为	她

['griːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn]

greeted	them	at	the	door	they	knew	without	being	told	that	no	word	had	been
问候	他们	在	这	门	他们	知道	没有	存在	讲述	那	不	单词	有	到过

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['tʃɛt] .

received	from	Chet	.
已收到	从	切特	.

但当他们到达农舍，看到伊奥拉在门口迎接他们时脸上担忧的神情时，他们无需别人告诉他们就知道，切特还没有给他们任何消息。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [bæk] , " [sed] [aɪ'oʊlə] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] .

"	They	didn't	turn	back	,	"	said	Iola	,	almost	tearfully	.
"	他们	没有	转动	后退	,	"	说	伊奥拉	,	几乎	泪流满面	.

“他们没有回头，”伊奥拉几乎哽咽着说。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] ['tʃɛt] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm]

"	We	waited	all	afternoon	and	evening	expecting	Chet	back	,	but	he	didn't	come
"	我们	等待	全部	下午	和	晚上	期待	切特	后退	,	但	他	没有	来

.

:
.

“我们等了一整个下午和晚上，盼着切特回来，但他没有回来。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] . "

They	must	have	gone	straight	ahead	into	the	storm	.	"
他们	必须	有	已消失	直的	前方	进入	这	风暴	.	"

他们一定是径直冲进了暴风雨中。

" [dɪd][ðə; ði][poʊst][kɑːrd] [kʌm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Did	the	post	card	come	?	"	asked	Joe	.
"	做过	这	邮政	卡片	来	?	"	问	乔	.

“明信片到了吗？”乔问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

"	We	haven't	heard	from	him	at	all	.
"	我们	还没有	听到	从	他	在	全部	.

“我们完全没有收到他的消息。”

[ænd; ənd] ['tʃɛt] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] ['hiːd] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [hɔːk] [koʊv] .

And	Chet	promised	faithfully	he'd	write	to	us	from	Hawk	Cove	.
和	切特	承诺	忠实	他会	写	到	我们	从	鹰	海湾	.

切特信守承诺，会从鹰湾给我们写信。

[ðə; ði][kɑːrd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

The	card	should	have	been	in	the	morning	mail	.
这	卡片	应该	有	到过	在	这	早晨	邮件	.

这张卡片应该在早上就寄到了。

['tʃɛt] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] .

Chet	always	keeps	his	promises	.
切特	总是	保持	他的	承诺	.

切特总是信守承诺。

[aɪm][soʊ][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

I'm	so	afraid	something	dreadful	has	happened	.	"
我是	所以	害怕的	某物	可怕	有	发生	.	"

我好害怕，是不是发生了什么可怕的事情。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [kən'səʊl] [fræŋk] .

"	Oh	,	there's	no	need	to	be	alarmed	,	"	consoled	Frank	.
"	哦	,	有	不	需要	到	是	惊慌	,	"	安慰	坦率	.

“哦，不必惊慌，”弗兰克安慰道。

" [pər'hæps][ðə; ði][stɔːrm] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm][soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [riːtʃ] [hɔːk] [koʊv] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

"	Perhaps	the	storm	delayed	them	so	that	they	didn't	reach	Hawk	Cove	until	it
"	也许	这	风暴	延迟	他们	所以	那	他们	没有	抵达	鹰	海湾	直到	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][meɪl] .

was	too	late	to	catch	the	mail	.
曾是	也	晚的	到	抓住	这	邮件	.

“或许是暴风雨耽误了他们的行程，导致他们到达鹰湾时已经错过了收邮件的时间。”

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɔːf][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Or	perhaps	they	stopped	off	at	one	of	the	other	fishing	villages	down	at	the
或者	也许	他们	停止	离开	在	一	的	这	其他	钓鱼	村庄	向下	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

entrance	to	the	bay	.
入口	到	这	湾	.

或者他们可能在海湾入口处的其他渔村停留过。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

A	dozen	things	might	have	happened	.
一个	打	事物	可能	有	发生	.

可能发生过十几种情况。

[juːl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːr][tuː; tə] - [naɪt] , [pər'hæps] . "

You'll	probably	hear	from	him	to	-	morrow	—	or	to	-	night	,	perhaps	.	"
你会	大概	听到	从	他	到	-	明天	—	或者	到	-	夜晚	,	也许	.	"

你明天或许就能收到他的消息——也可能今晚就能收到。

" [ðæt] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	That	storm	was	too	terrible	!	"	declared	the	girl	.
"	那	风暴	曾是	也	糟糕的	!	"	声明	这	女孩	.

“那场暴风雨太可怕了！”女孩说道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] .
" They should never have gone on .
" 他们 应该 绝不 有 已消失 在 .

他们本不该继续下去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [dɪd] . "
They should have turned back when the rest of us did . "
他们 应该 有 转向 后退 什么时候 这 休息 的 我们 做过 . "

他们本该和我们其他人一起回头的。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , " ['ventʃərd] [dʒoʊ] .
" I guess they didn't want to turn back once they had started , " ventured Joe .
" 我 猜测 他们 没有 想 到 转动 后退 一次 他们 有 开始 , " 冒险 乔 .

“我猜他们一旦开始就不想回头了，”乔试探性地说。

" [bɪf] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [æd'mɪt] ['hiːz] [lɪkt] . "
" Biff doesn't like to admit he's licked . "
" 比夫 不 喜欢 到 承认 他是 舔过 . "

“比夫不喜欢承认自己输了。”

" ['niːðər] [dʌz] ['tʃɛt] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
" Neither does Chet , " the girl replied .
" 两者都不 做 切特 , " 这 女孩 回复 .

“切特也不喜欢，”女孩回答道。

" [ðeə(r)] [bəuθ] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [wiːd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf]
" They're both headstrong and I guess they thought we'd make fun of them if
" 它们是 两个都 固执己见 和 我 猜测 他们 想法 我们会 制作 乐趣 的 他们 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['oʊvər] [ə'gen] . "
they had to come back to Bayport and start over again . "
他们 有 到 来 后退 到 贝波特 和 开始 超过 再次 . "

“他们俩都很固执，我猜他们以为如果不得不回到贝波特重新开始，我们会嘲笑他们。”

" [wel] , [wiːl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Well , we'll be back to - morrow .
" 出色地 , 出色地 是 后退 到 - 明天 .

“好的，我们明天再来。”

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðen] , " [sed] [fræŋk] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
I'm sure you'll hear from him by then , " said Frank reassuringly .
我是 当然 你会 听到 从 他 经过 然后 , " 说 坦率 令人安心 .

“我相信到时候你一定会收到他的消息，”弗兰克安慰道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" And if we hear anything we'll let you know . "
" 和 如果 我们 听到 任何事物 出色地 让 你 知道 . "

“如果我们得到任何消息，我们会通知你。”

" [pliːz] [duː] .
" Please do .
" 请 做 .

请这样做。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] .
" The Hardy boys walked back to their motorcycles .
" 这 哈迪 男孩们 步行 后退 到 他们的 摩托车 .

哈迪家的男孩们走回了他们的摩托车旁。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [fræŋk] [ri'mɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
When they were out of hearing Frank remarked in a low voice :
什么时候 他们 是 出去 的 听力 坦率 评论 在 一个 低的 嗓音 :

等他们走远后，弗兰克低声说道：

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æt; ət][ɔ:l] !
" I don't like the looks of this , at all !
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 , 在 全部 !

“我一点也不喜欢这样！”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I'm beginning to think something has happened .
我是 开始 到 思考 某物 有 发生 .

我开始觉得好像出事了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['mɪsɪŋ]
Missing
丢失的

丢失的

[noʊ][wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tʃɛt] ['mɔ:rtən][ɔ:r] [bɪf] ['hʊpər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
No word came from Chet Morton or Biff Hooper the following day .
不 单词 来了 从 切特 莫顿 或者 比夫 胡珀 这 下列的 天 .

第二天，切特·莫顿和比夫·胡珀都没有消息。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [traɪd] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [fɪrz] [baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ðæt]
Although the parents of the chums tried to allay their fears by assuming that
虽然 这 父母 的 这 朋友们 尝试 到 巷 他们的 恐惧 经过 假设 那
[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [ɔ:f][æt; ət] [hɔ:k] [koʊv] ['æftər][ɔ:l][ɔ:r][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə]
the lads had not stopped off at Hawk Cove after all or had neglected to
这 小伙子们 有 不是 停止 离开 在 鹰 海湾 后 全部或者 有 被忽视的 到
[raɪt] ,
write ,
写 ,

尽管孩子们的父母试图通过假设孩子们根本没有在鹰湾停留或者忘记写信来消除他们的担忧，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] , [wen] [θri:] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]
as is the way of boys the world over , when three days passed without further
作为 是 这 方式 的 男孩们 这 世界 超过 , 什么时候 三 天 通过了 没有 更远
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

就像全世界男孩的通病一样，三天过去了，杳无音信。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
the situation became serious .
这 情况 成为 严肃的 .

情况变得十分严重。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rekt] [ɪn] [ðæt] [stɔ:rm] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'klerd] [aɪ'oʊlə]['mɔ:rtən] , [wɪð; wɪθ]
" They were wrecked in that storm , I know it ! " declared Iola Morton , with
" 他们 是 损毁 在 那 风暴 , 我 知道 它 ! " 声明 伊奥拉 莫顿 , 和
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

“他们在那场风暴中损失惨重，我知道！”伊奥拉·莫顿坚定地说道。

[wen] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
when the Hardy boys called at the farmhouse on the third day .
什么时候 这 哈迪 男孩们 称为 在 这 农家 在 这 第三 天 .

第三天，哈迪家的男孩们来到了农舍。

" ['mʌðər] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][ænd; ənd] ['dædi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **Mother is almost frantic and daddy doesn't know what to do .**
" 母亲 是 几乎 疯狂的 和 爸爸 不 知道 什么 到 做 .

“妈妈几乎疯了，爸爸不知道该怎么办。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['tʃɛt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ðɪs] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][ɪz]
It isn't like Chet to make us wait this long for some word of where he is
它 不是 喜欢 切特 到 制作 我们 等待 这 长的 为了 一些 单词 的 在哪里 他 是
,
,
,

切特不会让我们等这么久才告诉我们他的下落。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [nuː] [wiːd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] . "
particularly when he knew we'd be anxious . "
特别 什么时候 他 知道 我们会 是 焦虑的 . "

尤其是当他知道我们会焦虑不安的时候。

" [ðə; ði] ['hʊpər] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] [bɪf] , " [dʒoʊ][pʊt][ɪn] .
" **The Hoopers are terribly worried about Biff , " Joe put in .**
" 这 篮球运动员 是 可怕 担心 关于 比夫 , " 乔 放 在 .

“胡珀一家非常担心比夫，”乔插话道。

" [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][læst] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .
" **We went over there last night to see if they had heard anything .**
" 我们 去 超过 那里 最后的 夜晚 到 看 如果 他们 有 听到 任何事物 .

“我们昨晚去了那里，看看他们有没有听到什么消息。”

['mɪstər] . ['hʊpər] [hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ʌp][ðə; ði][koʊst] ,
Mr . Hooper had telephoned to nearly all the fishing villages up the coast ,
先生 . 胡珀 有 电话 到 几乎 全部 这 钓鱼 村庄 向上 这 海岸 ,

胡珀先生几乎给沿海所有渔村都打了电话，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
but none of them had seen anything of the boat .
但 没有任何 的 他们 有 已见 任何事物 的 这 船 .

但他们谁也没看到那艘船。

" [aɪˈoʊlə] [tɜːrnd] [peɪl] .
" **Iola turned pale .**
" 伊奥拉 转向 苍白 .

伊奥拉脸色苍白。

" [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði][boʊt][æt; ət][ɔːl] ?
" **They hadn't seen the boat at all ?**
" 他们 之前没有 已见 这 船 在 全部 ?

他们根本没看到那艘船?

" [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Frank shook his head .**
" 坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克摇了摇头。

" ['iːðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rekt] [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Either the boys were wrecked or they were swept out to sea , " said the girl .**
" 任何一个 这 男孩们 是 损毁 或者 他们 是 扫荡 出去 到 海 , " 说 这 女孩 .

“要么是船沉了，要么是被海浪卷走了，”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
She turned away and dabbed at her eyes with a handkerchief .
她 转向 离开 和 轻拍 在 她 眼睛 和 一个 手帕 .

她转过身，用手帕擦了擦眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

She	was	on	the	verge	of	breaking	down	.
她	曾是	在	这	边缘	的	打破	向下	.

她当时几乎崩溃了。

" [oʊ] , [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Oh	,	can't	something	be	done	to	find	trace	of	them	?	"
"	哦	,	不能	某物	是	完毕	到	寻找	痕迹	的	他们	?	"

“哦，难道就不能想办法找到他们的踪迹吗？”

" [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['bɪzi] , " [fræŋk] [ə'griːd] .

"	It's	time	we	were	getting	busy	,	"	Frank	agreed	.
"	它是	时间	我们	是	获得	忙碌的	,	"	坦率	同意	.

“我们该开始行动了，”弗兰克同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] . "

"	I	think	we'd	better	organize	a	searching	party	.	"
"	我	思考	我们会	更好的	组织	一个	搜索	派对	.	"

“我觉得我们最好组织一支搜寻队。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	With	the	motorboats	?	"	asked	Joe	.
"	和	这	摩托艇	?	"	问	乔	.

“用摩托艇吗？”乔问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

We	can	take	our	boat	.
我们	能	拿	我们的	船	.

我们可以开船。

[pər'hæps]['toʊni] - [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːpɔːli][ænd; ənd] [wiːl] [get]

Perhaps	Tony	Prito	will	be	able	to	come	along	with	the	Napoli	and	we'll	get
也许	托尼	-	将要	是	有能力的	到	来	沿着	和	这	那不勒斯	和	出色地	得到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

the	rest	of	the	fellows	.
这	休息	的	这	伙伴们	.

或许托尼·普里托能随那不勒斯队一起来，这样我们就能得到其他球员了。

[wiː; wi][kæn; kən] [kruːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][pər'hæps] [wiːl] [faɪnd]

We	can	cruise	along	the	bay	and	up	the	coast	and	perhaps	we'll	find
我们	能	巡航	沿着	这	湾	和	向上	这	海岸	和	也许	出色地	寻找

[sʌm; səm] [treɪs] . "

some	trace	.	"
一些	痕迹	.	"

我们可以沿着海湾航行，然后沿着海岸线北上，或许能找到一些线索。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [æskt] [aɪ'oʊlə] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	Will	you	do	that	?	"	asked	Iola	,	brightening	up	.
"	将要	你	做	那	?	"	问	伊奥拉	,	提亮	向上	.

“你会这么做吗？”伊奥拉问道，脸上顿时绽放出笑容。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] !

"	Oh	,	if	you	only	will	!
"	哦	,	如果	你	仅有的	将要	!

“哦，如果你愿意的话！”

[æt; ət] [liːst] [wiːl] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

At	least	we'll	know	that	some	one	is	searching	for	them	.	"
在	至少	出色地	知道	那	一些	一	是	搜索	为了	他们	.	"

至少我们知道有人在寻找他们。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [boʊt] [gɑːt] [rekt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ʌp]

"	I've	been	thinking	that	possibly	their	boat	got	wrecked	and	they	were	washed	up
"	我已经	到过	思维	那	可能	他们的	船	得到	损毁	和	他们	是	洗过	向上

[ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɔːr] [ɑːn] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['vɪlɪdʒ] ,

on	an	island	or	on	some	part	of	the	coast	a	long	way	from	any	village	,
在	一个	岛	或者	在	一些	部分	的	这	海岸	一个	长的	方式	从	任何	村庄	,

“我一直在想，他们的船可能失事了，他们被冲到某个岛上或者远离村庄的海岸边。”

" [frænk] [əb'zɜːrvd] .

"	Frank	observed	.
"	坦率	观察到	.

弗兰克说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] [draʊnd] .

"	I	don't	think	they've	been	drowned	.
"	我	不	思考	他们有	到过	溺水	.

“我不认为他们被淹死了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [gʊd] ['swɪmər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [kɪl] ['iːðər] [ʌv; əv]

They	are	both	good	swimmers	and	it	would	take	a	lot	to	kill	either	of
他们	是	两个都	好的	游泳运动员	和	它	会	拿	一个	很多	到	杀	任何一个	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他们俩都是游泳好手，要杀死他们中的任何一个都不容易。

" [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːrtɪd] . "

"	Well	,	if	we're	going	to	go	we	may	as	well	get	started	.	"
"	出色地	,	如果	是	去	到	去	我们	可能	作为	出色地	得到	开始	.	"

“既然要走，那就赶紧开始吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊ] .

"	All	right	,	Joe	.
"	全部	正确的	,	乔	.

“好的，乔。”

[wiːl] [teɪk] [sʌm; səm] [grʌb] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌm; səm]

We'll	take	some	grub	with	us	and	count	on	staying	until	we	find	some
出色地	拿	一些	幼虫	和	我们	和	数数	在	入住	直到	我们	寻找	一些

[treɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

trace	of	them	.
痕迹	的	他们	.

我们会带些食物，打算一直待到找到他们的踪迹为止。

[pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

Perhaps	two	or	three	days	.
也许	二	或者	三	天	.

或许两三天吧。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [dʒoʊ] .

"	A	sudden	thought	struck	Joe	.
"	一个	突然	想法	击	乔	.

乔突然想到了什么。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mʌðər] ?

"	How	about	mother	?
"	如何	关于	母亲	?

母亲怎么样了？

" [fræŋk] ['hwisld] .
" Frank whistled .
" 坦率 吹口哨 .

弗兰克吹了声口哨。

" [gɑːʃ] — [aɪ'd] [fər'gɑːtn] !
" Gosh — I'd forgotten !
" 天哪 — ID 被遗忘的 !

“哎呀——我都忘了！”

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But perhaps she can get some one to stay with her .
但 也许 她 能 得到 一些 一 到 停留 和 她 .

但或许她可以找个人陪她住一段时间。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [let] [juː 'es][goʊ] . "
Seeing it isn't a pleasure trip we're going on , she might let us go . "
看到 它 不是 一个 乐趣 旅行 是 去 在 , 她 可能 让 我们 去 . "

既然这不是一次休闲旅行，她或许会放我们走。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊlə] .
" Oh , I hope she does ! " exclaimed Iola .
" 哦 , 我 希望 她 做 ! " 惊呼 伊奥拉 .

“哦，我希望她能做到！”伊奥拉惊呼道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wiːl]
" As long as we know you boys are out searching for Chet and Biff we'll
" 作为 长的 作为 我们 知道 你 男孩们 是 出去 搜索 为了 切特 和 比夫 出色地
[biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] . "
be a lot easier in our minds . "
是 一个 很多 更轻松 在 我们的 思想 . "

“只要我们知道你们在外面寻找切特和比夫，我们就会安心很多。”

" [wel] , [lets] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] , " [fræŋk]
" Well , let's go back home and see what arrangements we can make , " Frank
" 出色地 , 我们来吧 去 后退 家 和 看 什么 安排 我们 能 制作 , " 坦率
[sed] ['brɪskli] .
said briskly .
说 轻快地 .

“好吧，我们回家看看能做些什么安排吧。”弗兰克干脆利落地说道。

" [ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] ['betər] .
" The sooner we get away , the better .
" 这 很快 我们 得到 离开 , 这 更好的 .

“我们越早离开越好。”

" [ðə; ðɪ] [lædz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
" The lads mounted their motorcycles and turned toward the city .
" 这 小伙子们 安装 他们的 摩托车 和 转向 朝向 这 城市 .

小伙子们跨上摩托车，朝着城市方向驶去。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
The idea of organizing a searching party for the missing chums had occurred
这 主意 的 组织 一个 搜索 派对 为了 这 丢失的 朋友们 有 发生
[tuː; tə] [fræŋk] ['priːviəsli] ,
to Frank previously ,
到 坦率 之前 ,

弗兰克之前就想到了组织搜寻队寻找失踪的朋友们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,
but he had been waiting ,
但 他 有 到过 等待 ,

但他一直在等待。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

hoping	**against**	**hope**	**that**	**some**	**word**	**might**	**be**	**received**	**regarding**	**the**	**two**	**boys**	**.**
希望	反对	希望	那	一些	单词	可能	是	已收到	关于	这	二	男孩们	.

抱着一丝希望，希望能收到关于那两个男孩的消息。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn]

The	**fact**	**that**	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**would**	**be**	**left**	**alone**	**at**	**home**	**had**	**been**	**the**	**one**
这	事实	那	太太	.	哈迪	会	是	左边	独自的	在	家	有	到过	这	一

['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

circumstance	**that**	**had**	**prevented**	**him**	**from**	**starting**	**out**	**in**	**search**	**of**	**the**
环境	那	有	阻止	他	从	开始	出去	在	搜索	的	这

[tʃʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

chums	**before**	**this**	**,**
朋友们	前	这	,

哈迪太太独自在家，这是他之前一直没有出发寻找朋友的唯一原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .

but	**now**	**the**	**situation**	**seemed**	**to**	**warrant**	**action**	**at**	**all**	**costs**	**.**
但	现在	这	情况	似乎	到	保证	行动	在	全部	成本	.

但现在的情况似乎需要不惜一切代价采取行动。

" [ɪf] ['mʌðər] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] [ɔːf] ,

"	**If**	**mother**	**is**	**afraid**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**alone**	**,**	**I**	**guess**	**the**	**trip**	**is**	**off**	**,**
"	如果	母亲	是	害怕的	到	停留	在	家	独自的	,	我	猜测	这	旅行	是	离开	,

“如果妈妈害怕独自待在家，我想这次旅行就取消了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

"	**he**	**said**	**to**	**Joe**	**.**
"	他	说	到	乔	.

他对乔说。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [maɪnd] . "

"	**But**	**when**	**she**	**knows**	**how**	**serious**	**it**	**is**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**she'll**	**mind**	**.**	**"**
"	但	什么时候	她	知道	如何	严肃的	它	是	,	我	不	思考	壳	头脑	.	"

“但当她明白事情的严重性后，我想她不会介意的。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**leave**	**her**	**alone**	**,**	**myself**	**,**	**"**	**replied**	**Joe**	**.**
"	我	不	喜欢	到	离开	她	独自的	,	我	,	"	回复	乔	.

“我自己也不喜欢让她一个人待着，”乔回答说。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

"	**But**	**some**	**one**	**has**	**to**	**organize**	**a**	**searching**	**party**	**.**
"	但	一些	一	有	到	组织	一个	搜索	派对	.

但总得有人组织搜寻队。

[aɪv] [bɪn] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æd'mɪt] . "

I've	**been**	**more**	**worried**	**about**	**Chet**	**and**	**Biff**	**than**	**I'd**	**like**	**to**	**admit**	**.**	**"**
我已经	到过	更多的	担心	关于	切特	和	比夫	比	ID	喜欢	到	承认	.	"

我其实比自己愿意承认的更担心切特和比夫。

" [ˌem 'iː] [tuː] .

"	**Me**	**too**	**.**
"	我	也	.

“我也是。

" [wen] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

"	**When**	**the**	**lads**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**they**	**found**	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**opening**	**the**
"	什么时候	这	小伙子们	返回	到	这	房子	他们	成立	太太	.	哈迪	开幕	这

['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .

morning	**mail**	**.**
早晨	邮件	.

“当小伙子们回到家时，他们发现哈迪太太正在拆早晨的邮件。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	a	letter	in	her	hand	as	they	entered	the	living	room	and	she
她	有	一个	信	在	她	手	作为	他们	进入	这	活的	房间	和	她

[glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['pleʒər] .

glanced	up	with	a	smile	of	pleasure	.
瞥了一眼	向上	和	一个	微笑	的	乐趣	.

他们走进客厅时，她手里拿着一封信，抬头露出了欣喜的笑容。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] . "

"	We're	going	to	have	a	visitor	.	"
"	是	去	到	有	一个	游客	.	"

“我们家要来一位访客。”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [jʊr; jər] [ænt] ['gɜːrtruːd] !

"	Your	Aunt	Gertrude	!
"	你的	阿姨	格特鲁德	!

“你的格特鲁德阿姨！”

" [fræŋk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Frank	glanced	at	his	brother	.
"	坦率	瞥了一眼	在	他的	兄弟	.

弗兰克瞥了一眼他的兄弟。

[wel] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ænt] ['gɜːrtruːd] .

Well	did	they	know	their	Aunt	Gertrude	.
出色地	做过	他们	知道	他们的	阿姨	格特鲁德	.

他们对自己的格特鲁德阿姨非常了解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [huː] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	a	maiden	lady	of	middle	-	age	who	spent	the	greater	part	of	her
她	曾是	一个	少女	女士	的	中间	-	年龄	WHO	花费	这	更大的	部分	的	她

[laɪf][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][grænd]['sɜːrkɪt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,

life	in	a	sort	of	grand	circuit	series	of	visits	to	all	her	relatives	,
生活	在	一个	种类	的	盛大	电路	系列	的	访问	到	全部	她	亲属	,

她是一位中年未婚女子，一生大部分时间都花在了巡回拜访所有亲戚上。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

far	and	near	.
远的	和	靠近	.

远与近。

[ænt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] .

Aunt	Gertrude	had	no	fixed	place	of	abode	.
阿姨	格特鲁德	有	不	固定的	地方	的	住所	.

格特鲁德姨妈没有固定的住所。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['nuːmərəs] [trʌŋks] , ['sætʃəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪzi] ['jeloʊ] [kæt][baɪ][ðə; ði] [neɪm]

Accompanied	by	numerous	trunks	,	satchels	and	a	lazy	yellow	cat	by	the	name
伴随	经过	很多的	树干	,	书包	和	一个	懒惰的	黄色的	猫	经过	这	姓名

[ʌv; əv] [lə'vɪniə] ,

of	Lavinia	,
的	拉维尼亚	,

伴随着许多行李箱、挎包和一只名叫拉维尼亚的懒惰黄猫，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

she	was	apt	to	drop	in	at	any	time	in	the	course	of	a	year	,
她	曾是	易于	到	降低	在	在	任何	时间	在	这	课程	的	一个	年	,

她一年中随时都可能突然造访。

['brʌskli] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [steɪ] .

brusquely	**announcing**	**her**	**intention**	**of**	**remaining**	**for**	**an**	**indefinite**	**stay**	**.**
粗暴地	宣布	她	意图	的	其余的	为了	一个	不定	停留	.

她断然宣布自己打算无限期地留下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'stɔːl] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [gest] [ruːm] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Then	**she**	**would**	**install**	**herself**	**in**	**the**	**guest**	**room**	**and**	**proceed**	**to**	**manage**	**the**	**household**	**until**	**the**	**hour**	**of**	**her**	**departure**	**.**
然后	她	会	安装	她自己	在	这	客人	房间	和	继续	到	管理	这	家庭	直到	这	小时	的	她	离开	.

然后她会入住客房，并开始管理家务，直到她离开的那一刻。

[ænt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

Aunt	**Gertrude**	**was**	**formidable**	**.**
阿姨	格特鲁德	曾是	强大	.

格特鲁德阿姨很厉害。

[hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] .

Her	**word**	**was**	**law**	**.**
她	单词	曾是	法律	.

她的话就是法律。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] , [nʌn] [derd] [ə'fend] [hɜːr; hər] .

And	**,**	**because**	**she**	**was**	**possessed**	**of**	**a**	**small**	**fortune**	**and**	**a**	**sharp**	**tongue**	**,**	**none**	**dared**	**offend**	**her**	**.**
和	,	因为	她	曾是	拥有	的	一个	小的	财富	和	一个	锋利的	舌头	,	没有任何	敢于	得罪	她	.

而且，因为她拥有一笔小财富和一张伶牙俐齿，所以没有人敢冒犯她。

['relətɪvz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Relatives	**had**	**discovered**	**that**	**the**	**best**	**plan**	**was**	**to**	**suffer**	**her**	**visits**	**in**	**silence**	**and**	**pray**	**for**	**her**	**speedy**	**departure**	**.**
亲属	有	发现	那	这	最好的	计划	曾是	到	遭受	她	访问	在	沉默	和	祈祷	为了	她	迅速	离开	.

亲戚们发现最好的办法就是默默忍受她的来访，并祈祷她早日离去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɑːrdiz] .

Now	**she**	**was**	**coming**	**to**	**visit**	**the**	**Hardys**	**.**
现在	她	曾是	未来	到	访问	这	耐寒植物	.

现在她要来拜访哈迪一家。

" [ænt] ['gɜːrtruːd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

"	**Aunt**	**Gertrude**	**is**	**coming**	**?**
"	阿姨	格特鲁德	是	未来	?

“格特鲁德阿姨要来吗？”

['iznt] [ðæt] [greɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

Isn't	**that**	**great**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Joe**	**.**
不是	那	伟大的	?	"	惊呼	乔	.

“那不是很棒吗？”乔惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的伙伴们(The missing chums)
第3/9页

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] [sə'spɪʃəsli] .

Mrs	.	Hardy	looked	at	her	son	suspiciously	.
太太	.	哈迪	看起来	在	她	儿子	可疑地	.

哈迪太太狐疑地看着儿子。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] [ænt]

The	Hardy	boys	had	never	been	known	to	evince	much	enthusiasm	over	Aunt
这	哈迪	男孩们	有	绝不	到过	已知	到	表明	很多	热情	超过	阿姨

['gɜːrtruːdz] ['vɪzɪts] [bɪ'fɔːr] .

Gertrude's	visits	before	.
格特鲁德的	访问	前	.

哈迪家的男孩们以前从未对格特鲁德姨妈的来访表现出多少热情。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

The	worthy	lady	had	a	habit	of	regarding	them	as	though	they	were	still
这	值得	女士	有	一个	习惯	的	关于	他们	作为	尽管	他们	是	仍然

[ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [æz; əz][tuː; tə]

in	swaddling	clothes	and	she	invariably	showed	a	tendency	to	dictate	as	to
在	襁褓	衣服	和	她	总是	显示	一个	趋势	到	听写	作为	到

[ðer; ðər] [fuːd] ,

their	food	,
他们的	食物	,

这位贤淑的女士总是把他们视作襁褓中的婴儿，而且她总是喜欢对他们的饮食指手画脚。

[ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

their	hours	of	rising	and	going	to	bed	,	their	companions	,	and	their
他们的	小时	的	上升	和	去	到	床	,	他们的	同伴	,	和	他们的

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

choice	of	literature	.
选择	的	文学	.

他们的作息时间、陪伴他们的人和他们选择的文学作品。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['weɪti] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

Many	a	Sunday	afternoon	she	had	thrust	on	them	a	weighty	volume	of
许多	一个	星期日	下午	她	有	推力	在	他们	一个	重	体积	的

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [ænd; ənd][sæt] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['mɪzrəbli] [stroʊv] [tuː; tə]

Pilgrim's	Progress	and	sat	guard	over	them	as	they	miserably	strove	to
朝圣者的	进步	和	卫星	警卫	超过	他们	作为	他们	惨痛地	努力	到

[prɪ'tend] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] ['hɪroʊ] .

pretend	an	interest	in	the	allegorical	adventures	of	Bunyan's	hero	.
假装	一个	兴趣	在	这	寓言式的	冒险	的	班扬的	英雄	.

许多个星期天的下午，她都会把厚厚的《天路历程》塞给他们，然后坐在一旁看着他们可怜兮兮地假装对班扬笔下英雄的寓言冒险故事感兴趣。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ænt] ['gɜːrtruːd] ,

"	I	didn't	think	you	cared	for	Aunt	Gertrude	,
"	我	没有	思考	你	关心	为了	阿姨	格特鲁德	,

“我没想到你竟然不在乎格特鲁德阿姨。”

" ['ventʃərd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['biːmɪŋ]

"	ventured	Mrs	.	Hardy	when	she	saw	that	both	Frank	and	Joe	were	beaming
"	冒险	太太	.	哈迪	什么时候	她	锯	那	两个都	坦率	和	乔	是	光芒四射

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	satisfaction	.
和	满意	.

“哈迪太太看到弗兰克和乔都满脸满意地笑着，便试探性地说道。”

" [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [hɪr] ? "
" When will she be here ? "
" 什么时候 将要 她 是 这里 ? "

她什么时候到?

" [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈletər] .
" This afternoon , according to her letter .
" 这 下午 , 根据 到 她 信 .

“今天下午，根据她的信所述。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈgɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] . "
She never gives one a great deal of notice . "
她 绝不 给予 一 一个 伟大的 交易 的 注意 . "

她从来不会提前很久通知别人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] .
" She couldn't have come at a better time .
" 她 不能 有 来 在 一个 更好的 时间 .

“她来得正是时候。”

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ænt] [ˈgɜːrtruːd] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] , " [fræŋk] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd]
For once in her life , Aunt Gertrude will be useful , " Frank declared , and
为了 一次 在 她 生活 , 阿姨 格特鲁德 将要 是 有用 , " 坦率 声明 , 和
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
with that ,
和 那 ,

“格特鲁德阿姨这辈子总算有用处了，”弗兰克宣称，说完，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði]
he told his mother of their desire to organize a searching party for the
他 讲述 他的 母亲 的 他们的 欲望 到 组织 一个 搜索 派对 为了 这
[ˈmɪsɪŋ] [tʃʌmz] .
missing chums .
丢失的 朋友们 .

他告诉母亲，他们想组织一支搜寻队寻找失踪的朋友。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊvər] [ˈtʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər]
Mrs . Hardy had been deeply concerned over Chet and Biff since their departure
太太 . 哈迪 有 到过 深 担心的 超过 切特 和 比夫 自从 他们的 离开
[frʌm; frəm] [ˈbeɪpɔːrt] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] .
from Bayport and now she agreed that a search should indeed be conducted .
从 贝波特 和 现在 她 同意 那 一个 搜索 应该 的确 是 实施 .

自从切特和比夫离开贝波特后，哈迪太太就一直非常担心他们，现在她同意确实应该进行搜寻。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ænt] [ˈgɜːrtruːd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈloʊn]
" And now that Aunt Gertrude is coming , you won't be afraid to stay here alone
" 和 现在 那 阿姨 格特鲁德 是 未来 , 你 惯于 是 害怕的 到 停留 这里 独自的
,
,
,

“现在格特鲁德阿姨要来了，你一个人待在这里就不会害怕了。”

" [dʒoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" Joe pointed out .
" 乔 尖 出去 .

乔指出。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [smaɪld] .
Mrs . Hardy smiled .
太太 . 哈迪 微笑 .

哈迪太太笑了。

" [ænd; ənd] [juːl] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈməːsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈwʊmən] ?

"	And	you'll	leave	me	here	all	alone	to	the	mercies	of	that	managing	woman	?
"	和	你会	离开	我	这里	全部	独自的	到	这	怜悯	的	那	管理	女士	?

"

"

"

“你就把我一个人丢在这里，任由那个女经理摆布吗？”

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [ˈhævɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [hɪr] .

"	There's	not	much	use	having	us	all	here	.
"	有	不是	很多	使用	拥有	我们	全部	这里	.

“我们待在这里没什么用。”

[ænt] [ˈgɜːrtruːd] [wɪl] [rʌn] [θɪŋz] [ˈeniweɪ] , [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

Aunt	Gertrude	will	run	things	anyway	,	whether	there's	three	of	us	or	a	hundred	.
阿姨	格特鲁德	将要	跑步	事物	反正	,	无论	有	三	的	我们	或者	一个	百	.

"

"

"

不管我们有三个人还是一百个人，格特鲁德阿姨都会说了算。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	so	.
"	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[wel] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ænt] [ˈgɜːrtruːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Well	,	I	shan't	be	afraid	to	stay	here	as	long	as	Aunt	Gertrude	is	in	the	house
出色地	,	我	不会	是	害怕的	到	停留	这里	作为	长的	作为	阿姨	格特鲁德	是	在	这	房子

.

:

.

只要格特鲁德阿姨在家，我就不会害怕待在这里。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈbɜːrglər] [wʊd] [ˈræðər] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈbʊldɔːg] .

I	imagine	any	burglar	would	rather	deal	with	a	vicious	bulldog	.
我	想象	任何	窃贼	会	相当	交易	和	一个	恶毒	斗牛犬	.

我想任何窃贼都宁愿对付凶猛的斗牛犬。

[goʊ] [əˈhed] [ɑːn] [jʊr; jər] [trɪp] .

Go	ahead	on	your	trip	.
去	前方	在	你的	旅行	.

继续你的旅程吧。

[wen] [duː] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [stɑːrt] ? "

When	do	you	intend	to	start	?	"
什么时候	做	你	打算	到	开始	?	"

你打算什么时候开始?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˈtoʊni] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	As	soon	as	we	can	see	Tony	Prito	and	the	rest	of	the	boys	.
"	作为	很快	作为	我们	能	看	托尼	-	和	这	休息	的	这	男孩们	.

“只要我们能见到托尼·普里托和其他男孩们。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	want	to	make	a	real	searching	party	of	it	.
我们	想	到	制作	一个	真实的	搜索	派对	的	它	.

我们想组织一支真正的搜寻队。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wen] [wɪl] [ænt] [ˈgɜːrtruːd] [əˈraɪv] ? "

By	the	way	,	when	will	Aunt	Gertrude	arrive	?	"
经过	这	方式	,	什么时候	将要	阿姨	格特鲁德	到达	?	"

对了，格特鲁德阿姨什么时候到?

" [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [treɪn] , [aɪ][ɪkˈspekt] . "

"	On	the	four	o'clock	train	,	I	expect	.	"
"	在	这	四	点钟	火车	,	我	预计	.	"

“我估计是四点钟的火车。”

" [ðen] [wiːl] [liːv] [æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , " [dɪˈklerd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	Then	we'll	leave	at	about	three	o'clock	,	"	declared	Frank	,	with	a	grin	,
"	然后	出色地	离开	在	关于	三	点钟	,	"	声明	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	,

“那我们大概三点钟出发，”弗兰克笑着说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [təˈrænɪk(ə)l] [ænt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrdi]

for	the	boys	'	dislike	of	their	tyrannical	aunt	was	no	secret	in	the	Hardy
为了	这	男孩们	-	不喜欢	的	他们的	强横	阿姨	曾是	不	秘密	在	这	哈迪

[ˈhaʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

在哈代家，男孩们对他们专横跋扈的姑妈的厌恶早已不是秘密。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [smaɪld] [rɪˈpruːvɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ˈhʌsəld] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈtoʊni]

Mrs	.	Hardy	smiled	reprovingly	,	and	the	lads	hustled	away	in	search	of	Tony
太太	.	哈迪	微笑	责备地	,	和	这	小伙子们	匆忙	离开	在	搜索	的	托尼

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .

and	the	other	boys	.
和	这	其他	男孩们	.

哈迪太太责备地笑了笑，小伙子们赶紧跑开，去找托尼和其他男孩。

[ˈtoʊni] - [wʌz; wəz][əˈfaɪr][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] [wen] [ðeɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Tony	Prito	was	afire	with	enthusiasm	when	they	broached	the	subject	to	him	.
托尼	-	曾是	着火	和	热情	什么时候	他们	已提出	这	主题	到	他	.

当他们向托尼·普里托提起这个话题时，他表现出了极大的热情。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,

A	few	words	with	Mr	.	Prito	,
一个	很少	字	和	先生	.	-	,

与普里托先生简单交谈几句，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːpɔːli][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]

and	he	obtained	permission	to	have	the	use	of	the	Napoli	for	as	long
和	他	获得	允许	到	有	这	使用	的	这	那不勒斯	为了	作为	长的

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] .

as	would	be	necessary	.
作为	会	是	必要的	.

他获得了使用那不勒斯号的许可，使用期限长短不限。

" [wiːl] [stɑːrt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˈredi] , " [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We'll	start	out	as	soon	as	we	can	get	ready	,	"	Frank	told	him	.
"	出色地	开始	出去	作为	很快	作为	我们	能	得到	准备好	,	"	坦率	讲述	他	.

“我们一准备好就出发，”弗兰克告诉他。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈdʒeri][ænd; ənd] [fɪl] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	See	if	you	can	get	Jerry	and	Phil	to	go	with	you	,
"	看	如果	你	能	得到	杰瑞	和	菲尔	到	去	和	你	,

“看看能不能让杰瑞和菲尔跟你一起去，

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ˈperi] [ˈrɔbinsn] .

and	we'll	go	and	look	up	Perry	Robinson	.
和	出色地	去	和	看	向上	佩里	罗宾逊	.

我们去查查佩里·罗宾逊。

[pərˈhæps] [ˈhiːl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

Perhaps	he'll	come	along	with	us	.
也许	地狱	来	沿着	和	我们	.

或许他会和我们一起去。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] .

We	don't	want	to	lose	any	time	.
我们	不	想	到	失去	任何	时间	.

我们不想浪费任何时间。

" ['peri] ['rɔbinsn] , [mɔːr] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " [slɪm] , " ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	Perry	Robinson	,	more	familiarly	known	as	"	Slim	,	"	readily	agreed	to	accompany
"	佩里	罗宾逊	,	更多的	熟悉地	已知	作为	"	苗条的	,	"	容易	同意	到	陪伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

the	boys	on	the	search	.
这	男孩们	在	这	搜索	.

佩里·罗宾逊，更广为人知的名字是“斯利姆”，欣然同意陪同男孩们一起寻找。

" [juː; jʊ][bet] [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	You	bet	I'll	go	,	"	he	declared	.
"	你	赌注	患病的	去	,	"	他	声明	.

“我当然会去，”他说道。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "

"	When	do	we	start	?	"
"	什么时候	做	我们	开始	?	"

“我们什么时候开始？”

" [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [baɪ] [ðen] .

"	Three	o'clock	,	if	we	can	be	ready	by	then	.
"	三	点钟	,	如果	我们	能	是	准备好	经过	然后	.

“三点钟，如果我们能在那之前准备好的话。”

[miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [grʌb] . "

Meet	us	at	the	boathouse	and	bring	along	some	grub	.	"
见面	我们	在	这	船屋	和	带来	沿着	一些	幼虫	.	"

在船屋和我们会合，记得带些吃的来。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " ['prɑːmɪst] [slɪm] .

"	I'll	be	there	,	"	promised	Slim	.
"	患病的	是	那里	,	"	承诺	苗条的	.

“我会到的，”斯利姆承诺道。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['kærid] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]

The	Hardy	boys	carried	blankets	and	a	small	tent	down	to	the	boat	and
这	哈迪	男孩们	携带	毯子	和	一个	小的	帐篷	向下	到	这	船	和

[stoʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

stowed	them	away	.
已存放	他们	离开	.

哈迪家的男孩们把毯子和一个小帐篷搬到船上，收了起来。

[ðen] [keɪm] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm]

Then	came	cooking	utensils	and	a	supply	of	food	sufficient	to	last	them
然后	来了	烹饪	餐具	和	一个	供应	的	食物	充足的	到	最后的	他们

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

随后送来了炊具和足够他们吃好几天的食物。

[ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ]

They	would	,	of	course	,	be	able	to	get	supplies	at	the	fishing	villages	along
他们	会	,	的	课程	,	是	有能力的	到	得到	补给品	在	这	钓鱼	村庄	沿着

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

他们当然可以从沿海的渔村获得补给。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	as	they	had	no	idea	where	their	search	would	lead	them	they	were
但	作为	他们	有	不	主意	在哪里	他们的	搜索	会	带领	他们	他们	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

determined	to	take	no	chances	.
决定	到	拿	不	机会	.

但由于他们不知道搜索会把他们引向何方，所以他们决心不冒任何风险。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiːl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['gɜːrtruːd] [ə'raɪvz] , " ['tʃʌkld]

"	Thank	goodness	we'll	be	away	from	here	before	Aunt	Gertrude	arrives	,	"	chuckled
"	感谢	善良	出色地	是	离开	从	这里	前	阿姨	格特鲁德	到达	,	"	轻笑

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

“谢天谢地，我们会在格特鲁德阿姨来之前离开这里，”弗兰克笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] [kloʊðz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

as	the	boys	were	putting	on	their	outing	clothes	at	two	o'clock	that	afternoon
作为	这	男孩们	是	推杆	在	他们的	外出	衣服	在	二	点钟	那	下午

.

:
.

那天下午两点，男孩们正在穿外出服。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['mædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wet] [hen] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [wiːv] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

"	She'll	be	madder	than	a	wet	hen	when	she	finds	we've	escaped	her	.
"	壳	是	茜草	比	一个	湿的	母鸡	什么时候	她	发现	我们已经	逃脱	她	.

“当她发现我们逃走时，她会比落汤鸡还生气。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es]

If	there's	anything	she	likes	better	than	bossing	us	around	and	showing	us
如果	有	任何事物	她	点赞	更好的	比	老板	我们	大约	和	显示	我们

['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] ,

our	faults	,
我们的	故障	,

如果说她有什么比颐指气使、指出我们的缺点更喜欢做的事，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	know	what	it	is	.
我	不	知道	什么	它	是	.

我不知道那是什么。

" [ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] !

"	Alas	for	the	best	laid	plans	!
"	唉	为了	这	最好的	铺设	计划	!

“唉，计划赶不上变化！”

[ænt] ['gɜːrtruːd] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Aunt	Gertrude	must	have	had	some	premonition	of	the	truth	.
阿姨	格特鲁德	必须	有	有	一些	预感	的	这	真相	.

格特鲁德阿姨一定对真相有所预感。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] .

She	advanced	the	time	of	her	arrival	by	a	good	two	hours	.
她	先进的	这	时间	的	她	到达	经过	一个	好的	二	小时	.

她比预计时间提前了整整两个小时到达。

[ðə; ði] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [treɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] , [bægz] , [ˈbægɪdʒ] , [ænd; ənd] [ləˈviniə] ,

The	two	o'clock	train	brought	her	to	Bayport	,	bags	,	baggage	,	and	Lavinia	,
这	二	点钟	火车	带来	她	到	贝波特	,	包	,	行李	,	和	拉维尼亚	,

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

两点钟的火车把她、行李和猫拉维尼亚一起送到了贝波特。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ædvent] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [pʊl] [ʌp]

The	boys	were	first	apprised	of	her	advent	when	they	heard	a	taxicab	pull	up
这	男孩们	是	第一的	已获知	的	她	来临	什么时候	他们	听到	一个	出租车	拉	向上

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	front	of	the	house	.
在	正面	的	这	房子	.

男孩们第一次意识到她来了，是因为他们听到出租车停在了房子前面。

[dʒoʊ] [piːpt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .

Joe	peeped	out	the	window	of	their	room	.
乔	偷窥	出去	这	窗户	的	他们的	房间	.

乔从房间的窗户往外看。

" [swiːt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['naɪtər] !

"	Sweet	spirits	of	nitre	!
"	甜的	烈酒	的	硝	!

“甜蜜的硝石之灵！”

[ænt] ['gɜːrtruːd] [hɜːr'self] ! "

Aunt	Gertrude	herself	!	"
阿姨	格特鲁德	她自己	!	"

格特鲁德阿姨本人！

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！”

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] !

"	Let	me	see	!
"	让	我	看	!

让我看看！

" [fræŋk] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['gɜːrtruːd] ,

"	Frank	rushed	to	the	window	in	time	to	see	Aunt	Gertrude	,
"	坦率	匆忙	到	这	窗户	在	时间	到	看	阿姨	格特鲁德	,

弗兰克及时冲到窗边，看到了格特鲁德阿姨。

[əˈtaɪərd] [ɪn] [vəˈluːmɪnəs] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['deɪtɪŋ] [bæk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

attired	in	voluminous	garments	of	a	fashion	dating	back	at	least	a	decade	,
穿着	在	大量的	服装	的	一个	时尚	约会	后退	在	至少	一个	十年	,

身着至少十年前就已流行的宽松服饰，

[ləˈbɔːriəsli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksiˌkæb] .

laboriously	emerging	from	the	taxicab	.
费力地	新兴	从	这	出租车	.

费力地从出租车里爬出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] ,

She	was	a	large	woman	with	a	strident	voice	,
她	曾是	一个	大的	女士	和	一个	刺耳的	嗓音	,

她身材高大，嗓音尖锐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['vɪgərəsli] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Hardy	boys	could	hear	her	vigorously	disputing	the	amount	of	the
和	这	哈迪	男孩们	可以	听到	她	大力	争议	这	数量	的	这

[fer] .

fare	.
票价	.

哈迪家的男孩们能听到她激烈地争论车费金额。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ænt] ['gɜːrtruːd] ,

This	was	a	matter	of	principle	with	Aunt	Gertrude	,
这	曾是	一个	事情	的	原则	和	阿姨	格特鲁德	,

这是格特鲁德姨妈坚持的原则问题。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ]['tæksi] ['draɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

who	always	argued	with	taxi	drivers	as	a	matter	of	course	,
WHO	总是	争论	和	出租车	司机	作为	一个	事情	的	课程	,

他总是习惯性地和出租车司机争论，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]

it	being	her	firm	conviction	that	they	were	unanimously	in	a	conspiracy	to
它	存在	她	公司	定罪	那	他们	是	一致	在	一个	阴谋	到

[ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

overcharge	her	and	defraud	her	at	all	times	.
超额收费	她	和	骗取	她	在	全部	时代	.

她坚信他们一致串谋，始终要多收她的钱并欺骗她。

[wɪð; wɪθ] [lə'viniə] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌm'brelə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

With	Lavinia	under	one	arm	and	a	huge	umbrella	under	the	other	,
和	拉维尼亚	在下面	一	手臂	和	一个	巨大的	伞	在下面	这	其他	,

一手抱着拉维尼亚，一手撑着一把大伞，

[ænt] ['gɜːrtruːd] ['wɪðərd] [ðə; ði]['tæksiˌkæb]['draɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] ,

Aunt	Gertrude	withered	the	taxicab	driver	with	a	fiery	denunciation	and	,
阿姨	格特鲁德	干枯	这	出租车	司机	和	一个	火热	谴责	和	,

格特鲁德阿姨对出租车司机进行了一番激烈的斥责，

[wen] [hiː; hi] ['helpləsli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtər] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['fɪgjərz] [dɪd][nɑːt][laɪ] ,

when	he	helplessly	pointed	to	the	meter	and	declared	that	figures	did	not	lie	,
什么时候	他	无助地	尖	到	这	仪表	和	声明	那	数据	做过	不是	说谎	,

当他无奈地指着仪表并宣称数字不会说谎时

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bəuθ][kæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] ,

she	dropped	both	cat	and	umbrella	,
她	掉落	两个都	猫	和	伞	,

她把猫和伞都掉在地上了。

['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

rummaged	about	in	the	manifold	recesses	of	her	clothing	for	a	very	small
翻找	关于	在	这	歧管	凹陷处	的	她	衣服	为了	一个	非常	小的

[pɜːrs] ,

purse	,
钱包	,

她在衣服的各个角落里翻找着一个很小的钱包，

[prə'duːst] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪn] ['sɪlvər] ,

produced	the	exact	amount	of	the	fare	in	silver	,
生产	这	精确的	数量	的	这	票价	在	银	,

他拿出了足额的银子作为车费。

['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] ['gɪvɪŋ]

counted	it	out	and	handed	it	to	the	man	with	the	air	of	one	giving
计数	它	出去	和	递交	它	到	这	男人	和	这	空气	的	一	给予

[ɑːmz] .

alms	.
施舍	.

他数了数，然后像施舍者一样递给了那个人。

" [ænd; ənd] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɪp] !

"	And	,	just	for	your	impudence	,	you	shan't	have	a	tip	!
"	和	,	只是	为了	你的	厚颜无耻	,	你	不会	有	一个	提示	!

“而且，就因为你的无礼，你没小费！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

"	she	announced	.
"	她	宣布	.

她宣布道。

" ['kæri] [maɪ] [bægz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Carry	my	bags	up	to	the	house	.
"	携带	我的	包	向上	到	这	房子	.

“帮我把行李搬到房子上去。”

" [ðə; ði] ['draɪvər] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	The	driver	gazed	sadly	at	the	silver	in	his	hand	,
"	这	司机	凝视	令人遗憾的是	在	这	银	在	他的	手	,

司机悲伤地凝视着手中的银器，

['pɔkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

pocketed	it	and	clambered	back	into	the	car	.
口袋	它	和	攀爬	后退	进入	这	车	.

他把东西揣进口袋，然后爬回车里。

" ['kæri] - [ɪm] [ʌp] [jɔːr'self] !

"	Carry	'	em	up	yourself	!
"	携带	-	呃	向上	你自己	!

自己搬上去！

" [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	advised	,	slamming	the	door	.
"	他	建议	,	猛击	这	门	.

“他一边说着，一边砰地一声关上了门。”

[ðə; ði] ['tæksi] [rɔːrd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The	taxi	roared	away	down	the	street	.
这	出租车	咆哮	离开	向下	这	街道	.

出租车轰鸣着驶离了街道。

[fræŋk] ['tʃʌkld] .

Frank	chuckled	.
坦率	轻笑	.

弗兰克轻笑了一声。

" [ðæts] [wʌn] [ɑːn] [ænt] ['gɜːrtruːd] !

"	That's	one	on	Aunt	Gertrude	!
"	那就是	一	在	阿姨	格特鲁德	!

“这是格特鲁德阿姨的！”

" [bʌt; bət] [ænt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bægz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	But	Aunt	Gertrude	had	no	intention	of	carrying	the	bags	up	to	the	house	.
"	但	阿姨	格特鲁德	有	不	意图	的	携带	这	包	向上	到	这	房子	.

“但是格特鲁德阿姨并没有打算把这些袋子搬到房子里去。”

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn]
Suddenly she glared up at the window from which the two boys had been
突然 她 怒目而视 向上 在 这 窗户 从 哪个 这 二 男孩们 有 到过
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .
watching the scene .
观看 这 场景 .

她突然怒视着窗外，两个男孩正从那里观看这一幕。

" [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [ʌp][ðer; ðər] !
" You two boys up there !
" 你 二 男孩们 向上 那里 !

“你们两个小伙子！”

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
" I see you .
" 我 看 你 .

“我看见你。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] !
Don't think I can't see you !
不 思考 我 不能 看 你 !

别以为我看不见你!

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['kæri] [ʌp][maɪ][bægz] .
Come down here and carry up my bags .
来 向下 这里 和 携带 向上 我的 包 .

下来帮我把行李搬上去。

['hʌs(ə)l] [naʊ] !
Hustle now !
努力奋斗 现在 !

赶紧行动!

" [ðeɪ] ['hʌsəld] .
" They hustled .
" 他们 匆忙 .

他们忙得不可开交。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['rekɪdʒ]
Wreckage
残骸

残骸

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安!

[wi:l] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [wi:; wi][get] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp][æt; ət][ɔ:l] !
We'll be lucky if we get away on the trip at all !
出色地 是 幸运的 如果 我们 得到 离开 在 这 旅行 在 全部 !

我们能成行就不错了!

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" exclaimed Frank , as he and Joe hastened down the stairs .
" 惊呼 坦率 , 作为 他 和 乔 加快 向下 这 楼梯 .

“弗兰克喊道，然后他和乔赶紧跑下楼梯。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['welkəmɪŋ] [ænt] ['gɜːrtruːd] ,
Mrs . Hardy was already at the front door welcoming Aunt Gertrude ,
太太 . 哈迪 曾是 已经 在 这 正面 门 欢迎 阿姨 格特鲁德 ,

哈迪太太已经在前门迎接格特鲁德姨妈了。

[huː] [wʌz; wəz] [eks'peɪʃieɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['tæksi] ['draɪvər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
who was expatiating on the wickedness of taxi drivers in general .
WHO 曾是 详述 在 这 邪恶 的 出租车 司机 在 一般的 .

他大谈出租车司机普遍的恶劣行径。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪrd] .
" she ejaculated , as the boys appeared .
" 她 射精 , 作为 这 男孩们 出现 .

“当男孩们出现时，她射精了。”

" ['stændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
" Standing up at a front window laughing at your great - aunt instead of coming
" 常设 向上 在 一个 正面 窗户 笑 在 你的 伟大的 - 阿姨 反而 的 未来
[daʊn] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['kæri] [ʌp][hɜːr; hər][bægz] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] !
down and helping carry up her bags like little gentlemen !
向下 和 帮助 携带 向上 她 包 喜欢 小的 先生们 !

“你竟然站在前窗嘲笑你的姑婆，而不是像个小绅士一样下来帮她提行李！”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ! "
I'm surprised at you ! "
我是 惊讶 在 你 ! "

我真没想到你会这样！

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [drest] , [ænt] ['gɜːrtruːd] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] ['miːkli] .
" We were just getting dressed , Aunt Gertrude , " explained Frank meekly .
" 我们 是 只是 获得 穿着 , 阿姨 格特鲁德 , " 解释 坦率 温顺地 .

“我们正准备穿衣服呢，格特鲁德阿姨，”弗兰克怯怯地解释道。

" ['getɪŋ] [drest] , [eɪ] ! " [snɔːtid] [ænt] ['gɜːrtruːd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə'taɪər] .
" Getting dressed , eh ! " snorted Aunt Gertrude , taking in their attire .
" 获得 穿着 , 嗯 ! " 哼了一声 阿姨 格特鲁德 , 采取 在 他们的 服装 .

“穿衣服呢！”格特鲁德阿姨打量着她们的穿着，嗤之以鼻。

" ['getɪŋ] [drest] !
" Getting dressed !
" 获得 穿着 !

“穿衣服！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?
What kind of an outfit do you call that ?
什么 种类 的 一个 全套服装 做 你 称呼 那 ?

你管这叫什么衣服?

" [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['kɑːki] [ʃɜːrt]
" She poked Joe in the ribs with her umbrella , indicating the faded khaki shirt
" 她 戳 乔 在 这 肋骨 和 她 伞 , 表明 这 褪色 卡其色 衬衫
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
he was wearing .
他 曾是 穿着 .

她用雨伞戳了戳乔的肋骨，指着他身上那件褪色的卡其色衬衫。

" [spiːk] [ʌp] , [bɔɪ] !
" Speak up , boy !
" 说话 向上 , 男生 !

“大声点，小子！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ðæt] ?
What kind of an outfit is that ?
什么 种类 的 一个 全套服装 是 那 ?

这是什么类型的衣服?

[noʊ] ['nektaɪ] .
No necktie .
不 领带 .

不系领带。

[hoʊlz] [ɪn][jʊr; jər] ['traʊzərz] .
Holes in your trousers .
孔 在 你的 裤子 .

裤子上有洞。

[ʃuːz] [nɑːt] ['ʃaɪnd] . "
Shoes not shined . "
鞋 不是 闪耀 . "

鞋子没擦亮。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][boʊt] [trɪp] , [ænt] ['gɜːrtruːd] , " [dʒoʊ]
" We were just getting ready to go on a boat trip , Aunt Gertrude , " Joe
" 我们 是 只是 获得 准备好 到 去 在 一个 船 旅行 , 阿姨 格特鲁德 , " 乔
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我们正准备乘船旅行呢，格特鲁德阿姨，”乔解释说。

" [boʊt] [trɪp] !
" Boat trip !
" 船 旅行 !

“乘船游览！”

[boʊt] [trɪp] !
Boat trip !
船 旅行 !

乘船游览!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [ænt] ['gɜːrtruːd] ,
That settles it ! " declared Aunt Gertrude ,
那 定居点 它 ! " 声明 阿姨 格特鲁德 ,

“就这么定了！”格特鲁德阿姨宣布道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [dɪ'saɪsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [weɪ]
coming **into** **the** **house** **and** **banging** **the** **umbrella** **decisively** **on** **the** **floor** **by** **way**
未来 进入 这 房子 和 砰砰作响 这 伞 果断地 在 这 地面 经过 方式
[ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
of **emphasis** **.**
的 强调 .

走进屋子，为了强调，果断地用雨伞猛击地板。

" [aɪ] [ʃænt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **shan't** **allow** **it** **.**
" 我 不会 允许 它 .

“我绝不允许。”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] !
The **very** **idea** **!**
这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

['lɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , " [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
Laura **,** **"** **she** **said** **,** **turning** **to** **Mrs** **.** **Hardy** **,** **"** **I'm** **surprised** **at** **you** **.**
劳拉 , " 她 说 , 转弯 到 太太 . 哈迪 , " 我是 惊讶 在 你 .

“劳拉，”她转向哈迪太太说，“我真没想到你会这样。”

['eˌbi] - [soʊ] - [luːt] - [li] [ə'stɑːnɪʃt] !
Ab **-** **so** **-** **lute** **-** **ly** **astonished** **!**
艾布 - 所以 - 琵琶 - ly 惊讶 !

简直太惊讶了！

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] !
The **very** **idea** **of** **letting** **these** **children** **go** **out** **in** **a** **boat** **!**
这 非常 主意 的 出租 这些 孩子们 去 出去 在 一个 船 !

让这些孩子乘船出海，这简直太不可思议了！

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['piːtər] ?
Don't **you** **remember** **what** **happened** **to** **my** **Cousin** **Peter** **?**
不 你 记住 什么 发生 到 我的 表哥 彼得 ?

你难道不记得我表弟彼得发生了什么事吗?

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
He **went** **out** **in** **a** **boat** **,** **didn't** **he** **?**
他 去 出去 在 一个 船 , 没有 他 ?

他乘船出去了，对吧?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
And **what** **happened** **?**
和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

[ðə; ði] [boʊt] [ˌʌp'set] .
The **boat** **upset** **.**
这 船 沮丧的 .

船倾覆了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [diːp] [ɪ'nʌf] .
He **might** **have** **been** **drowned** **if** **the** **water** **had** **been** **deep** **enough** **.**
他 可能 有 到过 溺水 如果 这 水 有 到过 深的 足够的 .

如果水深的话，他可能已经被淹死了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
Thank **goodness** **he** **was** **only** **a** **few** **feet** **from** **shore** **.**
感谢 善良 他 曾是 仅有的 一个 很少 脚 从 支撑 .

幸好他当时离岸边只有几英尺远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] .

But	it	only	goes	to	show	what	can	happen	.
但	它	仅有的	去	到	展示	什么	能	发生	.

但这只能说明可能会发生什么。

[ɪf] [ðiːz] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ðeɪl] [biː; bi] [draʊnd] .

If	these	boys	go	out	in	a	boat	they'll	be	drowned	.
如果	这些	男孩们	去	出去	在	一个	船	他们会	是	溺水	.

如果这些男孩乘船出去，他们会淹死的。

[aɪ] [kɑːnt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

I	can't	permit	them	to	be	drowned	.
我	不能	允许	他们	到	是	溺水	.

我不能眼睁睁地看着他们被淹死。

[ðeɪ] [ʃænt] [goʊ][ɑːn] ['eni] [boʊt] [trɪp] .

They	shan't	go	on	any	boat	trip	.
他们	不会	去	在	任何	船	旅行	.

他们不会去乘船旅行。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

That	settles	it	!
那	定居点	它	!

就这么定了！

" [ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	She	strode	into	the	living	room	.
"	她	大步走	进入	这	活的	房间	.

她大步走进客厅。

" [bɔɪz] — [brɪŋ] [ɪn][maɪ][bægz] !

"	Boys	—	bring	in	my	bags	!
"	男孩们	—	带来	在	我的	包	!

“孩子们——把我的行李拿进来！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Hardy	smiled	,	for	she	was	quite	accustomed	to	the	eccentricities	of
太太	.	哈迪	微笑	,	为了	她	曾是	相当	习惯	到	这	怪癖	的

[ænt] ['gɜːrtruːd] ,

Aunt	Gertrude	,
阿姨	格特鲁德	,

哈迪太太笑了，因为她早已习惯了格特鲁德姨妈的古怪行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [s'kʌtld] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	the	Hardy	boys	scuttled	down	the	front	steps	for	the	baggage	.
和	这	哈迪	男孩们	沉没	向下	这	正面	步骤	为了	这	行李	.

哈迪家的男孩们匆匆跑下前台阶去拿行李。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [dʒoʊ] .

"	Do	you	think	she	means	it	?	"	whispered	Joe	.
"	做	你	思考	她	方法	它	?	"	低声说道	乔	.

“你觉得她是认真的吗？”乔低声问道。

" [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	she	means	it	.
"	当然	,	她	方法	它	.

“当然，她是认真的。”

[bʌt; bət] [wi:l] [get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

But	we'll	get	out	somehow	.
但	出色地	得到	出去	不知何故	.

但我们总会想办法出去的。

[ʃi:l] [reɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

She'll	rave	for	a	while	,
壳	锐舞	为了	一个	尽管	,

她会兴奋地喋喋不休一阵子，

[bʌt; bət] [ʃi:l] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rts][tu:; tə] [ʃoʊ] ['mʌðər] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]

but	she'll	forget	all	about	it	when	she	starts	to	show	mother	how	to	run	the
但	壳	忘记	全部	关于	它	什么时候	她	开始	到	展示	母亲	如何	到	跑步	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但当她开始教妈妈如何操持家务时，她就会把这一切都忘掉。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ænt] ['gɜ:rtru:dz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gest] [ru:m] , [ðen] [went] [ˌdaʊn'sterz]

"	The	boys	deposited	Aunt	Gertrude's	luggage	in	the	guest	room	,	then	went	downstairs
"	这	男孩们	已存	阿姨	格特鲁德的	行李	在	这	客人	房间	,	然后	去	楼下

[fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

for	inspection	.
为了	检查	.

男孩们把格特鲁德阿姨的行李放在客房里，然后下楼去检查。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [koʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz]

By	this	time	the	old	lady	had	taken	off	her	coat	and	hat	and	was
经过	这	时间	这	老的	女士	有	已采取	离开	她	外套	和	帽子	和	曾是

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,

seated	in	the	most	comfortable	chair	,
坐着	在	这	最多	舒服的	椅子	,

这时，老太太已经脱掉了外套和帽子，坐在了最舒服的椅子上。

['fænɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

fanning	herself	with	a	newspaper	.
扇形	她自己	和	一个	报纸	.

她用报纸给自己扇风。

" [boʊt] [trɪp] !

"	Boat	trip	!
"	船	旅行	!

“乘船游览！”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [snɔ:tɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	she	was	snorting	,	as	they	entered	the	room	.
"	她	曾是	吸鼻	,	作为	他们	进入	这	房间	.

“他们走进房间时，她还在哼哼唧唧。”

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Never	heard	of	such	a	thing	.
"	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.

“从未听说过这种事。”

['letɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ə'loʊn] .

Letting	little	boys	like	that	go	out	in	a	boat	alone	.
出租	小的	男孩们	喜欢	那	去	出去	在	一个	船	独自的	.

让那样的小男孩独自乘船出海。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [bɔɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

If	they	were	my	boys	I	wouldn't	let	them	out	of	my	sight	.
如果	他们	是	我的	男孩们	我	不会	让	他们	出去	的	我的	视线	.

如果他们是我儿子，我绝不会让他们离开我的视线。

[ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "
Up to some mischief , I'll be bound . "
向上 到 一些 恶作剧 , 患病的 是 边界 . "

我肯定会惹出点小麻烦。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [tuː] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [ðerz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]
" They are going out to look for two chums of theirs who have been lost
" 他们 是 去 出去 到 看 为了 二 朋友们 的 他们的 WHO 有 到过 丢失的
[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
for three days ,
为了 三 天 ,

“他们要出去寻找失踪三天来的两个朋友。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ɪk'spleɪnd] .
" Mrs . Hardy explained .
" 太太 . 哈迪 解释 .

哈迪夫人解释道。

" [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] !
" And serve them right !
" 和 服务 他们 正确的 !

“活该！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] [trɪp] , [tuː] .
I suppose they were out on a boat trip , too .
我 认为 他们 是 出去 在 一个 船 旅行 , 也 .

我猜他们也是乘船出游的。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [lɔːst] .
And now they're lost .
和 现在 它们是 丢失的 .

现在他们迷路了。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [let] ['tʃɪldrən] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['boʊts] .
That's what happens when you let children go out in boats .
那就是 什么 发生 什么时候 你 让 孩子们 去 出去 在 船 .

这就是让孩子乘船出海的后果。

[ðeɪ] [get] [lɔːst] .
They get lost .
他们 得到 丢失的 .

他们迷路了。

[ɔːr] [draʊnd] .
Or drowned .
或者 溺水 .

或者溺水身亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ðiːz] [tuː] ['jʌŋstəz] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , [tuː] .
And now you would let these two youngsters go out in a boat , too .
和 现在 你 会 让 这些 二 年轻人 去 出去 在 一个 船 , 也 .

现在你也会让这两个年轻人乘船出去玩吗?

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

And	I	suppose	in	a	few	days	some	of	their	chums	would	have	to	go	out
和	我	认为	在	一个	很少	天	一些	的	他们的	朋友们	会	有	到	去	出去

[ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	a	boat	to	look	for	them	.
在	一个	船	到	看	为了	他们	.

我想过几天，他们的一些朋友就得乘船出海寻找他们了。

[ðeid] [get] [lɔːst] , [tuː] .

They'd	get	lost	,	too	.
他们会	得到	丢失的	,	也	.

他们也会迷路。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And	then	some	more	little	boys	would	go	out	to	look	for	them	.
和	然后	一些	更多的	小的	男孩们	会	去	出去	到	看	为了	他们	.

然后，又会有一些小男孩出去寻找他们。

[ænd; ənd] [ðeid] [get] [lɔːst] .

And	they'd	get	lost	.
和	他们会	得到	丢失的	.

他们会迷路的。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [left] [ɪn] ['beɪpɔːrt] .

By	the	end	of	the	summer	there	wouldn't	be	a	boy	left	in	Bayport	.
经过	这	结尾	的	这	夏天	那里	不会	是	一个	男生	左边	在	贝波特	.

到夏天结束时，贝波特镇上将不会再剩下一个男孩。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] , " [snɪft] [ænt] ['gɜːrtruːd] ;

Not	that	it	would	be	much	of	a	loss	,	"	sniffed	Aunt	Gertrude	;
不是	那	它	会	是	很多	的	一个	损失	,	"	嗅了嗅	阿姨	格特鲁德	;

“倒也不是什么损失，”格特鲁德阿姨轻蔑地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "

"	but	I	hate	to	see	people	making	fools	of	themselves	.	"
"	但	我	恨	到	看	人们	制作	傻瓜	的	他们自己	.	"

“但我讨厌看到人们出丑。”

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	Did	you	have	a	pleasant	journey	?	"	asked	Mrs	.	Hardy	,	anxious	to	change	the
"	做过	你	有	一个	令人愉快的	旅行	?	"	问	太太	.	哈迪	,	焦虑的	到	改变	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“你的旅途愉快吗？”哈迪太太急于转移话题，问道。

" [dɪd] [aɪ] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [ænt] ['gɜːrtruːd] .

"	Did	I	ever	have	a	pleasant	journey	?	"	countered	Aunt	Gertrude	.
"	做过	我	曾经	有	一个	令人愉快的	旅行	?	"	反驳	阿姨	格特鲁德	.

“我哪次旅途愉快过？”格特鲁德阿姨反驳道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd] ['tɪkɪt] - ['selər] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] -

"	What	with	the	rudeness	of	conductors	and	ticket	-	sellers	and	baggage	-
"	什么	和	这	粗鲁	的	导体	和	票	-	卖家	和	行李	-

[men] [ænd; ənd] ['tæksi] ['draɪvər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['trævlɪŋ] ['naʊdeɪz] .

men	and	taxi	drivers	there's	no	enjoyment	in	traveling	nowadays	.
男人	和	出租车	司机	有	不	享受	在	旅行	如今	.

“如今，列车员、售票员、行李员和出租车司机态度粗鲁，旅行毫无乐趣可言。”

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

But	I	put	'	em	in	their	place	.
但	我	放	-	呃	在	他们的	地方	.

但我让他们认清了自己的位置。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts]
I know my rights
我 知道 我的 权利

我知道我的权利

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][ðem; ðəm] !
and I insist on them !
和 我 坚持 在 他们 !

我坚持要它们!

" [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [fə'roʊʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
" She glared ferociously about the room as though confronting a multitude of
" 她 怒目而视 凶猛地 关于 这 房间 作为 尽管 面对 一个 民众 的
[kən'dʌktəz] ,
conductors ,
导体 ,

她恶狠狠地环视着房间，仿佛面对着一群指挥家。

['bægɪdʒ] - [men] [ænd; ənd]['tæksi] ['draɪvər] [ə'weɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
baggage - men and taxi drivers awaiting judgment .
行李 - 男人 和 出租车 司机 等待中 判断 .

行李搬运工和出租车司机等待判决。

" [naʊ] , [bɔɪz] !
" Now , boys !
" 现在 , 男孩们 !

“好了，孩子们！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?
what are you staring at ?
什么 是 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ruːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] ?
Don't you know it's rude to be staring at people ?
不 你 知道 它是 粗鲁的 到 是 凝视 在 人们 ?

你难道不知道盯着别人看是很没礼貌的吗?

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Run away and play .
跑步 离开 和 玩 .

跑开去玩耍吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
I want to talk to your mother .
我 想 到 讲话 到 你的 母亲 .

我想和你妈妈谈谈。

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] !
Run away and play !
跑步 离开 和 玩 !

快跑去玩吧!

[ʃuː] !
Shoo !
嘘 !

嘘!

" [ʃiː; ʃi] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm]

" She brandished the umbrella at them and the Hardy boys left the room

" 她 挥舞 这 伞 在 他们 和 这 哈迪 男孩们 左边 这 房间

[prɪ'sɪpɪtətli] .

precipitately .

突然地 .

她向他们挥舞着雨伞，哈迪家的男孩们慌忙离开了房间。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]

Their mother excused herself for a moment and followed them into the hall

他们的 母亲 已原谅 她自己 为了 一个 片刻 和 随后 他们 进入 这 大厅

.

:

.

他们的母亲借故离开了一会儿，跟着他们进了走廊。

" [rʌn] !

" Run !

" 跑步 !

“跑步！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

" she said , smiling .

" 她 说 , 微笑 .

她笑着说。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ænt] ['gɜːrtruːd] .

" I'll take care of Aunt Gertrude .

" 患病的 拿 关心 的 阿姨 格特鲁德 .

我会照顾好格特鲁德阿姨。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

Run along while you have the chance .

跑步 沿着 尽管 你 有 这 机会 .

趁有机会赶紧跑吧。

" [ðeɪ] [kɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

" They kissed their mother good - bye and hastily departed ,

" 他们 亲吻 他们的 母亲 好的 - 再见 和 草草 已离开 ,

他们吻别了母亲，匆匆离去。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ænt] ['gɜːrtruːd] ,

wondering how she was to explain their flight to the terrible Aunt Gertrude ,

好奇 如何 她 曾是 到 解释 他们的 航班 到 这 糟糕的 阿姨 格特鲁德 ,

她心想该如何向可怕的格特鲁德姨妈解释她们的逃亡经历呢?

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdiːz] ['melənkɑːli] [prɪ'dɪkʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ventʃər]

in view of that lady's melancholy predictions concerning their fate should they venture

在 看法 的 那 女士的 忧郁 预测 有关 他们的 命运 应该 他们 风险投资

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

out in the boat .

出去 在 这 船 .

鉴于那位女士对他们如果乘船出海的命运所作出的悲观预言。

[ðeɪ] [faʊnd] [slɪm] ['rɔbinsn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

They found Slim Robinson waiting for them at the boathouse ,

他们 成立 苗条的 罗宾逊 等待 为了 他们 在 这 船屋 ,

他们在船屋里发现斯利姆·罗宾逊正在等他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃʌklz] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	with	many	chuckles	the	boys	told	him	of	their	escape	from	the
和	和	许多	轻笑	这	男孩们	讲述	他	的	他们的	逃脱	从	这

['taɪrənt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventid] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

tyrant	who	would	have	prevented	their	departure	.
暴君	WHO	会	有	阻止	他们的	离开	.

男孩们笑着向他讲述了他们如何从暴君手中逃脱，因为暴君原本会阻止他们离开。

" [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] ['æftər][juː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [wiːv] [gɑːt] [ə'weɪ]

"	We'd	better	hurry	or	she'll	be	down	here	after	us	if	she	finds	we've	got	away
"	我们会	更好的	匆忙	或者	壳	是	向下	这里	后	我们	如果	她	发现	我们已经	得到	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

“我们最好快点，否则如果她发现我们逃脱了，她会下来追我们的。”

" [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	declared	Joe	.
"	声明	乔	.

乔说道。

" ['toʊni][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊthaʊs] , " [slɪm] [toʊld]

"	Tony	and	the	other	fellows	are	over	in	the	other	boathouse	,	"	Slim	told
"	托尼	和	这	其他	伙伴们	是	超过	在	这	其他	船屋	,	"	苗条的	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“托尼和其他人都在另一边的船屋里，”斯利姆告诉他们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['redi] [naʊ] . "

"	I	think	they're	ready	now	.	"
"	我	思考	它们是	准备好	现在	.	"

“我认为他们现在已经准备好了。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[lets] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

Let's	be	going	.
我们来吧	是	去	.

我们走吧。

" [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt]

"	Frank	started	the	engine	of	the	Sleuth	and	the	motorboat	moved	slowly	out
"	坦率	开始	这	引擎	的	这	侦探	和	这	汽艇	已搬	缓慢地	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [beɪ] .

into	the	open	bay	.
进入	这	打开	湾	.

弗兰克启动了“侦探号”的引擎，摩托艇缓缓驶入开阔的海湾。

[hiː; hi] [stiəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - ['boʊthaʊs] , [wer] ['toʊni][ænd; ənd]

He	steered	a	course	for	the	entrance	to	Prito's	boathouse	,	where	Tony	and
他	转向	一个	课程	为了	这	入口	到	-	船屋	,	在哪里	托尼	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

the	others	were	waiting	.
这	其他的	是	等待	.

他朝着普里托的船屋入口驶去，托尼和其他人正在那里等着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['toʊni] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] ,

As	soon	as	Tony	saw	him	he	started	his	own	craft	,
作为	很快	作为	托尼	锯	他	他	开始	他的	自己的	工艺	,

托尼一见到他，就开始了自己的手艺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːpɔːli] [noʊzd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	Napoli	nosed	its	way	out	abreast	of	them	.
和	这	那不勒斯	鼻子	它是	方式	出去	并排	的	他们	.

那不勒斯队紧随其后，艰难地驶了出来。

" [ɔːl] [set] ? " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	All	set	?	"	shouted	Frank	.
"	全部	放	?	"	喊叫	坦率	.

“一切就绪？”弗兰克喊道。

" [ɔːl] [set] . "

"	All	set	.	"
"	全部	放	.	"

“一切就绪。”

" [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] .

"	Away	we	go	.
"	离开	我们	去	.

我们出发吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [drʌmd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] - [beɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [tɔːrd]

"	The	two	boats	drummed	their	way	out	into	Barmet	Bay	and	headed	out	toward
"	这	二	船	鼓声	他们的	方式	出去	进入	-	湾	和	标题	出去	朝向

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

两艘船敲击着船舷驶入巴梅特湾，然后向大海驶去。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

并排，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

picking	up	speed	when	they	had	threaded	their	way	through	the	shipping	near	the
挑选	向上	速度	什么时候	他们	有	螺纹	他们的	方式	通过	这	船运	靠近	这

[dɑːks] .

docks	.
码头	.

当他们穿过码头附近的船只时，速度加快了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , ['æftər] ['liːvɪŋ]

It	was	evening	before	they	reached	the	first	village	on	the	coast	,	after	leaving
它	曾是	晚上	前	他们	达到	这	第一的	村庄	在	这	海岸	,	后	离开

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

离开海湾后，直到傍晚他们才到达海岸边的第一个村庄。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['nuːmərəs] [in'kwaiəriz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	although	they	made	numerous	inquiries	they	failed	to	find	any	trace	of	their
和	虽然	他们	制成	很多的	查询	他们	失败的	到	寻找	任何	痕迹	的	他们的

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

尽管他们进行了多次询问，但始终未能找到他们朋友的任何踪迹。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ]['moʊtərboʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,

No	one	in	the	village	had	seen	or	heard	a	motorboat	during	the	storm	,
不	一	在	这	村庄	有	已见	或者	听到	一个	汽艇	期间	这	风暴	,

暴风雨期间，村里没有人看到或听到过机动船。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,

although	they	readily	admitted	that	the	craft	might	have	passed	without	being	noticed	,
虽然	他们	容易	承认	那	这	工艺	可能	有	通过了	没有	存在	注意到	,

尽管他们坦言，这艘飞行器有可能在不被人注意的情况下飞过，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

owing	to	the	gloom	and	the	violence	of	the	gale	.
欠款	到	这	愁云	和	这	暴力	的	这	大风	.

由于阴沉的天气和狂风的肆虐。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][nekst]

The	chums	spent	the	night	at	this	village	and	resumed	their	journey	the	next
这	朋友们	花费	这	夜晚	在	这	村庄	和	恢复	他们的	旅行	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

伙伴们在这个村庄过夜，第二天早上继续他们的旅程。

['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .

going	farther	up	the	coast	.
去	更远	向上	这	海岸	.

继续沿海岸线北上。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz]

Their	progress	was	necessarily	slow	because	there	were	numerous	small	villages
他们的	进步	曾是	一定	慢的	因为	那里	是	很多的	小的	村庄

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

and	they	stopped	at	them	all	to	make	inquiries	.
和	他们	停止	在	他们	全部	到	制作	查询	.

由于沿途有许多小村庄，他们不得不停下来逐一询问，因此他们的行进速度必然缓慢。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

But	in	every	case	the	answer	was	the	same	.
但	在	每一个	案件	这	回答	曾是	这	相同的	.

但无论哪种情况，答案都是一样的。

[noʊ]['moʊtərboʊt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

No	motorboat	answering	to	the	description	of	the	Envoy	had	been	seen	.
不	汽艇	回答	到	这	描述	的	这	使者	有	到过	已见	.

没有发现符合“使者号”描述的机动船。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

None	of	the	fishermen	had	heard	of	the	craft	.
没有任何	的	这	渔民	有	听到	的	这	工艺	.

没有一个渔民听说过这种船。

" [its] [ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] ,

"	It's	ten	chances	to	one	that	they	was	wrecked	in	that	storm	,
"	它是	十	机会	到	一	那	他们	曾是	损毁	在	那	风暴	,

“他们在那场风暴中遇难的概率是十比一。”

" [æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [dɪ'klerd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

"	an	old	fisherman	at	one	of	the	villages	declared	when	they	told	him	their
"	一个	老的	渔夫	在	一	的	这	村庄	声明	什么时候	他们	讲述	他	他们的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“当他们向其中一个村庄的老渔夫讲述他们的故事时，他说道。”

" [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['lʌki] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] [pæst] ['rægɪd] [riːf] .
" Unless they were mighty lucky they wouldn't get past Ragged Reef .
" 除非 他们 是 强大的 幸运的 他们 不会 得到 过去的 破烂不堪 礁 .

“除非他们运气极好，否则他们过不了拉格德礁。”

[ðeɪ] [maɪt] [get] [ðɪs] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət] [ðeid] ['nevər] [get] [pæst] [ðə; ði] [riːf] . "
They might get this far up the coast , but they'd never get past the Reef . "
他们 可能 得到 这 远的 向上 这 海岸 , 但 他们会 绝不 得到 过去的 这 礁 . "

他们或许能沿着海岸线一路北上，但永远也过不了大堡礁。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ? "
" Where is that ? "
" 在哪里 是 那 ? "

“哪里是？ ”

" [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" Not far from here .
" 不是 远的 从 这里 .

离这里不远。

[ʌp] [pæst] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] .
Up past the next point .
向上 过去的 这 下一个 观点 .

越过下一个点。

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['seɪɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Seems to me I heard one of the boys sayin ' this mornin ' that there was
似乎 到 我 我 听到 一 的 这 男孩们 说 - 这 早晨 - 那 那里 曾是
[sʌm; səm] ['rekɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [riːf] ['jestərdeɪ] .
some wreckage on the reef yesterday .
一些 残骸 在 这 礁 昨天 .

我今天早上好像听到其中一个男孩说，昨天礁石上有沉船残骸。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] ['mɪsɪn] - [frʌm; frəm] [ˌhɪrə'baʊts] , [soʊ] [mɛbi] [its] [ðem; ðəm]
There's none of our boats missin ' from hereabouts , so mebby it's them
有 没有任何 的 我们的 船 米辛 - 从 附近 , 所以 梅比 它是 他们
[jʌŋ] ['fɛlɚz] .
young fellers .
年轻的 伙计们 .

我们这附近没有船只失踪，所以可能是那些年轻人干的。

" [ðə; ði] [tuː] ['moʊtərboʊt] [ˌðerə'pɑːn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['rægɪd] [riːf] .
" The two motorboats thereupon started for Ragged Reef .
" 这 二 摩托艇 于是 开始 为了 破烂不堪 礁 .

于是，两艘摩托艇启程前往拉格德礁。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .
The lads were downhearted .
这 小伙子们 是 消沉 .

小伙子们情绪低落。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [faɪnd] [ðer; ðər] [tuː] [kəm'pænjənz] [ə'laɪv] .
They had little hope that they would ever find their two companions alive .
他们 有 小的 希望 那 他们 会 曾经 寻找 他们的 二 同伴 活 .

他们几乎不抱希望能够找到还活着的两位同伴。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
The words of the old fisherman struck terror into their hearts .
这 字 的 这 老的 渔夫 击 恐怖 进入 他们的 心 .

老渔夫的话语让他们心惊胆战。

[wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [laɪn] [ʌv; əv] ['rægɪd] [ri:f]
When **they** **rounded** **the** **point** **they** **saw** **the** **black** **and** **ominous** **line** **of** **Ragged** **Reef**
什么时候 他们 圆润 这 观点 他们 锯 这 黑色的 和 不祥的 线 的 破烂不堪 礁
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

当他们绕过岬角时，他们看到了眼前那条黑色而险恶的拉格德礁。

[ə; eɪ]['dʒægɪd][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ['dʒʌtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
A **jagged** **and** **irregular** **series** **of** **rocks** **jutting** **above** **the** **surface** **of** **the** **water**
一个 锯齿状 和 不规律的 系列 的 岩石 突出 多于 这 表面 的 这 水
[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['semisɜ:rk(ə)l] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['envɔɪ]
in **the** **form** **of** **a** **huge** **semicircle** **—** **this** **was** **the** **reef** **on** **which** **the** **Envoy**
在 这 形式 的 一个 巨大的 半圆 — 这 曾是 这 礁 在 哪个 这 使者
[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .
might **have** **come** **to** **grief** **.**
可能 有 来 到 悲伤 .

一系列参差不齐、形状不规则的岩石呈巨大的半圆形突出于水面之上——这就是使节号可能遭遇不幸的礁石。

['fɔ:rtʃənətli] ,
Fortunately **,**
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ventʃər] [mɔ:r] ['kloʊsli]
the **day** **was** **calm** **so** **that** **the** **searchers** **were** **able** **to** **venture** **more** **closely**
这 天 曾是 冷静的 所以 那 这 搜索者 是 有能力的 到 风险投资 更多的 密切
[tu:; tə][ðə; ði] [ri:f] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [derd] .
to **the** **reef** **than** **they** **might** **have** **otherwise** **dared** **.**
到 这 礁 比 他们 可能 有 否则 敢于 .

当天风平浪静，搜救人员得以比平时更靠近礁石。

[fræŋk] [edʒd] [ðə; ði] [slu:θ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Frank **edged** **the** **Sleuth** **in** **toward** **the** **rocks** **as** **closely** **as** **possible** **.**
坦率 边缘 这 侦探 在 朝向 这 岩石 作为 密切 作为 可能的 .

弗兰克小心翼翼地将侦探号尽可能靠近岩石。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :
Suddenly **he** **gave** **an** **exclamation** **:**
突然 他 给予 一个 感叹 :

他突然惊呼一声：

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [raɪt] !
" **The** **fisherman** **was** **right** **!**
" 这 渔夫 曾是 正确的 !

“渔夫说得对！”

[ðer; ðər][ɪz] ['rekɪdʒ] [ðer; ðər] !
There **is** **wreckage** **there** **!**
那里 是 残骸 那里 !

那里有残骸！

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd]
" **He** **pointed** **to** **a** **few** **broken** **fragments** **of** **wood** **that** **could** **be** **discerned**
" 他 尖 到 一个 很少 破碎的 片段 的 木头 那 可以 是 辨别
[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
against **the** **rocks** **.**
反对 这 岩石 .

“他指着岩石上隐约可见的几块碎木片。

[dʒoʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ri:n] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['frægmənts] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

Joe	picked	up	the	marine	glasses	and	peered	at	the	fragments	for	some
乔	挑选	向上	这	海洋	眼镜	和	窥视	在	这	片段	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

乔拿起望远镜，仔细观察了碎片好一会儿。

" [ɪts] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['greɪvli] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]

"	It's	wreckage	of	a	boat	of	some	kind	,	"	he	declared	gravely	,	lowering	the
"	它是	残骸	的	一个	船	的	一些	种类	,	"	他	声明	严重地	,	降低	这

['glæsɪz] [æt; ət] [læst] .

glasses	at	last	.
眼镜	在	最后的	.

“这是一艘船的残骸，”他严肃地说道，最后放下了酒杯。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] .

"	But	whether	it's	from	the	Envoy	or	not	,	I	couldn't	say	.
"	但	无论	它是	从	这	使者	或者	不是	,	我	不能	说	.

“但我无法确定这是否是特使所为。”

" [slɪm] ['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	Slim	also	looked	through	the	glasses	.
"	苗条的	还	看起来	通过	这	眼镜	.

“斯利姆也透过眼镜看了看。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ri:f] .

He	was	able	to	see	more	fragments	of	wreckage	farther	along	the	reef	.
他	曾是	有能力的	到	看	更多的	片段	的	残骸	更远	沿着	这	礁	.

他能够看到礁石更远处更多的残骸碎片。

" [sʌm; səm] [boʊt] [hæz; həz] [bɪn] ['bætərd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] .

"	Some	boat	has	been	battered	to	pieces	along	here	.
"	一些	船	有	到过	伤痕累累	到	件	沿着	这里	.

“这附近有些船只被撞得粉碎。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] ['rekɪdʒ] [left] [tu:; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] [ɔ:r] [ə; eɪ]

There	isn't	enough	wreckage	left	to	tell	whether	it	was	a	motorboat	or	a
那里	不是	足够的	残骸	左边	到	告诉	无论	它	曾是	一个	汽艇	或者	一个

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

sailing	vessel	.
帆船	血管	.

残骸太少，无法判断它究竟是一艘机动船还是帆船。

" [hi:; hi] ['skru:tn,aɪzd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

"	He	scrutinized	the	mainland	.
"	他	仔细审查	这	大陆	.

他仔细审视了大陆。

" ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['faɪnəli] .

"	Nothing	there	,	"	he	announced	finally	.
"	没有什么	那里	,	"	他	宣布	最后	.

“那里什么也没有，”他最后宣布道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] — [nɔ:r] ['rekɪdʒ] ['i:ðər] .

"	Not	a	sign	of	life	—	nor	wreckage	either	.
"	不是	一个	符号	的	生活	—	也不	残骸	任何一个	.

“没有发现任何生命迹象，也没有发现任何残骸。”

[ɪts] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ri:f] .

It's	all	on	the	reef	.
它是	全部	在	这	礁	.

一切都在珊瑚礁上。

" [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['broʊkən] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]

"	So	interested	had	the	boys	been	in	the	fragments	of	broken	wood	on	the
"	所以	感兴趣的	有	这	男孩们	到过	在	这	片段	的	破碎的	木头	在	这

['dʒægɪd] ['rɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ɪn]['kloʊzər]

jagged	rocks	that	they	had	not	noticed	that	the	motorboat	was	edging	in	closer
锯齿状	岩石	那	他们	有	不是	注意到	那	这	汽艇	曾是	边缘	在	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [riːf] .

to	the	reef	.
到	这	礁	.

“男孩们对嶙峋岩石上的碎木片非常感兴趣，以至于没有注意到摩托艇正在慢慢靠近礁石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	was	a	strong	current	at	this	point	and	,	unnoticed	by	the	boys	,
那里	曾是	一个	强的	当前的	在	这	观点	和	,	未被察觉	经过	这	男孩们	,

此处水流湍急，男孩们却浑然不觉。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɔːrwərd] .

the	boat	was	being	carried	irresistibly	forward	.
这	船	曾是	存在	携带	无法抗拒地	向前	.

船被一股不可阻挡的力量向前推着。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːpɔːli][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .

A	warning	shout	from	the	lads	in	the	Napoli	told	them	of	their	danger	.
一个	警告	喊	从	这	小伙子们	在	这	那不勒斯	讲述	他们	的	他们的	危险	.

那不勒斯小伙子们的一声警告喊叫告诉他们，他们身处险境。

[fræŋk] [hæd; həd] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sluːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

Frank	had	throttled	down	the	engine	so	that	the	Sleuth	had	been	almost
坦率	有	节流	向下	这	引擎	所以	那	这	侦探	有	到过	几乎

['drɪftɪŋ] .

drifting	.
漂流	.

弗兰克把引擎转速调低，以至于“侦探号”几乎是在漂移。

[naʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helm] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [soʊ]

Now	he	sprang	for	the	helm	,	conscious	of	the	peril	that	had	crept	so
现在	他	弹簧	为了	这	舵	,	有意识的	的	这	危险	那	有	悄悄地爬	所以

[ɪn'sɪdiəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

insidiously	upon	them	.
阴险地	之上	他们	.

他猛地扑向舵柄，意识到危险已经悄然逼近。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [luːmd] ['kloʊzər] .

The	great	black	rocks	of	the	reef	loomed	closer	.
这	伟大的	黑色的	岩石	的	这	礁	迫近	更近	.

礁石上巨大的黑色岩石越来越近。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['mɜːrsɪləsli] [tɔːrd] [ɪts] [duːm] .

The	motorboat	seemed	to	be	dragged	mercilessly	toward	its	doom	.
这	汽艇	似乎	到	是	拖拽	无情地	朝向	它是	厄运	.

那艘摩托艇似乎被无情地拖向了它的厄运。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [hæd; həd][ðə; ði][krɑːft]['fɜːrmli][ɪn][ɪts][græsp] !

The	powerful	current	had	the	craft	firmly	in	its	grasp	!
这	强大的	当前的	有	这	工艺	牢牢	在	它是	抓牢	!

强大的水流牢牢地控制住了这艘船！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['letər]

The	Strange	Letter
这	奇怪的	信

奇怪的信

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔ:rd] [æz; əz] [fræŋk] ['hɑ:rdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [ænd; ənd] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	engine	roared	as	Frank	Hardy	opened	the	throttle	and	bore	down	on	the
这	引擎	咆哮	作为	坦率	哈迪	打开	这	风门	和	钻孔	向下	在	这

[helm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slu:θ] .

helm	of	the	Sleuth	.
舵	的	这	侦探	.

引擎轰鸣，弗兰克·哈迪打开油门，猛地推开“侦探”号的舵。

[ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

The	grip	of	the	current	about	the	reef	was	so	strong	that	,	for	a	moment	,
这	紧握	的	这	当前的	关于	这	礁	曾是	所以	强的	那	,	为了	一个	片刻	,

水流对礁石的束缚力非常强，以至于有一瞬间，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

it	seemed	that	the	motorboat	could	not	fight	against	it	.
它	似乎	那	这	汽艇	可以	不是	斗争	反对	它	.

看来这艘摩托艇根本无法与之抗衡。

[ðen] , ['sloʊli] , [ðə; ði] [krɑ:ft] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [si:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

Then	,	slowly	,	the	craft	swung	about	,	seemed	to	remain	motionless	for	a
然后	,	缓慢地	,	这	工艺	摇摆	关于	,	似乎	到	保持	静止不动	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后，飞行器缓缓地摆动了一下，似乎静止了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:rdʒ] [ə'hed] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri:f] .

and	then	began	to	forge	ahead	,	away	from	the	reef	.
和	然后	开始	到	锻造	前方	,	离开	从	这	礁	.

然后开始奋力向前，远离礁石。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [meɪd] [sloʊ] ['prɑ:gres] .

Fighting	against	the	force	of	the	current	,	the	motorboat	made	slow	progress	.
斗争	反对	这	力量	的	这	当前的	,	这	汽艇	制成	慢的	进步	.

摩托艇逆着水流缓慢前进。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

Still	,	it	was	gaining	ground	.
仍然	,	它	曾是	获得	地面	.

然而，它正在逐渐获得支持。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['tensli] , [æz; əz] [ðə; ði] [krɑ:ft] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

The	boys	waited	tensely	,	as	the	craft	struggled	out	of	danger	.
这	男孩们	等待	紧张地	,	作为	这	工艺	挣扎	出去	的	危险	.

男孩们紧张地等待着，小船艰难地脱离了危险。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] [slu:θ] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri:f] , ['grædʒuəli] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Gradually	,	the	Sleuth	drew	away	from	the	reef	,	gradually	the	grip	of	the
逐步地	,	这	侦探	画	离开	从	这	礁	,	逐步地	这	紧握	的	这

['kɜ:rənt] [rɪ'lækst] .

current	relaxed	.
当前的	轻松	.

渐渐地，“侦探号”远离了礁石，渐渐地，水流的束缚也放松了。

[fræŋk] ['kɔːʃəsli] [noʊzd] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

Frank	cautiously	nosed	the	boat	over	to	the	left	and	managed	to	get	out	of
坦率	谨慎地	鼻子	这	船	超过	到	这	左边	和	管理	到	得到	出去	的

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌɔːltə'geðər] .

the	current	altogether	.
这	当前的	共	.

弗兰克小心翼翼地将船头向左倾斜，成功地完全脱离了水流。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

The	whole	affair	had	occurred	in	a	few	seconds	,
这	所有的	事务	有	发生	在	一个	很少	秒	,

整个过程只持续了几秒钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	it	had	seemed	an	eternity	to	the	boys	in	the	boat	and	their
但	它	有	似乎	一个	永恒	到	这	男孩们	在	这	船	和	他们的

[tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

chums	in	the	other	craft	.
朋友们	在	这	其他	工艺	.

但对于船上的男孩们和他们在另一艘船上的伙伴们来说，这感觉就像过了一个世纪那么漫长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊments] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

It	would	only	have	been	a	matter	of	moments	before	they	might	have	been
它	会	仅有的	有	到过	一个	事情	的	时刻	前	他们	可能	有	到过

[swept] ['swɪftli] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [riːf] .

swept	swiftly	down	onto	the	treacherous	reef	.
扫荡	迅速地	向下	到	这	奸诈	礁	.

他们可能很快就会被迅速卷入危险的礁石中。

" ['ðætəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] , " [sed] [fræŋk] ,

"	That'll	teach	me	to	watch	where	I'm	going	,	"	said	Frank	,
"	那将	教	我	到	手表	在哪里	我是	去	,	"	说	坦率	,

“这下我可长记性了，走路要看路。”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

as	he	sat	back	and	mopped	his	brow	.
作为	他	卫星	后退	和	拖把	他的	眉头	.

他向后靠去，擦了擦额头上的汗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['maɪti] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['rekɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [riːf] , " [riˈmɑːkt] [slɪm] ['soʊbərli]

"	There	was	mighty	near	a	lot	more	wreckage	on	that	reef	,	"	remarked	Slim	soberly
"	那里	曾是	强大的	靠近	一个	很多	更多的	残骸	在	那	礁	,	"	评论	苗条的	清醒地

.

:
.

“那片礁石上原本还有更多残骸，”斯利姆严肃地说。

" [ðə; ði] [boʊt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪf] [wiːd] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] . "

"	The	boat	wouldn't	have	lasted	long	if	we'd	piled	up	on	those	rocks	.	"
"	这	船	不会	有	持续	长的	如果	我们会	堆积	向上	在	那些	岩石	.	"

“如果我们撞到那些石头上，船肯定撑不了多久。”

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] !

"	I'll	say	it	wouldn't	!
"	患病的	说	它	不会	!

“我觉得不会！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	think	we'd	better	get	away	from	here	.
我	思考	我们会	更好的	得到	离开	从	这里	.

我觉得我们最好离开这里。

[wiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] ['rekɪdʒ] .

We'll	never	be	able	to	get	close	enough	to	identify	that	wreckage	.
出色地	绝不	是	有能力的	到	得到	关闭	足够的	到	确认	那	残骸	.

我们永远无法靠近到足以辨认那处残骸的位置。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .

Might	as	well	go	on	up	the	coast	.
可能	作为	出色地	去	在	向上	这	海岸	.

不如继续沿着海岸线北上。

" [ðeɪ] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['nɑːpɔːli] [ænd; ənd] ,

"	They	drew	up	alongside	the	Napoli	and	,
"	他们	画	向上	旁边	这	那不勒斯	和	,

他们与那不勒斯队并肩作战，

['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kæst] [ʌp] [ɑːn]

after	discussing	the	narrow	escape	they	had	just	had	from	being	cast	up	on
后	讨论	这	狭窄的	逃脱	他们	有	只是	有	从	存在	投掷	向上	在

[ðə; ði] [riːf] ,

the	reef	,
这	礁	,

在讨论了他们刚刚如何死里逃生，避免被困在礁石上之后，

[ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

acquainted	the	other	boys	with	their	decision	to	continue	the	search	.
熟人	这	其他	男孩们	和	他们的	决定	到	继续	这	搜索	.

向其他男孩宣布了他们继续搜寻的决定。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðæt] ['rekɪdʒ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	There's	no	use	trying	to	get	closer	to	that	wreckage	,	"	declared	Frank	.
"	有	不	使用	尝试	到	得到	更近	到	那	残骸	,	"	声明	坦率	.

“试图靠近那片残骸是没用的，”弗兰克说道。

" [its] [ɔːl] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

"	It's	all	in	small	pieces	and	we	probably	wouldn't	be	able	to	say	whether	it
"	它是	全部	在	小的	件	和	我们	大概	不会	是	有能力的	到	说	无论	它

[wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ɔːr] [nɑːt] ,

was	from	the	Envoy	or	not	,
曾是	从	这	使者	或者	不是	,

“所有信息都零零碎碎的，我们可能无法确定它是否来自使节。”

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	did	reach	it	.
如果	我们	做过	抵达	它	.

如果我们真的到达了那里。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər]

We	may	as	well	go	on	up	the	coast	and	keep	making	inquiries	at	the	other
我们	可能	作为	出色地	去	在	向上	这	海岸	和	保持	制作	查询	在	这	其他

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

我们不妨继续沿着海岸线北上，挨个村庄打听情况。

" [ðɪs] [plæn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

"	This	plan	they	followed	,	but	to	no	avail	.
"	这	计划	他们	随后	,	但	到	不	可用	.

他们按照这个计划执行，但毫无效果。

[ðer; ðər] [in'kwaiəriz] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

Their	inquiries	were	fruitless	.
他们的	查询	是	徒劳无功	.

他们的调查毫无结果。

[ðə; ði] ['envɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntu:] [θɪn] [er] .

The	Envoy	,	with	Chet	and	Biff	,	seemed	to	have	vanished	into	thin	air	.
这	使者	,	和	切特	和	比夫	,	似乎	到	有	消失了	进入	薄的	空气	.

使节连同切特和比夫，仿佛凭空消失了一样。

[æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]

At	none	of	the	fishing	villages	were	they	able	to	find	any	one	who	had
在	没有任何	的	这	钓鱼	村庄	是	他们	有能力的	到	寻找	任何	一	WHO	有

[si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['moʊtərboʊt] .

seen	or	heard	of	the	missing	motorboat	.
已见	或者	听到	的	这	丢失的	汽艇	.

他们走访了所有渔村，但都没能找到任何见过或听说过失踪摩托艇的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪn'leɪt(ə)n]

As	for	the	wreckage	on	the	reef	,	no	one	was	found	who	could	enlighten
作为	为了	这	残骸	在	这	礁	,	不	一	曾是	成立	WHO	可以	开导

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至于礁石上的残骸，没有人能够为他们解答。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [rekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

Two	or	three	fishing	boats	had	been	wrecked	during	the	storm	,
二	或者	三	钓鱼	船	有	到过	损毁	期间	这	风暴	,

风暴期间有两三艘渔船被毁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [feɪt] ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðə; ði] [si:n]

but	they	had	met	their	fate	farther	up	the	coast	and	in	each	case	the	scene
但	他们	有	遇见	他们的	命运	更远	向上	这	海岸	和	在	每个	案件	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

of	the	wreck	was	known	to	the	fishermen	.
的	这	破坏	曾是	已知	到	这	渔民	.

但他们的遇难地点都在更北的海岸，而且每次沉船地点渔民都知道。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['frɛndz] [boʊt] ,

"	It	might	have	been	your	friend's	boat	,
"	它	可能	有	到过	你的	朋友们	船	,

“那可能是你朋友的船，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][sʌm; səm][oʊld] ['rekɪdʒ] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ]

and	it	might	have	been	only	some	old	wreckage	washed	down	the	coast	by
和	它	可能	有	到过	仅有的	一些	老的	残骸	洗过	向下	这	海岸	经过

[ðə; ði][stɔ:rm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

也可能只是风暴将一些旧残骸冲到海岸边而已。

" [sed] [wʌn] [ki:n] - [aɪd] [sɔ:lt] .

"	said	one	keen	-	eyed	salt	.
"	说	一	敏锐的	-	眼睛	盐	.

一位眼尖的盐工说道。

" [ju:d] [best] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

"	You'd	best	give	up	the	search	.
"	你会	最好的	给	向上	这	搜索	.

你最好放弃寻找。

[ɪf] [ðeə(r)] [draʊnd] , [ðeə(r)] [draʊnd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

If	they're	drowned	,	they're	drowned	,	and	that's	all	there	is	to	it	.
如果	它们是	溺水	,	它们是	溺水	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

如果他们淹死了，那就淹死了，事情就是这样。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rekt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðeɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [wei]

If	they	were	wrecked	and	managed	to	save	themselves	they'll	make	their	way
如果	他们	是	损毁	和	管理	到	节省	他们自己	他们会	制作	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

to	the	nearest	village	and	they'll	get	home	from	there	without	any	trouble	.
到	这	最近的	村庄	和	他们会	得到	家	从	那里	没有	任何	麻烦	.

如果他们遭遇海难并设法自救，他们会设法到达最近的村庄，然后从那里顺利回家。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] ['goʊɪŋ] ['eni]

If	you	haven't	found	any	trace	of	them	by	now	there	isn't	much	use	going	any
如果	你	还没有	成立	任何	痕迹	的	他们	经过	现在	那里	不是	很多	使用	去	任何

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

如果你到现在还没找到他们的任何踪迹，那继续下去也没什么意义了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [baɪ][sʌm; səm]

for	they	would	never	have	got	this	far	up	the	coast	having	been	seen	by	some
为了	他们	会	绝不	有	得到	这	远的	向上	这	海岸	拥有	到过	已见	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

of	the	fishermen	.
的	这	渔民	.

因为如果他们被一些渔民看到，他们就永远不可能到达海岸这么远的地方。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] .

"	The	boys	reluctantly	agreed	that	his	advice	was	sound	.
"	这	男孩们	勉强	同意	那	他的	建议	曾是	声音	.

男孩们勉强同意他的建议是合理的。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər] ['beɪpɔːrt] .

They	turned	back	for	Bayport	.
他们	转向	后退	为了	贝波特	.

他们折返回贝波特。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [kwest] [hæd; həd] [bɪn]

When	they	returned	to	the	city	and	reported	that	their	quest	had	been
什么时候	他们	返回	到	这	城市	和	据报道	那	他们的	寻求	有	到过

[ˌʌnsək'sesfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raʊzd] .

unsuccessful	they	were	scarcely	prepared	for	the	sensation	that	the	news	aroused	.
不成功	他们	是	几乎	准备	为了	这	感觉	那	这	消息	被唤醒	.

当他们返回城里，报告说他们的搜寻没有成功时，他们几乎没有预料到这个消息会引起如此大的轰动。

[ðə; ði] ['hʊpər] [wɜːr; wər]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][ðer; ðər] [læst] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] .

The	Hoopers	were	frantic	with	anxiety	,	as	their	last	hopes	were	dashed	.
这	篮球运动员	是	疯狂的	和	焦虑	,	作为	他们的	最后的	希望	是	虚线	.

胡珀一家焦虑得焦头烂额，因为他们最后的希望破灭了。

[ðə; ði] ['mɔːrtən] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [stʌnd] .

The	Mortons	were	almost	stunned	.
这	莫顿	是	几乎	目瞪口呆	.

莫顿一家几乎惊呆了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]

They	had	hoped	against	hope	that	the	search	would	bring	them	at	least	some
他们	有	希望	反对	希望	那	这	搜索	会	带来	他们	在	至少	一些

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] .

news	of	the	missing	boys	.
消息	的	这	丢失的	男孩们	.

他们抱着一丝希望，希望搜寻至少能给他们带来一些关于失踪男孩的消息。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] ['fitʃərd] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	local	papers	featured	the	story	and	the	city	was	aroused	.
这	当地的	文件	特色	这	故事	和	这	城市	曾是	被唤醒	.

当地报纸报道了此事，全城沸腾。

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

In	every	village	and	town	along	the	coast	,	to	north	and	south	,
在	每一个	村庄	和	镇	沿着	这	海岸	,	到	北	和	南	,

在沿海的每一个村庄和城镇，无论南北，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt][ænd; ənd][ɪts]

people	were	discussing	the	mysterious	disappearance	of	the	motorboat	and	its
人们	是	讨论	这	神秘	消失	的	这	汽艇	和	它是

['hjuːmən] [freɪt] .

human	freight	.
人类	货运	.

人们正在讨论这艘摩托艇及其载人神秘失踪的事件。

['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

Fishermen	were	on	the	lookout	for	any	trace	of	the	craft	.
渔民	是	在	这	瞭望台	为了	任何	痕迹	的	这	工艺	.

渔民们密切关注着这艘船的任何踪迹。

[ðə; ði] [koʊst] [gɑːrdz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] .

The	coast	guards	promised	to	do	all	in	their	power	to	clear	up	the	mystery	.
这	海岸	守卫	承诺	到	做	全部	在	他们的	力量	到	清除	向上	这	神秘	.

海岸警卫队承诺将尽一切努力解开这个谜团。

[bʌt; bət] , [wen] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

But	,	when	three	days	more	went	by	and	there	was	still	not	the	slightest
但	,	什么时候	三	天	更多的	去	经过	和	那里	曾是	仍然	不是	这	丝毫

[sə'luːʃ(ə)n][ɪn] [saɪt] ,

solution	in	sight	,
解决方案	在	视线	,

但是，三天过去了，问题仍然没有丝毫解决的迹象。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]

the	opinion	became	general	that	the	boat	had	been	wrecked	in	the	storm	and
这	观点	成为	一般的	那	这	船	有	到过	损毁	在	这	风暴	和

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

had	gone	to	the	bottom	.
有	已消失	到	这	底部	.

人们普遍认为，这艘船在暴风雨中沉没了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

The	two	boys	were	given	up	for	lost	.
这	二	男孩们	是	给定	向上	为了	丢失的	.

这两个男孩被认为已经失踪了。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['tʃɛt]

The	Hardy	boys	and	their	chums	were	gradually	forced	to	the	belief	that	Chet
这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	是	逐步地	强制	到	这	信仰	那	切特

[ænd; ənd] [bɪf] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	Biff	had	perished	.
和	比夫	有	遇难	.

哈迪家的男孩们和他们的朋友们逐渐被迫相信切特和比夫已经去世了。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ˌtempə'rerəli] [droʊv] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz]

Then	came	an	incident	that	temporarily	drove	the	tragic	affair	from	the	minds
然后	来了	一个	事件	那	暂时地	驾驶	这	悲惨	事务	从	这	思想

[ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

of	Frank	and	Joe	,
的	坦率	和	乔	,

后来发生的一件事暂时让弗兰克和乔忘记了那段悲惨的经历。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] .

because	it	concerned	their	own	home	more	intimately	.
因为	它	担心的	他们的	自己的	家	更多的	亲密	.

因为这与他们自己的家庭关系更为密切。

[ænt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['skeɪðɪŋ]

Aunt	Gertrude	had	greeted	them	on	their	return	with	a	barrage	of	scathing
阿姨	格特鲁德	有	问候	他们	在	他们的	返回	和	一个	弹幕	的	尖刻

['kɑːment] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'vaʊd]

comment	on	their	disobedience	in	leaving	on	the	trip	in	spite	of	her	avowed
评论	在	他们的	不服从	在	离开	在	这	旅行	在	尽管如此	的	她	公开承认

[ˌdɪsə'pruːvl] ,

disapproval	,
不赞成	,

格特鲁德阿姨在他们回来时对他们进行了一连串尖刻的批评，指责他们不听话，违背了她的意愿擅自出行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv]

and	she	expressed	the	greatest	amazement	because	they	had	returned	alive
和	她	表达	这	最	惊愕	因为	他们	有	返回	活

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

她感到无比惊讶，因为他们竟然活着回来了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn][hɜːr; hər]

"	You	may	thank	Providence	that	you	got	back	,	"	she	declared	in	her
"	你	可能	感谢	普罗维登斯	那	你	得到	后退	,	"	她	声明	在	她

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [brʌsk] ['fæʃ(ə)n] .

characteristically	brusque	fashion	.
典型地	粗暴	时尚	.

“你应该感谢老天让你平安归来，”她用她特有的生硬语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [noʊ] [skɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

"	It	was	through	no	skill	of	your	own	,	I'll	be	bound	.
"	它	曾是	通过	不	技能	的	你的	自己的	,	患病的	是	边界	.

“这并非出于你自身的能力，我对此深信不疑。”

[jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Your	poor	mother	and	me	were	worried	to	death	all	the	time	you	were
你的	贫穷的	母亲	和	我	是	担心	到	死亡	全部	这	时间	你	是

[ə'weɪ] — ['gælɪˌvænˌtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

away	—	gallivanting	over	the	ocean	.
离开	—	四处游荡	超过	这	海洋	.

你不在家的这段时间，你可怜的母亲和我担心死了——你一直在海上游荡。

" [ænt] ['gɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdiːz] ['wʌrɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [ɔ'keɪʒənd]

" Aunt Gertrude did not add that Mrs . Hardy's worries had been chiefly occasioned

" 阿姨 格特鲁德 做过 不是 添加 那 太太 . 哈迪的 担忧 有 到过 主要 引发

[baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['daɪər] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ðæt] [ə'weitid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn]

by her aunt's dire predictions of the certain death that awaited the boys on

经过 她 姑姑的 可怕的 预测 的 这 肯定 死亡 那 等待中 这 男孩们 在

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

the search .

这 搜索 .

“格特鲁德姨妈没有补充说，哈迪太太的担忧主要是因为她姨妈对男孩们在搜寻中必死无疑的可怕预言引起的。

[haʊ'evər] ,

However ,

然而 ,

然而，

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd] ['sʌmwʌt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn]

her tone was modified somewhat when she realized that they had indeed been

她 语气 曾是 修改的 有些 什么时候 她 已实现 那 他们 有 的确 到过

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]

hunting for the missing chums and she made it her business to call on

打猎 为了 这 丢失的 朋友们 和 她 制成 它 她 商业 到 称呼 在

[ðə; ði] ['hʊpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrtən] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the Hoopers and the Mortons to condole with them ,

这 篮球运动员 和 这 莫顿 到 吊丧 和 他们 ,

当她意识到他们确实一直在寻找失踪的朋友时，她的语气有所缓和，于是她亲自去拜访了胡珀一家和莫顿一家，向他们表示慰问。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

for she was a good - hearted soul in her own way — although it is to

为了 她 曾是 一个 好的 - 心地 灵魂 在 她 自己的 方式 — 虽然 它 是 到

[biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dəʊlənsiz] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]

be feared that her condolences did more to add to the certainty that the

是 害怕 那 她 慰问 做过 更多的 到 添加 到 这 肯定 那 这

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] ['spraʊ] ['perənts] .

boys were drowned than they served to cheer up the sorrowing parents .

男孩们 是 溺水 比 他们 服务 到 欢呼 向上 这 悲伤 父母 .

因为她心地善良——尽管令人担忧的是，她的慰问与其说是安慰悲伤的父母，不如说是加深了男孩们溺水身亡的确定性。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] ,

The third day after the Hardy boys returned she was sorting over the morning mail ,

这 第三 天 后 这 哈迪 男孩们 返回 她 曾是 排序 超过 这 早晨 邮件 ,

哈迪家的男孩们回来后的第三天，她正在整理早晨的邮件。

['hævɪŋ] ['duːli]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

having duly taken charge of every department of the household .

拥有 正式地 已采取 收费 的 每一个 部门 的 这 家庭 .

已妥善接管家中所有事务。

" [hɑː] !

" Ha !

" 哈 !

“哈！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

" she exclaimed , holding a letter up to the light .

" 她 惊呼 , 保持 一个 信 向上 到 这 光 .

她举起一封信对着光惊呼道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] .
" Here's a letter addressed to Fenton Hardy .
" 这里是 一个 信 已解决 到 芬顿 哈迪 .

这是一封写给芬顿·哈迪的信。

[bæd] [nu:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
Bad news in it , I'll be bound .
坏的 消息 在 它 , 患病的 是 边界 .

里面肯定有坏消息，我肯定会听到。

" [ænt] ['gɜ:rtru:d] [kʊd; kəd] [smel] [bæd] [nu:z] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [fræŋk] ['ɔ:f(ə)n] [sed] .
" Aunt Gertrude could smell bad news a mile away , Frank often said .
" 阿姨 格特鲁德 可以 闻 坏的 消息 一个 英里 离开 , 坦率 经常 说 .

弗兰克常说："格特鲁德阿姨一眼就能嗅到坏消息。"

" [bæd] [nu:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" Bad news in it .
" 坏的 消息 在 它 .

里面有坏消息。

[aɪ][kæn; kən] [tel] .
I can tell .
我 能 告诉 .

我能看出来。

[aɪ] [dri:md] [ə'baʊt] ['heɪˌstæks] [læst] [naɪt] .
I dreamed about haystacks last night .
我 梦见 关于 干草堆 最后的 夜晚 .

我昨晚梦见了干草堆。

['heɪˌstæks] !
Haystacks !
干草堆 !

干草堆！

[wen'evər] [aɪ] [dri:m] [ə'baʊt] ['heɪˌstæks] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [bæd] [nu:z] .
Whenever I dream about haystacks it means bad news .
每当 我 梦 关于 干草堆 它 方法 坏的 消息 .

我梦见干草堆就预示着坏消息。

[aɪ]['nevər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][feɪl] .
I never knew it to fail .
我 绝不 知道 它 到 失败 .

我从没想过它会失败。

['oʊpən][ðə; ði] ['letər] , ['lɔ:rə] . "
Open the letter , Laura . "
打开 这 信 , 劳拉 . "

劳拉，打开信吧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] .
" But it isn't addressed to me , " objected Mrs . Hardy .
" 但 它 不是 已解决 到 我 , " 反对 太太 . 哈迪 .

"但这封信不是写给我的，"哈迪太太反驳道。

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

"胡说八道！"

[its] [ə'drest] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
It's addressed to your husband , isn't it ?
它是 已解决 到 你的 丈夫 , 不是 它 ?

是写给你丈夫的，对吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

You	have	as	much	right	to	open	it	as	he	has	.
你	有	作为	很多	正确的	到	打开	它	作为	他	有	.

你和他一样有权利打开它。

[mɔːr] .

More	.
更多的	.

更多的。

[its] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['duːti][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd] [lʊk]

It's	a	wife's	duty	to	help	her	husband	as	much	as	she	can	and	look
它是	一个	妻子的	责任	到	帮助	她	丈夫	作为	很多	作为	她	能	和	看

['æftər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

after	his	affairs	for	him	.
后	他的	事务	为了	他	.

妻子有责任尽其所能帮助丈夫，并替他处理事务。

[mæn][ænd; ənd][waɪf][ɑːr; ər][wʌn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

Man	and	wife	are	one	,	aren't	they	?
男人	和	妻子	是	一	,	不是	他们	?

夫妻本是一体，不是吗?

['oʊpən][ðə; ði] ['letər] .

Open	the	letter	.
打开	这	信	.

打开信。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmis'giviŋz] , [slɪt]['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ænt]

"	Mrs	.	Hardy	,	with	some	misgivings	,	slit	open	the	envelope	and	Aunt
"	太太	.	哈迪	,	和	一些	疑虑	,	缝隙	打开	这	信封	和	阿姨

['gɜːrtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

哈迪太太有些不安地撕开信封，格特鲁德姨妈.....

[huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ði] ['letər] .

who	was	possessed	of	an	insatiable	curiosity	,	immediately	seized	the	letter	.
WHO	曾是	拥有	的	一个	贪得无厌	好奇心	,	立即地	查获	这	信	.

他有着难以满足的好奇心，立刻抢过了这封信。

" [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	I'll	read	it	for	you	!
" 患病的		读	它	为了	你	!

我来帮你读吧!

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

"	she	offered	.
"	她	提供	.

她提议道。

" - ['fɛntən] ['hɑːrdi] — ['beɪpɔːrt] , - " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	'	Fenton	Hardy	—	Bayport	,	'	"	she	began	.
" -		芬顿	哈迪	—	贝波特	,	-	"	她	开始	.

“‘芬顿·哈迪——贝波特’，”她开口说道。

" - [dɪr] [sɜːr] : [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] — - [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	'	Dear	Sir	:	We	wish	to	inform	you	that	we	have	—	'	My	goodness	!
" -		亲爱的	先生	:	我们	希望	到	通知	你	那	我们	有	—	-	我的	善良	!

“‘尊敬的先生：我们想通知您，我们——’我的天哪!

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Gracious me !
亲切 我 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mʌtɚɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
" She lapsed into unintelligible mutterings as she read the rest of the letter to
" 她 失效 进入 无法理解 低语 作为 她 读 这 休息 的 这 信 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“她一边自言自语地读着信的其余部分，一边开始喃喃自语，让人听不懂。”

['friːkwəntli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ]
frequently giving vent to exclamations of surprise while her eyes widened with
频繁地 给予 发泄 到 感叹词 的 惊喜 尽管 她 眼睛 扩大 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

她时常发出惊讶的感叹，眼睛因惊奇而睁大。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst]
Mrs . Hardy and the boys could hardly contain their impatience until at last
太太 . 哈迪 和 这 男孩们 可以 几乎 包含 他们的 不耐烦 直到 在 最后的
[ænt] ['gɜːrtruːd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [piəd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər]
Aunt Gertrude laid down the letter and peered triumphantly at them over
阿姨 格特鲁德 铺设 向下 这 信 和 窥视 凯旋而归 在 他们 超过
[hɜːr; hər] ['spektəklz] .
her spectacles .
她 眼镜 .

哈迪太太和孩子们几乎按捺不住焦急，直到格特鲁德姨妈终于放下信，得意地透过眼镜看着他们。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?
" Didn't I say so ?
" 没有 我 说 所以 ?

我不是说过吗?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['straɪdntli] .
" she demanded stridently .
" 她 要求 大声地 .

她厉声质问。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [nuːz] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ?
" Didn't I say there was bad news in this letter ?
" 没有 我 说 那里 曾是 坏的 消息 在 这 信 ?

我不是说过这封信里有坏消息吗?

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['heɪˌstæks] [læst] [naɪt] ?
Didn't I tell you I dreamed of haystacks last night ?
没有 我 告诉 你 我 梦见 的 干草堆 最后的 夜晚 ?

我不是跟你说过我昨晚梦见了干草堆吗?

['heɪˌstæks] ['ɔːlweɪz] [miːn] [bæd] [nuːz] .
Haystacks always mean bad news .
干草堆 总是 意思是 坏的 消息 .

干草堆总是意味着坏消息。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .
" She looked at the letter again .
" 她 看起来 在 这 信 再次 .

她又看了看那封信。

" [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [miːnz] .
" Although for the life of me I can't imagine what the man means .
" 虽然 为了 这 生活 的 我 我 不能 想象 什么 这 男人 方法 .

“尽管我百思不得其解，无法理解这个人是什么意思。”

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

['kɪdnæpt] !
Kidnapped !
绑架 !

被绑架了!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" She looked up suddenly at the Hardy boys and glared at them .
" 她 看起来 向上 突然 在 这 哈迪 男孩们 和 怒目而视 在 他们 .

她突然抬头看向哈迪家的男孩们，怒视着他们。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] ['hævnt] [bɪn] ['kɪdnæpt] ['leɪtli] ?
" You boys haven't been kidnapped lately ?
" 你 男孩们 还没有 到过 被绑架 最近 ?

“你们这些小子最近没被绑架过吗？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː; jʊ] ? "
Has any one tried to kidnap you ? "
有 任何 一 尝试 到 绑架 你 ? "

有人试图绑架你吗?

" [noʊ] , [ænt] ['gɜːrtruːd] , " [sed] [fræŋk] , ['ʌtərli] ['mɪstəˌfaɪd] .
" No , Aunt Gertrude , " said Frank , utterly mystified .
" 不 , 阿姨 格特鲁德 , " 说 坦率 , 完全地 困惑 .

“不，格特鲁德阿姨，”弗兰克百思不得其解地说。

" [ðen] , " [diˈmɑːndid] [ænt] ['gɜːrtruːd] ,
" Then , " demanded Aunt Gertrude ,
" 然后 , " 要求 阿姨 格特鲁德 ,

“然后，”格特鲁德阿姨要求道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ]

pushing	the	letter	across	to	Mrs	.	Hardy	and	folding	her	arms	as	though
推动	这	信	穿过	到	太太	.	哈迪	和	折叠式的	她	武器	作为	尽管

[prɪ'perd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] ,

prepared	to	wait	until	doomsday	for	a	satisfactory	answer	,
准备	到	等待	直到	末日	为了	一个	令人满意的	回答	,

她把信递给哈迪太太，然后抱起双臂，仿佛准备等到世界末日才能得到满意的答复。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['letər] [miːn] ?

"	what	does	this	letter	mean	?
"	什么	做	这	信	意思是	?

“这封信是什么意思？”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ,

"	Mrs	.	Hardy	picked	up	the	letter	and	read	it	aloud	,
"	太太	.	哈迪	挑选	向上	这	信	和	读	它	大声	,

哈迪太太拿起信，大声朗读起来。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

while	an	expression	of	amazement	crossed	her	face	.
尽管	一个	表达	的	惊愕	交叉	她	脸	.

她脸上闪过一丝惊讶的表情。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] — ['beɪpɔːrt] , " [ræn][ðə; ði] ['letər] .

"	Fenton	Hardy	—	Bayport	,	"	ran	the	letter	.
"	芬顿	哈迪	—	贝波特	,	"	跑	这	信	.

信上写着：“芬顿·哈迪——贝波特”。

" [dɪr] [sɜːr] :

"	Dear	Sir	:
"	亲爱的	先生	:

“尊敬的先生：

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs]

We	wish	to	inform	you	that	we	are	holding	your	two	sons	in	a	safe	place
我们	希望	到	通知	你	那	我们	是	保持	你的	二	儿子们	在	一个	安全的	地方

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	we	will	not	return	them	to	you	unless	you	agree	to	the
和	那	我们	将要	不是	返回	他们	到	你	除非	你	同意	到	这

['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

following	conditions	:
下列的	状况	:

我们谨此通知您，您的两个儿子目前被安置在安全的地方，除非您同意以下条件，否则我们不会将他们归还给您：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $5000 [æz; əz]['rænsəm] ,

You	must	pay	us	the	sum	of	$5000	as	ransom	,
你	必须	支付	我们	这	和	的	$5000	作为	赎金	,

你们必须支付我们5000美元的赎金。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['æzˌbɛri] [pɑːrk][bæŋk] ['rɑːbəri] [keɪs]

you	must	agree	to	refuse	to	give	evidence	in	the	Asbury	Park	bank	robbery	case
你	必须	同意	到	拒绝	到	给	证据	在	这	阿斯伯里	公园	银行	抢劫	案件

,

,

,

你必须同意拒绝在阿斯伯里帕克银行抢劫案中作证。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɜːrðər] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][pər'suːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , ['bɔːldi]

and	you	must	further	agree	to	give	up	your	pursuit	of	our	leader	,	Baldy
和	你	必须	更远	同意	到	给	向上	你的	追逐	的	我们的	领导者	,	秃头

[tɜːrk] .

Turk	.
土耳其人	.

你还必须同意放弃追捕我们的领袖秃头土耳其人。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

These	are	our	conditions	.
这些	是	我们的	状况	.

这是我们的条件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [sʌnz] ,

It	will	do	you	no	good	to	attempt	to	find	your	sons	,
它	将要	做	你	不	好的	到	试图	到	寻找	你的	儿子们	,

你试图寻找你的儿子们是没有任何用处的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

for	we	will	not	hesitate	to	put	them	out	of	the	way	if	you	attempt	to
为了	我们	将要	不是	犹豫	到	放	他们	出去	的	这	方式	如果	你	试图	到

[dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

discover	our	hiding	place	.
发现	我们的	隐藏	地方	.

如果你胆敢发现我们的藏身之处，我们一定会毫不犹豫地除掉它们。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ən'les] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][æsk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Furthermore	,	unless	you	agree	to	what	we	ask	,	it	will	go	hard	with	them	.
此外	,	除非	你	同意	到	什么	我们	问	,	它	将要	去	难的	和	他们	.

此外，除非你同意我们的要求，否则他们会采取强硬态度。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][jʊr; jər] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]

You	may	signify	your	agreement	to	the	terms	of	this	letter	by	dropping	a
你	可能	表示	你的	协议	到	这	条款	的	这	信	经过	下降	一个

['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪnd] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [juː; jʊ]

package	containing	the	money	and	a	signed	statement	to	the	effect	that	you
包裹	包含	这	钱	和	一个	签名	陈述	到	这	影响	那	你

[wɪl] [drɑːp][jʊr; jər] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['bɔːldi] [tɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst]

will	drop	your	pursuit	of	Baldy	Turk	and	that	you	will	not	give	evidence	against
将要	降低	你的	追逐	的	秃头	土耳其人	和	那	你	将要	不是	给	证据	反对

['aʊər; ɑːr][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪv] :

our	associates	in	the	robbery	case	from	the	5	:
我们的	同事	在	这	抢劫	案件	从	这	5	:

你可以通过投递装有现金和一份签字声明的包裹来表示你同意本函条款。该声明应表明你将放弃追捕秃头土耳其人，并且不会在5号的抢劫案中作证指控我们的同伙。

- [ɪk'spres] [frʌm; frəm] ['beɪpɔːrt] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ðə; ði] [greɪd] ['krɔːsɪŋ]

15	express	from	Bayport	next	Thursday	afternoon	as	it	passes	the	grade	crossing
-	表达	从	贝波特	下一个	周四	下午	作为	它	通过	这	年级	过境

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] .

at	the	North	Road	.
在	这	北	路	.

15路快车将于下周四下午从贝波特出发，经过北路的平交道口。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'saɪnd] .

"	The	letter	was	unsigned	.
"	这	信	曾是	未签名	.

这封信没有署名。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	What	on	earth	does	it	mean	?	"	asked	Mrs	.	Hardy	.
"	什么	在	地球	做	它	意思是	?	"	问	太太	.	哈迪	.

“这到底是什么意思？”哈迪太太问道。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Frank	and	Joe	looked	at	one	another	in	astonishment	.
坦率	和	乔	看起来	在	一	其他	在	惊讶	.

弗兰克和乔惊讶地对视了一眼。

[fræŋk] [riːtʃt] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Frank	reached	over	for	the	letter	and	examined	it	.
坦率	达到	超过	为了	这	信	和	检查	它	.

弗兰克伸手拿起信仔细查看。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɑːkjumənt] [wʌz; wəz] ['taɪprɪtn] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

The	strange	document	was	typewritten	on	an	ordinary	quality	of	white	paper	.
这	奇怪的	文档	曾是	打字稿	在	一个	普通的	质量	的	白色的	纸	.

这份奇怪的文件是用普通的白纸打印的。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [bɔːr] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [poʊst] - [mɑːrk] ,

The	envelope	bore	the	Bayport	post	-	mark	,
这	信封	钻孔	这	贝波特	邮政	-	标记	,

信封上有贝波特邮戳。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

indicating	that	it	had	been	mailed	from	the	city	post	-	office	early	that	morning
表明	那	它	有	到过	邮寄	从	这	城市	邮政	-	办公室	早期的	那	早晨

.

:

.

这表明该邮件是当天清晨从市邮局寄出的。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	It	must	be	a	practical	joke	of	some	kind	,	"	said	Mrs	.	Hardy	,	in	perplexity	.
"	它	必须	是	一个	实际的	开玩笑	的	一些	种类	,	"	说	太太	.	哈迪	,	在	困惑	.

“这一定是某种恶作剧，”哈迪太太困惑地说。

" ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] , ['nʌθɪŋ] ! " [skɔft] [ænt] ['gɜːrtruːd] ['ʃruːdli] .

"	Practical	joke	,	nothing	!	"	scoffed	Aunt	Gertrude	shrewdly	.
"	实际的	开玩笑	,	没有什么	!	"	嘲笑	阿姨	格特鲁德	精明地	.

“恶作剧？才不是呢！”格特鲁德阿姨冷笑道。

" [dɪd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [goʊ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['æftər] [sʌm; səm] ['krɪmɪn(ə)l] ? "

"	Did	Fenton	Hardy	go	to	Chicago	after	some	criminal	?	"
"	做过	芬顿	哈迪	去	到	芝加哥	后	一些	刑事	?	"

“芬顿·哈迪是不是追捕某个罪犯去了芝加哥？”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'rest] ['bɔːldi] [tɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	He	went	to	arrest	Baldy	Turk	,	"	replied	Frank	.
"	他	去	到	逮捕	秃头	土耳其人	,	"	回复	坦率	.

“他去逮捕秃头土耳其人了，”弗兰克回答说。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ænt] ['gɜːrtruːd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Aunt Gertrude pounded the table .
" 阿姨 格特鲁德 猛击 这 桌子 .

“格特鲁德阿姨猛地拍了一下桌子。”

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" That explains the whole thing .
" 那 解释 这 所有的 事物 .

“这就解释了整件事。”

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔːldi] ['pɜːrs(ə)n] [sent] [ðæt] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
The companions of this Baldy person sent that letter in the hope that it would
这 同伴 的 这 秃头 人 发送 那 信 在 这 希望 那 它 会
[brɪŋ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] . "
bring Fenton Hardy back from Chicago by the next train . "
带来 芬顿 哈迪 后退 从 芝加哥 经过 这 下一个 火车 . "

这个秃头的同伴们寄出那封信，希望它能让芬顿·哈迪搭乘下一班火车从芝加哥回来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] . "
" But the letter is addressed to Bayport . "
" 但 这 信 是 已解决 到 贝波特 . "

但这封信是寄往贝波特的。

" ['sɜːrt(ə)nli] ! [waɪ] [nɑːt] ?
" Certainly ! Why not ?
" 当然 ! 为什么 不是 ?

当然可以！为什么不呢?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
They wouldn't know where to reach him in Chicago ,
他们 不会 知道 在哪里 到 抵达 他 在 芝加哥 ,

他们不知道该如何联系到他在芝加哥的住处。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['letər] [hɪr] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
so they sent the letter here and trusted that it would be forwarded to him
所以 他们 发送 这 信 这里 和 可信 那 它 会 是 转发 到 他
.
:
.

所以他们把信寄到这里，相信会转交给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] , " [sed] [ænt] ['gɜːrtruːd] ,
And if I hadn't been here , " said Aunt Gertrude ,
和 如果 我 之前没有 到过 这里 , " 说 阿姨 格特鲁德 ,

“如果我不在这里的话，”格特鲁德姨妈说，“

" [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" it very probably would have been forwarded to him .
" 它 非常 大概 会 有 到过 转发 到 他 .

“很可能已经转发给他了。”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [meɪl] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .
" I usually forward his personal mail , " admitted Mrs . Hardy .
" 我 通常 向前 他的 个人的 邮件 , " 承认 太太 . 哈迪 .

“我通常会转发他的私人邮件，”哈迪夫人承认道。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't I know it ?
没有 我 知道 它 ?

难道我不知道吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
And look what would have happened .
和 看 什么 会 有 发生 .

想想看会发生什么。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
Fenton Hardy would have fallen right into the trap .
芬顿 哈迪 会 有 倒下 正确的 进入 这 陷阱 .

芬顿·哈迪肯定会落入这个陷阱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] ,
He would have come back home , thinking his precious sons were kidnapped ,
他 会 有 来 后退 家 , 思维 他的 宝贵的 儿子们 是 被绑架 ,

他回到家时，会以为自己心爱的儿子们被绑架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [tɜːrk] ['pɜːrs(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
and that would have given this Turk person time to get away .
和 那 会 有 给定 这 土耳其人 人 时间 到 得到 离开 .

这样一来，这名土耳其人就有时间逃脱了。

[its] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It's a blessing I was here , I tell you .
它是 一个 祝福 我 曾是 这里 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我能来到这里真是我的福气。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɔːrə] ['hɑːrdi] .
I hope this will be a lesson to you , Laura Hardy .
我 希望 这 将要 是 一个 课 到 你 , 劳拉 哈迪 .

劳拉·哈迪，希望这件事能给你一个教训。

['ɔːlweɪz] ['oʊpən][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [meɪl] !
Always open your husband's mail !
总是 打开 你的 丈夫的 邮件 !

一定要打开你丈夫的邮件!

['ɔːlweɪz] !
Always !
总是 !

总是!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

['blækˌsnek] ['aɪlənd]
Blacksnake Island
黑蛇 岛

黑蛇岛

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['gɜːrtruːdz] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz]

In	spite	of	Aunt	Gertrude's	ingenious	explanation	of	the	letter	,	the	Hardy	boys
在	尽管如此	的	阿姨	格特鲁德的	巧妙	解释	的	这	信	,	这	哈迪	男孩们

[wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

were	not	quite	satisfied	.
是	不是	相当	使满意	.

尽管格特鲁德姨妈对这封信做出了巧妙的解释，但哈代家的男孩们仍然不太满意。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˌdaʊn'taʊn] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

When	they	left	the	house	they	walked	downtown	,	discussing	the	matter	.
什么时候	他们	左边	这	房子	他们	步行	市中心	,	讨论	这	事情	.

他们离开家后，一边讨论这件事，一边步行前往市中心。

" [ænt] ['gɜːrtruːd] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [sent] [ðə; ði] ['letər]

"	Aunt	Gertrude	may	be	right	,	but	somehow	I	think	those	fellows	sent	the	letter
"	阿姨	格特鲁德	可能	是	正确的	,	但	不知何故	我	思考	那些	伙伴们	发送	这	信

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

“格特鲁德阿姨或许是对的，但我总觉得是那些家伙把信寄到家里的。”

[bɪ'liːvɪŋ] [dæd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

believing	dad	was	still	there	,	"	declared	Joe	.
相信	爸爸	曾是	仍然	那里	,	"	声明	乔	.

“我相信爸爸还在那里，”乔说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

"	But	if	they	knew	he	was	at	the	house	,	or	thought	he	was	at	the
"	但	如果	他们	知道	他	曾是	在	这	房子	,	或者	想法	他	曾是	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但如果他们知道他在那所房子里，或者认为他在那所房子里，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['kɪdnæpt] . "

he	would	know	we	weren't	kidnapped	.	"
他	会	知道	我们	不是	被绑架	.	"

他应该知道我们没有被绑架。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Yes	,	that's	right	,	"	Joe	admitted	,	puzzled	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	"	乔	承认	,	困惑	.

“是的，没错，”乔困惑地承认道。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	I'm	hanged	if	I	can	figure	it	out	,
"	我是	绞刑	如果	我	能	数字	它	出去	,

“如果我能弄明白，我就死定了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] [ðæn; ðən] [ænt] ['gɜːrtruːd] [ɪ'mædʒɪnz] . "

but	I	still	think	there	is	more	to	that	letter	than	Aunt	Gertrude	imagines	.	"
但	我	仍然	思考	那里	是	更多的	到	那	信	比	阿姨	格特鲁德	想象	.	"

但我仍然认为那封信里还有格特鲁德阿姨想象不到的隐情。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [aɪ'diːə] [maɪ'self] .

"	I	have	that	idea	myself	.
"	我	有	那	主意	我	.

“我自己也有这个想法。”

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni] [wʌz; wəz]

You	noticed	that	they	were	very	particular	to	tell	how	the	ransom	money	was
你	注意到	那	他们	是	非常	特别的	到	告诉	如何	这	赎金	钱	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

to	be	delivered	.
到	是	发表	.

你注意到他们对赎金的交付方式有非常具体的要求。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [stʌnt] ,

That	was	quite	an	elaborate	stunt	,
那	曾是	相当	一个	精心制作的	特技	,

那真是一次精心策划的特技表演。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪd] ['krɔːsɪŋ] .

to	have	the	money	thrown	off	the	train	at	a	grade	crossing	.
到	有	这	钱	抛掷	离开	这	火车	在	一个	年级	过境	.

把钱从火车上的平交道口扔下去。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [krʊks] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ,

That	would	mean	that	the	crooks	could	come	along	in	a	car	,
那	会	意思是	那	这	骗子	可以	来	沿着	在	一个	车	,

这意味着罪犯可以开车前来作案。

[snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

snatch	up	the	package	and	be	away	without	much	risk	of	capture	.
抢夺	向上	这	包裹	和	是	离开	没有	很多	风险	的	捕获	.

拿走包裹就能离开，被抓的风险很小。

[ðeid] ['hɑːrdli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['sʌmθɪŋ]

They'd	hardly	go	to	the	trouble	of	outlining	all	that	if	they	didn't	mean	something
他们会	几乎	去	到	这	麻烦	的	概述	全部	那	如果	他们	没有	意思是	某物

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

by	it	.	"
经过	它	.	"

如果他们没有别的意思，就不会费尽心思把这些都详细说明出来。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sent] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [dæd] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [juːd]

if	the	letter	was	only	sent	as	a	blind	to	bring	dad	back	to	Bayport	you'd
如果	这	信	曾是	仅有的	发送	作为	一个	瞎的	到	带来	爸爸	后退	到	贝波特	你会

['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeid] [goʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] ['diːteɪl] . "

hardly	think	they'd	go	into	all	that	detail	.	"
几乎	思考	他们会	去	进入	全部	那	细节	.	"

如果这封信只是为了蒙蔽父亲，让他回到贝波特，你很难想象他们会写得这么详细。

" [stɪl] , " [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	Still	,	"	Frank	pointed	out	,	"	here	we	are	,	safe	and	sound	.
"	仍然	,	"	坦率	尖	出去	,	"	这里	我们	是	,	安全的	和	声音	.

“不过，”弗兰克指出，“我们现在安然无恙。”

['hævnt] [bɪn] ['kɪdnæpt] [jet] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][juː 'es] .

Haven't	been	kidnapped	yet	,	and	nobody	has	tried	to	kidnap	us	.
还没有	到过	被绑架	然而	,	和	无人	有	尝试	到	绑架	我们	.

我们还没被绑架过，也没人试图绑架我们。

[ɪf] [ðæt] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [tʃɛts] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

If	that	letter	had	been	sent	to	Chet's	people	,	for	instance	,	or	to	the
如果	那	信	有	到过	发送	到	切特的	人们	,	为了	实例	,	或者	到	这

['hʊpər] ,

Hoopers	,
篮球运动员	,

例如，如果那封信是寄给切特的人，或者寄给胡珀一家，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

they	would	have	something	to	worry	about	.
他们	会	有	某物	到	担心	关于	.

他们确实有理由担心。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒoʊ] .

"	Suddenly	he	stopped	and	looked	at	Joe	.
"	突然	他	停止	和	看起来	在	乔	.

他突然停了下来，看向乔。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [aɪ'diːə] ! "

"	There's	an	idea	!	"
"	有	一个	主意	!	"

“我有个主意！”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ! " [dɪ'klerd] [fræŋk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Chet	and	Biff	!	"	declared	Frank	excitedly	.
"	切特	和	比夫	!	"	声明	坦率	兴奋地	.

“切特和比夫！”弗兰克兴奋地喊道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

This	may	have	something	to	do	with	them	.
这	可能	有	某物	到	做	和	他们	.

这或许与他们有关。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

Chet	and	Biff	are	missing	.
切特	和	比夫	是	丢失的	.

切特和比夫失踪了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] . "

Perhaps	they	have	been	kidnapped	.	"
也许	他们	有	到过	被绑架	.	"

或许他们被绑架了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] ['kɪdnæp] [ðem; ðəm] ?

"	But	why	should	any	one	kidnap	them	?
"	但	为什么	应该	任何	一	绑架	他们	?

“但是，为什么要绑架他们呢？”

" [dʒoʊ] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Joe	looked	wonderingly	at	his	brother	.
"	乔	看起来	惊奇地	在	他的	兄弟	.

乔疑惑地看着他的哥哥。

" [ɪn] [mis'teik] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

"	In	mistake	for	us	.
"	在	错误	为了	我们	.

“误以为我们错了。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Don't	you	see	it	?
不	你	看	它	?

你难道看不出来吗?

[pər'hæps] [ðɪs] [gæŋ] [mɪ'stʊk] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['kɪdnæpt]

Perhaps	this	gang	mistook	Chet	and	Biff	for	you	and	me	and	kidnapped
也许	这	帮派	误	切特	和	比夫	为了	你	和	我	和	被绑架

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

也许这伙人把切特和比夫误认作你我，绑架了他们!

[ðen] [ðeɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [dæd] . "

Then	they	wrote	the	letter	to	dad	.	"
然后	他们	写道	这	信	到	爸爸	.	"

然后他们给爸爸写了信。

" [dʒi:] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Gee	,	I	never	thought	of	that	!
"	吉	,	我	绝不	想法	的	那	!

“哎呀，我从来没想过这一点！”

" [dʒoʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Joe	exclaimed	.
"	乔	惊呼	.

乔惊呼道。

" [aɪl] [bet] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tu:; tə] ['dəunʌts] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] . "

"	I'll	bet	dollars	to	doughnuts	that	you're	right	.	"
"	患病的	赌注	美元	到	甜甜圈	那	你是	正确的	.	"

我敢打赌，你说的肯定是对的。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [men]

"	Don't	you	remember	the	day	we	were	all	out	in	the	boat	and	the	three	men
"	不	你	记住	这	天	我们	是	全部	出去	在	这	船	和	这	三	男人

[keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ?

came	so	close	to	us	?
来了	所以	关闭	到	我们	?

“你难道不记得那天我们都在船上，那三个人离我们很近吗？”

[rɪ'membər] [haʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ?

Remember	how	closely	they	looked	at	Chet	and	Biff	?
记住	如何	密切	他们	看起来	在	切特	和	比夫	?

你还记得他们当时是如何仔细观察切特和比夫的吗?

[pər'hæps] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] [ɔːf] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt]

Perhaps	**those**	**fellows**	**had**	**been**	**tipped**	**off**	**that**	**you**	**and**	**I**	**were**	**in**	**the**	**boat**
也许	那些	伙伴们	有	到过	倾斜	离开	那	你	和	我	是	在	这	船

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ]

and	**wanted**	**to**	**get**	**a**	**look**	**at**	**us**	**so**	**they**	**could**	**identify**	**us**	**when**	**they**
和	通缉	到	得到	一个	看	在	我们	所以	他们	可以	确认	我们	什么时候	他们

[gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['kɪdnæp][ˌjuː 'es] .

got	**a**	**chance**	**to**	**kidnap**	**us**	**.**
得到	一个	机会	到	绑架	我们	.

也许那些家伙事先得到了消息，知道你我在船上，想看看我们，以便在有机会绑架我们时能够认出我们。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [pɪkt] [ɑːn] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .

And	**instead**	**of**	**looking**	**at**	**us**	**,**	**they**	**picked**	**on**	**Chet**	**and**	**Biff**	**.**
和	反而	的	寻找	在	我们	,	他们	挑选	在	切特	和	比夫	.

他们没有看我们，反而欺负切特和比夫。

[ðeɪ] [nuː] [wiː; wi] [oʊnd] [ə; eɪ][boʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd][wʌn] .

They	**knew**	**we**	**owned**	**a**	**boat**	**,**	**but**	**they**	**wouldn't**	**know**	**that**	**Biff**	**had**	**one**	**.**
他们	知道	我们	拥有	一个	船	,	但	他们	不会	知道	那	比夫	有	一	.

他们知道我们有一艘船，但他们不知道比夫也有一艘。

['ðerfɔːr] [ðeid] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] . "

Therefore	**they'd**	**think**	**that**	**the**	**chap**	**at**	**the**	**wheel**	**would**	**be**	**either**	**you**	**or**	**me**	**.**	**"**
所以	他们会	思考	那	这	小伙子	在	这	车轮	会	是	任何一个	你	或者	我	.	"

因此，他们会认为开车的人要么是你，要么是我。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [tə'geðər] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**It**	**hangs**	**together**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	它	悬挂	一起	,	全部	正确的	.

“它整体上还算完整。”

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðoʊz] [seɪm] [θriː] [men] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

And	**then**	**,**	**remember**	**when**	**we**	**saw**	**those**	**same**	**three**	**men**	**hanging**	**around**	**the**
和	然后	,	记住	什么时候	我们	锯	那些	相同的	三	男人	绞刑	大约	这

['mɔːrtən] [fɑːrm] ?

Morton	**farm**	**?**
莫顿	农场	?

还有，你们还记得我们之前在莫顿农场附近看到那三个男人吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [treɪld] ['tʃɛt] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

They	**must**	**have**	**trailed**	**Chet**	**home**	**to**	**see**	**where**	**he**	**lived**	**.**
他们	必须	有	拖着	切特	家	到	看	在哪里	他	居住地	.

他们一定是跟踪切特回家，想看看他住在哪里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ! "

And	**all**	**the**	**time**	**they**	**thought**	**he**	**was**	**either**	**you**	**or**	**me**	**!**	**"**
和	全部	这	时间	他们	想法	他	曾是	任何一个	你	或者	我	!	"

他们一直都觉得他不是你就是我自己!

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] .

"	**I**	**think**	**we're**	**getting**	**at**	**the**	**truth**	**of**	**it**	**,**	**Joe**	**.**
"	我	思考	是	获得	在	这	真相	的	它	,	乔	.

“我觉得我们正在接近真相，乔。”

[wen] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [trɪp] ,

When	**Chet**	**and**	**Biff**	**started**	**on**	**their**	**trip**	**,**
什么时候	切特	和	比夫	开始	在	他们的	旅行	,

切特和比夫开始他们的旅程时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的伙伴们(The missing chums)
第4/9页

[ðoʊz] ['fɛloʊz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːr] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd]
those fellows followed them or lay in wait for them some place and
那些 伙伴们 随后 他们 或者 躺 在 等待 为了 他们 一些 地方 和
['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .
captured them .
捕获 他们 .

那些人跟踪他们，或者埋伏在某个地方抓住他们，然后把他们抓住了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [met] [fɪl] ['kəuin] [ænd; ənd]['toʊni] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt]
" Just then the Hardy boys met Phil Cohen and Tony Prito in front of the fruit
" 只是 然后 这 哈迪 男孩们 遇见 菲尔 科恩 和 托尼 - 在 正面 的 这 水果
[stænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,
stand of their friend ,
站立 的 他们的 朋友 ,

就在这时，哈迪家的男孩们在朋友的水果摊前遇到了菲尔·科恩和托尼·普里托。

[nɪk] [ðə; ði] [griːk] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pɑːp] .
Nick the Greek , each with a bottle of pop .
缺口 这 希腊语 , 每个 和 一个 瓶子 的 流行音乐 .

尼克·希腊人，每人手里都拿着一瓶汽水。

" [hə'loʊ] , " [wʌz; wəz]['toʊniːz] ['griːtɪŋ] .
" Hello , " was Tony's greeting .
" 你好 , " 曾是 托尼的 问候 .

“你好，”托尼打招呼道。

" [hæv; həv][wʌn] ?
" Have one ?
" 有 一 ?

有一个吗?

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːp] .
" he invited , indicating the pop .
" 他 受邀 , 表明 这 流行音乐 .

他邀请道，并示意流行音乐。

" [dəunt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] .
" Don't mind if we do , even if it is just after breakfast .
" 不 头脑 如果 我们 做 , 甚至 如果 它 是 只是 后 早餐 .

“即使只是在早餐后，我们也并不介意。”

" [nɪk] [ðə; ði] [griːk] ['dekstrəsli] ['oʊpənd] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [pɑːp] [ænd; ənd] [slæpt] [ðem; ðəm]
" Nick the Greek dexterously opened two bottles of pop and slapped them
" 缺口 这 希腊语 灵巧地 打开 二 瓶子 的 流行音乐 和 被掌掴 他们
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
down on the counter .
向下 在 这 柜台 .

“希腊人尼克灵巧地打开两瓶汽水，然后把它们啪地一声放在柜台上。”

" [hɑːt] [deɪ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [strɔːz] .
" Hot day , eh ? " he said , as the boys reached for straws .
" 热的 天 , 嗯 ? " 他 说 , 作为 这 男孩们 达到 为了 吸管 .

“今天真热啊！”他一边说着，一边看着男孩们伸手去拿吸管。

" [juː; jʊ] [bet] [its] [hɑːt] .
" You bet it's hot .
" 你 赌注 它是 热的 .

“当然很热。”

" ['æftər] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [koʊld] [pɑːp] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" After a satisfying gurgle of the ice - cold pop , the Hardy boys turned to
" 后 一个 令人满意 咕噜声 的 这 冰 - 寒冷的 流行音乐 , 这 哈迪 男孩们 转向 到
[ðer; ðər] [tʃʌmz] .
their chums .
他们的 朋友们 .

“哈迪兄弟喝了一口冰镇汽水，发出令人满意的咕噜声后，便转向了他们的伙伴们。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kluː] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" We have a clue , " declared Frank .
" 我们 有 一个 线索 , " 声明 坦率 .

“我们有线索了，”弗兰克说道。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [ə'baʊt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] . "
" About Chet and Biff . "
" 关于 切特 和 比夫 . "

“关于切特和比夫。”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" ['toʊni] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] .
" Tony and Phil were immediately interested .
" 托尼 和 菲尔 是 立即地 感兴趣的 .

托尼和菲尔立刻就对此产生了兴趣。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

" [fræŋk] [ðen] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] , ['ɔːf(ə)n] ['prɑːmptɪd] [baɪ]
" Frank then told them of the incident of the letter and , often prompted by
" 坦率 然后 讲述 他们 的 这 事件 的 这 信 和 , 经常 提示 经过
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

“弗兰克随后将这封信的事件告诉了他们，而且常常是在他哥哥的提示下，

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃʌmz] .
explained how they had connected it with the disappearance of their chums .
解释 如何 他们 有 连接 它 和 这 消失 的 他们的 朋友们 .

解释了他们是如何将此事与好友失踪联系起来的。

" [ænd; ənd] [soʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
" And so , " he concluded ,
" 和 所以 , " 他 结束 ,

“于是，”他总结道。

" [wiːv] ['fɪgjərd] [ðæt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" we've figured that Chet and Biff may have been kidnapped in mistake for us .
" 我们已经 想 那 切特 和 比夫 可能 有 到过 被绑架 在 错误 为了 我们 .
"
"
"

“我们推测切特和比夫可能是被误绑架了。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː] , " [ə'griːd] [fɪl] .
" There's something in that , too , " agreed Phil .
" 有 某物 在 那 , 也 , " 同意 菲尔 .

“这其中也有道理，”菲尔同意道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [help] .
" And here's something else that may help .
" 和 这里是 某物 别的 那 可能 帮助 .

“还有一点或许会有帮助。”

[aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I forgot about it when we were searching for the fellows the other day .
我 忘了 关于 它 什么时候 我们 是 搜索 为了 这 伙伴们 这 其他 天 .

那天我们找那些人的时候，我把这件事忘了。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [trɪp] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɛt] [ænd; ənd]
Just a little while before they went on their trip I was talking to Chet and
只是 一个 小的 尽管 前 他们 去 在 他们的 旅行 我 曾是 说 到 切特 和
[bɪf] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪf] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['blækˌsnek]
Biff and I remember that Biff said he had always wanted to visit Blacksnake
比夫 和 我 记住 那 比夫 说 他 有 总是 通缉 到 访问 黑蛇
['aɪlənd] . "
Island . "
岛 . "

就在他们出发旅行前不久，我和切特还有比夫聊天，我记得比夫说过他一直想去黑蛇岛看看。

" ['blækˌsnek] ['aɪlənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" Blacksnake Island ! " exclaimed Frank .
" 黑蛇 岛 ! " 惊呼 坦率 .

“黑蛇岛！”弗兰克惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][bɪg] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's the place that is overrun with big blacksnakes , isn't it ?
" 那就是 这 地方 那 是 超限 和 大的 黑蛇 , 不是 它 ?

“那里是不是到处都是大黑蛇？”

['noʊbɑːdi]['evər] [goʊz][ðer; ðər] . "
Nobody ever goes there . "
无人 曾经 去 那里 . "

从来没有人去过那里。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [its] [kɔːld] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] .
" That's the place , and that's why it's called Blacksnake Island .
" 那就是 这 地方 , 和 那就是 为什么 它是 称为 黑蛇 岛 .

“就是那里，所以才叫黑蛇岛。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk]
And you can't blame people for staying away from it — with a name like
和 你 不能 责备 人们 为了 入住 离开 从 它 — 和 一个 姓名 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

光听名字就让人避而远之，也难怪有人会避而远之。

[bʌt; bət] [bɪf] [hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs]

But	Biff	had	read	about	it	and	said	he	wanted	to	see	what	the	place
但	比夫	有	读	关于	它	和	说	他	通缉	到	看	什么	这	地方

[wʌz; wəz] [laɪk] . "

was	like	.	"
曾是	喜欢	.	"

但比夫之前看过相关的报道，说他想去看看那个地方是什么样子。

" [ðæts] [bɪf] [ɔːl] [ˈoʊvər] , " [əˈgriːd] [ˈtoʊni] .

"	That's	Biff	all	over	,	"	agreed	Tony	.
"	那就是	比夫	全部	超过	,	"	同意	托尼	.

“这完全就是比夫的风格，”托尼赞同道。

" [bʌt; bət] [dɪd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [goʊ] ? "

"	But	did	they	decide	to	go	?	"
"	但	做过	他们	决定	到	去	?	"

但他们最终决定去了吗?

" ['tʃɛt] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

"	Chet	didn't	want	to	go	.
"	切特	没有	想	到	去	.

切特不想去。

['blækˌsnek] ['aɪlənd] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] . "

Blacksnake	Island	is	down	the	coast	,	and	Chet	wanted	to	go	up	the	coast	.	"
黑蛇	岛	是	向下	这	海岸	,	和	切特	通缉	到	去	向上	这	海岸	.	"

黑蛇岛位于海岸线南边，而切特想沿着海岸线北上。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [səːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['tʃɛt] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ]

That's	why	we	searched	up	the	coast	—	because	Chet	said	that	was	where	they
那就是	为什么	我们	搜索	向上	这	海岸	—	因为	切特	说	那	曾是	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] !

were	going	!
是	去	!

这就是我们沿着海岸线寻找的原因——因为切特说他们要去那里!

" [fræŋk] [dɪˈklerd] .

"	Frank	declared	.
"	坦率	声明	.

弗兰克宣布道。

" [wel] , [bɪf] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] ['eniweɪ] ,

"	Well	,	Biff	kept	on	saying	that	he	wanted	to	see	Blacksnake	Island	anyway	,
"	出色地	,	比夫	保留	在	说	那	他	通缉	到	看	黑蛇	岛	反正	,

“嗯，比夫一直说他无论如何都想去看看黑蛇岛。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃɛt] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn]

and	while	Chet	wasn't	very	much	struck	with	the	idea	he	might	have	gone
和	尽管	切特	不是	非常	很多	击	和	这	主意	他	可能	有	已消失

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

而切特对这个想法并没有太在意，他可能去过那里。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [went] [ðæt] [weɪ] ['æftər] [ɔːl] .

"	Perhaps	they	went	that	way	after	all	.
"	也许	他们	去	那	方式	后	全部	.

“或许他们最终还是走了那条路。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [noʊn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [sɜːrtʃ] .

I	wish	we'd	known	that	when	we	made	our	first	search	.
我	希望	我们会	已知	那	什么时候	我们	制成	我们的	第一的	搜索	.

我希望我们在第一次搜索时就知道这一点。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [gɑːt] ['kæptʃərd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

They	might	have	started	for	Blacksnake	Island	and	got	captured	on	the	way	.
他们	可能	有	开始	为了	黑蛇	岛	和	得到	捕获	在	这	方式	.

他们原本可能前往黑蛇岛，但在途中被俘虏了。

" [fræŋk] [dreɪnd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [pɑːp] .

"	Frank	drained	the	last	of	his	bottle	of	pop	.
"	坦率	排水	这	最后的	的	他的	瓶子	的	流行音乐	.

弗兰克喝光了瓶子里最后一口汽水。

" [seɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Say	,	I'd	like	to	start	another	search	for	them	,	and	go	down	the	coast	in	that	direction	.
"	说	,	ID	喜欢	到	开始	其他	搜索	为了	他们	,	和	去	向下	这	海岸	在	那	方向	.

“我想再次寻找他们，沿着海岸线朝那个方向走去。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['toʊni] .

"	I	guess	I	can	get	away	all	right	,	"	said	Tony	.
"	我	猜测	我	能	得到	离开	全部	正确的	,	"	说	托尼	.

“我想我应该能逃脱惩罚，”托尼说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fɪl] ? "

"	How	about	you	,	Phil	?	"
"	如何	关于	你	,	菲尔	?	"

“菲尔，你呢？ ”

" [its] [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	It's	O	.	K	.	with	me	.	"
"	它是	哦	.	K	.	和	我	.	"

“我没意见。”

" [wiːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , " [sed] [fræŋk] ['daʊtfəli] .

"	We'll	probably	find	it	hard	to	get	away	,	"	said	Frank	doubtfully	.
"	出色地	大概	寻找	它	难的	到	得到	离开	,	"	说	坦率	怀疑地	.

“我们恐怕很难逃脱，”弗兰克怀疑地说。

" [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [æsk] ['mʌðər] , ['eniweɪ] .

"	We'll	go	home	and	ask	mother	,	anyway	.
"	出色地	去	家	和	问	母亲	,	反正	.

“反正我们还是回家问问妈妈吧。”

[juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ðæt] ['dædz] [ə'weɪ] .

You	see	,	we're	supposed	to	stay	around	the	house	now	that	dad's	away	.
你	看	,	是	据称	到	停留	大约	这	房子	现在	那	爸爸的	离开	.

你看，爸爸不在家，我们就得待在家里。

[bʌt; bət] [ænt] ['gɜːrtruːd] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

But	Aunt	Gertrude	is	there	and	if	we	can	make	a	get	-	away	without
但	阿姨	格特鲁德	是	那里	和	如果	我们	能	制作	一个	得到	-	离开	没有

[hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es]

her	seeing	us
她	看到	我们

但是格特鲁德阿姨也在那里，如果我们能在不被她发现的情况下逃走的话……

[aɪ] [ges] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

I	guess	it'll	be	all	right	.	"
我	猜测	它将	是	全部	正确的	.	"

我想应该没问题吧。

" [lʊk] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Look	us	up	if	you	can	make	it	.	"
"	看	我们	向上	如果	你	能	制作	它	.	"

“如果你能来，就联系我们吧。”

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi] [wɪl] !

"	You	bet	we	will	!
"	你	赌注	我们	将要	!

当然会！

[lets] [goʊ][hoʊm] [naʊ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .

Let's	go	home	now	,	Joe	,	and	see	if	we	can	go	.
我们来吧	去	家	现在	,	乔	,	和	看	如果	我们	能	去	.

乔，我们现在回家吧，看看能不能走。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

"	The	boys	separated	and	Frank	and	Joe	returned	home	.
"	这	男孩们	分开	和	坦率	和	乔	返回	家	.

“男孩们分开了，弗兰克和乔回了家。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['gɜːrtruːd] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

They	found	their	mother	and	Aunt	Gertrude	still	discussing	the	letter	.
他们	成立	他们的	母亲	和	阿姨	格特鲁德	仍然	讨论	这	信	.

他们发现母亲和格特鲁德姨妈还在讨论那封信。

" [its] ['æbsəluːt] ['fuːlɪʃnəs] , ['lɔːrə] ['hɑːrdi] , [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It's	absolute	foolishness	,	Laura	Hardy	,	that's	all	it	is	!
"	它是	绝对	愚蠢	,	劳拉	哈迪	,	那就是	全部	它	是	!

“劳拉·哈迪，这完全是愚蠢至极，仅此而已！”

" [ænt] ['gɜːrtruːd] [dɪ'klerd] .

"	Aunt	Gertrude	declared	.
"	阿姨	格特鲁德	声明	.

“格特鲁德阿姨宣布道。”

" [juːl] [dʒʌst] [sker] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] . "

"	You'll	just	scare	the	man	out	of	his	wits	and	he'll	be	back	here	on	the	first	train	.	"
"	你会	只是	吓	这	男人	出去	的	他的	智慧	和	地狱	是	后退	这里	在	这	第一的	火车	.	"

“你只会把他吓得魂飞魄散，他肯定会坐第一班火车回来的。”

" [wel] , [aɪv] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪl] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

"	Well	,	I've	sent	the	message	,	and	at	least	I'll	know	where	he	is	.
"	出色地	,	我已经	发送	这	信息	,	和	在	至少	患病的	知道	在哪里	他	是	.

“我已经发出了信息，至少我知道他在哪里了。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['fɛntən] [sɪns] [hiː; hi] [left]
I haven't had any word from Fenton since he left
我 还没有 有 任何 单词 从 芬顿 自从 他 左边

自从芬顿离开后，我就再也没收到他的消息。

[ænd; ənd] [its] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . "
and it's been making me nervous . "
和 它是 到过 制作 我 紧张的 . "

这让我很紧张。

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [raɪt] . "
The man is too busy to write . "
这 男人 是 也 忙碌的 到 写 . "

他太忙了，没空写作。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [laɪn] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
" It isn't like him not to drop a line every two or three days .
" 它 不是 喜欢 他 不是 到 降低 一个 线 每一个 二 或者 三 天 .

“他不是那种两三天都不发一条消息的人。”

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He is usually very particular about it .
他 是 通常 非常 特别的 关于 它 .

他通常对此非常讲究。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [waɪl] ['hiːz] [ə'weɪ] . "
He always sends me a note at least twice a week while he's away . "
他 总是 发送 我 一个 笔记 在 至少 两次 一个 星期 尽管 他是 离开 . "

他不在家的时候，至少每周都会给我发两次短信。

" [wel] , " [said] [ænt] ['gɜːrtruːd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,
" Well , " sighed Aunt Gertrude , as though giving it up as a bad job ,
" 出色地 , " 叹了口气 阿姨 格特鲁德 , 作为 尽管 给予 它 向上 作为 一个 坏的 工作 ,

“唉，”格特鲁德阿姨叹了口气，仿佛觉得这份工作很糟糕，不得不放弃。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [best] ;
" I suppose you know your own affairs best ;
" 我 认为 你 知道 你的 自己的 事务 最好的 ;

我想你最了解自己的情况；

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sent] [ðæt] ['telɪgræm] .
but I'm telling you I would not have sent that telegram .
但 我是 讲述 你 我 会 不是 有 发送 那 电报 .

但我可以肯定地告诉你，我绝不会发出那封电报。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['niːdlz] ['flæʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .
" and she picked up her knitting , the needles flashing furiously .
" 和 她 挑选 向上 她 针织 , 这 针 闪烁 愤怒地 .

她拿起毛线，毛线针飞快地闪着光。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What's the matter ? " asked Frank .
" 是什么 这 事情 ? " 问 坦率 .

“出什么事了？”弗兰克问道。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hɜ:rd] , " [grʌntid] [ænt] ['gɜ:rtru:d] ,

"	Little	boys	should	be	seen	and	not	heard	,	"	grunted	Aunt	Gertrude	,
"	小的	男孩们	应该	是	已见	和	不是	听到	,	"	哼哼	阿姨	格特鲁德	,

“小男孩就应该只被看见，不要说话，”格特鲁德阿姨咕哝道。

['glerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] .

glaring	at	him	over	the	tops	of	her	spectacles	.
刺眼	在	他	超过	这	最高额	的	她	眼镜	.

她透过眼镜上方怒视着他。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] , " [ðer; ðər]

"	I	sent	a	telegram	to	your	father	,	telling	him	about	the	letter	,	"	their
"	我	发送	一个	电报	到	你的	父亲	,	讲述	他	关于	这	信	,	"	他们的

['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] .

mother	explained	.
母亲	解释	.

“我给你父亲发了一封电报，告诉他这封信的事，”他们的母亲解释说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	think	he	should	know	about	it	.
"	我	思考	他	应该	知道	关于	它	.

我认为他应该知道这件事。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] . "

And	,	besides	,	I've	been	worrying	because	he	hasn't	written	.	"
和	,	除了	,	我已经	到过	令人担忧	因为	他	还没有	书面	.	"

而且，我一直很担心，因为他一直没写信。

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [ə'dres] [ðə; ði] ['telɪgræm] ? "

"	Where	did	you	address	the	telegram	?	"
"	在哪里	做过	你	地址	这	电报	?	"

“你把电报寄到哪里了？”

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [ə'dresiz] [wer] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

"	He	gave	me	two	addresses	where	I	would	be	sure	to	find	him	in	Chicago	,
"	他	给予	我	二	地址	在哪里	我	会	是	当然	到	寻找	他	在	芝加哥	,

“他给了我两个地址，我肯定能在芝加哥找到他。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] .

"	said	Mrs	.	Hardy	.
"	说	太太	.	哈迪	.

哈迪太太说。

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] [hi:; hi]

"	He	gave	me	the	name	of	the	hotel	he	would	be	staying	at	and	he
"	他	给予	我	这	姓名	的	这	酒店	他	会	是	入住	在	和	他

['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

also	said	that	Police	Headquarters	would	reach	him	.
还	说	那	警察	总部	会	抵达	他	.

“他告诉我他将入住的酒店名称，他还说警察总部会联系他。”

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [seɪm] ['telɪgræm] [tu:; tə] [i:tʃ] [pleɪs] [soʊ] [aɪ'd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] . "

I	sent	the	same	telegram	to	each	place	so	I'd	be	sure	to	get	him	.	"
我	发送	这	相同的	电报	到	每个	地方	所以	ID	是	当然	到	得到	他	.	"

我向每个地方都发了同样的电报，这样肯定能找到他。

" [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [snɪft] [ænt] ['gɜ:rtru:d] .

"	Waste	of	money	,	"	sniffed	Aunt	Gertrude	.
"	浪费	的	钱	,	"	嗅了嗅	阿姨	格特鲁德	.

“真是浪费钱，”格特鲁德阿姨轻蔑地说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

At	that	moment	the	telephone	rang	.
在	那	片刻	这	电话	响铃	.

就在这时，电话响了。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Hardy	answered	it	.
太太	.	哈迪	回答	它	.

哈迪太太回答了这个问题。

[ðə; ði] - [foʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] ,

The	'	phone	was	in	the	hallway	and	the	boys	could	not	hear	their	mother's	words	,
这	-	电话	曾是	在	这	门厅	和	这	男孩们	可以	不是	听到	他们的	母亲的	字	,

电话在走廊里，男孩们听不到妈妈的话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

but	when	she	returned	to	the	room	a	few	minutes	later	they	saw	that	she	was	pale	with	apprehension	.
但	什么时候	她	返回	到	这	房间	一个	很少	分钟	之后	他们	锯	那	她	曾是	苍白	和	忧虑	.

但几分钟后她回到房间时，他们发现她脸色苍白，惊恐万分。

" [ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [ðæt] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [seɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [ʃoʊn] [ʌp] [ðer; ðər] ['iːðər] ,

"	The	telegraph	company	tells	me	that	there	is	no	Fenton	Hardy	registered	at	the	hotel	and	that	Police	Headquarters	say	he	hasn't	shown	up	there	either	,
"	这	电报	公司	讲述	我	那	那里	是	不	芬顿	哈迪	挂号的	在	这	酒店	和	那	警察	总部	说	他	还没有	所示	向上	那里	任何一个	,

“电报公司告诉我，酒店登记的客人中没有芬顿·哈迪，警察总部也说他没有出现在那里。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['greɪvli] .

"	she	announced	gravely	.
"	她	宣布	严重地	.

她严肃地宣布道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	boys	looked	at	each	other	in	surprise	.
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	.

男孩们惊讶地对视了一眼。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	strange	,	"	said	Frank	.
"	那就是	奇怪的	,	"	说	坦率	.

“真奇怪，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] .

"	And	he	hasn't	written	.
"	和	他	还没有	书面	.

“而且他还没写过东西。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] !

There's	something	mighty	queer	about	this	!
有	某物	强大的	酷儿	关于	这	!

这事儿真是太奇怪了！

" [ænt] ['gɜːrtruːd] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	Aunt	Gertrude	,	for	once	,	was	at	a	loss	for	words	.
"	阿姨	格特鲁德	,	为了	一次	,	曾是	在	一个	损失	为了	字	.

“格特鲁德阿姨破天荒地一时语塞。”

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [er] .

The	knitting	needles	remained	suspended	in	mid	-	air	.
这	针织	针	剩余	暂停	在	中	-	空气	.

织针仍然悬在半空中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spektəklz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən]

Behind	the	spectacles	,	her	eyes	were	wide	and	her	mouth	remained	open
在后面	这	眼镜	,	她	眼睛	是	宽的	和	她	嘴	剩余	打开

[ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

in	astonishment	.
在	惊讶	.

透过眼镜，她睁大了眼睛，张着嘴，一脸惊讶。

" [ðɪs] [ə'fer] [gets] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , [æt; ət] [læst] .

"	This	affair	gets	more	puzzling	every	minute	,	"	remarked	Frank	,	at	last	.
"	这	事务	获得	更多的	令人费解	每一个	分钟	,	"	评论	坦率	,	在	最后的	.

“这件事每分钟都变得更加扑朔迷离了，”弗兰克最后说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [dæd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] ,

"	Of	course	dad	might	have	been	delayed	,
"	的	课程	爸爸	可能	有	到过	延迟	,

“爸爸当然有可能耽搁了，

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['æftər] [ɔːl]

or	he	might	have	picked	up	a	clue	that	took	him	away	from	Chicago	after	all
或者	他	可能	有	挑选	向上	一个	线索	那	采取	他	离开	从	芝加哥	后	全部

.

:
.

或者他可能得到了一条线索，最终离开了芝加哥。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . "

But	I	think	he	would	have	written	.	"
但	我	思考	他	会	有	书面	.	"

但我认为他会写东西的。

" [pər'hæps] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Perhaps	he	didn't	report	at	Police	Headquarters	in	Chicago	because	he	was
"	也许	他	没有	报告	在	警察	总部	在	芝加哥	因为	他	曾是

[ə'freɪd] ['bɔːldi] [tɜːrks] [gæŋ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

afraid	Baldy	Turk's	gang	might	find	out	he	was	in	the	city	,
害怕的	秃头	土耳其的	帮派	可能	寻找	出去	他	曾是	在	这	城市	,

“或许他没有到芝加哥警察总部报到，是因为他害怕秃头土耳其人的团伙会发现他在城里。”

" [dʒoʊ] [sə'dʒestɪd] .

"	Joe	suggested	.
"	乔	建议	.

乔建议道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . "

"	There's	something	in	that	.	"
"	有	某物	在	那	.	"

“这话有道理。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	But	why	wouldn't	he	be	at	the	hotel	?	"	asked	Mrs	.	Hardy	.
"	但	为什么	不会	他	是	在	这	酒店	?	"	问	太太	.	哈迪	.

“可是他为什么不在酒店呢？”哈迪太太问道。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .

"	He	might	be	there	under	an	assumed	name	.
"	他	可能	是	那里	在下面	一个	假定	姓名	.

“他可能使用化名在那里。”

[ɪf] ['bɔːldi] [tɜːrks] [gæŋ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] ['redʒɪstər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
If Baldy Turk's gang are on the lookout for him he wouldn't register under his
如果 秃头 土耳其的 帮派 是 在 这 瞭望台 为了 他 他 不会 登记 在下面 他的
['riːəl] [neɪm] .
real name .
真实的 姓名 .

如果秃头土耳其人的团伙正在追捕他，他就不会用真名登记。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi]
They would be checking up on all the hotels to find him if they thought he
他们 会 是 检查 向上 在 全部 这 酒店 到 寻找 他 如果 他们 想法 他
[wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
was in Chicago ,
曾是 在 芝加哥 ,

如果他们认为他在芝加哥，他们就会去查遍所有酒店寻找他。

" [sed] [fræŋk] ['iːgərli] .
" said Frank eagerly .
" 说 坦率 急切地 .

弗兰克急切地说。

" [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ['dɪdnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . "
" Perhaps that's why your message didn't reach him . "
" 也许 那就是 为什么 你的 信息 没有 抵达 他 . "

“或许这就是你没能把信息传达给他的原因吧。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [waɪ] ! " [snɪft] [ænt] ['gɜːrtruːd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [mʌtʃ]
" Of course , that's why ! " sniffed Aunt Gertrude , returning to her knitting , much
" 的 课程 , 那就是 为什么 ! " 嗅了嗅 阿姨 格特鲁德 , 返回 到 她 针织 , 很多
[rɪ'liːvd] .
relieved .
松了口气 .

“当然是这样！”格特鲁德阿姨抽了抽鼻子，如释重负地继续织毛衣。

" ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
" Any one might have known that .
" 任何 一 可能 有 已知 那 .

任何人都可能知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
It was a waste of time to try to reach him with a telegram ,
它 曾是 一个 浪费 的 时间 到 尝试 到 抵达 他 和 一个 电报 ,

试图用电报联系他纯属浪费时间。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
and I said that from the start .
和 我 说 那 从 这 开始 .

我从一开始就这么说了。

" [ðə; ði] ['niːdlz] ['klæʃt] .
" The needles clashed .
" 这 针 冲突 .

针头碰撞在一起。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [dæd] ['veri] [mʌtʃ] .
" Oh , I guess we needn't worry about dad very much .
" 哦 , 我 猜测 我们 不必 担心 关于 爸爸 非常 很多 .

“哦，我想我们不必太担心爸爸了。”

[hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	can	look	after	himself	,	"	said	Frank	,	with	a	warning	glance	at	his
他	能	看	后	他自己	,	"	说	坦率	,	和	一个	警告	瞥一眼	在	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“他能照顾好自己，”弗兰克说着，警告地看了他弟弟一眼。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [feɪld]

he	was	deeply	worried	over	the	fact	that	the	telegraph	company	had	failed
他	曾是	深	担心	超过	这	事实	那	这	电报	公司	有	失败的

[tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	locate	his	father	.
到	定位	他的	父亲	.

他非常担心电报公司没能找到他的父亲。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

he	was	trying	to	make	light	of	the	matter	so	as	to	relieve	his	mother
他	曾是	尝试	到	制作	光	的	这	事情	所以	作为	到	缓解	他的	母亲

[ʌv; əv] ['wɜːri] .

of	worry	.
的	担心	.

他试图用轻松的方式来缓和这件事，以减轻母亲的担忧。

[dʒoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] .

Joe	saw	his	motive	.
乔	锯	他的	动机	.

乔看穿了他的动机。

" [ʃʊr] , [dæd][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

"	Sure	,	dad	can	look	after	himself	.
"	当然	,	爸爸	能	看	后	他自己	.

“当然，爸爸可以照顾好自己。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] .

There's	nothing	to	be	alarmed	about	.
有	没有什么	到	是	惊慌	关于	.

没什么好担心的。

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] ['bɔːldi] [tɜːrks] [gæŋ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt]

He's	probably	keeping	out	of	sight	in	Chicago	for	fear	Baldy	Turk's	gang	will	find	out
他是	大概	保持	出去	的	视线	在	芝加哥	为了	害怕	秃头	土耳其的	帮派	将要	寻找	出去

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .

he	is	there	.
他	是	那里	.

他可能因为害怕秃头土耳其人的团伙发现他在芝加哥，所以一直躲藏在那里。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər] [treɪl] [ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑ:p][æt; ət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl]

If	they	ever	knew	he	was	on	their	trail	they	wouldn't	stop	at	trying	to	kill
如果	他们	曾经	知道	他	曾是	在	他们的	踪迹	他们	不会	停止	在	尝试	到	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他们知道他正在追踪他们，他们绝不会止步于想要杀了他。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] .

He	said	so	himself	.
他	说	所以	他自己	.

他自己是这么说的。

[ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [klu:] [ðeɪ]

If	he	tried	to	communicate	with	us	it	might	give	them	just	the	clue	they
如果	他	尝试	到	交流	和	我们	它	可能	给	他们	只是	这	线索	他们

[ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] . "

are	waiting	for	.	"
是	等待	为了	.	"

如果他尝试与我们沟通，或许就能给他们提供他们一直在等待的线索。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [ə'gri:d] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	I	suppose	you're	right	,	"	Mrs	.	Hardy	agreed	,	brightening	up	.
"	我	认为	你是	正确的	,	"	太太	.	哈迪	同意	,	提亮	向上	.

“我想你是对的，”哈迪太太同意道，脸上露出了笑容。

" [wel] , [wi:; wi][wəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Well	,	we	won't	worry	about	it	.	"
"	出色地	,	我们	惯于	担心	关于	它	.	"

“那我们就不用担心了。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'klerd] [ænt] ['gɜ:rtru:d] .

"	Of	course	we	won't	worry	about	it	!	"	declared	Aunt	Gertrude	.
"	的	课程	我们	惯于	担心	关于	它	!	"	声明	阿姨	格特鲁德	.

“我们当然不会担心！”格特鲁德阿姨说道。

" ['wɜ:ri] [ɪz] [ʌn'helθi] .

"	Worry	is	unhealthy	.
"	担心	是	不良	.

担忧是不健康的。

['wɜ:ri] [hæz; həz] [sent] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Worry	has	sent	more	people	to	their	graves	than	anything	else	.
担心	有	发送	更多的	人们	到	他们的	坟墓	比	任何事物	别的	.

忧虑比任何其他因素都更能夺走人们的生命。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[aɪ] ['nevər] ['wɜ:ri] .

I	never	worry	.
我	绝不	担心	.

我从不担心。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['helθi] .

That's	why	I'm	so	healthy	.
那就是	为什么	我是	所以	健康	.

这就是我身体如此健康的原因。

[aɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "
I'll live to be a hundred . "
患病的 居住 到 是 一个 百 . "

我会活到一百岁。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænt] ['gɜːrtruːd] , " [ə'griːd] [fræŋk]
" Yes , it would take quite a lot to kill you , Aunt Gertrude , " agreed Frank
" 是的 , 它 会 拿 相当 一个 很多 到 杀 你 , 阿姨 格特鲁德 , " 同意 坦率
['ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“是的，要杀死你可不是件容易的事，格特鲁德阿姨，”弗兰克天真地同意道。

[ænt] ['gɜːrtruːd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
Aunt Gertrude looked up at him suspiciously .
阿姨 格特鲁德 看起来 向上 在 他 可疑地 .

格特鲁德姨妈狐疑地抬头看着他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ,
" I don't know just what you mean by that , young man ,
" 我 不 知道 只是 什么 你 意思是 经过 那 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，我不太明白你这话是什么意思。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɔːrənt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
but I'll warrant there's something behind it !
但 患病的 保证 有 某物 在后面 它 !

但我敢肯定这背后肯定有原因!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['ræskəlz] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?
What are you two rascals waiting around here for , anyway ?
什么 是 你 二 无赖 等待 大约 这里 为了 , 反正 ?

你们两个小家伙在这儿等什么呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mʌðər] . "
" We were just wanting to talk to mother . "
" 我们 是 只是 想要 到 讲话 到 母亲 . "

“我们只是想和妈妈说说话。”

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] .
" Well , go ahead .
" 出色地 , 去 前方 .

“好吧，你继续吧。”

[huːz] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] ?
Who's stopping you ?
谁是 停止 你 ?

谁能阻止你?

[aɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] .
I won't listen , I'm sure .
我 惯于 听 , 我是 当然 .

我肯定不会听的。

[ɪf] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪl] ['lɪs(ə)n] .
If it's none of my business you needn't be afraid that I'll listen .
如果 它是 没有任何 的 我的 商业 你 不必 是 害怕的 那 患病的 听 .

如果这与我无关，你不必担心我会听。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[goʊ] [raɪt] [əˈhed] .
Go right ahead .
去 正确的 前方 .

请便。

[tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Talk to your mother if you wish .
讲话 到 你的 母亲 如果 你 希望 .

如果你想的话，可以和你妈妈谈谈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ænt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][maɪnd] .
if you want to leave your poor old aunt out of everything I'm sure I don't mind .
如果 你 想 到 离开 你的 贫穷的 老的 阿姨 出去 的 一切 我是 当然 我 不 头脑 .

如果你想把可怜的老姑妈排除在外，我当然不会介意。

[aɪm][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈeniweɪ] .
I'm not interested , anyway .
我是 不是 感兴趣的 , 反正 .

反正我也不感兴趣。

" [ˌwerəˈpɑːn] [ænt] [ˈgɜːrtruːd] [ɪnˈdɪgnəntli] [hɪtʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [əˈraʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]
" Whereupon Aunt Gertrude indignantly hitched her chair around toward the window
" 于是 阿姨 格特鲁德 愤慨地 搭便车 她 椅子 大约 朝向 这 窗户
[ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] [ˈvɪgərəsli] .
and knitted vigorously .
和 针织 大力 .

于是，格特鲁德姨妈气愤地把椅子转过来，对着窗户用力地织起了毛衣。

" [goʊ] [əˈhed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

[aɪm][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] .
I'm not listening .
我是 不是 聆听 .

我没在听。

[tɔːk] [əˈweɪ] .
Talk away .
讲话 离开 .

请畅所欲言。

[aɪ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] .
I won't listen to a word of it , " she shrilled .
我 惯于 听 到 一个 单词 的 它 , " 她 尖锐的 .

“我一个字都不会听！”她尖声说道。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [smaɪld] .

Mrs	**.**	**Hardy**	**smiled**	**.**
太太	.	哈迪	微笑	.

哈迪太太笑了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**boys**	**?**	**"**
"	什么	是	它	，	男孩们	?	"

“怎么了，孩子们？”

" [aɪm][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ænt] ['gɜːrtruːd] .

"	**I'm**	**not**	**listening**	**,**	**"**	**declared**	**Aunt**	**Gertrude**	**.**
"	我是	不是	聆听	,	"	声明	阿姨	格特鲁德	.

“我没在听，”格特鲁德阿姨说道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [kluː] [ə'baʊt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] , " [sed] [fræŋk] .

"	**We**	**think**	**we've**	**found**	**a**	**new**	**clue**	**about**	**Chet**	**and**	**Biff**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	我们	思考	我们已经	成立	一个	新的	线索	关于	切特	和	比夫	,	"	说	坦率	.

弗兰克说：“我们认为我们找到了关于切特和比夫的新线索。”

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "

"	**We**	**wanted**	**to**	**go**	**on**	**another**	**search**	**for**	**them**	**!**	**"**
"	我们	通缉	到	去	在	其他	搜索	为了	他们	!	"

“我们想再次寻找他们！”

" [wʌt] ! " [ʃriːkt] [ænt] ['gɜːrtruːd] , [kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .

"	**What**	**!**	**"**	**shrieked**	**Aunt**	**Gertrude**	**,**	**quite**	**forgetting**	**that**	**she**	**had**	**not**	**been**	**listening**	**.**
"	什么	!	"	尖叫	阿姨	格特鲁德	,	相当	遗忘	那	她	有	不是	到过	聆听	.

“什么！”格特鲁德阿姨尖叫道，完全忘记了自己刚才根本没在听。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

She	**wheeled**	**about**	**in**	**her**	**chair**	**.**
她	带轮子的	关于	在	她	椅子	.

她转动着椅子。

" [goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] !

"	**Go**	**on**	**another**	**search**	**for**	**those**	**two**	**boys**	**!**
"	去	在	其他	搜索	为了	那些	二	男孩们	!

继续寻找那两个男孩！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk][aɪ'diːəz] !

Of	**all**	**the**	**idiotic**	**ideas**	**!**
的	全部	这	愚蠢的	想法	!

真是愚蠢至极的想法！

['lɔːrə] ['hɑːrdi] ,

Laura	**Hardy**	**,**
劳拉	哈迪	,

劳拉·哈迪

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [goʊ] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

if	**you**	**let**	**these**	**two**	**children**	**go**	**gallivanting**	**out**	**into**	**the**	**ocean**	**again**	**it**	**will**	**be**
如果	你	让	这些	二	孩子们	去	四处游荡	出去	进入	这	海洋	再次	它	将要	是

[ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] . "

against	**my**	**advice**	**.**	**"**
反对	我的	建议	.	"

如果你再让这两个孩子到海里乱跑，那就违背我的建议了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	**Where**	**are**	**you**	**planning**	**to**	**look**	**for**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**.**
"	在哪里	是	你	规划	到	看	为了	他们	?	"	问	太太	.	哈迪	.

“你们打算在哪里找他们？”哈迪太太问道。

" ['blæk,snek] ['aɪlənd] !
" Blacksnake Island !
" 黑蛇 岛 !

“黑蛇岛！”

" [ænt] ['gɜːrtruːd] [gɑːspt] .
" Aunt Gertrude gasped .
" 阿姨 格特鲁德 倒吸一口气 .

格特鲁德阿姨倒吸了一口气。

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] .
In her astonishment she dropped her knitting needles .
在 她 惊讶 她 掉落 她 针织 针 .

她惊愕不已，手中的毛衣针都掉在了地上。

" ['blæk,snek] ['aɪlənd] !
" Blacksnake Island !
" 黑蛇 岛 !

“黑蛇岛！”

[frænk] ['hɑːrdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [ɔːf][jʊr; jər] [hed] ?
Frank Hardy , have you gone completely off your head ?
坦率 哈迪 , 有 你 已消失 完全地 离开 你的 头 ?

弗兰克·哈迪，你是不是疯了？

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek]
The Boy on the Deck
这 男生 在 这 甲板

甲板上的男孩

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Perhaps it was because Mrs . Hardy was determined to show that she
也许 它 曾是 因为 太太 . 哈迪 曾是 决定 到 展示 那 她
[wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
was mistress in her own home .
曾是 情妇 在 她 自己的 家 .

或许是因为哈迪夫人决心要证明自己是家里的女主人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] [,ekspə'dɪʃ(ə)n] .
At any rate , she gave her consent to the proposed expedition .
在 任何 速度 , 她 给予 她 同意 到 这 建议的 远征 .

总之，她同意了这次探险计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ænt] ['gɜːrtruːdz] ['prəutests][ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
This was in spite of all Aunt Gertrude's protests and predictions of disaster .
这 曾是 在 尽管如此 的 全部 阿姨 格特鲁德的 抗议活动 和 预测 的 灾难 .

尽管格特鲁德阿姨百般抗议，并预言将会发生灾难，但事情最终还是发生了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wʊmən] [reɪvd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
The terrible woman raved for an hour when it was definitely decided that the
这 糟糕的 女士 赞不绝口 为了 一个 小时 什么时候 它 曾是 确实 决定 那 这
['hɑːrdi] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [trɪp] ,
Hardy boys should go on the trip ,
哈迪 男孩们 应该 去 在 这 旅行 ,

当最终决定哈迪兄弟应该去旅行时，那个可怕的女人咆哮了一个小时。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

but	Mrs	.	Hardy	was	firm	.
但	太太	.	哈迪	曾是	公司	.

但哈迪夫人态度坚决。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['reskjuː] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ʃiː; ʃi]

If	there	was	any	chance	that	they	might	be	able	to	rescue	Chet	and	Biff	she
如果	那里	曾是	任何	机会	那	他们	可能	是	有能力的	到	救援	切特	和	比夫	她

[ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

meant	that	they	should	avail	themselves	of	it	.
意思是	那	他们	应该	可用	他们自己	的	它	.

她的意思是，如果他们有任何机会能够救出切特和比夫，他们就应该抓住这个机会。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['θiːəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ænt] ['gɜːrtruːd]

They	explained	their	theory	regarding	the	letter	,	and	although	Aunt	Gertrude
他们	解释	他们的	理论	关于	这	信	,	和	虽然	阿姨	格特鲁德

[dɪ'raɪdid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɑːnsens] ,

derided	it	as	nonsense	,
嘲笑	它	作为	废话	,

他们解释了他们对这封信的看法，尽管格特鲁德姨妈嘲笑这是无稽之谈，

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'dʌkʃnz] [maɪt] [biː; bi] [kə'rekt] .

Mrs	.	Hardy	was	disposed	to	believe	that	their	deductions	might	be	correct	.
太太	.	哈迪	曾是	处置	到	相信	那	他们的	扣除	可能	是	正确的	.

哈迪夫人倾向于相信他们的推断可能是正确的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	go	,	"	she	said	.
"	你	可能	去	,	"	她	说	.

“你可以走了，”她说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['tʃænsɪz] .

"	But	take	care	of	yourselves	and	don't	take	any	foolish	chances	.
"	但	拿	关心	的	你们自己	和	不	拿	任何	愚蠢	机会	.

“但是你们要照顾好自己，不要冒任何愚蠢的风险。”

[aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'm	worrying	enough	about	your	father	,	as	it	is	.
我是	令人担忧	足够的	关于	你的	父亲	,	作为	它	是	.

我已经够担心你父亲了。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ænt] ['gɜːrtruːd] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

"	So	the	boys	left	the	house	before	Aunt	Gertrude	would	have	an	opportunity	to
"	所以	这	男孩们	左边	这	房子	前	阿姨	格特鲁德	会	有	一个	机会	到

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [maɪnd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ə'kweɪntɪd] [fɪl] [ænd; ənd]['toʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

change	their	mother's	mind	and	joyfully	acquainted	Phil	and	Tony	with	the
改变	他们的	母亲的	头脑	和	欣喜地	熟人	菲尔	和	托尼	和	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

“于是，在格特鲁德阿姨有机会改变他们母亲的想法之前，男孩们离开了家，并兴高采烈地把这个消息告诉了菲尔和托尼。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [tʃʌmz] .

"	We're	going	to	start	right	away	,	"	they	told	their	chums	.
"	是	去	到	开始	正确的	离开	,	"	他们	讲述	他们的	朋友们	.

“我们马上开始，”他们告诉朋友们。

" ['betər] [get] ['redi] . "

"	Better	get	ready	.	"
"	更好的	得到	准备好	.	"

“最好做好准备。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][slɪm] [ˈrɔbinsn] [ænd; ənd]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] , " ['toʊni][toʊld][ðem; ðəm] .

"	I	was	speaking	to	Slim	Robinson	and	Jerry	Gilroy	,	"	Tony	told	them	.
"	我	曾是	请讲	到	苗条的	罗宾逊	和	杰瑞	吉尔罗伊	,	"	托尼	讲述	他们	.

“我当时正在和斯利姆·罗宾逊和杰里·吉尔罗伊谈话，”托尼告诉他们。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː] . "

"	They	want	to	come	along	too	.	"
"	他们	想	到	来	沿着	也	.	"

“他们也想一起来。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][wʌn] [boʊt] . "

"	There	isn't	room	for	all	of	us	in	the	one	boat	.	"
"	那里	不是	房间	为了	全部	的	我们	在	这	一	船	.	"

“一条船上容不下我们所有人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	was	thinking	of	that	.
"	我	曾是	思维	的	那	.

我当时也在想这件事。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ɪn][ðə; ði]['nɑːpɔːli] ?

What's	the	matter	with	the	rest	of	us	making	the	trip	in	the	Napoli	?
是什么	这	事情	和	这	休息	的	我们	制作	这	旅行	在	这	那不勒斯	?

我们其他人去那不勒斯旅行有什么问题吗?

[aɪl] [get] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

I'll	get	up	another	expedition	and	we'll	follow	you	.	"
患病的	得到	向上	其他	远征	和	出色地	跟随	你	.	"

我会再组织一次探险，我们会跟着你们。

" [gʊd] [aɪˈdiːə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] [ðə; ði]['nɑːpɔːli] .

One	of	the	boys	can	come	with	us	and	the	rest	of	you	can	go	in	the	Napoli	.
一	的	这	男孩们	能	来	和	我们	和	这	休息	的	你	能	去	在	这	那不勒斯	.

其中一个男孩可以和我们一起去，你们其他人可以去那不勒斯。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈstaːtiŋ] [raɪt] [əˈweɪ] .

Joe	and	I	are	starting	right	away	.
乔	和	我	是	开始	正确的	离开	.

我和乔马上就开始。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	when	it	came	time	to	check	up	on	the	various	members	of	the
"	但	什么时候	它	来了	时间	到	查看	向上	在	这	各种各样的	成员	的	这

['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] ['toʊni][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [liːv] [ðæt] [deɪ]

searching	party	they	discovered	that	Tony	was	the	only	one	who	could	leave	that	day
搜索	派对	他们	发现	那	托尼	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	离开	那	天

.

:
.

“但是，当要检查搜救队各个成员的情况时，他们发现只有托尼那天可以离开。”

[slɪm] [ˈrɔbinsn] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] ,

Slim	Robinson	had	to	work	that	afternoon	,	as	also	had	Jerry	Gilroy	,
苗条的	罗宾逊	有	到	工作	那	下午	,	作为	还	有	杰瑞	吉尔罗伊	,

那天下午，斯利姆·罗宾逊和杰里·吉尔罗伊都要上班。

[waɪl] [fɪl] ['kəuin] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

while	Phil	Cohen	had	an	engagement	for	the	evening	that	he	was	unable
尽管	菲尔	科恩	有	一个	订婚	为了	这	晚上	那	他	曾是	无法

[tuː; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

而菲尔·科恩当晚另有安排，无法取消。

" [wiːl] [ɔːl] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['nɑːpɔːli][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , " [dɪ'saɪdɪd]['toʊni] .

"	We'll	all	leave	in	the	Napoli	first	thing	to	-	morrow	morning	,	then	,	"	decided	Tony	.
"	出色地	全部	离开	在	这	那不勒斯	第一的	事物	到	-	明天	早晨	,	然后	,	"	决定	托尼	.

“那么，我们明天一早就从那不勒斯出发吧，”托尼决定道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][goʊ] [ə'hed] [ɪn][jʊr; jər] [boʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [hed] [tɔːrd] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] .

"	You	and	Joe	go	ahead	in	your	boat	now	and	head	toward	Blacksnake	Island	.
"	你	和	乔	去	前方	在	你的	船	现在	和	头	朝向	黑蛇	岛	.

“你和乔现在乘船先行，前往黑蛇岛。”

[wiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We'll	be	along	in	the	morning	.
出色地	是	沿着	在	这	早晨	.

我们明天早上就到。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

"	This	was	the	plan	agreed	upon	,
"	这	曾是	这	计划	同意	之上	,

这是双方商定的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

and	the	Hardy	boys	lost	no	time	in	making	ready	for	the	trip	.
和	这	哈迪	男孩们	丢失的	不	时间	在	制作	准备好	为了	这	旅行	.

哈迪家的男孩们立即开始为这次旅行做准备。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [stɑːk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

They	had	the	forethought	to	stock	up	with	provisions	for	several	days	,
他们	有	这	深思熟虑	到	库存	向上	和	条款	为了	一些	天	,

他们很有远见地储备了足够几天的物资。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['meni] ['aʊərz] ,

although	the	run	to	Blacksnake	Island	would	not	take	them	many	hours	,
虽然	这	跑步	到	黑蛇	岛	会	不是	拿	他们	许多	小时	,

虽然前往黑蛇岛的路程不会花费他们几个小时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [lɔːŋgər]

because	they	realized	that	the	search	might	keep	them	away	from	home	longer
因为	他们	已实现	那	这	搜索	可能	保持	他们	离开	从	家	更长

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

than	they	expected	.
比	他们	预期的	.

因为他们意识到，搜寻行动可能会让他们比预期更长时间无法回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

It	was	afternoon	before	they	were	able	to	get	away	,
它	曾是	下午	前	他们	是	有能力的	到	得到	离开	,

直到下午他们才得以脱身。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn]

and	all	through	the	lunch	hour	they	were	in	a	constant	state	of	apprehension
和	全部	通过	这	午餐	小时	他们	是	在	一个	持续的	状态	的	忧虑

[lest] [ænt] ['gɜːrtruːd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

lest	Aunt	Gertrude	prevail	upon	their	mother	to	withdraw	her	permission	for
免得	阿姨	格特鲁德	占上风	之上	他们的	母亲	到	提取	她	允许	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

整个午餐时间，他们都一直提心吊胆，生怕格特鲁德阿姨说服他们的母亲撤回旅行许可。

" [ðeɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ! " [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ænt] .

"	They'll	never	come	back	alive	,	mark	my	words	!	"	declared	their	aunt	.
"	他们会	绝不	来	后退	活	,	标记	我的	字	!	"	声明	他们的	阿姨	.

“他们绝不会活着回来，记住我的话！”他们的姑姑断言道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['bɪtn] [baɪ] [ðoʊz] [sneɪks] [ɑːn] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .

"	They'll	be	bitten	by	those	snakes	on	Blacksnake	Island	,	as	sure	as	fate	.
"	他们会	是	被咬	经过	那些	蛇	在	黑蛇	岛	,	作为	当然	作为	命运	.

“他们肯定会被黑蛇岛上的那些蛇咬到，这是命中注定的。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [groʊn] - [ʌp] [men] [wəʊnt][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] .

Why	,	even	grown	-	up	men	won't	go	on	that	island	.
为什么	,	甚至	生长	-	向上	男人	惯于	去	在	那	岛	.

为什么连成年男子都不愿意去那个岛呢?

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] .

It's	a	terrible	place	.
它是	一个	糟糕的	地方	.

那是个糟糕的地方。

[aɪv] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	read	all	about	it	.	"
我已经	读	全部	关于	它	.	"

我把所有相关资料都读过了。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænt] ['gɜːrtruːd] , " [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	not	planning	to	explore	the	island	,	Aunt	Gertrude	,	"	Frank	explained	.
"	是	不是	规划	到	探索	这	岛	,	阿姨	格特鲁德	,	"	坦率	解释	.

“我们不打算游览这座岛屿，格特鲁德阿姨，”弗兰克解释道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kruːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

"	We're	going	to	cruise	around	it	and	see	if	we	can	find	any	sign	of
"	是	去	到	巡航	大约	它	和	看	如果	我们	能	寻找	任何	符号	的

[ðə; ði] ['fɛloʊz] . "

the	fellows	.	"
这	伙伴们	.	"

“我们打算在那附近转一圈，看看能不能找到那些家伙的踪迹。”

" [kruːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Cruise	around	it	!
"	巡航	大约	它	!

“绕着它转一圈！”

" [ðer; ðər] [ænt] [snɪft] .

"	their	aunt	sniffed	.
"	他们的	阿姨	嗅了嗅	.

“他们的姑妈抽泣了一下。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bɔɪz] !

"	As	if	I	don't	know	boys	!
"	作为	如果	我	不	知道	男孩们	!

“好像我不认识男生似的！”

[juːl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [juːv] [træmp] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]
You'll not be satisfied until you've tramped from one end of the island to the
你会 不是 是 使满意 直到 你已经 践踏 从 一 结尾 的 这 岛 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

只有走遍整个岛，你才会感到满足。

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] .
But go ahead .
但 去 前方 .

但请继续。

[goʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
I wash my hands of the affair .
我 洗 我的 双手 的 这 事务 .

我对此事不闻不问。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] ['lʊkaʊt] ,
If you want to commit suicide , it's your own lookout ,
如果 你 想 到 犯罪 自杀 , 它是 你的 自己的 瞭望台 ,

如果你想自杀，那是你自己的事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" and she swept from the room in great indignation .
" 和 她 扫荡 从 这 房间 在 伟大的 愤慨 .

她气愤地离开了房间。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] [fɪrz] .
Mrs . Hardy did not share her fears .
太太 . 哈迪 做过 不是 分享 她 恐惧 .

哈迪太太并没有表达她的担忧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː] ['niːdləs]
She knew her sons well enough to realize that they would not run into needless
她 知道 她 儿子们 出色地 足够的 到 意识到 那 他们 会 不是 跑步 进入 不必要
['deindʒəz] ,
dangers ,
危险 ,

她很了解自己的儿子们，知道他们不会让自己陷入不必要的危险之中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and when she kissed them good - bye her only request was that they would
和 什么时候 她 亲吻 他们 好的 - 再见 她 仅有的 要求 曾是 那 他们 会
[nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
not stay away any longer than was necessary .
不是 停留 离开 任何 更长 比 曾是 必要的 .

当她吻别他们时，她唯一的请求是他们不要离开的时间超过必要的限度。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][kɑːm] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz]
The bay was calm when they started out , and the Sleuth was running , as
这 湾 曾是 冷静的 什么时候 他们 开始 出去 , 和 这 侦探 曾是 跑步 , 作为
[dʒoʊ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Joe expressed it ,
乔 表达 它 ,

他们出发时海湾风平浪静，“侦探号”正在航行，正如乔所说。

" [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
" like a watch .
" 喜欢 一个 手表 .

就像手表一样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌmər] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kuːl] [briːz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər]
" It was a beautiful summer afternoon and the cool breeze out on the water
" 它 曾是 一个 美丽的 夏天 下午 和 这 凉爽的 微风 出去 在 这 水
[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈwelkəm] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsweltərɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [striːts] .
was in welcome relief to the sweltering heat of the city streets .
曾是 在 欢迎 宽慰 到 这 酷热 热 的 这 城市 街道 .

“那是一个美丽的夏日午后，水面上的凉爽微风给城市街道的酷热带来了一丝慰藉。”

[spreɪ] [flikt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtərboʊt] [ˈreɪst] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [gæp] .
Spray flicked into their faces as the motorboat raced along toward the eastern gap .
喷 轻弹 进入 他们的 面孔 作为 这 汽艇 比赛 沿着 朝向 这 东 差距 .

快艇飞驰向东部海峡时，溅起的水花打在他们的脸上。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] - [beɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] [siː] [fræŋk] [ˈhedɪd] [ðə; ðɪ]
When they passed out of Barmet Bay and reached the open sea Frank headed the
什么时候 他们 通过了 出去 的 - 湾 和 达到 这 打开 海 坦率 标题 这
[boʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈblækˌsnek] [ˈaɪlənd] .
boat down the coast in the direction of Blacksnake Island .
船 向下 这 海岸 在 这 方向 的 黑蛇 岛 .

当他们驶出巴梅特湾到达公海时，弗兰克驾驶着船沿着海岸向黑蛇岛方向驶去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [koʊst] .
" It isn't far from the coast .
" 它 不是 远的 从 这 海岸 .

“它离海岸不远。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
There's a channel of a little over a mile , " he said to his brother .
有 一个 渠道 的 一个 小的 超过 一个 英里 , " 他 说 到 他的 兄弟 .

“这里有一条长约一英里多的河道，”他对哥哥说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" We won't be able to make it to - night ,
" 我们 惯于 是 有能力的 到 制作 它 到 - 夜晚 ,

“我们今晚去不了了。”

[bʌt; bət] [wiːl] [stɑːp] [ˈoʊvər] [æt; ət] [rɑːk] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but we'll stop over at Rock Harbor and go on again in the morning .
但 出色地 停止 超过 在 岩石 港口 和 去 在 再次 在 这 早晨 .

但我们会先在岩港停留一下，明天早上再继续赶路。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈtoʊni] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] .
By that time , Tony and the others shouldn't be far behind .
经过 那 时间 , 托尼 和 这 其他的 不应该 是 远的 在后面 .

到那时，托尼他们应该也不会落后太远。

" [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈhɑːrbər] , [ə; eɪ] [smɔːl]
" Toward the end of the afternoon they were in sight of Rock Harbor , a small
" 朝向 这 结尾 的 这 下午 他们 是 在 视线 的 岩石 港口 , 一个 小的
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

“临近傍晚时分，他们已经能看到岩石港，那是一个小港口，

[wer] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
where they spied a schooner at anchor in the distance .
在哪里 他们 间谍 一个 大篷车 在 锚 在 这 距离 .

他们远远地看到一艘帆船停泊在那里。

[rɑːk] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Rock	**Harbor**	**was**	**not**	**a**	**shipping**	**point**	**of**	**great**	**importance**	**,**
岩石	港口	曾是	不是	一个	船运	观点	的	伟大的	重要性	,

罗克港并不是一个重要的航运枢纽。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [krɑːft] [ɪn] ['evɪdəns] .

but	**there**	**were**	**always**	**a**	**number**	**of**	**miscellaneous**	**craft**	**in**	**evidence**	**.**
但	那里	是	总是	一个	数字	的	各种各样的	工艺	在	证据	.

但总能看到一些形形色色的船只。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	**enter**	**the**	**harbor**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**pass**	**within**	**a**	**short**	**distance**	**of**	**the**
到	进入	这	港口	他们	是	有义务	到	经过	之内	一个	短的	距离	的	这

['skuːnər] ,

schooner	**,**
大篷车	,

为了进入港口，他们必须从双桅帆船附近很短的距离内通过。

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

swinging	**about**	**beneath**	**the**	**bows**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
摇摆	关于	下面	这	弓	的	这	血管	.

在船头下方荡来荡去。

[æz; əz] [ðə; ði] [sluːθ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	**the**	**Sleuth**	**plunged**	**through**	**the**	**water**	**,**	**in**	**the**	**very**	**shadow**	**of**	**the**	**ship**	**,**
作为	这	侦探	暴跌	通过	这	水	,	在	这	非常	阴影	的	这	船	,

当侦探号在船的阴影下潜入水中时，

[dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Joe	**suddenly**	**gave**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**.**
乔	突然	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

乔突然惊呼一声。

" [fræŋk] !

"	**Frank**	**!**
"	坦率	!

“坦率！

[lʊk] [ʌp] [ɑːn] [dek] — [kwɪk] !

Look	**up**	**on**	**deck**	**—**	**quick**	**!**
看	向上	在	甲板	—	快的	!

快，抬头看看甲板上！

" [fræŋk] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] ['ʌpwərd] .

"	**Frank**	**glanced**	**hurriedly**	**upward**	**.**
"	坦率	瞥了一眼	匆匆	向上	.

弗兰克急忙抬头看了一眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**boy**	**moving**	**away**	**from**	**the**
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	数字	的	一个	男生	移动	离开	从	这

[reɪl] ,

rail	**,**
轨	,

他正好看到一个男孩的身影正从栏杆边走开。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk]

but	**there**	**was**	**something**	**familiar**	**about**	**the**	**young**	**fellow**	**that**	**made**	**him**	**look**
但	那里	曾是	某物	熟悉的	关于	这	年轻的	同伴	那	制成	他	看

[ɪn'kredʒələsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

incredulously	**at**	**his**	**brother**	**.**
难以置信地	在	他的	兄弟	.

但这个年轻人身上有种似曾相识的感觉，让他难以置信地看着自己的兄弟。

" ['tʃɛt] ！ "
" Chet ! "
" 切特 ！ "

“切特！”

" [aɪm] [ʃʊr] [its] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒoʊ] ['hɜ:rɪdli] .
" I'm sure it's him , " returned Joe hurriedly .
" 我是 当然 它是 他 , " 返回 乔 匆匆 .

“我肯定就是他，”乔急忙回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" I didn't get a very good look at his face ,
" 我 没有 得到 一个 非常 好的 看 在 他的 脸 ,

“我没看清他的脸。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['oʊnli] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] — [bʌt; bət] [aɪm]
because he only looked over the rail and then he drew back — but I'm
因为 他 仅有的 看起来 超过 这 轨 和 然后 他 画 后退 — 但 我是
['ɔ:lmoʊst] ['pɑ:zətɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃɛt] ！ "
almost positive it was Chet ! "
几乎 积极的 它 曾是 切特 ！ "

因为他只是探头看了一眼栏杆，然后就缩回去了——但我几乎可以肯定那就是切特！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [hi:; hi] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['sku:nər] ? "
" But what on earth can he be doing on that schooner ? "
" 但 什么 在 地球 能 他 是 正在做 在 那 大篷车 ? "

“但他究竟会在那艘帆船上做什么呢？”

" ['prɑ:bəbli] ['hi:z] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
" Probably he's a prisoner .
" 大概 他是 一个 囚犯 .

“他很可能是一名囚犯。”

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [heɪl] .
Let's give him a hail .
我们来吧 给 他 一个 冰雹 .

让我们向他致敬。

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃʌm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
" They shouted the name of their chum half a dozen times ,
" 他们 喊叫 这 姓名 的 他们的 密友 一半 一个 打 时代 ,

他们喊了不下六次朋友的名字，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['oʊnli] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] ['seɪlər] [hu:] [glɛəd] ['oʊvər]
but their only response was from a villainous looking sailor who glared over
但 他们的 仅有的 回复 曾是 从 一个 邪恶的 寻找 水手 WHO 怒目而视 超过
[ðə; ði] [saɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the side at them and bade them get away from the ship .
这 边 在 他们 和 巴德 他们 得到 离开 从 这 船 .

但他们唯一的反应却来自一个面目狰狞的水手，他从船舷边怒视着他们，命令他们离开这艘船。

" [noʊ] [ju:z] ['kɔ:zɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" No use causing trouble , " said Frank , in a low voice .
" 不 使用 导致 麻烦 , " 说 坦率 , 在 一个 低的 嗓音 .

“惹麻烦也没用，”弗兰克低声说道。

" [wi:l] [goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wi:l] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] .
" We'll go now , but we'll come back later .
" 出色地 去 现在 , 但 出色地 来 后退 之后 .

“我们现在就走，但稍后会回来。”

" [hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,
" He steered the motorboat away from the vicinity of the schooner ,
" 他 转向 这 汽艇 离开 从 这 附近 的 这 大篷车 ,

他驾驶摩托艇远离了帆船附近区域。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][hiː; hi][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
but instead of going on into the harbor he put out to sea again .
但 反而 的 去 在 进入 这 港口 他 放 出去 到 海 再次 .

但他没有继续驶入港口，而是再次出海。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['dɑːrkər] .
" It won't be long until it gets darker .
" 它 惯于 是 长的 直到 它 获得 较暗 .

“天黑的时间不会太久了。”

[ðen] [wiːl] [goʊ] [bæk] .
Then we'll go back .
然后 出色地 去 后退 .

然后我们就回去。

[ɪf] ['tʃɛt] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [wiːl] [get] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] . "
If Chet is on that ship we'll get word to him somehow . "
如果 切特 是 在 那 船 出色地 得到 单词 到 他 不知何故 . "

如果切特在那艘船上，我们一定会想办法联系上他。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [its] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .
" Well , if it isn't Chet Morton it's his double , " declared Joe .
" 出色地 , 如果 它 不是 切特 莫顿 它是 他的 双倍的 , " 声明 乔 .

“如果不是切特·莫顿本人，那就是他的替身，”乔说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Even if I didn't get a very good look at him ,
" 甚至 如果 我 没有 得到 一个 非常 好的 看 在 他 ,

“即使我没能看清他的模样，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
I know he was just about the same height and build and the same
我 知道 他 曾是 只是 关于 这 相同的 高度 和 建造 和 这 相同的
['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
general appearance .
一般的 外貌 .

我知道他的身高、体型和外貌都和我差不多。

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] .
What puzzles me is why he didn't call out to us .
什么 谜题 我 是 为什么 他 没有 称呼 出去 到 我们 .

让我困惑的是，他为什么不向我们喊话。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "
And why did he draw back from the rail in such a hurry ? "
和 为什么 做过 他 画 后退 从 这 轨 在 这样的 一个 匆忙 ? "

他为什么如此匆忙地从栏杆边退开?

" [hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][juː 'es] .
" He mightn't have had time to call to us .
" 他 可能不会 有 有 时间 到 称呼 到 我们 .

“他可能没时间给我们打电话。”

[pər'hæps][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd]

Perhaps	he	managed	to	escape	just	for	a	minute	or	so	and	they	dragged
也许	他	管理	到	逃脱	只是	为了	一个	分钟	或者	所以	和	他们	拖拽

[hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] . "

him	back	before	he	could	give	a	shout	.	"
他	后退	前	他	可以	给	一个	喊	.	"

或许他只逃脱了一分钟左右，还没来得及喊叫就被他们拖了回去。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

"	There's	something	in	that	.
"	有	某物	在	那	.

“这话有道理。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌjuː 'es] . "

And	of	course	he	mightn't	have	recognized	us	.	"
和	的	课程	他	可能不会	有	认可	我们	.	"

当然，他也可能没认出我们。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [boʊt] , [aɪm] [ʃʊr] . "

"	He	would	have	recognized	the	boat	,	I'm	sure	.	"
"	他	会	有	认可	这	船	,	我是	当然	.	"

“我确信他肯定能认出那艘船。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	something	queer	about	it	.
"	有	某物	酷儿	关于	它	.

“这事儿有点奇怪。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][ɑːn][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

If	we	come	back	later	on	we	may	be	able	to	see	him	again	.
如果	我们	来	后退	之后	在	我们	可能	是	有能力的	到	看	他	再次	.

如果我们以后再来，或许还能再见到他。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ? "

Did	you	notice	the	name	of	the	schooner	?	"
做过	你	注意	这	姓名	的	这	大篷车	?	"

你注意到那艘纵帆船的名字了吗?

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	answered	Frank	.
"	是的	,	"	回答	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	watched	for	it	.
"	我	观看	为了	它	.

我一直在关注这件事。

[ðə; ði]['pɝːsɪs] .

The	Persis	.
这	波斯	.

波斯。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː][ɪz] [ðɪs] :

I	think	what	we'd	better	do	is	this	:
我	思考	什么	我们会	更好的	做	是	这	:

我认为我们最好这样做：

[wiːl] [goʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [loʊf] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['dɑːrkər] .

We'll	go	back	down	the	coast	and	loaf	around	until	it	gets	darker	.
出色地	去	后退	向下	这	海岸	和	面包	大约	直到	它	获得	较暗	.

我们将沿着海岸线返回，闲逛到天黑。

[ðen] [wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər]
Then we'll come back to the harbor and try to come up to the schooner
然后 出色地 来 后退 到 这 港口 和 尝试 到 来 向上 到 这 大篷车
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

然后我们会回到港口，尽量悄悄地靠近那艘帆船。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] ['hændi]
If there's a rope ladder handy
如果 有 一个 绳索 梯子 便利

如果手边有绳梯的话

[aɪl] [goʊ][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] . "
I'll go up over the side and see what I can find out . "
患病的 去 向上 超过 这 边 和 看 什么 我 能 寻找 出去 . "

我打算爬到船边去看看能发现些什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
" It looks like our only chance .
" 它 看起来 喜欢 我们的 仅有的 机会 .

“这似乎是我们唯一的机会。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['iːzi] .
You'll have to go easy .
你会 有 到 去 简单的 .

你得小心点。

[ɪf] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ɑːr; ər] [held] ['prizənəz] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [ðeɪl] [biː; bi] [wel] ['gɑːrdɪd] .
If Chet and Biff are held prisoners on that ship they'll be well guarded .
如果 切特 和 比夫 是 握住 囚犯 在 那 船 他们会 是 出色地 守卫 .

如果切特和比夫被囚禁在那艘船上，他们将会受到严密看守。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd] [jɔːr'self] . "
You might be captured yourself . "
你 可能 是 捕获 你自己 . "

你也可能被俘虏。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
" That's where you will come in .
" 那就是 在哪里 你 将要 来 在 .

“这就是你发挥作用的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔːr] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] ,
If you hear sounds of a struggle or if I don't come back ,
如果 你 听到 声音 的 一个 斗争 或者如果 我 不 来 后退 ,

如果你听到搏斗的声音，或者我没有回来，

[goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
go right into the harbor and notify the police so they can have the
去 正确的 进入 这 港口 和 通知 这 警察 所以 他们 能 有 这
['skuːnər] [səːtʃt] .
schooner searched .
大篷车 搜索 .

直接进入港口，通知警方，以便他们对这艘帆船进行搜查。

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Joe nodded .
" 乔 点头 .

乔点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] .
I'll keep watch .
患病的 保持 手表 .

我会保持警惕。

" [fræŋk] [stiəd] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər]
" Frank steered the motorboat back along the coast again and for the next hour
" 坦率 转向 这 汽艇 后退 沿着 这 海岸 再次 和 为了 这 下一个 小时
[ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [kruːzd] [ə'baʊt] ,
or more they cruised about ,
或者 更多的 他们 巡航 关于 ,

弗兰克再次驾驶摩托艇沿海岸线返回，接下来的一个多小时里，他们一直在附近巡航。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['twaɪlaɪt] .
waiting for twilight .
等待 为了 暮 .

等待黄昏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sʌnset] [keɪm] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] .
At length sunset came and gradually the shadows fell .
在 长度 日落 来了 和 逐步地 这 阴影 跌倒 .

终于，夕阳西下，阴影渐渐落下。

[laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Lights began to twinkle in the town .
灯 开始 到 闪烁 在 这 镇 .

小镇上开始闪烁起灯光。

[laɪts] [gləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['skuːnər] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ðə; ði]
Lights glowed from the mysterious schooner , now but a rakish shadow at the
灯 发光 从 这 神秘 大篷车 , 现在 但 一个 浪荡子 阴影 在 这
['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .
entrance to the harbor .
入口 到 这 港口 .

那艘神秘的帆船曾经灯火通明，如今却只剩下港口入口处一道斜斜的影子。

[wen] [ðə; ði] [lædz] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɑːrk][tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,
When the lads judged that it was sufficiently dark to cover their approach ,
什么时候 这 小伙子们 评判 那 它 曾是 足够 黑暗的 到 覆盖 他们的 方法 ,
[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
they returned ,
他们 返回 ,

小伙子们觉得天色足够黑，可以掩护他们接近时，就返回了。

[ðen] [krept] ['kwaɪətli] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
then crept quietly up on the ship .
然后 悄悄地爬 悄悄 向上 在 这 船 .

然后悄悄地爬上了船。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnərz] [stɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fræŋks]
They drew up close to the schooner's stern without being noticed and to Frank's
他们 画 向上 关闭 到 这 纵帆船的 船尾 没有 存在 注意到 和 到 弗兰克的
[rɪ'liːf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
relief he saw that a rope was dangling over the side .
宽慰 他 锯 那 一个 绳索 曾是 悬挂 超过 这 边 .

他们悄无声息地靠近了帆船的船尾，弗兰克松了一口气，因为他看到船舷边垂着一根绳子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

From	the	boat	he	reached	out	and	seized	it	.
从	这	船	他	达到	出去	和	查获	它	.

他从船上伸手抓住了它。

[ðə; ði][roʊp] [held] [fæst] ; [ˌaɪ ˈtiː][səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [weɪt] .

The	rope	held	fast	;	it	supported	his	weight	.
这	绳索	握住	快速地	;	它	有	他的	重量	.

绳子牢牢地绑住了，支撑住了他的体重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪg] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] .

There	were	vague	sounds	from	the	deck	above	.
那里	是	模糊的	声音	从	这	甲板	多于	.

甲板上方传来模糊的声音。

[ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

The	shuffling	of	feet	.
这	洗牌	的	脚	.

脚步声。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ˈfɔːrwərd] .

A	burst	of	laughter	from	forward	.
一个	爆裂	的	笑声	从	向前	.

前方传来一阵哄笑。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][pɔːrt] ,

Most	of	the	men	,	he	judged	,	would	be	in	port	,
最多	的	这	男人	,	他	评判	,	会	是	在	港口	,

他估计，大部分人应该都在港口。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [biˈhəuvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

but	it	behooved	him	to	move	with	caution	.
但	它	有义务	他	到	移动	和	警告	.

但他谨慎行事才是明智之举。

" [ɔːl] [set] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][dʒoʊ] .

"	All	set	,	"	he	whispered	to	Joe	.
"	全部	放	,	"	他	低声说道	到	乔	.

“一切就绪，”他低声对乔说。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [fræŋk] [swʌŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊtərboʊt][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [ˈsloʊli]

"	Frank	swung	himself	away	from	the	motorboat	and	began	to	climb	slowly
"	坦率	摇摆	他自己	离开	从	这	汽艇	和	开始	到	爬	缓慢地

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

弗兰克从摩托艇上跳下来，开始慢慢爬上甲板。

[ˈwɔːtər] [læpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [hʌl] .

Water	lapped	against	the	schooner's	hull	.
水	圈速	反对	这	纵帆船的	船体	.

水拍打着纵帆船的船体。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

The	night	was	very	quiet	.
这	夜晚	曾是	非常	安静的	.

夜里非常安静。

[kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [naʊ] .

Complete	darkness	had	fallen	by	now	.
完全的	黑暗	有	倒下	经过	现在	.

此时已完全陷入黑暗。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['ʃædoʊ]

In	a	few	moments	Joe	could	only	distinguish	his	brother	as	an	obscure	shadow
在	一个	很少	时刻	乔	可以	仅有的	区分	他的	兄弟	作为	一个	朦胧	阴影

[æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbəd] ['sloʊli] ['ʌpwərd] .

as	he	clambered	slowly	upward	.
作为	他	攀爬	缓慢地	向上	.

过了一会儿，乔只能勉强辨认出他的哥哥是一个模糊的影子，他正缓缓向上攀爬。

['æŋkʃəsli] , [dʒoʊ] ['hɑːrdi] [wɑːtʃt] .

Anxiously	,	Joe	Hardy	watched	.
焦虑地	,	乔	哈迪	观看	.

乔·哈迪焦急地注视着。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [klaɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

He	saw	his	brother	climb	higher	and	higher	until	at	last	his	head	and
他	锯	他的	兄弟	爬	更高	和	更高	直到	在	最后的	他的	头	和

['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

shoulders	were	silhouetted	above	the	side	of	the	ship	.
肩膀	是	剪影	多于	这	边	的	这	船	.

他看到哥哥越爬越高，最后哥哥的头和肩膀的轮廓出现在船舷上方。

[ðen] [fræŋk] ['skræmbld] ['kwaɪətli] ['oʊvər] ['ɑːntə] [ðə; ði] [dek] .

Then	Frank	scrambled	quietly	over	onto	the	deck	.
然后	坦率	打乱	悄悄	超过	到	这	甲板	.

然后弗兰克悄悄地爬上了甲板。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [saʊnd]

He	had	removed	his	shoes	so	as	to	proceed	with	a	minimum	of	sound
他	有	已移除	他的	鞋	所以	作为	到	继续	和	一个	最低限度	的	声音

,

,

,

他脱掉了鞋子，以便尽量减少行动时发出的声音。

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

so	that	once	he	had	disappeared	over	the	side	Joe	could	hear	nothing	.
所以	那	一次	他	有	消失	超过	这	边	乔	可以	听到	没有什么	.

所以当他消失在海里之后，乔就什么也听不到了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , ['weɪtɪŋ] .

He	crouched	in	the	boat	,	waiting	.
他	蹲着	在	这	船	,	等待	.

他蹲在船上，等待着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

Finally	he	heard	a	low	whistle	from	the	deck	above	.
最后	他	听到	一个	低的	哨	从	这	甲板	多于	.

最后，他听到上方甲板上传来一声低沉的哨声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [fræŋk] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

He	could	see	Frank	leaning	over	the	side	.
他	可以	看	坦率	倾斜	超过	这	边	.

他看到弗兰克正倚在船舷边。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [blɜːr] .

His	brother's	face	was	only	a	grey	blur	.
他的	兄弟	脸	曾是	仅有的	一个	灰色的	模糊	.

他哥哥的脸只剩下一片灰蒙蒙的模糊影像。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	motioned	with	his	arm	,	indicating	that	Joe	was	to	follow	him	.
他	示意	和	他的	手臂	,	表明	那	乔	曾是	到	跟随	他	.

他挥了挥手臂，示意乔跟着他走。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [fæst][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] ,

The	motorboat	had	been	tied	fast	so	,	although	Joe	was	somewhat	puzzled	,
这	汽艇	有	到过	系	快速地	所以	,	虽然	乔	曾是	有些	困惑	,

摩托艇被牢牢系好，所以，尽管乔有些困惑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

he	was	nothing	loath	to	share	the	adventure	.
他	曾是	没有什么	厌恶	到	分享	这	冒险	.

他一点也不介意与人分享这段冒险经历。

['siːzɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt] ,

Seizing	the	rope	,	he	swung	himself	free	of	the	motorboat	,
抓住	这	绳索	,	他	摇摆	他自己	自由的	的	这	汽艇	,

他抓住绳子，把自己从快艇上荡了下来。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['nɪmbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] .

then	began	to	climb	nimbly	toward	the	deck	.
然后	开始	到	爬	敏捷地	朝向	这	甲板	.

然后开始敏捷地向甲板爬去。

[ðə; ði] [roʊp] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪm] ['tækst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

The	rope	cut	into	his	hands	and	the	climb	taxed	his	strength	,
这	绳索	切	进入	他的	双手	和	这	爬	已征税	他的	力量	,

绳子勒得他手生疼，攀爬也耗尽了他的力气。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

but	in	a	few	minutes	he	was	near	the	top	.
但	在	一个	很少	分钟	他	曾是	靠近	这	顶部	.

但几分钟后，他就接近了顶峰。

[fræŋk] [hæd; həd] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'gen] .

Frank	had	moved	back	from	the	side	into	the	darkness	again	.
坦率	有	已搬	后退	从	这	边	进入	这	黑暗	再次	.

弗兰克又从旁边退回了黑暗中。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] ['laɪtli] ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] .

He	scrambled	over	the	side	and	dropped	lightly	onto	the	deck	.
他	打乱	超过	这	边	和	掉落	轻轻	到	这	甲板	.

他迅速翻过船舷，轻轻地落到甲板上。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Frank	was	crouched	in	the	shadows	waiting	for	him	.
坦率	曾是	蹲着	在	这	阴影	等待	为了	他	.

弗兰克蹲在阴影里等着他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs]

And	at	that	moment	a	heavy	hand	fell	on	his	shoulder	and	a	gruff	voice
和	在	那	片刻	一个	重的	手	跌倒	在	他的	肩膀	和	一个	粗暴	嗓音

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

said	in	his	ear	:
说	在	他的	耳朵	:

就在这时，一只沉重的手搭在了他的肩膀上，一个粗犷的声音在他耳边响起：

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
" All right , young fellow .
" 全部 正确的 , 年轻的 同伴 .

“好的，年轻人。”

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][bəuθ] !
Now we've got you both !
现在 我们已经 得到 你 两个都 !

现在我们把你们两个都抓到手了!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['aɪlənd]
The Island
这 岛

岛屿

[dʒoʊ] ['hɑːrdi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .
Joe Hardy started violently .
乔 哈迪 开始 暴力 .

乔·哈迪一开始就打得很凶。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træpt] , [hiː; hi] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
Then , realizing that he had been trapped , he dropped flat on the deck ,
然后 , 意识到 那 他 有 到过 被困 , 他 掉落 平坦的 在 这 甲板 ,
['rɪgəlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
wriggling to one side ,
扭动 到 一 边 ,

然后，他意识到自己被困住了，便俯身倒在甲板上，扭动着身子侧躺着。

[restɪŋ] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hænd] .
wresting himself free of the clutching hand .
摔跤 他自己 自由的 的 这 紧握 手 .

他挣脱了那只紧紧抓住他的手。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [grʌnt] ,
He heard the man who had seized him give an angry grunt ,
他 听到 这 男人 WHO 有 查获 他 给 一个 生气的 咕哝 ,

他听到抓住他的那个人愤怒地哼了一声，

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
then he saw the man lunging at him from the shadows .
然后 他 锯 这 男人 突进 在 他 从 这 阴影 .

然后他看到那人从阴影中向他扑来。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
He dodged the outstretched arm and rolled over and over on the deck .
他 躲避 这 伸展 手臂 和 滚动 超过 和 超过 在 这 甲板 .

他躲开了伸出的手臂，在甲板上翻滚了好几圈。

" [græb][hɪm; ɪm] , [maɪk] ! " [rɔːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [nɪr] [baɪ] ,
" Grab him , Mike ! " roared another voice from near by ,
" 抓住 他 , 麦克风 ! " 咆哮 其他 嗓音 从 靠近 经过 ,

“抓住他，迈克！”附近又传来一声怒吼。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [reɪl]

and	then	Joe	was	dimly	aware	that	another	struggle	had	started	near	the	rail
和	然后	乔	曾是	依稀	意识到的	那	其他	斗争	有	开始	靠近	这	轨

.

:

.

然后乔隐约感觉到，铁轨附近又开始了另一场搏斗。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪn] [pər'suːt] .

He	leaped	to	his	feet	and	raced	along	the	deck	,	the	sailor	in	pursuit	.
他	跳跃	到	他的	脚	和	比赛	沿着	这	甲板	,	这	水手	在	追逐	.

他猛地跳起来，沿着甲板飞奔，水手紧随其后。

" ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [dʒoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Over	the	side	,	Joe	!	"	shouted	a	voice	that	he	recognized	as	being	that	of
"	超过	这	边	,	乔	!	"	喊叫	一个	嗓音	那	他	认可	作为	存在	那	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

“乔，快跳下去！”一个他认出是哥哥的声音喊道。

[hiː; hi] [fled] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	fled	,	hearing	the	pounding	of	feet	on	the	deck	close	behind	him	.
他	逃亡	,	听力	这	猛击	的	脚	在	这	甲板	关闭	在后面	他	.

他拔腿就跑，身后传来甲板上急促的脚步声。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] .

A	dark	figure	stepped	out	of	the	shadows	immediately	ahead	.
一个	黑暗的	数字	步	出去	的	这	阴影	立即地	前方	.

一个黑影突然从前方阴影中走了出来。

" ['kɑːlər] [hɪm; ɪm] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Collar	him	!	"	roared	the	man	at	his	back	.
"	衣领	他	!	"	咆哮	这	男人	在	他的	后退	.

“抓住他！”他身后的人吼道。

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

The	dark	figure	advanced	with	outstretched	arms	.
这	黑暗的	数字	先进的	和	伸展	武器	.

那道黑影张开双臂向前走来。

[dʒoʊ] [stept] ['niːtli] [ə'saɪd] , [dɑːdʒd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [swuːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['blʌndəd]

Joe	stepped	neatly	aside	,	dodged	as	the	man	swooped	at	him	and	blundered
乔	步	整齐地	旁边	,	躲避	作为	这	男人	俯冲	在	他	和	犯错

[tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

乔利利地侧身躲过，避开了那人向他扑来的攻击，跌跌撞撞地向左边闪开。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kə'laɪdɪd] ['vaɪələntli] ,

The	two	men	collided	violently	,
这	二	男人	碰撞	暴力	,

两人发生激烈碰撞。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [jaːdz]

and	by	the	time	they	had	disengaged	themselves	Joe	was	a	good	five	yards
和	经过	这	时间	他们	有	脱离	他们自己	乔	曾是	一个	好的	五	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

等他们分开时，乔已经跑出了五码远。

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

The	schooner	was	in	an	uproar	.
这	大篷车	曾是	在	一个	骚动	.

帆船上一片混乱。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [kleft] [baɪ][ə; eɪ]

A	revolver	roared	from	the	shadows	and	the	darkness	was	cleft	by	a
一个	左轮手枪	咆哮	从	这	阴影	和	这	黑暗	曾是	裂	经过	一个

['krɪmz(ə)n] [splæʃ] .

crimson	splash	.
赤红	溅	.

一声枪响从阴影中传来，黑暗中溅起一片鲜红的血迹。

" ['hɑːrbər] [θiːvz] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	Harbor	thieves	!	"	yelled	a	voice	from	behind	.
"	港口	窃贼	!	"	大喊	一个	嗓音	从	在后面	.

“港口盗贼！”身后传来一个声音喊道。

" [kætʃ] - [ɪm] !

"	Catch	'	em	!
"	抓住	-	呃	!

抓住他们!

" ['futsteps] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

"	Footsteps	pounded	on	the	deck	.
"	脚步声	猛击	在	这	甲板	.

甲板上传来沉重的脚步声。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ræŋ] [aʊt] .

Shouts	and	muttered	imprecations	rang	out	.
喊叫	和	低声说道	诅咒	响铃	出去	.

叫喊声和低声咒骂声此起彼伏。

[ə; eɪ] [laɪt] [flerd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'hed] .

A	light	flared	from	somewhere	ahead	.
一个	光	喇叭口	从	某处	前方	.

前方某处闪过一道光。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [roʊz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌndʒd] ['fɪrsli] [æt; ət][dʒoʊ] , ['græpəld] [wɪð; wɪθ]

Out	of	the	shadows	rose	a	man	who	lunged	fiercely	at	Joe	,	grappled	with
出去	的	这	阴影	玫瑰	一个	男人	WHO	猛扑	激烈地	在	乔	,	缠斗	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

阴影中突然窜出一个人，猛地扑向乔，与他扭打起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tə'geðər] .

and	they	fell	to	the	deck	together	.
和	他们	跌倒	到	这	甲板	一起	.

他们一起跌倒在甲板上。

[dʒoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə]

Joe	managed	to	wrench	himself	free	and	rolled	to	one	side	,	scrambling	to
乔	管理	到	扳手	他自己	自由的	和	滚动	到	一	边	,	争抢	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

乔挣脱束缚，翻身侧躺，然后挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

He	heard	a	splash	near	by	and	a	shout	.
他	听到	一个	溅	靠近	经过	和	一个	喊	.

他听到附近传来一声水花声和一声喊叫。

" ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] !

"	Over	the	side	!
"	超过	这	边	!

“翻到船舷去了！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [fræŋk] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] .

"	he	could	hear	Frank	calling	again	.
"	他	可以	听到	坦率	呼叫	再次	.

他又听到弗兰克在叫他了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fræŋk] [mʌst; məst][hæv; həv]

His	brother's	voice	was	far	below	and	he	knew	that	Frank	must	have
他的	兄弟	嗓音	曾是	远的	以下	和	他	知道	那	坦率	必须	有

[daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] .

dived	from	the	rail	.
潜水	从	这	轨	.

他哥哥的声音很低，他知道弗兰克一定是跳下栏杆了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

He	was	not	far	from	the	side	of	the	schooner	,
他	曾是	不是	远的	从	这	边	的	这	大篷车	,

他离帆船边不远，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪl][dʒʌst][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt]

and	he	raced	for	the	rail	just	as	half	a	dozen	figures	came	plunging	out
和	他	比赛	为了	这	轨	只是	作为	一半	一个	打	数据	来了	骤降	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,

of	the	gloom	,
的	这	愁云	,

他朝着栏杆飞奔而去，就在这时，六个身影从昏暗中猛地窜了出来。

[ðer; ðər] ['hevi] [buːts] [θʌdɪŋ] [trə'mendəsli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

their	heavy	boots	thudding	tremendously	on	the	deck	.
他们的	重的	靴子	砰砰声	非常	在	这	甲板	.

他们沉重的靴子重重地踩在甲板上，发出沉闷的砰砰声。

[ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [kræʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [lɪkt] [ɪts]

Again	the	revolver	crashed	out	and	again	the	tongue	of	crimson	flame	licked	its
再次	这	左轮手枪	崩溃了	出去	和	再次	这	舌头	的	赤红	火焰	舔过	它是

[weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

way	through	the	blackness	.
方式	通过	这	黑	.

左轮手枪再次脱靶，鲜红的火焰再次划破黑暗。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['dʒoʊz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌkt]

The	bullet	passed	within	a	few	inches	of	Joe's	head	,	and	he	ducked
这	子弹	通过了	之内	一个	很少	英寸	的	乔的	头	,	和	他	躲闪

[ɪn'stɪŋktɪvli] .

instinctively	.
本能地	.

子弹从乔的头部几英寸外掠过，他本能地低下了头。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl] .

He	reached	the	rail	.
他	达到	这	轨	.

他走到了栏杆边。

['despərətli] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] .

Desperately	,	he	scrambled	up	.
绝望地	,	他	打乱	向上	.

他拼命地爬了起来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪv][ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]

But	just	as	he	poised	for	the	dive	a	great	hand	closed	about	his	ankle
但	只是	作为	他	准备	为了	这	潜水	一个	伟大的	手	关闭	关于	他的	踝

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [siːzd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	some	one	seized	the	back	of	his	coat	.
和	一些	一	查获	这	后退	的	他的	外套	.

但就在他准备跳水的时候，一只大手抓住了他的脚踝，有人抓住了他的外套后摆。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] ['drægd] [bæk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [fʊt] [hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] .

He	felt	himself	dragged	back	,	but	with	his	free	foot	he	kicked	out	.
他	毛毡	他自己	拖拽	后退	,	但	和	他的	自由的	脚	他	踢	出去	.

他感到自己被一股力量拉了回去，但他用空着的那只脚踢了出去。

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈsuːər] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][dʒoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [grʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	grasp	of	his	pursuer	relaxed	and	Joe	heard	him	grunt	from	the
这	抓牢	的	他的	追击者	轻松	和	乔	听到	他	咕哝	从	这

['ɪmpækt] .

impact	.
影响	.

追赶者的手松开了，乔听到他因撞击而发出的闷哼声。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] [bæk] .

The	man	staggered	back	.
这	男人	交错	后退	.

那人踉跄后退。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [dʒoʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

The	moment	he	was	free	,	Joe	went	over	the	side	.
这	片刻	他	曾是	自由的	,	乔	去	超过	这	边	.

乔一获得自由，就跳下了船。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [went] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː]

He	struck	the	cold	water	of	the	bay	with	a	splash	and	went	far	down	into
他	击	这	寒冷的	水	的	这	湾	和	一个	溅	和	去	远的	向下	进入

[ðə; ði] [depθs] .

the	depths	.
这	深度	.

他溅起水花，扎进冰冷的海湾水中，沉入深处。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['raɪzɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [bɑːbd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Then	he	found	himself	rising	again	and	at	last	he	bobbed	up	over	the	surface	.
然后	他	成立	他自己	上升	再次	和	在	最后的	他	波波德	向上	超过	这	表面	.

然后他发现自己又开始上升，最后浮出了水面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][swæm] [əˈhed] ,

He	did	not	know	where	the	motorboat	was	,	but	he	swam	ahead	,
他	做过	不是	知道	在哪里	这	汽艇	曾是	,	但	他	游泳	前方	,

他不知道摩托艇在哪里，但他还是游到了前面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [əˈbʌv] .

at	the	same	time	keeping	a	wary	eye	above	.
在	这	相同的	时间	保持	一个	警惕	眼睛	多于	.

与此同时，也要警惕地关注上方的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

He	could	see	dark	figures	silhouetted	above	the	side	of	the	vessel	and	he
他	可以	看	黑暗的	数据	剪影	多于	这	边	的	这	血管	和	他

[kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

could	hear	voices	.
可以	听到	声音	.

他可以看到船舷上方有黑色的身影轮廓，还能听到人声。

" ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər] ! " [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
" He's down there ! " declared a gruff voice .
" 他是 向下 那里 ! " 声明 一个 粗暴 嗓音 .

“他就在下面！”一个粗犷的声音喊道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
" I almost had him ! " shouted another .
" 我 几乎 有 他 ! " 喊叫 其他 .

“我差点就抓到他了！”另一人喊道。

" [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
" I grabbed him just as he was going over , but he kicked me in the
" 我 抓住 他 只是 作为 他 曾是 去 超过 , 但 他 踢 我 在 这
[dʒɔː] . "
jaw . "
颚 . "

“他刚要倒下我就抓住了他，但他一脚踢中了我的下巴。”

" [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? " [æskt] [ə'nʌðər] ['seɪlər] .
" How many were there ? " asked another sailor .
" 如何 许多 是 那里 ? " 问 其他 水手 .

“有多少人？”另一名水手问道。

" [tuː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] .
" Two , " declared the gruff voice .
" 二 , " 声明 这 粗暴 嗓音 .

“二，”粗犷的声音宣布道。

" ['hɑːrbər] [θiːvz] — [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] .
" Harbor thieves — both of ' em .
" 港口 窃贼 — 两个都 的 - 呃 .

“港口窃贼——他们俩都是。”

[kʌm] ['sniːkɪn] - [ə'bɔːrd] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Come sneakin ' aboard , one at a time .
来 偷偷摸摸 - 船上 , 一 在 一个 时间 .

一个接一个地偷偷溜上来。

[aɪ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['piːpɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [wer] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
I caught one of ' em peepin ' down into the galley where the cabin boy was
我 捕捉 一 的 - 呃 偷窥 - 向下 进入 这 厨房 在哪里 这 舱 男生 曾是
- - [pə'tetoz] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
peelin ' potatoes and I followed him till he went back to the side ,
- - 土豆 和 我 随后 他 直到 他 去 后退 到 这 边 ,

我发现其中一个偷窥者正往厨房里看，当时舱房男孩正在削土豆，我就跟着他，直到他回到船边。

[soʊ][aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
so I figured he had the rest of his pals down below .
所以 我 想 他 有 这 休息 的 他的 朋友们 向下 以下 .

所以我认为他的其他同伴都在下面。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪv]
I grabbed him and clapped my hand over his mouth and made him wave
我 抓住 他 和 鼓掌 我的 手 超过 他的 嘴 和 制成 他 海浪
[fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
for ' em to come up .
为了 - 呃 到 来 向上 .

我抓住他，捂住他的嘴，让他挥手示意他们上来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [bɪl] [hɪr] [græbd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]

But	there	was	only	one	come	up	and	Bill	here	grabbed	him	,	but	he	got
但	那里	曾是	仅有的	一	来	向上	和	账单	这里	抓住	他	,	但	他	得到

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

但只有一次机会，比尔抓住了他，但他还是逃脱了。

" [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] ? "

"	Both	of	'	em	get	away	?	"
"	两个都	的	-	呃	得到	离开	?	"

“他们两个都逃脱了吗？”

" [jeə] !

"	Yeah	!
"	是的	!

“是的！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [draʊn] .

I	hope	they	drown	.
我	希望	他们	溺水	.

我希望他们淹死。

" [ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [θruː] [dʒoʊ][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] :

"	Then	a	thrill	of	fear	ran	through	Joe	as	he	heard	one	of	the	men	say	:
"	然后	一个	刺激	的	害怕	跑	通过	乔	作为	他	听到	一	的	这	男人	说	:

“这时，乔听到其中一个人说：”一阵恐惧涌上心头：

" [kiːp] ['kwaɪət] !

"	Keep	quiet	!
"	保持	安静的	!

保持安静！

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Don't	you	hear	some	one	swimming	down	there	?
不	你	听到	一些	一	游泳	向下	那里	?

你没听到有人在下面游泳吗?

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [daʊn] .

"	The	voices	died	down	.
"	这	声音	死亡	向下	.

“声音渐渐消失了。”

[dʒoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn'tentli] [piəd] [daʊn]

Joe	could	see	the	figures	leaning	over	the	side	as	the	sailors	intently	peered	down
乔	可以	看	这	数据	倾斜	超过	这	边	作为	这	水手们	专注地	窥视	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

乔能看到几个身影探出船舷，水手们全神贯注地向下凝视着黑暗。

[hiː; hi] ['siːst] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [tred] ['wɔːtər]['kwaɪətli] .

He	ceased	swimming	to	tread	water	quietly	.
他	停止	游泳	到	踏	水	悄悄	.

他停止游泳，转而静静地踩水。

" [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" Take a shot at him !
" 拿 一个 射击 在 他 !

“朝他开枪！”

" [əd'vaɪzd] [sʌm; səm][wʌn] .
" advised some one .
" 建议 一些 一 .

“建议某人。”

[dʒoʊ][let] [hɪm'self] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Joe let himself sink beneath the surface and hardly had he gone beneath the
乔 让 他自己 下沉 下面 这 表面 和 几乎 有 他 已消失 下面 这
[weɪvz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [nɪr]
waves than he heard the muffled report of a revolver and a splash near
波浪 比 他 听到 这 闷音 报告 的 一个 左轮手枪 和 一个 溅 靠近
[baɪ] .
by .
经过 .

乔让自己沉入水面之下，他刚潜入水下不久，就听到附近传来一声闷闷的左轮手枪枪响和水花声。

[hiː; hi][swæm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] .
He swam beneath the water until his lungs were almost bursting .
他 游泳 下面 这 水 直到 他的 肺 是 几乎 爆发 .

他潜入水下，直到肺部几乎要爆裂。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .
Then , when he could stand it no longer , he came to the surface again .
然后 , 什么时候 他 可以 站立 它 不 更长 , 他 来了 到 这 表面 再次 .

然后，当他再也无法忍受时，他又浮出了水面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['seɪləz]
He was deep in the shadow of the ship and he had left the sailors
他 曾是 深的 在 这 阴影 的 这 船 和 他 有 左边 这 水手们
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

他身处船的阴影深处，把水手们都抛在了身后。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .
still watching the place where he had gone down .
仍然 观看 这 地方 在哪里 他 有 已消失 向下 .

仍然注视着他倒下的地方。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ,
" I don't believe there was any one there ,
" 我 不 相信 那里 曾是 任何 一 那里 ,

我不认为那里有人，

" ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
" muttered one of the men in a disappointed tone .
" 低声说道 一 的 这 男人 在 一个 失望的 语气 .

“其中一个男人失望地低声说道。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt] [ə'weɪ] , " [ə'griːd] [ə'nʌðər] .
" No , I guess they both got away , " agreed another .
" 不 , 我 猜测 他们 两个都 得到 离开 , " 同意 其他 .

“不，我猜他们俩都逃走了，”另一个人同意道。

" [wiː; wi] [skerd] - [ɪm] [ɔːf] , ['eniweɪ] . "
" We scared ' em off , anyway . "
" 我们 害怕的 - 呃 离开 , 反正 . "

“反正我们把他们吓跑了。”

" [dɪd] [ðeɪ] [stiːl] ['eniθɪŋ] ? "
" Did they steal anything ? "
" 做过 他们 偷 任何事物 ? "

他们偷了什么东西吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .
They didn't have time .
他们 没有 有 时间 .

他们没时间。

[aɪ] [neɪld] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [lɔːŋ] .
I nailed the first one before he'd been on the ship long .
我 钉子 这 第一的 一 前 他会 到过 在 这 船 长的 .

在他上船不久之前，我就干掉了第一个。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] . "
I guess he just went on ahead to see if everything was clear . "
我 猜测 他 只是 去 在 前方 到 看 如果 一切 曾是 清除 . "

我猜他只是先走一步，看看情况是否清楚。

" [ɔː] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][bed] .
" Aw , I'm goin ' to bed .
" 啊 , 我是 去 - 到 床 .

“啊，我要去睡觉了。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [skerd] - [em][ɔːf] —
As long as we scared ' m off —
作为 长的 作为 我们 害怕的 - 米 离开 —

只要我们把他们吓跑了——

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .
" The voices died away .
" 这 声音 死亡 离开 .

声音渐渐消失了。

[rɪ'liːvd] , [dʒoʊ][swæm][ɑːn] .
Relieved , Joe swam on .
松了口气 , 乔 游泳 在 .

乔松了口气，继续游了下去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [ə'hed] .
In a few minutes he caught sight of a dark shape ahead .
在 一个 很少 分钟 他 捕捉 视线 的 一个 黑暗的 形状 前方 .

几分钟后，他看到前方有一个黑影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtərboʊt] .
It was the motorboat .
它 曾是 这 汽艇 .

是那艘摩托艇。

['saɪləntli] , [hiː; hi][swæm] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] .
Silently , he swam toward it until he had reached the side .
默默 , 他 游泳 朝向 它 直到 他 有 达到 这 边 .

他默默地向它游去，直到游到岸边。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] :
A voice whispered :
一个 嗓音 低声说道 :

一个声音低语道:

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? "
" Is that you , Joe ? "
" 是 那 你 , 乔 ? "

“是你吗，乔？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [fræŋk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ðə; ði] [boʊt] .
" Frank had already gained the boat .
" 坦率 有 已经 获得 这 船 .

弗兰克已经拿到了那艘船。

[hiː; hi] [naʊ] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['dʒoʊz] [hænd] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] .
He now leaned over the side and grasped Joe's hand , helping his brother on board .
他 现在 倾斜 超过 这 边 和 抓住 乔的 手 , 帮助 他的 兄弟 在 木板 .

他俯身越过船舷，抓住乔的手，帮助弟弟上了船。

['drɪpɪŋ] [wet] , [ðeɪ] [bəuθ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
Dripping wet , they both crouched in the boat .
滴落 湿的 , 他们 两个都 蹲着 在 这 船 .

他们俩浑身湿透，蹲在船里。

" ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [sluːθ] [taɪd] [daʊn] [hɪr] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .
" Lucky they didn't see the Sleuth tied down here , " whispered Frank .
" 幸运的 他们 没有 看 这 侦探 系 向下 这里 , " 低声说道 坦率 .

“幸好他们没看到侦探被绑在这里，”弗兰克低声说道。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I've been waiting here for you .
" 我已经 到过 等待 这里 为了 你 .

我一直在这里等你。

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] . "
I thought sure they had you . "
我 想法 当然 他们 有 你 . "

我当时觉得他们肯定已经抓到你了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .
" It was a close call .
" 它 曾是 一个 关闭 称呼 .

“真是千钧一发。”

[ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['hɑːrbər] [θiːvz] , [eɪ] ? "
They mistook us for harbor thieves , eh ? "
他们 误 我们 为了 港口 窃贼 , 嗯 ? "

他们把我们误认为是港口窃贼了，是吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['tʃɛt] ? "
" Did you see Chet ? "
" 做过 你 看 切特 ? "

你看到切特了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tʃɛt] ['æftər] [ɔːl] . "

"	It	wasn't	Chet	after	all	.	"
"	它	不是	切特	后	全部	.	"

“原来那不是切特。”

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] .

"	It	was	the	cabin	boy	.
"	它	曾是	这	舱	男生	.

是船舱服务员。

[aɪ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] .

I	peeped	into	the	galley	and	there	he	was	,	peeling	potatoes	.
我	偷窥	进入	这	厨房	和	那里	他	曾是	,	剥落	土豆	.

我往厨房里瞥了一眼，看到他正在削土豆皮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ˌɔːltə'geðər] .

But	it	was	another	fellow	altogether	.
但	它	曾是	其他	同伴	共	.

但那完全是另一个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['tʃɛt] .

He	looked	like	Chet	.
他	看起来	喜欢	切特	.

他长得像切特。

[soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] [wen] [ə; eɪ]['seɪlər] [græbd]

So	I	started	back	and	I	had	just	reached	the	side	when	a	sailor	grabbed
所以	我	开始	后退	和	我	有	只是	达到	这	边	什么时候	一个	水手	抓住

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

于是我开始往回走，刚走到岸边，就被一个水手抓住了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [kɔːl] [aʊt] .

He	kept	his	hand	over	my	mouth	so	I	couldn't	call	out	.
他	保留	他的	手	超过	我的	嘴	所以	我	不能	称呼	出去	.

他用手捂住我的嘴，让我喊不出声。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪv] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] . "

Then	he	grabbed	my	arm	and	made	me	wave	over	the	side	.	"
然后	他	抓住	我的	手臂	和	制成	我	海浪	超过	这	边	.	"

然后他抓住我的胳膊，让我向船舷挥手。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ʌp] . "

"	I	thought	you	were	motioning	for	me	to	come	on	up	.	"
"	我	想法	你	是	示意	为了	我	到	来	在	向上	.	"

“我还以为你在示意我上去呢。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [mes] .

"	It	was	a	bad	mess	.
"	它	曾是	一个	坏的	混乱	.

“真是乱成一团。”

[oʊ] , [wel] , [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [kwɪk]

Oh	,	well	,	we're	out	of	it	,	if	we	can	only	get	away	from	here	quick
哦	,	出色地	,	是	出去	的	它	,	如果	我们	能	仅有的	得到	离开	从	这里	快的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

哦，好吧，如果我们能尽快离开这里，我们就脱身了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪz] [daʊn] .

I	think	we'd	better	wait	for	a	while	until	the	excitement	dies	down	.
我	思考	我们会	更好的	等待	为了	一个	尽管	直到	这	激动	死亡	向下	.

我觉得我们最好等一阵子，等这股兴奋劲儿过去再说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	The	boys	waited	in	the	darkness	.
"	这	男孩们	等待	在	这	黑暗	.

男孩们在黑暗中等待着。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['skuːnər] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [wʌns] [mɔːr] .

Gradually	the	schooner	became	silent	once	more	.
逐步地	这	大篷车	成为	沉默的	一次	更多的	.

渐渐地，帆船再次陷入了寂静。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] .

The	sailors	had	evidently	returned	to	the	fore	-	castle	.
这	水手们	有	显然	返回	到	这	前	-	城堡	.

水手们显然已经返回了前堡。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

At	length	Frank	judged	that	they	could	escape	without	trouble	.
在	长度	坦率	评判	那	他们	可以	逃脱	没有	麻烦	.

最终，弗兰克判断他们可以顺利逃脱。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [ri'spɔndid] [ɪ'miːdiətli] ,

Fortunately	,	the	engine	of	the	motorboat	responded	immediately	,
幸运的是	,	这	引擎	的	这	汽艇	回应	立即地	,

幸运的是，快艇的引擎立即做出了反应。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	although	the	noise	of	their	departure	was	sufficient	to	arouse	the	ship
和	虽然	这	噪音	的	他们的	离开	曾是	充足的	到	引起	这	船

,

,

,

尽管他们离开时发出的噪音足以惊醒整艘船，

[ðə; ði] [sluːθ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

the	Sleuth	shot	away	into	the	gloom	so	swiftly	that	their	escape	was	assured	.
这	侦探	射击	离开	进入	这	愁云	所以	迅速地	那	他们的	逃脱	曾是	保证	.

侦探迅速消失在黑暗中，他们的逃脱得到了保证。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

When	they	were	several	hundred	yards	away	they	looked	back	and	they	could	see
什么时候	他们	是	一些	百	码	离开	他们	看起来	后退	和	他们	可以	看

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['læntərnz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

the	lights	of	lanterns	moving	about	near	the	stern	,
这	灯	的	灯笼	移动	关于	靠近	这	船尾	,

当他们驶出几百码远时，他们回头望去，看到船尾附近有灯笼的灯光在移动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [aʊt] ['æftər] [ðem; ðəm] .

but	they	knew	that	the	sailors	would	not	put	out	after	them	.
但	他们	知道	那	这	水手们	会	不是	放	出去	后	他们	.

但他们知道水手们不会出海追赶他们。

['i:v(ə)n] [if] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][,əuvə'teikən] .

Even	**if**	**they**	**had**	**,**	**the**	**motorboat**	**would**	**not**	**be**	**overtaken**	**.**
甚至	如果	他们	有	,	这	汽艇	会	不是	是	被超越	.

即使他们真的这么做了，这艘摩托艇也不会被超越。

[ðeɪ] ['sə:kld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

They	**circled**	**about**	**in**	**the**	**bay**	**for**	**some**	**time**	**and**	**eventually**	**put**	**back**	**into**	**the**
他们	圈起来	关于	在	这	湾	为了	一些	时间	和	最终	放	后退	进入	这

['hɑ:rbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

harbor	**for**	**the**	**night**	**.**
港口	为了	这	夜晚	.

他们在海湾里盘旋了一段时间，最终还是返回港口过夜。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['skuːnər] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wɜ:rd]

At	**first**	**they**	**were**	**afraid**	**that**	**the**	**men**	**on**	**the**	**schooner**	**might**	**have**	**given**	**word**
在	第一的	他们	是	害怕的	那	这	男人	在	这	大篷车	可能	有	给定	单词

[tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər] [pə'li:s] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] ,

to	**the**	**harbor**	**police**	**to**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**them**	**but**	**,**
到	这	港口	警察	到	是	在	这	瞭望台	为了	他们	但	,

起初他们担心帆船上的人可能已经通知港口警察留意他们，但是，

[æz; əz] [fræŋk] [sed] ,

as	**Frank**	**said**	**,**
作为	坦率	说	,

正如弗兰克所说，

[ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə]

their	**consciences**	**were**	**clear**	**and**	**they**	**had**	**no**	**doubt**	**of**	**their**	**ability**	**to**
他们的	良心	是	清除	和	他们	有	不	怀疑	的	他们的	能力	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

explain	**the**	**situation**	**satisfactorily**	**.**
解释	这	情况	令人满意地	.

他们问心无愧，并且毫不怀疑自己能够令人满意地解释这种情况。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɪntə'septɪd] [ænd; ənd] , [ɪn] [rɑ:k] ['hɑ:rbər] , [ðeɪ] [taɪd][ðə; ði]['moʊtərboʊt]

However	**,**	**they**	**were**	**not**	**intercepted**	**and**	**,**	**in**	**Rock**	**Harbor**	**,**	**they**	**tied**	**the**	**motorboat**
然而	,	他们	是	不是	截获	和	,	在	岩石	港口	,	他们	系	这	汽艇

[ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

up	**for**	**the**	**night**	**,**
向上	为了	这	夜晚	,

然而，他们并没有被拦截，当晚他们在罗克港将摩托艇系泊在那里。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][hoʊ'tel] , [wer] [ə; eɪ] ['sli:pi] [naɪt] [klɜ:rk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]

going	**to**	**a**	**near**	**-**	**by**	**hotel**	**,**	**where**	**a**	**sleepy**	**night**	**clerk**	**assigned**	**them**	**to**	**a**
去	到	一个	靠近	-	经过	酒店	,	在哪里	一个	困	夜晚	职员	分配	他们	到	一个

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

他们去了附近的一家酒店，一位昏昏欲睡的夜班接待员给他们安排了一个房间。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Early	**next**	**morning**	**they**	**were**	**away**	**again**	**.**
早期的	下一个	早晨	他们	是	离开	再次	.

第二天一大早，他们又离开了。

" ['blækˌsnek] ['aɪlənd] ['iznt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	**Blacksnake**	**Island**	**isn't**	**far**	**away**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	黑蛇	岛	不是	远的	离开	现在	,	"	说	坦率	.

“黑蛇岛现在离我们不远了，”弗兰克说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] .

"	We	should	be	there	in	a	few	hours	at	the	most	.
"	我们	应该	是	那里	在	一个	很少	小时	在	这	最多	.

“我们最多几个小时后就能到。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

"	There	was	no	sign	of	the	other	boys	,
"	那里	曾是	不	符号	的	这	其他	男孩们	,

其他男孩都不见了踪影。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] ,

but	Frank	and	Joe	decided	that	they	would	not	wait	,
但	坦率	和	乔	决定	那	他们	会	不是	等待	,

但弗兰克和乔决定不再等待了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɔːr] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [ɑːn]

as	the	others	would	overtake	them	at	the	island	or	would	meet	them	on
作为	这	其他的	会	超过	他们	在	这	岛	或者	会	见面	他们	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

their	return	.
他们的	返回	.

其他人会在岛上追上他们，或者在他们返回的路上与他们相遇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'pleniʃt] [ðer; ðər] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

They	had	replenished	their	boat	with	oil	and	gasoline	,
他们	有	补充	他们的	船	和	油	和	汽油	,

他们给船加满了油和汽油。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'spektɪd] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn]

they	had	again	inspected	their	supply	of	provisions	and	were	in	every	way	in
他们	有	再次	检查	他们的	供应	的	条款	和	是	在	每一个	方式	在

['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [læp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

readiness	for	the	last	lap	of	their	search	.
准备就绪	为了	这	最后的	膝	的	他们的	搜索	.

他们再次检查了物资储备，一切准备就绪，即将开始最后的搜寻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] .

It	was	mid	-	morning	before	they	came	within	sight	of	Blacksnake	Island	.
它	曾是	中	-	早晨	前	他们	来了	之内	视线	的	黑蛇	岛	.

直到上午十点左右，他们才看到黑蛇岛。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] , [ə; eɪ] [loʊ] , [liːn] , ['sɪnɪstər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['swɑːmpi] [lænd] ,

It	lay	not	far	from	the	coast	,	a	low	,	lean	,	sinister	stretch	of	swampy	land	,
它	躺	不是	远的	从	这	海岸	,	一个	低的	,	倾斜	,	险恶	拉紧	的	沼泽地	土地	,

它位于离海岸不远的地方，是一片低洼、贫瘠、阴森的沼泽地。

['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['rɑːki] [blʌfs] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd] .

terminating	in	rocky	bluffs	on	the	seaward	side	.
终止	在	岩石	悬崖	在	这	向海	边	.

临海一侧以岩石峭壁为终点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæŋk] ,

There	was	a	dank	,
那里	曾是	一个	dank	,

那里阴暗潮湿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的伙伴们(The missing chums)
第5/9页

['hevi]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	[ˌvedʒə'teɪʃn]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['aɪlənd]	[si:md]	[tu:; tə]	[sti:m]	[ɪn][ðə; ði]	['sʌmər]	[hi:t]
heavy	**growth**	**of**	**vegetation**	**and**	**the**	**island**	**seemed**	**to**	**steam**	**in**	**the**	**summer**	**heat**
重的	生长	的	植被	和	这	岛	似乎	到	蒸汽	在	这	夏天	热

.

:

.

岛上植被茂盛，在夏日的酷暑中仿佛蒸腾着水。

"	['ʌgli]	['lʊkɪŋ]	[pleɪs]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'ti:]	?	"	[ri'mɑ:kt]	[fræŋk]	,	[æz; əz][ðə; ði]	['moʊtərboʊt]	[sped]	[ɑ:n]	[ɪts]	[wei]
"	**Ugly**	**looking**	**place**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**remarked**	**Frank**	**,**	**as**	**the**	**motorboat**	**sped**	**on**	**its**	**way**
"	丑陋的	寻找	地方	,	不是	它	?	"	评论	坦率	,	作为	这	汽艇	加速	在	它是	方式

.

:

.

“这地方真丑，是不是？”弗兰克一边说着，一边乘着快艇飞驰而去。

[ðə; ði][krɑ:ft]	[dru:]	['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]	.
The	**craft**	**drew**	**closer**	**to**	**the**	**island**	**.**
这	工艺	画	更近	到	这	岛	.

飞船越来越靠近岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	生活	.

没有丝毫生命迹象。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	['nɪrər]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[kʊd; kəd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	['fetɪd]	[swɑ:mp]	[lænd]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]
As	**they**	**came**	**nearer**	**the**	**boys**	**could**	**distinguish**	**the**	**fetid**	**swamp**	**land**	**facing**	**the**
作为	他们	来了	更近	这	男孩们	可以	区分	这	恶臭	沼泽	土地	面向	这

[koʊst]	,	[ðə; ði]	[stɪl]	,
coast	**,**	**the**	**still**	**,**
海岸	,	这	仍然	,

随着他们走近，男孩们能够分辨出面向海岸的散发着恶臭的沼泽地，以及静止的.....

['saɪlənt]	[tri:z]	[ðæt]	[si:md]	[tu:; tə]	[dru:p]	[bɪ'ni:θ]	[ðə; ði]	['skɔ:rtʃɪŋ]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[felt]	[ə; eɪ]
silent	**trees**	**that**	**seemed**	**to**	**droop**	**beneath**	**the**	**scorching**	**sun**	**and**	**they**	**felt**	**a**
沉默的	树木	那	似乎	到	下垂	下面	这	灼热	太阳	和	他们	毛毡	一个

[kwɑ:m]	[ʌv; əv]	[rɪ'pʌlʃ(ə)n]	.
qualm	**of**	**repulsion**	**.**
疑虑	的	排斥	.

寂静的树木仿佛在烈日下垂落，他们感到一阵厌恶。

['blækˌsnek]	['aɪlənd]	[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	[pleɪs]	.
Blacksnake	**Island**	**was**	**not**	**an**	**inviting**	**place**	**.**
黑蛇	岛	曾是	不是	一个	邀请	地方	.

黑蛇岛并不是一个令人向往的地方。

[ˌaɪ 'ti:]	[lɪvd]	[ʌp]	[tu:; tə]	[ɪts]	[neɪm]	.
It	**lived**	**up**	**to**	**its**	**name**	**.**
它	居住地	向上	到	它是	姓名	.

它名副其实。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[ə'boʊd]	[fɔ:r; fər]	['sɜ:pənts]	—	[nɑ:t]	[fɔ:r; fər]	['hju:mən]	['bi:ɪŋs]	.
It	**was**	**a**	**fit**	**abode**	**for**	**serpents**	**—**	**not**	**for**	**human**	**beings**	**.**
它	曾是	一个	合身	住所	为了	蛇	—	不是	为了	人类	生物	.

这里是蛇的栖身之所，不适合人类居住。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət]
When they were within half a mile of the island , they heard a vague but
什么时候 他们 是 之内 一半 一个 英里 的 这 岛 , 他们 听到 一个 模糊的 但
[fəˈmɪliər] [saʊnd] .
familiar sound .
熟悉的 声音 .

当他们距离岛屿还有半英里时，他们听到了一种模糊但熟悉的声音。

" [ˈmoʊtərboʊt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" Motorboat ! " exclaimed Frank .
" 汽艇 ! " 惊呼 坦率 .

“快艇！”弗兰克惊呼道。

[ðeɪ] [ˈlisnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtərboʊt] , [əˈpærəntli] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They could hear the sound of a motorboat , apparently approaching from the
他们 可以 听到 这 声音 的 一个 汽艇 , 显然 接近 从 这
[fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
far side of the island .
远的 边 的 这 岛 .

他们能听到摩托艇的声音，显然是从岛的另一边驶来的。

[fræŋk] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] .
Frank spun the wheel .
坦率 旋转 这 车轮 .

弗兰克转动了轮盘。

" [wiːl] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
" We'll head down the channel .
" 出色地 头 向下 这 渠道 .

我们将沿着海峡航行。

[noʊ][juːz] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] .
No use letting them think we're bound for the island , " he said .
不 使用 出租 他们 思考 是 边界 为了 这 岛 , " 他 说 .

“别让他们以为我们要去岛上，”他说。

" [its] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [its] [best]
" It's not likely to have anything to do with our search , but it's best
" 它是 不是 可能 到 有 任何事物 到 做 和 我们的 搜索 , 但 它是 最好的
[tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] .
to play safe .
到 玩 安全的 .

“这可能与我们的搜寻工作无关，但谨慎起见最好还是谨慎一些。”

" [ðə; ði] [sluːθ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [ˈblækˌsnek] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
" The Sleuth changed its course , so that Blacksnake Island was now to one side ,
" 这 侦探 已更改 它是 课程 , 所以 那 黑蛇 岛 曾是 现在 到 一 边 ,

“侦探号改变了航向，黑蛇岛现在位于一侧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtərboʊt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhedɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
and the motorboat appeared to be heading on down the coast .
和 这 汽艇 出现 到 是 标题 在 向下 这 海岸 .

那艘摩托艇似乎正沿着海岸线继续行驶。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [skænd] [ðə; ði][dɑːrk][bæŋk][ʌv; əv][lænd] [ɪnˈtentli] .
The Hardy boys scanned the dark bank of land intently .
这 哈迪 男孩们 扫描 这 黑暗的 银行 的 土地 专注地 .

哈迪家的男孩们专注地扫视着那片漆黑的河岸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] [æt; ət] [læst] .

The	other	boat	appeared	in	view	at	last	.
这	其他	船	出现	在	看法	在	最后的	.

另一艘船终于出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɔɪnt] ,

It	emerged	slowly	around	the	lower	point	,
它	出现	缓慢地	大约	这	降低	观点	,

它从低点附近缓缓出现，

[poʊkɪŋ] [ɪts] [noʊz] [ɪn'kwɪzətɪvli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði]

poking	its	nose	inquisitively	out	into	the	channel	as	though	to	assure	itself	that	the
戳	它是	鼻子	好奇地	出去	进入	这	渠道	作为	尽管	到	保证	本身	那	这

[wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .

way	was	clear	.
方式	曾是	清除	.

它好奇地把鼻子伸进水道里，仿佛要确认道路畅通无阻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Then	it	picked	up	speed	and	came	surging	out	toward	the	mainland	.
然后	它	挑选	向上	速度	和	来了	滔滔	出去	朝向	这	大陆	.

然后它加速，朝着大陆方向疾驰而来。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

At	that	distance	,
在	那	距离	,

在那个距离上，

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði]

Frank	and	Joe	could	not	readily	distinguish	the	features	of	the	men	in	the
坦率	和	乔	可以	不是	容易	区分	这	特征	的	这	男人	在	这

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

弗兰克和乔一时难以分辨船上那些人的长相。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	they	saw	that	there	were	two	of	them	.
但	他们	锯	那	那里	是	二	的	他们	.

但他们发现有两个这样的人。

['fræŋks] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

Frank's	eyes	narrowed	as	he	surveyed	the	boat	.
弗兰克的	眼睛	范围缩小	作为	他	调查	这	船	.

弗兰克眯起眼睛打量着这艘船。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] .

"	Seems	to	me	I've	seen	it	before	,	"	he	remarked	,	picking	up	the	binoculars	.
"	似乎	到	我	我已经	已见	它	前	,	"	他	评论	,	挑选	向上	这	双筒望远镜	.

“我好像以前见过它，”他一边说着，一边拿起望远镜。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði]

He	raised	them	to	his	eyes	and	gazed	long	and	earnestly	at	the
他	提高	他们	到	他的	眼睛	和	凝视	长的	和	切实	在	这

['spiːdɪŋ] [krɑːft] .

speeding	craft	.
超速	工艺	.

他举起双眼，凝视着疾驰而来的飞船，目光久久而专注。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

Finally	he	handed	the	glasses	to	Joe	.
最后	他	递交	这	眼镜	到	乔	.

最后他把杯子递给了乔。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !
" **Why** **,** **of** **course** **we've** **seen** **it** **before** **!**
" 为什么 , 的 课程 我们已经 已见 它 前 !

“当然，我们以前见过！”

" [dʒoʊ] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **Joe** **exclaimed** **,** **after** **a** **brief** **inspection** **.**
" 乔 惊呼 , 后 一个 简短的 检查 .

乔在短暂检查后惊呼道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [boʊt] [ɪn] - [beɪ] !
" **We** **saw** **that** **boat** **in** **Barmet** **Bay** **!**
" 我们 锯 那 船 在 - 湾 !

我们在巴尔梅特湾看到了那艘船!

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Frank** **nodded** **.**
" 坦率 点头 .

弗兰克点了点头。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtərboʊt] [ðæt] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] !
" **It's** **the** **same** **motorboat** **that** **chased** **us** **the** **afternoon** **of** **the** **storm** **!**
" 它是 这 相同的 汽艇 那 追逐 我们 这 下午 的 这 风暴 !

“就是那天下午暴风雨来袭时追赶我们的那艘摩托艇！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XII**
" 章 十二

第十二章

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv]
Into **the** **Cave**
进入 这 洞穴

进入洞穴

[fræŋk] ['hɑːrdi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .
Frank **Hardy** **bent** **over** **the** **wheel** **.**
坦率 哈迪 弯曲 超过 这 车轮 .

弗兰克·哈迪俯身握住方向盘。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['kloʊzər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **going** **closer** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 去 更近 , " 他 说 .

“我正往前走，”他说。

" [wiːl] [meɪk] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **We'll** **make** **absolutely** **sure** **of** **this** **.**
" 出色地 制作 绝对地 当然 的 这 .

“我们绝对会确保这一点。”

" [hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] ,
" **He** **altered** **the** **course** **of** **the** **boat** **so** **that** **it** **would** **intercept** **the** **other** **craft** **,**
" 他 已修改 这 课程 的 这 船 所以 那 它 会 截距 这 其他 工艺 ,

他改变了船的航向，以便拦截另一艘船。

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

at	the	speed	they	were	going	.
在	这	速度	他们	是	去	.

以他们当时的速度。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][kæp] ['loʊvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	turned	up	his	coat	collar	and	drew	his	cap	lower	over	his	eyes	.
然后	他	转向	向上	他的	外套	衣领	和	画	他的	帽	降低	超过	他的	眼睛	.

然后他竖起衣领，把帽子拉低遮住眼睛。

" [ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [men][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	it's	the	same	boat	and	if	the	same	men	are	in	it	,
"	如果	它是	这	相同的	船	和	如果	这	相同的	男人	是	在	它	,

“如果还是同一条船，船上的人也还是同一批人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] .

we	should	be	safe	enough	as	long	as	they	don't	recognize	us	.
我们	应该	是	安全的	足够的	作为	长的	作为	他们	不	认出	我们	.

只要他们不认出我们，我们就应该很安全。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [sluːθ] .

They	saw	us	that	day	,	but	they've	never	seen	the	Sleuth	.
他们	锯	我们	那	天	,	但	他们有	绝不	已见	这	侦探	.

那天他们看到了我们，但他们从未见过侦探。

[wiːl] [get] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We'll	get	as	close	to	them	as	we	can	.
出色地	得到	作为	关闭	到	他们	作为	我们	能	.

我们会尽可能靠近他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] .

"	But	the	other	craft	had	increased	its	speed	.
"	但	这	其他	工艺	有	增加	它是	速度	.

但另一艘飞船加快了速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [kɜːrl][ʌv; əv] [foʊm] [naʊ] [roʊz][frʌm; frəm][ɪts]

It	was	a	powerful	boat	and	a	high	curl	of	foam	now	rose	from	its
它	曾是	一个	强大的	船	和	一个	高的	卷曲	的	泡沫	现在	玫瑰	从	它是

['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd]

bows	as	it	plunged	through	the	waves	in	a	rapid	flight	toward	the	mainland
弓	作为	它	暴跌	通过	这	波浪	在	一个	迅速的	航班	朝向	这	大陆

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

这是一艘动力强劲的船，船头激起高高的浪花，它劈波斩浪，飞速驶向远处的大陆。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

The	roar	of	the	engine	was	borne	to	the	boys	'	ears	on	the	breeze	.
这	吼	的	这	引擎	曾是	出生	到	这	男孩们	-	耳朵	在	这	微风	.

引擎的轰鸣声随风传入男孩们的耳中。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , " ['mʌtəd] [fræŋk] .

"	We're	going	to	lose	them	,	"	muttered	Frank	.
"	是	去	到	失去	他们	,	"	低声说道	坦率	.

“我们要失去他们了，”弗兰克低声说道。

" [ðeə(r)] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	They're	too	far	ahead	of	us	,
"	它们是	也	远的	前方	的	我们	,

“他们领先我们太多了，

[ən'les] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði][lænd] . "

unless	we	want	to	cut	in	and	meet	them	right	near	the	land	.	"
除非	我们	想	到	切	在	和	见面	他们	正确的	靠近	这	土地	.	"

除非我们想强行介入，直接在他们土地附近与他们碰面。

" [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] . "

"	That	will	only	make	them	suspicious	.	"
"	那	将要	仅有的	制作	他们	可疑的	.	"

“那样只会让他们更加怀疑。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

"	Yes	,	I	guess	we'd	better	let	them	go	.
"	是的	,	我	猜测	我们会	更好的	让	他们	去	.

“是的，我想我们最好放他们走。”

" [stɪl] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [dʒʌst] [ðen] ,

"	Still	,	he	did	not	give	up	the	attempt	just	then	,
"	仍然	,	他	做过	不是	给	向上	这	试图	只是	然后	,

然而，他当时并没有放弃尝试。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [slu:θ] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .

opening	the	throttle	so	that	the	Sleuth	was	racing	along	at	top	speed	.
开幕	这	风门	所以	那	这	侦探	曾是	赛车	沿着	在	顶部	速度	.

加大油门，让侦探号以最高速度飞驰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

But	the	other	boat	had	the	advantage	,
但	这	其他	船	有	这	优势	,

但另一艘船占了优势。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [sper] .

and	cut	across	their	course	with	a	quarter	of	a	mile	to	spare	.
和	切	穿过	他们的	课程	和	一个	四分之一	的	一个	英里	到	空闲的	.

并以四分之一英里的余量横穿他们的路线。

[dʒoʊ] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði][bɪ'nɑ:kjələrz] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [tu:] [men] .

Joe	gazed	through	the	binoculars	,	striving	to	identify	the	two	men	.
乔	凝视	通过	这	双筒望远镜	,	努力	到	确认	这	二	男人	.

乔透过望远镜仔细观察，努力辨认这两个人。

" [noʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æt; ət][læst] .

"	No	use	,	"	he	remarked	,	at	last	.
"	不	使用	,	"	他	评论	,	在	最后的	.

“没用，”他最后说道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ,

"	The	fellow	at	the	wheel	is	turned	away	from	us	,
"	这	同伴	在	这	车轮	是	转向	离开	从	我们	,

“开车的那个人背对着我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪz] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt][soʊ][aɪ][kɑ:nt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

and	the	other	man	is	bending	down	in	the	boat	so	I	can't	see	his	face	.	"
和	这	其他	男人	是	弯曲	向下	在	这	船	所以	我	不能	看	他的	脸	.	"

另一个人弯着腰，所以我看不到他的脸。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ? "

"	Is	it	the	same	boat	?	"
"	是	它	这	相同的	船	?	"

“情况一样吗？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['pɑ:zətɪv] .

"	I	can't	be	positive	.
"	我	不能	是	积极的	.

我无法确定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

But	I	think	so	.
但	我	思考	所以	.

但我认为是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	certainly	looks	very	much	like	it	.	"
它	当然	看起来	非常	很多	喜欢	它	.	"

看起来确实很像。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] .

"	I'm	almost	sure	.
"	我是	几乎	当然	.

我几乎可以肯定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['moʊtərboʊt] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ]

there	might	be	lots	of	other	motorboats	just	like	it	—	but	I've	got	a	hunch
那里	可能	是	很多	的	其他	摩托艇	只是	喜欢	它	—	但	我已经	得到	一个	直觉

[ðæt] [its] [ðə; ðɪ] [seɪm] [krɑːft] . "

that	it's	the	same	craft	.	"
那	它是	这	相同的	工艺	.	"

可能还有很多其他类似的摩托艇——但我感觉它们就是同一艘船。

" [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] ?

"	What	would	it	be	doing	at	Blacksnake	Island	?
"	什么	会	它	是	正在做	在	黑蛇	岛	?

“它为什么会出现在黑蛇岛上？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

There's	no	doubt	that	it	came	from	there	.	"
有	不	怀疑	那	它	来了	从	那里	.	"

毫无疑问，它来自那里。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	That's	for	us	to	find	out	.
"	那就是	为了	我们	到	寻找	出去	.

“这需要我们去发现。”

[wiːl] [let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .

We'll	let	them	go	on	to	the	mainland	.
出色地	让	他们	去	在	到	这	大陆	.

我们让他们继续前往大陆。

[ðen] [wiːl] ['sɜːrk(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

Then	we'll	circle	back	and	go	up	the	other	side	of	the	island	.
然后	出色地	圆圈	后退	和	去	向上	这	其他	边	的	这	岛	.

然后我们会绕回原路，从岛的另一侧上去。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [krɑːft] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

"	In	a	short	time	the	other	craft	disappeared	from	view	,
"	在	一个	短的	时间	这	其他	工艺	消失	从	看法	,

“很快，另一艘飞船就消失在视野中了。”

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ðɪ] [koʊst] ,

entering	a	small	cove	some	distance	down	the	coast	,
进入	一个	小的	海湾	一些	距离	向下	这	海岸	,

进入沿海岸线向下一段距离的一个小海湾，

[ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [boʊt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ˈblækˌsnek] [ˈaɪlənd] [əˈgen] .

and	Frank	turned	their	boat	about	and	headed	toward	Blacksnake	Island	again	.
和	坦率	转向	他们的	船	关于	和	标题	朝向	黑蛇	岛	再次	.

于是弗兰克调转船头，再次驶向黑蛇岛。

[ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːwərd] [saɪd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	approached	it	from	the	seaward	side	and	drew	in	as	close	to	the
他们	接近	它	从	这	向海	边	和	画	在	作为	关闭	到	这

[ˈaɪlənd] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

island	as	they	dared	.
岛	作为	他们	敢于	.

他们从海的一侧靠近，尽可能地靠近岛屿。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [blʌfs] [wɜːr; wər] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [noʊ] [əˈveɪləb(ə)l]

The	rocky	bluffs	were	lonely	and	forbidding	,	seeming	to	offer	no	available
这	岩石	悬崖	是	孤独	和	禁止	,	似乎	到	提供	不	可用的

[ˈlændɪŋ] [pleɪs] .

landing	place	.
降落	地方	.

嶙峋的岩石峭壁孤寂而险峻，似乎没有可供降落的地方。

" [wiːl] [goʊ] [raɪt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We'll	go	right	around	it	.
"	出色地	去	正确的	大约	它	.

“我们会绕过它。”

[ɪf] [ˈtʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [boʊt] [ɔːr] [ə; eɪ]

If	Chet	and	Biff	are	there	we	should	be	able	to	see	their	boat	or	a
如果	切特	和	比夫	是	那里	我们	应该	是	有能力的	到	看	他们的	船	或者	一个

[ˈfaɪər] [ɔːr] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

fire	or	some	sign	of	them	,
火	或者	一些	符号	的	他们	,

如果切特和比夫在那里，我们应该能看到他们的船、火堆或者其他什么迹象。

" [sed] [fræŋk] , [hæf] [ˈkwestʃənɪŋli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

"	said	Frank	,	half	questioningly	,	to	his	brother	.
"	说	坦率	,	一半	质疑地	,	到	他的	兄弟	.

弗兰克半是疑问地对他的兄弟说。

" [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmoʊtərboʊt] , [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [wiː; wi] [wəʊnt] [siː] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

"	After	seeing	that	other	motorboat	,	I'm	pretty	sure	we	won't	see	any	sign	of	them
"	后	看到	那	其他	汽艇	,	我是	漂亮的	当然	我们	惯于	看	任何	符号	的	他们

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“看到那艘摩托艇之后，我几乎可以肯定我们再也看不到他们的踪影了。”

[aɪm] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ˈkɪdnæpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

I'm	pretty	well	satisfied	that	those	men	kidnapped	them	and	brought	them	here	.
我是	漂亮的	出色地	使满意	那	那些	男人	被绑架	他们	和	带来	他们	这里	.

我基本确信是那些人绑架了他们并把他们带到了这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi] [wel] [ˈhɪd(ə)n] . "

And	if	they	did	,	you	may	be	sure	they'll	be	well	hidden	.	"
和	如果	他们	做过	,	你	可能	是	当然	他们会	是	出色地	隐	.	"

即使他们真的这么做了，你完全可以肯定他们会藏得很好。

" [wiːl] [ˈsɜːrk(ə)l] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈeniweɪ] ,

"	We'll	circle	the	island	anyway	,
"	出色地	圆圈	这	岛	反正	,

“反正我们都要绕岛一圈。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [wiːl] [lænd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	if	we	don't	see	anything	we'll	land	and	make	a	search	of	the	place	.
和	如果	我们	不	看	任何事物	出色地	土地	和	制作	一个	搜索	的	这	地方	.

如果我们什么也没看到，我们就降落并搜索这个地方。

" [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [tʊk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] .

"	But	making	a	circuit	of	the	island	took	longer	than	the	boys	expected	.
"	但	制作	一个	电路	的	这	岛	采取	更长	比	这	男孩们	预期的	.

“但是环岛一周所花费的时间比男孩们预想的要长。”

['blæk͵snek] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][͵aɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

Blacksnake	Island	was	bigger	than	it	had	first	appeared	.
黑蛇	岛	曾是	大	比	它	有	第一的	出现	.

黑蛇岛比最初看起来要大得多。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [͵kɔːrə'spɑːndɪŋli] [waɪd] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

It	was	almost	a	mile	in	length	,	and	correspondingly	wide	—	a	great	,
它	曾是	几乎	一个	英里	在	长度	,	和	相应地	宽的	—	一个	伟大的	,

它长约一英里，宽也相当——非常大。

['swɑːmpi] [trækt][ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [mɑːrʃ] [æt; ət][wʌn] [end] ,

swampy	tract	of	forbidding	marsh	at	one	end	,
沼泽地	通道	的	禁止	沼泽	在	一	结尾	,

一端是荒凉的沼泽地，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] [ænd; ənd] ['desələt] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

rising	to	higher	ground	and	desolate	rocks	at	the	other	.
上升	到	更高	地面	和	荒凉	岩石	在	这	其他	.

一边是地势较高的区域，另一边是荒凉的岩石。

[ɑːn][ðə; ði] ['swɑːmpi] [saɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪnɪstər] ['lɪt(ə)l] [kriːks] , [ded] [bʊʃɪz] [hæf] ['inəndeitid] ,

On	the	swampy	side	there	were	sinister	little	creeks	,	dead	bushes	half	inundated	,
在	这	沼泽地	边	那里	是	险恶	小的	小溪	,	死的	灌木丛	一半	被淹没	,

沼泽地一侧有阴森的小溪，枯死的灌木丛半浸泡在水中。

[lɔːgz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

logs	floating	about	in	the	black	water	.
日志	漂浮的	关于	在	这	黑色的	水	.

木头漂浮在黑色的水面上。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][traɪ'æŋgjələr] [blæk] ['hedz] ['fɔːrdʒɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

Frank	and	Joe	caught	glimpses	of	triangular	black	heads	forging	slowly	through	the
坦率	和	乔	捕捉	惊鸿一瞥	的	三角形	黑色的	头部	锻造	缓慢地	通过	这

['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

water	here	and	there	.
水	这里	和	那里	.

弗兰克和乔偶尔瞥见一些三角形的黑色脑袋在水中缓慢地穿行。

" [ðə; ði] !

"	The	blacksnakes	!
"	这	黑蛇	!

“黑蛇！”

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Frank	exclaimed	.
"	坦率	惊呼	.

弗兰克惊呼道。

[wʌns] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] ['reptaɪlz] .

Once	the	motorboat	passed	within	a	few	yards	of	one	of	these	black	reptiles	.
一次	这	汽艇	通过了	之内	一个	很少	码	的	一	的	这些	黑色的	爬行动物	.

有一次，快艇从其中一只黑色爬行动物几码远的地方驶过。

['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [hed] [ðæt] [prə'dʒektid] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Fascinated	**,**	**the**	**boys**	**watched**	**the**	**ugly**	**black**	**head**	**that**	**projected**	**above**	**the**	**surface**	**,**
着迷	,	这	男孩们	观看	这	丑陋的	黑色的	头	那	预计	多于	这	表面	,

男孩们着迷地看着那个从水面探出的丑陋的黑色脑袋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	**they**	**could**	**see**	**the**	**long**	**,**
和	他们	可以	看	这	长的	,

他们可以看到远处的

['sɪnjuəs] ['bɑːdi] ['raɪðɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [swæm] [tɔːrd] [ðə; ði]['fetɪd] [mɑːrʃ]

sinuous	**body**	**writhing**	**beneath**	**the**	**water**	**as**	**the**	**snake**	**swam**	**toward**	**the**	**fetid**	**marsh**
蜿蜒	身体	扭动	下面	这	水	作为	这	蛇	游泳	朝向	这	恶臭	沼泽

.

:

.

蛇身在水下蜿蜒扭动，朝着恶臭的沼泽游去。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] . "

"	**There**	**must**	**be**	**hundreds**	**of**	**them**	**on**	**that**	**island**	**.**	**"**
"	那里	必须	是	数百	的	他们	在	那	岛	.	"

“岛上肯定有数百个这样的生物。”

" [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] , [tuː] .

"	**They're**	**dangerous**	**,**	**too**	**.**
"	它们是	危险的	,	也	.

它们也很危险。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I've	**read**	**about**	**them**	**.**
我已经	读	关于	他们	.

我读过关于他们的资料。

[ə; eɪ] [baɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [miːnz] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃ] .

A	**bite**	**from**	**one**	**of**	**them**	**means**	**your**	**finish**	**.**
一个	咬	从	一	的	他们	方法	你的	结束	.

被其中任何一个咬一口，你就出局了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [sneɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ,

"	**There**	**were**	**fewer**	**snakes**	**on**	**the**	**rocky**	**side**	**of**	**the**	**island**	**and**	**,**
"	那里	是	更少	蛇	在	这	岩石	边	的	这	岛	和	,

岛屿岩石一侧的蛇比较少，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

after	**they**	**had**	**made**	**the**	**circuit**	**without**	**seeing**	**any**	**sign**	**of**	**human**	**life**	**,**
后	他们	有	制成	这	电路	没有	看到	任何	符号	的	人类	生活	,

他们绕了一圈，没有发现任何人类生命的迹象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

the	**boys**	**decided**	**to**	**make**	**a**	**landing**	**.**
这	男孩们	决定	到	制作	一个	降落	.

男孩们决定降落。

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['moʊtərboʊt] ['liːvɪŋ] [hɪr] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ə'raʊnd] , " [dɪ'klerd]

"	**Seeing**	**that**	**motorboat**	**leaving**	**here**	**makes**	**me**	**believe**	**some**	**one**	**is**	**around**	**,**	**"**	**declared**
"	看到	那	汽艇	离开	这里	制作	我	相信	一些	一	是	大约	,	"	声明

[fræŋk] .

Frank	**.**
坦率	.

“看到那艘快艇离开这里，让我觉得附近有人，”弗兰克说道。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

"	I	won't	be	satisfied	until	I	find	out	for	sure	.	"
"	我	惯于	是	使满意	直到	我	寻找	出去	为了	当然	.	"

“我一定要弄清楚真相才会满意。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? "

"	We	won't	stay	here	all	night	?	"
"	我们	惯于	停留	这里	全部	夜晚	?	"

“我们今晚不会一直待在这里吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] .

"	It	all	depends	.
"	它	全部	取决于	.

这要视情况而定。

[ɪf] [wɪə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wiːl] [liːv] ;

If	we're	satisfied	that	the	island	is	deserted	,	we'll	leave	;
如果	是	使满意	那	这	岛	是	荒凉的	,	出色地	离开	;

如果我们确信岛上无人，我们就离开；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [sɜːtʃt] ['θɜːrəli] [ɪ'nʌf] , [wiːl] [steɪ] [ænd; ənd] [hʌnt]

but	if	we	think	we	haven't	searched	thoroughly	enough	,	we'll	stay	and	hunt
但	如果	我们	思考	我们	还没有	搜索	彻底	足够的	,	出色地	停留	和	打猎

[ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

around	again	to	-	morrow	.
大约	再次	到	-	明天	.

但如果我们认为搜索得还不够彻底，我们明天会留下来再仔细搜寻一番。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ] - ['oʊvər] . "

It'll	take	a	few	hours	to	give	the	place	a	thorough	going	-	over	.	"
它将	拿	一个	很少	小时	到	给	这	地方	一个	彻底	去	-	超过	.	"

彻底检查这个地方需要几个小时。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sneɪks] ?

"	How	about	the	snakes	?
"	如何	关于	这	蛇	?

“蛇怎么样了？”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? "

Won't	it	be	dangerous	staying	here	all	night	?	"
惯于	它	是	危险的	入住	这里	全部	夜晚	?	"

在这里过夜岂不是很危险?

" [oʊ] , [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	Oh	,	we'll	find	some	place	where	they	can't	get	at	us	.
"	哦	,	出色地	寻找	一些	地方	在哪里	他们	不能	得到	在	我们	.

“哦，我们会找个他们够不着的地方。”

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][kæn; kən] ['æŋkər] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

If	the	worst	comes	to	the	worst	we	can	anchor	the	boat	and	stay	in	it
如果	这	最差	来	到	这	最差	我们	能	锚	这	船	和	停留	在	它

.

:
.

如果情况变得最糟，我们可以抛锚停船，待在船上。

" [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] , [wel] [prə'tektɪd]

"	This	decided	,	after	some	search	they	discovered	a	small	cove	,	well	protected
"	这	决定	,	后	一些	搜索	他们	发现	一个	小的	海湾	,	出色地	受保护

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

“经过一番寻找，他们发现了一个小海湾，可以很好地抵御海浪的侵袭。”

[ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

that	appeared	to	offer	a	good	landing	place	.
那	出现	到	提供	一个	好的	降落	地方	.

那似乎是一个不错的着陆点。

[ðə; ðɪ] [koʊv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [bʌt; bət] ['waidnd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	cove	had	a	narrow	entrance	between	the	rocks	,	but	widened	out	into	a
这	海湾	有	一个	狭窄的	入口	之间	这	岩石	,	但	扩大	出去	进入	一个

[smɔːl] [lə'guːn] ,

small	lagoon	,
小的	泻湖	,

海湾入口狭窄，位于岩石之间，但向外延伸形成一个小泻湖。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [boʊt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə]

with	water	deep	enough	to	enable	the	boys	to	bring	their	boat	up	close	to
和	水	深的	足够的	到	使能够	这	男孩们	到	带来	他们的	船	向上	关闭	到

[ə; eɪ] [waɪd] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] .

a	wide	shelf	of	rock	.
一个	宽的	架子	的	岩石	.

水深足以让男孩们把船开到靠近宽阔的岩石平台的地方。

[ðeɪ] ['æŋkər] [ðə; ðɪ] [sluːθ] [ðen] ['klæmbəd] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] [rɑːk] .

They	anchored	the	Sleuth	then	clambered	up	onto	the	rock	.
他们	锚定	这	侦探	然后	攀爬	向上	到	这	岩石	.

他们固定好“侦探号”后，爬上了岩石。

" [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] ['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] , " [dʒoʊ] ['kɑːmɛntəd] .

"	Feels	good	to	stand	on	solid	footing	again	,	"	Joe	commented	.
"	感觉	好的	到	站立	在	坚硬的	立足点	再次	,	"	乔	评论	.

“感觉又能脚踏实地了，”乔评论道。

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	I'll	say	it	does	.
" 患病的		说	它	做	.

“我会说确实如此。”

[wel] , [lets] [biː; bi] ['staːtiŋ] .

Well	,	let's	be	starting	.
出色地	, 我们来吧		是	开始	.

好了，我们开始吧。

[wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ?

Which	way	shall	we	go	?
哪个	方式	将	我们	去	?

我们该往哪走?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ? "

Is	it	to	be	north	or	south	?	"
是	它	到	是	北	或者	南	?	"

是往北还是往南?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] .

"	It	doesn't	matter	much	.
"	它	不	事情	很多	.

“这无关紧要。”

[tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] , [wiːl] [noʊz] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

To	start	with	,	we'll	nose	around	among	these	rocks	for	a	while	.
到	开始	和	,	出色地	鼻子	大约	之中	这些	岩石	为了	一个	尽管	.

首先，我们先在这些岩石间转转。

" [ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [krægz][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks]
" The sun blazed on the bare crags as the boys picked their way over the rocks
" 这 太阳 燃烧的 在 这 裸 峭壁 作为 这 男孩们 挑选 他们的 方式 超过 这 岩石
[ænd; ənd] ['boʊldərz] .
and boulders .
和 巨石 .

“烈日炙烤着光秃秃的峭壁，男孩们小心翼翼地翻过岩石和巨石。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mɑːrʃ]
Away in the interior they could see the waving tops of trees in the steaming marsh
离开 在 这 内部的 他们 可以 看 这 挥手 最高额 的 树木 在 这 蒸煮 沼泽
,
,
,

在内陆深处，他们可以看到蒸汽弥漫的沼泽中，树梢随风摇曳。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [end]
but for the time being they contented themselves with exploring the rocky end
但 为了 这 时间 存在 他们 满足 他们自己 和 探索 这 岩石 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

但就目前而言，他们只满足于探索岛屿的岩石地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bærən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['evər] [set]
It was quite barren and it appeared that no human being had ever set
它 曾是 相当 荒芜 和 它 出现 那 不 人类 存在 有 曾经 放
[fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
foot upon the place .
脚 之上 这 地方 .

这里十分荒凉，似乎从未有人踏足过。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , ['iːðər] , " [sed] [fræŋk] , [wen] [dʒoʊ][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ɑːn] [ðɪs]
" You can't blame them , either , " said Frank , when Joe had remarked on this
" 你 不能 责备 他们 , 任何一个 , " 说 坦率 , 什么时候 乔 有 评论 在 这
[fækt] .
fact .
事实 .

“你也不能责怪他们，”当乔提到这一点时，弗兰克说道。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] ['hæpi] [hoʊm] .
" It's certainly not a place where I'd care to build my happy home .
" 它是 当然 不是 一个 地方 在哪里 ID 关心 到 建造 我的 快乐的 家 .

“我肯定不会想在那里建造我幸福的家。”

" ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['desəltɔːri] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pruːvd]
" After about an hour of desultory search they came upon something that proved
" 后 关于 一个 小时 的 漫无目的的 搜索 他们 来了 之上 某物 那 已证实
[kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][nɑːt]
conclusively that human beings had indeed been there before them — and not
最终 那 人类 生物 有 的确 到过 那里 前 他们 — 和 不是
[lɔːŋ] ['priːviəsli] ,
long previously ,
长的 之前 ,

“经过大约一个小时的漫无目的的搜寻，他们终于发现了一些东西，确凿地证明人类确实在他们之前就到过那里——而且就在不久之前。”

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

就是这样。

[tʃɑːrd] ['embərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruːd] ['faɪərpleɪs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [toʊld][ðə; ðɪ]

Charred	**embers**	**and**	**a**	**crude**	**fireplace**	**built**	**of**	**rocks**	**in**	**a**	**little**	**hollow**	**told**	**the**
烧焦的	余烬	和	一个	原油	壁炉	建造	的	岩石	在	一个	小的	空洞的	讲述	这

[bɔɪz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] .

boys	**that**	**someone**	**had**	**preceded**	**them**	**.**
男孩们	那	某人	有	之前	他们	.

烧焦的余烬和用石头在小洼地里搭建的简陋壁炉告诉男孩们，有人比他们先到过这里。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]

"	**We're**	**on**	**the**	**track**	**of**	**something**	**,**	**"**	**declared**	**Frank**	**,**	**as**	**he**	**examined**	**the**
"	是	在	这	追踪	的	某物	,	"	声明	坦率	,	作为	他	检查	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] .

remains	**of**	**the**	**fire**	**.**
遗迹	的	这	火	.

“我们找到线索了，”弗兰克一边检查着火灾后的残骸一边说道。

" [ðɪs] [bleɪz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [hɪr] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	**This**	**blaze**	**was**	**built**	**here**	**not**	**long**	**ago**	**.**
"	这	火焰	曾是	建造	这里	不是	长的	前	.

“这场大火是不久前在这里燃起的。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kæmpt] [hɪr] .

Some	**one**	**has**	**camped**	**here**	**.**
一些	一	有	露营	这里	.

有人在这里露营过。

" [hiː; hi]['səːkld][ðə; ðɪ] [rɑːk] , [wɪtʃ] ['dɪpt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd]

"	**He**	**circled**	**the**	**rock**	**,**	**which**	**dipped**	**toward**	**a**	**patch**	**of**	**undergrowth**	**and**
"	他	圈起来	这	岩石	,	哪个	浸入	朝向	一个	修补	的	灌木丛	和

[lʌg'ʒʊriənt] [græs] .

luxuriant	**grass**	**.**
茂盛的	草	.

他绕着那块岩石走了一圈，岩石向下倾斜，朝向一片灌木丛和茂盛的草地。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [treɪl] !

"	**And**	**here's**	**a**	**trail**	**!**
"	和	这里是	一个	踪迹	!

“这里有一条小路！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [græs] ,

It	**was**	**merely**	**a**	**faint**	**depression**	**in**	**the**	**deep**	**grass**	**,**
它	曾是	仅仅	一个	头晕的	沮丧	在	这	深的	草	,

那只是厚厚的草丛中一个淡淡的凹陷，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .

but	**it**	**proved**	**that**	**more**	**than**	**one**	**person**	**had**	**passed**	**that**	**way**	**before**	**.**
但	它	已证实	那	更多的	比	一	人	有	通过了	那	方式	前	.

但这证明之前不止一个人走过这条路。

[ðə; ðɪ] [treɪl] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɜːrdʒər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

The	**trail**	**wound**	**along**	**through**	**the**	**verdure**	**,**	**away**	**from**	**the**	**shore**	**,**
这	踪迹	伤口	沿着	通过	这	绿意盎然	,	离开	从	这	支撑	,

小路蜿蜒穿过绿树丛，远离海岸。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

leading	**toward**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**island**	**.**
领导	朝向	这	内部的	的	这	岛	.

通往岛屿内陆。

" [wel] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [gɔːn] [ðɪs] [wei] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] , [tuː] ,
" **Well , if some one else has gone this way , we can follow the path , too ,**
" 出色地 , 如果 一些 一 别的 有 已消失 这 方式 , 我们 能 跟随 这 小路 , 也 ,

“既然别人都走过这条路，我们也可以效仿。”

" [dʒoʊ] [riˈmɑːkt] .
" **Joe remarked .**
" 乔 评论 .

乔说道。

" [gɑːt][jʊr; jər] [gʌn] ? "
" **Got your gun ? "**
" 得到 你的 枪 ? "

“带枪了吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [fræŋk] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
" **Frank patted his hip .**
" 坦率 轻拍 他的 时髦的 .

弗兰克拍了拍自己的臀部。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɔlvəz] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .
Both boys had provided themselves with revolvers before leaving home .
两个都 男孩们 有 假如 他们自己 和 左轮手枪 前 离开 家 .

两个男孩离家前都给自己准备了左轮手枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈdept] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [ɑːrmz] ,
They were not adept with fire - arms ,
他们 是 不是 熟练 和 火 - 武器 ,

他们不擅长使用枪械。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [prɪ'perd]
but the nature of their mission had prompted them to come prepared
但 这 自然 的 他们的 使命 有 提示 他们 到 来 准备
[fɔːr; fər] ['eni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
for any emergency .
为了 任何 紧急情况 .

但由于任务性质特殊，他们做好了应对任何紧急情况的准备。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ɔːl] ['trəufiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Fenton Hardy had a collection of weapons in his study , all trophies of his
芬顿 哈迪 有 一个 收藏 的 武器 在 他的 学习 , 全部 奖杯 的 他的
['veriəs] ['keɪsɪz] ,
various cases ,
各种各样的 案例 ,

芬顿·哈迪的书房里收藏着各种武器，这些都是他从各种案件中缴获的战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] ['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk]
and the Hardy boys had each taken a small and efficient - looking automatic
和 这 哈迪 男孩们 有 每个 已采取 一个 小的 和 高效的 - 寻找 自动的
['pɪst(ə)l][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
pistol for protection .
手枪 为了 保护 .

哈迪家的男孩们每人都带了一把小巧而看起来很高效的自动手枪用于防身。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] , [ðə; ði] [græs] ['rʌslɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [fiːt] .
They struck out along the faint trail , the grass rustling about their feet .
他们 击 出去 沿着 这 头晕的 踪迹 , 这 草 沙沙声 关于 他们的 脚 .

他们沿着隐约可见的小路前进，脚下的草丛沙沙作响。

[ðə; ði] [griːn] [ˈθɪkɪt] [luːmd] [ˈɑːmɪnəsli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr]

The	green	thicket	loomed	ominously	before	them	and	the	heat	became	more
这	绿色的	灌木丛	迫近	不祥地	前	他们	和	这	热	成为	更多的

[ɪnˈtens] .

intense	.
激烈的	.

眼前绿色的灌木丛阴森森地耸立着，热浪也越来越猛烈。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ædˈvæns] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [əˈhed] ,

Frank	was	striding	along	in	advance	,	gazing	at	the	thicket	ahead	,
坦率	曾是	大步走	沿着	在	进步	,	凝视	在	这	灌木丛	前方	,

弗兰克大步走在前面，目光紧盯着前方的灌木丛。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

when	he	suddenly	came	aware	of	a	disturbance	in	the	grass	almost	at	his	feet
什么时候	他	突然	来了	意识到的	的	一个	干扰	在	这	草	几乎	在	他的	脚

.

:
.

这时他突然意识到脚边的草丛里有动静。

[sʌm; səm] [sɪksθ] [sens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Some	sixth	sense	warned	him	of	danger	.
一些	第六	感觉	警告	他	的	危险	.

某种第六感预示着危险即将到来。

[ðæt] [streɪndʒ] [ˈtɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] , ['mænz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

That	strange	tickling	of	the	spine	,	man's	instinctive	reaction	to	the	presence	of
那	奇怪的	挠痒痒	的	这	脊柱	,	男人的	本能	反应	到	这	在场	的

[ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] ['perəl] ,

a	hidden	peril	,
一个	隐	危险	,

那种脊背上奇怪的痒感，是人类对潜在危险的本能反应。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [daʊn] .

made	him	look	down	.
制成	他	看	向下	.

让他低下了头。

[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blækˌsnek] !

Immediately	in	front	of	him	lay	a	huge	blacksnake	!
立即地	在	正面	的	他	躺	一个	巨大的	黑蛇	!

他面前正躺着一条巨大的黑蛇!

[ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	reptile	was	easily	five	feet	in	length	,
这	爬虫	曾是	容易地	五	脚	在	长度	,

这条爬行动物至少有五英尺长，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [hɪsɪŋ] .

and	as	the	boy	leaped	back	he	could	hear	a	prolonged	hissing	.
和	作为	这	男生	跳跃	后退	他	可以	听到	一个	延长	嘶嘶声	.

男孩向后跳开时，听到一阵持续的嘶嘶声。

[ðə; ði] [sneɪk] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði]

The	snake	writhed	and	twisted	,	and	its	head	came	into	view	from	amid	the
这	蛇	扭动	和	扭曲	,	和	它是	头	来了	进入	看法	从	之中	这

[græs] ,

grass	,
草	,

蛇扭动着身子，它的头从草丛中露了出来。

[ðə; ði] [red] [tʌŋ] ['flɪkərɪŋ] ['wɪkɪdli] .

the	red	tongue	flickering	wickedly	.
这	红色的	舌头	闪烁	邪恶地	.

那条鲜红的舌头邪恶地闪烁着。

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Frank	saw	that	the	snake	was	coming	directly	at	him	.
坦率	锯	那	这	蛇	曾是	未来	直接地	在	他	.

弗兰克看到那条蛇正朝他游过来。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	leaped	to	one	side	,	at	the	same	time	snatching	his	automatic	from	his
他	跳跃	到	一	边	,	在	这	相同的	时间	抢夺	他的	自动的	从	他的

[hɪp] ['pɑ:kɪt] .

hip	pocket	.
时髦的	口袋	.

他向一侧跃去，同时从臀部口袋里掏出自动手枪。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə][eɪm] ,

He	had	not	time	to	aim	,
他	有	不是	时间	到	目的	,

他来不及瞄准。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [pʌmpt] [tu:] [ʃɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

but	he	pressed	the	trigger	and	pumped	two	shots	in	the	direction	of
但	他	按下	这	扳机	和	泵	二	镜头	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['reptaɪl] .

the	reptile	.
这	爬虫	.

但他扣动扳机，朝着那只爬行动物开了两枪。

[ðə; ði] [sneɪk] [stɑ:pt] [ded] , [ðen] ['swɪftli] [bɪ'gæn][tu:; tə][kɔɪl] [ɪt'self] [ʌp][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [straɪk] .

The	snake	stopped	dead	,	then	swiftly	began	to	coil	itself	up	in	readiness	to	strike	.
这	蛇	停止	死的	,	然后	迅速地	开始	到	线圈	本身	向上	在	准备就绪	到	罢工	.

蛇突然停住，然后迅速盘起身子，准备发起攻击。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] .

Not	a	word	had	been	spoken	.
不是	一个	单词	有	到过	说	.

两人一句话也没说。

[fræŋk] [hæd; həd] ['blʌndəd] [bæk] [ə'genst] [dʒoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

Frank	had	blundered	back	against	Joe	,	who	was	unaware	of	the	cause	of
坦率	有	犯错	后退	反对	乔	,	WHO	曾是	不知情	的	这	原因	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] .

his	brother's	sudden	alarm	.
他的	兄弟	突然	警报	.

弗兰克笨手笨脚地反击了乔，而乔并不知道他哥哥突然惊慌的原因。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [grɑ:spt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	quickly	grasped	the	situation	,	however	,	and	looked	about	him	.
他	迅速地	抓住	这	情况	,	然而	,	和	看起来	关于	他	.

然而，他很快就明白了形势，环顾四周。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , ['ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [græs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] .

Close	at	hand	,	almost	hidden	by	the	grass	,	was	a	heavy	stick	.
关闭	在	手	,	几乎	隐	经过	这	草	,	曾是	一个	重的	戳	.

就在附近，几乎被草丛遮蔽的地方，有一根粗大的木棍。

[hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

He	bent	and	quickly	snatched	it	up	.
他	弯曲	和	迅速地	抢夺	它	向上	.

他弯下腰，迅速地把它抓了起来。

" [kwɪk] ! " [sed] [fræŋk] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	Quick	!	"	said	Frank	,	taking	it	from	him	.
"	快的	!	"	说	坦率	,	采取	它	从	他	.

“快！”弗兰克说着，从他手里接过东西。

[hiː; hi] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	brandished	the	stick	and	brought	it	down	with	terrific	force	upon	the
他	挥舞	这	戳	和	带来	它	向下	和	了不起	力量	之上	这

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

他挥舞着棍子，用尽全力击打在蛇身上。

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] ['reptaɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['helpləs] .

The	first	blow	did	not	kill	the	reptile	,	although	it	rendered	it	helpless	.
这	第一的	吹	做过	不是	杀	这	爬虫	,	虽然	它	渲染	它	无助	.

第一击虽然使这只爬行动物失去了反抗能力，但并没有杀死它。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði]['skɑːrlət] [tʌŋ] ['flikəd] [laɪk] [fleɪm] .

The	hissing	continued	,	the	scarlet	tongue	flickered	like	flame	.
这	嘶嘶声	持续	,	这	猩红	舌头	闪烁	喜欢	火焰	.

嘶嘶声持续不断，猩红的舌头像火焰般闪烁。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [stɪk] [daʊn] [ə'gen] .

Then	the	boy	brought	the	stick	down	again	.
然后	这	男生	带来	这	戳	向下	再次	.

然后男孩又把棍子拿了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [blæk] [hed] .

It	crushed	in	the	evil	black	head	.
它	碎	在	这	邪恶的	黑色的	头	.

它击碎了邪恶的黑头。

[ə; eɪ] [fjuː] [spæz'mɑːdɪk] ['rɪgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [leɪ] [stɪl] .

A	few	spasmodic	wriggles	,	and	the	snake	lay	still	.
一个	很少	痉挛性的	蠕动	,	和	这	蛇	躺	仍然	.

蛇抽搐了几下，便静静地躺着。

" [hwjuː] ! " [briːðd] [fræŋk] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	Whew	!	"	breathed	Frank	,	stepping	back	.
"	呼！	!	"	呼吸	坦率	,	步进	后退	.

“呼！”弗兰克喘着气，后退了一步。

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [bruːt] [hiː; hi][ɪz] !

"	What	a	big	brute	he	is	!
"	什么	一个	大的	蛮力	他	是	!

“他真是个大块头！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['reptaɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ri'presiŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æz; əz]

"	The	boys	inspected	the	reptile	more	closely	,	repressing	a	shiver	of	repulsion	as
"	这	男孩们	检查	这	爬虫	更多的	密切	,	压制	一个	颤抖	的	排斥	作为

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ,

they	saw	the	sinuous	,
他们	锯	这	蜿蜒	,

男孩们仔细观察着这条爬行动物，看到它蜿蜒曲折的身躯时，不禁感到一阵厌恶的颤栗。

['skeɪli] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] .

scaly	body	lying	there	in	the	grass	.
鳞片状的	身体	说谎	那里	在	这	草	.

一具布满鳞片的尸体躺在草丛里。

" [wi:d] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" We'd better get away from here .
" 我们会 更好的 得到 离开 从 这里 .

我们最好离开这里。

[pæθ] [ɔ:r][noʊ] [pæθ] .
Path or no path .
小路 或者 不 小路 .

有路径还是没有路径。

[wer] [ðeəz; ðəz][wʌn] [sneɪk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] .
Where there's one snake there are more .
在哪里 有 一 蛇 那里 是 更多的 .

哪里有一条蛇，哪里就有更多。

[ɪts] [meit] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [kloʊz] [baɪ] .
Its mate is probably close by .
它是 伴侣 是 大概 关闭 经过 .

它的伴侣可能就在附近。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ri'tri:tid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
" The boys retreated until they gained the comparative safety of the rocks .
" 这 男孩们 撤退 直到 他们 获得 这 比较 安全 的 这 岩石 .

男孩们一路撤退，直到退到相对安全的岩石上。

" [its] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [stɪk] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" It's lucky for me you saw that stick , " declared Frank .
" 它是 幸运的 为了 我 你 锯 那 戳 , " 声明 坦率 .

“幸亏你看到了那根棍子，”弗兰克说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ju:z] .
" He was coming right for me , and the automatic wasn't much use .
" 他 曾是 未来 正确的 为了 我 , 和 这 自动的 不是 很多 使用 .

“他径直朝我冲过来，自动手枪没什么用。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
He was moving so quickly I couldn't have shot him .
他 曾是 移动 所以 迅速地 我 不能 有 射击 他 .

他移动速度太快了，我根本来不及开枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [ʌp][ænd; ənd]['æŋgri] , [tu:] .
He was stirred up and angry , too .
他 曾是 搅拌 向上 和 生气的 , 也 .

他当时情绪激动，也很生气。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [næp] . "
I guess I must have disturbed his morning nap . "
我 猜测 我 必须 有 不安 他的 早晨 午睡 . "

我想我一定是打扰了他上午的午睡。

" [wi:l] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ges] .
" We'll stick to the rocks for a while , I guess .
" 出色地 戳 到 这 岩石 为了 一个 尽管 , 我 猜测 .

“我想我们还会继续待在岩石上一段时间。”

[its] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wen] [wi:v] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It's time enough to go nosing around the interior when we've finished with the
它是 时间 足够的 到 去 嗅探 大约 这 内部的 什么时候我们已经 完成的 和 这
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
outside of the island .
外部 的 这 岛 .

等我们把岛的外部清理完，就有足够的时间去探索一下岛的内部了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [sloʊp] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	The	boys	descended	a	rocky	slope	that	led	into	a	small	bay	protected	from	the
"	这	男孩们	下降	一个	岩石	坡	那	引领	进入	一个	小的	湾	受保护	从	这

[siː] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [riːf] .

sea	by	a	black	reef	.
海	经过	一个	黑色的	礁	.

男孩们沿着岩石斜坡向下走，来到一个小海湾，这个海湾被黑色的礁石与大海隔开。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [sneɪks] [ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	were	no	snakes	in	sight	as	they	skirted	the	shore	,
那里	是	不	蛇	在	视线	作为	他们	裙摆	这	支撑	,

他们沿着海岸线行走时，没有看到任何蛇的踪影。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf]

and	then	they	came	upon	a	well	-	beaten	path	leading	up	the	side	of	a	cliff
和	然后	他们	来了	之上	一个	出色地	-	被打败	小路	领导	向上	这	边	的	一个	悬崖

.

:
.

然后，他们发现了一条沿着悬崖边向上延伸的清晰小路。

" [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] , [ðə; ði] ['aɪlənd] ['iznt] [æz; əz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [fræŋk]

"	By	the	look	of	this	path	,	the	island	isn't	as	deserted	as	it	looks	,	"	Frank
"	经过	这	看	的	这	小路	,	这	岛	不是	作为	荒凉的	作为	它	看起来	,	"	坦率

['kɑːmɛntəd] .

commented	.
评论	.

“从这条小路的情况来看，这座岛屿并不像看起来那么荒凉，”弗兰克评论道。

" [pər'hæps] [wiːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	we'll	have	better	luck	following	it	.
"	也许	出色地	有	更好的	运气	下列的	它	.

“或许我们按照这个方法去做会更顺利。”

" [ðə; ði] [pæθ] [wuːnd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] , [naʊ]

"	The	path	wound	about	among	the	rocks	,	seemingly	in	an	aimless	fashion	,	now
"	这	小路	伤口	关于	之中	这	岩石	,	似乎	在	一个	漫无目的	时尚	,	现在

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

diverging	toward	the	shore	,
分歧	朝向	这	支撑	,

“小路在岩石间蜿蜒曲折，看似漫无目的，现在却朝着海岸方向延伸。”

[naʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] .

now	bringing	them	farther	inland	.
现在	带来	他们	更远	内陆	.

现在将它们进一步转移到内陆地区。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːgɪdli] , [haʊ'evər] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['endɪŋ]

They	followed	it	doggedly	,	however	,	convinced	that	it	must	have	an	ending
他们	随后	它	顽强地	,	然而	,	确信	那	它	必须	有	一个	结束

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

然而，他们却执着地追寻着它，坚信它终究会有结局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	that	the	termination	would	give	them	some	clue	as	to	the	people
和	那	这	终止	会	给	他们	一些	线索	作为	到	这	人们

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'fɔːr] .

who	had	used	the	trail	before	.
WHO	有	用过的	这	踪迹	前	.

而且，这条小径的终止地点或许能让他们找到之前使用过这条小径的人的线索。

[ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	trail	at	length	brought	them	in	front	of	a	huge	black	opening	in	the
这	踪迹	在	长度	带来	他们	在	正面	的	一个	巨大的	黑色的	开幕	在	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

这条小路最终将他们带到了岩石上一个巨大的黑色开口前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] , ['oʊvər] [twelv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [dɑːrk] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

It	was	a	cave	,	over	twelve	feet	in	height	,	dark	,	gloomy	and	forbidding	.
它	曾是	一个	洞穴	,	超过	十二	脚	在	高度	,	黑暗的	,	阴沉	和	禁止	.

那是一个洞穴，超过十二英尺高，黑暗、阴森、令人望而生畏。

" [naʊ] [wʌt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Now	what	?	"	asked	Joe	.
"	现在	什么	?	"	问	乔	.

“现在怎么办？”乔问道。

[fræŋk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Frank	glanced	at	his	brother	.
坦率	瞥了一眼	在	他的	兄弟	.

弗兰克瞥了他哥哥一眼。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? "

"	Shall	we	go	in	?	"
"	将	我们	去	在	?	"

我们进去吧?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [sker] [ˌem 'iː] .

"	You	can't	scare	me	.
"	你	不能	吓	我	.

你吓不倒我。

[ɪf] [juːl] [goʊ] , [aɪl] [goʊ] . "

If	you'll	go	,	I'll	go	.	"
如果	你会	去	, 患病的		去	.	"

如果你去，我也去。

" [ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [hɪr] .

"	The	trail	leads	here	.
"	这	踪迹	线索	这里	.

“这条路通往这里。”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [hɪr] .

Other	people	must	have	gone	in	here	.
其他	人们	必须	有	已消失	在	这里	.

肯定还有其他人进去过。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][kæn; kən][wiː; wi] . "

If	they	can	do	it	,	so	can	we	.	"
如果	他们	能	做	它	,	所以	能	我们	.	"

他们能做到，我们也能做到。

" [liːd] [ɑːn] !

"	Lead	on	!
"	带领	在	!

继续前进!

" [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Frank picked up a heavy stick lying among the rocks near the entrance to the
" 坦率 挑选 向上 一个 重的 戳 说谎 之中 这 岩石 靠近 这 入口 到 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

弗兰克捡起一根躺在洞口附近岩石间的粗木棍。

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [wiːl] [rʌn] ['ɪntuː] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" You never know when we'll run into snakes around here , " he remarked .
" 你 绝不 知道 什么时候 出色地 跑步 进入 蛇 大约 这里 , " 他 评论 .

“你永远不知道我们什么时候会在这里遇到蛇，”他说道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" It's just as well to be ready for them .
" 它是 只是 作为 出色地 到 是 准备好 为了 他们 .

做好准备总是没错的。

" [dʒoʊ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [tuː] ,
" Joe hunted around until he , too ,
" 乔 猎杀 大约 直到 他 , 也 ,

乔四处寻找，直到他也.....

[faʊnd] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [mɔːr]
found a club that would be serviceable in the event of their encountering more
成立 一个 俱乐部 那 会 是 可用 在 这 事件 的 他们的 遭遇 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] .
of the reptiles .
的 这 爬行动物 .

他们找到了一家俱乐部，以备将来遇到更多爬行动物时使用。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He patted his hip to make sure that the automatic was still in his pocket .
他 轻拍 他的 时髦的 到 制作 当然 那 这 自动的 曾是 仍然 在 他的 口袋 .

他拍了拍臀部，确认自动手枪还在口袋里。

" [ɔːl] [set] ? "
" All set ? "
" 全部 放 ? "

一切就绪?

" [ɔːl] [set] .
" All set .
" 全部 放 .

一切就绪。

" [fræŋk] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" Frank stepped forward and entered the mouth of the cave .
" 坦率 步 向前 和 进入 这 嘴 的 这 洞穴 .

弗兰克上前一步，走进了洞口。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Joe followed at his heels .
乔 随后 在 他的 高跟鞋 .

乔紧随其后。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ja:dz] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
For several yards the cave was illuminated by the light from outside ,
为了 一些 码 这 洞穴 曾是 照明 经过 这 光 从 外部 ,

从外面透进来的光线照亮了洞穴好几码远的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'keɪm] [diːpər] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	as	they	went	on	the	gloom	became	deeper	until	at	length	they	were
但	作为	他们	去	在	这	愁云	成为	更深	直到	在	长度	他们	是

[feɪst] [baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

faced	by	impenetrable	darkness	.
面对	经过	坚不可摧	黑暗	.

但随着他们继续前行，黑暗越来越深，最终他们面对的是无法穿透的黑暗。

[fræŋk] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Frank	had	brought	with	him	a	pocket	flashlight	and	he	switched	it	on	.
坦率	有	带来	和	他	一个	口袋	手电筒	和	他	切换	它	在	.

弗兰克随身带着一个袖珍手电筒，他打开了它。

[ə; eɪ] [waɪd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [rɑːk] [wɔːlz] [ə'hed] .

A	wide	ring	of	light	shone	before	them	,	showing	the	damp	rock	walls	ahead	.
一个	宽的	戒指	的	光	闪耀	前	他们	,	显示	这	潮湿	岩石	墙壁	前方	.

他们面前亮起一圈宽阔的光环，照亮了前方潮湿的岩壁。

[ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] .

They	stepped	forward	cautiously	.
他们	步	向前	谨慎地	.

他们小心翼翼地向前迈了一步。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [sloʊpt] ['ʌpwərd] ,

The	floor	of	the	cave	sloped	upward	,
这	地面	的	这	洞穴	倾斜的	向上	,

洞穴的地面向上倾斜，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz]

but	the	great	opening	in	the	rock	was	of	such	extent	that	the	ceiling	was
但	这	伟大的	开幕	在	这	岩石	曾是	的	这样的	程度	那	这	天花板	曾是

['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] .

scarcely	visible	above	in	the	light	of	the	flash	.
几乎	可见的	多于	在	这	光	的	这	闪光	.

但是岩石上的巨大开口非常大，以至于在闪光灯的照射下，几乎看不到上面的洞顶。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	don't	know	where	we're	going	,	but	we're	on	our	way	,	"	said	Frank	,
"	我	不	知道	在哪里	是	去	,	但	是	在	我们的	方式	,	"	说	坦率	,

“我不知道我们要去哪里，但我们正在路上，”弗兰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['rɑːks] .

as	they	toiled	on	up	over	the	rough	rocks	.
作为	他们	辛勤劳作	在	向上	超过	这	粗糙的	岩石	.

他们艰难地翻越着崎岖的岩石。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'weɪkənd] [tuː'mʌltʃuəs] ['ekoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

His	voice	awakened	tumultuous	echoes	that	were	flung	back	and	forth	from
他的	嗓音	觉醒	动荡的	回声	那	是	扔	后退	和	前进	从

[ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] .

the	massive	walls	.
这	大量的	墙壁	.

他的声音激起了汹涌的回声，在巨大的墙壁间来回回荡。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [flɔːr] ['dɪpt] [ə'brʌptli]

The	flashlight	showed	him	at	length	a	place	where	the	floor	dipped	abruptly
这	手电筒	显示	他	在	长度	一个	地方	在哪里	这	地面	浸入	突然

[tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] ,

to	a	steep	slope	,
到	一个	陡	坡	,

手电筒的光束最终照亮了他，让他看到地面突然向下倾斜成陡坡的地方。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [səˈfɪʃntli] [waɪd] [fɔːr; fər]

although	there	was	still	a	wide	ledge	at	the	top	,	sufficiently	wide	for
虽然	那里	曾是	仍然	一个	宽的	壁架	在	这	顶部	,	足够	宽的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

them	to	proceed	.
他们	到	继续	.

虽然顶部仍然有一条宽阔的岩架，足以让他们继续前进。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] .

He	turned	the	light	down	the	slope	but	could	see	nothing	save	inky	blackness	.
他	转向	这	光	向下	这	坡	但	可以	看	没有什么	节省	墨色	黑	.

他将灯光转向斜坡下方，但除了漆黑一片之外，什么也看不见。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prəˈsiːdid] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .

The	boys	proceeded	slowly	along	the	ledge	.
这	男孩们	继续	缓慢地	沿着	这	壁架	.

男孩们沿着岩架缓缓前行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈrɑːks] [ˌʌndərˈfʊt] .

There	were	numerous	pebbles	and	small	rocks	underfoot	.
那里	是	很多的	鹅卵石	和	小的	岩石	脚下	.

脚下有很多鹅卵石和小石子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ,

It	was	difficult	to	see	these	,
它	曾是	难的	到	看	这些	,

这些景象很难看清。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [fræŋk] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [əˈhed] ,

because	Frank	was	obliged	to	keep	the	flashlight	centered	on	the	trail	ahead	,
因为	坦率	曾是	有义务	到	保持	这	手电筒	居中	在	这	踪迹	前方	,

因为弗兰克必须始终用手电筒照射前方的小路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] .

and	they	were	obliged	to	proceed	cautiously	in	order	to	keep	their	footing	.
和	他们	是	有义务	到	继续	谨慎地	在	命令	到	保持	他们的	立足点	.

为了站稳脚跟，他们不得不谨慎行事。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [led][tuː; tə][dɪˈzæstər] .

This	circumstance	led	to	disaster	.
这	环境	引领	到	灾难	.

这种情况导致了灾难。

[ʌnˈwɪtɪŋli] , [fræŋk] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [ðæt] [roʊld] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Unwittingly	,	Frank	stepped	on	a	small	rock	that	rolled	suddenly	beneath	his	foot	.
不知不觉	,	坦率	步	在	一个	小的	岩石	那	滚动	突然	下面	他的	脚	.

弗兰克不小心踩到了一块小石头，石头突然在他脚下滚动。

[hiː; hi] [ˈstægərd] , [stept] [ɑːn] [əˈnʌðər] [rɑːk] [ðæt] [slɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

He	staggered	,	stepped	on	another	rock	that	slipped	to	one	side
他	交错	,	步	在	其他	岩石	那	滑倒了	到	一	边

他踉跄了一下，又踩到一块石头，石头滑到了一边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sprɔːld] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ˈspɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	then	he	sprawled	forward	,	the	flashlight	spinning	from	his	hand	.
和	然后	他	蔓延	向前	,	这	手电筒	旋转	从	他的	手	.

然后他向前倒去，手电筒从他手中飞了出去。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈklætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [fel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

The	light	clattered	among	the	rocks	ahead	and	darkness	fell	about	them	.
这	光	咔嗒咔嗒地	之中	这	岩石	前方	和	黑暗	跌倒	关于	他们	.

灯光在前方岩石间发出噼啪声，黑暗随即降临。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [ə'lɑːrmd] .
" What's the matter ? " asked Joe , alarmed .
" 是什么 这 事情 ? " 问 乔 , 惊慌 .

“出什么事了？”乔惊慌地问道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][dʒʌst] [slɪpt] .
I just slipped .
我 只是 滑倒了 .

我刚才滑倒了。

" [fræŋk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Frank got to his feet .
" 坦率 得到 到 他的 脚 .

弗兰克站了起来。

" [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [laɪt] .
" I lost the light .
" 我 丢失的 这 光 .

我失去了光源。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [hɪr] ['sʌmwer] .
It fell down here somewhere .
它 跌倒 向下 这里 某处 .

它掉在这附近某个地方了。

[hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Hang onto the back of my coat and I'll go ahead and get it .
悬挂 到 这 后退 的 我的 外套 和 患病的 去 前方 和 得到 它 .

抓住我的外套后摆，我去拿。

" [dʒoʊ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [fræŋk] ['sloʊli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd]
" Joe caught at the back of his coat and Frank slowly felt his way forward
" 乔 捕捉 在 这 后退 的 他的 外套 和 坦率 缓慢地 毛毡 他的 方式 向前
[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['blæknəs] .
in the deep blackness .
在 这 深的 黑 .

“乔的衣襟被勾住了，弗兰克慢慢地在漆黑一片中摸索着向前走去。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [ə'hed] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [mæs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]
Suddenly he lurched ahead , his feet sinking in a treacherous mass of sand and
突然 他 踉跄了一下 前方 , 他的 脚 下沉 在 一个 奸诈 大量的 的 沙 和
['græv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

他突然向前踉跄了一下，双脚陷进了危险的沙砾堆里。

['waɪldli] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
Wildly , he strove to retain his footing , but the effort was in vain .
疯狂地 , 他 努力 到 保持 他的 立足点 , 但 这 努力 曾是 在 徒劳 .

他拼命挣扎，想要站稳脚跟，但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]
He felt himself slipping and , as he uttered an instinctive cry of warning
他 毛毡 他自己 滑倒 和 , 作为 他 说出 一个 本能 哭 的 警告
[tuː; tə][dʒoʊ] ,
to Joe ,
到 乔 ,

他感到自己正在滑落，本能地向乔发出了一声警告的呼喊，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

he	was	flung	into	space	.
他	曾是	扔	进入	空间	.

他被抛入了太空。

[dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['fræŋks] [koʊt] , [wʌz; wəz] [rentʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Joe	,	who	had	been	clinging	to	Frank's	coat	,	was	wrenched	to	one	side	.
乔	,	WHO	有	到过	依恋	到	弗兰克的	外套	,	曾是	扭动	到	一	边	.

一直抓着弗兰克外套的乔被猛地拽到一边。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['græspɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [went] ['hɜːrtl] ['ɪntuː]

He	stepped	forward	,	grasping	for	his	brother	,	then	he	,	too	,	went	hurtling	into
他	步	向前	,	抓握	为了	他的	兄弟	,	然后	他	,	也	,	去	疾驰	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他向前迈了一步，伸手去抓他的兄弟，然后他也坠入了黑暗之中。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['peblz] .

They	pitched	down	amid	a	clattering	of	rocks	and	pebbles	.
他们	投球	向下	之中	一个	咔嗒咔嗒	的	岩石	和	鹅卵石	.

他们摔倒在地，发出噼里啪啦的石块和鹅卵石声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [ʃɑːk] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

Then	,	with	an	icy	shock	,	they	plunged	into	a	deep	pool	of	water	!
然后	,	和	一个	冰冷的	震惊	,	他们	暴跌	进入	一个	深的	水池	的	水	!

然后，一阵冰冷的冲击过后，他们一头扎进了深水池里！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [fɔːr] [men]

The	Four	Men
这	四	男人

四人组

[prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .

Profound	darkness	enveloped	the	Hardy	boys	.
深刻的	黑暗	被包裹	这	哈迪	男孩们	.

哈迪兄弟被深深的黑暗笼罩。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [puːl] [wʌz; wəz][noʊ] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

The	blackness	of	the	icy	pool	was	no	blacker	than	the	darkness	of	the	air
这	黑	的	这	冰冷的	水池	曾是	不	更黑	比	这	黑暗	的	这	空气

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

冰冷水池的漆黑程度并不比上方空气的黑暗更甚。

[fræŋk] [roʊz] [sp'lʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

Frank	rose	spluttering	to	the	surface	,	unharmed	by	his	fall	,	and	as	he
坦率	玫瑰	喷溅	到	这	表面	,	毫发无损	经过	他的	落下	,	和	作为	他

[splæʃt] [ə'baʊt] ,

splashed	about	,
溅起	关于	,

弗兰克扑腾着水花浮出水面，摔得毫发无损，他一边扑腾着水花，一边说道：

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	first	thought	was	for	his	brother	.
他的	第一的	想法	曾是	为了	他的	兄弟	.

他首先想到的是他的兄弟。

" [dʒoʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dʒoʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] ['ʃaʊtɪd]
" There was no answer except from the echoes , and the rocks shouted
" 那里 曾是 不 回答 除了 从 这 回声 , 和 这 岩石 喊叫
['mɑːkɪŋli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
mockingly back at him .
嘲讽地 后退 在 他 .

除了回声之外，没有其他回应，岩石仿佛在嘲笑他。

" [dʒoʊ] . . . . [dʒoʊ] . . . . [dʒoʊ] . . . . " ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ]
" Joe . . . . Joe . . . . Joe . . . . " growing fainter and fainter until they died away
" 乔 . . . . 乔 . . . . 乔 . . . . " 生长 较暗 和 较暗 直到 他们 死亡 离开
[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['wɪspər] .
to a mere whisper .
到 一个 仅仅 耳语 .

“乔……乔……乔……”声音越来越弱，直到最后只剩下耳语。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Then there was a splashing almost at his side ,
然后 那里 曾是 一个 溅起水花 几乎 在 他的 边 ,

然后，他身边几乎传来一阵水花声。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli] .
as his brother rose to the surface of the pool and struck out blindly .
作为 他的 兄弟 玫瑰 到 这 表面 的 这 水池 和 击 出去 盲目地 .

他的兄弟浮出水面，盲目地挥杆击打水面。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [kɔːld] [fræŋk] .
" Are you all right ? " called Frank .
" 是 你 全部 正确的 ? " 称为 坦率 .

“你还好吗？”弗兰克问道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] ! " [gɑːspt] [dʒoʊ] .
" I'm all right ! " gasped Joe .
" 我是 全部 正确的 ! " 倒吸一口气 乔 .

“我没事！”乔喘着气说。

" [kiːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" Keep beside me .
" 保持 旁 我 .

“待在我身边。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] .
We'll try to find the edge of this pool .
出色地 尝试 到 寻找 这 边缘 的 这 水池 .

我们来试着找到这个水池的边缘。

" [fræŋk] [swæm] ['fɔːrwərd] , ['groʊpɪŋ] [ə'hed] ,
" **Frank** **swam** **forward** , **groping** **ahead** ,
" 坦率 游泳 向前 , 摸索 前方 ,

弗兰克向前游去，摸索着前进。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .
until **at** **length** **his** **fingers** **touched** **the** **smooth** **rock** **at** **the** **water's** **edge** .
直到 在 长度 他的 手指 感动 这 光滑的 岩石 在 这 水的 边缘 .

直到最后，他的手指触碰到了水边光滑的岩石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri]
But **the** **rock** **was** **almost** **vertical** **and** **it** **was** **so** **smooth** **and** **slippery**
但 这 岩石 曾是 几乎 垂直的 和 它 曾是 所以 光滑的 和 滑
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændhoʊld] .
that **there** **was** **no** **hope** **of** **a** **handhold** .
那 那里 曾是 不 希望 的 一个 扶手 .

但是，这块岩石几乎是垂直的，而且非常光滑湿滑，根本没有抓手的希望。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
He **swam** **to** **one** **side** , **feeling** **the** **rock** **as** **he** **went** .
他 游泳 到 一 边 , 感觉 这 岩石 作为 他 去 .

他游到一边，边游边摸索着岩石。

[dɪ'sper] [siːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [stɪl] [roʊz] ['stiːpli] [ə'bʌv] .
Despair **seized** **him** **as** **he** **found** **that** **the** **rock** **still** **rose** **steeply** **above** .
绝望 查获 他 作为 他 成立 那 这 岩石 仍然 玫瑰 陡峭地 多于 .

当他发现那块岩石依然陡峭地耸立在他上方时，绝望攫住了他。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][pɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] .
If **they** **had** **fallen** **into** **a** **circular** **pit** **they** **were** **doomed** .
如果 他们 有 倒下 进入 一个 圆 坑 他们 是 注定失败 .

如果他们掉进了一个圆形坑里，那就完了。

[ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] , [ðen] ,
In **pitch** **darkness** , **then** ,
在 沥青 黑暗 , 然后 ,

在漆黑一片中，

[ðeɪ] ['bætld] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fræŋks]
they **battled** **their** **way** **about** **the** **border** **of** **the** **pool** **until** **at** **length** **Frank's**
他们 战斗 他们的 方式 关于 这 边界 的 这 水池 直到 在 长度 弗兰克的
['sɜːrtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɑːki] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
searching **fingers** **closed** **about** **a** **rocky** **projection** **that** **seemed** **to** **indicate** **a** **change**
搜索 手指 关闭 关于 一个 岩石 投影 那 似乎 到 表明 一个 改变
[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
in **the** **surface** **of** **the** **cliff** .
在 这 表面 的 这 悬崖 .

他们沿着水池边缘一路摸索，直到最后弗兰克探寻的手指抓住了一处岩石突起，这似乎表明悬崖表面发生了变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He **was** **right** .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
There **was** **a** **small** **ledge** **at** **this** **point** ,
那里 曾是 一个 小的 壁架 在 这 观点 ,

此处有一小块凸起的岩架。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **was** **able** **to** **drag** **himself** **up** **on** **it** .
和 他 曾是 有能力的 到 拖 他自己 向上 在 它 .

他靠着它把自己拖了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

There	was	room	enough	for	both	of	them	,	and	he	turned	and
那里	曾是	房间	足够的	为了	两个都	的	他们	,	和	他	转向	和

[grɑːspt] ['dʒoʊz][hænd] ,

grasped	Joe's	hand	,
抓住	乔的	手	,

空间足够他们两个人站着，他转过身，握住了乔的手。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] [rɑːk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

dragging	him	up	on	the	rock	after	him	.
拖拽	他	向上	在	这	岩石	后	他	.

把他拖到岩石上。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ['æftər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːrʃn] .

They	crouched	there	in	dripping	clothes	,	breathing	heavily	after	their	exertion	.
他们	蹲着	那里	在	滴落	衣服	,	呼吸	重度	后	他们的	用力	.

他们蜷缩在那里，衣服湿透了，剧烈运动后气喘吁吁。

['prez(ə)ntli] [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə][groʊp] ['ʌpwərd] , [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [klɪf] .

Presently	Frank	began	to	grope	upward	,	still	examining	the	surface	of	the	cliff	.
目前	坦率	开始	到	摸索	向上	,	仍然	检查	这	表面	的	这	悬崖	.

弗兰克随即开始向上摸索，同时继续观察悬崖表面。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] , [wɪð; wɪθ]

He	found	that	it	sloped	gradually	,	and	that	the	surface	was	rough	,	with
他	成立	那	它	倾斜的	逐步地	,	和	那	这	表面	曾是	粗糙的	,	和

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fʊt] - [hoʊldz] .

a	number	of	foot	-	holds	.
一个	数字	的	脚	-	持有	.

他发现它坡度平缓，表面粗糙，有很多落脚点。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld][dʒoʊ] .

"	I	think	we	can	climb	it	,	"	he	told	Joe	.
"	我	思考	我们	能	爬	它	,	"	他	讲述	乔	.

“我觉得我们能爬上去，”他告诉乔。

" [its] ['maɪti] [dɑːrk] ,

"	It's	mighty	dark	,
"	它是	强大的	黑暗的	,

“天色非常黑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['evər] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ðiː] [meɪn] [ledʒ] [ə'gen] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	if	we	can	ever	get	back	on	the	main	ledge	again	we'll	be	all	right	.
但	如果	我们	能	曾经	得到	后退	在	这	主要的	壁架	再次	出色地	是	全部	正确的	.

但如果我们能再次回到主岩架上，我们就没事了。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][ɑːn]

"	He	said	this	because	he	judged	that	the	place	that	they	had	found	was	on
"	他	说	这	因为	他	评判	那	这	地方	那	他们	有	成立	曾是	在

[ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [puːl] [ðæt] [leɪ] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪv] .

the	side	of	the	pool	that	lay	toward	the	entrance	of	the	cave	.
这	边	的	这	水池	那	躺	朝向	这	入口	的	这	洞穴	.

“他说这话是因为他判断他们发现的地方位于水池靠近洞穴入口的那一侧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðə; ðiː] [ledʒ] [ðeɪ]

If	they	had	emerged	on	the	other	side	and	had	regained	the	ledge	they
如果	他们	有	出现	在	这	其他	边	和	有	恢复	这	壁架	他们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [dɪ'lemə] ,

would	have	been	in	another	dilemma	,
会	有	到过	在	其他	困境	,

如果他们成功到达另一边并重新回到岩架上，他们又会陷入另一种困境。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

because	they	might	not	have	been	able	to	cross	the	treacherous	breach	in	the
因为	他们	可能	不是	有	到过	有能力的	到	叉	这	奸诈	违反	在	这

[treɪl] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] ['fræŋks] ['daʊnfɔːl] .

trail	that	had	proved	Frank's	downfall	.
踪迹	那	有	已证实	弗兰克的	倒台	.

因为他们可能无法越过那条导致弗兰克垮台的险恶小径上的缺口。

[fræŋk] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .

Frank	groped	his	way	up	the	face	of	the	slope	.
坦率	摸索	他的	方式	向上	这	脸	的	这	坡	.

弗兰克摸索着爬上了山坡。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst] [ledʒ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] ,

He	dug	his	foot	against	the	first	ledge	and	raised	himself	,
他	挖	他的	脚	反对	这	第一的	壁架	和	提高	他自己	,

他用脚抵住第一道石台，站了起来。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] .

clutching	at	a	projection	in	the	rock	above	.
紧握	在	一个	投影	在	这	岩石	多于	.

紧紧抓住上方岩石上的一个凸起物。

[ðen] , ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['fʊthoʊld] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] .

Then	,	scrambling	for	a	further	foothold	,	he	managed	to	draw	himself	up	.
然后	,	争抢	为了	一个	更远	立足点	,	他	管理	到	画	他自己	向上	.

然后，他拼命寻找另一个立足点，设法把自己拉了上去。

[hɪr] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['grædʒuəl][ænd; ənd] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

Here	the	slope	became	even	more	gradual	and	by	pressing	himself	close	against	the
这里	这	坡	成为	甚至	更多的	逐渐地	和	经过	紧迫	他自己	关闭	反对	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

这里的坡度变得更加平缓，他紧紧地贴着岩石，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][ʌp] ,

he	was	able	to	crawl	on	up	,
他	曾是	有能力的	到	爬行	在	向上	,

他能够爬上去，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

until	at	length	he	came	to	a	flat	shelf	of	rock	that	he	recognized	as
直到	在	长度	他	来了	到	一个	平坦的	架子	的	岩石	那	他	认可	作为

[ðə; ði] [meɪn] [ledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

the	main	ledge	that	they	had	followed	from	the	entrance	to	the	cave	.
这	主要的	壁架	那	他们	有	随后	从	这	入口	到	这	洞穴	.

最后，他来到了一块平坦的岩石平台上，他认出这就是他们从洞口一路走过的主岩架。

" [aɪm] [ʌp] !

"	I'm	up	!
"	我是	向上	!

“我起来了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

"	he	shouted	back	to	Joe	,	and	then	he	heard	a	scraping	on	the	rocks	,
"	他	喊叫	后退	到	乔	,	和	然后	他	听到	一个	刮擦	在	这	岩石	,

他朝乔喊了一声，然后就听到岩石上有刮擦声。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .

as	his	brother	also	began	the	ascent	.
作为	他的	兄弟	还	开始	这	上升	.

他的兄弟也开始攀登。

[dʒoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [klaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑ:n]

Joe	**made**	**the**	**climb**	**without**	**difficulty**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**rejoined**	**his**	**brother**	**on**
乔	制成	这	爬	没有	困难	和	在	一个	短的	时间	重新加入	他的	兄弟	在

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	**ledge**	**.**
这	壁架	.

乔毫不费力地爬了上去，很快就和哥哥在岩架上会合了。

" [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [goʊ] [bæk] , " [fræŋk] [sed] .

"	**I**	**guess**	**we'd**	**better**	**go**	**back**	**,**	**"**	**Frank**	**said**	**.**
"	我	猜测	我们会	更好的	去	后退	,	"	坦率	说	.

“我想我们最好回去，”弗兰克说。

" [ðɪs] [keɪv] [si:mz] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .

"	**This**	**cave**	**seems**	**to**	**lead**	**to**	**nothing**	**but**	**trouble**	**.**
"	这	洞穴	似乎	到	带领	到	没有什么	但	麻烦	.

“这个山洞似乎通往的只有麻烦。”

[wɪə(r)] ['betər] [ɔ:f] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] . "

We're	**better**	**off**	**out**	**in**	**the**	**open**	**.**	**"**
是	更好的	离开	出去	在	这	打开	.	"

我们还是待在开阔的地方更好。

" [ɪz] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [lɔ:st] ? "

"	**Is**	**the**	**flashlight**	**lost**	**?**	**"**
"	是	这	手电筒	丢失的	?	"

手电筒丢了吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

I	**think**	**it**	**smashed**	**when**	**it**	**fell**	**against**	**the**	**rocks**	**.**
我	思考	它	粉碎	什么时候	它	跌倒	反对	这	岩石	.

我认为它是撞到岩石上摔碎的。

['eniweɪ] , [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

Anyway	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**back**	**to**	**look**	**for**	**it**	**in**	**the**	**dark**	**.**
反正	,	我是	不是	去	后退	到	看	为了	它	在	这	黑暗的	.

总之，我不会回去摸黑找它。

[ðæt] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪt] .

That	**ledge**	**was**	**treacherous**	**enough**	**even**	**when**	**we**	**had**	**the**	**light**	**.**
那	壁架	曾是	奸诈	足够的	甚至	什么时候	我们	有	这	光	.

即使有灯光，那条岩架也足够危险了。

" [step] [baɪ] [step] , [prə'si:dɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ,

"	**Step**	**by**	**step**	**,**	**proceeding**	**cautiously**	**,**
"	步	经过	步	,	进行中	谨慎地	,

一步一步，谨慎行事，

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

the	**Hardy**	**boys**	**made**	**their**	**way**	**back**	**toward**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cave**	**.**
这	哈迪	男孩们	制成	他们的	方式	后退	朝向	这	入口	到	这	洞穴	.

哈迪家的男孩们往回走，朝着洞口走去。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [prɪ'keriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv]

Their	return	journey	was	not	so	precarious	because	the	entrance	to	the	cave
他们的	返回	旅行	曾是	不是	所以	岌岌可危	因为	这	入口	到	这	洞穴

[ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] [greɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] .

shone	before	them	as	a	vague	gray	light	and	guided	them	on	their	way	.
闪耀	前	他们	作为	一个	模糊的	灰色的	光	和	引导	他们	在	他们的	方式	.

他们的返程并不那么危险，因为洞口在他们面前闪烁着朦胧的灰色光芒，指引着他们前进的方向。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [ə'gen] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

They	reached	the	entrance	at	last	and	again	stepped	out	into	the	bright	sunlight	.
他们	达到	这	入口	在	最后的	和	再次	步	出去	进入	这	明亮的	阳光	.

他们终于到达了入口，再次走入了明媚的阳光下。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dæzld] , ['æftər][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

At	first	they	were	dazzled	,	after	the	blackness	of	the	cave	.
在	第一的	他们	是	眼花缭乱	,	后	这	黑	的	这	洞穴	.

起初，他们被洞穴的黑暗惊呆了。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][draɪ]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] ,

"	First	of	all	,	we're	going	to	dry	our	clothes	,	"	declared	Frank	,
"	第一的	的	全部	,	是	去	到	干燥	我们的	衣服	,	"	声明	坦率	,

“首先，我们要把衣服晾干，”弗兰克说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər] [stɪks] [ðæt] [maɪt] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] .

as	he	hunted	around	among	the	rocks	for	sticks	that	might	serve	for	firewood	.
作为	他	猎杀	大约	之中	这	岩石	为了	棍子	那	可能	服务	为了	柴	.

他在岩石间四处寻找可以当柴火的树枝。

" [aɪm] ['soʊkɪŋ] [wet] . "

"	I'm	soaking	wet	.	"
"	我是	浸泡	湿的	.	"

我全身都湿透了。

" [ˌem 'i:] [tu:] .

"	Me	too	.
"	我	也	.

“我也是。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [its] [wɔ:rm] [aʊt] [hɪr] . "

Thank	goodness	,	it's	warm	out	here	.	"
感谢	善良	,	它是	温暖的	出去	这里	.	"

谢天谢地，这里很暖和。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['wɔ:tərpru:f] [keɪs] , [ɔ:r] [wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I'm	glad	I	carried	the	matches	in	this	waterproof	case	,	or	we'd	have	been	out	of
"	我是	高兴的	我	携带	这	比赛	在	这	防水的	案件	,	或者	我们会	有	到过	出去	的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

“我很庆幸我把火柴放在这个防水盒里，否则我们就倒霉了。”

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [li:vz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]

"	They	managed	to	find	enough	sticks	and	dry	leaves	to	enable	them	to
"	他们	管理	到	寻找	足够的	棍子	和	干燥	树叶	到	使能够	他们	到

[stɑ:rt][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌn'dres] ,

start	a	fire	and	soon	they	were	standing	about	in	various	stages	of	undress	,
开始	一个	火	和	很快	他们	是	常设	关于	在	各种各样的	阶段	的	脱衣服	,

“他们设法找到了足够的树枝和干树叶来生火，很快他们就衣衫不整地站在那里。”

['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [soʊkt] ['gɑ:rmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bleɪz] .

drying	their	soaked	garments	before	the	blaze	.
烘干	他们的	浸泡过	服装	前	这	火焰	.

在火灾发生前晾干他们浸透的衣服。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l]

This	occupied	some	time	and	it	was	mid	-	afternoon	before	they	were	able
这	占领	一些	时间	和	它	曾是	中	-	下午	前	他们	是	有能力的

[tuː; tə] [proʊ'siːd] .

to	proceed	.
到	继续	.

这耗费了一些时间，直到下午才得以继续进行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]

They	had	taken	some	sandwiches	with	them	from	the	boat	and
他们	有	已采取	一些	三明治	和	他们	从	这	船	和

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪl] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ,

they	made	a	lunch	of	these	while	their	clothes	were	drying	so	that	eventually	,
他们	制成	一个	午餐	的	这些	尽管	他们的	衣服	是	烘干	所以	那	最终	,

他们从船上带了一些三明治，在衣服晾干的时候，就用这些三明治做了午饭，所以最终，

[wen] [ðeɪ] [dɔnd] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] , [fed] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

when	they	donned	their	garments	again	,	they	were	warm	,	fed	and	contented	.
什么时候	他们	穿戴	他们的	服装	再次	,	他们	是	温暖的	,	美联储	和	满足	.

他们重新穿上衣服后，感到温暖、吃饱穿暖，心满意足。

" [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] [dʒoʊ] .

"	Where	do	we	go	from	here	?	"	inquired	Joe	.
"	在哪里	做	我们	去	从	这里	?	"	询问	乔	.

“我们接下来该去哪儿？”乔问道。

" ['eniwer] [bʌt; bət] ['ɪntuː] [keivz] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	Anywhere	but	into	caves	,	"	his	brother	replied	.
"	任何地方	但	进入	洞穴	,	"	他的	兄弟	回复	.

“除了山洞以外，哪儿都行，”他哥哥回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] .

"	I	think	we	might	as	well	follow	along	the	shore	again	.
"	我	思考	我们	可能	作为	出色地	跟随	沿着	这	支撑	再次	.

“我想我们不妨再沿着海岸线走一走。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] — [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

One	thing	is	certain	—	there	have	been	people	on	this	island	,	and	not	long	ago
一	事物	是	肯定	—	那里	有	到过	人们	在	这	岛	,	和	不是	长的	前

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

有一件事是肯定的——这个岛上一直都有人居住，而且时间并不长。

[waɪ] —

Why	—
为什么	—

为什么-

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	Suddenly	he	stopped	.
"	突然	他	停止	.

他突然停了下来。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

"	They	remained	quiet	.
"	他们	剩余	安静的	.

他们保持沉默。

[fræŋk] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] ,

Frank	**had**	**heard**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**like**	**a**	**distant**	**shout**	**,**
坦率	有	听到	什么	似乎	到	他	喜欢	一个	遥远	喊	,

弗兰克听到了一声似乎来自远处的喊叫声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**as**	**they**	**listened**	**he**	**heard**	**it**	**again**	**.**
和	作为	他们	听着	他	听到	它	再次	.

他们侧耳倾听时，他又听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [ðæt] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	**was**	**a**	**faint**	**call**	**that**	**echoed**	**among**	**the**	**rocks**	**far**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
它	曾是	一个	头晕的	称呼	那	回声	之中	这	岩石	远的	前方	的	他们	.

那是一个微弱的呼喊声，在他们前方远处的岩石间回荡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	**boys**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
这	男孩们	看起来	在	一	其他	.

男孩们互相看了一眼。

[fræŋk] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

Frank	**pressed**	**his**	**fingers**	**against**	**his**	**lips**	**as**	**a**	**caution**	**to**	**remain**	**silent**	**.**
坦率	按下	他的	手指	反对	他的	嘴唇	作为	一个	警告	到	保持	沉默的	.

弗兰克用手指按住嘴唇，示意自己保持沉默。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] , ['klɪrər] [ðɪs] [taɪm] ,

Then	**,**	**from**	**among**	**the**	**rocks**	**above**	**them**	**they**	**heard**	**another**	**shout**	**,**	**clearer**	**this**	**time**	**,**
然后	,	从	之中	这	岩石	多于	他们	他们	听到	其他	喊	,	更清晰	这	时间	,

这时，他们听到从上方岩石缝隙中传来另一声喊叫，这次更清晰了。

['evɪdəntli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] .

evidently	**in**	**response**	**to**	**the**	**one**	**they**	**had**	**first**	**heard**	**.**
显然	在	回复	到	这	一	他们	有	第一的	听到	.

显然，这是对他们最初听到的那个版本的回应。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ; [ðen] ['saɪləns] [fel] .

The	**first**	**shout**	**was**	**again**	**repeated**	**;**	**then**	**silence**	**fell**	**.**
这	第一的	喊	曾是	再次	重复	;	然后	沉默	跌倒	.

第一声喊叫声再次响起；随后，一片寂静。

" [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ['kwaɪətli] .

"	**That**	**proves**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**quietly**	**.**
"	那	证明	它	,	"	说	坦率	悄悄	.

“那就证明了，”弗兰克平静地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

"	**There**	**are**	**people**	**on**	**this**	**island**	**.**	**"**
"	那里	是	人们	在	这	岛	.	"

“岛上有人。”

" [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

"	**They're**	**calling**	**to**	**each**	**other**	**.**	**"**
"	它们是	呼叫	到	每个	其他	.	"

“他们在互相呼唤。”

" ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] . "

"	**Sounded**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	听起来	喜欢	那	.	"

“听起来像那样。”

" [wiːl] [hed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [fɜːrst] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

"	We'll	head	down	in	the	direction	of	the	place	that	first	shout	came	from	.
"	出色地	头	向下	在	这	方向	的	这	地方	那	第一的	喊	来了	从	.

“我们将朝着第一声喊叫声传来的方向前进。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [bæk] [ʌp] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

It	was	some	one	calling	to	some	one	else	back	up	here	among	the	rocks	.
它	曾是	一些	一	呼叫	到	一些	一	别的	后退	向上	这里	之中	这	岩石	.

那是有人在岩石间呼唤另一个人。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

"	They	went	on	in	the	direction	from	which	the	first	call	had	been	heard	.
"	他们	去	在	在	这	方向	从	哪个	这	第一的	称呼	有	到过	听到	.

他们朝着听到第一个呼喊声的方向继续前进。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ˈkerfəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [fræŋk]

For	over	ten	minutes	they	proceeded	carefully	among	the	rocks	until	finally	Frank
为了	超过	十	分钟	他们	继续	小心	之中	这	岩石	直到	最后	坦率

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .

caught	sight	of	a	curling	column	of	smoke	against	the	sky	.
捕捉	视线	的	一个	冰壶	柱子	的	抽烟	反对	这	天空	.

他们小心翼翼地在岩石间穿行了十多分钟，直到弗兰克终于看到天空中升起一缕缕青烟。

" [ˈkæmpfaɪər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Campfire	,	"	he	said	.
"	营火	,	"	他	说	.

“篝火，”他说。

[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðɪs] [ˈfaɪər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs]

To	approach	this	fire	it	was	necessary	for	them	to	change	their	course
到	方法	这	火	它	曾是	必要的	为了	他们	到	改变	他们的	课程

[ænd; ənd][goʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [tɔːrd] [ˈhaɪər] [graʊnd] .

and	go	up	through	the	shrubbery	toward	higher	ground	.
和	去	向上	通过	这	灌木	朝向	更高	地面	.

为了接近这场火灾，他们必须改变路线，穿过灌木丛向地势较高的地方前进。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈsloʊli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	moved	slowly	because	they	did	not	want	to	be	seen	until	they	had
他们	已搬	缓慢地	因为	他们	做过	不是	想	到	是	已见	直到	他们	有

[æsəˈteind] [ˈweðər] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [frendz] [ɔːr][foʊz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli]

ascertained	whether	the	strangers	were	friends	or	foes	—	and	they	were	strongly
已确定	无论	这	陌生人	是	朋友们	或者	敌人	—	和	他们	是	强烈

[səˈspɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlætər] .

suspicious	that	it	might	prove	to	be	the	latter	.
可疑的	那	它	可能	证明	到	是	这	后者	.

他们行动缓慢，因为他们不想被人看到，直到他们确定这些陌生人是朋友还是敌人——而且他们强烈怀疑对方可能是敌人。

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [əˈhed] [kɔːt] [ˈfræŋks] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

A	moving	object	ahead	caught	Frank's	eye	and	he	crouched	down	in	the	bushes	,
一个	移动	目的	前方	捕捉	弗兰克的	眼睛	和	他	蹲着	向下	在	这	灌木丛	,

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] .

motioning	to	Joe	.
示意	到	乔	.

前方移动的物体引起了弗兰克的注意，他蹲在灌木丛中，向乔示意。

[ðeɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgroʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [flæt]

They	peeped	through	the	undergrowth	and	before	them	they	could	see	a	flat
他们	偷窥	通过	这	灌木丛	和	前	他们	他们	可以	看	一个	平坦的

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

surface	of	rock	in	the	center	of	which	a	fire	had	been	built	.
表面	的	岩石	在	这	中心	的	哪个	一个	火	有	到过	建造	.

他们透过灌木丛向外窥视，看到面前有一块平坦的岩石，岩石中央燃起了一堆火。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

Three	men	were	about	the	fire	.
三	男人	是	关于	这	火	.

有三个男人在火堆附近。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [waɪl] [wʌn]

Two	of	these	were	sprawled	in	the	grass	at	the	verge	of	the	rock	while	one
二	的	这些	是	蔓延	在	这	草	在	这	边缘	的	这	岩石	尽管	一

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

was	standing	beside	the	fire	stirring	the	contents	of	a	pot	that	hung	from
曾是	常设	旁	这	火	搅拌	这	内容	的	一个	锅	那	悬挂	从

[ə; eɪ]['traɪpɑːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bleɪz] .

a	tripod	above	the	blaze	.
一个	三脚架	多于	这	火焰	.

其中两人四仰八叉地躺在岩石边缘的草地上，另一人站在火堆旁，搅动着挂在火焰上方三脚架上的锅里的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] ['frænŋks] [aɪ] .

It	was	this	man	that	had	first	caught	Frank's	eye	.
它	曾是	这	男人	那	有	第一的	捕捉	弗兰克的	眼睛	.

正是这个人首先吸引了弗兰克的目光。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] - [ə'proʊtʃ] .

The	strangers	had	not	noticed	the	Hardy	boys	'	approach	.
这	陌生人	有	不是	注意到	这	哈迪	男孩们	-	方法	.

陌生人没有注意到哈迪家的男孩们走近。

" [wiːl] [krɔːl] [ʌp] ['kloʊzər] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] .

"	We'll	crawl	up	closer	,	"	whispered	Joe	.
"	出色地	爬行	向上	更近	,	"	低声说道	乔	.

“我们爬得更近些，”乔低声说道。

[frænŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Frank	nodded	.
坦率	点头	.

弗兰克点了点头。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

They	began	to	make	their	way	quietly	forward	through	the	bushes	.
他们	开始	到	制作	他们的	方式	悄悄	向前	通过	这	灌木丛	.

他们开始悄悄地穿过灌木丛向前走去。

[frænŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Frank	,	who	was	in	the	lead	,
坦率	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

当时领先的弗兰克

[kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [fɔːr; fər] [sneɪks] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]

kept	a	wary	eye	for	snakes	and	also	kept	watching	the	three	men	about	the
保留	一个	警惕	眼睛	为了	蛇	和	还	保留	观看	这	三	男人	关于	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他时刻警惕着蛇的出现，同时也不时观察着火堆旁的三个男人。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'proʊtʃ] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

The	boys	'	approach	demanded	the	utmost	caution	.
这	男孩们	-	方法	要求	这	极致	警告	.

男孩们的做法需要格外谨慎。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['tri:oʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

Foot	by	foot	they	made	their	way	closer	to	the	trio	about	the	blaze	until	at
脚	经过	脚	他们	制成	他们的	方式	更近	到	这	三人组	关于	这	火焰	直到	在

[læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

last	they	were	so	close	that	they	could	distinguish	what	the	men	were	saying	.
最后的	他们	是	所以	关闭	那	他们	可以	区分	什么	这	男人	是	说	.

他们一步一步地靠近火堆旁的三人，直到最后他们离得非常近，能够听清他们在说什么。

['ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɚz] .

Also	,	they	could	distinguish	the	faces	of	the	speakers	.
还	,	他们	可以	区分	这	面孔	的	这	演讲者	.

此外，他们还能分辨出说话者的面孔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	the	three	men	who	had	been	in	the	motorboat	the	day	of	the
他们	是	这	三	男人	WHO	有	到过	在	这	汽艇	这	天	的	这

[stɔ:rm] [ɪn] - [beɪ] !

storm	in	Barmet	Bay	!
风暴	在	-	湾	!

他们就是巴梅特湾暴风雨那天乘坐摩托艇的那三个人！

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] ['mə:məz] [ʌv; əv]

Although	the	boys	had	expected	this	,	they	could	scarcely	restrain	murmurs	of
虽然	这	男孩们	有	预期的	这	,	他们	可以	几乎	抑制	低语	的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

虽然男孩们对此早有预料，但他们还是忍不住发出惊讶的低语。

[ðɪs] [pru:vd] ['defɪnətli] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

This	proved	definitely	that	the	motorboat	they	had	seen	that	morning	was	the
这	已证实	确实	那	这	汽艇	他们	有	已见	那	早晨	曾是	这

[seɪm] ['moʊtərboʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ɪn] - [beɪ] .

same	motorboat	that	had	followed	them	in	Barmet	Bay	.
相同的	汽艇	那	有	随后	他们	在	-	湾	.

这确凿地证明了他们那天早上看到的摩托艇就是在巴梅特湾跟踪他们的那艘摩托艇。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] .

The	boys	listened	.
这	男孩们	听着	.

男孩们听着。

" [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['letər] [jet] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	No	answer	to	that	letter	yet	,	is	there	?
"	不	回答	到	那	信	然而	,	是	那里	?

那封信还没有回复，是吗?

" [wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .

"	one	man	was	asking	.
"	一	男人	曾是	问	.

“有一个人问道。

[ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	fellow	by	the	fire	shook	his	head	.
这	同伴	经过	这	火	摇晃	他的	头	.

火堆旁的那个人摇了摇头。

" [noʊ] ['ænsər] [jet] .

"	**No**	**answer**	**yet**	**.**
"	不	回答	然而	.

尚未有答复。

[oʊ] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] . "

Oh	**,**	**well**	**,**	**we**	**can**	**wait**	**.**	**"**
哦	,	出色地	,	我们	能	等待	.	"

哦，好吧，我们可以等。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fər'evər] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**We**	**can't**	**wait**	**forever**	**,**	**"**	**grumbled**	**the**	**other**	**.**
"	我们	不能	等待	永远	,	"	咕哝	这	其他	.

“我们不能一直等下去，”另一个人抱怨道。

" [aɪm][nɑːt] [kiːn] [ɑːn] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['aɪlənd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

"	**I'm**	**not**	**keen**	**on**	**staying**	**on**	**this**	**confounded**	**island**	**much**	**longer**	**.**	**"**
"	我是	不是	敏锐的	在	入住	在	这	令人困惑	岛	很多	更长	.	"

“我不太想在这个该死的岛上待太久。”

" [ðeəz; ðəz][lɑːts] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**There's**	**lots**	**worse**	**places**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**man**	**at**	**his**	**side**	**significantly**	**.**
"	有	很多	更糟	地方	,	"	评论	这	男人	在	他的	边	显著地	.

“还有很多更糟糕的地方，”他身旁的人意味深长地说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [dʒeɪl] . "

"	**Jail**	**.**	**"**
"	监狱	.	"

“监狱。”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	哦	,	我	认为	所以	.

“哦，我想也是。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʊd] [get] [klɪrd] [ʌp] .

But	**I**	**wish**	**this**	**business**	**would**	**get**	**cleared**	**up**	**.**
但	我	希望	这	商业	会	得到	已清除	向上	.

但我希望这件事能得到澄清。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

I	**want**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**city**	**and**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**	**"**
我	想	到	得到	后退	到	这	城市	和	有	一个	好的	时间	.	"

我想回到城里好好玩玩。

" [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] .

"	**We**	**all**	**want**	**to**	**get**	**back**	**.**
"	我们	全部	想	到	得到	后退	.

我们都想回去。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['rʌʃɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

But	**there's**	**no**	**use**	**rushing**	**things**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**standing**	**by**	**the**	**fire**	**.**
但	有	不	使用	匆忙	事物	,	"	说	这	男人	常设	经过	这	火	.

“但操之过急是没用的，”站在火堆旁的男人说道。

" [wiːl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] . "

"	**We'll**	**be**	**well**	**paid**	**for**	**our**	**waiting**	**.**	**"**
"	出色地	是	出色地有薪酬的	为了	我们的	等待	.	"	

“我们会得到丰厚的报酬来补偿我们的等待。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
" Do you think we've made a mistake ?
" 做 你 思考 我们已经 制成 一个 错误 ?

你认为我们犯了错误吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [bɪn] ['wɜːriŋ] [ˌem 'iː] .
I tell you , it's been worrying me .
我 告诉 你 , 它是 到过 令人担忧 我 .

说实话，这件事一直让我很担心。

[ɪf] [wiːv] [gʌmd] [ʌp] [ðɪs] [dʒɑːb][baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] . "
If we've gummed up this job by doing a trick like that I'll never forgive myself . "
如果我们已经 胶水 向上 这 工作 经过 正在做 一个 诡计 喜欢 那 患病的 绝不 原谅 我 . "

如果我们因为这种伎俩而搞砸了这项工作，我永远不会原谅自己。

" [noʊ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] .
" No — there's no mistake .
" 不 — 有 不 错误 .

“不——没有错误。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [skɔft] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
Don't worry about that , " scoffed the man at the fire .
不 担心 关于 那 , " 嘲笑 这 男人 在 这 火 .

“别担心，”火堆旁的男人冷笑道。

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] ['maɪti] ['kerf(ə)l] - [laɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ? "
" Didn't we look things over mighty careful - like before we started ? "
" 没有 我们 看 事物 超过 强大的 小心 - 喜欢 前 我们 开始 ? "

“难道我们在开始之前没有非常仔细地检查过吗？”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] .
" Yes , " admitted the other slowly .
" 是的 , " 承认 这 其他 缓慢地 .

“是的，”对方缓缓承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] ['hɑːpin] - [ɑːn] [ðæt] [tuːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk]
" But they keep harpin ' on that tune all the time and I'm beginnin ' to think
" 但 他们 保持 哈宾 - 在 那 调 全部 这 时间 和 我是 开始 - 到 思考
[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
there may be somethin ' in it . "
那里 可能 是 某物 - 在 它 . "

“但他们总是老是提起这件事，我开始觉得这其中可能有些道理。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [red] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] .
" Where's Red ? " demanded the third man .
" 在哪里? 红色的 ? " 要求 这 第三 男人 .

“雷德在哪儿？”第三个人问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ? "
" Didn't you call him ? "
" 没有 你 称呼 他 ? "

你没给他打电话吗?

" [jeə] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" Yeah , I called him .
" 是的 , 我 称为 他 .

“是的，我给他打过电话。”

[ðɪs] [ɪz][hɪm; ɪm] [naʊ] .
This is him now .
这 是 他 现在 .

这是他现在的样子。

['hiːz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] .

He's	comin	'	down	from	the	grove	.
他是	即将到来	-	向下	从	这	树林	.

他正从树林里下来。

" ['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Suddenly	Frank	clutched	his	brother	by	the	arm	and	flattened	himself	against	the	ground	.
"	突然	坦率	紧握	他的	兄弟	经过	这	手臂	和	扁平的	他自己	反对	这	地面	.

“突然，弗兰克一把抓住他哥哥的胳膊，把自己压倒在地。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	footstep	sounded	immediately	behind	them	.
一个	脚步	听起来	立即地	在后面	他们	.

他们身后立刻传来脚步声。

[twɪgz] ['krækld] .

Twigs	crackled	.
树枝	噼啪作响	.

树枝发出噼啪声。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Unobserved	,	a	man	had	approached	to	within	a	few	feet	back	of	them	,
未被观察到的	,	一个	男人	有	接近	到	之内	一个	很少	脚	后退	的	他们	,

无人察觉，一名男子已经悄悄走到他们身后几英尺的地方。

[straidɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [græs] .

striding	silently	through	the	deep	grass	.
大步走	默默	通过	这	深的	草	.

悄无声息地穿过茂密的草丛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

The	boys	remained	motionless	,	wondering	if	they	had	been	seen	.
这	男孩们	剩余	静止不动	,	好奇	如果	他们	有	到过	已见	.

男孩们一动不动地站着，不知道自己是否被人看到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breθləs] ['sekənd] [ðeɪ] [leɪ] ['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

For	a	breathless	second	they	lay	rigid	in	the	bushes	,
为了	一个	喘不过气	第二	他们	躺	死板的	在	这	灌木丛	,

他们屏住呼吸，僵硬地躺在灌木丛中一秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['futsteps] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['frænŋks] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

then	the	footsteps	passed	by	within	a	few	inches	of	Frank's	outstretched	hand	.
然后	这	脚步声	通过了	经过	之内	一个	很少	英寸	的	弗兰克的	伸展	手	.

然后，脚步声从弗兰克伸出的手边几英寸的地方掠过。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] :

They	heard	his	deep	voice	:
他们	听到	他的	深的	嗓音	:

他们听到了他低沉的声音：

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [get] [bæk] ? "

"	When	did	you	all	get	back	?	"
"	什么时候	做过	你	全部	得到	后退	?	"

你们什么时候回来的?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

"	Just	a	few	minutes	ago	,	"	replied	the	man	at	the	fire	.
"	只是	一个	很少	分钟	前	,	"	回复	这	男人	在	这	火	.

“就在几分钟前，”火堆旁的男人回答道。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
" We left the boat in the bay .
" 我们 左边 这 船 在 这 湾 .

我们把船留在了海湾里。

['eniθɪŋ] [nuː] ? "
Anything new ? "
任何事物 新的 ? "

有什么新消息吗?

" ['nʌθɪŋ] [nuː] , " [grauld] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .
" Nothing new , " growled the deep voice .
" 没有什么 新的 , " 咆哮 这 深的 嗓音 .

“没什么新鲜的，”低沉的声音咆哮道。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" The prisoners are still safe and sound .
" 这 囚犯 是 仍然 安全的 和 声音 .

“囚犯们目前安然无恙。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['tʃʌkld] .
" One of the other men chuckled .
" 一 的 这 其他 男人 轻笑 .

“另一个人轻笑了一声。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [jet] ? "
" Have they quieted down yet ? "
" 有 他们 安静 向下 然而 ? "

他们安静下来了吗?

" [noʊ] ! " [grauld] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
" No ! " growled the newcomer .
" 不 ! " 咆哮 这 新人 .

“不！”新来者低吼道。

" [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [fʌs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
" They kicked up a big fuss all the time you were away .
" 他们 踢 向上 一个 大的 大惊小怪 全部 这 时间 你 是 离开 .

“你不在家的时候，他们一直闹个不停。”

[stɪl] [kiːp] ['seɪɪn] - [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
Still keep sayin ' we've made a mistake . "
仍然 保持 说 - 我们已经 制成 一个 错误 . "

他们还是不停地说我们犯了个错误。

" [mis'teik] , ['nɑːθɪn] - !
" Mistake , nothin ' !
" 错误 , 什么也没有 - !

“错误？什么都没有！”

" [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'klerd] .
" the man by the fire declared .
" 这 男人 经过 这 火 声明 .

“火堆旁的人说道。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɑːb] !
" There's been no mistake about this job !
" 有 到过 不 错误 关于 这 工作 !

“这份工作绝对没有出错！”

[ðeɪ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] !
They can't fool me !
他们 不能 傻子 我 !

他们骗不了我!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [stɔːrm]
The Storm
这 风暴

风暴

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] ['dɪnər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər]
The four men had dinner about the campfire and when the meal was over
这 四 男人 有 晚餐 关于 这 营火 和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过
[ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [red] [gɑːt] [ʌp] .
the man they called Red got up .
这 男人 他们 称为 红色的 得到 向上 .

四个男人围坐在篝火旁吃晚饭，饭后，他们称作“红”的男人站了起来。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" May as well go back to the cave , " he remarked .
" 可能 作为 出色地 去 后退 到 这 洞穴 , " 他 评论 .

“还不如回到山洞里去，”他说道。

" [its] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [aʊt] [hɪr] . "
" It's cooler than out here . "
" 它是 冷却器 比 出去 这里 . "

“这里比外面凉快多了。”

" [its] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['rɑːks] ,
" It's hot enough to put a man to sleep out on these rocks ,
" 它是 热的 足够的 到 放 一个 男人 到 睡觉 出去 在 这些 岩石 ,

“这些岩石上热得能把人烤熟。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" said one of the others .
" 说 一 的 这 其他的 .

“另一个人说道。”

" [jeə] , [lets] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] . "
" Yeah , let's go on up to the cave . "
" 是的 , 我们来吧 去 在 向上 到 这 洞穴 . "

“好，我们上山去洞穴吧。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [steɪɪn] - [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,
" I don't like the idea of stayin ' too close to the cave ,
" 我 不 喜欢 这 主意 的 待在 - 也 关闭 到 这 洞穴 ,

我不喜欢待在洞穴附近的想法。

" [grauld] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
" growled the man who had been by the fire .
" 咆哮 这 男人 WHO 有 到过 经过 这 火 .

“那个一直在火堆旁的人低声咆哮道。”

" [ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː 'es] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk]
" If anybody comes around here and should find us they'll have to look
" 如果 任何人 来 大约 这里 和 应该 寻找 我们 他们会 有 到 看
[sʌm; səm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] ,
some to find them as long as we're not near the cave ,
一些 到 寻找 他们 作为 长的 作为 是 不是 靠近 这 洞穴 ,

“如果有人来到这里发现我们，只要我们不在山洞附近，他们就得费一番功夫才能找到我们。”

[siː] ? "
see ? "
看 ? "

看？”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [piːt] , " [riˈtɔːtid] [red] .
" That's all right , Pete , " retorted Red .
" 那就是 全部 正确的 , 皮特 , " 反驳 红色的 .

“没关系，皮特，”雷德反驳道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wiːl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ]
" If any one comes on this island we'll know of it in lots of time to clear away
" 如果 任何 一 来 在 这 岛 出色地 知道 的 它 在 很多 的 时间 到 清除 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
from the cave .
从 这 洞穴 .

“如果有人来到这个岛上，我们会有充足的时间知道，以便从洞穴附近撤离。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [kuːl] .
We may as well keep cool .
我们 可能 作为 出色地 保持 凉爽的 .

我们还是保持冷静吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmbld] [ə'sent] [frʌm; frəm] [piːt] ,
" There was a grumbled assent from Pete ,
" 那里 曾是 一个 咕哝 同意 从 皮特 ,

皮特咕哝着表示同意，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ri'siːdɪŋ] ['futsteps] [æz; əz][ðə; ði] [kwɑːr'tet]
and then the Hardy boys heard sounds of receding footsteps as the quartette
和 然后 这 哈迪 男孩们 听到 声音 的 消退 脚步声 作为 这 四重奏
[stroʊd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [græs] .
strode off through the grass .
大步走 离开 通过 这 草 .

然后，哈迪家的男孩们听到脚步声渐渐远去，四人组大步穿过草地离开了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [ðen] [piəd] [θruː] [ðə; ði]
They waited until the men were out of earshot , then peered through the
他们 等待 直到 这 男人 是 出去 的 听力范围 , 然后 窥视 通过 这
['ʌndərgroʊθ] .
undergrowth .
灌木丛 .

他们等到那几个人走远，听不见他们说话了，然后透过灌木丛向外张望。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['iːgərli] .
" Shall we follow them ? " asked Joe eagerly .
" 将 我们 跟随 他们 ? " 问 乔 急切地 .

“我们跟着他们好吗？”乔急切地问道。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi] [wɪl] !
" You bet we will !
" 你 赌注 我们 将要 !

当然会！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðɪs] [keɪv] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I want to know where this cave is that they're talking about .
我 想 到 知道 在哪里 这 洞穴 是 那 它们是 说 关于 .

我想知道他们说的那个山洞在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] . "
And I want to know who the prisoners are that they mentioned . "
和 我 想 到 知道 WHO 这 囚犯 是 那 他们 提及 . "

我想知道他们提到的那些囚犯是谁。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ? "

"	Do	you	think	it	really	could	be	Chet	and	Biff	?	"
"	做	你	思考	它	真的	可以	是	切特	和	比夫	?	"

你觉得那真的会是切特和比夫吗?

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	I'm	almost	sure	it	is	.
"	我是	几乎	当然	它	是	.

我几乎可以肯定就是这样。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['feloʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]

Didn't	you	hear	the	fellow	saying	that	the	prisoners	kept	insisting	that	there'd	been	a
没有	你	听到	这	同伴	说	那	这	囚犯	保留	坚持	那	那里	到过	一个

[mis'teik] ?

mistake	?
错误	?

你没听到那家伙说囚犯们一直坚称是搞错了吗?

[wiːv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [raɪt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

We've	figured	it	out	right	all	along	.
我们已经	想	它	出去	正确的	全部	沿着	.

我们一直都猜对了。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər][juː 'es] .

They	captured	Chet	and	Biff	in	mistake	for	us	.
他们	捕获	切特	和	比夫	在	错误	为了	我们	.

他们误把切特和比夫抓走了，是我们抓的。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

"	The	Hardy	boys	began	moving	through	the	undergrowth	on	the	trail	of	the	four
"	这	哈迪	男孩们	开始	移动	通过	这	灌木丛	在	这	踪迹	的	这	四

[men] .

men	.
男人	.

“哈迪家的男孩们开始穿过灌木丛，追踪那四个男人。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

They	crouched	down	and	kept	to	the	shelter	of	the	bushes	so	that	they
他们	蹲着	向下	和	保留	到	这	庇护所	的	这	灌木丛	所以	那	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz]

were	able	to	proceed	at	a	good	rate	of	speed	without	exposing	themselves
是	有能力的	到	继续	在	一个	好的	速度	的	速度	没有	暴露	他们自己

[tuː; tə] [vjuː] .

to	view	.
到	看法	.

他们蹲伏下来，躲在灌木丛的掩护下，这样就能以较快的速度前进，而不会暴露自己。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][get] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [friː] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	If	we	can	only	get	into	the	cave	and	get	Chet	and	Biff	free	!	"	exclaimed
"	如果	我们	能	仅有的	得到	进入	这	洞穴	和	得到	切特	和	比夫	自由的	!	"	惊呼

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

“如果我们能进入山洞，救出切特和比夫就好了！”乔喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [tuː] ['iːzi] .

"	It	won't	be	any	too	easy	.
"	它	惯于	是	任何	也	简单的	.

“这绝不会太容易。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['kloʊsli] .

They	seem	to	be	guarding	them	pretty	closely	.
他们	似乎	到	是	守护	他们	漂亮的	密切	.

他们似乎对它们严加看管。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [its] [ðem; ðəm] . "

First	of	all	,	we've	got	to	be	certain	that	it's	them	.	"
第一的	的	全部	,	我们已经	得到	到	是	肯定	那	它是	他们	.	"

首先，我们必须确定就是他们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	don't	think	there's	any	doubt	of	that	.
"	我	不	思考	有	任何	怀疑	的	那	.

“我认为这一点毋庸置疑。”

['evriθɪŋ] [hæŋz] [tə'geðər] [tuː] [wel] .

Everything	hangs	together	too	well	.
一切	悬挂	一起	也	出色地	.

一切都太完美了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][aʊt][wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

If	we	could	get	them	out	we	could	run	for	the	boat	and	get	them
如果	我们	可以	得到	他们	出去	我们	可以	跑步	为了	这	船	和	得到	他们

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] . "

away	to	the	mainland	.	"
离开	到	这	大陆	.	"

如果我们能把他们救出来，我们就能跑到船上，带他们逃到大陆去。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][plæn][ɑːn] .

"	That's	what	we'll	have	to	plan	on	.
"	那就是	什么	出色地	有	到	计划	在	.

“这就是我们必须计划的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [keɪv] . "

But	the	main	thing	is	to	find	this	cave	.	"
但	这	主要的	事物	是	到	寻找	这	洞穴	.	"

但最重要的是找到这个山洞。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [tɔːrd]

"	The	four	men	in	the	lead	had	entered	the	outskirts	of	a	small	grove	toward
"	这	四	男人	在	这	带领	有	进入	这	郊区	的	一个	小的	树林	朝向

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	center	of	the	island	.
这	中心	的	这	岛	.

走在最前面的四个人进入了岛屿中心附近一小片树林的边缘。

[fræŋk][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][mæn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː]

Frank	could	just	see	the	head	and	shoulders	of	the	last	man	disappearing	into
坦率	可以	只是	看	这	头	和	肩膀	的	这	最后的	男人	消失	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

弗兰克只能看到最后一个人的头和肩膀消失在树林里。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdi]
He **marked** **the** **spot** **where** **the** **fellow** **had** **entered** **the** **grove** **and** **the** **Hardy**
他 标记 这 点 在哪里 这 同伴 有 进入 这 树林 和 这 哈迪
[bɔɪz] [meɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
boys **made** **toward** **it** **.**
男孩们 制成 朝向 它 .

他标记了那人进入树林的地方，哈迪家的男孩们便朝那里走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] ,
They **found** **it** **comparatively** **easy** **to** **follow** **the** **trail** **,**
他们 成立 它 比较 简单的 到 跟随 这 踪迹 ,

他们发现沿着这条路走相对容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['biːtn] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
for **the** **others** **had** **beaten** **down** **the** **grass** **and** **twigs** **in** **passing** **,**
为了 这 其他的 有 被打败 向下 这 草 和 树枝 在 通过 ,

因为其他人经过时已经踩倒了草和树枝。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [groʊv] .
and **in** **a** **few** **minutes** **they** **had** **reached** **the** **grove** **.**
和 在 一个 很少 分钟 他们 有 达到 这 树林 .

几分钟后，他们就到达了树林。

" [goʊ] [sloʊ] , " ['kɔːʃənd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
" **Go** **slow** **,** **"** **cautioned** **Frank** **,** **as** **they** **entered** **the** **shadow** **of** **the** **trees** **.**
" 去 慢的 , " 警告 坦率 , 作为 他们 进入 这 阴影 的 这 树木 .

“慢点走，”弗兰克提醒道，他们走进了树荫下。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" **They** **may** **have** **seen** **us** **crossing** **the** **clearing** **.**
" 他们 可能 有 已见 我们 过境 这 清理 .

“他们可能看到我们穿过了空地。”

" [ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **They** **listened** **for** **a** **moment** **.**
" 他们 听着 为了 一个 片刻 .

他们听了一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] , [ðə; ði]
They **could** **hear** **the** **crashing** **of** **branches** **and** **the** **crackling** **of** **twigs** **,** **the**
他们 可以 听到 这 崩溃 的 分支 和 这 噼啪作响 的 树枝 , 这
['dɪstənt] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
distant **hum** **of** **voices** **,**
遥远 哼 的 声音 ,

他们能听到树枝断裂的声音和树杈囵吞咽的声音，以及远处传来的人声嗡嗡声。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'hed] .
as **the** **quartette** **continued** **through** **the** **woods** **,** **so** **they** **went** **ahead** **.**
作为 这 四重奏 持续 通过 这 树林 , 所以 他们 去 前方 .

四重奏继续穿过树林，所以他们走在前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的伙伴们(The missing chums)
第6/9页

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæŋk] [ˌʌndər'fʊt] .

The	wood	was	steaming	hot	and	the	ground	was	dank	underfoot	.
这	木头	曾是	蒸煮	热的	和	这	地面	曾是	dank	脚下	.

木头滚烫，脚下的地面潮湿阴冷。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [druːpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] .

The	grass	was	long	and	the	leaves	of	the	trees	drooped	of	their	own	weight	.
这	草	曾是	长的	和	这	树叶	的	这	树木	下垂	的	他们的	自己的	重量	.

草很高，树叶因重量而下垂。

[wʌns] [fræŋk] [sɔː] [ə; eɪ] ['blækˌsnek] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

Once	Frank	saw	a	blacksnake	scurrying	away	through	the	grass	,	but	none	of	the	serpents	molested	them	.
一次	坦率	锯	一个	黑蛇	匆匆忙忙	离开	通过	这	草	,	但	没有任何	的	这	蛇	性骚扰	他们	.

弗兰克曾看到一条黑蛇在草丛中快速逃走，但没有一条蛇骚扰他们。

[ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['iːzi] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'hed] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'gen] ['eksərsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	path	the	boys	followed	was	beaten	down	by	the	feet	of	the	men	ahead	and	they	made	easy	progress	until	at	length	the	sight	of	a	clearing	ahead	warned	them	to	again	exercise	caution	.
这	小路	这	男孩们	随后	曾是	被打败	向下	经过	这	脚	的	这	男人	前方	和	他们	制成	简单的	进步	直到	在	长度	这	视线	的	一个	清理	前方	警告	他们	到	再次	锻炼	警告	.

男孩们走的这条路已经被前面的人踩平了，他们一路顺风顺水，直到最后看到前方一片空地，才提醒他们要再次小心谨慎。

[ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [keɪm] ['fʊli] ['ɪntuː] [vjuː] .

They	crept	along	through	the	trees	and	underbrush	until	the	clearing	came	fully	into	view	.
他们	悄悄地爬	沿着	通过	这	树木	和	草丛	直到	这	清理	来了	完全	进入	看法	.

他们悄悄地穿过树林和灌木丛，直到空地完全出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði][swɑːmp] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,

It	was	at	that	part	of	the	interior	of	the	island	where	the	swamp	gave	way	to	the	rocks	,
它	曾是	在	那	部分	的	这	内部的	的	这	岛	在哪里	这	沼泽	给予	方式	到	这	岩石	,

岛屿内陆的这片区域，沼泽地逐渐过渡到岩石地貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] ['klɪrɪŋ] [led] [ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [sloʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

and	the	grassy	clearing	led	in	a	gradual	slope	to	a	high	wall	of	rock	,
和	这	草丛	清理	引领	在	一个	逐渐地	坡	到	一个	高的	墙	的	岩石	,

草地空地沿着缓坡延伸至高耸的岩壁。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

at	the	base	of	which	was	the	mouth	of	a	cave	.
在	这	根据	的	哪个	曾是	这	嘴	的	一个	洞穴	.

底部是一个洞口。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

As	the	Hardy	boys	watched	,	they	could	see	the	four	men	at	the	opening	.
作为	这	哈迪	男孩们	观看	,	他们	可以	看	这	四	男人	在	这	开幕	.

哈迪兄弟看着，可以看到门口站着四个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk][mæn] , [wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

One	of	the	fellows	,	a	tall	,	dark	man	,	was	mopping	his	brow	with	a
一	的	这	伙伴们	,	一个	高的	,	黑暗的	男人	,	曾是	拖地	他的	眉头	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

其中一名身材高大、肤色黝黑的男子正用手帕擦汗。

[waɪl] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] , [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

while	another	,	a	man	with	a	shock	of	red	hair	,	was	just	going	into	the
尽管	其他	,	一个	男人	和	一个	震惊	的	红色的	头发	,	曾是	只是	去	进入	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

而另一名男子，一头蓬乱的红发，正要走进洞穴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	other	two	had	flung	themselves	down	on	the	rocks	in	the	shadow	of	some
这	其他	二	有	扔	他们自己	向下	在	这	岩石	在	这	阴影	的	一些

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] .

overhanging	bushes	.
悬垂	灌木丛	.

另外两人则纵身跃下，趴在垂下的灌木丛阴影下的岩石上。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [keɪv] !

"	So	that's	the	cave	!
"	所以	那就是	这	洞穴	!

“原来那就是洞穴！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	exclaimed	Frank	.
"	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] . "

"	I	wonder	if	Chet	and	Biff	are	inside	.	"
"	我	想知道	如果	切特	和	比夫	是	里面	.	"

“不知道切特和比夫是不是在里面。”

" [moʊst] ['laɪkli] .

"	Most	likely	.
"	最多	可能	.

“最有可能的。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] . "

I	wish	we	could	get	a	little	closer	.	"
我	希望	我们	可以	得到	一个	小的	更近	.	"

我希望我们能更亲近一些。

" [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	Too	dangerous	.
"	也	危险的	.

太危险了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

They	**can**	**see**	**any**	**one**	**coming**	**into**	**the**	**clearing**	**.**
他们	能	看	任何	一	未来	进入	这	清理	.

他们可以看到任何进入空地的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	**This**	**was**	**true**	**.**
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['tʃoʊzn] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər]

The	**cave**	**had**	**evidently**	**been**	**chosen**	**not**	**only**	**for**	**its**	**possibilities**	**as**	**a**	**shelter**
这	洞穴	有	显然	到过	选定	不是	仅有的	为了	它是	可能性	作为	一个	庇护所

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'fensɪv] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz] [wel] .

but	**for**	**its**	**defensive**	**virtues**	**as**	**well**	**.**
但	为了	它是	防守	美德	作为	出色地	.

显然，选择这个洞穴不仅是因为它能提供庇护，还因为它具有防御作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['hæŋaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

It	**was**	**plainly**	**the**	**hangout**	**of**	**the**	**gang**	**.**
它	曾是	显然	这	挂出	的	这	帮派	.

这里显然是这伙人的聚集地。

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] , " ['mʌtəd] [fræŋk] .

"	**We'll**	**have**	**our**	**work**	**cut**	**out**	**for**	**us**	**to**	**get**	**in**	**there**	**,**	**"**	**muttered**	**Frank**	**.**
"	出色地	有	我们的	工作	切	出去	为了	我们	到	得到	在	那里	,	"	低声说道	坦率	.

“我们要想进去还有很长的路要走，”弗兰克低声说道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

"	**The**	**place**	**is**	**too**	**much**	**in**	**the**	**open**	**.**
"	这	地方	是	也	很多	在	这	打开	.

“这个地方太开阔了。”

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] [ə'weɪ] . "

Our	**only**	**chance**	**is**	**to**	**wait**	**until**	**some**	**of**	**them**	**go**	**away**	**.**	**"**
我们的	仅有的	机会	是	到	等待	直到	一些	的	他们	去	离开	.	"

我们唯一的希望就是等到他们中的一些人离开。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sniːk] [ʌp] ['kloʊzər] [wen] [ðeə(r)] [ə'sliːp] . "

"	**We**	**might**	**be**	**able**	**to**	**sneak**	**up**	**closer**	**when**	**they're**	**asleep**	**.**	**"**
"	我们	可能	是	有能力的	到	潜行	向上	更近	什么时候	它们是	睡着了	.	"

“我们或许可以在他们睡着的时候悄悄靠近。”

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**We'll**	**try**	**it**	**.**
"	出色地	尝试	它	.

我们会试试。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] .

The	**only**	**thing**	**for**	**us**	**to**	**do**	**right**	**now**	**is**	**wait**	**until**	**they're**	**all**	**asleep**	**.**
这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	正确的	现在	是	等待	直到	它们是	全部	睡着了	.

我们现在唯一能做的就是等他们都睡着了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['setld] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

"	**The**	**boys**	**settled**	**themselves**	**down**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**prepared**	**for**	**a**	**vigil**	**until**	**nightfall**	**.**
"	这	男孩们	定居	他们自己	向下	在	这	灌木丛	,	准备	为了	一个	守夜	直到	黄昏	.

男孩们在灌木丛中安顿下来，准备守夜直到夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	now	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	现在	晚的	在	这	下午	,

现在已经是下午晚些时候了。

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] .

and	when	Frank	glanced	up	at	the	sky	he	saw	that	clouds	had	gathered	.
和	什么时候	坦率	瞥了一眼	向上	在	这	天空	他	锯	那	云	有	聚集	.

弗兰克抬头望向天空，发现乌云密布。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [gɔːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ði] [sʌn] .

The	sunshine	had	gone	,	for	a	dense	black	cloud	obscured	the	sun	.
这	阳光	有	已消失	,	为了	一个	稠密	黑色的	云	模糊不清	这	太阳	.

阳光消失了，一团浓密的黑云遮蔽了太阳。

[ðə; ði] ['sʌltri] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

The	sultry	and	oppressive	heat	of	the	afternoon	had	evidently	presaged	a	storm	.
这	闷热	和	压迫性的	热	的	这	下午	有	显然	预示	一个	风暴	.

午后闷热难耐的天气显然预示着暴风雨即将到来。

" [lʊks] [laɪk] [reɪn] . "

"	Looks	like	rain	.	"
"	看起来	喜欢	雨	.	"

“看来要下雨了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	It	sure	does	,	"	agreed	Joe	,	looking	up	.
"	它	当然	做	,	"	同意	乔	,	寻找	向上	.

“确实如此，”乔抬起头赞同道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] .

As	though	in	corroboration	,	there	was	an	ominous	rumble	of	thunder	.
作为	尽管	在	证实	,	那里	曾是	一个	不祥的	隆隆	的	雷	.

仿佛是为了印证这一点，传来一阵不祥的雷声。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

The	wind	had	died	down	.
这	风	有	死亡	向下	.

风停了。

['evri] [liːf] , ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Every	leaf	,	every	blade	of	grass	was	still	.
每一个	叶子	,	每一个	刀刃	的	草	曾是	仍然	.

每一片叶子，每一根草叶都静止不动。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['mæsɪŋ] ['saɪləntli] .

The	clouds	were	massing	silently	.
这	云	是	群体	默默	.

云层静静地聚集在一起。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [stɔːrm] [held] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , ['twaɪlaɪt] [fel] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] .

However	,	the	storm	held	off	,	and	although	the	sky	was	overcast	and	threatening	,	twilight	fell	without	rain	.
然而	,	这	风暴	握住	离开	,	和	虽然	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	威胁	,	暮	跌倒	没有	雨	.

然而，暴风雨迟迟没有来临，虽然天空阴云密布，似乎随时会下雨，但暮色降临时却没有下雨。

[frænk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Frank	**and**	**Joe**	**,**	**from**	**their**	**hiding**	**place**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
坦率	和	乔	,	从	他们的	隐藏	地方	在	这	灌木丛	,

弗兰克和乔从灌木丛中的藏身之处，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['muːvɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

watched	**the**	**four**	**men**	**moving**	**aimlessly**	**about**	**the**	**cave**	**that**	**afternoon**	**.**
观看	这	四	男人	移动	漫无目的地	关于	这	洞穴	那	下午	.

那天下午，我看到四个男人在洞穴里漫无目的地走来走去。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

Two	**of**	**them**	**had**	**remained**	**inside**	**the**	**cave**	**for**	**a**	**long**	**time**	**while**	**the**	**other**
二	的	他们	有	剩余	里面	这	洞穴	为了	一个	长的	时间	尽管	这	其他

[per] [tʃæt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaʊt'saɪd] .

pair	**chatted**	**on**	**the**	**rocks**	**outside**	**.**
一对	聊天	在	这	岩石	外部	.

其中两人在洞穴里待了很久，而另外两人则在外面的岩石上聊天。

[naɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

Night	**came**	**at**	**last**	**.**
夜晚	来了	在	最后的	.

夜幕终于降临。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [keɪm] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,

From	**the**	**interior**	**of**	**the**	**cave**	**came**	**the**	**flicker**	**of**	**flames**	**,**
从	这	内部的	的	这	洞穴	来了	这	闪烁	的	火焰	,

洞穴内部传来阵阵火光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	**the**	**Hardy**	**boys**	**knew**	**that**	**the**	**gang**	**was**	**making**	**a**	**fire**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	这	哈迪	男孩们	知道	那	这	帮派	曾是	制作	一个	火	为了	这	夜晚	.

哈迪家的男孩们知道，这伙人正在生火准备过夜。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'presɪv] .

The	**heat**	**was**	**still**	**oppressive**	**.**
这	热	曾是	仍然	压迫性的	.

天气依然闷热难耐。

['dɑːrknəs] [fel] [wɪ'ðaʊt] [muːn] [ɔːr][stɑːrz] .

Darkness	**fell**	**without**	**moon**	**or**	**stars**	**.**
黑暗	跌倒	没有	月亮	或者	明星	.

夜幕降临，没有月亮，也没有星星。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	**We'll**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**creep**	**up**	**on**	**them**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	出色地	很快	是	有能力的	到	潜行者	向上	在	他们	现在	,	"	说	坦率	.

“我们现在很快就能悄悄接近他们了，”弗兰克说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [wiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

"	**If**	**we**	**can**	**only**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**hear**	**what**	**they're**	**saying**	**we'll**	**probably**	**be**
"	如果	我们	能	仅有的	得到	关闭	足够的	到	听到	什么	它们是	说	出色地	大概	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

able	**to**	**make**	**sure**	**if**	**they**	**have**	**Chet**	**and**	**Biff**	**with**	**them**	**.**
有能力的	到	制作	当然	如果	他们	有	切特	和	比夫	和	他们	.

“如果我们能靠近到足以听清他们在说什么，我们或许就能确定他们是否带着切特和比夫。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

"	**The**	**boys**	**waited**	**until**	**the**	**fire**	**had**	**died**	**down**	**.**
"	这	男孩们	等待	直到	这	火	有	死亡	向下	.

男孩们等到火势减弱后才离开。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

The	four	men	had	all	disappeared	within	the	cave	.
这	四	男人	有	全部	消失	之内	这	洞穴	.

四名男子全部消失在了山洞里。

" ['kwaɪət] , [naʊ] , " [fræŋk] ['wɪspəd] .

"	Quiet	,	now	,	"	Frank	whispered	.
"	安静的	,	现在	,	"	坦率	低声说道	.

“安静点，”弗兰克低声说道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

He	began	to	make	his	way	out	of	the	undergrowth	.
他	开始	到	制作	他的	方式	出去	的	这	灌木丛	.

他开始努力从灌木丛中走出来。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Joe	followed	close	behind	.
乔	随后	关闭	在后面	.

乔紧随其后。

[ðeɪ] [krept] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

They	crept	up	toward	the	entrance	to	the	cave	.
他们	悄悄地爬	向上	朝向	这	入口	到	这	洞穴	.

他们蹑手蹑脚地向洞口走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['əbaʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['əbaʊt]

They	were	about	half	-	way	across	the	open	space	when	the	whole	scene	about
他们	是	关于	一半	-	方式	穿过	这	打开	空间	什么时候	这	所有的	场景	关于

[ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['klærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæʃ]

them	was	suddenly	revealed	with	startling	clarity	in	the	livid	glow	of	a	flash
他们	曾是	突然	揭晓	和	令人震惊	明晰	在	这	铁青	辉光	的	一个	闪光

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

of	lightning	.
的	闪电	.

他们走到空地大约一半的时候，一道闪电划破夜空，周围的景象突然变得异常清晰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

This	was	followed	immediately	by	a	crash	of	thunder	that	seemed	to	shake	the
这	曾是	随后	立即地	经过	一个	碰撞	的	雷	那	似乎	到	摇	这

['veri] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

very	rocks	on	which	they	stood	.
非常	岩石	在	哪个	他们	站立	.

紧接着传来一声震耳欲聋的雷鸣，仿佛连他们脚下的岩石都震动了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['preljuːd] , [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , ['dʒentli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

As	though	this	were	but	a	prelude	,	rain	began	to	fall	,	gently	at	first	,
作为	尽管	这	是	但	一个	序幕	,	雨	开始	到	落下	,	轻轻地	在	第一的	,

仿佛这只是序幕，雨开始下了起来，起初雨势不大。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] .

then	with	increasing	force	.
然后	和	增加	力量	.

然后逐渐加大力度。

['ʌðər] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ['fɑːloʊd] .

Other	lightning	flashes	followed	.
其他	闪电	闪光灯	随后	.

随后又出现了其他闪电。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .

Then	the	storm	broke	in	all	its	fury	.
然后	这	风暴	打破	在	全部	它是	愤怒	.

随后，暴风雨倾盆而下，肆虐无比。

[ə; eɪ] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪk] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

A	gradually	rising	wind	began	to	rake	the	tree	-	tops	and	the	swishing	of
一个	逐步地	上升	风	开始	到	耙	这	树	-	最高额	和	这	嗖嗖声	的

[li:vz] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [lɪmz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:rd] .

leaves	and	creaking	of	limbs	could	be	plainly	heard	.
树叶	和	嘎吱作响	的	四肢	可以	是	显然	听到	.

风渐渐增强，吹拂着树梢，树叶沙沙作响，树枝嘎吱作响。

[ðə; ði] [dʌl] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	dull	booming	of	the	waves	on	the	distant	shore	,	the	moaning	of	the	wind	,
这	乏味的	蓬勃发展	的	这	波浪	在	这	遥远	支撑	,	这	呻吟	的	这	风	,

远处海岸传来海浪沉闷的轰鸣声，风在呜咽。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['spætər] [ʌv; əv] [reɪn] , [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [kən'tɪnjuəli] [roʊz] [ɪn]

the	driving	spatter	of	rain	,	the	constant	peals	of	thunder	,	continually	rose	in
这	驾驶	溅	的	雨	,	这	持续的	果皮	的	雷	,	持续	玫瑰	在

['vɑ:ljəm] ,

volume	,
体积	,

雨点噼里啪啦地落下，雷声隆隆作响，音量不断增大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [pɔ:d] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [skaɪz] [ə'bʌv] .

and	the	rain	poured	furiously	from	the	black	skies	above	.
和	这	雨	倾倒	愤怒地	从	这	黑色的	天空	多于	.

瓢泼大雨从漆黑的夜空中倾泻而下。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] ['broʊkən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ə'bæk] .

The	storm	had	broken	so	suddenly	that	the	Hardy	boys	were	taken	aback	.
这	风暴	有	破碎的	所以	突然	那	这	哈迪	男孩们	是	已采取	背	.

暴风雨来得如此突然，哈迪家的男孩们都措手不及。

[ðer; ðər] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

Their	first	impulse	was	to	race	for	the	shelter	of	the	cave	,
他们的	第一的	冲动	曾是	到	种族	为了	这	庇护所	的	这	洞穴	,

他们的第一反应是赶紧跑进山洞寻求庇护。

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔ:t] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] ,

but	second	thought	told	them	that	this	would	be	unwise	,
但	第二	想法	讲述	他们	那	这	会	是	失策	,

但转念一想，他们觉得这样做不明智。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [maɪt] [bi:; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:rm] .

for	the	men	in	the	cave	might	be	aroused	by	the	storm	.
为了	这	男人	在	这	洞穴	可能	是	被唤醒	经过	这	风暴	.

因为山洞里的男人可能会被暴风雨惊醒。

" [wi:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [fræŋk] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] .

"	We'd	better	go	back	to	the	boat	,	"	said	Frank	,	turning	about	.
"	我们会	更好的	去	后退	到	这	船	,	"	说	坦率	,	转弯	关于	.

“我们最好回船上去，”弗兰克说着，转过身来。

" [its] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rekt] .

"	It's	liable	to	be	wrecked	.
"	它是	容易	到	是	损毁	.

“它很可能会被毁坏。”

" [dʒoʊ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['moʊtərboʊt] .

"	Joe	had	almost	forgotten	about	their	motorboat	.
"	乔	有	几乎	被遗忘的	关于	他们的	汽艇	.

乔几乎都忘了他们的摩托艇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

It	was	on	the	seaward	side	of	the	island	and	the	storm	was	coming	in
它	曾是	在	这	向海	边	的	这	岛	和	这	风暴	曾是	未来	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

它位于岛屿的临海一侧，暴风雨正从海上袭来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Although	the	boat	was	partly	protected	by	the	little	cove	into	which	they	had
虽然	这	船	曾是	部分	受保护	经过	这	小的	海湾	进入	哪个	他们	有

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

brought	it	,
带来	它	,

虽然小船部分受到他们驶入的小海湾的保护，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] [kæst][ðə; ði][krɑːft][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

there	was	every	danger	that	the	storm	might	cast	the	craft	up	on	the	rocks
那里	曾是	每一个	危险	那	这	风暴	可能	投掷	这	工艺	向上	在	这	岩石

[ænd; ənd] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wreck	it	.
和	破坏	它	.

暴风雨极有可能将船只冲上礁石，导致船只损毁。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʊd] [biː; bi] [greɪv] .

The	consequences	,	in	that	case	,	would	be	grave	.
这	结果	,	在	那	案件	,	会	是	严重	.

那样的话，后果将不堪设想。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

They	would	be	unable	to	escape	from	Blacksnake	Island	at	all	without	giving
他们	会	是	无法	到	逃脱	从	黑蛇	岛	在	全部	没有	给予

[ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] .

themselves	up	to	the	gang	.
他们自己	向上	到	这	帮派	.

如果不向黑蛇帮自首，他们根本无法逃离黑蛇岛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	boys	turned	and	fled	back	across	the	rocks	.
这	男孩们	转向	和	逃亡	后退	穿过	这	岩石	.

男孩们转身逃回了岩石另一侧。

[reɪn] ['striːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Rain	streamed	down	upon	them	.
雨	流媒体	向下	之上	他们	.

雨水倾泻而下。

['θʌndər] [kræʃt] .

Thunder	crashed	.
雷	崩溃了	.

雷声轰鸣。

['laɪtnɪŋ] ['flikəd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Lightning	flickered	,	illuminating	for	brief	seconds	the	tossing	trees	and	the
闪电	闪烁	,	启发性的	为了	简短的	秒	这	抛掷	树木	和	这

['tʌmbld] ['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

tumbled	rocks	before	them	.
翻滚	岩石	前	他们	.

闪电划破夜空，短暂地照亮了摇曳的树木和滚落的岩石。

[dʒoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Joe	,	during	the	afternoon	,
乔	,	期间	这	下午	,

乔，在下午的时候，

[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪv]

had	occupied	himself	ascertaining	the	position	of	the	grove	and	the	cave
有	占领	他自己	确定	这	位置	的	这	树林	和	这	洞穴

['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi]

relative	to	the	little	bay	in	which	they	had	left	the	motorboat	and	he
相对的	到	这	小的	湾	在	哪个	他们	有	左边	这	汽艇	和	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

had	come	to	the	conclusion	that	the	grove	was	not	far	away	from	the
有	来	到	这	结论	那	这	树林	曾是	不是	远的	离开	从	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊv] .

end	of	the	island	and	almost	in	a	direct	line	with	the	cove	.
结尾	的	这	岛	和	几乎	在	一个	直接的	线	和	这	海湾	.

他一直在努力确定小树林和洞穴相对于他们离开机动船的小海湾的位置，他得出结论，小树林离岛屿的尽头不远，几乎与海湾呈一条直线。

[naʊ] , [ɪn] [ðer; ðər] [mæd] [reɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Now	,	in	their	mad	race	toward	the	shore	,	he	took	the	lead	,	heading	toward	the
现在	,	在	他们的	疯狂的	种族	朝向	这	支撑	,	他	采取	这	带领	,	标题	朝向	这

['rɑːki] [blʌfs] .

rocky	bluffs	.
岩石	悬崖	.

现在，在他们疯狂地向岸边奔去的过程中，他冲到了最前面，朝着岩石峭壁的方向跑去。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] , ['kiːpɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .

The	Hardy	boys	stumbled	through	the	grove	,	keeping	somehow	to	the	trail	.
这	哈迪	男孩们	踉跄	通过	这	树林	,	保持	不知何故	到	这	踪迹	.

哈迪家的男孩们跌跌撞撞地穿过树林，勉强沿着小路走着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ðæt] [geɪv] [spæz'mɑːdɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [rɪ'viːlɪŋ]

They	were	aided	by	the	lightning	flashes	that	gave	spasmodic	illumination	,	revealing
他们	是	协助	经过	这	闪电	闪光灯	那	给予	痉挛性的	照明	,	揭示

[ðə; ði] ['sɑːgi] [liːvz] ,

the	soggy	leaves	,
这	湿漉漉的	树叶	,

闪电划破夜空，间歇性的光照耀着它们，使潮湿的树叶显露出来。

[ðə; ði] [blæk] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [triː] - [tɑːps] [boʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

the	black	branches	,	the	tossing	tree	-	tops	bowed	in	the	wind	.
这	黑色的	分支	,	这	抛掷	树	-	最高额	鞠躬	在	这	风	.

黑色的树枝，摇曳的树梢在风中弯曲。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪn] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [saʊnd] .

The	storm	had	become	a	din	of	furious	sound	.
这	风暴	有	变得	一个	din	的	狂怒	声音	.

暴风雨变成了震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [geɪl] [ʃriːkt] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	gale	shrieked	its	way	across	the	island	from	the	booming	sea	and	the
这	大风	尖叫	它是	方式	穿过	这	岛	从	这	蓬勃发展	海	和	这

['θʌndər] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['kænən] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn]

thunder	rolled	like	a	battery	of	cannon	while	the	rain	beat	down	on	the	forest	in
雷	滚动	喜欢	一个	电池	的	大炮	尽管	这	雨	打	向下	在	这	森林	在

[ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] ['daʊnpɔːr] .

a	drumming	downpour	.
一个	打鼓	倾盆大雨	.

狂风从波涛汹涌的大海呼啸而过，雷声如同炮火连天，暴雨如鼓般倾盆而下，拍打着森林。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

The	boys	were	soaked	to	the	skin	.
这	男孩们	是	浸泡过	到	这	皮肤	.

男孩们全身湿透了。

[ðeɪ] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [mɔːr] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] ,

They	fled	toward	the	shore	,	keeping	their	course	more	by	instinct	than	judgment	,
他们	逃亡	朝向	这	支撑	,	保持	他们的	课程	更多的	经过	本能	比	判断	,

他们向岸边逃去，与其说是出于判断，不如说是出于本能。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	all	the	time	there	was	the	dread	thought	in	their	minds	that	they	were
和	全部	这	时间	那里	曾是	这	恐惧	想法	在	他们的	思想	那	他们	是

[lɔːst] [ɪf] [ðə; ði] [sluːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd] [rekt] .

lost	if	the	Sleuth	should	be	cast	up	on	the	rocks	and	wrecked	.
丢失的	如果	这	侦探	应该	是	投掷	向上	在	这	岩石	和	损毁	.

他们心中始终萦绕着一个可怕的想法：如果“侦探号”搁浅在礁石上沉没，他们就完了。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt]

A	Startling	Announcement
一个	令人震惊	公告

一项惊人的声明

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][koʊv][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

The	Hardy	boys	reached	the	cove	in	the	nick	of	time	.
这	哈迪	男孩们	达到	这	海湾	在	这	缺口	的	时间	.

哈迪家的男孩们及时赶到了海湾。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Although	the	place	was	protected	from	the	full	fury	of	the	sea	,
虽然	这	地方	曾是	受保护	从	这	满的	愤怒	的	这	海	,

虽然这个地方免受了大海的直接侵袭，

[ðə; ði] [haɪ] [wɪnd][hæd; həd] [læʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

the	high	wind	had	lashed	the	waves	to	such	an	extent	that	the	boat	was
这	高的	风	有	鞭打	这	波浪	到	这样的	一个	程度	那	这	船	曾是

[pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] ,

pitching	and	tossing	about	,
投球	和	抛掷	关于	,

狂风掀起巨浪，船只剧烈颠簸摇晃。

[ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈgraʊnd] .

in	imminent	danger	of	running	aground	.
在	迫在眉睫	危险	的	跑步	搁浅	.

随时有搁浅的危险。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz]['sændi] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [məˈnuːvərɪŋ] ,

The	beach	was	sandy	,	however	,	and	after	some	maneuvering	,
这	海滩	曾是	沙	,	然而	,	和	后	一些	机动	,

然而，沙滩是沙质的，经过一番周折，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf]

the	boys	were	able	to	run	the	boat	up	on	the	shore	,	where	it	was	safe
这	男孩们	是	有能力的	到	跑步	这	船	向上	在	这	支撑	,	在哪里	它	曾是	安全的

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

男孩们成功地把船开上了岸，那里足够安全。

[ðə; ði] [stɔːrm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beitiŋ] ,

The	storm	by	this	time	was	showing	some	signs	of	abating	,
这	风暴	经过	这	时间	曾是	显示	一些	标志	的	减弱	,

此时风暴已出现减弱的迹象。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgər] .

although	the	rain	was	still	pouring	in	undiminished	vigor	.
虽然	这	雨	曾是	仍然	浇注	在	未减损	活力	.

尽管雨势依旧猛烈。

[fræŋk] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['loʊkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['ɔɪlskɪnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ]

Frank	rummaged	about	in	the	boat	until	he	located	their	oilskins	,	and	these	they
坦率	翻找	关于	在	这	船	直到	他	位于	他们的	油布	,	和	这些	他们

[dɔnd] ,

donned	,
穿戴	,

弗兰克在船上翻找了一番，终于找到了他们的油布雨衣，他们穿上了这些雨衣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [drentʃt] .

although	their	clothes	were	already	drenched	.
虽然	他们的	衣服	是	已经	湿透了	.

尽管他们的衣服已经湿透了。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] ,

"	I'd	hate	to	be	out	at	sea	on	a	night	like	this	,	"	shouted	Frank	,
"	ID	恨	到	是	出去	在	海	在	一个	夜晚	喜欢	这	,	"	喊叫	坦率	,

“我可不想在这种夜晚出海，”弗兰克喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ɪn'fɜːrnoʊ] [ʌv; əv] [weɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [skaɪz] .

as	the	lightning	revealed	the	tossing	inferno	of	waves	under	the	black	skies	.
作为	这	闪电	揭晓	这	抛掷	地狱	的	波浪	在下面	这	黑色的	天空	.

闪电照亮了漆黑夜空中翻腾的巨浪，宛如炼狱。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

At	that	moment	a	light	flashed	away	out	to	the	right	.
在	那	片刻	一个	光	闪光灯	离开	出去	到	这	正确的	.

就在这时，一道光芒向右侧闪去。

" [ə; eɪ] [boʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	A	boat	!	"	exclaimed	Joe	.
"	一个	船	!	"	惊呼	乔	.

“一艘船！”乔惊呼道。

" ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] !

"	Heading	toward	the	island	!
"	标题	朝向	这	岛	!

“向岛屿进发！”

" [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

"	They	kept	their	eyes	fixed	on	the	place	where	they	had	seen	the	light	.
"	他们	保留	他们的	眼睛	固定的	在	这	地方	在哪里	他们	有	已见	这	光	.

“他们的目光始终注视着他们看到光亮的地方。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [splæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ]

In	a	few	moments	a	vivid	splash	of	lightning	cut	the	darkness	and	they
在	一个	很少	时刻	一个	生动	溅	的	闪电	切	这	黑暗	和	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtərboʊt] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk]

had	a	momentary	glimpse	of	a	small	motorboat	tossing	about	in	the	black
有	一个	瞬间	一瞥	的	一个	小的	汽艇	抛掷	关于	在	这	黑色的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

片刻之后，一道耀眼的闪电划破黑暗，他们瞥见一艘小型摩托艇在黑色的波浪中颠簸。

" ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , " [sed] [fræŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He'll	never	make	the	shore	in	this	storm	,	"	said	Frank	,	shaking	his	head	.
"	地狱	绝不	制作	这	支撑	在	这	风暴	,	"	说	坦率	,	摇晃	他的	头	.

“在这场风暴中，他永远也到不了岸边，”弗兰克摇着头说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['toʊni] ? "

"	Can	it	be	Tony	?	"
"	能	它	是	托尼	?	"

会不会是托尼?

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	hardly	think	so	.
"	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [kloʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] . "

He	wouldn't	come	close	in	such	a	storm	.	"
他	不会	来	关闭	在	这样的	一个	风暴	.	"

在这种暴风雨中，他根本无法靠近。

" [ðæts] [truː] , [tuː] . "

"	That's	true	,	too	.	"
"	那就是	真的	,	也	.	"

“那也是事实。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdər] . "

"	I	think	it's	some	outsider	.	"
"	我	思考	它是	一些	局外人	.	"

“我觉得是个外来者。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	think	we	can	help	him	?	"
"	做	你	思考	我们	能	帮助	他	?	"

你觉得我们能帮到他吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [paɪl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] . "

He'll	probably	pile	up	on	the	rocks	.	"
地狱	大概	桩	向上	在	这	岩石	.	"

他可能会撞到石头上。

" [pər'hæps] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "

"	Perhaps	he's	one	of	the	gang	.	"
"	也许	他是	一	的	这	帮派	.	"

“或许他就是团伙成员之一。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That's	so	,	"	agreed	Frank	.
"	那就是	所以	,	"	同意	坦率	.

“确实如此，”弗兰克同意道。

" [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	hadn't	thought	of	that	.
"	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[pər'hæps][hiː; hi] [noʊz] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	he	knows	where	he's	going	,	after	all	.
也许	他	知道	在哪里	他是	去	,	后	全部	.

或许他最终还是知道自己要去哪里。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ]
it won't hurt to go down the shore a bit and see if he makes his landing
它 惯于 伤害 到 去 向下 这 支撑 一个 少量 和 看 如果 他 制作 他的 降落
[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

往岸边走一小段路，看看他能不能顺利登陆，也没什么坏处。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
" They went on down the shore in the darkness , picking their way among the rocks ,
" 他们 去 在 向下 这 支撑 在 这 黑暗 , 挑选 他们的 方式 之中 这 岩石 ,

“他们在黑暗中沿着海岸继续前行，小心翼翼地在岩石间穿行。”

['fi:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [bloʊn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
feeling in their faces the salt spray blown in from the sea .
感觉 在 他们的 面孔 这 盐 喷 吹 在 从 这 海 .

感受着从海里吹来的咸涩海水扑面而来。

[ðə; ði] [dʌl] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [prə'vaɪdɪd][æn; ən]
The dull booming of the surf and the howling of the wind provided an
这 乏味的 蓬勃发展 的 这 冲浪 和 这 嚎叫 的 这 风 假如 一个
['ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] [kə'kɑ:fəni] [ʌv; əv] [saʊnd] .
almost deafening cacophony of sound .
几乎 震耳欲聋 嘈杂声 的 声音 .

海浪沉闷的轰鸣声和狂风的呼啸声交织在一起，构成了一场几乎震耳欲聋的嘈杂声。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] , ['sloʊli] ['hedɪŋ] [ɪn]
Every little while , a lightning flash would reveal the little boat , slowly heading in
每一个 小的 尽管 , 一个 闪电 闪光 会 揭示 这 小的 船 , 缓慢地 标题 在
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
toward the shore .
朝向 这 支撑 .

每隔一段时间，一道闪电就会照亮那艘小船，它正缓缓驶向岸边。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Suddenly Frank stopped short , grasping his brother by the arm .
突然 坦率 停止 短的 , 抓握 他的 兄弟 经过 这 手臂 .

弗兰克突然停住脚步，一把抓住他哥哥的胳膊。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] . "
" I saw a light ahead . "
" 我 锯 一个 光 前方 . "

“我看到前方有光亮。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] [tu:] .
" I thought I did too .
" 我 想法 我 做过 也 .

“我也这么认为。”

[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Right on the shore .
正确的 在 这 支撑 .

就在岸边。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" They waited .
" 他们 等待 .

他们等待着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ˌriːə'piəd] .

In	a	moment	the	light	reappeared	.
在	一个	片刻	这	光	再次出现	.

片刻之后，灯光重新出现。

[ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [daʊn] [tɔːrd]

It	bobbed	slowly	up	and	down	and	appeared	to	be	moving	down	toward
它	波波德	缓慢地	向上	和	向下	和	出现	到	是	移动	向下	朝向

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

它缓缓地上下浮动，似乎正朝着海滩方向移动。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Somebody	is	going	down	to	meet	the	boat	.
"	某人	是	去	向下	到	见面	这	船	.

“有人要下去迎接那艘船。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

It	must	be	one	of	the	gang	,	"	declared	Frank	.
它	必须	是	一	的	这	帮派	,	"	声明	坦率	.

“肯定是他们团伙里的人，”弗兰克断言道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] .

The	boys	went	forward	more	cautiously	.
这	男孩们	去	向前	更多的	谨慎地	.

男孩们更加谨慎地向前走去。

[ðə; ði][nekst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] ['fræŋks] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

The	next	flash	of	lightning	showed	that	Frank's	assumption	was	correct	.
这	下一个	闪光	的	闪电	显示	那	弗兰克的	假设	曾是	正确的	.

下一道闪电证明弗兰克的假设是正确的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr] [men] [ɪn] ['ɔɪlskɪnz] ['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

They	could	see	four	men	in	oilskins	trudging	down	among	the	rocks	.
他们	可以	看	四	男人	在	油布	艰难跋涉	向下	之中	这	岩石	.

他们看到四个穿着油布雨衣的男人正艰难地跋涉在岩石间。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] ['kærid] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] [ðæt] [kæst][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [biːm] [ʌv; əv]

The	man	in	the	lead	carried	a	powerful	electric	lantern	that	cast	a	vivid	beam	of
这	男人	在	这	带领	携带	一个	强大的	电的	灯笼	那	投掷	一个	生动	光束	的

[laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪn] - [wɑːʃt] ['boʊldərz] .

light	upon	the	rain	-	washed	boulders	.
光	之上	这	雨	-	洗过	巨石	.

走在最前面的人提着一盏强光电灯，将一道明亮的光束投射到被雨水冲刷过的巨石上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [ðæt]

They	saw	that	the	man	in	the	motorboat	was	heading	toward	a	small	bay	that
他们	锯	那	这	男人	在	这	汽艇	曾是	标题	朝向	一个	小的	湾	那

[ə'fɔːd] [aɪ'diːəl] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

afforded	ideal	protection	from	the	storm	.
提供	理想的	保护	从	这	风暴	.

他们看到，那名男子驾驶着摩托艇正驶向一个小海湾，那里可以完美地抵御风暴。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [greɪt] [weɪvz] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ]

The	entrance	was	very	narrow	and	great	waves	dashed	over	the	rocks	with
这	入口	曾是	非常	狭窄的	和	伟大的	波浪	虚线	超过	这	岩石	和

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] ,

showers	of	white	spray	,
淋浴	的	白色的	喷	,

入口非常狭窄，巨浪拍打着岩石，激起阵阵白色浪花。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['skɪlfəlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

but	the	man	in	the	boat	guided	his	craft	skillfully	into	the	channel	.
但	这	男人	在	这	船	引导	他的	工艺	巧妙地	进入	这	渠道	.

但船上的男子却巧妙地将船驶入了航道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['stɪrɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]

He	was	in	difficulties	for	a	few	moments	,	but	by	good	steering	brought	the
他	曾是	在	困难	为了	一个	很少	时刻	,	但	经过	好的	转向	带来	这

[krɑːft] [ə'raʊnd] .

craft	around	.
工艺	大约	.

他一度遇到困难，但凭借良好的操控，最终使船只转弯。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['niːtlɪ] , [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

Then	it	shot	forward	,	making	the	channel	neatly	,	and	surged	down	toward	the
然后	它	射击	向前	,	制作	这	渠道	整齐地	,	和	激增	向下	朝向	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

然后它向前疾驰，干净利落地冲出航道，奔向海滩。

[ðə; ði][men][ɪn]['ɔɪlskɪnz][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The	men	in	oilskins	were	there	to	meet	him	.
这	男人	在	油布	是	那里	到	见面	他	.

那些穿着油布雨衣的人是来迎接他的。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][rʌn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] ['stiəzmən] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd]

The	boat	was	run	up	on	the	sand	and	the	lone	steersman	sprang	out	and
这	船	曾是	跑步	向上	在	这	沙	和	这	孤独	舵手	弹簧	出去	和

[splæʃt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

splashed	through	the	water	.
溅起	通过	这	水	.

船冲上了沙滩，唯一的舵手跳出船外，溅起水花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][faɪv] [men] [kən'fəːd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [biːtʃ] ,

For	a	few	moments	the	five	men	conferred	,	standing	there	on	the	dark	beach	,
为了	一个	很少	时刻	这	五	男人	授予	,	常设	那里	在	这	黑暗的	海滩	,

五个男人站在漆黑的沙滩上，商议了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['wɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔɪlskɪnz] [ə'baʊt][ðer; ðər][legz] , [ðə; ði]['læntərn] ['gliːmɪŋ] [laɪk]

with	the	wind	whipping	their	oilskins	about	their	legs	,	the	lantern	gleaming	like
和	这	风	鞭打	他们的	油布	关于	他们的	腿	,	这	灯笼	闪闪发光	喜欢

[ə; eɪ] [waɪt] [aɪ] ,

a	white	eye	,
一个	白色的	眼睛	,

狂风吹拂着他们腿上的油布雨衣，灯笼像一只白色的眼睛一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	rain	pouring	down	upon	them	.
和	这	雨	浇注	向下	之上	他们	.

大雨倾盆而下。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [faɪv] ['sɪnɪstər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

They	looked	like	five	sinister	birds	of	prey	as	they	stood	there	in	the	storm	,
他们	看起来	喜欢	五	险恶	鸟类	的	猎物	作为	他们	站立	那里	在	这	风暴	,

它们伫立在暴风雨中，看起来就像五只凶猛的猛禽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	then	they	turned	and	began	to	walk	back	up	over	the	rocks	toward	the
和	然后	他们	转向	和	开始	到	走	后退	向上	超过	这	岩石	朝向	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

center	of	the	island	.
中心	的	这	岛	.

然后他们转身，开始沿着岩石往岛中心走去。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] , " [sed] [fræŋk] .

"	This	must	be	their	landing	place	,	"	said	Frank	.
"	这	必须	是	他们的	降落	地方	,	"	说	坦率	.

“这一定是他们的着陆点，”弗兰克说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [treɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	And	that	means	they	must	have	a	good	trail	from	here	to	the	cave	.
"	和	那	方法	他们	必须	有	一个	好的	踪迹	从	这里	到	这	洞穴	.

"

"
"

“这意味着他们一定有一条从这里到洞穴的可靠小径。”

" [lets] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Let's	follow	them	,	"	suggested	Joe	.
"	我们来吧	跟随	他们	,	"	建议	乔	.

“我们跟着他们吧，”乔提议道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

"	Just	what	I	was	going	to	say	.
"	只是	什么	我	曾是	去	到	说	.

“我正要说这个呢。”

[wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] ['wetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]

We	know	our	boat	is	safe	,	and	we	can't	get	any	wetter	than	we	are
我们	知道	我们的	船	是	安全的	,	和	我们	不能	得到	任何	更湿润	比	我们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

我们知道我们的船很安全，而且我们不可能比现在更湿了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [faɪv] [men] [hæd; həd]

"	The	boys	therefore	made	their	way	down	to	the	place	where	the	five	men	had
"	这	男孩们	所以	制成	他们的	方式	向下	到	这	地方	在哪里	这	五	男人	有

[bɪn] ['stændɪŋ] .

been	standing	.
到过	常设	.

于是，男孩们便走到了那五个男人刚才站着的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

They	could	see	the	reflection	of	the	lantern	as	it	bobbed	up	and	down
他们	可以	看	这	反射	的	这	灯笼	作为	它	波波德	向上	和	向下

[waɪl] [ðə; ði] [kwin'tet] ['trʌdʒd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] ,

while	the	quintette	trudged	back	toward	the	trees	,
尽管	这	五重奏	艰难跋涉	后退	朝向	这	树木	,

当五人组艰难地向树林走去时，他们可以看到灯笼的倒影上下晃动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

and	they	followed	.
和	他们	随后	.

于是他们跟了上去。

[truː] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [treɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]

True	enough	,	there	was	a	well	-	defined	trail	among	the	rocks	and	they	made
真的	足够的	,	那里	曾是	一个	出色地	-	定义	踪迹	之中	这	岩石	和	他们	制成

[ˈiːzi] [ˈprɑːgres] ,

easy	progress	,
简单的	进步	,

确实，岩石间有一条清晰的小路，他们轻松地向前推进。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

considering	the	darkness	and	the	fact	that	the	trail	was	unknown	to	them
考虑	这	黑暗	和	这	事实	那	这	踪迹	曾是	未知	到	他们

.

:
.

考虑到天色已晚，而且他们对这条路也不熟悉。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə]

The	height	of	the	storm	had	passed	and	the	rain	had	settled	down	to
这	高度	的	这	风暴	有	通过了	和	这	雨	有	定居	向下	到

[ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdaʊnpɔːr] .

a	steady	downpour	.
一个	稳定的	倾盆大雨	.

暴风雨最猛烈的时候已经过去，雨势也减弱成了持续不断的倾盆大雨。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l] ,

The	roar	of	the	thunder	had	diminished	to	an	occasional	distant	rumble	,
这	吼	的	这	雷	有	减少	到	一个	偶然	遥远	隆隆	,

雷声渐渐减弱，只剩下远处偶尔传来的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] [wɜːr; wər] [les] [ˈfriːkwənt] .

and	the	lightning	flashes	were	less	frequent	.
和	这	闪电	闪光灯	是	较少的	频繁	.

闪电的频率也降低了。

[ðə; ði][wɪnd] , [tuː] , [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

The	wind	,	too	,	had	died	down	.
这	风	,	也	,	有	死亡	向下	.

风也停了。

[ðə; ði] [laɪt] [əˈhed] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][treɪl] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [groʊv]

The	light	ahead	guided	them	up	the	trail	,	across	the	rocks	,	then	into	the	grove
这	光	前方	引导	他们	向上	这	踪迹	,	穿过	这	岩石	,	然后	进入	这	树林

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

前方的光线指引他们沿着小路向上，穿过岩石，然后再次进入树林。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [əˈgen] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	a	short	time	they	again	emerged	on	the	edge	of	the	clearing	and
和	在	一个	短的	时间	他们	再次	出现	在	这	边缘	的	这	清理	和

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [sloʊp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

could	see	the	dull	mass	of	the	granite	slope	before	them	.
可以	看	这	乏味的	大量的	的	这	花岗岩	坡	前	他们	.

不久之后，他们再次出现在空地边缘，可以看到眼前灰蒙蒙的花岗岩斜坡。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [stɪl] [gliːmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [faɪv] [men] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

The	fire	still	gleamed	,	and	they	could	see	the	five	men	go	into	the	cave	,
这	火	仍然	闪闪发光	,	和	他们	可以	看	这	五	男人	去	进入	这	洞穴	,

篝火依然闪烁，他们可以看到那五个人走进了山洞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn]

which	was	brilliantly	illuminated	for	a	moment	in	the	light	of	the	lantern
哪个	曾是	精彩	照明	为了	一个	片刻	在	这	光	的	这	灯笼

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [held] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [pæs] .

which	the	first	man	held	so	that	the	others	might	pass	.
哪个	这	第一的	男人	握住	所以	那	这	其他的	可能	经过	.

第一个人提着灯笼，灯光瞬间照亮了那里，让其他人可以通行。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [raɪt] [ʌp] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	may	as	well	go	right	up	,	"	said	Frank	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	正确的	向上	,	"	说	坦率	.

“我们不妨直接上去吧，”弗兰克说。

" [wiːv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] .

"	We've	come	this	far	.
"	我们已经	来	这	远的	.

“我们已经走到这一步了。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz] ['bækɪŋ] [daʊn] [naʊ] . "

There	isn't	any	use	backing	down	now	.	"
那里	不是	任何	使用	后盾	向下	现在	.	"

现在退缩已经没有任何意义了。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'm	with	you	.
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	They	crossed	the	rocks	and	crept	up	toward	the	entrance	to	the	cave	.
"	他们	交叉	这	岩石	和	悄悄地爬	向上	朝向	这	入口	到	这	洞穴	.

他们越过岩石，悄悄地向洞穴入口爬去。

[ðeɪ] [faʊnd] ['tʌmbld] ['boʊldərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [ə'fɔːd] [gʊd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

They	found	tumbled	boulders	about	the	opening	that	afforded	good	protection	and
他们	成立	翻滚	巨石	关于	这	开幕	那	提供	好的	保护	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

they	were	able	to	make	their	way	up	to	within	a	few	feet	of	the	cave
他们	是	有能力的	到	制作	他们的	方式	向上	到	之内	一个	很少	脚	的	这	洞穴

[maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

mouth	without	danger	of	being	seen	.
嘴	没有	危险	的	存在	已见	.

他们在洞口附近发现了滚落的巨石，这些巨石提供了良好的保护，使他们能够安全地走到距离洞口几英尺的地方，而不会被发现。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [kri'eɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɔɪz] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] ['eni] [saʊndz] [ðæt]

The	wind	and	the	rain	still	created	sufficient	noise	to	drown	out	any	sounds	that
这	风	和	这	雨	仍然	创建	充足的	噪音	到	溺水	出去	任何	声音	那

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

they	might	have	made	in	their	approach	.
他们	可能	有	制成	在	他们的	方法	.

风雨声依然很大，足以掩盖他们在接近过程中可能发出的任何声音。

[θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊldərz] , [ðeɪ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

Through	an	opening	in	the	boulders	,	they	peeped	into	the	cave	.
通过	一个	开幕	在	这	巨石	,	他们	偷窥	进入	这	洞穴	.

他们透过巨石间的缝隙，向洞穴里窥视。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

As	they	were	in	darkness	they	knew	there	was	little	chance	that	they	would	be
作为	他们	是	在	黑暗	他们	知道	那里	曾是	小的	机会	那	他们	会	是

[siːn] [baɪ][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] ;

seen	by	the	men	within	;
已见	经过	这	男人	之内	;

由于身处黑暗之中，他们知道被里面的人发现的几率很小；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

as	for	the	latter	,	they	were	in	the	full	glare	of	the	fire	,
作为	为了	这	后者	,	他们	是	在	这	满的	强光	的	这	火	,

至于后者，他们正处在熊熊烈火之中。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ri'pleniʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [nɪr] [baɪ] .

which	one	of	the	men	had	replenished	from	a	pile	of	wood	near	by	.
哪个	一	的	这	男人	有	补充	从	一个	桩	的	木头	靠近	经过	.

其中一名男子从附近的一堆木柴中补充了燃料。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

The	boys	,	therefore	,	could	see	without	being	seen	.
这	男孩们	,	所以	,	可以	看	没有	存在	已见	.

因此，这些男孩可以看见别人而不被别人看见。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔɪlskɪnz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	men	were	divesting	themselves	of	their	oilskins	,	and	one	of	them	,
这	男人	是	撤资	他们自己	的	他们的	油布	,	和	一	的	他们	,

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

the	newcomer	,
这	新人	,

男人们正在脱掉油布雨衣，其中一个新来的人，

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['blæŋkits] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .

had	flung	himself	down	on	a	pile	of	blankets	,	as	though	exhausted	.
有	扔	他自己	向下	在	一个	桩	的	毯子	,	作为	尽管	筋疲力尽的	.

他像筋疲力尽似的，猛地扑倒在一堆毯子上。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [trɪp] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	tell	you	it	was	a	tough	trip	,	"	he	was	saying	.
"	我	告诉	你	它	曾是	一个	艰难的	旅行	,	"	他	曾是	说	.

“我跟你说，这趟旅程真不容易，”他说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rekt] .

"	I	was	sure	I	was	going	to	be	wrecked	.
"	我	曾是	当然	我	曾是	去	到	是	损毁	.

“我当时确信自己要完蛋了。”

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

I	couldn't	find	the	passage	.
我	不能	寻找	这	通道	.

我找不到那段文字。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [wen] [juː; jʊ][dɪd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp]

If	you	hadn't	come	along	with	the	lantern	when	you	did	I'd	have	been	washed	up
如果	你	之前没有	来	沿着	和	这	灯笼	什么时候	你	做过	ID	有	到过	洗过	向上

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

on	the	rocks	and	the	boat	would	have	been	smashed	to	pieces	.	"
在	这	岩石	和	这	船	会	有	到过	粉碎	到	件	.	"

如果你当时没有带着灯笼过来，我就会被冲到礁石上，船也会被撞得粉碎。

" [wel] , [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ]
" Well , you're here , and that's all there is to it , " declared the man they
" 出色地 , 你是 这里 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 , " 声明 这 男人 他们
[kɔːld] [red] .
called Red .
称为 红色的 .

“好了，你们来了，事情就是这样，”被称作“红”的男人说道。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] . "
" You shouldn't have started out when you saw a storm was coming up . "
" 你 不应该 有 开始 出去 什么时候 你 锯 一个 风暴 曾是 未来 向上 . "

“你不应该在暴风雨来临前出发。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bæd] .
" I didn't know it was going to be so bad .
" 我 没有 知道 它 曾是 去 到 是 所以 坏的 .

“我没想到情况会这么糟糕。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][get] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] . "
Anyway , I thought I'd get here before it broke . "
反正 , 我 想法 ID 得到 这里 前 它 打破 . "

总之，我想在它坏掉之前赶到这里。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" It must have been good news that brought you out here to - night ,
" 它 必须 有 到过 好的 消息 那 带来 你 出去 这里 到 - 夜晚 ,

“一定是有什么好消息让你今晚来到这里吧。”

" [dɪˈklerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
" declared one of the others , sitting down .
" 声明 一 的 这 其他的 , 坐着 向下 .

“另一个人一边坐下一边说道。”

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .
" I'll say it was good news , " said the newcomer .
" 患病的 说 它 曾是 好的 消息 , " 说 这 新人 .

“我觉得这是个好消息，”这位新来者说道。

" [ˈmaɪti] [gʊd] [nuːz] . "
" Mighty good news . "
" 强大的 好的 消息 . "

“真是个好消息。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðeɪ] [æskt] [ˈiːgərli] .
" they asked eagerly .
" 他们 问 急切地 .

他们急切地问道。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] [ˈdɪdnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈletər] .
" I've found out why Fenton Hardy didn't pay any attention to that letter .
" 我已经 成立 出去 为什么 芬顿 哈迪 没有 支付 任何 注意力 到 那 信 .

“我终于明白为什么芬顿·哈迪对那封信置之不理了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlisnd] [ˈiːgərli] .
" The boys listened eagerly .
" 这 男孩们 听着 急切地 .

男孩们听得津津有味。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

At	the	mention	of	their	father	they	knew	that	all	their	suspicions	had	been
在	这	提到	的	他们的	父亲	他们	知道	那	全部	他们的	怀疑	有	到过

['verɪfaɪd] .

verified	.
已验证	.

一提到父亲，他们就知道所有的怀疑都得到了证实。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['tensli] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

They	waited	tensely	as	the	conversation	went	on	.
他们	等待	紧张地	作为	这	对话	去	在	.

他们紧张地等待着谈话继续进行。

" [waɪ] ? " [æskt] [red] .

"	Why	?	"	asked	Red	.
"	为什么	?	"	问	红色的	.

“为什么？”雷德问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	didn't	get	it	.	"
"	他	没有	得到	它	.	"

“他没明白。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	didn't	he	get	it	?
"	为什么	没有	他	得到	它	?

他为什么没明白?

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	newcomer	paused	and	smiled	.
"	这	新人	暂停	和	微笑	.

新来的人停顿了一下，笑了。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ɪz]

"	The	reason	he	didn't	get	it	,	"	he	said	,	slowly	and	triumphantly	,	"	is
"	这	原因	他	没有	得到	它	,	"	他	说	,	缓慢地	和	凯旋而归	,	"	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] . "

because	we've	got	him	.	"
因为	我们已经	得到	他	.	"

“他没被抓到的原因是，”他缓缓地、得意洋洋地说，“因为我们抓住了他。”

" [gɑːt][hɪm; ɪm] ? "

"	Got	him	?	"
"	得到	他	?	"

抓到他了吗?

" [wiːv] [gɑːt] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ! "

"	We've	got	Fenton	Hardy	!	"
"	我们已经	得到	芬顿	哈迪	!	"

“我们请到了芬顿·哈迪！”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" Questions were fired at the newcomer from all parts of the cave .
" 问题 是 被解雇 在 这 新人 从 全部 部分 的 这 洞穴 .

“洞穴里四面八方的人都向新来者抛出了问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .
He was enjoying the sensation he had caused .
他 曾是 享受 这 感觉 他 有 导致 .

他很享受自己带来的那种感觉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
As for the hidden listeners , they experienced only a sickening amazement .
作为 为了 这 隐 听众 , 他们 经验丰富的 仅有的 一个 令人作呕 惊愕 .

至于那些躲在暗处的听众，他们只感到一阵恶心的震惊。

" [ðə; ði] [gæŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [læst] [naɪt] .
" The gang got him in Chicago last night .
" 这 帮派 得到 他 在 芝加哥 最后的 夜晚 .

“昨晚那伙人在芝加哥抓住了他。”

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][wɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I just got word this afternoon .
我 只是 得到 单词 这 下午 .

我今天下午刚收到消息。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] ['bɔːldi] ;
He went out there to catch Baldy ;
他 去 出去 那里 到 抓住 秃头 ;

他出去是为了抓住秃子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but the boys got wind of it and they laid a trap for him .
但 这 男孩们 得到 风 的 它 和 他们 铺设 一个 陷阱 为了 他 .

但男孩们得知此事后，便设下陷阱要捉住他。

[hiː; hi] [stept] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
He stepped right into it . "
他 步 正确的 进入 它 . "

他直接就踏进了那个陷阱。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Good ! " exclaimed the red - headed man , rubbing his hands .
" 好的 ! " 惊呼 这 红色的 - 标题 男人 , 擦 他的 双手 .

“好！”红头发的男人搓着手喊道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] ?
" What could be sweeter ?
" 什么 可以 是 更甜 ?

还有什么比这更甜蜜的呢?

[wiːv] [gɑːt]['hɑːrdi]
We've got Hardy
我们已经 得到 哈迪

我们有哈迪

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][hɪz; ɪz] [sʌnz] — "
and we've got his sons — "
和 我们已经 得到 他的 儿子们 — "

还有他的儿子们——”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æktɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	By	the	way	,	how	are	they	acting	?	"	asked	the	newcomer	.
"	经过	这	方式	,	如何	是	他们	表演	?	"	问	这	新人	.

“对了，他们的表现如何？”新来者问道。

" [oʊ] , [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] — [ðə; ði] [jʌŋ] [bræts] , " [grauld] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [piːt] .

"	Oh	,	still	kicking	up	a	fuss	—	the	young	brats	,	"	growled	the	man	called	Pete	.
"	哦	,	仍然	踢	向上	一个	大惊小怪	—	这	年轻的	小鬼们	,	"	咆哮	这	男人	称为	皮特	.

“哦，还在闹腾呢——这些小鬼，”名叫皮特的男人咆哮道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [eint] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] . "

"	They	say	they	ain't	the	Hardy	boys	at	all	.	"
"	他们	说	他们	不是	这	哈迪	男孩们	在	全部	.	"

“他们说他们根本不是哈迪兄弟。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Don't	worry	about	that	.
"	不	担心	关于	那	.

别担心。

[brɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [hɪr] .

Bring	'	em	out	here	.
带来	-	呃	出去	这里	.

把他们带出来。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr]

"	One	of	the	men	got	up	from	beside	the	fire	and	disappeared	into	the	rear
"	一	的	这	男人	得到	向上	从	旁	这	火	和	消失	进入	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	the	cave	.
的	这	洞穴	.

“其中一个男人从火堆旁站起来，消失在洞穴深处。”

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

His	footsteps	died	away	and	the	Hardy	boys	judged	that	there	must	be
他的	脚步声	死亡	离开	和	这	哈迪	男孩们	评判	那	那里	必须	是

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

some	sort	of	inner	chamber	to	the	place	.
一些	种类	的	内	房间	到	这	地方	.

他的脚步声渐渐消失，哈代家的男孩们判断，这个地方一定有一个内室。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] [bɔɪz] .

In	a	short	time	he	returned	,	pushing	ahead	of	him	two	boys	.
在	一个	短的	时间	他	返回	,	推动	前方	的	他	二	男孩们	.

不久后他回来了，前面还带着两个男孩。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [piəd] ['fɔːrwərd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] -

Frank	and	Joe	peered	forward	,	striving	to	catch	a	glimpse	of	the	lads	'
坦率	和	乔	窥视	向前	,	努力	到	抓住	一个	一瞥	的	这	小伙子们	-

[fitʃər] .

features	.
特征	.

弗兰克和乔向前张望，努力想看清小伙子的长相。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

With	a	clanking	of	chains	,	the	boys	emerged	into	the	firelight	.
和	一个	叮当作响	的	链条	,	这	男孩们	出现	进入	这	火光	.

随着锁链的叮当声，男孩们出现在火光中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] !

They	were	Chet	Morton	and	Biff	Hooper	!
他们	是	切特	莫顿	和	比夫	胡珀	!

他们是切特·莫顿和比夫·胡珀！

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['hændkʌft] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ]
The **lads** **were** **handcuffed** **and** **their** **ankles** **were** **bound** **by** **a** **gleaming**
这 小伙子们 是 手铐 和 他们的 脚踝 是 边界 经过 一个 闪闪发光
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] ,
length **of** **chain** **,**
长度 的 链 ,

这些男孩们被戴上手铐，脚踝也被一条闪亮的铁链绑住。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] .
just **long** **enough** **to** **enable** **them** **to** **walk** **.**
只是 长的 足够的 到 使能够 他们 到 走 .

刚好够他们行走。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [θɪn] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [druːpt] ['wɪrəli] ,
They **appeared** **thin** **and** **tired** **,** **their** **shoulders** **drooped** **wearily** **,**
他们 出现 薄的 和 疲劳的 , 他们的 肩膀 下垂 疲劳 ,

他们看起来又瘦又疲惫，肩膀耷拉着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and **as** **they** **stood** **before** **the** **fire** **they** **said** **nothing** **.**
和 作为 他们 站立 前 这 火 他们 说 没有什么 .

他们站在火堆前，一言不发。

" [wel] , ['hɑːrdiz] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , " [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]
" **Well** **,** **Hardys** **,** **"** **said** **the** **red** **-** **haired** **man** **in** **a** **harsh** **voice** **,** **"** **we** **have** **some**
" 出色地 , 耐寒植物 , " 说 这 红色的 - 头发 男人 在 一个 残酷的 嗓音 , " 我们 有 一些
[nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
news **for** **you** **.** **"**
消息 为了 你 . "

“哈迪斯，”红头发的男人用严厉的声音说道，“我们有些消息要告诉你。”

" [wiːv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['tʃɛt] .
" **We've** **told** **you** **before** **,** **"** **said** **Chet** **.**
" 我们已经 讲述 你 前 , " 说 切特 .

“我们之前就告诉过你，”切特说。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" **You've** **made** **a** **mistake** **.**
" 你已经 制成 一个 错误 .

你犯了个错误。

[wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .
We're **not** **the** **Hardy** **boys** **.**
是 不是 这 哈迪 男孩们 .

我们不是哈迪兄弟。

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [piːt] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [kʌft]
" **The** **man** **named** **Pete** **stepped** **suddenly** **forward** **from** **the** **shadows** **and** **cuffed**
" 这 男人 命名 皮特 步 突然 向前 从 这 阴影 和 袖口
['tʃɛt] ['sævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Chet **savagely** **on** **the** **side** **of** **the** **head** **.**
切特 野蛮地 在 这 边 的 这 头 .

一个名叫皮特的男人突然从阴影中走出来，狠狠地打了切特的头部侧面一巴掌。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口！

" [hiː; hi] [snaːrld] , [ænd; ənd] [kʌft] [bɪf] ['hʊpər] [æz; əz] [wel] .
" **he** **snarled** **,** **and** **cuffed** **Biff** **Hooper** **as** **well** **.**
" 他 纠缠 , 和 袖口 比夫 胡珀 作为 出色地 .

他咆哮着，也给比夫·胡珀戴上了手铐。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" No more of that .
" 不 更多的 的 那 .

“不再这样了。”

[wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
We're tired of listenin ' to it .
是 疲劳的 的 听着 - 到 它 .

我们已经听腻了。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You're the Hardy boys , all right , and it won't do you no good to deny it .
你是 这 哈迪 男孩们 , 全部 正确的 , 和 它 惯于 做 你 不 好的 到 否定 它 .
"
"
"

你们就是哈迪兄弟，没错，否认也没用。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['tʃɛt] ['stʌbərnli] .
" You've made a mistake ! " insisted Chet stubbornly .
" 你已经 制成 一个 错误 ! " 坚持 切特 固执地 .

“你犯了个错误！”切特固执地坚持道。

" [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [wiːv] [meɪd] ! " [rɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] .
" We'll show you how much of a mistake we've made ! " roared one of the men .
" 出色地 展示 你 如何 很多 的 一个 错误 我们已经 制成 ! " 咆哮 一 的 这 男人 .

“我们会让你们知道我们犯了多大的错误！”其中一个男人咆哮道。

" [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" We brought you out here to tell you something .
" 我们 带来 你 出去 这里 到 告诉 你 某物 .

我们带你来这里是想告诉你一些事情。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] [læst] . "
Our men have got your father at last . "
我们的 男人 有 得到 你的 父亲 在 最后的 . "

我们的人终于抓住了你父亲。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] ['greɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Mr . Hardy ? " exclaimed Chet greatly taken aback .
" 先生 . 哈迪 ? " 惊呼 切特 非常 已采取 背 .

“哈迪先生？”切特惊呼道，大吃一惊。

" [jes] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ! " [ɪk'skleɪmd] [red] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Yes , Mr . Hardy ! " exclaimed Red , mimicking him .
" 是的 , 先生 . 哈迪 ! " 惊呼 红色的 , 模仿 他 .

“是的，哈迪先生！”雷德模仿着他喊道。

" [ðæt] [ʃɑːt] [sʌŋk] [hoʊm] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That shot sunk home , didn't it ?
" 那 射击 沉没 家 , 没有 它 ?

“那一球进洞了，对吧？”

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] ,
We've got him , and we've got you ,
我们已经 得到 他 , 和 我们已经 得到 你 ,

我们抓住了他，也抓住了你。

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrv] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi]
and **we'll** **starve** **you** **into** **making** **your** **mother** **come** **across** **with** **the** **money** **we**
和 出色地 饿死 你 进入 制作 你的 母亲 来 穿过 和 这 钱 我们
[wɑːnt] .
want **.**
想 .

我们会让你挨饿，逼你母亲拿出我们想要的钱来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] , ['hoʊpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪts] [noʊ]
If **you** **have** **been** **holding** **out** **,** **hoping** **your** **father** **would** **come** **for** **you** **,** **it's** **no**
如果 你 有 到过 保持 出去 , 希望 你的 父亲 会 来 为了 你 , 它是 不
[gʊd] [naʊ] .
good **now** **.**
好的 现在 .

如果你一直抱有希望，盼望父亲来接你，现在一切都徒劳了。

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] . "
We've **got** **him** **and** **we've** **got** **you** **,** **so** **you** **may** **as** **well** **give** **up** **.** **"**
我们已经 得到 他 和 我们已经 得到 你 , 所以 你 可能 作为 出色地 给 向上 . "

我们抓住了他，也抓住了你，所以你还是放弃吧。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'klerd] [bɪf] .
" **There's** **no** **use** **asking** **us** **,** **"** **declared** **Biff** **.**
" 有 不 使用 问 我们 , " 声明 比夫 .

“问我们也没用，”比夫说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .
" **We're** **not** **the** **Hardy** **boys** **.**
" 是 不是 这 哈迪 男孩们 .

我们不是哈迪兄弟。

" [red] [kʌft] [hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] [ə'gen] .
" **Red** **cuffed** **him** **viciously** **over** **the** **ears** **again** **.**
" 红色的 袖口 他 恶毒地 超过 这 耳朵 再次 .

“雷德又狠狠地扇了他一巴掌，打在他的耳朵上。”

[bɪf] ['stægərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .
Biff **staggered** **back** **from** **the** **blow** **.**
比夫 交错 后退 从 这 吹 .

比夫被这一击打得踉跄后退。

" [oʊ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , " [red] [sed] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Oh** **,** **take** **them** **back** **and** **chain** **them** **up** **again** **,** **"** **Red** **said** **,** **in** **disgust** **.**
" 哦 , 拿 他们 后退 和 链 他们 向上 再次 , " 红色的 说 , 在 厌恶 .

“哦，把他们带回去，再把他们锁起来，”雷德厌恶地说。

" [let] - [ɪm] [stɑːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ! "
" **Let** **'** **em** **starve** **for** **a** **while** **and** **they'll** **come** **around** **and** **tell** **the** **truth** **!** **"**
" 让 - 呃 饿死 为了 一个 尽管 和 他们会 来 大约 和 告诉 这 真相 ! "

“让他们挨饿一阵子，他们就会想通了，说出真相！”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [luːs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — , " [dɪ'klerd] [bɪf] ,
" **If** **I** **could** **get** **loose** **for** **about** **two** **minutes** **I'd** **show** **you** **—** **,** **"** **declared** **Biff** **,**
" 如果 我 可以 得到 松动的 为了 关于 二 分钟 ID 展示 你 — , " 声明 比夫 ,

“如果我能挣脱束缚两分钟，我就让你见识见识——”比夫说道。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
clenching **his** **fists** **.**
紧握 他的 拳头 .

他紧握双拳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn]['oʊnli] [læft] [kən'temptʃuəsli] .

But	the	red	-	haired	man	only	laughed	contemptuously	.
但	这	红色的	-	头发	男人	仅有的	笑了	轻蔑地	.

但红发男子只是轻蔑地笑了笑。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

The	Hardy	boys	,	from	their	hiding	place	,
这	哈迪	男孩们	,	从	他们的	隐藏	地方	,

哈迪兄弟从他们的藏身之处

[sɔː] [piːt] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][dræg] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði]

saw	Pete	come	forward	and	drag	Chet	and	Biff	back	into	the	darkness	at	the
锯	皮特	来	向前	和	拖	切特	和	比夫	后退	进入	这	黑暗	在	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

rear	of	the	cave	,
后部	的	这	洞穴	,

看到皮特走上前去，把切特和比夫拖回了洞穴深处的黑暗处。

[ðer; ðər] [tʃeɪnz] ['klæŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

their	chains	clanking	as	they	went	.
他们的	链条	叮当作响	作为	他们	去	.

他们边走边发出锁链叮当作响的声音。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði][ə'lɑːrm]

The	Alarm
这	警报

警报

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	Hardy	boys	were	quivering	with	excitement	.
这	哈迪	男孩们	是	颤抖	和	激动	.

哈迪家的男孩们兴奋得浑身颤抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] ;

They	had	found	the	whereabouts	of	their	chums	;
他们	有	成立	这	下落	的	他们的	朋友们	;

他们找到了朋友们的下落；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dɪs'meɪɪŋ] [nuːz] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑːrdi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ]

they	had	learned	the	dismaying	news	that	Fenton	Hardy	had	been	captured	by
他们	有	学习	这	令人沮丧	消息	那	芬顿	哈迪	有	到过	捕获	经过

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

his	enemies	;
他的	敌人	;

他们得知了一个令人沮丧的消息：芬顿·哈迪被他的敌人俘虏了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

they	had	discovered	the	hiding	place	of	the	gang	.
他们	有	发现	这	隐藏	地方	的	这	帮派	.

他们发现了这伙人的藏身之处。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] ['aʊərz] .

All	this	had	taken	place	in	a	few	fleeting	hours	.
全部	这	有	已采取	地方	在	一个	很少	转瞬即逝	小时	.

这一切都发生在短短几个小时之内。

[ðer; ðər][fɜːrst]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .

Their	first	problem	was	to	release	Chet	and	Biff	.
他们的	第一的	问题	曾是	到	发布	切特	和	比夫	.

他们面临的首要问题是释放切特和比夫。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	at	first	glance	that	seemed	impossible	.
但	在	第一的	瞥一眼	那	似乎	不可能的	.

但乍一看，这似乎是不可能的。

[fɔːr; fər] [wen] [piːt] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	when	Pete	came	back	into	the	cave	he	flung	a	bunch	of	keys	into	the
为了	什么时候	皮特	来了	后退	进入	这	洞穴	他	扔	一个	束	的	钥匙	进入	这

[sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [læft] ['hɑːrʃli] .

sand	beside	the	fire	and	laughed	harshly	.
沙	旁	这	火	和	笑了	严厉地	.

当皮特回到山洞时，他把一串钥匙扔到火堆旁的沙子里，然后发出刺耳的笑声。

" [ðeɪl] [get]['taɪərd]['biːn] - [tʃeɪnd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They'll	get	tired	bein	'	chained	up	to	a	rock	after	a	few	more	days	,	"	he	said	.
"	他们会	得到	疲劳的	是	-	连锁	向上	到	一个	岩石	后	一个	很少	更多的	天	,	"	他	说	.

“再过几天，他们就会厌倦被锁在石头上了，”他说。

" [ðeɪl] [kʌm] [θruː] [jet] . "

"	They'll	come	through	yet	.	"
"	他们会	来	通过	然而	.	"

“他们总会成功的。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [dɪ'klerd] [red] .

"	We	can	wait	as	long	as	they	can	,	"	declared	Red	.
"	我们	能	等待	作为	长的	作为	他们	能	,	"	声明	红色的	.

“我们可以和他们一样久等，”雷德说道。

" [ɪf] [ðeɪl] ['oʊnli] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][wɑːnt]

"	If	they'll	only	write	a	letter	to	their	mother	now	and	tell	her	we	want
"	如果	他们会	仅有的	写	一个	信	到	他们的	母亲	现在	和	告诉	她	我们	想

[ðæt] ['rænsəm] [wiːl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] .

that	ransom	we'll	be	sitting	pretty	.
那	赎金	出色地	是	坐着	漂亮的	.

“如果他们现在肯给他们的母亲写封信，告诉她我们想要赎金，那我们就万事大吉了。”

['fɛntən] ['hɑːrdi] [kɑːnt] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] — [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . "

Fenton	Hardy	can't	come	after	them	—	that's	certain	.	"
芬顿	哈迪	不能	来	后	他们	—	那就是	肯定	.	"

芬顿·哈迪不可能追究他们的责任——这是肯定的。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .

"	Well	,	it's	a	good	day's	work	.
"	出色地	,	它是	一个	好的	天	工作	.

“嗯，今天工作很顺利。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

I'm	goin	'	to	sleep	,	"	said	one	of	the	other	men	.
我是	去	-	到	睡觉	,	"	说	一	的	这	其他	男人	.

“我要去睡觉了，”另一个男人说道。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

He	pulled	a	blanket	about	him	and	curled	up	beside	the	fire	.
他	拉	一个	毯子	关于	他	和	卷曲	向上	旁	这	火	.

他拉过毯子盖在身上，蜷缩在火堆旁。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ri'mɑːkt] [red] .

"	**Good**	**idea**	**,**	"	**remarked**	**Red**	**.**
"	好的	主意	,	"	评论	红色的	.

“好主意，”雷德说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [tɜːrn] [ɪn] .

"	**We**	**might**	**as**	**well**	**all**	**turn**	**in**	**.**
"	我们	可能	作为	出色地	全部	转动	在	.

我们最好都回去睡觉。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

"	**Shortly**	**afterward**	**,**	**the**	**various**	**members**	**of**	**the**	**gang**	**were**	**sprawled**	**about**	**in**	**their**	**blankets**	**on**	**the**	**sand**	**.**
"	不久	之后	,	这	各种各样的	成员	的	这	帮派	是	蔓延	关于	在	他们的	毯子	在	这	沙	.

“不久之后，团伙成员们就都躺在沙滩上的毯子里了。

[fræŋk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Frank	**noticed**	**that**	**they**	**all**	**slept**	**on**	**the**	**same**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**,**
坦率	注意到	那	他们	全部	睡着了	在	这	相同的	边	的	这	火	,

弗兰克注意到他们都睡在火堆的同一侧。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

and	**also**	**noted**	**that**	**the**	**reason**	**for**	**this**	**was**	**that**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**cave**	**the**	**floor**	**was**	**a**	**ledge**	**of**	**rock**	**.**
和	还	著名的	那	这	原因	为了	这	曾是	那	在	一	边	的	这	洞穴	这	地面	曾是	一个	壁架	的	岩石	.

他还指出，造成这种情况的原因是洞穴一侧的地面是一块岩石平台。

" [wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

"	**We'll**	**wait**	**till**	**they**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	"	**he**	**whispered**	**to**	**Joe**	**.**
"	出色地	等待	直到	他们	去	到	睡觉	,	"	他	低声说道	到	乔	.

“我们等到他们睡着了再说，”他低声对乔说。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	**brother**	**nodded**	**.**
他的	兄弟	点头	.

他哥哥点了点头。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	**two**	**boys**	**remained**	**crouched**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
这	二	男孩们	剩余	蹲着	之中	这	岩石	.

两个男孩仍然蹲在岩石间。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['drɪz(ə)l] .

The	**rain**	**had**	**died**	**away**	**to**	**a**	**mere**	**drizzle**	**.**
这	雨	有	死亡	离开	到	一个	仅仅	细雨	.

雨势渐小，只剩下毛毛细雨。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['faɪər] , [ʌn'tendɪd] , [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

Gradually	**the**	**fire**	**,**	**untended**	**,**	**died**	**down**	**,**	**and**	**there**	**was**	**only**	**a**	**faint**	**,**
逐步地	这	火	,	无人照管	,	死亡	向下	,	和	那里	曾是	仅有的	一个	头晕的	,

渐渐地，无人照看的火苗熄灭了，只剩下微弱的火光。

['roʊzi] [gloʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

rosy	**glow**	**through**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**cave**	**.**
红润	辉光	通过	这	内部的	的	这	洞穴	.

洞穴内部透出玫瑰色的光芒。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['məːməz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Two	or	three	of	the	men	had	talked	together	in	low	murmurs	for	a	while	,
二	或者	三	的	这	男人	有	谈话	一起	在	低的	低语	为了	一个	尽管	,

两三个男人低声交谈了一会儿，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [snɔːrz]

but	gradually	their	voices	died	away	and	soon	the	boys	could	hear	their	snores
但	逐步地	他们的	声音	死亡	离开	和	很快	这	男孩们	可以	听到	他们的	打鼾

.

:

.

但渐渐地，他们的声音消失了，很快男孩们就能听到他们的鼾声了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men]

It	was	nearly	an	hour	,	however	,	before	they	were	satisfied	that	all	the	men
它	曾是	几乎	一个	小时	,	然而	,	前	他们	是	使满意	那	全部	这	男人

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

然而，将近一个小时后，他们才确信所有人都睡着了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn]['æftər] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] , " ['wɪspəd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I'm	going	in	after	Chet	and	Biff	,	"	whispered	Frank	,	with	determination	.
"	我是	去	在	后	切特	和	比夫	,	"	低声说道	坦率	,	和	决心	.

“我要跟在切特和比夫后面进去，”弗兰克坚定地低声说道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I'm	with	you	.	"
"	我是	和	你	.	"

“我和你在一起。”

" [ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] . "

"	The	keys	are	still	lying	beside	the	fire	.	"
"	这	钥匙	是	仍然	说谎	旁	这	火	.	"

“钥匙还放在火堆旁边。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [fræŋk] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

"	Frank	rose	from	his	cramped	position	among	the	rocks	.
"	坦率	玫瑰	从	他的	狭窄	位置	之中	这	岩石	.

弗兰克从岩石间狭小的空间里站了起来。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

Joe	followed	his	example	.
乔	随后	他的	例子	.

乔效仿了他的做法。

['kwaɪətli] , [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Quietly	,	they	moved	toward	the	entrance	of	the	cave	.
悄悄	,	他们	已搬	朝向	这	入口	的	这	洞穴	.

他们静静地向洞口走去。

[ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [men][wɜːr; wər][ʌn'broʊkən] .

The	snores	of	the	slumbering	men	were	unbroken	.
这	打鼾	的	这	沉睡	男人	是	未破	.

熟睡的男人们鼾声如雷，丝毫没有停歇。

[fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

Frank	took	the	lead	and	tiptoed	slowly	forward	.
坦率	采取	这	带领	和	踮着脚尖	缓慢地	向前	.

弗兰克带头踮着脚尖慢慢向前走去。

[step] [baɪ] [step] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrmz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] ,

Step	by	step	,	keeping	a	wary	eye	on	the	recumbent	forms	wrapped	in	the	blankets	,
步	经过	步	,	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	卧式	表格	包装	在	这	毯子	,

一步一步，小心翼翼地观察着裹在毯子里的躺着的人，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

the	boys	made	their	way	into	the	cave	.
这	男孩们	制成	他们的	方式	进入	这	洞穴	.

男孩们进入了山洞。

[fræŋk] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]

Frank	remembered	where	the	keys	had	been	thrown	,	and	now	he	saw	them
坦率	记得	在哪里	这	钥匙	有	到过	抛掷	,	和	现在	他	锯	他们

[ɪn][ðə; ði][sænd] .

in	the	sand	.
在	这	沙	.

弗兰克记得钥匙被扔在哪里了，现在他看到钥匙在沙子里。

[ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [gliːmd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	faint	glow	of	the	firelight	gleamed	on	them	.
这	头晕的	辉光	的	这	火光	闪闪发光	在	他们	.

微弱的火光照在他们身上。

[ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['nɪrəst] [ðə; ði][men] .

The	keys	were	on	the	side	of	the	fire	nearest	the	men	.
这	钥匙	是	在	这	边	的	这	火	最近的	这	男人	.

钥匙在离男人们最近的那边的火堆旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑːb][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	would	be	a	delicate	job	to	get	possession	of	them	.
它	会	是	一个	精美的	工作	到	得到	拥有	的	他们	.

要获得它们将是一项棘手的任务。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

He	bent	forward	and	crawled	on	hands	and	knees	.
他	弯曲	向前	和	爬行	在	双手	和	膝盖	.

他弯下腰，用手和膝盖爬行。

[dʒoʊ] [keɪm] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] .

Joe	came	silently	behind	.
乔	来了	默默	在后面	.

乔默默地跟在后面。

[fræŋk] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ðen] [graupt] ['kerfəli] ['fɔːrwərd] .

Frank	skirted	the	fire	,	then	groped	carefully	forward	.
坦率	裙摆	这	火	,	然后	摸索	小心	向前	.

弗兰克绕过火堆，然后小心翼翼地向前摸索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

There	was	a	mutter	from	the	shadows	.
那里	曾是	一个	低声	从	这	阴影	.

阴影中传来一阵低语。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

One	of	the	men	stirred	in	his	sleep	.
一	的	这	男人	搅拌	在	他的	睡觉	.

其中一名男子在睡梦中翻了个身。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd] .

The	boys	remained	rigid	.
这	男孩们	剩余	死板的	.

男孩们纹丝不动。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	muttering	died	away	.
这	喃喃自语	死亡	离开	.

低语声渐渐消失了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [fræŋk] [ə'gen] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] .

After	a	long	pause	,	Frank	again	reached	for	the	keys	.
后	一个	长的	暂停	,	坦率	再次	达到	为了	这	钥匙	.

良久之后，弗兰克再次伸手去拿钥匙。

[hɪz; ɪz][hændz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

His	hands	closed	over	them	.
他的	双手	关闭	超过	他们	.

他的双手合拢在它们上面。

[hiː; hi] [gript] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['dʒæŋgl] [tə'geðər] .

He	gripped	them	tightly	so	that	they	would	not	jangle	together	.
他	紧握	他们	紧紧	所以	那	他们	会	不是	争吵	一起	.

他紧紧地握住它们，以免它们互相碰撞发出叮当声。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [rɑːk] [ledʒ] , [ðə; ði] [kiːz] ['serfli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

Then	he	moved	slowly	back	onto	the	rock	ledge	,	the	keys	safely	in	his	grasp	.
然后	他	已搬	缓慢地	后退	到	这	岩石	壁架	,	这	钥匙	安全	在	他的	抓牢	.

然后他慢慢地回到岩石平台上，钥匙牢牢地握在手中。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['saɪlənt] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

The	Hardy	boys	continued	their	silent	journey	toward	the	darkness	in	the	rear	of
这	哈迪	男孩们	持续	他们的	沉默的	旅行	朝向	这	黑暗	在	这	后部	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

哈迪家的男孩们继续默默地向洞穴深处的黑暗深处走去。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][kæst]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

The	dying	fire	cast	little	light	.
这	垂死	火	投掷	小的	光	.

即将熄灭的火苗几乎看不见光线。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [edʒd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [pæst][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] .

Little	by	little	they	edged	forward	into	the	depths	of	the	cave	,	past	the	sleeping	men	.
小的	经过	小的	他们	边缘	向前	进入	这	深度	的	这	洞穴	,	过去的	这	睡眠	男人	.

他们一点一点地向前挪动，进入洞穴深处，越过熟睡的男人们。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] , [ðeɪ] [nuː] , [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

The	slightest	noise	,	they	knew	,	might	be	sufficient	to	arouse	one	of	the	gang	.
这	丝毫	噪音	,	他们	知道	,	可能	是	充足的	到	引起	一	的	这	帮派	.

他们知道，哪怕是最轻微的声响，都可能惊动团伙中的某个人。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

They	proceeded	with	the	utmost	caution	toward	the	back	of	the	cavern	.
他们	继续	和	这	极致	警告	朝向	这	后退	的	这	洞穴	.

他们极其谨慎地向洞穴深处走去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

At	length	Frank	found	what	he	sought	.
在	长度	坦率	成立	什么	他	寻求	.

弗兰克最终找到了他想要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] — [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

It	was	a	dark	patch	in	the	rear	wall	—	the	entrance	to	the	inner	chamber	.
它	曾是	一个	黑暗的	修补	在	这	后部	墙	—	这	入口	到	这	内	房间	.

那是后墙上的一块暗斑——通往内室的入口。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ['seɪfli] [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['blæknəs]

He	reached	it	safely	and	groped	his	way	through	into	the	pitchy	blackness
他	达到	它	安全	和	摸索	他的	方式	通过	进入	这	音调	黑

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

他安全到达了那里，然后摸索着进入了漆黑一片的深处。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	stopped	and	listened	.
他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [diːp] ['briːðɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] .

The	sound	of	deep	breathing	told	him	that	his	two	chums	were	asleep	within	.
这	声音	的	深的	呼吸	讲述	他	那	他的	二	朋友们	是	睡着了	之内	.

深沉的呼吸声告诉他，他的两个朋友都在里面睡着了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn]['dʒoʊz][ɑːrm] ,

He	reached	back	and	laid	a	restraining	hand	on	Joe's	arm	,
他	达到	后退	和	铺设	一个	限制	手	在	乔的	手臂	,

他向后伸手，按住乔的胳膊，阻止他继续下去。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər]

indicating	that	he	was	to	remain	at	the	mouth	of	the	inner	chamber
表明	那	他	曾是	到	保持	在	这	嘴	的	这	内	房间

[ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] .

and	keep	watch	.
和	保持	手表	.

这表明他要留在内室入口处警戒。

[dʒoʊ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Joe	realized	his	intention	and	remained	where	he	was	.
乔	已实现	他的	意图	和	剩余	在哪里	他	曾是	.

乔意识到自己的意图后，便留在了原地。

[fræŋk] [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

Frank	then	continued	.
坦率	然后	持续	.

弗兰克接着说道。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

Cautiously	,	he	groped	about	in	the	darkness	,	moving	slowly	forward	.
谨慎地	,	他	摸索	关于	在	这	黑暗	,	移动	缓慢地	向前	.

他小心翼翼地在黑暗中摸索，缓慢地向前移动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] , [ðen] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ]

At	length	his	hand	fell	upon	an	outstretched	arm	,	then	a	shoulder	which
在	长度	他的	手	跌倒	之上	一个	伸展	手臂	,	然后	一个	肩膀	哪个

[stɜːrd] ['slaɪtli] .

stirred	slightly	.
搅拌	轻微地	.

最后，他的手落在了伸出的手臂上，然后又落在了微微动了一下的肩膀上。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sliːpər] .

He	bent	forward	and	shook	the	sleeper	.
他	弯曲	向前	和	摇晃	这	轨枕	.

他俯身向前，摇醒了熟睡的人。

" ['tʃɛt] !

"	Chet	!
"	切特	!

切特！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

The	other	boy	moved	and	began	to	sit	up	.
这	其他	男生	已搬	和	开始	到	坐	向上	.

另一个男孩动了动，开始坐起来。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] ['dʒæŋgld] .

The	chains	jangled	.
这	链条	叮当作响	.

锁链发出叮当声。

" ['kwaɪət] ! " ['wɪspəd] [fræŋk] ,

"	Quiet	!	"	whispered	Frank	,
"	安静的	!	"	低声说道	坦率	,

“安静！”弗兰克低声说道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [maɪt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ə'weɪkənɪŋ]

fearing	that	his	chum	might	be	alarmed	at	this	sudden	and	surprising	awakening
害怕	那	他的	密友	可能	是	惊慌	在	这	突然	和	奇怪	唤醒

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [saʊnd] .

and	make	some	sound	.
和	制作	一些	声音	.

他担心他的伙伴可能会因为这突如其来的惊醒而受到惊吓，并发出一些声音。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Who	is	it	?	"	whispered	the	other	.
"	WHO	是	它	?	"	低声说道	这	其他	.

“是谁？”另一个人低声问道。

" [its] [ˌem 'iː] — [fræŋk] .

"	It's	me	—	Frank	.
"	它是	我	—	坦率	.

是我——弗兰克。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [friː] .

I've	come	to	help	you	get	free	.
我已经	来	到	帮助	你	得到	自由的	.

我来帮助你获得自由。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]

"	From	the	darkness	he	heard	a	gasp	of	surprise	,	but	it	was	quickly
"	从	这	黑暗	他	听到	一个	喘气	的	惊喜	,	但	它	曾是	迅速地

['saɪlənst] .

silenced	.
沉默	.

“他从黑暗中听到一声惊讶的喘息，但很快就被压制住了。”

" [aɪl] ['weɪkən] [bɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɛt] .
" I'll waken Biff , " replied Chet .
" 患病的 唤醒 比夫 , " 回复 切特 .

“我去叫醒比夫，”切特回答道。

[fræŋk] [hæd; həd] ['mɪrli] [gest] [æt; ət] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
Frank had merely guessed at this being Chet Morton whom he had awakened ,
坦率 有 仅仅 猜对了 在 这 存在 切特 莫顿 谁 他 有 觉醒 ,

弗兰克只是猜测这个人就是他唤醒的切特·莫顿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .
and found that his guess had been correct .
和 成立 那 他的 猜测 有 到过 正确的 .

结果发现他的猜测是正确的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .
In a few minutes Biff had been aroused .
在 一个 很少 分钟 比夫 有 到过 被唤醒 .

几分钟后，比夫就被唤起了性欲。

" [ðə; ðiː] [men] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .
" The men are asleep , " whispered Frank .
" 这 男人 是 睡着了 , " 低声说道 坦率 .

“男人们都睡着了，”弗兰克低声说道。

" [dəunt] [æsk] ['kwestʃənz] .
" Don't ask questions .
" 不 问 问题 .

不要问问题。

[kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ˌaʊt'saɪd] .
Keep quiet until we get outside .
保持 安静的 直到 我们 得到 外部 .

在我们出去之前保持安静。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðiː] [kiːz] .
I have the keys .
我 有 这 钥匙 .

我有钥匙。

[wer] [ɪz][ðə; ðiː] [lɑːk] ? "
Where is the lock ? "
在哪里 是 这 锁 ? "

锁在哪儿?

" [wɪə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [rɑːk] , " ['tʃɛt] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" We're chained to the rock , " Chet whispered in return .
" 是 连锁 到 这 岩石 , " 切特 低声说道 在 返回 .

“我们被锁链拴在岩石上了，”切特低声回应道。

[hiː; hi] [grɑːspt] ['fræŋks] [hænd] ,
He grasped Frank's hand ,
他 抓住 弗兰克的 手 ,

他握住了弗兰克的手，

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] ['pædlɑːk]
guiding it to the wall of the cave until his fingers closed on a heavy padlock
指导 它 到 这 墙 的 这 洞穴 直到 他的 手指 关闭 在 一个 重的 挂锁
.
:
.

他引导着它来到洞穴的墙壁前，直到他的手指扣上一把沉重的挂锁。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

" [fræŋk] [traɪd] ['sevrəl] [kiːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fɪtɪd] ,
" Frank tried several keys before he found the one that fitted ,
" 坦率 尝试 一些 钥匙 前 他 成立 这 一 那 适配 ,

弗兰克试了好几把钥匙才找到一把能用的。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['pædlɑːk] [snæpt] ['oʊpən] .
but at length the padlock snapped open .
但 在 长度 这 挂锁 啪啪 打开 .

但最终，挂锁还是咔哒一声打开了。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
He grasped the chain with his other hand so that it did not fall to the floor
他 抓住 这 链 和 他的 其他 手 所以 那 它 做过 不是 落下 到 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .
with a clatter .
和 一个 哒 .

他用另一只手抓住链子，以免它哐当一声掉到地上。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
He lowered it gently .
他 降低 它 轻轻地 .

他轻轻地把它放了下来。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændkʌfs] .
" Now for the handcuffs .
" 现在 为了 这 手铐 .

“现在该戴手铐了。”

" ['tʃɛt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [fræŋk] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [smɔːl] [kiː] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði]
" Chet extended his wrists and Frank finally located the small key that opened the
" 切特 扩展 他的 手腕 和 坦率 最后 位于 这 小的 钥匙 那 打开 这
['hændkʌfs] .
handcuffs .
手铐 .

切特伸出手腕，弗兰克终于找到了打开手铐的小钥匙。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] , [ðen] [rɪ'liːst] [tʃɛts] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .
He removed them , then released Chet's feet in a similar manner .
他 已移除 他们 , 然后 发布 切特的 脚 在 一个 相似的 方式 .

他把它们取了下来，然后用类似的方法松开了切特的脚。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] [bɪf] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
Then he crawled over to Biff , releasing him from his chains .
然后 他 爬行 超过 到 比夫 , 发布 他 从 他的 链条 .

然后他爬到比夫身边，解开了他身上的锁链。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
All this work had been done with a minimum of noise ,
全部 这 工作 有 到过 完毕 和 一个 最低限度 的 噪音 ,

所有这些工作都是在尽可能安静的环境下完成的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][dʒoʊ] ,
and as there had been no warning whisper from Joe ,
和 作为 那里 有 到过 不 警告 耳语 从 乔 ,

由于乔没有发出任何警告的低语，

[ðeɪ] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [keɪv] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə'raʊzd] .

they	assumed	that	the	men	in	the	outer	cave	had	not	been	aroused	.
他们	假定	那	这	男人	在	这	外	洞穴	有	不是	到过	被唤醒	.

他们认为外面洞穴里的男人们还没有被唤起性欲。

[fræŋk] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ðə; ði] [θri:] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [keɪv]

Frank	led	the	way	out	,	the	three	crawling	on	hands	and	knees	into	the	main	cave
坦率	引领	这	方式	出去	,	这	三	爬行	在	双手	和	膝盖	进入	这	主要的	洞穴

.

:

.

弗兰克带头出去，三人手脚并用地爬进了主洞穴。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [dʒoʊ] ['krɔ:lɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [pæst] [ðə; ði] ['ru:bi] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['embərz]

They	could	see	Joe	crawling	ahead	of	them	,	past	the	ruby	glow	of	the	embers
他们	可以	看	乔	爬行	前方	的	他们	,	过去的	这	红宝石	辉光	的	这	余烬

.

:

.

他们看到乔爬在他们前面，越过余烬的红宝石般的光芒。

[ðə; ði] [snɔ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

The	snores	of	the	men	continued	without	interruption	.
这	打鼾	的	这	男人	持续	没有	中断	.

男人们的鼾声持续不断。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['dʒu:bɪlənt] .

Frank	was	jubilant	.
坦率	曾是	喜庆	.

弗兰克欣喜若狂。

[ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	most	dangerous	part	of	the	affair	was	over	.
这	最多	危险的	部分	的	这	事务	曾是	超过	.

事件中最危险的阶段已经过去了。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [geɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['moʊtərboʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Could	they	but	gain	the	entrance	in	safety	and	reach	their	motorboat	in	the
可以	他们	但	获得	这	入口	在	安全	和	抵达	他们的	汽艇	在	这

[koʊv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gæŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] ['prizənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

cove	before	the	gang	should	discover	that	their	prisoners	had	escaped	,
海湾	前	这	帮派	应该	发现	那	他们的	囚犯	有	逃脱	,

他们能否安全进入海湾，并在匪帮发现囚犯逃脱之前抵达他们的摩托艇?

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .

all	would	be	well	.
全部	会	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[fræŋk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

Frank	caught	sight	of	a	flashlight	lying	in	the	sand	.
坦率	捕捉	视线	的	一个	手电筒	说谎	在	这	沙	.

弗兰克瞥见沙滩上躺着一个手电筒。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [keɪv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:]

His	own	light	had	been	lost	in	the	rock	cave	the	previous	day	and	he	knew
他的	自己的	光	有	到过	丢失的	在	这	岩石	洞穴	这	以前的	天	和	他	知道

[ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [boʊt] .

they	would	need	a	light	to	regain	their	boat	.
他们	会	需要	一个	光	到	恢复	他们的	船	.

前一天他在岩洞里弄丢了自己的灯，他知道他们需要灯光才能回到船上。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['kerfəli] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	**reached**	**carefully**	**over**	**for**	**it**	**.**
他	达到	小心	超过	为了	它	.

他小心翼翼地伸手去拿。

[hɪz; ɪz][hændz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

His	**hands**	**closed**	**about**	**the**	**black**	**cylinder**	**and**	**the**	**light**	**was**	**his**	**.**
他的	双手	关闭	关于	这	黑色的	圆柱	和	这	光	曾是	他的	.

他的双手紧紧握住黑色圆柱体，光芒便属于他了。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'priːʃətɪvli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Chet	**and**	**Biff**	**nodded**	**appreciatively**	**when**	**they**	**saw**	**what**	**he**	**had**	**done**	**.**
切特	和	比夫	点头	表示赞赏	什么时候	他们	锯	什么	他	有	完毕	.

看到他所做的一切，切特和比夫赞赏地点了点头。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['fæktər][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

The	**flashlight**	**would**	**be**	**a**	**big**	**factor**	**in**	**aiding**	**their**	**escape**	**.**
这	手电筒	会	是	一个	大的	因素	在	协助	他们的	逃脱	.

手电筒对他们的逃脱至关重要。

[dʒoʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [naʊ] .

Joe	**had**	**reached**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cave**	**by**	**now**	**.**
乔	有	达到	这	入口	到	这	洞穴	经过	现在	.

乔此时已经到达了洞口。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [glaɪd] ['saɪləntli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

They	**saw**	**him**	**get**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**glide**	**silently**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
他们	锯	他	得到	到	他的	脚	和	滑行	默默	出去	进入	这	黑暗	.

他们看到他站起身来，悄无声息地滑入黑暗中。

[fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

Frank	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ledge**	**.**
坦率	达到	这	结尾	的	这	壁架	.

弗兰克走到了岩架的尽头。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	**flashlight**	**was**	**clutched**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	手电筒	曾是	紧握	在	他的	手	.

他手里紧紧攥着手电筒。

['sloʊli] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
缓慢地	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他缓缓站起身来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

But	**a**	**small**	**pebble**	**betrayed**	**him**	**.**
但	一个	小的	卵石	背叛	他	.

但一颗小石子出卖了他。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['stægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

He	**lost**	**his**	**balance**	**and**	**staggered**	**for**	**a**	**second**	**.**
他	丢失的	他的	平衡	和	交错	为了	一个	第二	.

他失去平衡，踉跄了一下。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst]

Had	it	not	been	for	the	flashlight	the	emergency	would	have	passed
有	它	不是	到过	为了	这	手电筒	这	紧急情况	会	有	通过了

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

because	he	flung	out	his	hand	and	supported	himself	against	the	wall	of
因为	他	扔	出去	他的	手	和	有	他自己	反对	这	墙	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

如果不是因为手电筒，紧急情况可能就过去了，因为他伸出手撑在了洞壁上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['flæʃlaɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [luːs] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] .

But	the	heavy	flashlight	struck	a	loose	projection	of	rock	.
但	这	重的	手电筒	击	一个	松动的	投影	的	岩石	.

但是沉重的手电筒光束击中了一块松动的岩石凸起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] ['klætər] [ʌv; əv] [stoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [keɪm] [friː] .

There	was	a	grinding	clatter	of	stone	as	the	rock	came	free	.
那里	曾是	一个	研磨	哒	的	石头	作为	这	岩石	来了	自由的	.

巨石脱落时发出刺耳的撞击声。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] ['mægnɪfaɪd] ['meni] [taɪmz] .

In	the	dead	silence	of	the	cave	the	noise	seemed	magnified	many	times	.
在	这	死的	沉默	的	这	洞穴	这	噪音	似乎	放大	许多	时代	.

在寂静无声的洞穴中，噪音似乎被放大了好几倍。

[frænk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] .

Frank	knew	that	the	sleepers	would	be	aroused	.
坦率	知道	那	这	卧铺	会	是	被唤醒	.

弗兰克知道，熟睡的人会被吵醒。

[hiː; hi] [θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

He	threw	caution	to	the	winds	.
他	扔	警告	到	这	风	.

他把谨慎抛诸脑后。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .

He	leaped	forward	,	gaining	the	entrance	at	a	bound	.
他	跳跃	向前	,	获得	这	入口	在	一个	边界	.

他向前跃去，一跃而入。

['tʃɛt] ['mɔːrtən][ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['fɜːrðər]

Chet	Morton	and	Biff	Hooper	,	seeing	that	nothing	was	to	be	gained	by	further
切特	莫顿	和	比夫	胡珀	,	看到	那	没有什么	曾是	到	是	获得	经过	更远

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

切特·莫顿和比夫·胡珀见再谨慎也无济于事，

['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɪn] [pər'suːt] .

scrambled	to	their	feet	and	raced	in	pursuit	.
打乱	到	他们的	脚	和	比赛	在	追逐	.

他们赶紧爬起来，追了上去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'lɔdʒd] [rɑːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weikənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

The	noise	of	the	dislodged	rock	had	already	wakened	one	of	the	men	.
这	噪音	的	这	脱落	岩石	有	已经	醒来	一	的	这	男人	.

岩石移位的声音已经吵醒了其中一人。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] ['elboʊ] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] .

He	raised	himself	on	elbow	in	alarm	and	peered	about	.
他	提高	他自己	在	弯头	在	警报	和	窥视	关于	.

他惊恐地用手肘撑起身子，向四周张望。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

Then	he	saw	the	fleeing	figures	in	the	mouth	of	the	cave	and	heard	the
然后	他	锯	这	逃离	数据	在	这	嘴	的	这	洞穴	和	听到	这

['rʌnɪŋ] ['futsteps] .

running	footsteps	.
跑步	脚步声	.

然后他看到洞口有逃窜的人影，听到了奔跑的脚步声。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	sprang	at	once	to	his	feet	.
他	弹簧	在	一次	到	他的	脚	.

他立刻跳了起来。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

"	They're	getting	away	!
"	它们是	获得	离开	!

他们要逃跑了！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [weɪk] [ʌp] , [men] !

"	Wake	up	,	men	!
"	唤醒	向上	,	男人	!

醒醒吧，男人们！

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

They're	getting	away	!
它们是	获得	离开	!

他们要逃走了！

" ['ɪnstəntli] [ˌpændə'moʊniəm] [pri'veild] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Instantly	pandemonium	prevailed	within	the	cave	.
"	即刻	混乱	最终获胜	之内	这	洞穴	.

“洞穴里顿时一片混乱。”

[ðə; ði] [men] ['heɪstɪli] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd]

The	men	hastily	tumbled	out	of	their	blankets	,	bewildered	at	being	aroused
这	男人	草草	翻滚	出去	的	他们的	毯子	,	困惑	在	存在	被唤醒

[frʌm; frəm] ['slʌmbər] .

from	slumber	.
从	睡眠	.

男人们慌忙从被窝里爬出来，对被吵醒感到茫然不知所措。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃʌmz] , ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] [stretʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]

The	Hardy	boys	and	their	chums	,	racing	across	the	rocky	stretch	on	the	outskirts
这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	,	赛车	穿过	这	岩石	拉紧	在	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	cave	,
的	这	洞穴	,

哈代家的男孩们和他们的伙伴们，在洞穴外围的岩石地带赛跑，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] :

heard	the	uproar	and	the	cry	:
听到	这	骚动	和	这	哭	:

听到了喧闹声和哭喊声：

" ['æftər][ðem; ðəm] !

"	After	them	!
"	后	他们	!

“追击他们！”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] !
Don't let them escape !
不 让 他们 逃脱 !

别让他们逃走!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

['kæptʃər]
Capture
捕获

捕获

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] .
The men in the cave lost no time in taking up the pursuit .
这 男人 在 这 洞穴 丢失的 不 时间 在 采取 向上 这 追逐 .

山洞里的男人们立即展开了追击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] , [wʌns] [ə'raʊzd] ,
They had been sleeping in their clothes and , once aroused ,
他们 有 到过 睡眠 在 他们的 衣服 和 , 一次 被唤醒 ,

他们一直穿着衣服睡觉，一旦被唤醒，

['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
hurried out of the cave in search of the fugitives .
慌忙 出去 的 这 洞穴 在 搜索 的 这 逃犯 .

他们匆匆走出山洞，去寻找逃亡者。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] .
The boys raced across the rocks .
这 男孩们 比赛 穿过 这 岩石 .

男孩们在岩石上赛跑。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʃaʊts] [æz; əz] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Behind them they could hear shouts as the gangsters called to each other .
在后面 他们 他们 可以 听到 喊叫 作为 这 黑帮分子 称为 到 每个 其他 .

他们身后传来歹徒们互相叫喊的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [pʌmpt] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt]
Then came the crash of a revolver as one of the men pumped shot after shot
然后 来了 这 碰撞 的 一个 左轮手枪 作为 一 的 这 男人 泵 射击 后 射击
[ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in their direction .
在 他们的 方向 .

随后传来左轮手枪的砰然响声，其中一人朝他们方向连续射击。

[bɪf] [sprɔːld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
Biff sprawled full length on the rocks .
比夫 蔓延 满的 长度 在 这 岩石 .

比夫四肢摊开，瘫倒在岩石上。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [raɪz] .
" Are you hurt ? " asked Joe , stopping to help him rise .
" 是 你 伤害 ? " 问 乔 , 停止 到 帮助 他 上升 .

“你受伤了吗？”乔问道，停下来扶他起来。

" [noʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [gɑːspt] [bɪf] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" No , I'm all right , " gasped Biff , scrambling to his feet .
" 不 , 我是 全部 正确的 , " 倒吸一口气 比夫 , 争抢 到 他的 脚 .

“不，我没事，”比夫喘着气说，一边挣扎着站起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['bruːzɪz] [bʌt; bət] [siːmd] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'ɪndʒərd] .

He	had	suffered	bruises	but	seemed	otherwise	uninjured	.
他	有	遭受	瘀伤	但	似乎	否则	未受伤	.

他身上有些擦伤，但除此之外似乎没有其他损伤。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'gen] [dʒoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	he	began	to	run	again	Joe	noticed	that	he	was	limping	and	his
什么时候	他	开始	到	跑步	再次	乔	注意到	那	他	曾是	跛行	和	他的

['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

progress	was	slower	than	formerly	.
进步	曾是	慢点	比	以前	.

当他再次开始跑步时，乔注意到他走路一瘸一拐，而且速度比以前慢了。

[frænk] [hæd; həd][ðə; ði] ['bætərd] ['flæʃlaɪt] ,

Frank	had	the	battered	flashlight	,
坦率	有	这	伤痕累累	手电筒	,

弗兰克拿着那支破旧的手电筒，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts]

but	he	did	not	dare	switch	it	on	for	fear	of	revealing	their	whereabouts
但	他	做过	不是	敢	转变	它	在	为了	害怕	的	揭示	他们的	下落

[tuː; tə][ðə; ði][men] .

to	the	men	.
到	这	男人	.

但他不敢打开它，怕向那些人暴露他们的行踪。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ,

The	latter	,	however	,	were	stumbling	along	behind	,
这	后者	,	然而	,	是	踉跄	沿着	在后面	,

然而，后者却步履蹒跚地跟在后面。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [flaɪt] [tɔːrd]

following	the	trail	by	reason	of	the	noise	the	boys	made	in	their	mad	flight	toward
下列的	这	踪迹	经过	原因	的	这	噪音	这	男孩们	制成	在	他们的	疯狂的	航班	朝向

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

循着男孩们疯狂逃向树林时发出的动静，我循着他们的踪迹找到了他们。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] .

The	men	had	the	advantage	in	that	they	knew	every	inch	of	the	rocky	ground	.
这	男人	有	这	优势	在	那	他们	知道	每一个	英寸	的	这	岩石	地面	.

男人们的优势在于，他们对这片岩石遍布的地面了如指掌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]

The	boys	had	to	proceed	more	cautiously	because	it	was	unfamiliar	to
这	男孩们	有	到	继续	更多的	谨慎地	因为	它	曾是	陌生	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于对这里不熟悉，男孩们不得不更加谨慎地行事。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .

especially	to	Chet	and	Biff	.
尤其	到	切特	和	比夫	.

尤其要感谢切特和比夫。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['pɜːrpəsli] [sləud] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪs] [soʊ]

Biff	**was**	**limping**	**along**	**in**	**the**	**rear**	**and**	**Joe**	**purposely**	**slowed**	**down**	**his**	**pace**	**so**
比夫	曾是	跛行	沿着	在	这	后部	和	乔	故意	减速	向下	他的	步伐	所以

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	**to**	**remain**	**with**	**his**	**chum**	**.**
作为	到	保持	和	他的	密友	.

比夫一瘸一拐地走在队伍最后，乔故意放慢速度，以便跟上他的伙伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

But	**the**	**delay**	**was**	**fatal**	**.**
但	这	延迟	曾是	致命的	.

但延误是致命的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ,

Out	**of**	**the**	**darkness**	**came**	**one**	**of**	**their**	**pursuers**	**,**
出去	的	这	黑暗	来了	一	的	他们的	追击者	,

黑暗中走出了一名追捕者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [bɪf] .

and	**with**	**a**	**growl**	**of**	**triumph**	**he**	**flung**	**himself**	**at**	**Biff**	**.**
和	和	一个	咆哮	的	胜利	他	扔	他自己	在	比夫	.

他带着胜利的咆哮，扑向了比夫。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [lædz] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [bɪf] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

His	**arms**	**encircled**	**the**	**lad's**	**legs**	**in**	**a**	**perfect**	**tackle**	**and**	**Biff**	**went**	**down**	**with**
他的	武器	包围	这	小伙子的	腿	在	一个	完美的	处理	和	比夫	去	向下	和

[ə; eɪ] [kræʃ] .

a	**crash**	**.**
一个	碰撞	.

他双臂抱住男孩的双腿，使出一记完美的抱摔，比夫重重地摔倒在地。

[dʒoʊ] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['despərətli] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf]

Joe	**wheeled**	**about**	**and**	**plunged**	**upon**	**them**	**,**	**striking**	**out**	**desperately**	**to**	**fight**	**off**
乔	带轮子的	关于	和	暴跌	之上	他们	,	引人注目	出去	绝望地	到	斗争	离开

[bɪfs] [ə'tækər] .

Biff's	**attacker**	**.**
比夫的	攻击者	.

乔猛地转身，冲向他们，拼命反击比夫的攻击者。

[ðeɪ] ['strʌgld] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

They	**struggled**	**fiercely**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
他们	挣扎	激烈地	在	这	黑暗	.

他们在黑暗中奋力挣扎。

[dʒoʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][peɪn] .

Joe	**felt**	**his**	**fist**	**crash**	**into**	**the**	**man's**	**face**	**and**	**he**	**heard**	**a**	**grunt**	**of**	**pain**	**.**
乔	毛毡	他的	拳头	碰撞	进入	这	男人的	脸	和	他	听到	一个	咕哝	的	疼痛	.

乔感到自己的拳头重重地打在了那人的脸上，他听到了一声痛苦的呻吟。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [græsp] ,

Biff	**was**	**wriggling**	**out**	**of**	**his**	**assailant's**	**grasp**	**,**
比夫	曾是	扭动	出去	的	他的	袭击者的	抓牢	,

比夫挣脱了袭击者的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt]

and	**the**	**boys**	**might**	**indeed**	**have**	**made**	**their**	**escape**	**had**	**it**	**not**	**been**	**that**
和	这	男孩们	可能	的确	有	制成	他们的	逃脱	有	它	不是	到过	那

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	**other**	**men**	**came**	**running**	**up**	**out**	**of**	**the**	**shadows**	**.**
这	其他	男人	来了	跑步	向上	出去	的	这	阴影	.

如果不是其他人从阴影中跑出来，那几个男孩或许真的已经逃脱了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['fjʊri] ,
With **a** **roar** **of** **fury** **,**
和 一个 吼 的 愤怒 ,

伴随着一声愤怒的咆哮，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
two **of** **them** **plunged** **at** **the** **boys** **and** **hauled** **them** **away** **from** **their**
二 的 他们 暴跌 在 这 男孩们 和 拖拽 他们 离开 从 他们的
['kɑːmræd] .
comrade **.**
同志 .

其中两人扑向男孩们，将他们从同伴身边拖走。

" ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [red] ,
" **After** **the** **other** **two** **!** **"** **shouted** **a** **voice** **,** **which** **they** **recognized** **as** **that** **of** **Red** **,**
" 后 这 其他 二 ! " 喊叫 一个 嗓音 , 哪个 他们 认可 作为 那 的 红色的 ,

“等另外两个也来了！”一个声音喊道，他们认出那是雷德的声音。

" [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] !
" **They're** **heading** **for** **the** **bushes** **!**
" 它们是 标题 为了 这 灌木丛 !

“他们正往灌木丛里走！”

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪf] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['rʌfli] [hɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ðer; ðər][ɑːrmz][held]
" **Joe** **and** **Biff** **found** **themselves** **roughly** **hauled** **to** **their** **feet** **,** **their** **arms** **held**
" 乔 和 比夫 成立 他们自己 大致 拖拽 到 他们的 脚 , 他们的 武器 握住
['taɪtli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
tightly **behind** **them** **.**
紧紧 在后面 他们 .

乔和比夫被粗暴地拉了起来，双臂被紧紧地反绑在身后。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ræn]['æftər] [fræŋk]
They **heard** **the** **clatter** **of** **footsteps** **as** **two** **of** **the** **other** **men** **ran** **after** **Frank**
他们 听到 这 哒 的 脚步声 作为 二 的 这 其他 男人 跑 后 坦率
[ænd; ənd] ['tʃɛt] .
and **Chet** **.**
和 切特 .

他们听到一阵急促的脚步声，原来是另外两个人追着弗兰克和切特跑了过来。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [grauld] [red] .
" **Back** **to** **the** **cave** **with** **'** **em** **,** **"** **growled** **Red** **.**
" 后退 到 这 洞穴 和 - 呃 , " 咆哮 红色的 .

“跟他们一起回山洞去，”雷德咆哮道。

" [lʊks] [laɪk] [wiːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [helpt] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] .
" **Looks** **like** **we've** **got** **one** **of** **the** **guys** **that** **helped** **'** **em** **get** **away** **.**
" 看起来 喜欢 我们已经 得到 一 的 这 伙计们 那 帮助 - 呃 得到 离开 .

“看来我们抓到其中一个帮助他们逃脱的人了。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi]
I've **been** **thinkin** **'** **all** **day** **that** **there** **was** **some** **one** **hangin** **'** **around** **here** **that** **we**
我已经 到过 思考 - 全部 天 那 那里 曾是 一些 一 悬挂 - 大约 这里 那 我们
['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .
didn't **know** **about** **.**
没有 知道 关于 .

我一整天都在想，是不是有我们不知道的人在这里晃悠。

" [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] ,
" **The** **lads** **were** **shoved** **and** **pushed** **ahead** **of** **their** **captors** **,**
" 这 小伙子们 是 推搡 和 推动 前方 的 他们的 俘虏者 ,

“这些小伙子们被绑匪推搡着往前走，

['drægd] [ænd; ənd] ['bʌndəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] .

dragged	and	bundled	across	the	rocks	until	they	reached	the	cave	.
拖拽	和	捆绑式	穿过	这	岩石	直到	他们	达到	这	洞穴	.

他们被拖拽着、裹挟着，穿过岩石，直到到达洞穴。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌfli] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Then	they	were	roughly	shoved	through	the	entrance	into	the	light	of	the	fire	.
然后	他们	是	大致	推搡	通过	这	入口	进入	这	光	的	这	火	.

然后他们被粗暴地推搡着穿过入口，进入了火光之中。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [dɪ'klerd] [red] .

I	thought	so	!	"	declared	Red	.
我	想法	所以	!	"	声明	红色的	.

“我就知道！”雷德说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] .

"	One	of	the	guys	that	tried	to	help	them	get	away	.
"	一	的	这	伙计们	那	尝试	到	帮助	他们	得到	离开	.

“其中一个试图帮助他们逃跑的人。”

" [hiː; hi] [piəd] ['kloʊzər][æt; ət][dʒoʊ] .

"	He	peered	closer	at	Joe	.
"	他	窥视	更近	在	乔	.

他凑近仔细打量乔。

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdiz] [ðæt] [deɪ] .

"	Blessed	if	it	ain't	one	of	those	two	boys	that	was	in	the	boat	with	the	Hardys	that	day	.
"	蒙福	如果	它	不是	一	的	那些	二	男孩们	那	曾是	在	这	船	和	这	耐寒植物	那	天	.

“如果不是那天和哈迪一家同船的那两个男孩中的一个，那真是太幸运了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

"	One	of	the	other	men	ordered	the	boys	to	sit	down	,
"	一	的	这	其他	男人	订购	这	男孩们	到	坐	向下	,

“另一名男子命令男孩们坐下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɜːrd] - [ʌp]['faɪər] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,

and	they	crouched	beside	the	stirred	-	up	fire	,	sick	at	heart	,
和	他们	蹲着	旁	这	搅拌	-	向上	火	,	生病的	在	心	,

他们蜷缩在熊熊燃烧的篝火旁，心中充满痛苦。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['tʃɛt] .

wondering	how	it	fared	with	Frank	and	Chet	.
好奇	如何	它	表现	和	坦率	和	切特	.

想知道弗兰克和切特对这件事的看法如何。

[wen] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɛts] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][tɜːrn] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ,

When	Joe	and	Biff	were	captured	it	was	Chet's	first	impulse	to	turn	and	go	back	,
什么时候	乔	和	比夫	是	捕获	它	曾是	切特的	第一的	冲动	到	转动	和	去	后退	,

乔和比夫被抓后，切特的第一反应就是转身回去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [fræŋk] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

but	**a**	**warning**	**shout**	**from**	**Frank**	**restrained**	**him**	**.**
但	一个	警告	喊	从	坦率	克制	他	.

但弗兰克的一声警告叫住了他。

" [kiːp] ['rʌnɪŋ] !

"	**Keep**	**running**	**!**
"	保持	跑步	!

继续跑！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [ɪf] [ðeə(r)] [kɔːt] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [help] .

"	**If**	**they're**	**caught**	**we'll**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**help**	**.**
"	如果	它们是	捕捉	出色地	有	一个	机会	到	得到	帮助	.

“如果他们被抓住了，我们就有机会得到帮助。”

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [flæʃt] [θruː] [tʃɛts] [maɪnd][æt; ət] [wʌns] .

"	**The**	**wisdom**	**of**	**this**	**course**	**flashed**	**through**	**Chet's**	**mind**	**at**	**once**	**.**
"	这	智慧	的	这	课程	闪光灯	通过	切特的	头脑	在	一次	.

“切特的脑海中立刻闪过这条路线的智慧。”

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɔːl][biː; bi] ['kæptʃərd]

If	**they**	**went**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**their**	**comrades**	**they**	**would**	**probably**	**all**	**be**	**captured**
如果	他们	去	到	这	援助	的	他们的	同志们	他们	会	大概	全部	是	捕获

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	**in**	**a**	**worse**	**position**	**than**	**before**	**.**
和	在	一个	更糟	位置	比	前	.

如果他们去援助战友，他们很可能都会被俘虏，处境会比以前更糟。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

But	**if**	**two**	**,**	**or**	**even**	**one**	**,**	**managed**	**to**	**escape**	**,**
但	如果	二	,	或者	甚至	一	,	管理	到	逃脱	,

但如果有两个人，甚至只有一个人成功逃脱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'liːs]

it	**would**	**be**	**possible**	**to**	**bring**	**help**	**to**	**the**	**island**	**and**	**effect**	**the**	**release**
它	会	是	可能的	到	带来	帮助	到	这	岛	和	影响	这	发布

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	**the**	**others**	**.**
的	这	其他的	.

有可能将援助物资带到岛上，并促成其他人的获释。

['tʃɛt] [hɜːrd] [fræŋk] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

Chet	**heard**	**Frank**	**crash**	**into**	**the**	**undergrowth**	**.**
切特	听到	坦率	碰撞	进入	这	灌木丛	.

切特听到弗兰克撞进灌木丛里的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]

It	**was**	**pitch**	**dark**	**,**	**and**	**although**	**he**	**tried**	**to**	**follow**	**he**	**knew**	**he**	**had**
它	曾是	沥青	黑暗的	,	和	虽然	他	尝试	到	跟随	他	知道	他	有

[left] [ðə; ði] [treɪl] .

left	**the**	**trail**	**.**
左边	这	踪迹	.

天色漆黑，虽然他努力想跟上，但他知道自己已经偏离了踪迹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [aʊt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [tuː; tə]

He	did	not	call	out	because	he	was	afraid	of	revealing	his	whereabouts	to
他	做过	不是	称呼	出去	因为	他	曾是	害怕的	的	揭示	他的	下落	到

[ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd] ,

the	men	behind	,
这	男人	在后面	,

他没有呼喊，因为他害怕向身后的人暴露自己的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['blʌndəd] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][fræŋk] .

but	he	blundered	on	,	hoping	to	catch	up	with	Frank	.
但	他	犯错	在	,	希望	到	抓住	向上	和	坦率	.

但他跌跌撞撞地继续前进，希望能追上弗兰克。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [tʃɛts] [prɪˈdɪkəmənt] .

As	for	the	latter	,	he	was	quite	unaware	of	Chet's	predicament	.
作为	为了	这	后者	,	他	曾是	相当	不知情	的	切特的	困境	.

至于后者，他完全不了解切特的困境。

['tʃɛt] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Chet	crashed	into	the	bushes	.
切特	崩溃了	进入	这	灌木丛	.

切特撞进了灌木丛里。

['bræntʃɪz] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Branches	whipped	his	face	.
分支	鞭打	他的	脸	.

树枝抽打着他的脸。

[ruːts] [gript] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Roots	gripped	his	feet	.
根	紧握	他的	脚	.

树根缠住了他的脚。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] , ['blaɪndli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	struggled	on	through	the	dense	growth	,	blindly	,	in	the	darkness	.
他	挣扎	在	通过	这	稠密	生长	,	盲目地	,	在	这	黑暗	.

他在黑暗中盲目地艰难地穿过茂密的植被。

[fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [fræŋk] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

Far	ahead	of	him	he	could	hear	Frank	making	his	way	through	the	underbrush	,
远的	前方	的	他	他	可以	听到	坦率	制作	他的	方式	通过	这	草丛	,

他能听到弗兰克正穿过远处的灌木丛。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

but	when	he	tried	to	go	toward	the	sound	he	found	that	his	sense	of
但	什么时候	他	尝试	到	去	朝向	这	声音	他	成立	那	他的	感觉	的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] .

direction	was	confused	.
方向	曾是	使困惑	.

但当他试图循着声音走去时，却发现自己的方向感出了问题。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	struggled	on	for	some	time	.
他	挣扎	在	为了	一些	时间	.

他坚持了一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的伙伴们(The missing chums)
第7/9页

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪt] [ə'hed] .

Suddenly	**he**	**saw**	**a**	**patch**	**of**	**gray**	**light**	**ahead**	**.**
突然	他	锯	一个	修补	的	灰色的	光	前方	.

突然，他看到前方有一片灰色的光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ['ɪntuː]

It	**was**	**the**	**open**	**sky**	**and**	**he**	**soon**	**plunged**	**out**	**of**	**the**	**undergrowth**	**into**
它	曾是	这	打开	天空	和	他	很快	暴跌	出去	的	这	灌木丛	进入

[ə; eɪ] ['rɑːki] ['klɪrɪŋ] .

a	**rocky**	**clearing**	**.**
一个	岩石	清理	.

眼前是开阔的天空，他很快便从灌木丛中冲出，来到一片岩石空地上。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

He	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

他松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

But	**the**	**relief**	**was**	**short**	**-**	**lived**	**.**
但	这	宽慰	曾是	短的	-	居住地	.

但这种轻松感只是短暂的。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	**dark**	**figure**	**loomed**	**up**	**before**	**him**	**.**
一个	黑暗的	数字	迫近	向上	前	他	.

一个黑影出现在他面前。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

He	**dodged**	**swiftly**	**to**	**one**	**side**	**,**	**but**	**a**	**huge**	**hand**	**caught**	**at**	**his**	**clothing**	**.**
他	躲避	迅速地	到	一	边	,	但	一个	巨大的	手	捕捉	在	他的	衣服	.

他迅速向一侧躲开，但一只大手抓住了他的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spʌn] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

He	**was**	**spun**	**violently**	**around**	**and**	**then**	**he**	**was**	**caught**	**by**	**the**	**collar**	**,**
他	曾是	旋转	暴力	大约	和	然后	他	曾是	捕捉	经过	这	衣领	,

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

despite	**his**	**struggles**	**.**
尽管	他的	斗争	.

他被猛地转了一圈，然后尽管奋力挣扎，还是被抓住了衣领。

" [gɑːt][juː; jʊ] ! " [grʌntid] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**Got**	**you**	**!**	**"**	**grunted**	**the**	**dark**	**figure**	**,**	**with**	**satisfaction**	**.**
"	得到	你	!	"	哼哼	这	黑暗的	数字	,	和	满意	.

“抓到你了！”黑影满意地咕哝道。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði] ['ʌðər] —

"	**Now**	**if**	**we**	**can**	**only**	**get**	**the**	**other**	**—**
"	现在	如果	我们	能	仅有的	得到	这	其他	—

“现在，如果我们能得到另一个——”

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ʃʌvd] ['tʃɛt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] .

"	**He**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**shoved**	**Chet**	**before**	**him**	**across**	**the**	**rocks**	**.**
"	他	说	不	更多的	,	但	推搡	切特	前	他	穿过	这	岩石	.

他没再说什么，而是把切特推到身前，越过岩石。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɛt] [faʊnd] [ðæt] ,
Then it was that Chet found that ,
然后 它 曾是 那 切特 成立 那 ,

后来切特发现，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
instead of fleeing farther away from the cave he had really made a circle
反而 的 逃离 更远 离开 从 这 洞穴 他 有 真的 制成 一个 圆圈
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'gen] .
in the wood and had emerged directly into the clearing again .
在 这 木头 和 有 出现 直接地 进入 这 清理 再次 .

他没有逃离洞穴更远的地方，而是在树林里绕了一圈，直接又回到了林间空地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He was sick with disappointment .
他 曾是 生病的 和 失望 .

他失望得病倒了。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] ,
He wriggled and twisted in the grasp of his captor ,
他 扭动 和 扭曲 在 这 抓牢 的 他的 俘虏者 ,

他被俘虏者抓住后扭动挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ['tʃɛt] ['vɪgərəsli] ,
but the man was too strong for him and he shook Chet vigorously ,
但 这 男人 曾是 也 强的 为了 他 和 他 摇晃 切特 大力 ,

但那人力气太大，他根本使不上劲，被那人狠狠地摇晃了一番。

['trɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
tripping his feet from under him .
绊倒 他的 脚 从 在下面 他 .

他绊倒了，脚下一滑。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
" None of that !
" 没有任何 的 那 !

“都不是！”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
You come along with me !
你 来 沿着 和 我 !

你跟我一起走吧!

" [hiː; hi] [raːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
And in a few minutes Chet was shoved back into the cave ,
和 在 一个 很少 分钟 切特 曾是 推搡 后退 进入 这 洞穴 ,

几分钟后，切特就被推进了山洞里。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪf] ['hʊpər] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɑːrdi] [kraʊtʃt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
where he found Biff Hooper and Joe Hardy crouched silently beside the fire ,
在哪里 他 成立 比夫 胡珀 和 乔 哈迪 蹲着 默默 旁 这 火 ,
[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['feɪsɪz] .
with downcast faces .
和 沮丧 面孔 .

他发现比夫·胡珀和乔·哈迪默默地蹲在火堆旁，脸色低垂。

[frænk] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Frank	alone	had	escaped	.
坦率	独自的	有	逃脱	.

只有弗兰克逃脱了。

[frænk] [nuː] [ðæt] ['tʃɛt] [hæd; həd] [gɑːt] [lɔːst] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [kɔːl] [aʊt] ,

Frank	knew	that	Chet	had	got	lost	but	he	did	not	dare	call	out	,
坦率	知道	那	切特	有	得到	丢失的	但	他	做过	不是	敢	称呼	出去	,

弗兰克知道切特迷路了，但他不敢喊叫。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] [ðæt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər]

for	he	could	also	hear	the	running	tramp	of	feet	that	told	him	their
为了	他	可以	还	听到	这	跑步	流浪汉	的	脚	那	讲述	他	他们的

[pə'sjuːəz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

pursuers	had	not	yet	given	up	the	chase	.
追击者	有	不是	然而	给定	向上	这	追赶	.

因为他还能听到奔跑的脚步声，这告诉他追赶者还没有放弃追捕。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

If	he	could	only	reach	the	cove	and	get	the	motorboat	started	he	would	be
如果	他	可以	仅有的	抵达	这	海湾	和	得到	这	汽艇	开始	他	会	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɔːr; fər] [help] .

able	to	go	over	to	the	mainland	for	help	.
有能力的	到	去	超过	到	这	大陆	为了	帮助	.

如果他能到达海湾并启动摩托艇，他就可以到大陆去寻求帮助。

[ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

If	only	one	escaped	,	it	would	be	sufficient	to	save	the	others	.
如果	仅有的	一	逃脱	,	它	会	是	充足的	到	节省	这	其他的	.

即使只有一个人逃脱，也足以拯救其他人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptʃər] [ɪn] ['siːkɪŋ] ['tʃɛt] .

He	could	not	afford	to	risk	his	own	capture	in	seeking	Chet	.
他	可以	不是	买得起	到	风险	他的	自己的	捕获	在	寻求	切特	.

他不能冒着被俘的风险去寻找切特。

[hiː; hi] [kræʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	crashed	on	through	the	bushes	,	trying	to	make	as	little	noise	as	possible	.
他	崩溃了	在	通过	这	灌木丛	,	尝试	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

他蹑手蹑脚地穿过灌木丛，尽量不发出任何声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] ,

But	he	was	off	the	trail	,
但	他	曾是	离开	这	踪迹	,

但他偏离了路线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɛnsɚ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fɔːrwərd] [step] [hiː; hi]

and	the	tangled	undergrowth	was	growing	denser	with	every	forward	step	he
和	这	纠缠不清	灌木丛	曾是	生长	密度更高	和	每一个	向前	步	他

[tʊk] .

took	.
采取	.

随着他向前迈出的每一步，茂密的灌木丛都变得更加浓密。

[hiː; hi] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .

He	still	clutched	the	flashlight	that	had	been	the	cause	of	their	undoing	.
他	仍然	紧握	这	手电筒	那	有	到过	这	原因	的	他们的	撤销	.

他仍然紧紧攥着那支导致他们失败的手电筒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	glad	he	had	found	it	,
他	曾是	高兴的	他	有	成立	它	,

他很高兴找到了它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .

because	in	the	pitch	blackness	he	was	unable	to	find	his	way	.
因为	在	这	沥青	黑	他	曾是	无法	到	寻找	他的	方式	.

因为在漆黑一片中，他找不到路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

He	could	hear	the	roar	of	the	waves	,
他	可以	听到	这	吼	的	这	波浪	,

他能听到海浪的咆哮声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

but	they	appeared	to	come	from	all	sides	and	he	was	unable	to	judge
但	他们	出现	到	来	从	全部	侧面	和	他	曾是	无法	到	法官

['ækjərətli] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

accurately	the	route	to	the	shore	.
准确	这	路线	到	这	支撑	.

但他们似乎从四面八方涌来，他无法准确判断到岸边的路线。

[frænk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Frank	decided	that	he	would	not	make	use	of	the	flashlight	until	it	was
坦率	决定	那	他	会	不是	制作	使用	的	这	手电筒	直到	它	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

弗兰克决定，除非绝对必要，否则绝不使用手电筒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðæt] [ɪts] [gliːm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	too	much	danger	that	its	gleam	might	be	seen	by	one	of	the
那里	曾是	也	很多	危险	那	它是	闪耀	可能	是	已见	经过	一	的	这

['sɜːrtʃər] .

searchers	.
搜索者	.

它的闪光很容易被搜寻者看到，风险太大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

And	he	knew	that	the	gang	would	not	give	up	the	chase	as	long	as	they
和	他	知道	那	这	帮派	会	不是	给	向上	这	追赶	作为	长的	作为	他们

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

knew	he	was	on	the	island	.
知道	他	曾是	在	这	岛	.

他知道，只要那伙人知道他还在岛上，他们就不会放弃追捕。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Perhaps	they	don't	know	there	are	two	of	us	,	"	he	thought	.
"	也许	他们	不	知道	那里	是	二	的	我们	,	"	他	想法	.

“或许他们不知道我们有两个人，”他心想。

" [ɪf] [dʒoʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['reskjuːd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

"	If	Joe	can	convince	them	that	he	rescued	Chet	and	Biff	single	-	handed
"	如果	乔	能	说服	他们	那	他	获救	切特	和	比夫	单身的	-	递交

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kiːp] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] .

they	won't	know	about	me	and	they	won't	keep	on	searching	.
他们	惯于	知道	关于	我	和	他们	惯于	保持	在	搜索	.

“如果乔能让他们相信是他独自一人救出了切特和比夫，他们就不会知道我的存在，也不会继续寻找我了。”

" [ɪn] [ðɪs] [leɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] — [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	In	this	lay	his	only	hope	—	in	this	and	in	the	chance	that	he	would	be	able
"	在	这	躺	他的	仅有的	希望	—	在	这	和	在	这	机会	那	他	会	是	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['moʊtərboʊt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [siːn] .

to	reach	the	motorboat	and	make	his	escape	before	being	seen	.
到	抵达	这	汽艇	和	制作	他的	逃脱	前	存在	已见	.

“他唯一的希望就在于此——他希望能在被发现之前到达摩托艇并逃脱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fri:] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd]

But	if	the	gangsters	knew	he	was	still	free	they	would	leave	no	stone	unturned
但	如果	这	黑帮分子	知道	他	曾是	仍然	自由的	他们	会	离开	不	石头	未翻阅

[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

to	find	him	,
到	寻找	他	,

但如果歹徒们知道他仍然逍遥法外，他们一定会不遗余力地找到他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌns] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .

as	they	would	know	that	if	he	once	left	the	island	they	were	lost	.
作为	他们	会	知道	那	如果	他	一次	左边	这	岛	他们	是	丢失的	.

因为他们知道，一旦他离开这座岛屿，他们就完了。

[hi:; hi] ['blʌndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['θɪkɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] ['veɪnli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

He	blundered	about	in	the	deep	thicket	,	turning	vainly	this	way	and	that	.
他	犯错	关于	在	这	深的	灌木丛	,	转弯	徒劳地	这	方式	和	那	.

他在茂密的灌木丛中跌跌撞撞，徒劳地左右摇摆。

[greɪt] [vaɪnz] [treɪld] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi] [brʌʃt] [ə'saɪd] ['stʌbərn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['sɑ:gi]

Great	vines	trailed	across	his	face	;	he	brushed	aside	stubborn	branches	and	soggy
伟大的	藤蔓	拖着	穿过	他的	脸	;	他	刷过	旁边	固执的	分支	和	湿漉漉的

[wet] [li:vz] ;

wet	leaves	;
湿的	树叶	;

粗壮的藤蔓垂过他的脸庞；他拂开顽固的枝条和湿漉漉的树叶；

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ru:ts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] ; [ðə; ði] [di:p] [græs] ['rʌsld] [ænd; ənd] [hist]

he	stumbled	over	roots	and	little	bushes	;	the	deep	grass	rustled	and	hissed
他	踉跄	超过	根	和	小的	灌木丛	;	这	深的	草	沙沙作响	和	嘶嘶作响

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

他被树根和小灌木绊倒了；脚下的厚草沙沙作响，发出嘶嘶声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

There	was	no	other	way	.
那里	曾是	不	其他	方式	.

别无他法。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

He	would	have	to	use	the	flashlight	.
他	会	有	到	使用	这	手电筒	.

他得用手电筒。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	darkness	was	impenetrable	.
这	黑暗	曾是	坚不可摧	.

黑暗深不见底。

[tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] .

Trees	and	bushes	enclosed	him	.
树木	和	灌木丛	内	他	.

他被树木和灌木包围着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

He	could	not	see	where	he	was	going	.
他	可以	不是	看	在哪里	他	曾是	去	.

他看不清自己要去哪里。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] , [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	switched	on	the	light	and	,	to	one	side	of	him	,
他	切换	在	这	光	和	,	到	一	边	的	他	,

他打开灯，在他身旁，

[dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [soʊ][hi:; hi] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

described	a	sort	of	passage	among	the	bushes	,	so	he	headed	in	that	direction
描述	一个	种类	的	通道	之中	这	灌木丛	,	所以	他	标题	在	那	方向

.

:

.

他描述了灌木丛中的一条通道，于是便朝着那个方向走去。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ]

He	managed	to	get	free	of	the	worst	of	the	vines	and	the	thick	foliage
他	管理	到	得到	自由的	的	这	最差	的	这	藤蔓	和	这	厚的	叶子

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [aɪl] .

and	found	himself	in	a	forest	aisle	.
和	成立	他自己	在	一个	森林	走道	.

他设法摆脱了最难缠的藤蔓和茂密的树叶，发现自己置身于一条林间小道中。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [sɜ:rf] .

He	went	down	it	,	in	the	direction	of	the	booming	surf	.
他	去	向下	它	,	在	这	方向	的	这	蓬勃发展	冲浪	.

他顺着水流往下走，朝着汹涌的海浪方向走去。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fri:] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

His	heart	beat	quickly	at	the	thought	that	he	was	now	free	and	that	he
他的	心	打	迅速地	在	这	想法	那	他	曾是	现在	自由的	和	那	他

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .

would	soon	be	back	at	the	boat	.
会	很快	是	后退	在	这	船	.

想到自己现在自由了，很快就能回到船上，他的心跳得很快。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['tʃɛt] ?

What	had	happened	to	Chet	?
什么	有	发生	到	切特	?

切特到底发生了什么事?

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['kæptʃərd] [naʊ] [ɔ:r] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

He	judged	that	his	chum	was	either	captured	now	or	lost	in	the	grove	.
他	评判	那	他的	密友	曾是	任何一个	捕获	现在	或者	丢失的	在	这	树林	.

他判断他的伙伴要么已经被抓住了，要么迷失在树林里了。

[fræŋk] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tʃɛts] [feɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['eni] [dɪ'leɪ] [wʊd]

Frank	knew	that	he	could	not	wait	to	learn	Chet's	fate	because	any	delay	would
坦率	知道	那	他	可以	不是	等待	到	学习	切特的	命运	因为	任何	延迟	会

[bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

be	fatal	to	them	all	.
是	致命的	到	他们	全部	.

弗兰克知道他不能再拖延了，必须尽快知道切特的命运，因为任何耽搁都会给他们所有人带来致命的后果。

[hi:; hi][hæd; həd] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]

He	had	switched	out	the	flashlight	and	was	plunging	along	through	the
他	有	切换	出去	这	手电筒	和	曾是	骤降	沿着	通过	这

['dɑ:rknəs] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [aɪl] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen]

darkness	when	the	forest	aisle	suddenly	took	a	twist	and	he	found	himself	again
黑暗	什么时候	这	森林	走道	突然	采取	一个	捻	和	他	成立	他自己	再次

['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ðæt] [in'tæŋgld] [hɪm; ɪm] .

floundering	in	the	midst	of	trees	and	trailing	vines	that	entangled	him	.
挣扎	在	这	中间	的	树木	和	尾随	藤蔓	那	纠缠	他	.

他换下了手电筒，正艰难地在黑暗中前行，突然，林间小路拐了个弯，他发现自己又一次陷入了树木和缠绕着他的藤蔓之中。

[fræŋk] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'gen] .

Frank	**switched**	**on**	**the**	**flashlight**	**again**	**.**
坦率	切换	在	这	手电筒	再次	.

弗兰克再次打开了手电筒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grɪm] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [kloʊz] [baɪ] :

And	**a**	**second**	**later**	**he**	**heard**	**a**	**grim**	**voice**	**from**	**close**	**by**	**:**
和	一个	第二	之后	他	听到	一个	严峻	嗓音	从	关闭	经过	:

一秒钟后，他听到附近传来一个阴沉的声音：

" [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] !

"	**Throw**	**up**	**your**	**hands**	**!**
"	扔	向上	你的	双手	!

举起你们的双手！

" [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	**He**	**wheeled**	**about**	**and**	**found**	**himself**	**suddenly**	**bathed**	**in**	**a**	**ring**	**of**	**light**	**.**
"	他	带轮子的	关于	和	成立	他自己	突然	洗澡	在	一个	戒指	的	光	.

他猛地转身，发现自己突然被一圈光芒笼罩。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['lɛvəld] [æt; ət]

Some	**one**	**was**	**standing**	**only**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**with**	**a**	**flashlight**	**leveled**	**at**
一些	一	曾是	常设	仅有的	一个	很少	脚	离开	和	一个	手电筒	平整	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

有人站在离他几英尺远的地方，用手电筒照着他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] [eɪmd]

and	**in**	**the**	**beam**	**of**	**the**	**flashlight**	**he**	**could**	**see**	**a**	**glittering**	**revolver**	**aimed**
和	在	这	光束	的	这	手电筒	他	可以	看	一个	闪闪发光	左轮手枪	旨在

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

directly	**toward**	**him**	**.**
直接地	朝向	他	.

在手电筒的光束中，他看到一把闪闪发光的左轮手枪正对着他。

" [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] !

"	**Throw**	**up**	**your**	**hands**	**!**
"	扔	向上	你的	双手	!

举起你们的双手！

" [raːspt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] , " [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ʃɑːt] .

"	**rasped**	**the**	**voice**	**again**	**,**	**"**	**or**	**you'll**	**be**	**shot**	**.**
"	粗糙的	这	嗓音	再次	,	"	或者	你会	是	射击	.

“那声音再次嘶哑地说：‘否则你就会被枪毙。’”

" ['sloʊli] [fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Slowly**	**Frank**	**raised**	**his**	**hands**	**above**	**his**	**head**	**.**
"	缓慢地	坦率	提高	他的	双手	多于	他的	头	.

弗兰克缓缓地将双手举过头顶。

" [ðæts] ['betər] .

"	**That's**	**better**	**.**
"	那就是	更好的	.

“这样好多了。”

[naʊ] [mɑːrtʃ] [bæk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Now	**march**	**back**	**ahead**	**of**	**me**	**.**
现在	行进	后退	前方	的	我	.

现在，请你走在我前面。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [jʌŋ] ['feloʊ] .

Back	to	the	cave	,	young	fellow	.
后退	到	这	洞穴	,	年轻的	同伴	.

滚回山洞去吧，小伙子。

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] .

We've	got	you	all	now	.
我们已经	得到	你	全部	现在	.

我们现在把你们都罩住了。

['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !

Forward	march	!
向前	行进	!

前进!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

Back	to	the	Cave
后退	到	这	洞穴

回到洞穴

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] .

"	This	is	a	piece	of	luck	!	"	declared	the	red	-	headed	man	.
"	这	是	一个	片	的	运气	!	"	声明	这	红色的	-	标题	男人	.

“这真是走了狗屎运！”红头发的男人说道。

[hiː; hi] [skwɔtid] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['prizənəz]

He	squatted	by	the	fire	with	his	arms	folded	and	surveyed	the	four	prisoners
他	蹲着	经过	这	火	和	他的	武器	折叠	和	调查	这	四	囚犯

.

:

.

他双臂抱胸，蹲在火堆旁，打量着四名囚犯。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Frank	and	Joe	had	been	dragged	back	to	the	cave	with	the	others	and
坦率	和	乔	有	到过	拖拽	后退	到	这	洞穴	和	这	其他的	和

[wɜːr; wər] [naʊ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

were	now	bound	and	helpless	,
是	现在	边界	和	无助	,

弗兰克和乔跟其他人一起被拖回了山洞，现在他们被捆绑着，动弹不得。

[waɪl] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

while	the	gangsters	confronted	them	.
尽管	这	黑帮分子	面对	他们	.

当时歹徒们正与他们对峙。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] ? " [æskt] [də; ði][mæn] [kɔːld] [piːt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .

"	Who	are	these	two	?	"	asked	the	man	called	Pete	,	indicating	the	Hardy	boys	.
"	WHO	是	这些	二	?	"	问	这	男人	称为	皮特	,	表明	这	哈迪	男孩们	.

“这两个人是谁？”名叫皮特的男人指着哈迪家的男孩问道。

[red] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Red	shook	his	head	.
红色的	摇晃	他的	头	.

雷德摇了摇头。

" [wiːv] [siːn] - [ɪm] [bɪˈfɔːr] .
" We've seen ' em before .
" 我们已经 已见 - 呃 前 .

我们以前见过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ðiːz] [tuː] [bɜːrdz][ˈoʊvər] , " [hiː; hi]
They were in the boat the day we were looking these two birds over , " he
他们 是 在 这 船 这 天 我们 是 寻找 这些 二 鸟类 超过 , " 他
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“我们观察这两只鸟的那天，它们也在船上，”他说道。

[ˈdʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ˈtʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .
gesturing toward Chet and Biff .
做手势 朝向 切特 和 比夫 .

指向切特和比夫。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪmz] ? " [diˈmɑːndid] [piːt] [ˈgrʌfli] .
" What's your names ? " demanded Pete gruffly .
" 是什么 你的 姓名 ? " 要求 皮特 粗声粗气地 .

“你们叫什么名字？”皮特粗声粗气地问道。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
The Hardy boys glanced at one another .
这 哈迪 男孩们 瞥了一眼 在 一 其他 .

哈代家的男孩们互相看了一眼。

[ðer; ðər][ˈkæptərz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdentəti][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
Their captors were not yet aware of their identity and they did not know
他们的 俘虏者 是 不是 然而 意识到的 的 他们的 身份 和 他们 做过 不是 知道
[ˈweðər] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
whether to admit it or not .
无论 到 承认 它 或者 不是 .

他们的俘虏还不知道他们的身份，也不知道该不该承认。

[fræŋk] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [best] [kɔːrs] .
Frank resolved on silence as the best course .
坦率 已解决 在 沉默 作为 这 最好的 课程 .

弗兰克认为沉默是最好的做法。

" [faɪnd] [aʊt] !
" Find out !
" 寻找 出去 !

“查出!

" [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

[æn; ən] [ˈʌgli] [lʊk] [krept] [ˈɪntuː] [redz] [feɪs] .
An ugly look crept into Red's face .
一个 丑陋的 看 悄悄地爬 进入 红色的 脸 .

雷德脸上浮现出一丝难看的表情。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [wəʊnt] [tɔːk] , [eɪ] ?
" Won't talk , eh ?
" 惯于 讲话 , 嗯 ?

“不肯说话，是吗？”

[aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] .
I'll soon make you talk .
患病的 很快 制作 你 讲话 .

我很快就会让你开口说话。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rentʃt] ['oʊpən] ['fræŋks] [koʊt] .
" He leaned forward and wrenched open Frank's coat .
" 他 倾斜 向前 和 扭动 打开 弗兰克的 外套 .

他俯身向前，一把扯开弗兰克的外套。

['fræŋks] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['hændkʌft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Frank's wrists were handcuffed and he was helpless to resist .
弗兰克的 手腕 是 手铐 和 他 曾是 无助 到 抵抗 .

弗兰克的手腕被铐住了，他无力反抗。

[red] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [grəupt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Red pulled him roughly to one side and groped in the inner pocket of the
红色的 拉 他 大致 到 一 边 和 摸索 在 这 内 口袋 的 这
[koʊt] .
coat .
外套 .

雷德粗暴地把他拉到一边，摸索着外套的内袋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] .
There was a rustle of paper and he withdrew two or three letters .
那里 曾是 一个 沙沙 的 纸 和 他 退出 二 或者 三 信件 .

一阵纸张翻动的声音传来，他掏出了两三封信。

[fræŋk] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
Frank bit his lip in exasperation .
坦率 少量 他的 唇 在 恼怒 .

弗兰克恼怒地咬着嘴唇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv]
He had forgotten about the letters and he knew that any hope of
他 有 被遗忘的 关于 这 信件 和 他 知道 那 任何 希望 的
[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] .
concealing his identity was now lost .
隐藏 他的 身份 曾是 现在 丢失的 .

他已经忘记了那些信件，他也知道现在再也无法隐藏自己的身份了。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [brɔːt] [ðə; ði] ['letərz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət]
The red - headed man brought the letters over to the fire and squinted at
这 红色的 - 标题 男人 带来 这 信件 超过 到 这 火 和 眯着眼 在
[ðə; ði] [ə'dresiz] .
the addresses .
这 地址 .

红头发的男人把信拿到火堆旁，眯着眼睛看着上面的地址。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ; [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [drɑːpt] .
His eyes opened wide ; his jaw dropped .
他的 眼睛 打开 宽的 ; 他的 颚 掉落 .

他瞪大了眼睛，下巴都快掉下来了。

" [fræŋk] ['hɑ:rdi] !
" Frank Hardy !
" 坦率 哈迪 !

“弗兰克·哈迪！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wʌt] ? " [di'mɑ:ndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
" What ? " demanded one of the other men .
" 什么 ? " 要求 一 的 这 其他 男人 .

“什么？”另一个人问道。

" [ɔ:l] [ði:z] ['letərz] [ɑ:r; ər] [ə'drest] [tu:; tə] [fræŋk] ['hɑ:rdi] ! " [di'klerd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['gæŋstər] .
" All these letters are addressed to Frank Hardy ! " declared the astonished gangster .
" 全部 这些 信件 是 已解决 到 坦率 哈迪 ! " 声明 这 惊讶 流氓 .

“所有这些信都是寄给弗兰克·哈迪的！”震惊的歹徒宣称。

" [wʌt] [d'ju:] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
" What d'you know about that !
" 什么 你 知道 关于 那 !

你懂个屁啊！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] ,
" With a sudden movement ,
" 和 一个 突然 移动 ,

“突然，

[pi:t] [grɑ:spt] [dʒoʊ][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
Pete grasped Joe by the collar and held him while he turned his pockets inside out .
皮特 抓住 乔 经过 这 衣领 和 握住 他 尽管 他 转向 他的 口袋 里面 出去 .

皮特抓住乔的衣领，把他按住，然后把他的口袋翻了出来。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [hi:; hi] [prə'du:st] ['dʒoʊz] ['membərʃɪp] [kɑ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['beɪpɔ:rt] [æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Finally , with an air of triumph , he produced Joe's membership card in a Bayport athletic association ,
最后 , 和 一个 空气 的 胜利 , 他 生产 乔的 会员资格 卡片 在 一个 贝波特 运动 协会 ,

最后，他带着一丝胜利的神情，拿出了乔在贝波特体育协会的会员卡。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] .
on which his name was written in full .
在 哪个 他的 姓名 曾是 书面 在 满的 .

上面完整地写着他的名字。

" [dʒoʊ] ['hɑ:rdi] !
" Joe Hardy !
" 乔 哈迪 !

乔·哈迪！

" [hi:; hi] [ri:d] .
" he read .
" 他 读 .

他读道。

" [waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['hɑːrdi] [bɔɪz] !
" Why , these are the real Hardy boys !
" 为什么 , 这些 是 这 真实的 哈迪 男孩们 !

“瞧，这才是真正的哈迪兄弟！”

" [ðə; ði] ['gæŋstəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['krestfɔːlən] [ɪk'spreʃənz] ,
" The gangsters looked at one another with crestfallen expressions ,
" 这 黑帮分子 看起来 在 一 其他 和 垂头丧气 表达式 ,

“歹徒们面面相觑，神情沮丧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['moʊmənteri] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]
but their momentary astonishment at realization of their mistake was quickly
但 他们的 瞬间 惊讶 在 实现 的 他们的 错误 曾是 迅速地
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
changed to rejoicing .
已更改 到 欢欣鼓舞 .

但他们意识到自己犯错后的短暂惊讶很快变成了欣喜。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wəːnt, weənt][ðə; ði] ['hɑːrdiz] , " [pʊt][ɪn] ['tʃɛt] .
" I told you we weren't the Hardys , " put in Chet .
" 我 讲述 你 我们 不是 这 耐寒植物 , " 放 在 切特 .

“我早就告诉过你，我们不是哈迪兄弟，”切特插嘴道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" I told you all along that you were making a mistake . "
" 我 讲述 你 全部 沿着 那 你 是 制作 一个 错误 . "

“我一直都告诉过你，你犯了个错误。”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " ['ɔːrdərd] [red] .
" Shut up ! " ordered Red .
" 关闭 向上 ! " 订购 红色的 .

“闭嘴！”雷德命令道。

" [jes] , [men] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , men , we made a mistake , all right .
" 是的 , 男人 , 我们 制成 一个 错误 , 全部 正确的 .

“是的，伙计们，我们犯了个错误，没错。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['æftər][ɔːl] .
We didn't have the Hardy boys after all .
我们 没有 有 这 哈迪 男孩们 后 全部 .

我们最终还是没能拥有哈迪兄弟。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] - [ɪm] !
But now we have got ' em !
但 现在 我们 有 得到 - 呃 !

但现在我们终于抓到它们了！

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] !
I'll say this is a piece of luck !
患病的 说 这 是 一个 片 的 运气 !

我觉得这纯粹是运气好！

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːdl] [naʊ] .
We've got the whole caboodle now .
我们已经 得到 这 所有的 杂物 现在 .

我们现在把所有东西都齐了。

" ['miːnwaɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [θruː] [ðə; ði][bɔɪz] -
" Meanwhile one of the men had been going more thoroughly through the boys '
" 同时 一 的 这 男人 有 到过 去 更多的 彻底 通过 这 男孩们 -
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

“与此同时，其中一名男子正在更仔细地搜查男孩们的口袋。”

[naʊ] [hiː; hi] [grʌntid] .
Now he grunted .
现在 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [ɑːrmd] !
" Armed !
" 武装 !

武装!

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[bræts] [laɪk] [ðiːz] ! "
Brats like these ! "
小鬼们 喜欢 这些 ! "

像他们这样的熊孩子!

" [teɪk] [ðə; ði]['gʌnz] [ə'weɪ] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [red] .
" Take the guns away , " came the order from Red .
" 拿 这 枪支 离开 , " 来了 这 命令 从 红色的 .

“把枪拿走，”雷德下令道。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz] .
" What'll we do with the others ? " demanded one of the gangsters .
" 什么会 我们 做 和 这 其他的 ? " 要求 一 的 这 黑帮分子 .

“其他人怎么办？”其中一个歹徒问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
" With the two we caught in the first place ?
" 和 这 二 我们 捕捉 在 这 第一的 地方 ?

“就我们最初抓到的那两个人而言？”

[wiːl] [hæŋ] [raɪt] ['ɑːntə] - [ɪm] .
We'll hang right onto ' em .
出色地 悬挂 正确的 到 - 呃 .

我们会牢牢抓住它们。

[wiːl] [hoʊld][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [fɔːr; fər]['rænsəm][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,
We'll hold the Hardy boys for ransom the way we intended to ,
出色地 抓住 这 哈迪 男孩们 为了 赎金 这 方式 我们 故意的 到 ,

我们会按原计划扣押哈迪兄弟索要赎金。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [æz; əz] [wel] .
and we'll make some money out of the other two as well .
和 出色地 制作 一些 钱 出去 的 这 其他 二 作为 出色地 .

我们还能从另外两家公司赚点钱。

[juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] , " [hæv; həv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [gɑːt]

You	two	boys	,	"	he	said	,	turning	to	Chet	and	Biff	,	"	have	your	people	got
你	二	男孩们	,	"	他	说	,	转弯	到	切特	和	比夫	,	"	有	你的	人们	得到

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

“你们两个小子，”他转向切特和比夫说，“你们家里有钱吗？”

" [faɪnd] [aʊt] ! " [snæpt] ['tʃɛt] , ['fɑːloʊɪŋ] ['fræŋks] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Find	out	!	"	snapped	Chet	,	following	Frank's	example	.
"	寻找	出去	!	"	啪啪	切特	,	下列的	弗兰克的	例子	.

“去查清楚！”切特效仿弗兰克，厉声说道。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] !

"	We'll	find	out	,	all	right	!
"	出色地	寻找	出去	,	全部	正确的	!

“我们会查清楚的，好的！”

" [raːspt] [piːt] .

"	rasped	Pete	.
"	粗糙的	皮特	.

皮特沙哑地说。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] .

"	We'll	find	out	.
"	出色地	寻找	出去	.

我们会查清楚的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['mʌni] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

And	if	they	haven't	got	money	it'll	be	all	the	worse	for	the	pack	of	you	!
和	如果	他们	还没有	得到	钱	它将	是	全部	这	更糟	为了	这	盒	的	你	!

如果他们没钱，那对你们这群人来说就更糟糕了！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	chuckled	suddenly	.
"	他	轻笑	突然	.

他突然轻笑了一声。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [men] !

"	We'll	make	a	real	haul	out	of	this	,	men	!
"	出色地	制作	一个	真实的	运输	出去	的	这	,	男人	!

“伙计们，我们这次肯定能大赚一笔！”

[fɔːr] ['rænsəmz] ! "

Four	ransoms	!	"
四	赎金	!	"

四笔赎金！

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['riːəl] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wiːl] [gɪv] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [ə; eɪ] [fjuː]

and	now	that	we	have	the	real	Hardy	boys	we'll	give	Fenton	Hardy	a	few
和	现在	那	我们	有	这	真实的	哈迪	男孩们	出色地	给	芬顿	哈迪	一个	很少

['æŋkʃəs] ['mɪnɪts] ,

anxious	minutes	,
焦虑的	分钟	,

现在我们终于见到了真正的哈迪兄弟，就让芬顿·哈迪紧张地煎熬几分钟吧。

" [læft] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" laughed another of the men , from a dark corner of the cave .
" 笑了 其他 的 这 男人 , 从 一个 黑暗的 角落 的 这 洞穴 .

“另一个男人从洞穴黑暗的角落里笑了起来。”

" [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Where is our father ? " asked Frank .
" 在哪里 是 我们的 父亲 ? " 问 坦率 .

“我们的父亲在哪里？”弗兰克问道。

[red] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['meditətivli] .
Red scratched his chin meditatively .
红色的 刮痕 他的 下巴 冥想地 .

雷德若有所思地挠了挠下巴。

" [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['kjʊriəs] , [heɪ] ?
" You're gettin ' curious , hey ?
" 你是 获得 - 好奇的 , 嘿 ?

你开始好奇了，是吗?

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] ?
Want to know where your father is ?
想 到 知道 在哪里 你的 父亲 是 ?

想知道你父亲在哪里吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] .
He's in a safe place where he can't get out of .
他是 在 一个 安全的 地方 在哪里 他 不能 得到 出去 的 .

他身处一个安全的地方，无法逃脱。

['aʊər; ɑːr][men] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] [gɑːt][hɪm; ɪm] . "
Our men out in the West got him . "
我们的 男人 出去 在 这 西方 得到 他 . "

“我们西部的士兵抓住了他。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What are they going to do with him ? "
" 什么 是 他们 去 到 做 和 他 ? "

他们打算怎么处置他?

" [ɑː] ! " [sed] [red] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
" Ah ! " said Red , with an air of mystery .
" 啊 ! " 说 红色的 , 和 一个 空气 的 神秘 .

“啊！”雷德神秘兮兮地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What are they goin ' to do with him ?
" 什么 是 他们 去 - 到 做 和 他 ?

他们打算怎么处置他?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kə'lekt] ['rænsəm][fɔːr; fər]

One	thing	is	certain	—	they're	goin	'	to	let	him	live	until	we	collect	ransom	for
一	事物	是	肯定	—	它们是	去	-	到	让	他	居住	直到	我们	收集	赎金	为了

[juː; jʊ] [tuː] . "

you	two	.	"
你	二	.	"

有一件事可以肯定——他们会放他一条生路，直到我们为你们俩拿到赎金为止。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? "

"	And	after	that	?	"
"	和	后	那	?	"

“那之后呢？”

" ['æftər] [ðæt] ?

"	After	that	?
"	后	那	?

“在那之后?

[wel] , [its] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔːs] .

Well	,	it's	up	to	the	boss	.
出色地	,	它是	向上	到	这	老板	.

这得看老板怎么说。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['hiːl] ['nevər] [let] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [luːs] [ə'gen] .

But	I'm	thinkin	'	he'll	never	let	Fenton	Hardy	loose	again	.
但	我是	思考	-	地狱	绝不	让	芬顿	哈迪	松动的	再次	.

但我认为他绝不会再放芬顿·哈迪自由行动了。

['hiːz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

He's	too	dangerous	.
他是	也	危险的	.

他太危险了。

['meɪbi] , [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] — "

Maybe	,	now	,	my	young	friends	—	"
或许	,	现在	,	我的	年轻的	朋友们	—	"

也许，现在，我的年轻朋友们——”

" [dəunt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [red] , " [wɔːrnd] [piːt] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðiː]['faɪər] .

"	Don't	talk	too	much	,	Red	,	"	warned	Pete	,	stirring	the	fire	.
"	不	讲话	也	很多	,	红色的	,	"	警告	皮特	,	搅拌	这	火	.

“别说太多话，雷德，”皮特一边说着，一边拨弄着火堆。

" [pʊt] [ðiːz] [kɪdz] [ɔːl][ɪn][ðə; ðiː] ['ɪnər] [keɪv] [ænd; ənd] [lets] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . "

"	Put	these	kids	all	in	the	inner	cave	and	let's	go	to	sleep	again	.	"
"	放	这些	孩子们	全部	在	这	内	洞穴	和	我们来吧	去	到	睡觉	再次	.	"

“把这些孩子都关进洞穴深处，我们再去睡觉吧。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [piːt] , " [ə'griːd] [ðə; ðiː] [red] - ['hedɪd] [mæn] .

"	I	guess	you're	right	,	Pete	,	"	agreed	the	red	-	headed	man	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	皮特	,	"	同意	这	红色的	-	标题	男人	.

“我想你是对的，皮特，”红头发的男人同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] [tuː; tə][let] - [ɪm] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	It	don't	pay	to	let	'	em	know	too	much	.
"	它	不	支付	到	让	-	呃	知道	也	很多	.

“让他们知道太多并没有什么好处。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['bʌndəld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər]
" With that , the Hardy boys and their two chums were bundled into the other
" 和 那 , 这 哈迪 男孩们 和 他们的 二 朋友们 是 捆绑式 进入 这 其他
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

“说完，哈迪家的男孩和他们的两个伙伴就被塞进了另一个山洞。”

[wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hændkʌfs] [ænd; ənd]
where a long chain was passed beneath the links of their handcuffs and
在哪里 一个 长的 链 曾是 通过了 下面 这 链接 的 他们的 手铐 和
[pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['steɪp(ə)l] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .
passed through a staple embedded in the rock .
通过了 通过 一个 主食 嵌入式 在 这 岩石 .

一条长链从他们手铐的链环下方穿过，然后穿过嵌在岩石上的一个U形钉。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['pædlɑːk] .
The chain was fastened with a heavy padlock .
这 链 曾是 系紧 和 一个 重的 挂锁 .

链条上挂着一把沉重的挂锁。

['fræŋks] [hɑːrt] [sæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [snæpt] .
Frank's heart sank as he heard the padlock snapped .
弗兰克的 心 沉没 作为 他 听到 这 挂锁 啪啪 .

听到挂锁断裂的声音，弗兰克的心一下子沉了下去。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [naʊ] .
There seemed to be no hope of escape now .
那里 似乎 到 是 不 希望 的 逃脱 现在 .

现在看来，逃脱的希望已经彻底破灭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [keɪv] .
They were securely chained together in the darkness of the inner cave .
他们 是 安全地 连锁 一起 在 这 黑暗 的 这 内 洞穴 .

他们被牢牢地用铁链锁在一起，囚禁在洞穴深处的黑暗中。

[ðer; ðər] ['kæptərz] [left] [ðem; ðəm] .
Their captors left them .
他们的 俘虏者 左边 他们 .

绑架者抛弃了他们。

" [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [grʌntid] [piːt] [æz; əz] [hiː; hi]
" I guess you'll be safe enough in there until morning , " grunted Pete as he
" 我 猜测 你会 是 安全的 足够的 在 那里 直到 早晨 , " 哼哼 皮特 作为 他
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

“我想你待在里面应该挺安全的，直到天亮，”皮特咕哝着离开了。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
last of all .
最后的 的 全部 .

最后。

[ðə; ði] ['gæŋstəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['faɪər] [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
The gangsters returned to their fire and , after a brief discussion in low tones ,
这 黑帮分子 返回 到 他们的 火 和 , 后 一个 简短的 讨论 在 低的 音调 ,

歹徒们回到火堆旁，低声简短地商议了一会儿后，

[ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [wʌns] [mɔːr] .
they wrapped themselves up in their blankets once more .
他们 包装 他们自己 向上 在 他们的 毯子 一次 更多的 .

他们再次把自己裹进毯子里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] .
The **boys** **talked** **in** **whispers** **.**
这 男孩们 谈话 在 低语 .

男孩们低声交谈。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
Chet **and** **Biff** **were** **anxious** **to** **know** **how** **the** **Hardy** **boys** **had** **followed**
切特 和 比夫 是 焦虑的 到 知道 如何 这 哈迪 男孩们 有 随后
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ,
them **to** **the** **island** **and** **,**
他们 到 这 岛 和 ,

切特和比夫很想知道哈迪家的男孩们是怎么跟着他们来到岛上的，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
in **a** **few** **words** **,**
在 一个 很少 字 ,

简而言之，

[fræŋk] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
Frank **told** **them** **of** **the** **alarm** **their** **disappearance** **had** **occasioned** **and** **of**
坦率 讲述 他们 的 这 警报 他们的 消失 有 引发 和 的
[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] .
how **they** **had** **decided** **to** **take** **a** **chance** **on** **searching** **Blacksnake** **Island** **.**
如何 他们 有 决定 到 拿 一个 机会 在 搜索 黑蛇 岛 .

弗兰克告诉他们，他们的失踪引起了恐慌，以及他们决定冒险去黑蛇岛搜寻。

" [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] ! " ['mʌtəd] [dʒoʊ] .
" **If** **only** **we** **could** **have** **got** **away** **!** **"** **muttered** **Joe** **.**
" 如果 仅有的 我们 可以 有 得到 离开 ! " 低声说道 乔 .

“要是我们当时能逃走就好了！”乔喃喃自语道。

" [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [naʊ] ! "
" **We'd** **have** **been** **out** **toward** **the** **mainland** **in** **the** **boat** **by** **now** **!** **"**
" 我们会 有 到过 出去 朝向 这 大陆 在 这 船 经过 现在 ! "

“如果我们走这条路，现在应该已经乘船前往大陆了！”

" [ɪf] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [help] ,
" **If** **even** **one** **of** **us** **could** **have** **got** **away** **he** **could** **have** **gone** **for** **help** **,**
" 如果 甚至 一 的 我们 可以 有 得到 离开 他 可以 有 已消失 为了 帮助 ,

“如果我们当中哪怕只有一个人能逃脱，他就可以去寻求帮助了。”

" [fræŋk] ['wɪspəd] .
" **Frank** **whispered** **.**
" 坦率 低声说道 .

弗兰克低声说道。

" [oʊ] , [wel] — [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Oh** **,** **well** **—** **here** **we** **are** **,** **and** **we** **have** **to** **make** **the** **best** **of** **it** **!** **"**
" 哦 , 出色地 — 这里 我们 是 , 和 我们 有 到 制作 这 最好的 的 它 ! "

“哦，好吧——既然如此，我们就只能尽力而为！”

" [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [dæd] . "
" **I'm** **worried** **about** **what** **they** **said** **about** **dad** **.** **"**
" 我是 担心 关于 什么 他们 说 关于 爸爸 . "

“我很担心他们说的关于爸爸的话。”

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [wiːv] ['sɪmpli] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **So** **am** **I** **.** **We've** **simply** **got** **to** **get** **out** **of** **here** **.**
" 所以 是 我 . 我们已经 简单地 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我也是。我们必须离开这里。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] [pəˈliːs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

If	we	can	get	word	to	the	Chicago	police	they	may	be	able	to	find	him
如果	我们	能	得到	单词	到	这	芝加哥	警察	他们	可能	是	有能力的	到	寻找	他

[bɪˈfɔːr] [its] [tuː] [leɪt] !

before	it's	too	late	!
前	它是	也	晚的	!

如果我们能把消息传到芝加哥警方那里，他们或许能在为时已晚之前找到他!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .

"	The	boys	were	silent	.
"	这	男孩们	是	沉默的	.

男孩们沉默不语。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	news	that	Fenton	Hardy	had	been	captured	and	that	he	was	in	the
这	消息	那	芬顿	哈迪	有	到过	捕获	和	那	他	曾是	在	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [gæŋ] [kæst][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [gluːm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

hands	of	a	merciless	gang	cast	a	cloud	of	gloom	over	them	all	.
双手	的	一个	无情	帮派	投掷	一个	云	的	愁云	超过	他们	全部	.

芬顿·哈迪被捕，落入残暴团伙手中的消息，给他们所有人蒙上了一层阴霾。

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhelpləsnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

They	realized	only	too	well	their	own	helplessness	in	the	situation	.
他们	已实现	仅有的	也	出色地	他们的	自己的	无助	在	这	情况	.

他们非常清楚地意识到自己在这种局面下的无能为力。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] , " [dʒoʊ] [ˈwɪspəd]

"	I'm	going	to	try	to	smash	the	lock	on	this	pair	of	handcuffs	,	"	Joe	whispered
"	我是	去	到	尝试	到	粉碎	这	锁	在	这	一对	的	手铐	,	"	乔	低声说道

[ˈfaɪnəli] .

finally	.
最后	.

“我要试着把这副手铐上的锁弄开，”乔最后低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈrʌsti] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] . "

"	It	seemed	rusty	to	me	,	when	they	put	them	on	.	"
"	它	似乎	生锈的	到	我	,	什么时候	他们	放	他们	在	.	"

“他们穿上它们的时候，我觉得它们都生锈了。”

" [wiː; wi] [traɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] , " ['wɪspəd] [ˈtʃɛt] .

"	We	tried	that	with	ours	,	"	whispered	Chet	.
"	我们	尝试	那	和	我们的	,	"	低声说道	切特	.

“我们试过用我们的，”切特低声说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] . "

"	It	wasn't	any	use	.	"
"	它	不是	任何	使用	.	"

“一点用处都没有。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] . "

"	I	may	have	better	luck	.	"
"	我	可能	有	更好的	运气	.	"

“我或许会更幸运。”

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] , " ['wɪspəd] [bɪf] .

"	Wait	until	you're	sure	the	gang	are	asleep	,	"	whispered	Biff	.
"	等待	直到	你是	当然	这	帮派	是	睡着了	,	"	低声说道	比夫	.

“等到确定那帮人都睡着了再说，”比夫低声说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	They	might	hear	you	.
"	他们	可能	听到	你	.

他们可能会听到你的话。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	The	boys	lapsed	into	silence	.
"	这	男孩们	失效	进入	沉默	.

男孩们陷入了沉默。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	darkness	of	the	cave	was	impenetrable	.
这	黑暗	的	这	洞穴	曾是	坚不可摧	.

洞穴里一片漆黑，令人窒息。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv]

Near	the	entrance	they	could	see	a	faint	glow	of	pink	from	the	embers	of
靠近	这	入口	他们	可以	看	一个	头晕的	辉光	的	粉色的	从	这	余烬	的

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['kævərn] ,

the	fire	in	the	outer	cavern	,
这	火	在	这	外	洞穴	,

在洞口附近，他们可以看到从外面的洞穴中燃烧的余烬透出淡淡的粉红色光芒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	could	not	even	see	one	another	.
他们	可以	不是	甚至	看	一	其他	.

他们甚至都看不见对方。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	fact	that	they	were	chained	together	made	it	impossible	for	them	to
这	事实	那	他们	是	连锁	一起	制成	它	不可能的	为了	他们	到

[rest] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

rest	comfortably	.
休息	舒适地	.

他们被锁在一起，根本无法好好休息。

[ðə; ði] ['gæŋstəz] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

The	gangsters	had	not	even	provided	them	with	a	blanket	.
这	黑帮分子	有	不是	甚至	假如	他们	和	一个	毯子	.

这些歹徒甚至连条毯子都没给他们。

" [wiːv] [bɪn] [tʃeɪnd] [ɪn] [hɪr] ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] , " ['tʃɛt] ['wɪspəd] .

"	We've	been	chained	in	here	every	night	since	they	caught	us	,	"	Chet	whispered	.
"	我们已经	到过	连锁	在	这里	每一个	夜晚	自从	他们	捕捉	我们	,	"	切特	低声说道	.

“自从他们抓住我们之后，我们每晚都被锁在这里，”切特低声说道。

" [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk] .

"	We've	had	to	sleep	on	the	bare	rock	.
"	我们已经	有	到	睡觉	在	这	裸	岩石	.

我们不得不睡在裸露的岩石上。

" ['faɪnəli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'genst] [rɑːk] .

"	Finally	the	silence	was	broken	by	the	sound	of	steel	against	rock	.
"	最后	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	钢	反对	岩石	.

“最终，寂静被钢铁撞击岩石的声音打破了。”

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] .

Joe	was	trying	to	break	the	lock	of	his	handcuffs	.
乔	曾是	尝试	到	休息	这	锁	的	他的	手铐	.

乔试图挣脱手铐的锁。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [kʌft] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	effort	was	difficult	,	because	his	hands	were	cuffed	behind	him	.
这	努力	曾是	难的	,	因为	他的	双手	是	袖口	在后面	他	.

这项努力很困难，因为他的双手被铐在背后。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜ:r; wər] ['rʌsti] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]

But	,	as	he	had	said	,	the	handcuffs	were	rusty	and	of	an
但	,	作为	他	有	说	,	这	手铐	是	生锈的	和	的	一个

['æntɪkweɪtɪd] [taɪp] .

antiquated	type	.
过时的	类型	.

但正如他所说，这副手铐生锈了，而且是老式的。

[ə'genst] [ðə; ði][hɑ:rd] [rɑ:k] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] .

Against	the	hard	rock	he	could	feel	them	gradually	giving	way	.
反对	这	难的	岩石	他	可以	感觉	他们	逐步地	给予	方式	.

在坚硬的岩石上，他能感觉到它们逐渐松动。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] ['bætərd] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ðə; ði] [sti:l] [dɪgɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

For	more	than	ten	minutes	he	battered	the	lock	,	the	steel	digging	into	his
为了	更多的	比	十	分钟	他	伤痕累累	这	锁	,	这	钢	挖掘	进入	他的

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

他花了十多分钟猛砸锁芯，钢锁硌得他手腕生疼。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [ə'tempt] .

He	worked	as	quietly	as	possible	,	with	long	intervals	between	each	attempt	.
他	工作	作为	悄悄	作为	可能的	,	和	长的	间隔	之间	每个	试图	.

他尽可能安静地工作，每次尝试之间间隔很长时间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['efərt] [wʊd] [bi:; bi] ['fru:tləs] ,

For	a	while	he	was	afraid	the	effort	would	be	fruitless	,
为了	一个	尽管	他	曾是	害怕的	这	努力	会	是	徒劳无功	,

他一度担心这项努力会徒劳无功。

[æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rʌsti] [sti:l] [si:md] ['ɑ:bdərət] .

as	even	the	rusty	steel	seemed	obdurate	.
作为	甚至	这	生锈的	钢	似乎	顽固的	.

就连生锈的钢铁都显得坚不可摧。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [lɑ:k] [gɪv] [wei] .

Then	,	suddenly	,	he	felt	the	lock	give	way	.
然后	,	突然	,	他	毛毡	这	锁	给	方式	.

然后，突然间，他感觉锁开了。

[hi:; hi] [i:zd] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌfs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

He	eased	his	hands	out	of	the	cuffs	with	a	sigh	of	relief	.
他	缓解	他的	双手	出去	的	这	袖口	和	一个	叹	的	宽慰	.

他长舒一口气，将双手从手铐中挣脱出来。

" [aɪm] [fri:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I'm	free	,	"	he	whispered	to	the	others	.
"	我是	自由的	,	"	他	低声说道	到	这	其他的	.

“我自由了，”他低声对其他人说。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

There	were	suppressed	exclamations	of	delight	.
那里	是	被抑制	感叹词	的	喜	.

人群中响起了压抑的喜悦的惊叹声。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt] ? " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	How	are	you	going	to	get	us	out	?	"	whispered	Frank	.
"	如何	是	你	去	到	得到	我们	出去	?	"	低声说道	坦率	.

“你们打算怎么救我们出去？”弗兰克低声问道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiːz] .

"	I'll	try	to	find	the	keys	.
"	患病的	尝试	到	寻找	这	钥匙	.

“我会试着找到钥匙。”

" [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪv] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	A	low	murmur	from	the	other	cave	arrested	his	attention	.
"	一个	低的	低语	从	这	其他	洞穴	被捕	他的	注意力	.

另一个洞穴里传来低低的低语声，引起了他的注意。

['swɪftli] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Swiftly	he	leaned	back	against	the	wall	.
迅速地	他	倾斜	后退	反对	这	墙	.

他迅速向后靠在墙上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

One	of	the	gangsters	was	awake	.
一	的	这	黑帮分子	曾是	醒	.

其中一名歹徒醒着。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] .

The	boys	listened	.
这	男孩们	听着	.

男孩们听着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [keɪv] , [ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

They	heard	a	movement	in	the	outer	cave	,	a	jangling	of	keys	,	and	then	a
他们	听到	一个	移动	在	这	外	洞穴	,	一个	叮当作响	的	钥匙	,	和	然后	一个

['hevi] ['fʊtstep] .

heavy	footstep	.
重的	脚步	.

他们听到外面的洞穴里有动静，钥匙叮当作响，然后是沉重的脚步声。

[dʒoʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [feɪnd] ['slʌmbər] .

Joe	thrust	his	arms	behind	his	back	and	feigned	slumber	.
乔	推力	他的	武器	在后面	他的	后退	和	假装	睡眠	.

乔把双臂背在身后，装睡。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['entərɪŋ] [ðer; ðər] [keɪv] .

He	could	hear	some	one	entering	their	cave	.
他	可以	听到	一些	一	进入	他们的	洞穴	.

他能听到有人进入了他们的山洞。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	a	bright	light	flashed	in	his	face	.
突然	一个	明亮的	光	闪光灯	在	他的	脸	.

突然，一道强光闪过他的脸。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [gɑːrd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kæptivz] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

The	man	on	guard	had	come	to	inspect	the	captives	and	he	brought	with
这	男人	在	警卫	有	来	到	检查	这	俘虏	和	他	带来	和

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

him	a	flashlight	.
他	一个	手电筒	.

守卫来检查俘虏，他带了一支手电筒。

[dʒoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .

Joe	kept	his	eyes	closed	and	breathed	heavily	.
乔	保留	他的	眼睛	关闭	和	呼吸	重度	.

乔紧闭双眼，呼吸沉重。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['despərətli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] ['hændkʌfs] .

He	hoped	desperately	that	the	man	would	not	inspect	their	handcuffs	.
他	希望	绝望地	那	这	男人	会	不是	检查	他们的	手铐	.

他无比希望那个人不会检查他们的手铐。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [went] [ə'weɪ] .

The	fellow	appeared	satisfied	and	in	a	few	moments	went	away	.
这	同伴	出现	使满意	和	在	一个	很少	时刻	去	离开	.

那人似乎很满意，过了一会儿就离开了。

[θruː] ['nærəud] ['aɪˌlɪdz] [dʒoʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][dɑːrk][fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Through	narrowed	eyelids	Joe	could	see	his	dark	form	as	he	reached	the	passage
通过	范围缩小	眼睑	乔	可以	看	他的	黑暗的	形式	作为	他	达到	这	通道

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keivz] .

between	the	two	caves	.
之间	这	二	洞穴	.

乔眯起眼睛，看到他黑色的身影出现在两个洞穴之间的通道上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk]

He	saw	the	round	white	circle	of	light	shine	for	a	moment	on	a	small	rock
他	锯	这	圆形的	白色的	圆圈	的	光	闪耀	为了	一个	片刻	在	一个	小的	岩石

[ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːs] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

shelf	in	the	passageway	and	he	saw	the	guard	reach	up	and	toss	a	bundle
架子	在	这	通道	和	他	锯	这	警卫	抵达	向上	和	折腾	一个	捆

[ʌv; əv] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

of	keys	on	the	shelf	.
的	钥匙	在	这	架子	.

他看到一圈白色的光亮在通道里的小石架上闪了一下，然后看到守卫伸手把一捆钥匙扔到了石架上。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['swɪtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

Then	the	man	went	on	his	way	,	switching	out	the	light	.
然后	这	男人	去	在	他的	方式	,	交换	出去	这	光	.

然后，那人继续往前走，顺手关掉了灯。

['dʒoʊz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .

Joe's	heart	beat	faster	.
乔的	心	打	快点	.

乔的心跳加快了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [hoʊp] .

This	was	luck	for	which	he	had	not	dared	hope	.
这	曾是	运气	为了	哪个	他	有	不是	敢于	希望	.

这是他做梦都不敢想的好运。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [kept] .

He	now	knew	where	the	keys	were	kept	.
他	现在	知道	在哪里	这	钥匙	是	保留	.

他现在知道钥匙放在哪里了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

Could	he	but	reach	them	without	arousing	the	guard	their	chances	of	escape
可以	他	但	抵达	他们	没有	唤起	这	警卫	他们的	机会	的	逃脱

[wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪd] ['tenfoʊld] .

were	multiplied	tenfold	.
是	乘以	十倍	.

如果他能在不惊动守卫的情况下接近他们，他们的逃跑机会将增加十倍。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] .

He	waited	until	it	seemed	that	hours	had	passed	.
他	等待	直到	它	似乎	那	小时	有	通过了	.

他等到感觉好像过了几个小时才离开。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪspər] .

None	of	the	boys	dared	so	much	as	whisper	.
没有任何	的	这	男孩们	敢于	所以	很多	作为	耳语	.

男孩们连低声说话的勇气都没有。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

The	silence	was	profound	.
这	沉默	曾是	深刻的	.

寂静无声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [keɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [snɔːrz] ,

From	the	outer	cave	they	could	hear	snores	,
从	这	外	洞穴	他们	可以	听到	打鼾	,

从外面的洞穴里，他们能听到鼾声。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	whether	the	guard	was	asleep	or	not	they	could	not	tell	.
但	无论	这	警卫	曾是	睡着了	或者	不是	他们	可以	不是	告诉	.

但他们无法判断守卫是否睡着了。

[dʒoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'tempt] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

Joe	realized	that	they	would	have	to	make	their	attempt	before	dawn	,
乔	已实现	那	他们	会	有	到	制作	他们的	试图	前	黎明	,

乔意识到他们必须在黎明前尝试。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] ,

but	he	also	knew	that	he	could	afford	to	wait	,
但	他	还	知道	那	他	可以	买得起	到	等待	,

但他同时也知道自己可以等下去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['aʊərz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

because	the	hours	just	before	the	break	of	day	are	the	hours	in	which	the
因为	这	小时	只是	前	这	休息	的	天	是	这	小时	在	哪个	这

['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] [sliːps] [moʊst] ['saʊndli] ,

average	person	sleeps	most	soundly	,
平均的	人	睡觉	最多	稳固地	,

因为黎明前的几个小时是普通人睡眠最沉的时候。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] [baɪ] [ðen] [æz; əz] [wel]

and	there	was	every	chance	that	the	guard	might	be	asleep	by	then	as	well
和	那里	曾是	每一个	机会	那	这	警卫	可能	是	睡着了	经过	然后	作为	出色地

.

:

.

而且，卫兵那时也很有可能已经睡着了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

At	last	he	decided	that	it	was	time	to	act	.
在	最后的	他	决定	那	它	曾是	时间	到	行为	.

他最终决定是时候采取行动了。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] .

He	got	up	quietly	and	began	to	make	his	way	across	the	cave	.
他	得到	向上	悄悄	和	开始	到	制作	他的	方式	穿过	这	洞穴	.

他悄悄起身，开始穿过洞穴。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [krɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [flɔːr] .

Inch	by	inch	he	crawled	across	the	rocky	floor	.
英寸	经过	英寸	他	爬行	穿过	这	岩石	地面	.

他一寸一寸地爬过岩石地面。

[hiː; hi] [ˈskersli] [derd] [briːð] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæptərz] .

He	scarcely	dared	breathe	for	fear	of	disturbing	one	of	their	captors	.
他	几乎	敢于	呼吸	为了	害怕	的	令人不安	一	的	他们的	俘虏者	.

他几乎不敢呼吸，生怕惊扰了其中一个俘虏他的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][læst] .

He	was	at	the	passage	at	last	.
他	曾是	在	这	通道	在	最后的	.

他终于到达了通道。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [keɪv] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

The	fire	in	the	outer	cave	had	died	down	.
这	火	在	这	外	洞穴	有	死亡	向下	.

外洞里的火已经熄灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] .

There	was	scarcely	a	vestige	of	light	.
那里	曾是	几乎	一个	痕迹	的	光	.

几乎没有一丝光线。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,

This	gave	him	hope	,	for	it	seemed	to	indicate	that	the	guard	had	fallen	asleep	,
这	给予	他	希望	,	为了	它	似乎	到	表明	那	这	警卫	有	倒下	睡着了	,

这让他燃起了希望，因为这似乎表明守卫已经睡着了。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈpleniʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] .

otherwise	he	would	have	replenished	the	fire	to	protect	himself	against	the	night	chill	.
否则	他	会	有	补充	这	火	到	保护	他自己	反对	这	夜晚	寒意	.

否则他就会重新添柴生火，以抵御夜里的寒冷。

[dʒoʊ] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɑːk] [ʃelf] .

Joe	groped	for	the	little	rock	shelf	.
乔	摸索	为了	这	小的	岩石	架子	.

乔摸索着寻找那块小岩石架。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈluːdid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiːz] .

At	first	it	eluded	him	,	but	at	last	his	hand	closed	upon	the	keys	.
在	第一的	它	躲避	他	,	但	在	最后的	他的	手	关闭	之上	这	钥匙	.

起初他没能找到钥匙，但最终他的手还是握住了钥匙。

[ˈkerfəli] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [biˈtreɪŋ] [ˈdʒæŋgl][ʌv; əv] [saʊnd] .

Carefully	,	he	raised	them	,	his	hand	clutching	them	tightly	to	prevent	a	betraying	jangle	of	sound	.
小心	,	他	提高	他们	,	他的	手	紧握	他们	紧紧	到	防止	一个	背叛	争吵	的	声音	.

他小心翼翼地举起它们，手紧紧地攥着，以免发出泄露秘密的叮当声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

He	turned	slowly	to	make	his	way	back	to	the	others	.
他	转向	缓慢地	到	制作	他的	方式	后退	到	这	其他的	.

他缓缓转身，朝其他人走去。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd]

In	silence	he	reached	them	and	began	to	grope	for	the	chain	that	bound
在	沉默	他	达到	他们	和	开始	到	摸索	为了	这	链	那	边界

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

他默默地走到他们跟前，开始摸索绑住他们的锁链。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æt; ət][læst] , [ðen] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ,

He	found	the	chain	at	last	,	then	the	padlock	,
他	成立	这	链	在	最后的	,	然后	这	挂锁	,

他终于找到了链子，然后又找到了挂锁。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	in	the	darkness	for	the	key	to	fit	it	.
和	毛毡	在	这	黑暗	为了	这	钥匙	到	合身	它	.

他在黑暗中摸索着寻找合适的钥匙。

[ðə; ði] [kiː] [æt; ət][læst] !

The	key	at	last	!
这	钥匙	在	最后的	!

终于找到钥匙了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hændkʌf] [kiːz] .

It	was	larger	than	the	others	,	which	he	judged	were	the	handcuff	keys	.
它	曾是	更大的	比	这	其他的	,	哪个	他	评判	是	这	手铐	钥匙	.

它比其他钥匙都大，他判断其他钥匙是手铐钥匙。

[ðə; ði] ['pædlɑːk] [snæpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

The	padlock	snapped	and	he	unhooked	the	chain	.
这	挂锁	啪啪	和	他	解开	这	链	.

挂锁断了，他解开了链条。

" [ðæts] [ðæt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['kwaɪətli] .

"	That's	that	,	"	he	whispered	,	quietly	.
"	那就是	那	,	"	他	低声说道	,	悄悄	.

“就这样吧，”他轻声低语道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændkʌfs] .

"	Now	for	the	handcuffs	.
"	现在	为了	这	手铐	.

“现在该戴手铐了。”

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['ʃækəld] [rɪsts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	One	by	one	the	other	boys	presented	their	shackled	wrists	to	him	in	the
"	一	经过	一	这	其他	男孩们	呈现	他们的	被束缚	手腕	到	他	在	这

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wʊd] [set][ðem; ðəm] [friː] .

darkness	and	he	groped	for	the	key	that	would	set	them	free	.
黑暗	和	他	摸索	为了	这	钥匙	那	会	放	他们	自由的	.

“其他男孩一个接一个地在黑暗中将戴着镣铐的手腕递给他，他摸索着寻找能让他们获得自由的钥匙。

[ɪn][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændkʌfs] [bʌt; bət] , [wʌn]

In	a	tense	silence	he	fumbled	with	the	locks	and	the	handcuffs	but	,	one
在	一个	紧张	沉默	他	笨手笨脚	和	这	锁	和	这	手铐	但	,	一

[baɪ][wʌn] ,

by	one	,
经过	一	,

在令人窒息的沉默中，他笨拙地摆弄着锁和手铐，但一个接一个，

[ðə; ði] ['hændkʌfs] ['oʊpənd] , [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] ['kwaɪətli][ə'saɪd] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪft] [rɪsts] .

the	handcuffs	opened	,	one	by	one	the	boys	moved	quietly	aside	,	rubbing	their	chafed	wrists	.
这	手铐	打开	,	一	经过	一	这	男孩们	已搬	悄悄	旁边	,	擦	他们的	擦伤	手腕	.

手铐打开了，男孩们一个接一个地悄悄地走到一边，揉着被磨破的手腕。

[æt; ət][læst][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	the	task	was	finished	.
在	最后的	这	任务	曾是	完成的	.

任务终于完成了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ə'gen] .

They	were	free	again	.
他们	是	自由的	再次	.

他们重获自由。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [keɪv] !

But	there	still	remained	the	outer	cave	!
但	那里	仍然	剩余	这	外	洞穴	!

但是外面的洞穴仍然存在!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['sepəreɪtɪd]

Separated
分开

分离

[fræŋk] ['hɑːrdi] [led][ðə; ði] [weɪ] .

Frank	Hardy	led	the	way	.
坦率	哈迪	引领	这	方式	.

弗兰克·哈迪率先垂范。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [keɪv] .

He	paused	in	the	passage	for	a	few	seconds	,	surveying	the	scene	in	the	outer	cave	.
他	暂停	在	这	通道	为了	一个	很少	秒	,	测量	这	场景	在	这	外	洞穴	.

他在通道里停顿了几秒钟，环顾着外洞的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

All	the	men	were	asleep	.
全部	这	男人	是	睡着了	.

所有人都睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

They	were	rolled	up	in	their	blankets	and	lay	sprawled	in	the	shadows	.
他们	是	滚动	向上	在	他们的	毯子	和	躺	蔓延	在	这	阴影	.

他们裹在毯子里，四仰八叉地躺在阴影里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

There	was	merely	a	faint	crimson	glow	from	the	embers	of	the	fire	.
那里	曾是	仅仅	一个	头晕的	赤红	辉光	从	这	余烬	的	这	火	.

火堆余烬中只泛起一丝微弱的绯红光芒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ;

He	did	not	go	on	all	fours	;
他	做过	不是	去	在	全部	四	;

他没有四肢着地；

[hiː; hi][dʒʌst] [kraʊtʃt] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [keɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɚz] .

he	just	crouched	low	as	he	moved	across	the	cave	among	the	sleepers	.
他	只是	蹲着	低的	作为	他	已搬	穿过	这	洞穴	之中	这	卧铺	.

他弯着腰，低着头，在沉睡的人们中间穿过洞穴。

[kwɪk] , [ʃʊr] ['futsteps] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Quick	,	sure	footsteps	,	as	silent	as	those	of	a	cat	,	brought	him	to	the
快的	,	当然	脚步声	,	作为	沉默的	作为	那些	的	一个	猫	,	带来	他	到	这

[ˈaʊtər] [ˈentrəns] .

outer	entrance	.
外	入口	.

他迈着轻快而稳健的步伐，像猫一样悄无声息，来到了外面的入口。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ʌnˈkænɪli] [ˈsaɪlənt] .

So	much	depended	on	their	escape	that	the	lads	were	uncannily	silent	.
所以	很多	取决于	在	他们的	逃脱	那	这	小伙子们	是	不可思议地	沉默的	.

他们的逃脱至关重要，因此这些小伙子们出奇地沉默不语。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [mɪr] [ˈʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈprəugrest] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]

They	seemed	like	mere	shadows	as	they	progressed	,	one	by	one	,	to	the	mouth
他们	似乎	喜欢	仅仅	阴影	作为	他们	进展	,	一	经过	一	,	到	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	the	cave	.
的	这	洞穴	.

他们像影子一样，一个接一个地走向洞口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈgæŋstəz] [wɜːr; wər][ʌnˈbroʊkən] .

The	snores	of	the	sleeping	gangsters	were	unbroken	.
这	打鼾	的	这	睡眠	黑帮分子	是	未破	.

熟睡的歹徒们鼾声如雷。

[fræŋk] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .

Frank	waited	at	the	entrance	.
坦率	等待	在	这	入口	.

弗兰克在门口等候。

[ˈtʃɛt] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

Chet	joined	him	in	a	few	moments	.
切特	加入	他	在	一个	很少	时刻	.

切特过了一会儿也加入了他。

[ðen] [keɪm] [bɪf] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dʒoʊ] .

Then	came	Biff	,	and	finally	Joe	.
然后	来了	比夫	,	和	最后	乔	.

然后是比夫，最后是乔。

[ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .

Safely	out	of	the	cave	,	the	boys	halted	for	a	second	on	the	rocks	.
安全	出去	的	这	洞穴	,	这	男孩们	停止	为了	一个	第二	在	这	岩石	.

安全走出洞穴后，男孩们在岩石上停顿了一会儿。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .
" I'll take the lead , " whispered Frank .
" 患病的 拿 这 带领 , " 低声说道 坦率 .

“我来带头，”弗兰克低声说道。

" [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Join hands and follow me .
" 加入 双手 和 跟随 我 .

携手跟随我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
" It was pitch dark and the rocky path to the outskirts of the wood ,
" 它 曾是 沥青 黑暗的 和 这 岩石 小路 到 这 郊区 的 这 木头 ,
[hiː; hi] [nuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

“天色漆黑一片，他知道通往树林边缘的路是一条崎岖的小路。”

[wʊd] [biː; bi] ['tretʃərəs] .
would be treacherous .
会 是 奸诈 .

这将是背信弃义的行为。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [grɑːspt] [tʃɛts] [hænd] .
He reached back and grasped Chet's hand .
他 达到 后退 和 抓住 切特的 手 .

他向后伸出手，抓住了切特的手。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['kerfəli] ['testɪŋ] ['evri] [step] .
Then he moved forward , carefully testing every step .
然后 他 已搬 向前 , 小心 测试 每一个 步 .

然后他继续前进，小心翼翼地试探着每一步。

[ɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
On him depended the success of their flight to the wood .
在 他 取决于 这 成功 的 他们的 航班 到 这 木头 .

他们能否成功逃往树林，就取决于他了。

[wʌn] ['stʌmb(ə)l] , [wʌn] [dɪs'lɔdʒd] [rɑːk] , [maɪt] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .
One stumble , one dislodged rock , might ruin everything .
一 绊倒 , 一 脱落 岩石 , 可能 废墟 一切 .

一次失误，一块松动的石头，都可能毁掉一切。

[step] [baɪ] [step] , [hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .
Step by step , he moved cautiously forward .
步 经过 步 , 他 已搬 谨慎地 向前 .

他一步一步，小心翼翼地向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [treɪl] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]
He had a good idea of where the woods trail opened , and he made
他 有 一个 好的 主意 的 在哪里 这 树林 踪迹 打开 , 和 他 制成
[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
toward it .
朝向 它 .

他大致知道林间小路的尽头在哪里，于是朝着小路走去。

[wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Once they reached the trail he felt sure they would be safe .
一次 他们 达到 这 踪迹 他 毛毡 当然 他们 会 是 安全的 .

他们到达小路后，他确信他们会安全。

[frænk] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Frank	**had**	**an**	**idea**	**.**
坦率	有	一个	主意	.

弗兰克想到了一个主意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**stopped**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**others**	**.**
他	停止	和	转向	到	这	其他的	.

他停下脚步，转身看向其他人。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [dəunt] [stɪk] [tə'geðər] .

"	**If**	**anything**	**happens**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**don't**	**stick**	**together**	**.**
"	如果	任何事物	发生	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	不	戳	一起	.

“如果发生什么事，”他低声说，“不要待在一起。”

['skætər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .

Scatter	**and**	**try**	**to**	**make**	**for**	**the**	**boat**	**.**
分散	和	尝试	到	制作	为了	这	船	.

分散开来，努力游向船边。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Even	**if**	**only**	**one**	**of**	**us**	**makes**	**it**	**he'll**	**be**	**able**	**to**	**get**	**to**	**the**	**mainland**	**.**
甚至	如果	仅有的	一	的	我们	制作	它	地狱	是	有能力的	到	得到	到	这	大陆	.

即使我们之中只有一个人成功，他也能到达大陆。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪspəd] [ə'sent] .

"	**The**	**others**	**whispered**	**assent**	**.**
"	这	其他的	低声说道	同意	.

其他人低声附和。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] .

He	**turned**	**and**	**proceeded**	**across**	**the**	**rocks**	**.**
他	转向	和	继续	穿过	这	岩石	.

他转身，继续穿过岩石。

[ðɪs] ['seɪfgɑːrd] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz] [waɪz] .

This	**safeguard**	**,**	**he**	**felt**	**,**	**was**	**wise**	**.**
这	保障	,	他	毛毡	,	曾是	明智的	.

他认为，这种保障措施是明智的。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	**case**	**the**	**gangsters**	**discovered**	**their**	**escape**	**they**	**would**	**prevent**	**a**	**repetition**	**of**
在	案件	这	黑帮分子	发现	他们的	逃脱	他们	会	防止	一个	重复	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [ə'kɜːrəns] .

the	**previous**	**occurrence**	**.**
这	以前的	发生	.

如果歹徒发现他们逃跑，就会阻止类似事件再次发生。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ,

In	**the**	**darkness**	**it**	**was**	**entirely**	**probable**	**that**	**at**	**least**	**one**	**,**	**if**	**not**	**more**	**,**
在	这	黑暗	它	曾是	完全	可能	那	在	至少	一	,	如果	不是	更多的	,

在黑暗中，很可能至少有一个人，甚至更多人，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌriː'kæptʃər] .

would	**be**	**able**	**to**	**evade**	**recapture**	**.**
会	是	有能力的	到	逃避	夺回	.

能够躲避再次抓捕。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [roʊz] .

But	**as**	**he**	**went**	**on**	**,**	**his**	**hopes**	**rose**	**.**
但	作为	他	去	在	,	他的	希望	玫瑰	.

但随着他继续前进，他的希望也越来越大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

There	was	still	not	a	sound	from	the	cave	in	the	rock	.
那里	曾是	仍然	不是	一个	声音	从	这	洞穴	在	这	岩石	.

岩石洞穴里依然没有传来任何声音。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['hevi] ['saɪləns] .

The	darkness	was	in	heavy	silence	.
这	黑暗	曾是	在	重的	沉默	.

黑暗中一片沉寂。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	could	faintly	discern	the	black	mass	of	trees	and	bushes	before	him	.
他	可以	淡淡的	辨别	这	黑色的	大量的	的	树木	和	灌木丛	前	他	.

他隐约能看到眼前那片黑色的树木和灌木丛。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [treɪl] !

If	they	could	only	reach	the	trail	!
如果	他们	可以	仅有的	抵达	这	踪迹	!

如果他们能到达步道就好了!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	when	he	eventually	came	to	the	undergrowth	he	found	that	he	had
但	什么时候	他	最终	来了	到	这	灌木丛	他	成立	那	他	有

['sʌmhaʊ] [mɪst] [ðə; ði] [pæθ] .

somehow	missed	the	path	.
不知何故	错过	这	小路	.

但当他最终来到灌木丛中时，他发现自己不知何故错过了小路。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['densli] [mæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	trees	were	densely	massed	before	him	.
这	树木	是	密集地	大量	前	他	.

他面前的树木密密麻麻。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

They	would	be	certain	to	raise	a	commotion	if	they	attempted	to	enter	the
他们	会	是	肯定	到	增加	一个	骚动	如果	他们	尝试过	到	进入	这

['θɪkɪt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

thicket	at	that	point	,
灌木丛	在	那	观点	,

如果他们那时试图进入灌木丛，肯定会引起骚动。

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

他知道。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːst] [æz; əz] [wel] .

They	would	be	certain	of	becoming	lost	as	well	.
他们	会	是	肯定	的	成为	丢失的	作为	出色地	.

他们也肯定会迷路。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] .

They	must	find	the	trail	.
他们	必须	寻找	这	踪迹	.

他们必须找到这条路。

['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] .

Every	moment	was	precious	.
每一个	片刻	曾是	宝贵的	.

每一刻都弥足珍贵。

[fræŋk] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Frank	**moved**	**to**	**the**	**left**	**but**	**the**	**bushes**	**were**	**still**	**dense**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
坦率	已搬	到	这	左边	但	这	灌木丛	是	仍然	稠密	在	正面	的	他	.

弗兰克向左移动，但他面前的灌木丛仍然很茂密。

[dʒoʊ] [muːvd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Joe	**moved**	**up**	**beside**	**him**	**.**
乔	已搬	向上	旁	他	.

乔走到他身边。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [ˈfɑːrðər] [ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	**I**	**think**	**the**	**trail**	**is**	**farther**	**over**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	思考	这	踪迹	是	更远	超过	,	"	他	说	悄悄	.

“我觉得小路应该在更远的地方，”他平静地说。

[fræŋk] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

Frank	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**.**
坦率	转向	在	这	方向	表明的	.

弗兰克朝着指示的方向转过身。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [læst] .

They	**found**	**the**	**trail**	**at**	**last**	**.**
他们	成立	这	踪迹	在	最后的	.

他们终于找到了线索。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] [əˈhed] .

Joe	**and**	**Frank**	**were**	**ahead**	**.**
乔	和	坦率	是	前方	.

乔和弗兰克领先。

[ˈtʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ˈfɑːloʊd] .

Chet	**and**	**Biff**	**followed**	**.**
切特	和	比夫	随后	.

切特和比夫随后也跟了上来。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [saʊnd] .

Here	**they**	**were**	**unable**	**to**	**avoid**	**making**	**some**	**sound**	**.**
这里	他们	是	无法	到	避免	制作	一些	声音	.

在这里，他们无法避免发出一些声音。

[twɪgz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ˈkrækld] [ˌʌndərˈfʊt] .

Twigs	**and**	**branches**	**crackled**	**underfoot**	**.**
树枝	和	分支	噼啪作响	脚下	.

脚下，树枝和树杈发出咔咔声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈevri] [nɔɪz] [siːmd] [ˈdefnɪŋ] .

This	**was**	**unavoidable**	**,**	**but**	**every**	**noise**	**seemed**	**deafening**	**.**
这	曾是	不可避免的	,	但	每一个	噪音	似乎	震耳欲聋	.

这是不可避免的，但每一种声音都显得震耳欲聋。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [əˈroʊz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈʌprɔːr] .

Suddenly	**,**	**from**	**behind**	**them**	**,**	**arose**	**a**	**terrific**	**uproar**	**.**
突然	,	从	在后面	他们	,	出现	一个	了不起	骚动	.

突然，他们身后传来一阵巨大的喧闹声。

[ʃaʊts] , [jelz] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [ˈhevi] [ˈfʊtfɔːl] , [rent] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈɪntuː] [ʃredz]

Shouts	**,**	**yells**	**,**	**the**	**crash**	**of**	**a**	**revolver**	**,**	**heavy**	**footfalls**	**,**	**rent**	**the**	**silence**	**into**	**shreds**
喊叫	,	喊叫	,	这	碰撞	的	一个	左轮手枪	,	重的	脚步声	,	租	这	沉默	进入	碎屑

.

:
.

喊叫声、呐喊声、左轮手枪的枪响声、沉重的脚步声，将寂静撕成了碎片。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

The	sounds	came	from	the	cave	.
这	声音	来了	从	这	洞穴	.

声音是从山洞里传出来的。

" [ðeə(r)] [gɔːn] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	They're	gone	!	"	roared	a	voice	.
"	它们是	已消失	!	"	咆哮	一个	嗓音	.

“他们走了！”一个声音咆哮道。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒!

[ðeə(r)] [gɔːn] !

They're	gone	!
它们是	已消失	!

他们走了!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [stɑːk] - [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

"	The	boys	remained	stock	-	still	for	a	moment	in	the	gloom	of	the	trail	.
"	这	男孩们	剩余	库存	-	仍然	为了	一个	片刻	在	这	愁云	的	这	踪迹	.

“男孩们在昏暗的小路上愣住了，一动不动。”

" [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][juː 'es] , " [sed] [fræŋk] ['kwɪkli] .

"	They'll	be	after	us	,	"	said	Frank	quickly	.
"	他们会	是	后	我们	,	"	说	坦率	迅速地	.

“他们会追杀我们的，”弗兰克急忙说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	Take	it	easy	.
"	拿	它	简单的	.

“别紧张。

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊv] .

Make	for	the	cove	.
制作	为了	这	海湾	.

向海湾方向前进。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

I'll	take	the	lead	.
患病的	拿	这	带领	.

我来带头。

[meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Make	as	little	noise	as	you	can	.
制作	作为	小的	噪音	作为	你	能	.

尽量保持安静。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

"	He	started	off	at	a	trot	,	and	the	others	followed	.
"	他	开始	离开	在	一个	小跑	,	和	这	其他的	随后	.

“他一开始小跑，其他人也跟着跑。”

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] .

Behind	them	the	uproar	increased	in	volume	.
在后面	他们	这	骚动	增加	在	体积	.

他们身后的喧闹声越来越大。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['gæŋstəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

They	could	hear	the	gangsters	shouting	to	one	another	;
他们	可以	听到	这	黑帮分子	喊叫	到	一	其他	;

他们能听到歹徒们互相叫喊的声音；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['rɑːks] ['klætɜɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	could	hear	rocks	clattering	as	their	pursuers	came	running	down	from	the
他们	可以	听到	岩石	咔嗒咔嗒	作为	他们的	追击者	来了	跑步	向下	从	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他们能听到岩石碰撞的声音，追赶者正从山洞里跑下来。

[ðer; ðər] ['ɜːrstwaɪl] ['kæptərz][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] .

Their	erstwhile	captors	were	rushing	directly	for	the	trail	.
他们的	昔日	俘虏者	是	匆忙	直接地	为了	这	踪迹	.

他们之前的俘虏们径直朝小路跑去。

[ðeɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [boʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

They	assumed	that	the	boys	would	attempt	to	regain	their	boat	as	quickly	as
他们	假定	那	这	男孩们	会	试图	到	恢复	他们的	船	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们认为男孩们会尽快设法重新夺回他们的船。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] :

A	voice	was	shouting	:
一个	嗓音	曾是	喊叫	:

有人在喊：

" [hed] [ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] !

"	Head	them	off	at	the	shore	!
"	头	他们	离开	在	这	支撑	!

“在岸边拦截他们！”

[dəunt] [let][ðem; ðəm][get][tuː; tə][ðer; ðər][boʊt] !

Don't	let	them	get	to	their	boat	!
不	让	他们	得到	到	他们的	船	!

别让他们上船！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] .

"	The	boys	increased	their	speed	.
"	这	男孩们	增加	他们的	速度	.

男孩们加快了速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [naʊ] .

There	was	no	attempt	at	concealment	now	.
那里	曾是	不	试图	在	隐蔽	现在	.

现在没有任何隐瞒的企图。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['kræʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['gæŋstəz] ['hɜːrid]

They	could	hear	the	branches	crashing	behind	them	as	the	gangsters	hurried
他们	可以	听到	这	分支	崩溃	在后面	他们	作为	这	黑帮分子	慌忙

[θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

through	the	thicket	.
通过	这	灌木丛	.

他们能听到身后树枝断裂的声音，歹徒们正匆匆穿过灌木丛。

[ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

In	the	pitch	blackness	of	the	grove	they	stumbled	and	fell	,
在	这	沥青	黑	的	这	树林	他们	踉跄	和	跌倒	,

在漆黑的树林里，他们跌跌撞撞，摔倒在地。

[trɪpt] [ænd; ənd] [riːld] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] .

tripped	and	reeled	as	they	rushed	along	.
绊倒了	和	卷曲	作为	他们	匆忙	沿着	.

他们匆匆赶路时，跌跌撞撞，踉跄不前。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət]

Chet	and	Biff	,	being	unused	to	the	trail	,	were	obliged	to	travel	at
切特	和	比夫	,	存在	未使用的	到	这	踪迹	,	是	有义务	到	旅行	在

[ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] ,

a	slower	pace	,
一个	慢点	步伐	,

切特和比夫不熟悉这条路，不得不放慢速度前行。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .

and	in	this	way	they	dropped	behind	.
和	在	这	方式	他们	掉落	在后面	.

就这样，他们落后了。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

The	Hardy	boys	did	not	notice	.
这	哈迪	男孩们	做过	不是	注意	.

哈迪家的男孩们没有注意到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

There	was	such	a	confusion	of	sound	in	the	grove	,
那里	曾是	这样的	一个	困惑	的	声音	在	这	树林	,

树林里一片嘈杂，各种声音混杂在一起。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] ,

what	with	the	noise	of	their	own	flight	and	the	uproar	of	the	pursuit	,
什么	和	这	噪音	的	他们的	自己的	航班	和	这	骚动	的	这	追逐	,

伴随着他们自身逃窜的噪音和追捕的喧嚣，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['stræglɪŋ] .

that	they	did	not	know	that	their	chums	were	straggling	.
那	他们	做过	不是	知道	那	他们的	朋友们	是	零散的	.

他们并不知道他们的伙伴们正在掉队。

[æt; ət][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][treɪl] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

At	a	fork	in	the	trail	,	Frank	and	Joe	headed	to	the	left	,
在	一个	叉	在	这	踪迹	,	坦率	和	乔	标题	到	这	左边	,

在岔路口，弗兰克和乔向左边走去。

[ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊv] .

the	path	leading	downhill	at	this	point	,	and	toward	the	cove	.
这	小路	领导	下坡	在	这	观点	,	和	朝向	这	海湾	.

从这里开始，小路向下延伸，通往海湾。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

They	could	hear	the	boom	of	the	surf	not	far	away	and	they	knew	that	they
他们	可以	听到	这	繁荣	的	这	冲浪	不是	远的	离开	和	他们	知道	那	他们

[wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər][goʊl] .

were	nearing	their	goal	.
是	临近	他们的	目标	.

他们能听到不远处海浪拍岸的轰鸣声，他们知道自己离目的地越来越近了。

[wen] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ['heɪsnd] [ʌp] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] ,

When	Chet	and	Biff	hastened	up	they	failed	to	notice	,	in	the	inky	blackness	,
什么时候	切特	和	比夫	加快	向上	他们	失败的	到	注意	,	在	这	墨色	黑	,

切特和比夫加快脚步时，在漆黑的夜色中，他们没有注意到.....

[ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [bræntʃt] [tuː] [weɪz] .

that	the	trail	branched	two	ways	.
那	这	踪迹	分支	二	方式	.

小路分岔成两条路。

['tʃɛt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['futsteps] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Chet	was	in	the	lead	and	his	footsteps	brought	him	to	the	right	.
切特	曾是	在	这	带领	和	他的	脚步声	带来	他	到	这	正确的	.

切特走在前面，他的脚步把他带到了右边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ə'hed]

He	could	not	hear	the	footsteps	of	the	Hardy	boys	ahead
他	可以	不是	听到	这	脚步声	的	这	哈迪	男孩们	前方

他听不到前面哈迪兄弟的脚步声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]

but	he	judged	that	they	were	so	far	in	advance	that	he	could	not	hear
但	他	评判	那	他们	是	所以	远的	在	进步	那	他	可以	不是	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他判断他们走得太远，他听不到他们的声音。

[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skætərd] .

Their	pursuers	had	become	scattered	.
他们的	追击者	有	变得	疏散	.

追兵已经四散而逃。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

Some	were	pursuing	them	down	the	trail	.
一些	是	追求	他们	向下	这	踪迹	.

有些人沿着小路追赶他们。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Others	were	skirting	the	grove	,	intending	to	watch	the	shore	.
其他的	是	裙边	这	树林	,	意图	到	手表	这	支撑	.

其他人则绕着树林走，打算观察海岸。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

In	the	distance	they	could	see	occasional	flashes	of	light	.
在	这	距离	他们	可以	看	偶然	闪光灯	的	光	.

远处偶尔能看到闪光。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] .

Once	or	twice	there	was	a	revolver	shot	.
一次	或者	两次	那里	曾是	一个	左轮手枪	射击	.

曾有一两次听到左轮手枪的枪声。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] ,

"	It	won't	go	so	well	with	us	if	they	see	us	this	time	,
"	它	惯于	去	所以	出色地	和	我们	如果	他们	看	我们	这	时间	,

“如果他们这次看到我们，情况就不太妙了。”

" [kɔːld] [fræŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	called	Frank	back	to	his	brother	.
"	称为	坦率	后退	到	他的	兄弟	.

“把弗兰克叫回了他哥哥身边。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [pæntid] [dʒoʊ] .

"	If	we	can	only	beat	them	to	the	boat	we'll	be	all	right	,	"	panted	Joe	.
"	如果	我们	能	仅有的	打	他们	到	这	船	出色地	是	全部	正确的	,	"	喘息	乔	.

“如果我们能比他们先到船边，我们就没事了，”乔气喘吁吁地说。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] .

They	emerged	from	the	grove	.
他们	出现	从	这	树林	.

他们从树林里走了出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	could	see	the	white	line	of	the	surf	ahead	and	the	gray	shapes	of	the
他们	可以	看	这	白色的	线	的	这	冲浪	前方	和	这	灰色的	形状	的	这

['rɑːks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

rocks	along	the	shore	.
岩石	沿着	这	支撑	.

他们可以看到前方白色的浪花线和海岸边灰色的岩石轮廓。

[ðə; ði] [koʊv] [leɪ] [bɪˈloʊ] .

The	cove	lay	below	.
这	海湾	躺	以下	.

海湾就在下方。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [sloʊp] .

The	Hardy	boys	raced	down	the	rocky	slope	.
这	哈迪	男孩们	比赛	向下	这	岩石	坡	.

哈迪家的男孩们飞奔下岩石斜坡。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

Only	then	did	they	become	aware	of	the	fact	that	their	chums	were	not	following	.
仅有的	然后	做过	他们	变得	意识到的	的	这	事实	那	他们的	朋友们	是	不是	下列的	.

直到那时，他们才意识到他们的伙伴们并没有跟上来。

[frænk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Frank	stopped	and	turned	.
坦率	停止	和	转向	.

弗兰克停下脚步，转过身去。

" [wer] [ɑːr; ər] [ˈtʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈstɑːrtld] .

"	Where	are	Chet	and	Biff	?	"	he	asked	,	startled	.
"	在哪里	是	切特	和	比夫	?	"	他	问	,	惊慌	.

“切特和比夫在哪儿？”他吃惊地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] [ˈblæŋkli] .

"	I	thought	they	were	right	behind	,	"	replied	Joe	blankly	.
"	我	想法	他们	是	正确的	在后面	,	"	回复	乔	茫然地	.

“我以为他们就在后面，”乔茫然地回答道。

[ðeɪ] [ˈlisnd] .

They	listened	.
他们	听着	.

他们听了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] ['futsteps] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

There	were	no	sounds	of	running	footsteps	down	the	trail	.
那里	是	不	声音	的	跑步	脚步声	向下	这	踪迹	.

小路上没有听到任何奔跑的脚步声。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['frenzid] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] ,

Back	in	the	grove	they	could	hear	a	frenzied	crackling	of	branches	,
后退	在	这	树林	他们	可以	听到	一个	丧心病狂	噼啪作响	的	分支	,

回到树林里，他们能听到树枝疯狂断裂的噼啪声。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɔːr] [baɪ] [ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	whether	it	was	caused	by	their	comrades	or	by	their	pursuers	they	could
但	无论	它	曾是	导致	经过	他们的	同志们	或者	经过	他们的	追击者	他们	可以

[nɑːt] [tel] .

not	tell	.
不是	告诉	.

但他们无法判断这是同伴所为还是追兵所为。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] ,

"	They	must	have	taken	the	wrong	turning	in	the	dark	,	"	declared	Frank	,
"	他们	必须	有	已采取	这	错误的	转弯	在	这	黑暗的	,	"	声明	坦率	,

“他们一定是摸黑走错了路，”弗兰克说道。

[æz; əz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

as	the	solution	dawned	on	him	.
作为	这	解决方案	黎明	在	他	.

当他突然想到解决办法时。

" [kwɪk] — [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði][boʊt][fɜːrst] !

"	Quick	—	we'll	get	to	the	boat	first	!
"	快的	—	出色地	得到	到	这	船	第一的	！

“快点——我们先到船上去！”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [wiːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

If	we	can	find	them	we'll	bring	them	with	us	.
如果	我们	能	寻找	他们	出色地	带来	他们	和	我们	.

如果能找到它们，我们会把它们带走。

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'loʊn] .

If	we	can't	we'll	have	to	make	for	the	mainland	alone	.
如果	我们	不能	出色地	有	到	制作	为了	这	大陆	独自的	.

如果不行，我们就只能独自前往大陆了。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [laɪt] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	A	flash	of	scarlet	light	showed	against	the	blackness	of	the	bush	as	a
"	一个	闪光	的	猩红	光	显示	反对	这	黑	的	这	衬套	作为	一个

[rɪ'vɑːlvər] [kræʃt] [aʊt] ,

revolver	crashed	out	,
左轮手枪	崩溃了	出去	,

“灌木丛漆黑一片，一道猩红色的光芒闪过，原来是一把左轮手枪拔了出来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [kloʊz][baɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bɪn]

and	a	scattering	of	rock	close	by	told	them	that	the	bullet	had	been
和	一个	散射	的	岩石	关闭	经过	讲述	他们	那	这	子弹	有	到过

[ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

meant	for	them	.
意思是	为了	他们	.

附近散落的石块告诉他们，那颗子弹原本是射向他们的。

[ðə; ði] ['gæŋstəz] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

The	gangsters	were	near	at	hand	.
这	黑帮分子	是	靠近	在	手	.

黑帮分子就在附近。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl]

Without	another	word	the	Hardy	boys	turned	and	dashed	down	the	rocky	trail
没有	其他	单词	这	哈迪	男孩们	转向	和	虚线	向下	这	岩石	踪迹

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][koʊv] .

leading	to	the	cove	.
领导	到	这	海湾	.

哈迪家的兄弟俩一言不发，转身沿着通往海湾的岩石小路飞奔而去。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rɑːki] .

The	path	was	precipitous	and	rocky	.
这	小路	曾是	陡峭	和	岩石	.

这条路陡峭崎岖。

[dʒoʊ] ['stʌmbld] [wʌns][ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Joe	stumbled	once	and	fell	headlong	,	but	he	was	up	again	in	an	instant	,
乔	踉跄	一次	和	跌倒	一头扎	,	但	他	曾是	向上	再次	在	一个	立即的	,

乔踉跄了一下，头朝下摔倒在地，但他立刻又爬了起来。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [riːˈkæptʃəd] .
spurred **on** **by** **the** **fear** **that** **they** **would** **be** **recaptured** **.**
受到刺激 在 经过 这 害怕 那 他们 会 是 重新捕获 .

出于害怕被再次抓获的恐惧，他们采取了行动。

[fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɜːrst] .
Frank **reached** **the** **shore** **first** **.**
坦率 达到 这 支撑 第一的 .

弗兰克第一个到达岸边。

[ðə; ði][ˈmoʊtərboʊt][wʌz; wəz][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp]
The **motorboat** **was** **just** **where** **they** **had** **left** **it** **,** **but** **it** **was** **drawn** **up**
这 汽艇 曾是 只是 在哪里 他们 有 左边 它 , 但 它 曾是 绘制 向上
[ɑːn][ðə; ði][sændz] .
on **the** **sands** **.**
在 这 沙子 .

摩托艇还停在他们离开的地方，但已经搁浅在沙滩上了。

[dʒoʊ] [ˈreɪst] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [ðəmˈselvz] , [wʌn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Joe **raced** **up** **and** **the** **boys** **placed** **themselves** **,** **one** **on** **either** **side** **of** **the** **bow** **.**
乔 比赛 向上 和 这 男孩们 放置 他们自己 , 一 在 任何一个 边 的 这 弓 .

乔跑了上来，两个男孩各站了一个，站在船头的两侧。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ˈgrɪtɪd] [fræŋk] .
" **All** **right** **!** **"** **gritted** **Frank** **.**
" 全部 正确的 ! " 磨碎的 坦率 .

“好吧！”弗兰克咬牙切齿地说。

" [ˈredi] !
" **Ready** **!**
" 准备好 !

“准备好！

" [ðeɪ] [ʃʌvd] [ˈdespərətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊtərboʊt] ,
" **They** **shoved** **desperately** **at** **the** **motorboat** **,**
" 他们 推搡 绝望地 在 这 汽艇 ,

他们拼命地推搡着摩托艇，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈsloʊli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .
and **it** **began** **to** **move** **slowly** **out** **into** **the** **water** **of** **the** **cove** **.**
和 它 开始 到 移动 缓慢地 出去 进入 这 水 的 这 海湾 .

它开始缓缓地向海湾的水中移动。

[ðə; ði] [ˈgæŋstəz] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkloʊzər] .
The **gangsters** **were** **drawing** **closer** **.**
这 黑帮分子 是 绘画 更近 .

黑帮分子越来越近了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ˈhevi] [ˈfʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .
The **boys** **heard** **heavy** **footfalls** **on** **the** **rocks** **at** **the** **outskirts** **of** **the** **grove** **.**
这 男孩们 听到 重的 脚步声 在 这 岩石 在 这 郊区 的 这 树林 .

男孩们听到树林边缘岩石上传来沉重的脚步声。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang **!** **Bang** **!**
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [kræʃt] [aʊt] [əˈgen] .
The **revolver** **crashed** **out** **again** **.**
这 左轮手枪 崩溃了 出去 再次 .

左轮手枪再次失灵。

['bulits] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Bullets	**splashed**	**into**	**the**	**water**	**.**
子弹	溅起	进入	这	水	.

子弹溅入水中。

['despərətli] , [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊt] .

Desperately	**,**	**the**	**Hardy**	**boys**	**struggled**	**with**	**their**	**boat**	**.**
绝望地	,	这	哈迪	男孩们	挣扎	和	他们的	船	.

哈迪家的男孩们拼命地与他们的船搏斗。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kiːl] [left][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [slɪd] [aʊt] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊv]

At	**last**	**the**	**keel**	**left**	**the**	**sand**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**slid**	**out**	**swiftly**	**into**	**the**	**cove**
在	最后的	这	龙骨	左边	这	沙	,	和	这	船	滑行	出去	迅速地	进入	这	海湾

['wɔːtərz] .

waters	**.**
水	.

船底终于离开了沙滩，小船迅速滑入了海湾水中。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [splæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

Frank	**and**	**Joe**	**splashed**	**out**	**into**	**the**	**waves**	**and**	**began**	**to**	**scramble**	**over**	**the**
坦率	和	乔	溅起	出去	进入	这	波浪	和	开始	到	争夺	超过	这

[saɪd] .

side	**.**
边	.

弗兰克和乔扑通一声跳进海浪里，开始从船边爬下去。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp] [tɔːrd]

Frank	**had**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**dark**	**figure**	**racing**	**down**	**the**	**rocky**	**slope**	**toward**
坦率	有	一个	一瞥	的	一个	黑暗的	数字	赛车	向下	这	岩石	坡	朝向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

弗兰克瞥见一个黑影正沿着岩石斜坡朝他们飞奔而来。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	**leaped**	**to**	**the**	**engine**	**.**
他	跳跃	到	这	引擎	.

他跳到引擎旁。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**Here**	**they**	**are**	**!**	**"**	**roared**	**a**	**voice**	**.**
"	这里	他们	是	!	"	咆哮	一个	嗓音	.

“他们来了！”一个声音咆哮道。

[mɔːr] ['futsteps] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

More	**footsteps**	**came**	**running**	**along**	**the**	**shore**	**.**
更多的	脚步声	来了	跑步	沿着	这	支撑	.

更多脚步声沿着海岸传来。

[ðə; ði] ['gæŋstəz] [wɜːr; wər] [kən'vəːdʒiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊv] .

The	**gangsters**	**were**	**converging**	**toward**	**the**	**cove**	**.**
这	黑帮分子	是	收敛	朝向	这	海湾	.

歹徒们正向海湾方向聚集。

[fræŋk] [wɜːrkt] ['heɪstɪli]['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn] .

Frank	**worked**	**hastily**	**over**	**the**	**engine**	**.**
坦率	工作	草草	超过	这	引擎	.

弗兰克匆匆忙忙地修理着发动机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [rɪ'spɔndid] .

There	**was**	**a**	**splutter**	**and**	**a**	**roar**	**as**	**the**	**motor**	**responded**	**.**
那里	曾是	一个	溅射	和	一个	吼	作为	这	发动机	回应	.

发动机发出了一阵噼啪声和轰鸣声。

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

The	boat	began	to	back	slowly	out	of	the	cove	.
这	船	开始	到	后退	缓慢地	出去	的	这	海湾	.

船开始缓缓地倒出海湾。

" [kiːp] [daʊn] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Keep	down	,	"	he	cautioned	his	brother	.
"	保持	向下	,	"	他	警告	他的	兄弟	.

“趴下,”他告诫弟弟。

[dʒoʊ] ['dʌkt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

Joe	ducked	,	and	not	a	moment	too	soon	,
乔	躲闪	,	和	不是	一个	片刻	也	很快	,

乔赶紧躲开了，而且躲得正是时候。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːsəlɑːd¦fjuːsəleɪd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['sʌd(ə)nli] [kræʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

for	a	fusillade	of	shots	suddenly	crashed	out	from	the	shore	.
为了	一个	齐射	的	镜头	突然	崩溃了	出去	从	这	支撑	.

突然，岸边传来一阵密集的枪声。

['bulits] ['hwisld] [¸oʊvər'hed] .

Bullets	whistled	overhead	.
子弹	吹口哨	开销	.

子弹从头顶呼啸而过。

[wʊd] ['splɪntəd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

Wood	splintered	as	one	of	them	struck	the	side	of	the	boat	.
木头	破碎的	作为	一	的	他们	击	这	边	的	这	船	.

其中一根木头撞到船舷，发出碎裂声。

[fræŋk] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Frank	heard	a	heavy	splashing	in	the	water	and	judged	that	one	of	the
坦率	听到	一个	重的	溅起水花	在	这	水	和	评判	那	一	的	这

['gæŋstəz] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] .

gangsters	was	wading	out	in	pursuit	.
黑帮分子	曾是	涉水	出去	在	追逐	.

弗兰克听到水中传来沉重的溅水声，判断其中一个歹徒正涉水追赶。

[ðə; ði] [boʊt] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

The	boat	moved	slowly	out	to	the	entrance	of	the	cove	.
这	船	已搬	缓慢地	出去	到	这	入口	的	这	海湾	.

船缓缓驶向海湾入口。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [¸aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [pər'fɔːrməns] .

In	the	darkness	it	was	a	ticklish	performance	.
在	这	黑暗	它	曾是	一个	痒痒的	表现	.

在黑暗中，这是一场令人痒痒的表演。

[fræŋk] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [¸aɪ 'tiː] .

Frank	doubted	if	he	could	make	it	.
坦率	怀疑	如果	他	可以	制作	它	.

弗兰克怀疑自己能否做到。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [¸aɪ 'tiː] [di'mɑːndid] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm]

At	any	time	it	demanded	careful	steersmanship	,	and	now	there	was	no	time
在	任何	时间	它	要求	小心	掌舵	,	和	现在	那里	曾是	不	时间

[fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

for	caution	.
为了	警告	.

无论何时都需要谨慎掌舵，而现在却没有时间小心谨慎了。

[ðə; ði] [koʊv] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [blɜːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	cove	entrance	was	merely	a	faint	gray	blur	against	the	darkness	of	the
这	海湾	入口	曾是	仅仅	一个	头晕的	灰色的	模糊	反对	这	黑暗	的	这

['rɑːks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

rocks	on	either	side	.
岩石	在	任何一个	边	.

在两侧岩石的黑暗映衬下，海湾入口只是一片模糊的灰色光影。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [sluːθ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	guided	the	Sleuth	toward	it	.
他	引导	这	侦探	朝向	它	.

他引导侦探找到了它。

[ʃɑːts] [kræʃt] [ænd; ənd] ['ekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Shots	crashed	and	echoed	from	the	shore	.
镜头	崩溃了	和	回声	从	这	支撑	.

枪声响起，回荡在岸边。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [fɔːrm] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑːlvər] [ˌʌp'reɪzd] ,

A	dark	form	suddenly	rose	up	beside	the	boat	,	with	revolver	upraised	,
一个	黑暗的	形式	突然	玫瑰	向上	旁	这	船	,	和	左轮手枪	抬起	,

船边突然冒出一个黑影，手里举着一把左轮手枪。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] .

but	Joe	launched	himself	on	the	man	with	surprising	suddenness	.
但	乔	发射	他自己	在	这	男人	和	奇怪	突然	.

但乔却出人意料地突然扑向了那个人。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæŋstərz] [feɪs] .

His	fist	shot	out	and	crashed	into	the	gangster's	face	.
他的	拳头	射击	出去	和	崩溃了	进入	这	黑帮分子	脸	.

他的拳头猛地挥出，狠狠地打在了歹徒的脸上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] , [ðə; ði] ['feloʊ] ['stʌmbld] [bæk] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['goʊɪŋ]

With	a	muffled	cry	,	the	fellow	stumbled	back	and	lost	his	balance	,	going
和	一个	闷音	哭	,	这	同伴	踉跄	后退	和	丢失的	他的	平衡	,	去

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

beneath	the	waves	.
下面	这	波浪	.

那人闷哼一声，踉跄后退，失去平衡，沉入了海浪之下。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [weɪst] - [diːp] [ɪn] ['wɔːtər] , [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ,

He	rose	again	in	a	moment	,	waist	-	deep	in	water	,	spluttering	and	choking	,
他	玫瑰	再次	在	一个	片刻	,	腰部	-	深的	在	水	,	喷溅	和	窒息	,

他随即又站了起来，水深及腰，呛得直咳嗽。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː]

but	by	that	time	the	Sleuth	was	several	yards	away	and	the	water	was	too
但	经过	那	时间	这	侦探	曾是	一些	码	离开	和	这	水	曾是	也

[diːp] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] ['eni] ['fɑːrðər] .

deep	to	permit	the	fellow	to	wade	out	any	farther	.
深的	到	允许	这	同伴	到	涉水	出去	任何	更远	.

但那时侦探已经走远了好几码，水也太深了，那家伙无法再涉水过去了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

His	revolver	was	useless	,	and	he	began	to	make	his	way	back	to	shore	,
他的	左轮手枪	曾是	无用	,	和	他	开始	到	制作	他的	方式	后退	到	支撑	,

['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

growling	to	himself	.
咆哮	到	他自己	.

他的左轮手枪没用了，他开始往岸边走去，一边走一边低声咆哮。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][koʊv] ['entrəns] .

The	motorboat	reached	the	cove	entrance	.
这	汽艇	达到	这	海湾	入口	.

摩托艇抵达了海湾入口。

[ðə; ði]['rɑːks] [luːmd] [haɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

The	rocks	loomed	high	on	either	side	.
这	岩石	迫近	高的	在	任何一个	边	.

两侧巨石高耸。

[fræŋk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Frank	held	his	breath	.
坦率	握住	他的	气息	.

弗兰克屏住了呼吸。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dred] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] ['rɑːks] ,

At	any	moment	he	expected	to	hear	the	dread	sound	of	the	scraping	rocks	,
在	任何	片刻	他	预期的	到	听到	这	恐惧	声音	的	这	刮擦	岩石	,

他随时都可能听到岩石刮擦地面的可怕声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sluːθ] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [ðen] [ʃɑːt] [aʊt] [tuː; tə]

but	the	Sleuth	glided	through	the	narrow	channel	without	mishap	,	then	shot	out	to
但	这	侦探	滑翔	通过	这	狭窄的	渠道	没有	意外	,	然后	射击	出去	到

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

但“侦探号”顺利地滑过狭窄的航道，然后驶向开阔的大海。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ə'baʊt] , [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] ['fɔːrwərd] ,

He	spun	the	wheel	about	,	brought	the	boat	forward	,
他	旋转	这	车轮	关于	,	带来	这	船	向前	,

他转动舵轮，让船向前驶去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪts][stə'kɑːtoʊ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	moment	later	the	engine	was	roaring	its	staccato	defiance	to	the
和	一个	片刻	之后	这	引擎	曾是	咆哮	它是	断奏	蔑视	到	这

['gæŋstəz] [ɪn][ðə; ði][koʊv] .

gangsters	in	the	cove	.
黑帮分子	在	这	海湾	.

片刻之后，引擎发出断断续续的轰鸣声，向海湾里的歹徒发出挑衅。

[fræŋk] [lʊkt] [bæk] .

Frank	looked	back	.
坦率	看起来	后退	.

弗兰克回头看了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['flæʃlaɪts] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

He	could	see	flashlights	bobbing	up	and	down	on	the	beach	.
他	可以	看	手电筒	上下摆动	向上	和	向下	在	这	海滩	.

他能看到沙滩上手电筒的光束上下晃动。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['boʊts] !

"	They're	going	for	their	own	boats	!
"	它们是	去	为了	他们的	自己的	船	!

“他们要去抢自己的船！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [hiː; hi][bent] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .

Then	,	with	a	grim	smile	,	he	bent	forward	over	the	wheel	.
然后	,	和	一个	严峻	微笑	,	他	弯曲	向前	超过	这	车轮	.

然后，他脸上带着一丝苦笑，俯身向前，握住了方向盘。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

Instead	of	heading	the	motorboat	out	to	the	open	sea	,	he	directed	it	along
反而	的	标题	这	汽艇	出去	到	这	打开	海	,	他	指导	它	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

他没有驾驶快艇驶向公海，而是沿着海岸线行驶。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [koʊv] [wer] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] .

toward	the	distant	cove	where	the	gangsters	had	hidden	their	own	craft	.
朝向	这	遥远	海湾	在哪里	这	黑帮分子	有	隐	他们的	自己的	工艺	.

朝着远处的小海湾走去，匪徒们把自己的船藏在那里。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts]

Seizing	the	Boats
抓住	这	船

扣押船只

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [fræŋk] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ]['hɑːrdi] .

"	What	are	you	going	to	do	,	Frank	?	"	shouted	Joe	Hardy	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	坦率	?	"	喊叫	乔	哈迪	.

“弗兰克，你打算怎么办？”乔·哈迪喊道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]['æftər][ðer; ðər]['boʊts] .

"	They're	going	after	their	boats	.
"	它们是	去	后	他们的	船	.

“他们正在追击他们的船只。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [koʊv] [ðeə(r)] [ɪn] ,

We	know	the	cove	they're	in	,
我们	知道	这	海湾	它们是	在	,

我们知道他们所在的那个海湾，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][fɜːrst] [aɪl] [toʊ] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [siː] .

and	if	we	can	get	there	first	I'll	tow	them	out	to	sea	.
和	如果	我们	能	得到	那里	第一的	患病的	拖	他们	出去	到	海	.

如果我们能先到达那里，我就把它们拖到海里。

[ðen] [ðeɪ] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] !

Then	they	can't	follow	us	!
然后	他们	不能	跟随	我们	!

这样他们就无法跟踪我们了！

" [ðʌs] [fræŋk] ['briːfli] ['autlaɪnd] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [skiːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Thus	Frank	briefly	outlined	his	daring	scheme	to	his	brother	.
"	因此	坦率	简要地	概述	他的	大胆	方案	到	他的	兄弟	.

“就这样，弗兰克向他的兄弟简要地概述了他的大胆计划。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

He	knew	that	the	gangsters	would	not	expect	any	such	intention	and	he	knew
他	知道	那	这	黑帮分子	会	不是	预计	任何	这样的	意图	和	他	知道

[æz; əz] [wel] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

as	well	that	only	by	some	action	of	this	kind	could	he	avoid	danger	of
作为	出色地	那	仅有的	经过	一些	行动	的	这	种类	可以	他	避免	危险	的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

他知道歹徒不会料到他会有这样的意图，他也知道只有采取这样的行动才能避免被抓的危险。

[ɪf] [ðə; ði] ['gæŋstəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['boʊts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ]

If	the	gangsters	followed	in	their	own	boats	there	was	every	chance	that	they
如果	这	黑帮分子	随后	在	他们的	自己的	船	那里	曾是	每一个	机会	那	他们

[maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ɔːr] [ˌaʊtmə'nuːvər] [ðə; ði] [sluːθ] .

might	overtake	or	outmaneuver	the	Sleuth	.
可能	超过	或者	智取	这	侦探	.

如果歹徒们乘着自己的船尾随，他们很有可能追上或智胜侦探号。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

Even	if	they	did	not	,
甚至	如果	他们	做过	不是	,

即使他们没有这样做，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtərboʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

as	long	as	they	retained	possession	of	their	own	motorboats	they	could	make
作为	长的	作为	他们	保留	拥有	的	他们的	自己的	摩托艇	他们	可以	制作

[gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

good	their	escape	.
好的	他们的	逃脱	.

只要他们还能拥有自己的摩托艇，他们就能成功逃脱。

[bʌt; bət][wʌns] [mə'ruːnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdi]

But	once	marooned	on	the	island	,	they	would	be	at	the	mercy	of	the	Hardy
但	一次	被困	在	这	岛	,	他们	会	是	在	这	怜悯	的	这	哈迪

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但一旦被困在岛上，他们就只能任由哈迪兄弟摆布了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ! " [sed] [dʒoʊ] ['æŋkʃəsli] .

"	We'll	have	to	hurry	!	"	said	Joe	anxiously	.
"	出色地	有	到	匆忙	!	"	说	乔	焦虑地	.

“我们得快点！”乔焦急地说。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	watched	the	progress	of	the	flashlights	on	the	shore	.
他	观看	这	进步	的	这	手电筒	在	这	支撑	.

他注视着岸边手电筒的移动。

[ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]

The	Sleuth	was	well	ahead	,	but	the	seizure	of	the	boats	would	take	some
这	侦探	曾是	出色地	前方	,	但	这	发作	的	这	船	会	拿	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

侦探号进展顺利，但扣押船只还需要一些时间。

[ðə; ði] ['gæŋstəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

The	gangsters	were	making	their	way	slowly	over	the	rocks	on	their	way	to
这	黑帮分子	是	制作	他们的	方式	缓慢地	超过	这	岩石	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] [koʊv] .

the	cove	.
这	海湾	.

歹徒们正缓慢地翻过岩石，向海湾走去。

[fræŋk] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Frank	increased	the	speed	of	the	boat	.
坦率	增加	这	速度	的	这	船	.

弗兰克加快了船速。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði]['moʊtər] ['rɔːrɪŋ] .

It	leaped	through	the	waves	,	the	motor	roaring	.
它	跳跃	通过	这	波浪	,	这	发动机	咆哮	.

它跃过波浪，马达轰鸣。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

The	flashlights	on	the	shore	were	left	far	behind	.
这	手电筒	在	这	支撑	是	左边	远的	在后面	.

岸边的手电筒被远远地留在了后面。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We'll	make	it	!
"	出色地	制作	它	!

我们一定能成功!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] [tuː; tə][dʒoʊ] , [ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	shouted	gleefully	to	Joe	,	the	spray	dashing	against	his	face	.
"	他	喊叫	兴高采烈地	到	乔	,	这	喷	帅气	反对	他的	脸	.

“他兴高采烈地朝乔大喊，水花溅到了他的脸上。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	could	distinguish	the	jutting	headland	that	told	him	the	location	of
他	可以	区分	这	突出	海岬	那	讲述	他	这	地点	的

[ðə; ði] [kəʊvz] .

the	coves	.
这	海湾	.

他能分辨出突出的海岬，从而确定海湾的位置。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['faɪnəli] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

The	men	on	the	shore	finally	seemed	to	realize	his	intention	.
这	男人	在	这	支撑	最后	似乎	到	意识到	他的	意图	.

岸上的男人们似乎终于明白了他的意图。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] ['fræntɪk] [ʃaʊts] [æz; əz][ðə; ði] [men] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

The	boys	could	now	hear	frantic	shouts	as	the	men	called	to	one	another	and
这	男孩们	可以	现在	听到	疯狂的	喊叫	作为	这	男人	称为	到	一	其他	和

[meɪd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] .

made	desperate	efforts	to	reach	the	boats	.
制成	绝望的	努力	到	抵达	这	船	.

男孩们现在能听到男人们互相呼喊的疯狂喊叫声，他们拼命地想要到达船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sluːθ] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['stʌmbliŋ] [ə'mʌŋ]

But	the	Sleuth	had	outstripped	them	and	they	were	left	stumbling	among
但	这	侦探	有	超越	他们	和	他们	是	左边	踉跄	之中

[ðə; ði] ['rɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

the	rocks	along	the	beach	.
这	岩石	沿着	这	海滩	.

但侦探比他们更快，他们只能在海滩边的岩石间跌跌撞撞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的伙伴们(The missing chums)
第8/9页

[ðə; ði]['moʊtərboʊt] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][koʊv] .

The	**motorboat**	**swept**	**around**	**the**	**headland**	**and**	**into**	**the**	**cove**	**.**
这	汽艇	扫荡	大约	这	海岬	和	进入	这	海湾	.

快艇绕过岬角，驶入海湾。

[fræŋk] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Frank	**had**	**switched**	**on**	**the**	**searchlight**	**above**	**the**	**bow**	**,**
坦率	有	切换	在	这	探照灯	多于	这	弓	,

弗兰克打开了船头上方的探照灯。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [gler] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtərboʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] .

and	**in**	**its**	**glare**	**he**	**could**	**see**	**the**	**two**	**motorboats**	**belonging**	**to**	**the**	**gang**	**.**
和	在	它是	强光	他	可以	看	这	二	摩托艇	属于	到	这	帮派	.

在耀眼的阳光下，他看到了属于该团伙的两艘摩托艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sluːθ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

It	**was**	**the**	**work**	**of**	**but**	**a**	**minute**	**to**	**bring**	**the**	**Sleuth**	**alongside**	**,**
它	曾是	这	工作	的	但	一个	分钟	到	带来	这	侦探	旁边	,

只用了一分钟就把侦探引到了旁边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] .

for	**the**	**craft**	**were**	**riding**	**at**	**anchor**	**.**
为了	这	工艺	是	骑术	在	锚	.

因为这些船只当时正停泊在锚地。

[dʒoʊ] [siːzd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] ,

Joe	**seized**	**a**	**length**	**of**	**rope**	**from**	**the**	**stern**	**,**
乔	查获	一个	长度	的	绳索	从	这	船尾	,

乔从船尾抓起一根绳子，

[ðen] [stʊd] [ɪn] ['redinəs] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [brɔːt] [ðə; ði] [sluːθ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

then	**stood**	**in**	**readiness**	**while**	**his**	**brother**	**brought**	**the**	**Sleuth**	**close**	**to**	**the**	**side**	**of**
然后	站立	在	准备就绪	尽管	他的	兄弟	带来	这	侦探	关闭	到	这	边	的

[ðə; ði][fɜːrst][krɑːft] .

the	**first**	**craft**	**.**
这	第一的	工艺	.

然后他严阵以待，而他的兄弟则驾驶着侦察机靠近第一艘船的侧面。

[hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtərboʊt] , [læʃ] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]

He	**leaped**	**lightly**	**into**	**the**	**other**	**motorboat**	**,**	**lashed**	**one**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**to**	**the**
他	跳跃	轻轻	进入	这	其他	汽艇	,	鞭打	一	结尾	的	这	绳索	到	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	**,**
弓	,

他轻盈地跳进另一艘摩托艇，将绳子的一端系在船头。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːθ] [ə'gen] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [sɪ'kjʊrli] ,

then	**returned**	**to**	**the**	**Sleuth**	**again**	**,**	**tying**	**the**	**loose**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**securely**	**,**
然后	返回	到	这	侦探	再次	,	捆绑	这	松动的	结尾	的	这	绳索	安全地	,

然后又回到侦探那里，把绳子的松散一端牢牢系好。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtərboʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [toʊd] .

so	**that**	**the**	**motorboat**	**could**	**be**	**towed**	**.**
所以	那	这	汽艇	可以	是	被拖走	.

这样就可以拖曳这艘摩托艇了。

['swɪftli] , [fræŋk] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [krɑ:ft] ,

Swiftly	**,**	**Frank**	**brought**	**his**	**boat**	**around**	**to**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**remaining**	**craft**	**,**
迅速地	,	坦率	带来	他的	船	大约	到	这	弓	的	这	其余的	工艺	,

弗兰克迅速将船驶到剩余那艘船的船头，

[wer] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

where	**the**	**process**	**was**	**repeated**	**.**
在哪里	这	过程	曾是	重复	.

重复上述过程。

[dʒoʊ] [snʌbd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [staʊt] [roʊp][tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Joe	**snubbed**	**one**	**end**	**of**	**a**	**length**	**of**	**stout**	**rope**	**to**	**the**	**bow**	**,**
乔	冷落	一	结尾	的	一个	长度	的	肥硕	绳索	到	这	弓	,

乔把一根粗绳的一端系在船头，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][boʊt] .

the	**other**	**to**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**next**	**boat**	**.**
这	其他	到	这	船尾	的	这	下一个	船	.

另一艘船则停靠在下一艘船的船尾。

[ðə; ði] [tu:] [krɑ:ft][wɜ:r; wər] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [toʊd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [slu:θ] .

The	**two**	**craft**	**were**	**now**	**ready**	**to**	**be**	**towed**	**away**	**by**	**the**	**Sleuth**	**.**
这	二	工艺	是	现在	准备好	到	是	被拖走	离开	经过	这	侦探	.

现在，这两艘船已经准备好被“侦探号”拖走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blʌfs] [nɪr] [ðə; ði][koʊv] .

There	**was**	**a**	**sharp**	**clattering**	**of**	**rock**	**from**	**among**	**the**	**bluffs**	**near**	**the**	**cove**	**.**
那里	曾是	一个	锋利的	咔嗒咔嗒	的	岩石	从	之中	这	悬崖	靠近	这	海湾	.

海湾附近的峭壁间传来一阵噼里啪啦的岩石碰撞声。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :

Then	**a**	**shout**	**:**
然后	一个	喊	:

然后传来一声喊叫：

" [red] !

"	**Red**	**!**
"	红色的	!

“红色的！

[ðeə(r)] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] ! "

They're	**stealing**	**the**	**boats**	**!**	**"**
它们是	偷窃	这	船	!	"

他们正在偷船！

" [hed] - [ɪm] [ɔ:f] ! " [rɔ:rd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	**Head**	**'**	**em**	**off**	**!**	**"**	**roared**	**another**	**voice**	**frantically**	**from**	**behind**	**.**
"	头	-	呃	离开	!	"	咆哮	其他	嗓音	疯狂地	从	在后面	.

“拦住他们！”身后传来另一个声音，焦急地喊道。

" [daʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] !

"	**Don't**	**let**	**them**	**get**	**away**	**!**
"	不	让	他们	得到	离开	!

别让他们跑了！

" [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:θ] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

"	**But**	**already**	**the**	**engine**	**of**	**the**	**Sleuth**	**was**	**roaring**	**its**	**message**	**of**	**triumph**
"	但	已经	这	引擎	的	这	侦探	曾是	咆哮	它是	信息	的	胜利

[tu:; tə][ðə; ði] [pə'sju:əz] .

to	**the**	**pursuers**	**.**
到	这	追击者	.

“但侦探号的引擎已经轰鸣着向追击者们宣告胜利的消息。”

['sloʊli] , [ðə; ði]['moʊtərboʊt][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

Slowly	**,**	**the**	**motorboat**	**began**	**to**	**make**	**its**	**way**	**out**	**of**	**the**	**cove**	**.**
缓慢地	,	这	汽艇	开始	到	制作	它是	方式	出去	的	这	海湾	.

摩托艇缓缓驶出了海湾。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [ðə; ði][roʊps] ['taɪtnd] .

And	**slowly**	**,**	**the**	**ropes**	**tightened**	**.**
和	缓慢地	,	这	绳索	收紧	.

绳索慢慢收紧了。

[ðə; ði] [tu:] ['moʊtərboʊt] [bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

The	**two**	**motorboats**	**began**	**moving**	**behind**	**.**
这	二	摩托艇	开始	移动	在后面	.

两艘摩托艇开始向后移动。

[dʒoʊ][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

Joe	**had**	**raised**	**the**	**anchor**	**in**	**each**	**case**	**and**	**the**	**craft**	**were**	**free**	**to**	**follow**
乔	有	提高	这	锚	在	每个	案件	和	这	工艺	是	自由的	到	跟随

[ðə; ði] [li:d] [boʊt] .

the	**lead**	**boat**	**.**
这	带领	船	.

乔每次都扬起了锚，船只就可以自由地跟随领头船航行了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

There	**was**	**a**	**yell**	**of**	**dismay**	**from**	**the**	**shore**	**.**
那里	曾是	一个	叫喊	的	沮丧	从	这	支撑	.

岸边传来一声惊恐的喊叫。

" [ðeə(r)] ['sta:tiŋ] [aʊt] !

"	**They're**	**starting**	**out**	**!**
"	它们是	开始	出去	!

他们刚刚起步！

[ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði]['boʊts] !

They've	**got**	**the**	**boats**	**!**
他们有	得到	这	船	!

他们有船！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd][ʌv; əv] [ʃɑ:ts] .

"	**This**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**fusillade**	**of**	**shots**	**.**
"	这	曾是	随后	经过	一个	齐射	的	镜头	.

随后响起了一阵密集的枪声。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['oʊpənd]['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɑ:rðər] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	**man**	**on**	**the**	**beach**	**opened**	**fire**	**,**	**and**	**his**	**companion**	**farther**	**back**	**among**	**the**
这	男人	在	这	海滩	打开	火	,	和	他的	伴侣	更远	后退	之中	这

['rɑ:ks] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

rocks	**did**	**likewise**	**.**
岩石	做过	同样地	.

沙滩上的男子开火，他躲在更远处岩石间的同伴也跟着开火。

['bulits] ['hwisld] [pæst][ðə; ði] [slu:θ] .

Bullets	**whistled**	**past**	**the**	**Sleuth**	**.**
子弹	吹口哨	过去的	这	侦探	.

子弹从侦探身边呼啸而过。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði][men][ɑ:n] [ʃɔ:r] [kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [eɪm] .

But	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**the**	**men**	**on**	**shore**	**could**	**take**	**but**	**indifferent**	**aim**	**.**
但	,	在	这	黑暗	,	这	男人	在	支撑	可以	拿	但	冷漠	目的	.

但是，在黑暗中，岸上的人只能漫不经心地瞄准。

[fræŋk] [hæd; həd] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli] [ə; eɪ]

Frank	**had**	**switched**	**out**	**the**	**headlight**	**and**	**the**	**gangsters**	**could**	**see**	**only**	**a**
坦率	有	切换	出去	这	前大灯	和	这	黑帮分子	可以	看	仅有的	一个

['goʊstli] [greɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

ghostly	**gray**	**shadow**	**on**	**the**	**water**	**.**
幽灵般的	灰色的	阴影	在	这	水	.

弗兰克把车头灯换掉了，歹徒们只能看到水面上一个幽灵般的灰色影子。

[ðə; ði] [slu:θ] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['moʊtərboʊt] [bɪ'haɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɑ:k] [ænd; ənd]

The	**Sleuth**	**picked**	**up**	**speed**	**and**	**the**	**two**	**motorboats**	**behind**	**began**	**to**	**rock**	**and**
这	侦探	挑选	向上	速度	和	这	二	摩托艇	在后面	开始	到	岩石	和

[sweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:dʒd] ['fɔ:rwərd] .

sway	**as**	**they**	**surged**	**forward**	**.**
摇摆	作为	他们	激增	向前	.

“侦探号”加速前进，后面的两艘摩托艇开始摇晃摆动。

[fræŋk] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:] [fæst] ,

Frank	**knew**	**that**	**he**	**could**	**not**	**go**	**too**	**fast**	**,**
坦率	知道	那	他	可以	不是	去	也	快速地	,

弗兰克知道他不能开太快，

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['boʊts] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [wʊd] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:r] [ʌv; əv]

otherwise	**the**	**boats**	**that**	**he**	**was**	**towing**	**would**	**run**	**foul**	**of**	**one**	**another**	**or**	**of**
否则	这	船	那	他	曾是	拖带	会	跑步	犯规	的	一	其他	或者	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑ:ft] [ænd; ənd] [kɔ:z] [dɪ'zæstər] .

his	**own**	**craft**	**and**	**cause**	**disaster**	**.**
他的	自己的	工艺	和	原因	灾难	.

否则，他拖曳的船只就会相互碰撞或与他自己的船只发生碰撞，从而造成灾难。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,

He	**contented**	**himself**	**by**	**moving**	**ahead**	**at**	**a**	**moderate**	**rate**	**of**	**speed**	**,**
他	满足	他自己	经过	移动	前方	在	一个	缓和	速度	的	速度	,

他满足于以中等速度前进。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [wʌns] [hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [koʊv] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [snæp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

knowing	**well**	**that**	**once**	**he**	**cleared**	**the**	**cove**	**he**	**could**	**afford**	**to**	**snap**	**his**	**fingers**
会心	出色地	那	一次	他	已清除	这	海湾	他	可以	买得起	到	折断	他的	手指

[æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [mə'ru:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

at	**the**	**gangsters**	**marooned**	**on**	**the**	**island**	**.**
在	这	黑帮分子	被困	在	这	岛	.

他很清楚，一旦他清除了海湾，他就可以对被困在岛上的歹徒们打个响指。

[ʃaʊts] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑ:lvər] [ʃɑ:ts] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] - [ræθ] .

Shouts	**interspersed**	**with**	**revolver**	**shots**	**told**	**him**	**of**	**their**	**pursuers**	**'**	**wrath**	**.**
喊叫	穿插	和	左轮手枪	镜头	讲述	他	的	他们的	追击者	-	愤怒	.

夹杂着枪声的喊叫声告诉他，追兵们怒不可遏。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [dɑ:nst] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] .

The	**flashlights**	**danced**	**like**	**fireflies**	**.**
这	手电筒	跳舞	喜欢	萤火虫	.

手电筒的光束像萤火虫一样闪烁。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

The	**full**	**extent**	**of**	**the**	**trick**	**that**	**had**	**been**	**played**	**upon**	**them**	**was**	**just**
这	满的	程度	的	这	诡计	那	有	到过	玩	之上	他们	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] [mə'ru:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

beginning	**to**	**dawn**	**on**	**the**	**men**	**marooned**	**on**	**the**	**shore**	**.**
开始	到	黎明	在	这	男人	被困	在	这	支撑	.

被困在岸边的这些人才刚刚开始意识到自己中了什么圈套。

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [luːmd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ðen] [slɪpt] ['sloʊli] [baɪ] .

The	headland	loomed	to	the	side	,	then	slipped	slowly	by	.
这	海岬	迫近	到	这	边	,	然后	滑倒了	缓慢地	经过	.

海岬在旁边若隐若现，然后缓缓掠过。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aʊt][tuː; tə]['oʊpən]['wɔːtər] .

The	motorboat	was	throbbing	its	way	out	to	open	water	.
这	汽艇	曾是	悸动	它是	方式	出去	到	打开	水	.

快艇轰隆隆地驶向开阔水域。

" [wiːv] ['biːtn] - [ɪm] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] [ɪg'zʌltəntli] .

"	We've	beaten	'	em	,	"	declared	Frank	exultantly	.
"	我们已经	被打败	-	呃	,	"	声明	坦率	欣喜若狂	.

“我们打败他们了！”弗兰克兴奋地宣布。

" [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] !

"	I'll	say	we	have	!
"	患病的	说	我们	有	!

“我会说我们已经做到了！”

[ðeɪl] ['nevər] [get] [ɔːf] [ðæt] ['aɪlənd] [ən'les] [ðeɪ] [swɪm] . "

They'll	never	get	off	that	island	unless	they	swim	.	"
他们会	绝不	得到	离开	那	岛	除非	他们	游泳	.	"

除非他们游过去，否则他们永远也离开不了那个岛。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌs] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

"	From	the	fuss	they're	making	,	they	seem	to	know	it	,	too	.	"
"	从	这	大惊小怪	它们是	制作	,	他们	似乎	到	知道	它	,	也	.	"

“从他们现在的反应来看，他们似乎也知道这一点。”

" [wer] [tuː; tə] [naʊ] ? "

"	Where	to	now	?	"
"	在哪里	到	现在	?	"

接下来该去哪儿?

" [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

"	The	mainland	.
"	这	大陆	.

“大陆。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [rɑːk] ['hɑːrbər] [wiːl] [get] [help] . "

If	we	can	get	to	Rock	Harbor	we'll	get	help	.	"
如果	我们	能	得到	到	岩石	港口	出色地	得到	帮助	.	"

如果我们能到达岩港，就能得到帮助。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ? " [æskt] [dʒoʊ]['soʊbərli] .

"	How	about	Chet	and	Biff	?	"	asked	Joe	soberly	.
"	如何	关于	切特	和	比夫	?	"	问	乔	清醒地	.

“切特和比夫怎么样？”乔严肃地问道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][dʒʌst] [naʊ] .

"	We	can't	afford	to	take	a	chance	on	bringing	them	off	the	island	just	now	.
"	我们	不能	买得起	到	拿	一个	机会	在	带来	他们	离开	这	岛	只是	现在	.

“我们现在承担不起把他们带离岛屿的风险。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

I	hate	to	desert	them	,	but	we	can't	do	anything	else	.
我	恨	到	沙漠	他们	,	但	我们	不能	做	任何事物	别的	.

我很不愿意抛弃他们，但我们别无选择。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wiːd] ['laɪkli] [ʌn'duː] ['evriθɪŋ] [wiːv] [dʌn] [soʊ][fɑːr] .

If	we	went	back	for	them	we'd	likely	undo	everything	we've	done	so	far	.
如果	我们	去	后退	为了	他们	我们会	可能	撤销	一切	我们已经	完毕	所以	远的	.

如果我们回头去拿它们，我们很可能会毁掉我们迄今为止所做的一切。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

But	I	think	they'll	be	safe	enough	.
但	我	思考	他们会	是	安全的	足够的	.

但我认为他们会很安全的。

[ðeɪl] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

They'll	hide	in	the	bushes	.
他们会	隐藏	在	这	灌木丛	.

他们会躲在灌木丛里。

[ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə]

Those	fellows	have	been	so	busy	chasing	us	that	they	haven't	had	any	time	to
那些	伙伴们	有	到过	所以	忙碌的	追逐	我们	那	他们	还没有	有	任何	时间	到

[ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "

worry	about	them	.	"
担心	关于	他们	.	"

那些家伙忙着追我们，根本没空管他们。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt] [əˈweɪ] . "

"	Perhaps	they	think	we	all	got	away	.	"
"	也许	他们	思考	我们	全部	得到	离开	.	"

“或许他们认为我们都逃脱了。”

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .

"	If	they	do	they	won't	be	hunting	around	for	Chet	and	Biff	.
"	如果	他们	做	他们	惯于	是	打猎	大约	为了	切特	和	比夫	.

“如果他们真这么做了，他们就不会到处寻找切特和比夫了。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][gɑːt] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wʊd]

we	had	the	agreement	that	even	if	only	one	of	us	got	away	he	would
我们	有	这	协议	那	甚至	如果	仅有的	一	的	我们	得到	离开	他	会

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

come	back	with	help	for	the	rest	.
来	后退	和	帮助	为了	这	休息	.

我们达成协议，即使只有一人逃脱，他也会带着帮手回来营救其他人。

[ðeɪl] [noʊ] [wiːl] [biː; bi] [bæk] . "

They'll	know	we'll	be	back	.	"
他们会	知道	出色地	是	后退	.	"

他们会知道我们会回来的。

" [soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈgæŋstəz] .

"	So	will	the	gangsters	.
"	所以	将要	这	黑帮分子	.

“黑帮分子也会这么做。”

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [klɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr]

I'll	bet	they're	worrying	about	how	they	can	clear	away	from	this	island	before
患病的	赌注	它们是	令人担忧	关于	如何	他们	能	清除	离开	从	这	岛	前

[wiː; wi][get] [bæk] .

we	get	back	.
我们	得到	后退	.

我敢肯定，他们正在担心在我们回去之前如何才能离开这个岛。

" [fræŋk] [ˈhedɪd] [ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .

"	Frank	headed	the	boat	for	the	mainland	.
"	坦率	标题	这	船	为了	这	大陆	.

弗兰克驾驶着船驶向大陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɑːk]

It	was	his	intention	,	as	he	had	said	,	to	make	his	way	to	Rock
它	曾是	他的	意图	,	作为	他	有	说	,	到	制作	他的	方式	到	岩石

['hɑːrbər] ,

Harbor	,
港口	,

正如他所说，他的计划是前往岩港。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [help] — ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

where	they	could	secure	help	—	officers	and	men	to	come	back	with	them
在哪里	他们	可以	安全的	帮助	—	警官	和	男人	到	来	后退	和	他们

[tuː; tə] ['blækˌsnek] ['aɪlənd][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər]

to	Blacksnake	Island	to	aid	in	the	rescue	of	their	chums	and	in	the	capture
到	黑蛇	岛	到	援助	在	这	救援	的	他们的	朋友们	和	在	这	捕获

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz] .

of	the	gangsters	.
的	这	黑帮分子	.

在那里，他们可以寻求帮助——让警官和士兵与他们一起回到黑蛇岛，帮助营救他们的同伴并抓捕匪徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	the	chance	,	of	course	,
那里	曾是	这	机会	,	的	课程	,

当然，也存在这种机会。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔːr][ə; eɪ] [skɪf] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	the	latter	might	have	a	canoe	or	a	skiff	hidden	somewhere	on	the	island	,
那	这	后者	可能	有	一个	独木舟	或者	一个	小艇	隐	某处	在	这	岛	,

后者可能在岛上的某个地方藏有一艘独木舟或小船。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	did	not	think	they	would	trust	themselves	to	the	open	water	of	the
但	他	做过	不是	思考	他们	会	相信	他们自己	到	这	打开	水	的	这

['tʃæn(ə)l] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [freɪl][krɑːft] .

channel	in	any	such	frail	craft	.
渠道	在	任何	这样的	脆弱	工艺	.

但他认为他们不会驾驶如此脆弱的船只冒险进入海峡的开阔水域。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtərboʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [mə'ruːnd]

He	felt	convinced	that	by	seizing	the	two	motorboats	they	had	effectually	marooned
他	毛毡	确信	那	经过	抓住	这	二	摩托艇	他们	有	有效地	被困

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

他确信，通过夺取这两艘摩托艇，他们有效地将敌人困在了荒岛上。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][læst] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

They	passed	the	last	jutting	point	of	the	sinister	island	and	the	bow	of
他们	通过了	这	最后的	突出	观点	的	这	险恶	岛	和	这	弓	的

[ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊst] .

the	Sleuth	was	headed	toward	the	coast	.
这	侦探	曾是	标题	朝向	这	海岸	.

他们驶过了这座险恶岛屿的最后一个突出点，“侦探号”的船头正朝着海岸驶去。

" [pər'hæps][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɑːk] ['hɑːrbər] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Perhaps	we	won't	have	to	go	all	the	way	to	Rock	Harbor	,	"	suggested	Joe	.
"	也许	我们	惯于	有	到	去	全部	这	方式	到	岩石	港口	,	"	建议	乔	.

“或许我们不必一路走到岩港了，”乔建议道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wiː; wi] [maɪt] [get] [help] . "

"	If	we	could	meet	a	ship	we	might	get	help	.	"
"	如果	我们	可以	见面	一个	船	我们	可能	得到	帮助	.	"

如果我们能遇到一艘船，或许就能得到帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] .
" It seems to me I see a light now .
" 它 似乎 到 我 我 看 一个 光 现在 .

“我好像看到曙光了。”

['rʌnɪŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Running low on the water .
跑步 低的 在 这 水 .

水快用完了。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you see it ?
做 你 看 它 ?

你看到了吗?

" [dʒoʊ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Joe peered into the darkness .
" 乔 窥视 进入 这 黑暗 .

乔凝视着黑暗。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I believe you're right , " he said finally .
" 我 相信 你是 正确的 , " 他 说 最后 .

“我相信你是对的,”他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [tuː] . "
" It seems to be coming this way , too . "
" 它 似乎 到 是 未来 这 方式 , 也 . "

“看来这边的情况也一样。”

" [pər'hæps][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "
" Perhaps some more of the gang . "
" 也许 一些 更多的 的 这 帮派 . "

“或许还有其他同伙。”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I hadn't thought of that .
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

['betər] [nɑːt][goʊ] [tuː] [kloʊz] .
Better not go too close .
更好的 不是 去 也 关闭 .

最好不要靠得太近。

" [fræŋk] [aɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪt] ['werəli] .
" Frank eyed the approaching light warily .
" 坦率 眼睛 这 接近 光 谨慎地 .

弗兰克警惕地注视着越来越近的光线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was just a faint gleam in the darkness and he judged it was
它 曾是 只是 一个 头晕的 闪耀 在 这 黑暗 和 他 评判 它 曾是
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [baʊnd] [tɔːrd] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] .
from a motorboat which was most certainly bound toward Blacksnake Island .
从 一个 汽艇 哪个 曾是 最多 当然 边界 朝向 黑蛇 岛 .

那只是黑暗中微弱的一丝光亮，他判断那光亮来自一艘正驶向黑蛇岛的摩托艇。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
Eventually he could hear the steady throb of the engine .
最终 他 可以 听到 这 稳定的 搏动 的 这 引擎 .

最终，他听到了引擎稳定的轰鸣声。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .

After	a	moment	or	so	he	started	up	excitedly	.
后	一个	片刻	或者	所以	他	开始	向上	兴奋地	.

过了一会儿，他兴奋地启动了。

" [dʒoʊ] !

"	Joe	!
"	乔	!

“乔！

[aɪ'd] [noʊ] [ðæt] ['endʒɪn] ['eniwer] . "

I'd	know	that	engine	anywhere	.	"
ID	知道	那	引擎	任何地方	.	"

我一眼就能认出那台发动机。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] !

"	So	would	I	!
"	所以	会	我	!

我也会！

[its] — "

It's	—	"
它是	—	"

它是-”

" [ðə; ði]['nɑːpɔːli] !

"	The	Napoli	!
"	这	那不勒斯	!

“那不勒斯！

" [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sluːθ] [wʊd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

"	He	spun	the	wheel	about	so	that	the	Sleuth	would	cut	across	the	bows	of
"	他	旋转	这	车轮	关于	所以	那	这	侦探	会	切	穿过	这	弓	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [krɑːft] .

the	approaching	craft	.
这	接近	工艺	.

他转动方向盘，让“侦察号”横切驶近的船只的船头。

['stedəli] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [keɪm] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Steadily	,	through	the	darkness	,	came	the	throbbing	of	the	engine	,
稳步	,	通过	这	黑暗	,	来了	这	悸动	的	这	引擎	,

黑暗中，引擎的轰鸣声渐渐传来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] ['kloʊzər][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	as	the	boat	came	closer	the	Hardy	boys	became	more	and	more
和	作为	这	船	来了	更近	这	哈迪	男孩们	成为	更多的	和	更多的

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊni] - [krɑːft] .

convinced	that	it	was	Tony	Prito's	craft	.
确信	那	它	曾是	托尼	-	工艺	.

随着船只越来越近，哈迪家的兄弟俩越来越确信那是托尼·普里托的船。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [fræŋk] [dɪ'klerd] .

"	I've	been	wondering	what	became	of	him	,	"	Frank	declared	.
"	我已经	到过	好奇	什么	成为	的	他	,	"	坦率	声明	.

“我一直在想他后来怎么样了，”弗兰克说道。

" [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ['ɜːrliər] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

"	When	he	didn't	show	up	earlier	I	began	to	think	he	must	have	had
"	什么时候	他	没有	展示	向上	早些时候	我	开始	到	思考	他	必须	有	有

[tuː; tə][kɔːl] [ɔːf][ðə; ði][trɪp] . "

to	call	off	the	trip	.	"
到	称呼	离开	这	旅行	.	"

“他之前没出现，我就开始想他是不是取消了行程。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [its] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

"	It	may	not	be	him	after	all	,	but	I'm	sure	it's	his	boat	.
"	它	可能	不是	是	他	后	全部	,	但	我是	当然	它是	他的	船	.

“也许那人不是他，但我确信那是他的船。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] [ə'gen] .

If	it	isn't	I'll	never	believe	my	ears	again	.
如果	它	不是	患病的	绝不	相信	我的	耳朵	再次	.

如果不是，我以后再也不会相信自己的耳朵了。

" [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	The	two	boats	approached	one	another	.
"	这	二	船	接近	一	其他	.

两艘船互相靠近。

[fræŋk] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːθ] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Frank	shut	down	the	engine	of	the	Sleuth	,	rose	from	his	seat	,	and	shouted
坦率	关闭	向下	这	引擎	的	这	侦探	,	玫瑰	从	他的	座位	,	和	喊叫

:

:

:

弗兰克关掉了侦探号的引擎，从座位上站起来，喊道：

" ['nɑːpɔːli] , [ə'hɔɪ] !

"	Napoli	,	ahoy	!
"	那不勒斯	,	嘿！	!

“那不勒斯，驾！”

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['endʒɪn] [daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Almost	immediately	the	roar	of	the	other	engine	died	to	a	murmur	and	a
"	几乎	立即地	这	吼	的	这	其他	引擎	死亡	到	一个	低语	和	一个

[wel] - [noʊn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] :

well	-	known	voice	replied	:
出色地	-	已知	嗓音	回复	:

“几乎就在同时，另一台引擎的轰鸣声变成了低语，一个熟悉的声音回答道：”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nɑːpɔːli] .

"	This	is	the	Napoli	.
"	这	是	这	那不勒斯	.

这里是那不勒斯。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['toʊni] - .

"	It	was	the	voice	of	Tony	Prito	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	托尼	-	.

“那是托尼·普里托的声音。”

[dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Joe	gave	a	yell	of	delight	.
乔	给予	一个	叫喊	的	喜	.

乔高兴地大叫了一声。

" [its] [ˌjuː 'es] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	It's	us	!	"	shouted	Frank	.
"	它是	我们	!	"	喊叫	坦率	.

“是我们！”弗兰克喊道。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] !
" The Hardy boys !
" 这 哈迪 男孩们 !

“哈迪兄弟！”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'prest] [tʃɪr] .
" They could hear sounds of excited talking in the other boat , and a suppressed cheer .
" 他们 可以 听到 声音 的 兴奋的 说 在 这 其他 船 , 和 一个 被抑制 欢呼 .

“他们能听到另一艘船上传来兴奋的谈话声和压抑的欢呼声。

" ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] !
" Coming over !
" 未来 超过 !

“过来！

" ['toʊni] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] . :
" Tony called out , and in a few minutes the two boats had drawn up alongside . :
" 托尼 称为 出去 , 和 在 一个 很少 分钟 这 二 船 有 绘制 向上 旁边 . :

“托尼喊了一声，几分钟后，两艘船就靠在了一起。”

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd] [siː] ['toʊni] - ,
In the glare of the headlight Frank and Joe could see Tony Prito - ,
在 这 强光 的 这 前大灯 坦率 和 乔 可以 看 托尼 - ,

在车灯的照射下，弗兰克和乔看到了托尼·普里托。

['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] [fɪl] ['kəuin] .
Jerry Gilroy and Phil Cohen .
杰瑞 吉尔罗伊 和 菲尔 科恩 .

杰瑞·吉尔罗伊和菲尔·科恩。

[ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['treɪlɪŋ] ['boʊts] [ænd; ənd] [fræŋk] ['tɜːrsli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Their greetings were cut short when the boys saw the two trailing boats and Frank tersely explained the situation .
他们的 问候 是 切 短的 什么时候 这 男孩们 锯 这 二 尾随 船 和 坦率 简洁地 解释 这 情况 .

男孩们看到后面拖着的两艘船，他们的问候戛然而止，弗兰克简短地解释了情况。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .
" You couldn't have come at a better time .
" 你 不能 有 来 在 一个 更好的 时间 .

“你来得正是时候。”

[wiː; wi] [faʊnd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
We found Chet and Biff on the island .
我们 成立 切特 和 比夫 在 这 岛 .

我们在岛上找到了切特和比夫。

[ðeə(r)] [stɪl] [ðer; ðər] .
They're still there .
它们是 仍然 那里 .

它们还在那里。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][dʒoʊ]
We tried to escape , but got separated and only Joe
我们 尝试 到 逃脱 , 但 得到 分开 和 仅有的 乔

我们试图逃跑，但走散了，只有乔留了下来。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] .

and	I	got	away	.
和	我	得到	离开	.

我逃走了。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ɑːr; ər][ɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtərboʊt] . "

Chet	and	Biff	are	in	hiding	somewhere	and	we	stole	the	other	motorboats	.	"
切特	和	比夫	是	在	隐藏	某处	和	我们	偷窃	这	其他	摩托艇	.	"

切特和比夫躲在某个地方，我们偷了其他几艘摩托艇。

" [huːz] ['moʊtərboʊt] ? " [æskt] ['dʒeri] .

"	Whose	motorboats	?	"	asked	Jerry	.
"	谁	摩托艇	?	"	问	杰瑞	.

“是谁的摩托艇？”杰瑞问道。

" ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] [huː] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

"	Chet	and	Biff	were	captured	by	a	gang	of	crooks	who	mistook	them	for
"	切特	和	比夫	是	捕获	经过	一个	帮派	的	骗子	WHO	误	他们	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“切特和比夫被一伙歹徒抓走了，他们把他们误认成了我们。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [tuː] ['moʊtərboʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

These	fellows	had	a	cave	on	the	island	and	two	motorboats	of	their	own	.
这些	伙伴们	有	一个	洞穴	在	这	岛	和	二	摩托艇	的	他们的	自己的	.

这些人在岛上有一个山洞，还有两艘自己的摩托艇。

[wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [get] - [əˈweɪ] [wiː; wi] [toʊd] [ðer; ðər] ['boʊts] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][soʊ][ðə; ði]

When	we	made	our	get	-	away	we	towed	their	boats	away	with	us	so	the
什么时候	我们	制成	我们的	得到	-	离开	我们	被拖走	他们的	船	离开	和	我们	所以	这

[men] [ɑːr; ər][ɔːl] [məˈruːnd] [ðer; ðər] .

men	are	all	marooned	there	.
男人	是	全部	被困	那里	.

我们逃跑的时候把他们的船也拖走了，所以那些人都被困在那里了。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] [broʊk] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [di'mɑːndid] ['fɜːrðər]

"	A	chorus	of	excited	questions	broke	forth	as	the	newcomers	demanded	further
"	一个	合唱	的	兴奋的	问题	打破	前进	作为	这	新来者	要求	更远

['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [fræŋk] [went] [ɑːn] :

details	,	but	Frank	went	on	:
细节	,	但	坦率	去	在	:

新来者们兴奋地提出一系列问题，要求了解更多细节，但弗兰克继续说道：

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɔːr; fər] [help] .

"	We're	going	to	the	mainland	for	help	.
"	是	去	到	这	大陆	为了	帮助	.

“我们要去大陆寻求帮助。”

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['moʊtərboʊt] [ænd; ənd] [kiːp]

What	we	want	you	to	do	is	take	charge	of	these	two	motorboats	and	keep
什么	我们	想	你	到	做	是	拿	收费	的	这些	二	摩托艇	和	保持

['kruːzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] ['dʌznt] [get] [əˈweɪ] . "

cruising	around	the	island	to	see	that	the	gang	doesn't	get	away	.	"
巡航	大约	这	岛	到	看	那	这	帮派	不	得到	离开	.	"

我们希望你负责驾驶这两艘快艇，在岛上不断巡逻，确保那伙人不会逃脱。

" [gʊd] ! " [əˈpruːvd] [fɪl] .

"	Good	!	"	approved	Phil	.
"	好的	!	"	得到正式认可的	菲尔	.

“好！”菲尔赞许道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] . "
" **And** **if** **we** **can** **pick** **up** **Chet** **and** **Biff** **we'll** **do** **it** **.** "
" 和 如果 我们 能 挑选 向上 切特 和 比夫 出色地 做 它 . "

“如果我们能找到切特和比夫，我们就去做。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [get][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] [ə'gen] . "
" **If** **you** **can** **,** **without** **letting** **the** **gang** **get** **hold** **of** **those** **boats** **again** **.** "
" 如果 你 能 , 没有 出租 这 帮派 得到 抓住 的 那些 船 再次 . "

“如果可以的话，别让那伙人再次控制那些船。”

" [faɪn] !
" **Fine** **!**
" 美好的 !

“美好的!

" ['toʊni] [dɪ'klerd] .
" **Tony** **declared** **.**
" 托尼 声明 .

托尼宣布道。

" [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] ['boʊts] .
" **We'll** **take** **the** **boats** **.**
" 出色地 拿 这 船 .

“我们乘船。”

[θroʊ] ['oʊvər] [ðæt] [roʊp] .
Throw **over** **that** **rope** **.**
扔 超过 那 绳索 .

把绳子扔过去。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [roʊp] ['deftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['moʊtərboʊt] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bi:ɪŋ]
" **He** **caught** **the** **rope** **deftly** **,** **and** **the** **captured** **motorboats** **were** **soon** **being**
" 他 捕捉 这 绳索 巧妙地 , 和 这 捕获 摩托艇 是 很快 存在
[toʊd] [baɪ][ðə; ði]['nɑ:pɔ:li] ,
towed **by** **the** **Napoli** **,**
被拖走 经过 这 那不勒斯 ,

“他灵巧地抓住了绳索，很快，被俘获的摩托艇就被那不勒斯号拖走了。”

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] - [krɑ:ft] [fri:] [fɔ:r; fər][ɪts] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
leaving **the** **Hardy** **boys** **'** **craft** **free** **for** **its** **flight** **to** **the** **mainland** **.**
离开 这 哈迪 男孩们 - 工艺 自由的 为了 它是 航班 到 这 大陆 .

这样哈迪兄弟的飞船就可以自由飞往大陆了。

" [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , " [kɔ:ld] [aʊt] [fræŋk] .
" **We'll** **be** **back** **as** **soon** **as** **we** **can** **,** " **called** **out** **Frank** **.**
" 出色地 是 后退 作为 很快 作为 我们 能 , " 称为 出去 坦率 .

“我们会尽快回来，”弗兰克喊道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **We'll** **be** **watching** **for** **you** **.** "
" 出色地 是 观看 为了 你 . "

“我们会留意你的。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[noʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] .
No **use** **wasting** **any** **more** **time** **.**
不 使用 浪费 任何 更多的 时间 .

别再浪费时间了。

[gʊd] [lʌk] ！ "
Good luck ! "
好的 运气 ！ "

祝你好运！ ”

" [gʊd] [lʌk] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Good luck ! " shouted the others .
" 好的 运气 ！ " 喊叫 这 其他的 .

“祝你好运！”其他人喊道。

[fræŋk] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] .
Frank bent over the wheel again .
坦率 弯曲 超过 这 车轮 再次 .

弗兰克再次俯身握住方向盘。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːθ] [rɔːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spiːdi] [krɑːft] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
The engine of the Sleuth roared as the speedy craft turned toward the mainland .
这 引擎 的 这 侦探 咆哮 作为 这 迅速 工艺 转向 朝向 这 大陆 .

“侦探号”的引擎轰鸣着，这艘高速飞船转向大陆。

[ðə; ði] ['nɑːpɔːli] , [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] [tɔːrd] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] ,
The Napoli , in its turn , began to forge ahead toward Blacksnake Island ,
这 那不勒斯 , 在 它是 转动 , 开始 到 锻造 前方 朝向 黑蛇 岛 ,

那不勒斯号则开始向黑蛇岛进发。

[ɪts] [spiːd] ['sʌmwʌt] ['lesnd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [dræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['boʊts] .
its speed somewhat lessened now by the drag of the captured boats .
它是 速度 有些 减少 现在 经过 这 拖 的 这 捕获 船 .

由于被俘获船只的阻力，它的速度有所降低。

['toʊni] ,
Tony ,
托尼 ,

托尼，

['dʒeri] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] [ə'gɑːg] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði]
Jerry and Phil were agog with excitement over this strange encounter in the
杰瑞 和 菲尔 是 兴奋 和 激动 超过 这 奇怪的 遇到 在 这
['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [nuːz] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .
darkness and the sensational news the Hardy boys had given them .
黑暗 和 这 轰动一时 消息 这 哈迪 男孩们 有 给定 他们 .

杰瑞和菲尔对这次在黑暗中的奇遇以及哈迪兄弟带给他们的惊人消息感到兴奋不已。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtərboʊt] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] —
So the two motorboats went their separate ways in the darkness of the night —
所以 这 二 摩托艇 去 他们的 分离 方式 在 这 黑暗 的 这 夜晚 —
[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
one to the mainland ,
一 到 这 大陆 ,

于是，两艘摩托艇在夜色中分道扬镳——一艘驶向大陆，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['aɪlənd] [wer] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] [wɜːr; wər]
the other toward the sinister island where Chet Morton and Biff Hooper were
这 其他 朝向 这 险恶 岛 在哪里 切特 莫顿 和 比夫 胡珀
[mə'ruːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæŋstəz] .
marooned with the gangsters .
被困 和 这 黑帮分子 .

另一条路通往阴森恐怖的小岛，切特·莫顿和比夫·胡珀与匪徒们被困在那里。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]

At	the	Island
在	这	岛

在岛上

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌt] [ʌv; əv] ['tʃɛt] ['mɔːrtən][ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] ?

In	the	meantime	,	what	of	Chet	Morton	and	Biff	Hooper	?
在	这	与此同时	,	什么	的	切特	莫顿	和	比夫	胡珀	?

与此同时，切特·莫顿和比夫·胡珀的情况又如何呢?

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][treɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

When	they	took	the	wrong	turn	in	the	trail	it	was	some	time	before	they
什么时候	他们	采取	这	错误的	转动	在	这	踪迹	它	曾是	一些	时间	前	他们

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

realized	that	the	Hardy	boys	were	not	running	along	before	them	.
已实现	那	这	哈迪	男孩们	是	不是	跑步	沿着	前	他们	.

当他们走错路时，过了好一会儿才意识到哈迪家的男孩们并没有走在他们前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ,

They	were	blundering	along	through	the	undergrowth	,	in	complete	darkness	,
他们	是	笨拙	沿着	通过	这	灌木丛	,	在	完全的	黑暗	,

他们在完全黑暗中跌跌撞撞地穿过灌木丛。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃʌmz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] , [wen] ['faɪnəli] ['tʃɛt] [stɑːpt] ,

trusting	to	their	chums	to	guide	them	through	,	when	finally	Chet	stopped	,
信任	到	他们的	朋友们	到	指导	他们	通过	,	什么时候	最后	切特	停止	,

['pæntɪŋ] .

panting	.
喘息	.

他们相信朋友们会指引他们前进，最后切特停了下来，气喘吁吁。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [dɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Frank	and	Joe	must	be	running	like	deer	,	"	he	muttered	.
"	坦率	和	乔	必须	是	跑步	喜欢	鹿	,	"	他	低声说道	.

“弗兰克和乔肯定跑得像鹿一样快，”他低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . "

"	I	can't	hear	them	at	all	.	"
"	我	不能	听到	他们	在	全部	.	"

“我完全听不到他们的声音。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['maɪti] [kloʊz] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɪf] .

"	We	were	all	mighty	close	together	a	little	while	ago	,	"	returned	Biff	.
"	我们	是	全部	强大的	关闭	一起	一个	小的	尽管	前	,	"	返回	比夫	.

“不久前我们关系还很亲密呢，”比夫回答道。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

And	they	seem	to	have	disappeared	all	of	a	sudden	.
和	他们	似乎	到	有	消失	全部	的	一个	突然	.

他们似乎突然消失了。

" [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] ['tʃɛt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] .

"	The	thought	struck	Chet	that	they	might	be	on	the	wrong	trail	.
"	这	想法	击	切特	那	他们	可能	是	在	这	错误的	踪迹	.

切特突然想到，他们可能走错了方向。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn] ?

"	Do	you	think	we	could	have	taken	a	wrong	turn	?
"	做	你	思考	我们	可以	有	已采取	一个	错误的	转动	?

你认为我们有可能走错路了吗?

" [bɪf] ['lisnd] .

"	Biff	listened	.
"	比夫	听着	.

比夫听着。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðæts] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	There's	no	one	ahead	of	us	,	that's	sure	,	"	he	said	at	last	.
"	有	不	一	前方	的	我们	,	那就是	当然	,	"	他	说	在	最后的	.

“可以肯定的是，前面没有人了，”他最后说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] .

"	We	must	have	got	separated	.
"	我们	必须	有	得到	分开	.

我们一定是走散了。

" [æz; əz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd]

"	As	this	conviction	forced	itself	upon	them	,	the	two	lads	were	overwhelmed
"	作为	这	定罪	强制	本身	之上	他们	,	这	二	小伙子们	是	不堪重负

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

with	disappointment	.
和	失望	.

“当这种信念强加于他们身上时，两个小伙子感到无比失望。”

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][boʊt]

They	knew	that	the	Hardy	boys	would	have	little	enough	time	to	gain	the	boat
他们	知道	那	这	哈迪	男孩们	会	有	小的	足够的	时间	到	获得	这	船

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	escape	without	waiting	for	them	,
和	逃脱	没有	等待	为了	他们	,

他们知道，哈迪家的男孩们没有足够的时间登上船逃走，根本不可能等他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'gen] [left] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi]

and	at	the	thought	that	they	might	be	again	left	on	the	island	at	the	mercy
和	在	这	想法	那	他们	可能	是	再次	左边	在	这	岛	在	这	怜悯

[ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

of	their	captors	they	were	profoundly	discouraged	.
的	他们的	俘虏者	他们	是	深刻地	灰心	.

一想到他们可能会再次被留在岛上，任由俘虏们摆布，他们就感到非常沮丧。

" [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] [ges] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .

"	We're	up	against	it	again	,	I	guess	,	"	declared	Chet	.
"	是	向上	反对	它	再次	,	我	猜测	,	"	声明	切特	.

“看来我们又遇到麻烦了，”切特说道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [treɪl] ['eniweɪ] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] .

"	Well	,	I	think	we'd	better	follow	this	trail	anyway	,	wherever	it	leads	to	.
"	出色地	,	我	思考	我们会	更好的	跟随	这	踪迹	反正	,	无论	它	线索	到	.

“好吧，我想我们最好还是沿着这条路走下去，不管它通向哪里。”

[rɪ'membər] [wʌt] [fræŋk] [sed] — [ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] ['seɪfli] [hiː; hi]

Remember	what	Frank	said	—	that	if	even	one	of	us	reached	the	boat	safely	he
记住	什么	坦率	说	—	那	如果	甚至	一	的	我们	达到	这	船	安全	他

[kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [help][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] . "

could	get	to	the	mainland	and	bring	back	help	for	the	rest	.	"
可以	得到	到	这	大陆	和	带来	后退	帮助	为了	这	休息	.	"

记住弗兰克说过的话——如果我们当中哪怕只有一个人能安全到达船上，他就能前往大陆，为其他人带来救援。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Yes , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] . "
It isn't as bad as it might be . "
它 不是 作为 坏的 作为 它 可能 是 . "

情况并没有想象中那么糟糕。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] [gæŋ] [dəunt] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][boʊt] ['seɪfli] .
" I only hope the gang don't capture them before they make the boat safely .
" 我 仅有的 希望 这 帮派 不 捕获 他们 前 他们 制作 这 船 安全 .

我只希望这伙人不要在他们安全上船之前抓住他们。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər]
" They stopped in their tracks and listened as the night wind bore to their
" 他们 停止 在 他们的 轨道 和 听着 作为 这 夜晚 风 钻孔 到 他们的
[ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
ears the sound of gunfire from the beach .
耳朵 这 声音 的 炮火 从 这 海滩 .

“他们停下脚步，侧耳倾听夜风从海滩上传来的枪声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It was far over to one side of them .
它 曾是 远的 超过 到 一 边 的 他们 .

它远远地在他们旁边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['dɪstənt] [ʃaʊts] , [ðen] [ðə; ði][spæz'mɑːdɪk]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ['fɑːloʊd] [ə'gen]
They could hear distant shouts , then the spasmodic firing of revolvers followed again
他们 可以 听到 遥远 喊叫 , 然后 这 痉挛性的 射击 的 左轮手枪 随后 再次
.
:
.

他们听到远处传来喊叫声，然后又是一阵断断续续的左轮手枪射击声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] .
" They must be having a sweet time .
" 他们 必须 是 拥有 一个 甜的 时间 .

他们一定玩得很开心。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , " [sed] ['tʃɛt]
I guess the gang are trying to keep them from getting the boat , " said Chet
我 猜测 这 帮派 是 尝试 到 保持 他们 从 获得 这 船 , " 说 切特
.
:
.

“我猜这伙人是想阻止他们拿到船，”切特说。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt][ɪn][ðə; ði][koʊv] .
Then they heard the muffled roar of the motorboat in the cove .
然后 他们 听到 这 闷音 吼 的 这 汽艇 在 这 海湾 .

然后他们听到海湾里传来摩托艇低沉的轰鸣声。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ! " [dɪ'klerd] [bɪf] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" They're getting away ! " declared Biff , in excitement .
" 它们是 获得 离开 ! " 声明 比夫 , 在 激动 .

“他们要逃走了！”比夫兴奋地喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][boʊt] ['bækɪŋ] [aʊt] .
" You can hear the boat backing out .
" 你 能 听到 这 船 后盾 出去 .

你能听到船倒退的声音。

" [mɔːr] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] — [mɔːr] [ʃaʊts] — [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['endʒɪn] [kən'tɪnjuːd] .
" More revolver shots — more shouts — the roar of the Sleuth's engine continued .
" 更多的 左轮手枪 镜头 — 更多的 喊叫 — 这 吼 的 这 侦探的 引擎 持续 .

“更多的左轮手枪枪声——更多的喊叫声——侦探车的引擎轰鸣声仍在继续。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] ['seɪfli] [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪɪŋ] [mʌtʃ] , " ['tʃɛt] [sed] .
" As long as they get away safely I'm not worrying much , " Chet said .
" 作为 长的 作为 他们 得到 离开 安全 我是 不是 令人担忧 很多 , " 切特 说 .

“只要他们安全逃脱，我就不太担心，”切特说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Just the same , I'd rather be with them .
" 只是 这 相同的 , ID 相当 是 和 他们 .

“即便如此，我还是更愿意和他们在一起。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [brɪŋ] [bæk] [help] . "
But they'll bring back help . "
但 他们会 带来 后退 帮助 . "

但他们会带援兵回来的。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][haɪd] . "
" In the meantime , the best thing we can do is to hide . "
" 在 这 与此同时 , 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 隐藏 . "

“与此同时，我们能做的最好的事情就是躲起来。”

" [ðə; ði] [gæŋ] [wɪl] [biː; bi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get]
" The gang will be scouring the island for us now that they know we didn't get
" 这 帮派 将要 是 洗涤 这 岛 为了 我们 现在 那 他们 知道 我们 没有 得到
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
away with the others .
离开 和 这 其他的 .

“既然他们知道我们没能和其他人一起逃脱，那伙人肯定会在岛上搜寻我们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eni] [tuː] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['iːðər] , [ɪf] [ðeɪ] [get][ˌjuː 'es] .
And they won't be any too gentle with us either , if they get us .
和 他们 惯于 是 任何 也 温和的 和 我们 任何一个 , 如果 他们 得到 我们 .

如果他们抓到我们，也不会对我们手下留情。

" ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz]
" Chet and Biff decided that it would be best to get as near the shore as
" 切特 和 比夫 决定 那 它 会 是 最好的 到 得到 作为 靠近 这 支撑 作为
['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] ,
possible before concealing themselves ,
可能的 前 隐藏 他们自己 ,

切特和比夫决定最好尽可能靠近岸边，然后再藏匿起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] ['seɪfti] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrn]
so as to be ready for a rush to safety should the Hardy boys return
所以 作为 到 是 准备好 为了 一个 匆忙 到 安全 应该 这 哈迪 男孩们 返回
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ə'sɪstəns] .
with the promised assistance .
和 这 承诺 协助 .

这样，如果哈迪兄弟带着承诺的援助返回，他们就能做好迅速撤离到安全地带的准备。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
By the sound of the motorboat and the shooting ,
经过 这 声音 的 这 汽艇 和 这 射击 ,

从摩托艇的声音和枪声判断，

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
they judged that the narrow trail led toward the shore ,
他们 评判 那 这 狭窄的 踪迹 引领 朝向 这 支撑 ,

他们判断这条狭窄的小路通往岸边。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
so they followed it as well as they could in the darkness .
所以 他们 随后 它 作为 出色地 作为 他们 可以 在 这 黑暗 .

所以他们在黑暗中尽力跟随它。

[ðə; ði] [wet] ['brænʧɪz] [slæʃt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] [slɪpt]
The wet branches slashed their faces and they stumbled over roots and slipped
这 湿的 分支 削减 他们的 面孔 和 他们 踉跄 超过 根 和 滑倒了
[ɪn][ðə; ði] [wet] ,
in the wet ,
在 这 湿的 ,

湿漉漉的树枝划破了他们的脸，他们被树根绊倒，在湿滑的地面上滑倒了。

[diːp] [græs] ,
deep grass ,
深的 草 ,

茂密的草丛，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [sɜːrf] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ]
but gradually the sound of the breaking surf drew closer and they knew they
但 逐步地 这 声音 的 这 打破 冲浪 画 更近 和 他们 知道 他们
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːʧ] .
were coming nearer to the beach .
是 未来 更近 到 这 海滩 .

但渐渐地，海浪拍岸的声音越来越近，他们知道自己离海滩越来越近了。

[ðə; ði] [pæθ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [sloʊp] ,
The path suddenly dipped and they descended a slope ,
这 小路 突然 浸入 和 他们 下降 一个 坡 ,

小路突然向下倾斜，他们沿着斜坡往下走。

['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
finally emerging from the trees to find themselves on a rocky hillside overlooking
最后 新兴 从 这 树木 到 寻找 他们自己 在 一个 岩石 山坡 俯瞰
[ðə; ði] [greɪ] [ʃɔːr] .
the gray shore .
这 灰色的 支撑 .

最终走出树林，发现自己置身于俯瞰灰色海岸的岩石山坡上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rəuləz] ,
They could see the white foam of the breaking rollers ,
他们 可以 看 这 白色的 泡沫 的 这 打破 滚筒 ,

他们可以看到破碎辊产生的白色泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['moʊtərboʊt][ɔːr][ʌv; əv]['eni]
and the gray rocks below but there was no sign of motorboat or of any
和 这 灰色的 岩石 以下 但 那里 曾是 不 符号 的 汽艇 或者 的 任何
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

下面是灰色的岩石，但没有看到摩托艇或任何人的踪迹。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] , " ['ʧɛt] [sə'ʤestɪd] .
" We may as well stay right on this hillside , behind the rocks , " Chet suggested .
" 我们 可能 作为 出色地 停留 正确的 在 这 山坡 , 在后面 这 岩石 , " 切特 建议 .

“我们不妨就待在这山坡上，躲在岩石后面，”切特建议道。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ]
" **If** **we** **go** **roaming** **about** **the** **shore** **we're** **likely** **to** **run** **into** **Red** **and** **his** **gang**
" 如果 我们 去 漫游 关于 这 支撑 是 可能 到 跑步 进入 红色的 和 他的 帮派
. "
: "
. "

“如果我们沿着海岸闲逛，很可能会遇到雷德和他的团伙。”

" [pər'hæps] [ðeɪv] ['teɪkən][ðer; ðər] [oʊn] ['boʊts] [ænd; ənd] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] . "
" **Perhaps** **they've** **taken** **their** **own** **boats** **and** **gone** **after** **the** **Hardy** **boys** **.** **"**
" 也许 他们有 已采取 他们的 自己的 船 和 已消失 后 这 哈迪 男孩们 . "

“或许他们已经乘着自己的船去追哈迪家的兄弟了。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] .
" **They** **may** **have** **.**
" 他们 可能 有 .

他们或许有。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
But **we** **can't** **take** **a** **chance** **on** **it** **.**
但 我们 不能 拿 一个 机会 在 它 .

但我们不能冒这个险。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə] [miːt]
If **any** **of** **them** **are** **prowling** **around** **it** **would** **be** **just** **our** **luck** **to** **meet**
如果 任何 的 他们 是 潜行 大约 它 会 是 只是 我们的 运气 到 见面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

如果他们中有人在附近游荡，我们倒也算是走运了，说不定还能碰到他们。

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
" **The** **chums** **made** **themselves** **as** **comfortable** **as** **possible** **in** **the** **shelter** **of**
" 这 朋友们 制成 他们自己 作为 舒服的 作为 可能的 在 这 庇护所 的
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] ,
a **huge** **rock** **,**
一个 巨大的 岩石 ,

伙伴们躲在一块巨石后面，尽可能地让自己感到舒适。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] .
from **which** **they** **had** **a** **good** **view** **of** **the** **shore** **and** **the** **sea** **beyond** **.**
从 哪个 他们 有 一个 好的 看法 的 这 支撑 和 这 海 超过 .

从那里，他们可以清楚地看到海岸和远处的大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
It **was** **still** **dark** **and** **they** **had** **little** **hope** **of** **rescue** **before** **morning** **.**
它 曾是 仍然 黑暗的 和 他们 有 小的 希望 的 救援 前 早晨 .

天色仍然很暗，他们在天亮之前获救的希望渺茫。

" ['itl] [teɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [raʊz] ['eni] [wʌn]
" **It'll** **take** **them** **quite** **a** **while** **to** **get** **to** **the** **mainland** **and** **rouse** **any** **one**
" 它将 拿 他们 相当 一个 尽管 到 得到 到 这 大陆 和 唤醒 任何 一
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
to **come** **out** **here** **to** **help** **us** **,**
到 来 出去 这里 到 帮助 我们 ,

“他们需要很长时间才能到达大陆，并召集人来这里帮助我们。”

" [ri'mɑːkt] ['tʃɛt] .
" **remarked** **Chet** **.**
" 评论 切特 .

切特说道。

" [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl]
" The big thing is for us to keep hidden until daylight and then lay low until
" 这 大的 事物 是 为了 我们 到 保持 隐 直到 日光 和 然后 躺 低的 直到
[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reskjuː] . "
we see a chance of rescue . "
我们 看 一个 机会 的 救援 . "

“最重要的是我们要一直躲藏到天亮，然后保持低调，直到看到获救的希望。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [loʊ] .
" You can trust me to lay low .
" 你 能 相信 我 到 躺 低的 .

你可以相信我会低调行事。

[aɪv] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [keɪv] [ə'gen] . "
I've no hankering to be dragged back to that cave again . "
我已经 不 渴望 到 是 拖拽 后退 到 那 洞穴 再次 . "

我一点也不想再被拖回那个山洞里去。

" [ˌem ˈiː] ['niːðər] .
" Me neither .
" 我 两者都不 .

“我也不。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" The boys lapsed into silence .
" 这 男孩们 失效 进入 沉默 .

男孩们陷入了沉默。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
They realized that conversation was dangerous .
他们 已实现 那 对话 曾是 危险的 .

他们意识到交谈很危险。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [maɪt] [biː; bi] ['ventʃərɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd]
At any moment some member of the gang might be venturing near and
在 任何 片刻 一些 成员 的 这 帮派 可能 是 冒险 靠近 和
[maɪt] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
might hear their voices .
可能 听到 他们的 声音 .

任何时候，团伙中的某个成员都可能靠近并听到他们的声音。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [mɔːr] [ʃɑːts] .
From a distant side of the island they suddenly heard more shots .
从 一个 遥远 边 的 这 岛 他们 突然 听到 更多的 镜头 .

他们突然听到从岛屿远处传来更多枪声。

[ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv]['gʌnfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [flʌŋ] [bæk]
They broke out in a perfect fusillade of gunfire , and the rocks flung back
他们 打破 出去 在 一个 完美的 齐射 的 炮火 , 和 这 岩石 扔 后退
[ðə; ði] ['ekoʊz] ,
the echoes ,
这 回声 ,

他们爆发出一阵酣畅淋漓的枪声，弹片飞溅到岩石上，回声阵阵。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
mingled with yells of rage .
混合 和 喊叫 的 愤怒 .

夹杂着愤怒的叫喊声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['endʒɪn] , ['sloʊər] [ðɪs]

At **the** **same** **time** **,** **they** **again** **heard** **the** **sound** **of** **the** **Sleuth's** **engine** **,** **slower** **this**

在 这 相同的 时间 , 他们 再次 听到 这 声音 的 这 侦探的 引擎 , 慢点 这

[taɪm] ,

time **,**

时间 ,

与此同时，他们再次听到了侦探号引擎的声音，这次声音慢了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][krɑːft][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

as **though** **the** **craft** **were** **but** **crawling** **along** **.**

作为 尽管 这 工艺 是 但 爬行 沿着 .

仿佛这艘飞船只能缓慢爬行。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " [sed] ['tʃɛt] .

" **I** **can't** **understand** **this** **,** **"** **said** **Chet** **.**

" 我 不能 理解 这 , " 说 切特 .

“我无法理解，”切特说。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði][koʊv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

" **We** **heard** **them** **leave** **the** **cove** **a** **little** **while** **ago** **.**

" 我们 听到 他们 离开 这 海湾 一个 小的 尽管 前 .

“我们不久前听到他们离开海湾的声音。”

[naʊ] [ðeə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [sloʊ] . "

Now **they're** **away** **down** **the** **shore** **and** **going** **slow** **.** **"**

现在 它们是 离开 向下 这 支撑 和 去 慢的 . "

现在他们已经沿着海岸线走远了，速度很慢。

" [pər'hæps] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [bɪf] ['mɔːrnfəli] .

" **Perhaps** **they're** **having** **engine** **trouble** **,** **"** **said** **Biff** **mournfully** **.**

" 也许 它们是 拥有 引擎 麻烦 , " 说 比夫 悲伤地 .

“或许他们的引擎出了故障，”比夫悲伤地说。

" [aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ɔːl] .

" **I** **can't** **figure** **it** **out** **at** **all** **.**

" 我 不能 数字 它 出去 在 全部 .

我完全想不明白。

[its] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪv] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɔːr]

It's **tough** **to** **be** **sitting** **here** **in** **the** **dark** **,** **not** **knowing** **whether** **they've** **got** **away** **or**

它是 艰难的 到 是 坐着 这里 在 这 黑暗的 , 不是 会心 无论 他们有 得到 离开 或者

[nɑːt] . "

not **.** **"**

不是 . "

坐在黑暗中，不知道他们是否逃脱，这种感觉真难熬。

" [aɪ][dəunt] [der] [let][maɪ'self] [θɪŋk] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə'weɪ] , " [dɪ'klerd] [bɪf] , [wɪð; wɪθ]

" **I** **don't** **dare** **let** **myself** **think** **they** **haven't** **got** **away** **,** **"** **declared** **Biff** **,** **with**

" 我 不 敢 让 我 思考 他们 还没有 得到 离开 , " 声明 比夫 , 和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination **.**

决心 .

“我不敢相信他们没有逃脱，”比夫坚定地说。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An **hour** **passed** **.**

一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [ə'weɪ] .

The **sounds** **of** **the** **motorboat** **had** **long** **since** **died** **away** **.**

这 声音 的 这 汽艇 有 长的 自从 死亡 离开 .

马达声早已消失。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

Once	**in**	**a**	**while**	**the**	**chums**	**heard**	**voices**	**back**	**in**	**the**	**grove**	**and**	**they**	**knew**	**that**
一次	在	一个	尽管	这	朋友们	听到	声音	后退	在	这	树林	和	他们	知道	那

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

at	**least**	**some**	**of**	**the**	**gangsters**	**had**	**been**	**left**	**on**	**the**	**island**	**.**
在	至少	一些	的	这	黑帮分子	有	到过	左边	在	这	岛	.

偶尔，伙伴们会听到树林里传来人声，他们就知道至少有一些歹徒还留在岛上。

['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Whether	**the**	**others**	**had**	**left**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**Hardy**	**boys**	**,**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**.**
无论	这	其他的	有	左边	在	追逐	的	这	哈迪	男孩们	,	他们	可以	不是	告诉	.

他们无法判断其他人是否已经离开去追赶哈迪家的男孩们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdiz] - [kuː] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋstəz] - [tuː] ['boʊts] [ðeɪ]

Had	**they**	**known**	**of**	**the**	**Hardys**	**'**	**coup**	**in**	**taking**	**the**	**gangsters**	**'**	**two**	**boats**	**they**
有	他们	已知	的	这	耐寒植物	-	政变	在	采取	这	黑帮分子	-	二	船	他们

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] .

would	**have**	**felt**	**more**	**relieved**	**in**	**mind**	**.**
会	有	毛毡	更多的	松了口气	在	头脑	.

如果他们知道哈迪兄弟夺取了歹徒的两艘船，他们心里就会感到更加宽慰。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	**chill**	**of**	**approaching**	**morning**	**had**	**settled**	**over**	**the**	**island**	**,**
这	寒意	的	接近	早晨	有	定居	超过	这	岛	,

清晨的寒意笼罩着整个小岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , ['siːkɪŋ] [wɔːrmθ] .

and	**they**	**huddled**	**together**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**seeking**	**warmth**	**.**
和	他们	蜷缩着	一起	在	这	庇护所	的	这	岩石	,	寻求	温暖	.

他们挤在岩石的庇护下取暖。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Suddenly	**,**	**from**	**the**	**sea**	**,**
突然	,	从	这	海	,

突然，从海里，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prəg'resɪŋ]

they	**heard**	**the**	**steady**	**chug**	**-**	**chug**	**of**	**a**	**motorboat**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**progressing**
他们	听到	这	稳定的	突突	-	突突	的	一个	汽艇	那	似乎	到	是	进展

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

slowly	**along**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**the**	**shore**	**.**
缓慢地	沿着	在	关闭	邻近	到	这	支撑	.

他们听到一艘快艇发出稳定的突突声，似乎正沿着海岸缓慢行驶。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hedlaɪt] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

They	**looked**	**out**	**and**	**they**	**could**	**see**	**a**	**headlight**	**slowly**	**moving**	**through**	**the**
他们	看起来	出去	和	他们	可以	看	一个	前大灯	缓慢地	移动	通过	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

他们向外望去，看到一束车灯缓缓地在黑暗中移动。

" [its] [ə; eɪ]['moʊtərboʊt] , [bʌt; bət] [its] ['trævlɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	**It's**	**a**	**motorboat**	**,**	**but**	**it's**	**traveling**	**very**	**slowly**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**.**
"	它是	一个	汽艇	,	但	它是	旅行	非常	缓慢地	,	"	说	切特	.

“这是一艘摩托艇，但是它行驶得很慢，”切特说。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [heɪl] [ðem; ðəm] . "

"	**Let's**	**take**	**a**	**chance**	**and**	**hail**	**them**	**.**	**"**
"	我们来吧	拿	一个	机会	和	冰雹	他们	.	"

“让我们冒险向他们致敬吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "

"	It	might	be	some	of	the	gang	.	"
"	它	可能	是	一些	的	这	帮派	.	"

“可能是他们团伙里的某些人。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] .

But	we	can	go	down	closer	to	the	shore	and	see	.
但	我们	能	去	向下	更近	到	这	支撑	和	看	.

但我们可以走到离岸边更近的地方看看。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It	may	be	Frank	and	Joe	looking	for	us	.
它	可能	是	坦率	和	乔	寻找	为了	我们	.

可能是弗兰克和乔在找我们。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd]

"	The	two	lads	left	the	shelter	of	the	rocks	and	began	moving	cautiously	toward
"	这	二	小伙子们	左边	这	庇护所	的	这	岩石	和	开始	移动	谨慎地	朝向

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

“两个小伙子离开了岩石的庇护，开始小心翼翼地向海滩走去。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [krɑːft] [maɪt] [biː; bi][wʌn]

They	realized	that	there	was	every	chance	that	the	mysterious	craft	might	be	one
他们	已实现	那	那里	曾是	每一个	机会	那	这	神秘	工艺	可能	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz] - ['boʊts][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [ˌriː'kæptʃər] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

of	the	gangsters	'	boats	and	that	they	would	be	risking	recapture	by	making
的	这	黑帮分子	-	船	和	那	他们	会	是	冒险	夺回	经过	制作

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

their	presence	known	.
他们的	在场	已知	.

他们意识到，这艘神秘的船只很有可能是黑帮的船只之一，如果他们暴露行踪，就会冒着被抓回的风险。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

it	might	be	the	Hardy	boys	returning	in	an	effort	to	pick	them	up	.
它	可能	是	这	哈迪	男孩们	返回	在	一个	努力	到	挑选	他们	向上	.

可能是哈迪家的兄弟们回来接他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

They	had	gone	no	more	than	a	few	yards	when	a	loud	voice	only	a	short
他们	有	已消失	不	更多的	比	一个	很少	码	什么时候	一个	大声	嗓音	仅有的	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] :

distance	away	made	them	jump	with	surprise	:
距离	离开	制成	他们	跳	和	惊喜	:

他们刚走了几码，不远处就传来一声响亮的声音，吓得他们猛地一跳：

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts] , [piːt] ? "

"	Is	that	one	of	our	boats	,	Pete	?	"
"	是	那	一	的	我们的	船	,	皮特	?	"

“那是我们的船吗，皮特？”

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

"	No	.	I	don't	know	it	at	all	.
"	不	.	我	不	知道	它	在	全部	.

“不，我完全不知道。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] .

There's	something	funny	about	this	.
有	某物	有趣的	关于	这	.

这事儿有点儿滑稽。

" [ə; eɪ] [rɑːk] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	A	rock	clattered	down	the	slope	.
"	一个	岩石	咔嗒咔嗒地	向下	这	坡	.

一块石头从山坡上滚落下来。

['tʃɛt] [lʊkt] [bæk] .

Chet	looked	back	.
切特	看起来	后退	.

切特回头看了一眼。

[tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] .

Two	dark	figures	appeared	in	sight	at	the	top	of	the	declivity	.
二	黑暗的	数据	出现	在	视线	在	这	顶部	的	这	斜坡	.

在斜坡顶端，出现了两个黑影。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	two	parties	saw	one	another	at	the	same	time	.
这	二	各方	锯	一	其他	在	这	相同的	时间	.

双方同时看到了对方。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [rɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

"	Here	they	are	!	"	roared	one	of	the	men	,
"	这里	他们	是	!	"	咆哮	一	的	这	男人	,

“他们来了！”其中一个人吼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɔɪz] .

and	he	plunged	down	the	slope	straight	at	the	astonished	boys	.
和	他	暴跌	向下	这	坡	直的	在	这	惊讶	男孩们	.

他顺着斜坡直直地冲向目瞪口呆的男孩们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	other	man	came	running	after	him	.
这	其他	男人	来了	跑步	后	他	.

另一个人追了上去。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ,

The	first	impulse	of	the	two	chums	was	to	run	,
这	第一的	冲动	的	这	二	朋友们	曾是	到	跑步	,

这两个好朋友的第一反应就是逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

but	they	saw	that	flight	would	be	useless	.
但	他们	锯	那	航班	会	是	无用	.

但他们意识到飞行毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz]

They	were	midway	on	the	hillside	leading	to	the	beach	and	the	path	was
他们	是	中途	在	这	山坡	领导	到	这	海滩	和	这	小路	曾是

['tretʃərəs] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [luːs] ['græv(ə)l] .

treacherous	with	rocks	and	loose	gravel	.
奸诈	和	岩石	和	松动的	碎石	.

他们走到通往海滩的山坡半山腰，小路崎岖难行，布满岩石和松散的碎石。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

They	would	be	overtaken	in	a	moment	.
他们	会	是	被超越	在	一个	片刻	.

他们很快就会被超越。

" [faɪt] - [ɪm] ! " [sed] ['tʃɛt] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Fight	'	em	!	"	said	Chet	,	gritting	his	teeth	.
"	斗争	-	呃	!	"	说	切特	,	磨牙	他的	牙齿	.

“跟他们打！”切特咬牙切齿地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] .

The	boys	stood	their	ground	.
这	男孩们	站立	他们的	地面	.

男孩们坚守阵地。

[ðə; ði] [tuː] ['gæŋstəz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [piːt] , [keɪm] ['flaʊndərɪŋ] [daʊn]

The	two	gangsters	,	one	of	whom	they	recognized	as	Pete	,	came	floundering	down
这	二	黑帮分子	,	一	的	谁	他们	认可	作为	皮特	,	来了	挣扎	向下

[ðə; ði] [sloʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

两个歹徒，其中一个被他们认出是皮特，跌跌撞撞地从山坡上下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp]

They	had	started	out	in	such	a	rush	that	now	they	were	not	well	able	to	stop
他们	有	开始	出去	在	这样的	一个	匆忙	那	现在	他们	是	不是	出色地	有能力的	到	停止

,

,

,

他们一开始就太匆忙了，现在很难停下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [per] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	the	pair	came	at	them	the	two	chums	braced	themselves	for	the
和	作为	这	一对	来了	在	他们	这	二	朋友们	支撑	他们自己	为了	这

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

当两人朝他们走来时，这两个朋友做好了迎接冲击的准备。

[bɪf] [met] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['skwerli] .

Biff	met	the	first	man	squarely	.
比夫	遇见	这	第一的	男人	完全	.

比夫正面迎击了第一个人。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['bɑːksɪŋ] [naʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

His	passion	for	boxing	now	stood	him	in	good	stead	.
他的	热情	为了	拳击	现在	站立	他	在	好的	坚定	.

他对拳击的热情如今让他受益匪浅。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['pɜːrfɪktli] .

He	judged	his	distance	perfectly	.
他	评判	他的	距离	完美	.

他对距离的判断非常准确。

[æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] , [hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [streɪt] [left] [tuː; tə]

As	the	fellow	came	at	him	,	arms	swinging	,	he	drove	a	straight	left	to
作为	这	同伴	来了	在	他	,	武器	摇摆	,	他	驾驶	一个	直的	左边	到

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mɪdrɪf] .

the	fellow's	midriff	.
这	同伴们	膈	.

那家伙挥舞着手臂朝他冲过来，他一记直拳左勾拳击中了那家伙的腹部。

[ðə; ði] ['gæŋstər] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

The	gangster	gasped	and	doubled	up	with	pain	.
这	流氓	倒吸一口气	和	双倍	向上	和	疼痛	.

那名歹徒倒吸一口凉气，疼得弯下了腰。

[hi:; hi] ['weivəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [bɪf] [swʌŋ] .

He	wavered	for	a	moment	,	then	Biff	swung	.
他	犹豫不决	为了	一个	片刻	,	然后	比夫	摇摆	.

他犹豫了一会儿，然后比夫挥拳打了过去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænz] [dʒɔ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæŋstər] ['tɔpld] ['oʊvər] [ɑ:n]

His	right	fist	crashed	against	the	man's	jaw	,	and	the	gangster	toppled	over	on
他的	正确的	拳头	崩溃了	反对	这	男人的	颚	,	和	这	流氓	倾覆	超过	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他的右拳狠狠地击中了那人的下巴，那歹徒脸朝下摔倒在地。

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] ,

He	rolled	over	in	the	gravel	a	few	times	,	then	came	to	a	stop	,
他	滚动	超过	在	这	碎石	一个	很少	时代	,	然后	来了	到	一个	停止	,

他在碎石路上翻滚了几圈，然后停了下来。

[sprɔ:ld] ['sensləs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

sprawled	senseless	on	the	hillside	.
蔓延	无意义的	在	这	山坡	.

昏迷不醒地瘫倒在山坡上。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['tʃɛt] , [hi:; hi] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] ['strætədʒi] .

As	for	Chet	,	he	made	use	of	strategy	.
作为	为了	切特	,	他	制成	使用	的	战略	.

至于切特，他运用了策略。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] ['saɪdˌstept] ['ni:tli] .

When	the	second	man	rushed	at	him	he	sidestepped	neatly	.
什么时候	这	第二	男人	匆忙	在	他	他	侧身躲过	整齐地	.

当第二个人向他冲过来时，他利落地侧身躲开了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [went] [aʊt] .

His	right	foot	went	out	.
他的	正确的	脚	去	出去	.

他的右脚踢空了。

[ðə; ði] ['gæŋstər] [trɪpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ,

The	gangster	tripped	over	it	and	,
这	流氓	绊倒了	超过	它	和	,

黑帮分子被它绊倒了，

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ænd; ənd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

so	great	had	been	the	force	of	his	rush	and	so	sudden	was	his
所以	伟大的	有	到过	这	力量	的	他的	匆忙	和	所以	突然	曾是	他的

['daʊnfɔ:l] ,

downfall	,
倒台	,

他冲劲如此之大，失败又如此之突然。

[ðæt] [hi:; hi] [went] ['plaʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ja:dz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

that	he	went	ploughing	forward	on	his	face	for	several	yards	until	he	came	to
那	他	去	耕作	向前	在	他的	脸	为了	一些	码	直到	他	来了	到

[ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

a	ledge	of	rock	.
一个	壁架	的	岩石	.

他脸朝下向前走了好几码，直到走到一块岩石边缘。

[hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər]

He	made	frantic	efforts	to	save	himself	as	he	felt	that	he	was	going	over
他	制成	疯狂的	努力	到	节省	他自己	作为	他	毛毡	那	他	曾是	去	超过

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

他感觉自己要掉下船了，于是拼命挣扎着想要自救。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃekt] .

but	his	descent	could	not	be	checked	.
但	他的	下降	可以	不是	是	已检查	.

但他的坠落却无法阻止。

['tʃɛt] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['despərətli] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [legz] ;

Chet	had	a	glimpse	of	desperately	waving	arms	and	kicking	legs	;
切特	有	一个	一瞥	的	绝望地	挥手	武器	和	踢	腿	;

切特瞥见有人绝望地挥舞着手臂，踢着腿；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

then	his	adversary	disappeared	with	a	crash	.
然后	他的	对手	消失	和	一个	碰撞	.

然后他的对手伴随着一声巨响消失了。

[ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	ledge	was	only	a	few	feet	from	the	beach	,
这	壁架	曾是	仅有的	一个	很少	脚	从	这	海滩	,

岩架离沙滩只有几英尺远，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [nɑːk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstərz]

but	it	was	certain	that	the	fall	would	knock	the	breath	out	of	the	gangster's
但	它	曾是	肯定	那	这	落下	会	敲	这	气息	出去	的	这	黑帮分子

['bɑːdi][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] .

body	for	several	minutes	at	least	.
身体	为了	一些	分钟	在	至少	.

但可以肯定的是，这次摔倒至少会让这个歹徒喘不过气来好几分钟。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Without	another	word	the	boys	scrambled	back	up	the	hillside	.
没有	其他	单词	这	男孩们	打乱	后退	向上	这	山坡	.

男孩们一言不发，迅速爬回了山坡上。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wʊd] [suːn]

They	knew	that	the	gangsters	would	recover	quickly	and	that	the	alarm	would	soon
他们	知道	那	这	黑帮分子	会	恢复	迅速地	和	那	这	警报	会	很快

[biː; bi] ['saʊndɪd] .

be	sounded	.
是	听起来	.

他们知道歹徒很快就会恢复元气，警报很快就会响起。

[ðeɪ] [mʌst; məst][haɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

They	must	hide	,	and	that	quickly	.
他们	必须	隐藏	,	和	那	迅速地	.

他们必须躲藏起来，而且要快。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gæŋstər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

They	gained	the	shelter	of	the	bushes	just	as	the	gangster	who	had	gone
他们	获得	这	庇护所	的	这	灌木丛	只是	作为	这	流氓	WHO	有	已消失

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] .

tumbling	over	the	ledge	began	to	find	his	breath	again	and	shout	for	help	.
翻滚	超过	这	壁架	开始	到	寻找	他的	气息	再次	和	喊	为了	帮助	.

他们躲进灌木丛中时，那个从悬崖边滚落的歹徒开始喘息起来，并大声呼救。

['despərətli] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , ['si:kɪŋ] [noʊ] [peɪθ] , ['si:kɪŋ]

Desperately	**,**	**the**	**boys**	**scrambled**	**through**	**the**	**undergrowth**	**,**	**seeking**	**no**	**path**	**,**	**seeking**
绝望地	,	这	男孩们	打乱	通过	这	灌木丛	,	寻求	不	小路	,	寻求

['oʊnli][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

only	**a**	**hiding**	**place**	**.**
仅有的	一个	隐藏	地方	.

男孩们拼命地穿过灌木丛，不寻找任何道路，只寻找一个藏身之处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	**length**	**,**
在	长度	,

最后，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kloʊsli] [in'twain]

when	**they**	**were**	**in**	**a**	**dense**	**thicket**	**where**	**the**	**branches**	**were**	**so**	**closely**	**entwined**
什么时候	他们	是	在	一个	稠密	灌木丛	在哪里	这	分支	是	所以	密切	交织

[ðæt] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

that	**further**	**progress**	**seemed**	**impossible**	**,**
那	更远	进步	似乎	不可能的	,

当他们身处一片枝繁叶茂的灌木丛中，树枝缠绕得如此紧密，以至于似乎无法继续前进时，

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

they	**halted**	**.**
他们	停止	.

他们停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] , " [pæntid] ['tʃɛt] .

"	**This**	**is**	**as**	**far**	**as**	**we**	**can**	**go**	**,**	**"**	**panted**	**Chet**	**.**
"	这	是	作为	远的	作为	我们	能	去	,	"	喘息	切特	.

“我们只能走到这里了，”切特气喘吁吁地说。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌju: 'es][ɪn] [hɪr] . "

"	**They'll**	**be**	**searching**	**for**	**us**	**now**	**,**	**but**	**they'll**	**never**	**find**	**us**	**in**	**here**	**.**	**"**
"	他们会	是	搜索	为了	我们	现在	,	但	他们会	绝不	寻找	我们	在	这里	.	"

“他们现在肯定会搜查我们，但他们永远也找不到我们。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ! "

"	**That**	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**!**	**"**
"	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!	"

“真是千钧一发！”

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [wʌz; wəz] .

"	**It**	**sure**	**was**	**.**
"	它	当然	曾是	.

确实如此。

[bʌt; bət][wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌju: 'es][baɪ] .

But	**we**	**gave**	**them**	**something**	**to**	**remember**	**us**	**by**	**.**
但	我们	给予	他们	某物	到	记住	我们	经过	.

但我们给了他们一些可以记住我们的东西。

" [bɪf] ['hʊpər] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**Biff**	**Hooper**	**doubled**	**up**	**his**	**fist**	**with**	**satisfaction**	**.**
"	比夫	胡珀	双倍	向上	他的	拳头	和	满意	.

比夫·胡珀满意地握紧了拳头。

" [aɪ] [nɑ:kt] [maɪ][mæn]['koʊldɝ][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsɑ:r'di:n] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	**I**	**knocked**	**my**	**man**	**colder**	**than**	**a**	**sardine**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	我	敲门	我的	男人	更冷	比	一个	沙丁鱼	,	"	他	声明	.

“我把我的兄弟打得比沙丁鱼还冷，”他宣称。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [dɑːn] .

It	was	nearing	dawn	.
它	曾是	临近	黎明	.

天快亮了。

[ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] .

The	first	faint	streaks	of	light	were	appearing	in	the	eastern	sky	.
这	第一的	头晕的	连胜	的	光	是	出现	在	这	东	天空	.

东方的天空开始出现第一缕微弱的光芒。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðæt] [boʊt] [went] , " [sed] [ˈtʃɛt] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	I	wonder	where	that	boat	went	,	"	said	Chet	suddenly	.
"	我	想知道	在哪里	那	船	去	,	"	说	切特	突然	.

“我想知道那艘船去哪儿了，”切特突然说道。

" [pərˈhæps] [its] [stɪl] [nɪr] [ðə; ði][ˈaɪlənd] . "

"	Perhaps	it's	still	near	the	island	.	"
"	也许	它是	仍然	靠近	这	岛	.	"

“或许它还在岛屿附近。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] , [ˈeniweɪ] ,

"	It	wasn't	one	of	the	boats	belonging	to	the	gang	,	anyway	,
"	它	不是	一	的	这	船	属于	到	这	帮派	,	反正	,

“反正那艘船不是那个团伙的。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [tuː] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .

by	the	way	those	two	fellows	were	talking	.
经过	这	方式	那些	二	伙伴们	是	说	.

从那两个人说话的方式来看。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

If	we	could	get	a	hiding	place	a	little	nearer	the	shore	we	might	be	able
如果	我们	可以	得到	一个	隐藏	地方	一个	小的	更近	这	支撑	我们	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

to	see	it	.	"
到	看	它	.	"

如果我们能找到离岸边更近一点的藏身之处，或许就能看到它了。

" [jes] — [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θɪkɪt] .

"	Yes	—	let's	get	out	of	this	thicket	.
"	是的	—	我们来吧	得到	出去	的	这	灌木丛	.

“是的——我们离开这片灌木丛吧。”

" ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	Quietly	,	the	boys	began	to	withdraw	from	the	deep	thicket	in	which	they
"	悄悄	,	这	男孩们	开始	到	提取	从	这	深的	灌木丛	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [inˈtæŋgld] .

had	become	entangled	.
有	变得	纠缠	.

男孩们悄悄地从他们被困住的茂密灌木丛中退了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [krækt] [ˌʌndərˈfʊt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['brɪtlnəs] [ʌv; əv]

But	the	branches	cracked	underfoot	and	seemed	to	have	the	brittleness	of
但	这	分支	裂纹	脚下	和	似乎	到	有	这	脆性	的

['mætʃwʊd] .

matchwood	.
火柴木	.

但树枝踩上去就裂开了，感觉像火柴棍一样脆。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .

The	chums	were	afraid	they	would	be	heard	.
这	朋友们	是	害怕的	他们	会	是	听到	.

伙伴们害怕他们的谈话会被人听到。

" ['betər] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['mʌtəd] ['tʃɛt] .

"	Better	stay	where	we	are	,	"	muttered	Chet	.
"	更好的	停留	在哪里	我们	是	,	"	低声说道	切特	.

“我们最好还是待在原地吧。”切特嘟囔道。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [dɑːn] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

They	remained	motionless	for	some	time	,	and	the	swift	dawn	soon	began	to
他们	剩余	静止不动	为了	一些	时间	,	和	这	迅速	黎明	很快	开始	到

[peɪnt] [ðə; ði][skaɪ] .

paint	the	sky	.
画	这	天空	.

他们一动不动地待了一会儿，黎明的曙光很快便开始照亮天空。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] ['pleɪnli] ,

The	darkness	diminished	and	the	boys	could	now	see	one	another	plainly	,
这	黑暗	减少	和	这	男孩们	可以	现在	看	一	其他	显然	,

黑暗渐渐消散，男孩们现在可以清楚地看到彼此了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	could	see	the	extent	of	the	deep	thicket	in	which	they	had	become
和	可以	看	这	程度	的	这	深的	灌木丛	在	哪个	他们	有	变得

[ɪn'meʃt] .

enmeshed	.
纠缠不清	.

他们可以看到自己被困在多么茂密的灌木丛中。

" [naʊ] [lets] [traɪ][tuː; tə] [get] [aʊt] , " [sed] ['tʃɛt] .

"	Now	let's	try	to	get	out	,	"	said	Chet	.
"	现在	我们来吧	尝试	到	得到	出去	,	"	说	切特	.

“现在我们试着出去吧，”切特说。

[ə'gen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

Again	they	attempted	to	make	their	way	out	of	the	thicket	,	and	this	time	,
再次	他们	尝试过	到	制作	他们的	方式	出去	的	这	灌木丛	,	和	这	时间	,

他们再次尝试从灌木丛中脱身，这一次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðer; ðər] ['efərts] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

because	they	could	see	what	they	were	doing	,	their	efforts	met	with	more
因为	他们	可以	看	什么	他们	是	正在做	,	他们的	努力	遇见	和	更多的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

因为他们能清楚地看到自己在做什么，所以他们的努力取得了更大的成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] ,

But	they	could	not	avoid	making	considerable	noise	,
但	他们	可以	不是	避免	制作	大量	噪音	,

但他们还是无法避免制造出相当大的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['raɪfəlz] .

and	the	crackling	of	branches	seemed	like	the	reports	of	rifles	.
和	这	噼啪作响	的	分支	似乎	喜欢	这	报告	的	步枪	.

树枝断裂的噼啪声听起来像是步枪的射击声。

[ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] :

Then	,	to	their	horror	,	they	heard	a	voice	:
然后	,	到	他们的	恐怖	,	他们	听到	一个	嗓音	:

然后，令他们惊恐的是，他们听到了一个声音：

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

"	I	heard	a	noise	in	the	bushes	over	there	almost	an	hour	ago	,
"	我	听到	一个	噪音	在	这	灌木丛	超过	那里	几乎	一个	小时	前	,

“大约一个小时前，我听到那边灌木丛里有动静。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
and now I hear it again . "
和 现在 我 听到 它 再次 . "

现在我又听到了。

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" We'll go over and see , " replied another voice .
" 出色地 去 超过 和 看 , " 回复 其他 嗓音 .

“我们过去看看，”另一个声音回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðen] [froʊz]['ɪntuː]['saɪləns] .
The boys looked at one another , then froze into silence .
这 男孩们 看起来 在 一 其他 , 然后 冻住了 进入 沉默 .

男孩们互相看了一眼，然后陷入了沉默。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['hevi] ['fʊtfɔːl] [nɪr] [baɪ] .
They could hear heavy footfalls near by .
他们 可以 听到 重的 脚步声 靠近 经过 .

他们能听到附近传来沉重的脚步声。

['bræntʃɪz] ['krækld] .
Branches crackled .
分支 噼啪作响 .

树枝发出噼啪声。

" [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmwer] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
" They're hiding around on this side of the island somewhere , " said the first voice .
" 它们是 隐藏 大约 在 这 边 的 这 岛 某处 , " 说 这 第一的 嗓音 .

“他们就藏在岛的这一侧某个地方，”第一个声音说道。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] - [ɪm] —
" If I ever lay my hands on ' em —
" 如果 我 曾经 躺 我的 双手 在 - 呃 —

“如果我能抓到他们——”

" ['tʃɛt] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
" Chet put his finger to his lips as a warning to silence , but there
" 切特 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 作为 一个 警告 到 沉默 , 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
was no need .
曾是 不 需要 .

切特把手指放在嘴唇上，示意大家保持安静，但其实没有必要。

[bɪf] [wʌz; wəz] ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
Biff was scarcely daring to breathe .
比夫 曾是 几乎 大胆 到 呼吸 .

比夫几乎不敢呼吸。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [fɔːrθ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [θruː]
Just at that moment a sound broke forth that sent a thrill of fear through
只是 在 那 片刻 一个 声音 打破 前进 那 发送 一个 刺激 的 害怕 通过
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

就在这时，一声巨响传来，令两人都感到一阵恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] , ['terɪfaɪɪŋ] [hɪs] , [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
It was a sibilant , terrifying hiss , right at their feet .
它 曾是 一个 咝音 , 恐怖 嘶 , 正确的 在 他们的 脚 .

那是一种嘶嘶作响、令人毛骨悚然的嘶嘶声，就在他们脚边。

['tʃɛt] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

Chet	looked	down	and	gave	a	low	cry	.
切特	看起来	向下	和	给予	一个	低的	哭	.

切特低头看了看，低声呻吟了一声。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blækˌsnek] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [straɪk] .

A	huge	blacksnake	was	coiled	in	the	grass	,	in	readiness	to	strike	.
一个	巨大的	黑蛇	曾是	卷曲	在	这	草	,	在	准备就绪	到	罢工	.

一条巨大的黑蛇盘踞在草丛中，伺机攻击。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [tʃeɪs]

The	Chase
这	追赶

追逐

['tʃɛt] ['mɔːrtən] [liːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Chet	Morton	leaped	back	with	such	violence	that	he	collided	with	his	chum	.
切特	莫顿	跳跃	后退	和	这样的	暴力	那	他	碰撞	和	他的	密友	.

切特·莫顿猛地向后跳去，力道之大，以至于撞到了他的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He	had	seen	the	serpent	in	the	nick	of	time	,
他	有	已见	这	蛇	在	这	缺口	的	时间	,

他千钧一发之际发现了那条蛇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bækwərd] [liːp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'vɑːlənteri] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [i'veidid] [ðə; ði] [swɪft] ,

and	his	backward	leap	had	been	so	instinctive	and	so	involuntary	that	he	somehow	evaded	the	swift	,
和	他的	落后	飞跃	有	到过	所以	本能	和	所以	非自愿	那	他	不知何故	躲避	这	迅速	,

他的后跳是如此本能，如此不由自主，以至于他竟然躲过了迅捷的追击。

['wɪpˌlaɪk] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [hed] [ðæt] [plʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

whiplike	thrust	of	the	evil	head	that	plunged	at	him	.
鞭状	推力	的	这	邪恶的	头	那	暴跌	在	他	.

那颗邪恶的头颅像鞭子一样猛地向他袭来。

[ðə; ði] [sneɪk] [mɪst] ,

The	snake	missed	,
这	蛇	错过	,

蛇没咬中。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts]['bɑːdi] [raɪðd] [əˈgenst] [tʃɛts] [buːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz] [stæbd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['hevi] ['leðər] .

although	its	body	writhed	against	Chet's	boot	for	a	second	and	the	fangs	stabbed	against	the	heavy	leather	.
虽然	它是	身体	扭动	反对	切特的	启动	为了	一个	第二	和	这	獠牙	刺伤	反对	这	重的	皮革	.

虽然它的身体在切特的靴子上扭动了一秒钟，獠牙刺穿了厚重的皮革。

[ðə; ði] [buːt] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	boot	saved	the	boy	.
这	启动	已保存	这	男生	.

靴子救了男孩。

[hæd; həd][ðə; ði] [sneɪk] [strʌk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] .

Had	**the**	**snake**	**struck**	**against**	**his**	**leg**	**he**	**would**	**have**	**been**	**bitten**	**.**
有	这	蛇	击	反对	他的	腿	他	会	有	到过	被咬	.

如果蛇攻击他的腿，他就会被咬伤。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [plʌndʒd] ['blaɪndlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

The	**chums**	**plunged**	**blindly**	**through**	**the**	**thicket**	**.**
这	朋友们	暴跌	盲目地	通过	这	灌木丛	.

伙伴们盲目地冲进了灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**thought**	**of**	**caution**	**now**	**.**
那里	曾是	不	想法	的	警告	现在	.

现在他们丝毫没有谨慎的念头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæk͵snek] ,

They	**were**	**filled**	**with**	**unreasoning**	**terror**	**of**	**the**	**blacksnake**	**,**
他们	是	已填	和	不讲道理	恐怖	的	这	黑蛇	,

他们对黑蛇充满了毫无理性的恐惧。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ðæt] [fɪlz] [moʊst] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reptaɪl] ,

the	**instinctive**	**revulsion**	**that**	**fills**	**most**	**people**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**a**	**reptile**	**,**
这	本能	厌恶	那	填充	最多	人们	在	这	视线	的	这样的	一个	爬虫	,

大多数人看到这种爬行动物时都会产生本能的厌恶感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	**they**	**went**	**crashing**	**through**	**the**	**bushes**	**.**
和	他们	去	崩溃	通过	这	灌木丛	.

他们撞破灌木丛就跑了出去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ]

The	**noise**	**of**	**their**	**flight**	**did**	**not**	**escape**	**the**	**two**	**rascals**	**who**	**had**	**been**	**searching**
这	噪音	的	他们的	航班	做过	不是	逃脱	这	二	无赖	WHO	有	到过	搜索

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

他们逃跑时的动静并没有逃过一直在寻找他们的那两个恶棍的眼睛。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	**I**	**see**	**them**	**!**	**"**	**shouted**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	我	看	他们	!	"	喊叫	一	的	这	男人	.

“我看到他们了！”其中一个男人喊道。

[hiː; hi] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [græs] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə]

He	**came**	**plunging**	**through**	**the**	**deep**	**grass**	**at**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**thicket**	**to**
他	来了	骤降	通过	这	深的	草	在	这	郊区	的	这	灌木丛	到

[͵ɪntər'sept] [ðə; ði] [bɔɪz] .

intercept	**the**	**boys**	**.**
截距	这	男孩们	.

他从灌木丛边缘的厚厚草丛中猛地窜出来，拦截了那几个男孩。

['tʃɛt] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [vɪəd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Chet	**saw**	**him**	**in**	**time**	**and**	**veered**	**to**	**one**	**side**	**.**
切特	锯	他	在	时间	和	转向	到	一	边	.

切特及时发现了他，并向一侧闪开。

[hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['autflʌŋ] [ɑːrm] ,

He	**just**	**managed**	**to**	**evade**	**the**	**outflung**	**arm**	**,**
他	只是	管理	到	逃避	这	向外伸展	手臂	,

他险险躲过了那只伸出的手臂。

[ðen] [went] [ˈrʌnɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

then	went	running	desperately	to	the	top	of	the	hillside	overlooking	the	sea	.
然后	去	跑步	绝望地	到	这	顶部	的	这	山坡	俯瞰	这	海	.

然后拼命地跑到俯瞰大海的山顶上。

[bɪf] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [aʊtˈdɪstənst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈgæŋstər] , [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈæftər] [ˈtʃɛt] .

Biff	came	thundering	behind	,	outdistanced	the	second	gangster	,	dodged	the	other	man	,	and	raced	after	Chet	.
比夫	来了	雷鸣	在后面	,	落后	这	第二	流氓	,	躲避	这	其他	男人	,	和	比赛	后	切特	.

比夫紧随其后，甩开了第二个歹徒，躲过了另一个人，然后追着切特跑去。

[ðeɪ] [went] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

They	went	slipping	and	sliding	down	the	slope	.
他们	去	滑倒	和	滑动	向下	这	坡	.

他们顺着斜坡滑了下去。

[ˈtʃɛt] [hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

Chet	had	no	clear	idea	of	where	they	were	bound	,
切特	有	不	清除	主意	的	在哪里	他们	是	边界	,

切特并不清楚他们要去哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈrʌnɪŋ] [ˈiːðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ɔːr] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] .

but	he	was	determined	to	keep	running	either	until	he	was	captured	or	overcome	with	exhaustion	.
但	他	曾是	决定	到	保持	跑步	任何一个	直到	他	曾是	捕获	或者	克服	和	疲惫	.

但他决心一直跑下去，直到被抓获或精疲力竭为止。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ðə; ði] [stiːp] [dɪˈsent] ,

But	when	he	came	over	the	brow	of	the	hill	and	began	the	steep	descent	,
但	什么时候	他	来了	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	和	开始	这	陡	下降	,

但当他翻过山顶，开始陡峭的下山路时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪˈloʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [jel] .

he	saw	something	in	the	sea	below	that	made	him	give	an	exultant	yell	.
他	锯	某物	在	这	海	以下	那	制成	他	给	一个	眉飞色舞	叫喊	.

他在下面的海里看到了什么东西，让他兴奋地大叫起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊtərboʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪˈmiːdiətli] .

It	was	a	motorboat	,	and	one	that	he	recognized	immediately	.
它	曾是	一个	汽艇	,	和	一	那	他	认可	立即地	.

那是一艘摩托艇，他一眼就认出来了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɑːpɔːli] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [θriː] [ˈfɪgjərz] .

The	boat	was	none	other	than	the	Napoli	,	and	in	it	were	three	figures	.
这	船	曾是	没有任何	其他	比	这	那不勒斯	,	和	在	它	是	三	数据	.

那艘船不是别人，正是那不勒斯号，船上有三个人影。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['toʊni] - , [fɪl] ['kəuin] [ænd; ənd]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] .

Even	at	that	distance	he	knew	them	for	Tony	Prito	,	Phil	Cohen	and	Jerry	Gilroy	.
甚至	在	那	距离	他	知道	他们	为了	托尼	-	,	菲尔	科恩	和	杰瑞	吉尔罗伊	.

即使隔着这么远的距离，他也能认出他们是托尼·普里托、菲尔·科恩和杰瑞·吉尔罗伊。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['moʊtərboʊt][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [krɑːft] , ['biːɪŋ] [toʊd] .

Behind	the	motorboat	were	two	other	craft	,	being	towed	.
在后面	这	汽艇	是	二	其他	工艺	,	存在	被拖走	.

快艇后面还拖着两艘船。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [æz; əz] [jet] ,

He	had	not	been	seen	as	yet	,
他	有	不是	到过	已见	作为	然而	,

他尚未露面。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nɑːpɔːli][wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] ['liːʒərli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

for	he	saw	that	the	Napoli	was	cruising	leisurely	around	the	island	.
为了	他	锯	那	这	那不勒斯	曾是	巡航	悠闲	大约	这	岛	.

因为他看到那不勒斯号正在岛上悠闲地巡游。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	shouted	hoarsely	to	attract	attention	.
他	喊叫	沙哑地	到	吸引	注意力	.

他用沙哑的声音大声喊叫，以吸引人们的注意。

[hiː; hi] [sɔː] ['toʊni] [lʊk] [ʌp] , [ðen] [spiːk] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	saw	Tony	look	up	,	then	speak	excitedly	to	his	comrades	.
他	锯	托尼	看	向上	,	然后	说话	兴奋地	到	他的	同志们	.

他看到托尼抬起头，然后兴奋地和他的战友们说话。

[ðeɪ] [weɪvd] ['fræntɪkli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

They	waved	frantically	in	reply	.
他们	挥手	疯狂地	在	回复	.

他们疯狂地挥手回应。

[ðen] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑːpɔːli][bɪ'gæn][tuː; tə] [hed] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

Then	the	bow	of	the	Napoli	began	to	head	in	toward	the	shore	.
然后	这	弓	的	这	那不勒斯	开始	到	头	在	朝向	这	支撑	.

然后，那不勒斯号的船头开始向岸边驶去。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][boʊt][ɪn] ['seɪfti] ?

Could	they	reach	the	boat	in	safety	?
可以	他们	抵达	这	船	在	安全	?

他们能安全到达船上吗?

[bɪf] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] ['tʃɛt] .

Biff	was	thundering	down	the	slope	only	a	few	feet	behind	Chet	.
比夫	曾是	雷鸣	向下	这	坡	仅有的	一个	很少	脚	在后面	切特	.

比夫紧随切特之后，以雷霆万钧之势冲下山坡，只落后切特几英尺。

['rɑːks] [ænd; ənd] ['peblz] [went] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Rocks	and	pebbles	went	bouncing	and	bounding	along	in	front	of	them	;
岩石	和	鹅卵石	去	弹跳	和	边界	沿着	在	正面	的	他们	;

石头和鹅卵石在他们面前弹跳前进;

[sænd][ænd; ənd]['grævə(l)] [fluː] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [buːts] .

sand	and	gravel	flew	from	about	their	boots	.
沙	和	碎石	飞翔	从	关于	他们的	靴子	.

沙子和碎石从他们的靴子周围飞溅出来。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [swɪft] [pər'suːt] ,

And	,	coming	in	swift	pursuit	,
和	,	未来	在	迅速	追逐	,

紧随其后的是

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tuː] ['gæŋstəz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .

were	the	two	gangsters	who	had	so	nearly	captured	them	in	the	thicket	.
是	这	二	黑帮分子	WHO	有	所以	几乎	捕获	他们	在	这	灌木丛	.

就是那两个差点在灌木丛里抓住他们的歹徒。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːrsli] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

These	men	were	shouting	hoarsely	to	them	to	stop	.
这些	男人	是	喊叫	沙哑地	到	他们	到	停止	.

这些人嘶哑地喊着让他们住手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] .

But	the	two	chums	had	no	intention	of	stopping	.
但	这	二	朋友们	有	不	意图	的	停止	.

但这两个好朋友并没有停下来的打算。

[ðeɪ] [sɔː] ['seɪfti] [ɪn] [saɪt] .

They	saw	safety	in	sight	.
他们	锯	安全	在	视线	.

他们看到了安全的曙光。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['gæŋstəz] [ˌoʊvər'tʊk]

Could	they	reach	the	shore	and	gain	the	boat	before	the	two	gangsters	overtook
可以	他们	抵达	这	支撑	和	获得	这	船	前	这	二	黑帮分子	超越

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他们能否在两名歹徒追上他们之前到达岸边并夺回船只?

[ðen] , [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [θriː] ['fɪgjərz] .

Then	,	out	from	among	the	rocks	along	the	beach	emerged	three	figures	.
然后	,	出去	从	之中	这	岩石	沿着	这	海滩	出现	三	数据	.

然后，从海滩边的岩石中出现了三个身影。

[tʃɛts] [hɑːrt] [sæŋk] .

Chet's	heart	sank	.
切特的	心	沉没	.

切特的心沉了下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæŋstəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

They	were	the	other	gangsters	and	they	were	directly	in	the	path	.
他们	是	这	其他	黑帮分子	和	他们	是	直接地	在	这	小路	.

他们是另一伙歹徒，而且正好挡在路上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['toʊni] - [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['nɑːpɔːli] [ə'raʊnd] ,

At	the	same	time	,	he	saw	that	Tony	Prito	was	bringing	the	Napoli	around	,
在	这	相同的	时间	,	他	锯	那	托尼	-	曾是	带来	这	那不勒斯	大约	,

与此同时，他看到托尼·普里托正在带领那不勒斯队走向复兴。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	away	from	the	shore	.
和	离开	从	这	支撑	.

远离海岸。

[spent] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt]

Spent	and	exhausted	,	he	tried	to	dodge	the	three	men	ahead	,	but	the	effort
花费	和	筋疲力尽的	,	他	尝试	到	躲闪	这	三	男人	前方	,	但	这	努力

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

was	short	-	lived	.
曾是	短的	-	居住地	.

他精疲力竭，试图躲避前面的三个人，但努力很快就失败了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

One	of	the	three	leaped	forward	and	grappled	with	him	.
一	的	这	三	跳跃	向前	和	缠斗	和	他	.

三人之中有一人跃上前去与他扭打起来。

[ðeɪ] [fel] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

They	fell	struggling	into	the	sand	.
他们	跌倒	挣扎	进入	这	沙	.

他们挣扎着跌倒在沙地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [liːpt] [æt; ət] [bɪf] .

The	other	two	leaped	at	Biff	.
这	其他	二	跳跃	在	比夫	.

另外两人扑向了比夫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːt] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['despərətli] .

The	boys	fought	bravely	and	desperately	.
这	男孩们	战斗	勇敢地	和	绝望地	.

男孩们英勇奋战，拼死抵抗。

['tʃɛt] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

Chet	struck	out	and	his	fist	crashed	into	the	face	of	the	man	who	had
切特	击	出去	和	他的	拳头	崩溃了	进入	这	脸	的	这	男人	WHO	有

['tækld] [hɪm; ɪm] .

tackled	him	.
已解决	他	.

切特挥拳打向扑倒他的那个人的脸。

[ðə; ði] ['feloʊ] [sægd] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

The	fellow	sagged	back	for	a	second	and	Chet	tried	to	free	himself	from
这	同伴	下垂	后退	为了	一个	第二	和	切特	尝试	到	自由的	他自己	从

[ðə; ði] [græsp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

the	grasp	around	his	waist	,
这	抓牢	大约	他的	腰部	,

那人身子向后一仰，切特趁机挣脱了搂在腰间的手。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gæŋstəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

but	as	he	did	so	one	of	the	other	two	gangsters	came	rushing	up	and
但	作为	他	做过	所以	一	的	这	其他	二	黑帮分子	来了	匆忙	向上	和

[lɔːntʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

launched	himself	on	him	.
发射	他自己	在	他	.

但就在这时，另外两名歹徒中的一人冲了过来，扑向了他。

[bɪf] ['bætld] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [fə'rɑːsəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] ['ræskəlz] .

Biff	battled	with	equal	ferocity	,	but	he	was	powerless	against	the	three	rascals	:
比夫	战斗	和	平等的	恶	,	但	他	曾是	无力	反对	这	三	无赖	.

比夫奋力反抗，但面对这三个恶棍，他却无能为力。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

He	kicked	and	struggled	,	but	they	had	him	down	and	they	dragged	him	back	behind	the	rocks	,
他	踢	和	挣扎	,	但	他们	有	他	向下	和	他们	拖拽	他	后退	在后面	这	岩石	,

他拼命挣扎，但他们还是把他按倒在地，拖回了岩石后面。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [brɔːt] ['tʃɛt] .

where	the	others	soon	brought	Chet	.
在哪里	这	其他的	很快	带来	切特	.

其他人很快把切特也带来了。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːz] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] ,

The	red	-	headed	man	,	with	a	bruise	over	one	eye	,
这	红色的	-	标题	男人	,	和	一个	挫伤	超过	一	眼睛	,

那个红头发的男人，一只眼睛上方有块淤青，

[prə'du:st] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [staʊt] [kɔ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] .

produced	**a**	**length**	**of**	**stout**	**cord**	**from**	**his**	**hip**	**pocket**	**.**
生产	一个	长度	的	肥硕	绳索	从	他的	时髦的	口袋	.

他从臀部口袋里掏出一根粗绳。

" [taɪ] - [ɪm] [ʌp] !

"	**Tie**	**'**	**em**	**up**	**!**
"	领带	-	呃	向上	!

“把他们绑起来！”

" [hi:; hi] [snæpt] .

"	**he**	**snapped**	**.**
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ki:ps] .

"	**We've**	**got**	**'**	**em**	**this**	**time**	**for**	**keeps**	**.**
"	我们已经	得到	-	呃	这	时间	为了	保持	.

“这次我们肯定能彻底拿下他们。”

" [pi:t] [græbd] [ðə; ði][kɔ:rd] ,

"	**Pete**	**grabbed**	**the**	**cord**	**,**
"	皮特	抓住	这	绳索	,

皮特抓住了电线，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tʃɛts] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [baʊnd] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Chet's**	**wrists**	**were**	**bound**	**tightly**	**behind**	**his**	**back**	**and**
和	在	一个	很少	分钟	切特的	手腕	是	边界	紧紧	在后面	他的	后退	和

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] .

his	**ankles**	**were**	**securely**	**tied**	**.**
他的	脚踝	是	安全地	系	.

几分钟后，切特的双手被紧紧地绑在背后，脚踝也被牢牢地绑了起来。

[pi:t] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔ:r; fər] ['baɪndɪŋ] [bɪf] .

Pete	**cut**	**the**	**cord**	**and**	**used**	**the**	**remainder**	**for**	**binding**	**Biff**	**.**
皮特	切	这	绳索	和	用过的	这	余	为了	结合	比夫	.

皮特剪断了绳子，用剩下的部分绑住了比夫。

[ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] ['helpləs] .

The	**two**	**chums**	**were**	**helpless**	**.**
这	二	朋友们	是	无助	.

这两个伙伴束手无策。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['toʊni] - , [ɪn][ðə; ði]['nɑ:pɔ:li] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [si:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

As	**for**	**Tony**	**Prito**	**,**	**in**	**the**	**Napoli**	**,**	**he**	**had**	**quickly**	**seen**	**that**	**it**	**would**	**be**
作为	为了	托尼	-	,	在	这	那不勒斯	,	他	有	迅速地	已见	那	它	会	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

至于托尼·普里托，在那不勒斯，他很快就意识到这是不可能的。

['i:v(ə)n] ['fu:lhɑ:rdi] , [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] .

even	**foolhardy**	**,**	**to**	**attempt**	**to**	**rescue**	**his**	**two**	**chums**	**.**
甚至	蛮干	,	到	试图	到	救援	他的	二	朋友们	.

甚至不惜铤而走险，试图营救他的两个朋友。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [bɔɪz] [ə'genst] [faɪv] [men] , [ðə; ði] ['lætər] ['despərət]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**there**	**were**	**five**	**boys**	**against**	**five**	**men**	**,**	**the**	**latter**	**desperate**
在	这	第一的	地方	,	那里	是	五	男孩们	反对	五	男人	,	这	后者	绝望的

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɑ:rmd] .

and	**fully**	**armed**	**.**
和	完全	武装	.

首先，是五个男孩对抗五个男人，后者孤注一掷，全副武装。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] , [æz; əz]

The	only	result	would	be	the	capture	of	them	all	and	the	capture	,	as
这	仅有的	结果	会	是	这	捕获	的	他们	全部	和	这	捕获	,	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

唯一的结果就是他们全部被俘虏，而且俘虏本身也将被俘虏。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['moʊtərboʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gæŋstəz] .

of	the	three	motorboats	by	the	gangsters	.
的	这	三	摩托艇	经过	这	黑帮分子	.

黑帮分子拥有三艘摩托艇。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][soʊ] [kloʊz] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	I	hate	to	see	them	caught	with	us	so	close	,	but	what	can	we	do	?
"	我	恨	到	看	他们	捕捉	和	我们	所以	关闭	,	但	什么	能	我们	做	?

“我很痛恨他们和我们关系这么密切，但我们又能怎么办呢？”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [brɔːt] [ðə; ði]['nɑːpɔːli] [ə'raʊnd] .

"	he	said	,	turning	to	the	others	,	as	he	slowly	brought	the	Napoli	around	.
"	他	说	,	转弯	到	这	其他的	,	作为	他	缓慢地	带来	这	那不勒斯	大约	.

“他一边说着，一边转向其他人，慢慢地把那不勒斯号转了过来。”

" [ɪf] [ðə; ði] [men] [kætʃ] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ,

"	If	the	men	catch	us	and	the	motorboats	,
"	如果	这	男人	抓住	我们	和	这	摩托艇	,

“如果那些人抓住了我们和摩托艇，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] . "

the	boys	will	only	be	worse	off	than	they	were	before	.	"
这	男孩们	将要	仅有的	是	更糟	离开	比	他们	是	前	.	"

这些男孩的处境只会比以前更糟。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] .

"	I	guess	you're	right	,	"	agreed	Jerry	Gilroy	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	同意	杰瑞	吉尔罗伊	.

“我想你是对的，”杰瑞·吉尔罗伊同意道。

" [aɪ] [ʃʊr] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]

"	I	sure	thought	for	a	minute	that	we	were	going	to	be	able	to	save
"	我	当然	想法	为了	一个	分钟	那	我们	是	去	到	是	有能力的	到	节省

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我当时真的以为我们能救他们。”

[brˈtwiːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ɔːf] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [tʌfs] [lɔːŋ]

Between	the	crowd	of	us	we	could	have	held	off	those	other	two	toughs	long
之间	这	人群	的	我们	我们	可以	有	握住	离开	那些	其他	二	强硬	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ɑːn] [bɔːrd] ,

enough	to	get	Chet	and	Biff	on	board	,
足够的	到	得到	切特	和	比夫	在	木板	,

我们几个人合力可以拖住那两个恶棍，让切特和比夫上船。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] [ʌp][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɔːf] . "

but	when	the	others	showed	up	I	knew	it	was	all	off	.	"
但	什么时候	这	其他的	显示	向上	我	知道	它	曾是	全部	离开	.	"

但当其他人出现时，我就知道一切都完了。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , ['eniweɪ] , " [dɪ'klerd] [fɪl] ['kəuin] .

"	The	fellows	put	up	a	good	fight	,	anyway	,	"	declared	Phil	Cohen	.
"	这	伙伴们	放	向上	一个	好的	斗争	,	反正	,	"	声明	菲尔	科恩	.

“无论如何，这些家伙都打了一场漂亮的仗，”菲尔·科恩说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðoʊz] ['vilənz] [dəunt] [tri:t] - [ɪm] [tu:] [rʌf] . "
" I hope those villains don't treat ' em too rough . "
" 我 希望 那些 反派 不 对待 - 呃 也 粗糙的 . "

“我希望那些坏人不要对他们太粗暴。”

" [wi:l] [get] [ðem; ðəm] [fri:] [jet] , " ['sɜ:rtɪd] ['toʊni] .
" We'll get them free yet , " asserted Tony .
" 出色地 得到 他们 自由的 然而 , " 断言 托尼 .

“我们总有一天会让他们重获自由的，”托尼断言道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [wi:l] [get] - [ɪm] [fri:] .
" I don't know how it's going to be done , but we'll get ' em free .
" 我 不 知道 如何 它是 去 到 是 完毕 , 但 出色地 得到 - 呃 自由的 .

“我不知道该怎么做，但我们会让他们获得自由。”

[wi:v] [stɪl] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæŋ] [kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðæts] [ʃʊr] .
We've still got all the motorboats and the gang can't leave the island , that's sure .
我们已经 仍然 得到 全部 这 摩托艇 和 这 帮派 不能 离开 这 岛 , 那就是 当然 .

我们还有所有的摩托艇，而且这伙人肯定离开不了这座岛。

" [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['nɑ:pɔ:li] [aʊt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] , ['toʊni]
" When he had brought the Napoli out a safe distance from shore , Tony
" 什么时候 他 有 带来 这 那不勒斯 出去 一个 安全的 距离 从 支撑 , 托尼
[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [drɑ:p] ['æŋkər] .
decided to drop anchor .
决定 到 降低 锚 .

“当托尼把那不勒斯号开到离岸边一段安全距离后，他决定抛锚。”

" [wi:l] [stɪk] [ə'raʊnd] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" We'll stick around , " he decided .
" 出色地 戳 大约 , " 他 决定 .

“我们会留下来，”他决定道。

" [ðeɪl] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
" They'll know that we aren't going to desert them anyway .
" 他们会 知道 那 我们 不是 去 到 沙漠 他们 反正 .

“他们会知道我们无论如何都不会抛弃他们。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['nɑ:pɔ:li] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] ['kæptʃərd] ['moʊtərboʊt] ['drɪftɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
" So the Napoli , with the two captured motorboats drifting behind , remained at
" 所以 这 那不勒斯 , 和 这 二 捕获 摩托艇 漂流 在后面 , 剩余 在
['æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

“于是，那不勒斯号带着两艘缴获的摩托艇，继续停泊在锚地。”

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [skænd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:r] .
while the three chums scanned the rocky shore .
尽管 这 三 朋友们 扫描 这 岩石 支撑 .

三个伙伴扫视着岩石海岸。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌn] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]
Once in a while they saw one or another of the gangsters emerging from behind
一次 在 一个 尽管 他们 锯 一 或者 其他 的 这 黑帮分子 新兴 从 在后面
[ðə; ði] ['boʊldərz] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
the boulders to gaze at them ,
这 巨石 到 目光 在 他们 ,

他们偶尔会看到一两个歹徒从巨石后面探出头来盯着他们看。

[ðen] [rɪ'tɜ:rn] .
then return .
然后 返回 .

然后返回。

" [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] ['gesɪŋ] , " ['tʃʌkld] ['toʊni] .

"	We've	got	them	guessing	,	"	chuckled	Tony	.
"	我们已经	得到	他们	猜测	,	"	轻笑	托尼	.

“我们让他们猜不透了，”托尼笑着说。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	They	don't	know	what	to	make	of	us	.
"	他们	不	知道	什么	到	制作	的	我们	.

他们不知道该如何看待我们。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər]['boʊts] ,

They	know	we	have	their	boats	,
他们	知道	我们	有	他们的	船	,

他们知道我们扣押了他们的船，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːr] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] .

but	they	don't	know	who	we	are	or	how	we	got	'	em	.
但	他们	不	知道	WHO	我们	是	或者	如何	我们	得到	-	呃	.

但他们不知道我们是谁，也不知道我们是怎么得到他们的。

" [tuː] ['aʊərz] [pæst] .

"	Two	hours	passed	.
"	二	小时	通过了	.

两个小时过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	sun	rose	higher	in	the	sky	.
这	太阳	玫瑰	更高	在	这	天空	.

太阳越升越高。

['blækˌsnek] ['aɪlənd] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɪnɪstər] ['ʌglinəs] , ['sɪmərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiːt] .

Blacksnake	Island	,	in	all	its	sinister	ugliness	,	simmered	in	the	morning	heat	.
黑蛇	岛	,	在	全部	它是	险恶	丑陋	,	小火慢炖	在	这	早晨	热	.

黑蛇岛，阴森丑陋的模样，在清晨的烈日下显得格外阴森。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

There	was	no	further	sign	of	life	from	the	shore	.
那里	曾是	不	更远	符号	的	生活	从	这	支撑	.

岸边再也没有发现任何生命迹象。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	the	boys	in	the	motorboat	did	not	know	it	,
虽然	这	男孩们	在	这	汽艇	做过	不是	知道	它	,

虽然快艇上的男孩们并不知道这一点，

[ðə; ði] ['boʊldərz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [hɪd][ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [tuː; tə]

the	boulders	behind	which	Chet	and	Biff	had	been	carried	hid	the	trail	up	to
这	巨石	在后面	哪个	切特	和	比夫	有	到过	携带	隐藏	这	踪迹	向上	到

[ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

the	grove	and	thence	to	the	cave	in	the	rocks	.
这	树林	和	因此	到	这	洞穴	在	这	岩石	.

切特和比夫被抬到巨石后面，巨石遮蔽了通往小树林和岩石洞穴的小路。

[ðə; ði] ['gæŋstəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] ,

The	gangsters	had	decided	to	return	to	this	cave	and	Chet	and	Biff	,
这	黑帮分子	有	决定	到	返回	到	这	洞穴	和	切特	和	比夫	,

匪帮决定重返这个山洞，切特和比夫.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æŋk(ə)l][bɑːndz] [ʌn'taɪd] ,

with	their	ankle	bonds	untied	,
和	他们的	踝	债券	解开	,

脚踝上的束缚带解开了，

[hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [beɪd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	been	roughly	ordered	to	their	feet	and	bade	proceed	with	the
有	到过	大致	订购	到	他们的	脚	和	巴德	继续	和	这

['gæŋstəz] [ʌp][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [treɪl] .

gangsters	up	the	hidden	trail	.
黑帮分子	向上	这	隐	踪迹	.

他们被粗暴地命令站起来，并被命令跟随歹徒沿着隐蔽的小路前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

They	had	not	been	seen	from	the	boat	because	a	heavy	veil	of	overhanging
他们	有	不是	到过	已见	从	这	船	因为	一个	重的	面纱	的	悬垂

['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [mæskt] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

branches	from	the	trees	masked	the	trail	where	it	wound	up	the	hillside	.
分支	从	这	树木	戴面具	这	踪迹	在哪里	它	伤口	向上	这	山坡	.

从船上没有看到他们，因为树木垂下的浓密枝条遮蔽了蜿蜒上山的山路。

[tɔːrd] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] ['toʊni] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Toward	mid	-	morning	Tony	chanced	to	look	up	and	gaze	out	toward	the	mainland	.
朝向	中	-	早晨	托尼	偶然	到	看	向上	和	目光	出去	朝向	这	大陆	.

临近上午十点，托尼偶然抬头望向大陆方向。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] [jel] .

He	leaped	up	with	a	frantic	yell	.
他	跳跃	向上	和	一个	疯狂的	叫喊	.

他惊恐地跳了起来，发出了一声尖叫。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Here	they	are	!
"	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz][ænd; ənd][stɛərd] .

"	The	others	rose	and	stared	.
"	这	其他的	玫瑰	和	凝视	.

其他人站起来，盯着看。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [dɔːnd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tʃɪrd] ['hɔːrsli]

Then	,	as	the	meaning	of	what	they	saw	dawned	on	them	,	they	cheered	hoarsely
然后	,	作为	这	意义	的	什么	他们	锯	黎明	在	他们	,	他们	欢呼	沙哑地

,

,

,

然后，当他们明白眼前所见意味着什么时，他们发出了嘶哑的欢呼声。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

and	danced	with	delight	until	the	motorboat	rocked	and	swayed	beneath	their
和	跳舞	和	喜	直到	这	汽艇	摇滚	和	摇摆	下面	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他们高兴地跳舞，直到快艇在他们脚下摇晃起来。

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] , ['reɪkɪʃ] [krɑːft] ,

Cleaving	the	waves	,	came	a	low	,	rakish	craft	,
劈裂	这	波浪	,	来了	一个	低的	,	浪荡子	工艺	,

一艘低矮、造型别致的小船劈开波浪驶来，

['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [foʊm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [praʊ] .

speeding	along	with	white	wings	of	foam	at	her	prow	.
超速	沿着	和	白色的	翅膀	的	泡沫	在	她	船首	.

她疾驰而去，船头扬起白色的泡沫。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] .

It	rushed	silently	toward	them	with	the	grace	of	an	arrow	.
它	匆忙	默默	朝向	他们	和	这	优雅	的	一个	箭	.

它像箭一样优雅地悄无声息地向他们冲来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] ['kʌtər] ,

It	was	a	United	States	revenue	cutter	,
它	曾是	一个	团结的	各州	收入	刀具	,

那是一艘美国缉私艇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['wɪtnɪst] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdi]

and	when	the	boys	in	the	boat	witnessed	its	approach	they	knew	that	the	Hardy
和	什么时候	这	男孩们	在	这	船	目击者	它是	方法	他们	知道	那	这	哈迪

[bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] .

boys	had	been	successful	in	obtaining	the	aid	they	had	gone	to	seek	.
男孩们	有	到过	成功的	在	获得	这	援助	他们	有	已消失	到	寻找	.

当船上的男孩们看到它靠近时，他们就知道哈迪家的男孩们已经成功获得了他们所寻求的援助。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

The	boys	cheered	and	waved	their	arms	,
这	男孩们	欢呼	和	挥手	他们的	武器	,

男孩们欢呼雀跃，挥舞着手臂。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌtər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .

trying	to	signal	to	the	cutter	that	they	had	located	Chet	and	Biff	.
尝试	到	信号	到	这	刀具	那	他们	有	位于	切特	和	比夫	.

他们试图向巡逻艇发出信号，表明他们已经找到了切特和比夫。

['faɪnəli] , ['toʊni] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɑːpɔːli] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Finally	,	Tony	started	up	the	engine	and	brought	the	Napoli	alongside	.
最后	,	托尼	开始	向上	这	引擎	和	带来	这	那不勒斯	旁边	.

最后，托尼发动了引擎，把那不勒斯号开到了岸边。

[ðə; ði] ['kʌtər] ['sloʊli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ,

The	cutter	slowly	came	to	a	stop	,
这	刀具	缓慢地	来了	到	一个	停止	,

切割机缓缓停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər] .

there	was	a	clank	and	a	clatter	as	the	anchor	was	sent	over	.
那里	曾是	一个	铮铮	和	一个	哒	作为	这	锚	曾是	发送	超过	.

抛锚时传来叮当一声和啪嗒一声。

[ə; eɪ] ['hʌski] ['revənuː] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði]

A	husky	revenue	officer	with	a	revolver	strapped	to	his	waist	leaned	over	the
一个	沙哑	收入	官	和	一个	左轮手枪	绑带	到	他的	腰部	倾斜	超过	这

[saɪd] [ænd; ənd] [heɪld] [ðem; ðəm] .

side	and	hailed	them	.
边	和	赞誉	他们	.

一名身材魁梧的税务官员，腰间别着左轮手枪，探身到船边向他们招手。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ?
" Did you find them ?
" 做过 你 寻找 他们 ?

你找到他们了吗?

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [əˈgen] , [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtoʊni] .
" They were caught again , right on this shore ! " shouted Tony .
" 他们 是 捕捉 再次 , 正确的 在 这 支撑 ! " 喊叫 托尼 .

“他们又被抓住了，就在这岸边！”托尼喊道。

" [ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] . "
" The gang are still here . "
" 这 帮派 是 仍然 这里 . "

“那伙人还在。”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

[wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ˈoʊvər] .
We'll be right over .
出色地 是 正确的 超过 .

我们马上就到。

[taɪ] [jʊr; jər][krɑːft] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] !
Tie your craft alongside and come along in our boat !
领带 你的 工艺 旁边 和 来 沿着 在 我们的 船 !

把你的船系在旁边，然后一起上我们的船吧!

" [ðə; ði] [lædz] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ɜːrdʒɪŋ] .
" The lads needed no second urging .
" 这 小伙子们 需要 不 第二 敦促 .

“小伙子们无需再多劝说。”

[ə; eɪ] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] , [ˈæftər] [sɪˈkjʊrli] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈnɑːpɔːli] ,
A ladder was flung over the side and , after securely tying the Napoli ,
一个 梯子 曾是 扔 超过 这 边 和 , 后 安全地 捆绑 这 那不勒斯 ,

一架梯子被扔到船舷外，在牢牢系好那不勒斯号之后，

[ðeɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈhɑːrdi] [bɔɪz]
they clambered up on the deck of the cutter where they found the Hardy boys
他们 攀爬 向上 在 这 甲板 的 这 刀具 在哪里 他们 成立 这 哈迪 男孩们
[əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
awaiting them .
等待中 他们 .

他们爬上巡逻艇的甲板，发现哈迪家的兄弟们正在那里等着他们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [wɜːrdz][ˈtoʊni] [əˈkweɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [səˈraʊndɪŋ]
In a few swift words Tony acquainted them with the circumstances surrounding
在 一个 很少 迅速 字 托尼 熟人 他们 和 这 情况 周围
[ðə; ði] [ˌriːˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈtʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .
the recapture of Chet and Biff .
这 夺回 的 切特 和 比夫 .

托尼用寥寥数语便向他们介绍了切特和比夫被抓获的来龙去脉。

[ðə; ði] ['revənu:] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [heild] [ðem; ðəm]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	**revenue**	**officer**	**who**	**had**	**first**	**hailed**	**them**	**nodded**	**with**	**satisfaction**	**.**
这	收入	官	WHO	有	第一的	赞誉	他们	点头	和	满意	.

最先向他们打招呼的税务官员满意地点了点头。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['ræskəlz] ['hævnt] [left][ðə; ði]['aɪlənd] , [its] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	**As**	**long**	**as**	**we**	**know**	**that**	**those**	**rascals**	**haven't**	**left**	**the**	**island**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**
"	作为	长的	作为	我们	知道	那	那些	无赖	还没有	左边	这	岛	,	它是	全部	正确的	,

“只要我们知道那些恶棍没有离开这座岛，那就没问题了。”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

" [wi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hænd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

"	**We'll**	**have**	**them**	**in**	**hand**	**before**	**long**	**.**
"	出色地	有	他们	在	手	前	长的	.

“我们很快就能拿到手。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kɜ:rt]['ɔ:rdər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

"	**He**	**turned**	**and**	**gave**	**a**	**curt**	**order**	**to**	**one**	**of**	**his**	**men**	**and**	**in**	**a**
"	他	转向	和	给予	一个	简短	命令	到	一	的	他的	男人	和	在	一个

[rɪ'mɑ:rkəbli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [tʃæps] [ɪn]

remarkably	**short**	**space**	**of**	**time**	**there**	**were**	**a**	**dozen**	**broad**	**-**	**shouldered**	**chaps**	**in**
非常	短的	空间	的	时间	那里	是	一个	打	广阔	-	肩部	小伙子们	在

['redinəs] ,

readiness	**,**
准备就绪	,

他转身向手下简短地下了命令，很快，十几个身强力壮的壮汉就整装待发了。

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .

with	**rifles**	**and**	**revolvers**	**.**
和	步枪	和	左轮手枪	.

他们使用步枪和左轮手枪。

[ə'nʌðər] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .

Another	**order**	**,**	**and**	**a**	**boat**	**was**	**lowered**	**over**	**the**	**side**	**.**
其他	命令	,	和	一个	船	曾是	降低	超过	这	边	.

又下了一道命令，一艘小船被放下到海里。

" [ə'weɪ] [wi:; wi][goʊ] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	**Away**	**we**	**go**	**!**	**"**	**announced**	**the**	**officer**	**.**
"	离开	我们	去	!	"	宣布	这	官	.

“出发！”警官宣布道。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] .

"	**It**	**won't**	**be**	**long**	**now**	**.**
"	它	惯于	是	长的	现在	.

“不会太久了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XXIII**
"	章	二十三

第二十三章

[hoʊm]

Home
家

家

[ə'gen]
Again
再次

再次

['toʊni] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊldərz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

Tony	**Prito**	**and**	**his**	**chums**	**guided**	**the**	**landing**	**party**	**to**	**the**	**boulders**	**behind**	**which**
托尼	-	和	他的	朋友们	引导	这	降落	派对	到	这	巨石	在后面	哪个

[ðə; ði] ['gæŋstəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptivz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	**gangsters**	**and**	**their**	**captives**	**had**	**disappeared**	**,**
这	黑帮分子	和	他们的	俘虏	有	消失	,

托尼·普里托和他的同伙引导登陆队来到匪徒和俘虏消失的巨石后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失踪的伙伴们(The missing chums)
第9/9页

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] ['hɑːrdi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [preɪ] [hæd; həd] [floʊn] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]
but **when** **Frank** **Hardy** **saw** **that** **the** **prey** **had** **flown** **he** **assumed** **the** **rôle** **of**
但 什么时候 坦率 哈迪 锯 那 这 猎物 有 飞行 他 假定 这 角色 的
[gaɪd] .
guide **.**
指导 .

但当弗兰克·哈迪看到猎物逃走后，他便承担起了向导的角色。

" [ðeɪv] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They've** **gone** **up** **to** **the** **cave** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他们有 已消失 向上 到 这 洞穴 , " 他 说 .

“他们已经上到山洞里去了，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
" **I** **know** **the** **way** **.**
" 我 知道 这 方式 .

我知道路。

" [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
" **With** **Joe** **,** **he** **went** **in** **advance** **of** **the** **party** **.**
" 和 乔 , 他 去 在 进步 的 这 派对 .

“乔和他一起，提前去了派对现场。”

['toʊni] , [fɪl] [ænd; ənd] ['dʒeri] [keɪm] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,
Tony **,** **Phil** **and** **Jerry** **came** **behind** **,** **with** **the** **officer** **and** **his** **men** **,**
托尼 , 菲尔 和 杰瑞 来了 在后面 , 和 这 官 和 他的 男人 ,

托尼、菲尔和杰瑞跟在后面，还有那名警官和他的手下。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn]
their **faces** **alight** **with** **anticipation** **of** **a** **battle** **,** **clambering** **up** **the** **hillside** **in**
他们的 面孔 点燃 和 预期 的 一个 战斗 , 攀爬 向上 这 山坡 在
[ðer; ðər] [weɪk] .
their **wake** **.**
他们的 唤醒 .

他们脸上洋溢着战斗的期待，身后是攀爬上山坡的敌人。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] , [tænd] [men] [wɜːr; wər] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [faɪt] .
The **sturdy** **,** **tanned** **men** **were** **alert** **and** **ready** **for** **the** **approaching** **fight** **.**
这 结实的 , 晒黑的 男人 是 警报 和 准备好 为了 这 接近 斗争 .

这些身材魁梧、皮肤黝黑的男人们警觉起来，准备迎接即将到来的战斗。

[θruː] [ðə; ði] [groʊv] , [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [treɪl] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [led] [ðem; ðəm] ,
Through **the** **grove** **,** **down** **the** **leafy** **trail** **,** **the** **Hardy** **boys** **led** **them** **,**
通过 这 树林 , 向下 这 绿叶 踪迹 , 这 哈迪 男孩们 引领 他们 ,

穿过树林，沿着绿树成荫的小路，哈迪家的男孩们领着他们往下走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
and **at** **last** **they** **came** **within** **sight** **of** **the** **clearing** **.**
和 在 最后的 他们 来了 之内 视线 的 这 清理 .

最后，他们终于看到了那片空地。

[ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] .
The **great** **rock** **and** **the** **dark** **entrance** **of** **the** **cave** **were** **in** **sight** **.**
这 伟大的 岩石 和 这 黑暗的 入口 的 这 洞穴 是 在 视线 .

巨大的岩石和幽暗的洞穴入口就在眼前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni]['hju:mən]['bi:ɪŋ] .

There	was	no	sign	of	any	human	being	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	人类	存在	.

现场没有发现任何人的踪迹。

" [dɪ'plɔɪ] ! " ['ɔ:rdərd] [ðə; ðɪ]['ɑ:fɪsər] .

"	Deploy	!	"	ordered	the	officer	.
"	部署	!	"	订购	这	官	.

“展开！”军官命令道。

[ðə; ðɪ][men] ['skætərd] .

The	men	scattered	.
这	男人	疏散	.

男人们四散而逃。

[ðə; ðɪ]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

The	Hardy	boys	and	their	chums	,	being	unarmed	,
这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	,	存在	徒手	,

哈迪家的男孩们和他们的伙伴们，由于没有携带武器，

[wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][groʊv] ,

were	obliged	to	watch	from	the	shelter	of	the	grove	,
是	有义务	到	手表	从	这	庇护所	的	这	树林	,

他们只能躲在树林的掩护下观看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi]['gʌnfaɪər] .

because	they	realized	that	there	would	probably	be	gunfire	.
因为	他们	已实现	那	那里	会	大概	是	炮火	.

因为他们意识到很可能会发生枪战。

[ðə; ðɪ][men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [speɪs] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,

The	men	began	to	make	their	way	across	the	open	space	,	running	from	rock	to	rock	,
这	男人	开始	到	制作	他们的	方式	穿过	这	打开	空间	,	跑步	从	岩石	到	岩石	,

男人们开始穿越空地，从一块岩石跑到另一块岩石。

['ki:pɪŋ] [wel] ['skætərd] , [ɔ:l] ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] .

keeping	well	scattered	,	all	eying	the	entrance	to	the	cave	.
保持	出色地	疏散	,	全部	注视	这	入口	到	这	洞穴	.

分散开来，所有人的目光都集中在洞穴入口处。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪv] ['entrəns] .

Suddenly	,	a	shot	sounded	from	the	cave	entrance	.
突然	,	一个	射击	听起来	从	这	洞穴	入口	.

突然，洞口传来一声枪响。

['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['revənu:] [men]['faɪərd] .

Almost	simultaneously	one	of	the	revenue	men	fired	.
几乎	同时地	一	的	这	收入	男人	被解雇	.

几乎与此同时，一名税务员开枪了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [si:n] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪflmən] [hæd; həd] ,

The	boys	had	seen	no	one	in	the	cave	but	the	keen	eyes	of	the	rifleman	had	,
这	男孩们	有	已见	不	一	在	这	洞穴	但	这	敏锐的	眼睛	的	这	步枪兵	有	,

男孩们在山洞里没看到任何人，但步枪手的敏锐目光却看到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [slʌmpt] ['fɔ:rwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n]

and	when	the	body	of	a	man	slumped	forward	out	of	the	cave	,	falling	on
和	什么时候	这	身体	的	一个	男人	瘫倒	向前	出去	的	这	洞穴	,	坠落	在

[ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

当一个男人的尸体向前倾倒，跌出洞穴，摔在岩石上时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ['klætɜ-ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] ['fɪŋgərz] , [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]

with	a	revolver	clattering	from	his	nerveless	fingers	,	his	judgment	was
和	一个	左轮手枪	咔嗒咔嗒	从	他的	无神经	手指	,	他的	判断	曾是

['verɪfaɪd] .

verified	.
已验证	.

他的判断得到了证实，他那双麻木的手指扣动了扳机，发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

And	this	,	to	the	disappointment	of	the	watchers	,	was	the	end	of	the
和	这	,	到	这	失望	的	这	观察者	,	曾是	这	结尾	的	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

令旁观者失望的是，战斗到此结束。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gæŋstəz] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

For	the	gangsters	,	like	so	many	of	their	kind	,
为了	这	黑帮分子	,	喜欢	所以	许多	的	他们的	种类	,

对于这些黑帮分子来说，就像他们的许多同类一样，

[wɜ:r; wər] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˈʌn'nə:vd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər]

were	cowardly	and	they	became	unnerved	at	the	fate	of	the	first	of	their
是	胆小	和	他们	成为	不安	在	这	命运	的	这	第一的	的	他们的

[men] [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [faɪt] .

men	who	had	shown	fight	.
男人	WHO	有	所示	斗争	.

他们胆小如鼠，看到第一个奋起反抗的人的下场，就慌了神。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]['toʊkən]

Out	of	the	cave	entrance	came	a	man	bearing	aloft	a	white	handkerchief	in	token
出去	的	这	洞穴	入口	来了	一个	男人	轴承	高空	一个	白色的	手帕	在	令牌

[ʌv; əv] [sə'rendər] .

of	surrender	.
的	投降	.

一名男子从洞口走出来，高举着一块白色手帕，表示投降。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'reɪzd] ,

He	was	followed	by	the	others	,	with	hands	upraised	,
他	曾是	随后	经过	这	其他的	,	和	双手	抬起	,

他身后跟着其他人，他们都举起了双手。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['tʃɛt] ['mɔ:rtən][ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] , [ðer; ðər] [rɪsts] [stɪl] [baʊnd] ,

and	behind	them	came	Chet	Morton	and	Biff	Hooper	,	their	wrists	still	bound	,
和	在后面	他们	来了	切特	莫顿	和	比夫	胡珀	,	他们的	手腕	仍然	边界	,

紧随其后的是切特·莫顿和比夫·胡珀，他们的手腕仍然被绑着。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rli] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	their	faces	alight	with	joy	,	in	contrast	to	the	surly	visages	of	the
但	他们的	面孔	点燃	和	喜悦	,	在	对比	到	这	粗鲁	面容	的	这

['gæŋstəz] .

gangsters	.
黑帮分子	.

但与歹徒们凶神恶煞的表情相比，他们的脸上洋溢着喜悦。

" [wel] , [wel] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['ræskəlz] ,

"	Well	,	well	!	"	declared	the	officer	in	charge	,	as	he	confronted	the	rascals	,
"	出色地	,	出色地	!	"	声明	这	官	在	收费	,	作为	他	面对	这	无赖	,

“好嘞！”负责的警官一边说着，一边与这些恶棍对峙。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [red] - ['herd] [mæn] .

noting	the	frowning	red	-	haired	man	.
注意到	这	皱眉	红色的	-	头发	男人	.

注意到那个皱着眉头的红发男子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [red] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] !

"	If	it	isn't	Red	Hawkins	and	his	gang	!
"	如果	它	不是	红色的	霍金斯	和	他的	帮派	!

“这不是雷德·霍金斯和他的团伙吗！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , [piːt] !

And	you	too	,	Pete	!
和	你	也	,	皮特	!

还有你，皮特！

[wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hæŋaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

We've	been	looking	for	your	hangout	for	the	past	three	months	—	and	for
我们已经	到过	寻找	为了	你的	挂出	为了	这	过去的	三	几个月	—	和	为了

[juː; jʊ] [æz; əz] [wel] .

you	as	well	.
你	作为	出色地	.

过去三个月，我们一直在寻找你常去的地方——也一直在寻找你。

[pʊt] [ðə; ði] [kʌfs] [ɑːn] - [ɪm] , [bɔɪz] .

Put	the	cuffs	on	'	em	,	boys	.
放	这	袖口	在	-	呃	,	男孩们	.

给他们戴上手铐，伙计们。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['hændkʌft] .

"	In	a	few	moments	the	gang	were	securely	handcuffed	.
"	在	一个	很少	时刻	这	帮派	是	安全地	手铐	.

“片刻之后，这伙人就被牢牢地戴上了手铐。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

The	man	who	had	been	shot	was	attended	to	and	it	was	found	that
这	男人	WHO	有	到过	射击	曾是	参加	到	和	它	曾是	成立	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

he	had	been	wounded	,
他	有	到过	受伤	,

中枪男子接受了救治，经检查发现他确实受伤了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [fɜːrst] [eɪd] ,

but	after	a	brief	examination	and	the	rendering	of	first	aid	,
但	后	一个	简短的	考试	和	这	渲染	的	第一的	援助	,

但经过简单检查和急救后，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [feɪs] ['traɪəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]

the	officer	assured	the	victim	that	he	would	live	to	face	trial	with	the	rest
这	官	保证	这	受害者	那	他	会	居住	到	脸	审判	和	这	休息

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .

for	the	abduction	of	Chet	and	Biff	.
为了	这	绑架	的	切特	和	比夫	.

警官向受害者保证，他会活着和其他人一起因绑架切特和比夫而接受审判。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːlz] [θruː] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

"	And	if	that	charge	falls	through	—	which	it	won't	,	"	he	assured	them	all	,
"	和	如果	那	收费	瀑布	通过	—	哪个	它	惯于	,	"	他	保证	他们	全部	,

“即便那项指控最终失败——虽然它不会失败，”他向他们所有人保证道，

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ɑːrm] .

"	we	have	a	list	of	other	charges	against	you	,	as	long	as	your	arm	.
"	我们	有	一个	列表	的	其他	收费	反对	你	,	作为	长的	作为	你的	手臂	.

“我们还有一大堆其他指控，多得数不过来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [siːn] .

"	But	the	Hardy	boys	and	their	chums	were	oblivious	to	this	scene	.
"	但	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	是	浑然不觉	到	这	场景	.

但哈代家的男孩们和他们的伙伴们对这一幕浑然不觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['steɪdʒɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][ˌriː'juːniən] .

They	were	too	busy	staging	an	impromptu	reunion	.
他们	是	也	忙碌的	舞台	一个	即兴	团圆	.

他们忙着筹备一场即兴重聚。

['tʃɛt] ['mɔːrtən][ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] , [friːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːndz] ,

Chet	Morton	and	Biff	Hooper	,	freed	of	their	bonds	,
切特	莫顿	和	比夫	胡珀	,	自由	的	他们的	债券	,

切特·莫顿和比夫·胡珀，被解除了束缚

[wɜːr; wər] ['bɪzi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðer; ðər][ɪk'saɪtɪd]

were	busy	shaking	hands	all	round	and	trying	to	explain	to	their	excited
是	忙碌的	摇晃	双手	全部	圆形的	和	尝试	到	解释	到	他们的	兴奋的

['kɒmreɪdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['beɪpɔːrt] .

comrades	some	of	the	adventures	they	had	gone	through	since	leaving	Bayport	.
同志们	一些	的	这	冒险	他们	有	已消失	通过	自从	离开	贝波特	.

他们忙着与周围的人握手，并试图向兴奋的同伴们解释他们自离开贝波特以来所经历的一些冒险故事。

[ðen] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]

Then	the	Hardy	boys	were	called	on	to	explain	how	they	had	encountered	the
然后	这	哈迪	男孩们	是	称为	在	到	解释	如何	他们	有	遭遇	这

['revənuː] ['kʌtər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər]['stɔːri][ænd; ənd] [priˈveild] [ɑːn][ðə; ði]

revenue	cutter	and	how	they	had	told	their	story	and	prevailed	on	the
收入	刀具	和	如何	他们	有	讲述	他们的	故事	和	最终获胜	在	这

['revənuː] [men][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['blækˌsnek] ['aɪlənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['reskjuː]

revenue	men	to	come	with	them	to	Blacksnake	Island	to	effect	the	rescue
收入	男人	到	来	和	他们	到	黑蛇	岛	到	影响	这	救援

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] .

of	their	chums	.
的	他们的	朋友们	.

然后，哈迪兄弟被叫来解释他们是如何遇到缉私艇的，以及他们是如何讲述他们的故事，并说服缉私员和他们一起前往黑蛇岛营救他们的伙伴的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	But	we	can	talk	it	over	better	on	the	way	back	,	"	declared	Frank	.
"	但	我们	能	讲话	它	超过	更好的	在	这	方式	后退	,	"	声明	坦率	.

“不过我们可以在回来的路上好好谈谈，”弗兰克说道。

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Coming	back	with	us	?	"	asked	the	officer	.
"	未来	后退	和	我们	?	"	问	这	官	.

“跟我们一起回去吗？”警官问道。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [men][tuː; tə] [rɑːk] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

"	We're	taking	these	men	to	Rock	Harbor	,	but	you're	welcome	to	come	along	.	"
"	是	采取	这些	男人	到	岩石	港口	,	但	你是	欢迎	到	来	沿着	.	"

“我们要把这些人带到岩港，不过欢迎你一起来。”

" [noʊ] [θæŋks] — [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['moʊtərboʊt] . "

"	No	thanks	—	we'll	be	going	back	in	the	motorboats	.	"
"	不	谢谢	—	出色地	是	去	后退	在	这	摩托艇	.	"

“不用了，谢谢——我们还是坐快艇回去吧。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [gæŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Well , we'll take this gang back to the ship .
出色地 , 出色地 拿 这 帮派 后退 到 这 船 .

好，我们把这帮人带回船上。

['fɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] , [juː; jʊ] !
Forward — march , you !
向前 — 行进 , 你 !

前进——前进，你!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['gæŋstəz] .
" he shouted to the crestfallen gangsters .
" 他 喊叫 到 这 垂头丧气 黑帮分子 .

他向垂头丧气的歹徒们喊道。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [red] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [men]
So the party returned to the shore and Red Hawkins and his four men
所以 这 派对 返回 到 这 支撑 和 红色的 霍金斯 和 他的 四 男人
[wɜːr; wər] [həːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
were herded into the boat .
是 放牧 进入 这 船 .

于是一行人返回岸边，雷德·霍金斯和他的四个手下被赶上了船。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
They had not said a word ,
他们 有 不是 说 一个 单词 ,

他们一句话也没说。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] [red] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd]
but on their way back to the cutter Red turned to the Hardy boys and
但 在 他们的 方式 后退 到 这 刀具 红色的 转向 到 这 哈迪 男孩们 和
[snaːrld] :
snarled :
纠缠 :

但当他们返回巡逻艇的途中，雷德转过身对哈迪兄弟咆哮道：

" [wel] , [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [west] [gɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" Well , you've got me , but our men in the West got your father .
" 出色地 , 你已经 得到 我 , 但 我们的 男人 在 这 西方 得到 你的 父亲 .

“好吧，你抓到我了，但我们在西部的人抓到了你父亲。”

[wiːv] [gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , ['eniweɪ] !
We've got that much satisfaction , anyway !
我们已经 得到 那 很多 满意 , 反正 !

反正我们已经获得了足够的满足感!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
" With that he lapsed into silence ,
" 和 那 他 失效 进入 沉默 ,

说完，他便陷入了沉默。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dæmpəniŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]
realizing that his words had the immediate effect of dampening the spirits of
意识到 那 他的 字 有 这 即时 影响 的 阻尼 这 烈酒 的
[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] .
the Hardy boys and their chums .
这 哈迪 男孩们 和 他们的 朋友们 .

他意识到自己的话立刻打击了哈代家的男孩们和他们伙伴们的士气。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['revənu:] ['kʌtər] , [fræŋk][ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]

Back	at	the	revenue	cutter	,	Frank	and	Joe	said	good	-	bye	to	the	officer
后退	在	这	收入	刀具	,	坦率	和	乔	说	好的	-	再见	到	这	官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

and	his	men	,
和	他的	男人	,

回到缉私艇上，弗兰克和乔向那位军官和他的手下道别。

['li:vɪŋ] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .

leaving	Red	and	his	gang	in	their	charge	.
离开	红色的	和	他的	帮派	在	他们的	收费	.

把雷德和他的团伙交给他们看管。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt][hæd; həd] [bɪn] [toʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]

The	motorboat	had	been	towed	behind	the	ship	and	they	resumed	their	places
这	汽艇	有	到过	被拖走	在后面	这	船	和	他们	恢复	他们的	地方

[ɪn][ðə; ði] [slu:θ] [ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] .

in	the	Sleuth	and	cast	away	.
在	这	侦探	和	投掷	离开	.

摩托艇被拖在船后，他们回到“侦探号”上，然后扬帆起航。

['toʊni] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['nɑ:pɔ:li] [waɪl] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf]

Tony	Prito	and	the	others	took	their	places	in	the	Napoli	while	Chet	and	Biff
托尼	-	和	这	其他的	采取	他们的	地方	在	这	那不勒斯	尽管	切特	和	比夫

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['enVɔɪ] .

returned	to	the	Envoy	.
返回	到	这	使者	.

托尼·普里托和其他人回到了那不勒斯号，而切特和比夫则回到了使者号。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['boʊts] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [bɪfs] [oʊn] [krɑ:ft] ,

One	of	the	captured	boats	turned	out	to	be	none	other	than	Biff's	own	craft	,
一	的	这	捕获	船	转向	出去	到	是	没有任何	其他	比	比夫的	自己的	工艺	,

被缴获的船只中，竟然有一艘是比夫自己的船。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

which	the	gangsters	had	been	using	while	they	were	prisoners	in	the	cave	.
哪个	这	黑帮分子	有	到过	使用	尽管	他们	是	囚犯	在	这	洞穴	.

那是匪徒们被囚禁在山洞里时一直在使用的。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] [bɪ'gæn] .

Thus	the	journey	home	began	.
因此	这	旅行	家	开始	.

于是，回家的旅程开始了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

Although	there	was	rejoicing	in	the	other	boats	and	much	good	-	natured
虽然	那里	曾是	欢欣鼓舞	在	这	其他	船	和	很多	好的	-	自然

[ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ][wʌz; wəz] [pæst] [ə'baʊt] ,

badinage	was	passed	about	,
玩笑	曾是	通过了	关于	,

虽然其他船上一片欢腾，大家也互相开着许多善意的玩笑，

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

the	Hardy	boys	found	it	difficult	to	be	cheerful	.
这	哈迪	男孩们	成立	它	难的	到	是	快乐	.

哈代家的男孩们很难感到快乐。

[redz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɪrz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

Red's	words	had	brought	back	to	them	their	fears	concerning	the	safety	of
红色的	字	有	带来	后退	到	他们	他们的	恐惧	有关	这	安全	的

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [maɪt] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

their	father	and	they	dreaded	the	news	that	might	await	them	when	they
他们的	父亲	和	他们	令人恐惧的	这	消息	那	可能	等待	他们	什么时候	他们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .

returned	to	Bayport	.
返回	到	贝波特	.

雷德的话让他们再次想起父亲的安全问题，他们害怕回到贝波特后会听到什么消息。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

"	If	there	is	no	news	from	him	,
"	如果	那里	是	不	消息	从	他	,

“如果没有他的消息，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] ['greɪvli] .

I	think	we	should	go	to	Chicago	and	search	for	him	,	"	said	Frank	gravely	.
我	思考	我们	应该	去	到	芝加哥	和	搜索	为了	他	,	"	说	坦率	严重地	.

“我认为我们应该去芝加哥找他，”弗兰克严肃地说。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] .

"	I'm	with	you	in	that	.
"	我是	和	你	在	那	.

“在这点上，我同意你的看法。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] .

But	perhaps	it	won't	be	so	bad	.
但	也许	它	惯于	是	所以	坏的	.

但也许情况不会那么糟糕。

[red] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] . "

Red	may	have	been	only	trying	to	frighten	us	.	"
红色的	可能	有	到过	仅有的	尝试	到	吓唬	我们	.	"

“雷德可能只是想吓唬我们。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] [ʃʊr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . "

If	that	was	his	object	he	sure	succeeded	.	"
如果	那	曾是	他的	目的	他	当然	成功了	.	"

如果这就是他的目的，那他无疑成功了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz] . "

"	At	any	rate	,	we	found	the	missing	chums	.	"
"	在	任何	速度	,	我们	成立	这	丢失的	朋友们	.	"

“总之，我们找到了失踪的伙伴们。”

" [ə'nʌðər] ['feðər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæp] , [eɪ] ? " [grɪnd] [fræŋk] .

"	Another	feather	in	our	cap	,	eh	?	"	grinned	Frank	.
"	其他	羽毛	在	我们的	帽	,	嗯	?	"	咧嘴一笑	坦率	.

“又添一笔辉煌战绩，是吧？”弗兰克咧嘴笑道。

" [ɪf] [dæd] [dʌz] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] [hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

"	If	dad	does	come	back	safely	he	won't	have	any	reason	to	be	ashamed	of
"	如果	爸爸	做	来	后退	安全	他	惯于	有	任何	原因	到	是	羞愧	的

[hɪz; ɪz] [sʌnz] . "

his	sons	.	"
他的	儿子们	.	"

“如果爸爸平安归来，他就不会为他的儿子们感到羞耻了。”

" [ðə; ði] ['mɔːrtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊpər] [wɪl] [biː; bi][glæd] .

"	The	Mortons	and	the	Hoopers	will	be	glad	.
"	这	莫顿	和	这	篮球运动员	将要	是	高兴的	.

“莫顿一家和胡珀一家会很高兴的。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] .

The	whole	city	will	be	in	a	fuss	over	what	happened	to	Chet	and	Biff	.
这	所有的	城市	将要	是	在	一个	大惊小怪	超过	什么	发生	到	切特	和	比夫	.

全城都会为切特和比夫的遭遇而议论纷纷。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	This	proved	to	be	the	case	.
"	这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['moʊtərboʊt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [beɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɑːkt] [æt; ət]

When	the	three	motorboats	returned	to	Barmet	Bay	and	finally	docked	at
什么时候	这	三	摩托艇	返回	到	-	湾	和	最后	停靠	在

['beɪpɔːrt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [θrɔːŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Bayport	they	found	a	cheering	throng	awaiting	them	,
贝波特	他们	成立	一个	欢呼	人群	等待中	他们	,

当三艘摩托艇返回巴梅特湾，最终停靠在贝波特港时，发现有一群欢呼雀跃的人群正在等待着他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['revənuː] [men] [frʌm; frəm] [rɑːk]

for	the	news	had	been	sent	to	the	city	by	the	revenue	men	from	Rock
为了	这	消息	有	到过	发送	到	这	城市	经过	这	收入	男人	从	岩石

['hɑːrbər] ,

Harbor	,
港口	,

因为这个消息是由罗克港的税务人员传到城里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fæməliz] [wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [rest] .

and	the	anxieties	of	the	boys	'	families	were	set	at	rest	.
和	这	焦虑	的	这	男孩们	-	家庭	是	放	在	休息	.

男孩们的家人也因此安心了。

[ðə; ði] ['hʊpər] [ænd; ənd] ['mɔːrtən] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

The	Hoopers	and	Mortons	,	in	particular	,
这	篮球运动员	和	莫顿	,	在	特别的	,

尤其是胡珀家族和莫顿家族。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

had	been	almost	frantic	with	worry	and	Chet	and	Biff	were	given	a
有	到过	几乎	疯狂的	和	担心	和	切特	和	比夫	是	给定	一个

['welkəm] [bɪ'fɪtɪŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

welcome	befitting	heroes	of	an	expedition	given	up	for	lost	for	many	years	.
欢迎	合适	英雄	的	一个	远征	给定	向上	为了	丢失的	为了	许多	年	.

人们几乎焦急万分，切特和比夫受到了英雄般的欢迎，他们被誉为一支多年来被认为已经失踪的探险队的英雄。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] .

Nor	were	the	Hardy	boys	and	their	chums	forgotten	in	the	welcome	.
也不	是	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	被遗忘的	在	这	欢迎	.

哈代家的男孩们和他们的朋友们也没有被遗忘在欢迎的人群中。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [geɪv] [fʊl] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdiz][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]

Chet	and	Biff	gave	full	credit	to	the	Hardys	for	the	part	they	had	played	in
切特	和	比夫	给予	满的	信用	到	这	耐寒植物	为了	这	部分	他们	有	玩	在

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz] .

the	round	-	up	of	the	gangsters	.
这	圆形的	-	向上	的	这	黑帮分子	.

切特和比夫对哈迪兄弟在抓捕匪徒中所发挥的作用给予了高度评价。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd]

When	Frank	and	Joe	were	finally	able	to	break	away	from	the	crowd
什么时候	坦率	和	乔	是	最后	有能力的	到	休息	离开	从	这	人群

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [hoʊm] ,

and	make	their	way	back	home	,
和	制作	他们的	方式	后退	家	,

当弗兰克和乔终于摆脱人群，踏上回家的路时，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spred] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	news	of	the	exploit	was	beginning	to	spread	rapidly	through	the	city	.
这	消息	的	这	开发	曾是	开始	到	传播	快速	通过	这	城市	.

这一壮举的消息开始在城市里迅速传播开来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [haʊs] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

When	they	came	within	sight	of	the	familiar	house	they	broke	into	a	run	.
什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	熟悉的	房子	他们	打破	进入	一个	跑步	.

当他们看到那座熟悉的房子时，便拔腿就跑。

[ðeɪ] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

They	raced	up	the	front	steps	.
他们	比赛	向上	这	正面	步骤	.

他们飞奔上台阶。

[ðeɪ] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] ['oʊvər]

They	flung	open	the	front	door	and	burst	into	the	hallway	,	almost	knocking	over
他们	扔	打开	这	正面	门	和	爆裂	进入	这	门厅	,	几乎	敲门	超过

[ænt] ['gɜːrtruːd] ,

Aunt	Gertrude	,
阿姨	格特鲁德	,

他们猛地推开前门，冲进走廊，差点撞倒格特鲁德阿姨。

[huː] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] .

who	was	dusting	.
WHO	曾是	除尘	.

谁在打扫卫生?

" [lændz] [seiks] !

"	Lands	sakes	!
"	土地	清酒	!

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] ['prɑːpərli] ?

"	Can't	you	boys	ever	learn	to	come	into	a	house	properly	?
"	不能	你	男孩们	曾经	学习	到	来	进入	一个	房子	适当地	?

你们这些男孩就不能好好学学怎么进屋吗?

[aɪ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] !

I	never	seen	the	like	in	all	my	born	days	!
我	绝不	已见	这	喜欢	在	全部	我的	出生	天	!

我这辈子都没见过这样的景象!

[goʊ] [raɪt] [bæk] [aʊt] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] ! "

Go	right	back	out	that	door	and	come	in	again	like	gentlemen	!	"
去	正确的	后退	出去	那	门	和	来	在	再次	喜欢	先生们	!	"

立刻从那扇门出去，然后再像个绅士一样进来!

" [hoʊm] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	**Home**	**again**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Frank**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	家	再次	!	"	惊呼	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	.

“回家啦！”弗兰克咧嘴一笑，惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] .

Then	**he**	**turned**	**anxiously**	**to**	**his**	**aunt**	**.**
然后	他	转向	焦虑地	到	他的	阿姨	.

然后他焦急地转向他的姑妈。

" ['eni] [wɜːrd] [jet] [frʌm; frəm][dæd] ? "

"	**Any**	**word**	**yet**	**from**	**dad**	**?**	**"**
"	任何	单词	然而	从	爸爸	?	"

“爸爸那边有消息了吗？”

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ! " [snɪft] [ænt] ['gɜːrtruːd] .

"	**He's**	**in**	**the**	**library**	**!**	**"**	**sniffed**	**Aunt**	**Gertrude**	**.**
"	他是	在	这	图书馆	!	"	嗅了嗅	阿姨	格特鲁德	.

“他在图书馆！”格特鲁德阿姨抽泣着说。

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**In**	**the**	**library**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**boys**	**,**	**in**	**astonishment**	**.**
"	在	这	图书馆	!	"	惊呼	这	男孩们	,	在	惊讶	.

“在图书馆！”男孩们惊讶地喊道。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**the**	**library**	**.**
"	是的	,	在	这	图书馆	.

“是的，在图书馆。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**what**	**of**	**it**	**?**
和	什么	的	它	?

那又怎样?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['hiːd] [biː; bi] ?

Where	**did**	**you**	**expect**	**he'd**	**be**	**?**
在哪里	做过	你	预计	他会	是	?

你觉得他会在哪里?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ?

Up	**in**	**the**	**attic**	**?**
向上	在	这	阁楼	?

在阁楼上?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	**But**	**the**	**Hardy**	**boys**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**reply**	**.**
"	但	这	哈迪	男孩们	做过	不是	等待	到	回复	.

但哈代家的男孩们没有等他们回应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

With	**a**	**whoop**	**of**	**delight**	**they**	**rushed**	**through**	**the**	**living**	**room**	**and**	**into**	**the**
和	一个	哇哦	的	喜	他们	匆忙	通过	这	活的	房间	和	进入	这

['laɪbreri] ,

library	**,**
图书馆	,

他们欢呼雀跃地冲过客厅，跑进了书房。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

where	**they**	**found**	**Fenton**	**Hardy**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**.**
在哪里	他们	成立	芬顿	哈迪	坐着	在	这	桌子	.

他们发现芬顿·哈迪正坐在桌旁。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Their	**father**	**got**	**up**	**quickly**	**as**	**they**	**rushed**	**at**	**him**	**,**
他们的	父亲	得到	向上	迅速地	作为	他们	匆忙	在	他	,

他们冲向父亲时，父亲迅速起身。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['glædnəs]

and	**in**	**a**	**moment**	**all**	**three**	**were**	**shaking**	**hands**	**and**	**chattering**	**in**	**gladness**
和	在	一个	片刻	全部	三	是	摇晃	双手	和	喋喋不休	在	欢乐

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

and	**relief**	**.**
和	宽慰	.

片刻之后，三人握手并兴奋地交谈着，既高兴又如释重负。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juːd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [gæŋ] ! " [gɑːspt] [fræŋk] .

"	**We**	**heard**	**you'd**	**been**	**caught**	**by**	**the**	**gang**	**!**	**"**	**gasped**	**Frank**	**.**
"	我们	听到	你会	到过	捕捉	经过	这	帮派	!	"	倒吸一口气	坦率	.

“我们听说你被那帮人抓住了！”弗兰克喘着气说。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [smaɪld] .

Fenton	**Hardy**	**smiled**	**.**
芬顿	哈迪	微笑	.

芬顿·哈迪笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] .

"	**It**	**was**	**the**	**other**	**way**	**around**	**,**	**"**	**he**	**corrected**	**them**	**.**
"	它	曾是	这	其他	方式	大约	,	"	他	已更正	他们	.

“事实正好相反，”他纠正道。

" [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ˌem 'iː] . "

"	**The**	**gang**	**was**	**caught**	**by**	**me**	**.**	**"**
"	这	帮派	曾是	捕捉	经过	我	.	"

“我抓住了这伙人。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "

"	**And**	**we**	**caught**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**!**	**"**
"	和	我们	捕捉	这	休息	的	他们	!	"

“我们把剩下的都抓住了！”

" [nɑːt] [red] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] ?

"	**Not**	**Red**	**Hawkins**	**and**	**his**	**crew**	**?**
"	不是	红色的	霍金斯	和	他的	全体人员	?

“不是雷德·霍金斯和他的船员吗？”

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**Hardy**	**boys**	**nodded**	**.**
"	这	哈迪	男孩们	点头	.

哈迪家的男孩们点了点头。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Their	**father**	**gazed**	**at**	**them**	**in**	**incredulous**	**astonishment**	**for**	**a**	**moment**	**.**
他们的	父亲	凝视	在	他们	在	难以置信	惊讶	为了	一个	片刻	.

他们的父亲难以置信地盯着他们看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [slæpt] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃerz] [nɪr] [baɪ] .

Then	**he**	**slapped**	**them**	**heartily**	**on**	**the**	**back**	**and**	**indicated**	**the**	**chairs**	**near**	**by**	**.**
然后	他	被掌掴	他们	衷心地	在	这	后退	和	表明的	这	椅子	靠近	经过	.

然后他用力拍了拍他们的背，并指了指附近的椅子。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeid] [klɪr] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [nuː] ['bɔːldi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

"	And	I	thought	they'd	clear	out	when	they	knew	Baldy	and	the	others	were
"	和	我	想法	他们会	清除	出去	什么时候	他们	知道	秃头	和	这	其他的	是

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] !

behind	the	bars	!
在后面	这	酒吧	!

“我还以为他们知道秃头和其他人被关进监狱后就会离开呢！”

[waɪ] , [ðɪs] [raʊndz] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pæk] !

Why	,	this	rounds	up	the	entire	pack	!
为什么	,	这	回合	向上	这	全部的	盒	!

好了，这就把整个套装都补全了！

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	about	it	.
告诉	我	关于	它	.

跟我说说吧。

[bʌt; bət] — [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hæv; həv] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [bɪn] [faʊnd] ?

But	—	first	of	all	,	have	Chet	and	Biff	been	found	?
但	—	第一的	的	全部	,	有	切特	和	比夫	到过	成立	?

但是——首先，切特和比夫找到了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	boys	nodded	.
"	这	男孩们	点头	.

男孩们点了点头。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] .

"	We	found	them	on	Blacksnake	Island	.
"	我们	成立	他们	在	黑蛇	岛	.

我们在黑蛇岛上发现了它们。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] .

That's	how	we	rounded	up	the	gang	.
那就是	如何	我们	圆润	向上	这	帮派	.

我们就是这样把这伙人抓起来的。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] [ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər][juː 'es] .

They	captured	Chet	and	Biff	in	mistake	for	us	.
他们	捕获	切特	和	比夫	在	错误	为了	我们	.

他们误把切特和比夫抓走了，是我们抓的。

[ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

They	had	'	em	in	a	cave	.
他们	有	-	呃	在	一个	洞穴	.

他们把它们关在山洞里。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

"	Then	,	in	the	seclusion	of	the	study	,
"	然后	,	在	这	隔离	的	这	学习	,

然后，在书房的僻静处，

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz] ,

the	Hardy	boys	told	of	their	search	for	the	missing	chums	,
这	哈迪	男孩们	讲述	的	他们的	搜索	为了	这	丢失的	朋友们	,

哈迪家的男孩们讲述了他们寻找失踪伙伴的故事。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['blækˌsnek] ['aɪlənd] ,

of	their	deduction	that	the	boys	might	have	gone	to	Blacksnake	Island	,
的	他们的	扣除	那	这	男孩们	可能	有	已消失	到	黑蛇	岛	,

他们由此推断，这些男孩可能去了黑蛇岛。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz] [ænd; ənd]

of	**their**	**arrival**	**on**	**the**	**island**	**and**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**gangsters**	**and**
的	他们的	到达	在	这	岛	和	这	寻找	的	这	黑帮分子	和

[ðer; ðər] [keɪv] .

their	**cave**	**.**
他们的	洞穴	.

他们抵达岛上，发现了匪徒和他们的洞穴。

['fɛntən] ['hɑːrdi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

Fenton	**Hardy**	**listened**	**to**	**the**	**recital**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**,**
芬顿	哈迪	听着	到	这	独奏会	和	闪闪发光	眼睛	,

芬顿·哈迪双眼闪闪发光地聆听着演奏。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ʌv; əv]

for	**he**	**realized**	**that**	**his**	**sons**	**had**	**played**	**a**	**part**	**that**	**made**	**him**	**proud**	**of**
为了	他	已实现	那	他的	儿子们	有	玩	一个	部分	那	制成	他	自豪的	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

因为他意识到他的儿子们所做的事情让他感到骄傲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

and	**when**	**the**	**tale**	**was**	**finished**	**his**	**approval**	**was**	**evident**	**by**	**the**	**manner**	**in**
和	什么时候	这	故事	曾是	完成的	他的	赞同	曾是	明显	经过	这	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

which	**he**	**pounded**	**the**	**desk**	**with**	**his**	**fist**	**.**
哪个	他	猛击	这	桌子	和	他的	拳头	.

故事讲完后，他用拳头猛击桌子，表示非常满意。

" [faɪn] !

"	**Fine**	**!**
"	美好的	!

“美好的！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd]['riːəl] [grɪt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

"	**It**	**was**	**real**	**detective**	**work**	**in**	**the**	**first**	**place**	**and**	**real**	**grit**	**and**	**courage**
"	它	曾是	真实的	侦探	工作	在	这	第一的	地方	和	真实的	砂砾	和	勇气

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

from	**then**	**on**	**.**
从	然后	在	.

“首先，这需要真正的侦查工作；其次，需要真正的毅力和勇气。”

[aɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] . "

I'm	**very**	**proud**	**of**	**my**	**boys**	**.**	**"**
我是	非常	自豪的	的	我的	男孩们	.	"

我为我的儿子们感到非常骄傲。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " ['ædɪd] [fræŋk] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	**But**	**all**	**the**	**time**	**,**	**"**	**added**	**Frank**	**,**	**"**	**we**	**were**	**worried**	**about**	**you**	**.**
"	但	全部	这	时间	,	"	额外	坦率	,	"	我们	是	担心	关于	你	.

“但是，”弗兰克补充道，“我们一直都很担心你。”

[ðə; ði] [men] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [west] . "

The	**men**	**said**	**you**	**had**	**been**	**captured**	**in**	**the**	**West**	**.**	**"**
这	男人	说	你	有	到过	捕获	在	这	西方	.	"

他们说你在西部被俘虏了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

"	It	was	a	false	report	,	"	said	their	father	.
"	它	曾是	一个	错误的	报告	,	"	说	他们的	父亲	.

“那是虚假报道，”他们的父亲说。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	They	thought	they	had	captured	me	,	but	it	wasn't	for	long	.
"	他们	想法	他们	有	捕获	我	,	但	它	不是	为了	长的	.

“他们以为抓住了我，但没过多久就放了我。”

[aɪ] [pleɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][wʌns] , [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['haɪdɪŋ] .

I	played	into	their	hands	once	,	just	to	find	out	where	they	were	all	hiding	.
我	玩	进入	他们的	双手	一次	,	只是	到	寻找	出去	在哪里	他们	是	全部	隐藏	.

我曾故意落入他们的圈套，只是为了找出他们都藏在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer]

But	I	had	another	detective	to	shadow	me	and	when	I	found	out	where
但	我	有	其他	侦探	到	阴影	我	和	什么时候	我	成立	出去	在哪里

[ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðem; ðəm][ʌp] . "

the	gang	were	gathered	I	gave	the	signal	and	we	rounded	them	up	.	"
这	帮派	是	聚集	我	给予	这	信号	和	我们	圆润	他们	向上	.	"

但我还有另一名侦探跟踪我，当我发现这伙人聚集的地方后，我发出信号，我们就把他们围了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd]['bailin] - [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

"	And	now	I	hope	the	whole	kit	and	bilin	'	of	you	will	stay	at	home
"	和	现在	我	希望	这	所有的	成套工具	和	比林	-	的	你	将要	停留	在	家

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !

for	a	while	!
为了	一个	尽管	!

“现在我希望你们所有人都能待在家里一段时间！”

" [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	declared	a	voice	from	the	doorway	.
"	声明	一个	嗓音	从	这	门口	.

“门口传来一个声音说道。”

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði][men] - [foʊks][tuː; tə][goʊ] - -

"	I	declare	I	never	did	see	such	a	family	for	the	men	-	folks	to	go	gallivantin	'
"	我	宣布	我	绝不	做过	看	这样的	一个	家庭	为了	这	男人	-	各位	到	去	-	-

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['nevər] [steɪɪn] - [æt; ət] [hoʊm] .

around	the	country	and	never	stayin	'	at	home	.
大约	这	国家	和	绝不	待在	-	在	家	.

“我敢说，我从未见过这样的家庭，男人们到处游荡，从不待在家里。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɔːrə] , [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	a	wonder	to	me	,	Laura	,	that	you	put	up	with	it	.	"
它是	一个	想知道	到	我	,	劳拉	,	那	你	放	向上	和	它	.	"

劳拉，我真佩服你能忍受这一切。

" [wel] , " ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ænt]

"	Well	,	"	smilingly	replied	Mrs	.	Hardy	,	who	had	entered	the	room	with	Aunt
"	出色地	,	"	微笑着	回复	太太	.	哈迪	,	WHO	有	进入	这	房间	和	阿姨

['gɜːrtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

“嗯，”哈迪太太笑着回答道，她和格特鲁德姨妈一起走进了房间。

" [wɪð; wɪθ] [θriː] [fɜːrst] - [reɪt] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els]
" **with** **three** **first** **-** **rate** **detectives** **in** **the** **family** **,** **I'm** **afraid** **I** **can't** **expect** **anything** **else**
" 和 三 第一的 - 速度 侦探 在 这 家庭 , 我是 害怕的 我 不能 预计 任何事物 别的
.
:
.

“家里有三位一流的侦探，恐怕我也不能指望别的了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
And **they** **always** **come** **home** **again** **.**
和 他们 总是 来 家 再次 .

他们总会回家的。

" [ænt] ['gɜːrtruːd] [snɪft] .
" Aunt Gertrude sniffed .
" 阿姨 格特鲁德 嗅了嗅 .

格特鲁德阿姨抽了抽鼻子。

" [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] ['hævnt]
" I'll guarantee that if I visit here much longer I'll see that those two boys haven't
" 患病的 保证 那 如果 我 访问 这里 很多 更长 患病的 看 那 那些 二 男孩们 还没有
[mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [mɔːr] - !
much chance for more detectiving !
很多 机会 为了 更多的 - !

“我敢保证，如果我再在这里待久一点，那两个小子就没多少机会继续当侦探了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

" [aɪl] [kjʊr] - [ɪm] , [soʊ][aɪ] [wɪl] .
" I'll cure ' em , so I will .
" 患病的 治愈 - 呃 , 所以 我 将要 .

“我会治好他们，我一定会的。”

[its] [noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [bɔɪz] .
It's no business at all for boys .
它是 不 商业 在 全部 为了 男孩们 .

对男孩来说，这根本不是一门生意。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [smaɪld] [sə'riːnli] .
" Mrs . Hardy smiled serenely .
" 太太 . 哈迪 微笑 平静地 .

哈迪夫人平静地笑了。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [wiŋkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [soʊ] [ænt] ['gɜːrtruːdz] [θret] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli]
Fenton Hardy winked gravely at his sons , so Aunt Gertrude's threat did not greatly
芬顿 哈迪 眨眼 严重地 在 他的 儿子们 , 所以 阿姨 格特鲁德的 威胁 做过 不是 非常
[dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .
disturb them .
打扰 他们 .

芬顿·哈迪严肃地朝他的儿子们眨了眨眼，所以格特鲁德姨妈的威胁并没有让他们感到太大的不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ,
There were to be more exciting adventures in store for the Hardy boys ,
那里 是 到 是 更多的 激动人心 冒险 在 店铺 为了 这 哈迪 男孩们 ,

哈迪兄弟还将迎来更多激动人心的冒险。

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **what** **some** **of** **these** **were** **will** **be** **related** **in** **the** **next** **volume** **of** **this**
和 什么 一些 的 这些 是 将要 是 有关的 在 这 下一个 体积 的 这
['sɪriːz] ,
series **,**
系列 ,

具体内容将在本系列的下一卷中讲述。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] : ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [goʊld] , " [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
entitled **"** **The** **Hardy** **Boys** **:** **Hunting** **for** **Hidden** **Gold** **,** **"** **a** **strenuous** **story** **of** **the**
标题 " 这 哈迪 男孩们 : 打猎 为了 隐 金子 , " 一个 费力的 故事 的 这
[west] .
West **.**
西方 .

这部名为《哈迪兄弟：寻找隐藏的黄金》的影片，讲述了西部艰苦卓绝的故事。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ] , [ænt] ['gɜːrtruːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ;
" **You're** **welcome** **to** **try** **,** **Aunt** **Gertrude** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Hardy** **;**
" 你是 欢迎 到 尝试 , 阿姨 格特鲁德 , " 说 先生 . 哈迪 ;

“欢迎您来试试，格特鲁德阿姨，”哈迪先生说；

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [juːl] ['nevər] [kjʊr] [maɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪv] .
" **but** **I'm** **afraid** **you'll** **never** **cure** **my** **sons** **of** **wanting** **to** **be** **detectives** **.**
" 但 我是 害怕的 你会 绝不 治愈 我的 儿子们 的 想要 到 是 侦探 .

“但我恐怕你永远也无法改变我儿子们想当侦探的想法。”

[aɪv] [set][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] . "
I've **set** **them** **the** **example** **,** **you** **see** **.** **"**
我已经 放 他们 这 例子 , 你 看 . "

你看，我已经给他们树立了榜样。

" [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , " [snɪft] [ænt] ['gɜːrtruːd] .
" **More's** **the** **pity** **,** **"** **sniffed** **Aunt** **Gertrude** **.**
" 更多 这 遗憾 , " 嗅了嗅 阿姨 格特鲁德 .

“真是可惜，”格特鲁德阿姨轻蔑地说。

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plʌmər] ?
" **Why** **couldn't** **you** **have** **been** **a** **plumber** **?**
" 为什么 不能 你 有 到过 一个 水管工 ?

你为什么不能当个水管工呢?

[its] ['seɪfər] . "
It's **safer** **.** **"**
它是 更安全 . "

这样更安全。

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [sed] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **But** **not** **as** **exciting** **,** **"** **said** **Fenton** **Hardy** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 但 不是 作为 激动人心 , " 说 芬顿 哈迪 , 和 一个 笑 .

“但没那么刺激，”芬顿·哈迪笑着说。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
MYSTERY **STORIES** **FOR** **BOYS**
神秘 故事 为了 男孩们

男孩悬疑故事

[baɪ] ['frænklɪn] ['dʌblju:] . ['dɪksən]
By FRANKLIN W . DIXON
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]
THE TOWER TREASURE
这 塔 宝藏

塔楼宝藏

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf]
THE HOUSE ON THE CLIFF
这 房子 在 这 悬崖

悬崖上的房子

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]
THE SECRET OF THE OLD MILL
这 秘密 的 这 老的 磨

老磨坊的秘密

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz]
THE MISSING CHUMS
这 丢失的 朋友们

失踪的伙伴们

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɪd(ə)n] [goʊld]
THE HARDY BOYS : HUNTING FOR HIDDEN GOLD
这 耐寒的 男孩们 : 打猎 为了 隐 金子

哈迪兄弟：寻找隐藏的黄金

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神